al-Kitāb al-mufīd

al-Kitāb al-mufīd

An Introduction
to Modern Written Arabic



Manfred Woidich
Rabha Heinen-Nasr

The American University in Cairo Press
Cairo New York

First published in 2011 by
The American University in Cairo Press
113 Sharia Kasr el Aini, Cairo, Egypt
420 Fifth Avenue, New York, NY 10018
www.aucpress.com

Copyright © 2011 Manfred Woidich and Rabha Heinen-Nasr

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Dar el Kutub No. 15021/11
ISBN 978 977 416 446 0

Dar el Kutub Cataloging-in-Publication Data

Woidich, Manfred
al-Kitab al-mufid: An Introduction to Modern Written Arabic/ Manfred Woidich.
—Cairo: The American University in Cairo Press, 2011
p. cm.
ISBN 978 977 416 446 0
1. Arabic Language study and teaching foreign speakers.
492.7

1 2 3 4 5 6 14 13 12 11

Printed in Egypt

Contents

Preface xv
Introduction xvii
A. Transcription and pronunciation xvii
I. Consonants xvii
II. Vowels xxi
III. Stress xxii
IV. Hyphen xxiii
B. Symbols and abbreviations xxiii

Lesson 1 1
حروف الهجاء The Alphabet. Basic facts 1
Reading 1 – القراءة ١ 2
I. First group of letters 3
Writing exercises 4
Reading 2 – القراءة ٢ 6
II. Second group of letters 7
Writing exercises 9

Lesson 2 10
Reading 3 – القراءة ١ 10
III. Third group of letters 11
Writing exercises 11
Reading 4 – القراءة ٢ 14
IV. Fourth group of letters 15
Writing exercises 15
V. The alphabet 18
VI. The numbers 19
Exercises 19

Lesson 3 هل هو موجود؟ – ما اسمك؟ 20
المفردات 21
شرح القواعد 22
I. Phonology. 1. Interdental consonants. 2. *ǧ* = ج. 3. Glottal stop ’ : *hamza* ء and *q*. 4. Diphthongs 22
II. Nunation and grammatical cases 23
III. Context and pause 23
IV. Feminine ending 24
V. Independant personal pronouns in the singular 24
VI. Possessive suffixes in the singular 24
VII. Demonstrative pronouns 25
VIII. Equational sentences 25
IX. Negation with *laysa* and the accusative 26
X. *hamzatu_l-waṣl* and *hamzatu_l-qaṭ‘* 26
XI. Questions 27
التمرينات 28

Lesson 4 34
من أين أنتَ؟ حوار بين سامي ومحمود ومشيرة ــ كيف حالك؟ 34
المفردات 35
شرح القواعد 36
I. Orthography. 1. Final ى or ألف مقصورة *'alif maqṣūra*. 2. Vowel signs and other diacritics. 3. *-īy-* and *-ūw-* 36
II. The definite article أداة التعريف *'adātu_t-ta'rīf* 37
III. The *nisba*-adjectives النسبة *an-nisba* 38
IV. The genitive 39
V. The plural الجمع *al-ğam'*. 1. Personal pronouns. 2. Possessive pronouns in the plural. 3. Demonstrative Pronouns. 4. The plural forms of ليس 'to not be.' 5. The sound plural of the noun الجمع السالم *al-ğam'u_s-sālim*. 6. Agreement with the plural 39
VI. Paradigms of the declinations, triptote and indefinite 42
VII. Possessive suffix 3rd person: *-hu* > *-hi* 42
VIII. Agreement of the adjectives 43
التمرينات 44

Lesson 5 52
مدينة القاهرة – المهندس أحمد 52
المفردات 53
شرح القواعد 54
I. Construct phrase الإضافة *al-'iḍāfa-tu*. 1. From and use. 2. Sound pl. and 1st sg. *-ya*. 3. Construct phrases with أب *'ab-un*, أخ *'ax-un*, حم *ḥam-un* 54
II. Diptote nouns اسماء ممنوعة من الصرف *'asmā'un mamnū'atun mina_ṣ-ṣarf* 56
III. Broken plural forms جمع التكسير *ğam'u_t-taksīr* 57
IV. Prepositions in combinaton with suffixes 58
V. هناك *hunāk-a* and يوجد *yūğad-u* 'there is,' 'there are' 60
VI. Prepositional sentences: 'to have' 60
VII. بعض *ba'ḍ* 'some' and كل *kull* 'all,' 'every,' 'each' 61
VIII. Separating pronoun ضمير الفصل *ḍamīru_l-faṣl* 62
التمرينات 63

Lesson 6 70
ماذا أفعل اليوم؟ – أين المحطة؟ 70
المفردات 71
شرح القواعد 72
I. Orthography of *hamza*. 1. Initial position. 2. Medial position. 3. Final position. 4. Change of the chair 72
II. Attributive demonstrative pronoun 'this,' 'these.' 74
III. The verb: Roots and stems 75
A. The indicative of the imperfect المضارع *al-muḍāri'* 75
1. Strong roots. 2. Weak roots

B. Verbal stems: Stem I 76
1. Stem I or base stem of the strong verbs
2. Stem I or base stem of the weak verbs
IV. سوف *sawfa*, س *sa-* and قد *qad* with the imperfect 78
V. Object pronouns 79
VI. The use of the accusative 80
التمرينات 80

Lesson 7 86
إعلان زواج – الدراسة في الجامعة 86
المفردات 87
شرح القواعد 89
I. Adjectives aKTaB-u 89
II. Adjectives in a construct phrase 90
III. ذو *ḏū* in a construct phrase 90
IV. لـ *li-* and the construct phrase 91
V. Verbal stems: Stems II to X 91
A. Strong verbs – Base form of the stems (imperfect) 92
B. Weak verbs – Base form of the stems (imperfect) 92
C. Meaning of the stems 93
VI. Negation of the imperfect 94
التمرينات 95

Lesson 8 102
البيت – الشقة – الموعد 102
المفردات 103
شرح القواعد 104
I. Dual of nouns and adjectives المثنّى *al-muṯannā* 104
II. Subjunctive المضارع المنصوب *al-muḍāri'u_l-manṣūb*
1. Endings of the subjunctive. 2. Use of the subjunctive 105
III. ليس combined with ب 108
IV. إنّ وأخواتها *'inna wa 'axawātuhā* ''*inna* and her sisters' 108
V. Adverbs of time 109
التمرينات 111

Lesson 9 118
الانترنت – السلامة في المرور – عبور المشاة 118
المفردات 119
شرح القواعد 120
I. Apocopate المضارع المجزوم *al-muḍāri'u_l-mağzūm* 120
A. Base and endings 120
1. Strong verbs. 2. Weak verbs
B. Use of the apocopate 123
II. Imperative الأمر *al-'amr* 123
1. Strong verbs. 2. Endings. 3. Weak verbs

III. Reflexivity and identity: نفس *nafs* 'self' and 'same' 126
IV. Reciprocity with بعض *baʿḍ-un* 'each other' 127
التمرينات 128

Lesson 10 134
رسالة إلى صديق 134
المفردات 135
شرح القواعد 136
I. Collective nouns 136
II. أحدٌ *ʾaḥad-un* 'one,' 'a' 136
1. أحدٌ for indefiniteness. 2. أحدٌ with negation 'nobody'
III. Verbs with initial *hamza* 137
IV. Perfect – past time الماضي *al-māḍī* 137
A. Strong verbs 137
1. Stem I or base stem. 2. Derived stems. 3. Conjugation of the perfect.
B. Weak verb: base stem and derived stems 140
1. Doubled verbs. 2. Verbs with initial *w*. 3. Hollow verbs.
4. Defective verbs
C. The use of the perfect 145
التمرينات 146

Lesson 11 154
المنحة – السلامة في السباحة 154
المفردات 155
شرح القواعد 156
I. Arabic script: النسخ والرقعة *an-nasxu wa_r-ruqʿa* 156
II. Arabic script: ligatures 157
III. Demonstrative pronouns 'that,' 'those.' 157
IV. Word order and agreement 159
1. Predicate - subject: reduced agreement. 2. Subject - predicate: full agreement
V. كان، يكون *kān-a, yakūn-u* and the nominal sentence 160
VI كان، يكون *kān-a, yakūn-u* in combination with other verbal forms 161
VII. كان، يكون *kān-a, yakūn-u* and the separating pronoun 162
VIII. Conditional clauses الجملة الشرطيّة *al-ǧumlatu š-šarṭīya* 162
1. Conditional clauses with إذا
2. Conditional clauses with إن
3. Past time
4. Negation
IX. رأى، يرى *raʾā, yarā* 'to see' 163
التمرينات 165

Lesson 12 172
حوادث ... وقضايا – حوادث بسبب الجوّ 172
المفردات 173
شرح القواعد 174
I. Verbs with four radicals (quadriliterals) 174
II. The dual المثنّى *al-muṯannā* 175
1. Demonstratives and the dual 175
2. ذو *ḏū* and the dual 175
3. Personal pronouns and the dual 176
4. Verbs and the dual 176
III. كلا *kila*, كلتا *kiltā* 'both' 177
IV. Relative clause الصلة *aṣ-ṣila* 177
التمرينات 180

Lesson 13 188
حزام الأمان – المقهى الثقافي – من نوادر جحا 188
المفردات 189
شرح القواعد 190
I. Verbal nouns المصدر *al-maṣdar* 190
A. Patterns of the verbal nouns 190
1. Patterns of verbal nouns of stem I 190
2. Patterns of the derived stems 191
3. Weak roots and patterns of verbal nouns 192
4. Patterns of verbal nouns of four-radical verbs 192
5. Deviating verbal nouns 192
B. Use of the verbal noun 192
1. Replacing a subordinate clause 192
2. Transformation of the verbal clause 193
3. Periphrastic constructions 193
4. Negation of the verbal noun phrase 193
5. Semantics of the verbal noun 194
II. Conditional clauses with لو *law* 'if' 194
1. Contrafactive clauses with لو *law* 194
2. Contrafactive clauses with لو أنّ *law ʾanna* 195
3. Contrafactive clauses with لولا *lawlā* 195
4. لو *law* for the expression of wishes 195
التمرينات 197

Lesson 14 204
شوارع القاهرة – مطاردة في شوارع القاهرة – سيّارات أجرة حديثة تنطلق في شوارع القاهرة 204
المفردات 205
شرح القواعد 206
I. Special cases of stem VIII 206
II. Nouns with final *-in* and *-an* 207

III. Negation النفي *an-nafy* 210
1. لا ... ولا and ... ما / لم / لن ... ولا *lā ... walā* ... 'neither ... nor ....'
2. لا with the perfect. 3. Existential negation. 4. أحد and شيء with negation: 'nobody' and 'nothing.' 5. لا prefixed to a noun
IV. The use of قد *qad* and لقد *la-qad* 213
V. امرؤ *imru'-un* and المرء *al-mar'-u* 214
VI. جاء ، يجيء *ǧā'-a, yaǧī'-u* and أتى ، يأتي *'atā, ya'tī* 'to come' 215
التمرينات 216

Lesson 15 222
الحل العقول – الرجل الذي يصرخ – إنذار هامّ! 222
المفردات 223
شرح القواعد 224
I. Passive form المبني للمجهول *al-mabnī li_l-maǧhūl* 224
A. Passive of the strong verbs 224
1. The perfect. The imperfect
B. Passive of the weak verbs 225
1. Doubled verbs. 2. Hollow verbs. 3. Defective verbs. 4. Verbs with intial *w*. 5. Unvowelled texts
C. The use of the passive form of the verb 228
1. Passive transformation. 2. Agent. 3. Verbs with a prepositional object. 4. Passive imperfect. 5. Periphrastic passive
II. من *man* and ما *mā* as relative pronouns 229
1. من and ما as independent relative pronouns 229
2. مَن ... من *man ... min* and ما ... من *mā ... min* as a paraphrase 229
3. مَن and ما following prepositions 230
4. Dropping of the resumptive pronoun 230
III. Exceptive expressions الاستثناء *al-istiṯnā'* 230
1. سوى *siwā*. 2. ما عدا *mā 'adā* 'excluding..' 3. إلاّ *'illā* 'except' or 'but'
التمرينات 232

Lesson 16 240
بطاقة تهنئة – رسالة رسمية – خطاب تعزية 240
المفردات 241
شرح القواعد 242
I. The participle 242
A. The base of stem I 242
1. The strong verb. 2. The weak verbs
B. Derived stems 244
1. The strong verb. 2. The weak verbs
C. The use of the participle 246
1. Participles as nouns. 2. Participles as attributes.
3. The active participle as a predicate

II. The participle as short relative clause 247
III. The participle and the accusative of الحال *al-ḥāl* 248
التمرينات 250

Lesson 17 256
– مقتطفات من الصحف العربيّة: مظاهرات من أجل الحجاب
مباراة مثيرة في كرة القدم – الطب البديل 256
المفردات 257
شرح القواعد 258
I. The elative اسم التفضيل *ismu_t-taf'īl* 258
A. Form 258
B. The use of the elative form 259
1. The elative as comparative. 2. The elative as superlative.
3. The elative as an attribute. 4. Specification التمييز *at-tamyīz*
II. The use of the accusative 262
1. The circumstantial accusative. 2. The adverbial accusative.
3. Verbs meaning 'to fill'
III. Absolute object المفعول المطلق *al-maf'ūlu_l-muṭlaq* 263
A. Definition 263
B. Use 263
1. Indefinite verbal noun. 2. Attributes to the absolute object.
3. Definite verbal noun. 4. In an elative phrase
IV. غير *ġayr-un* 'other than' 264
1. غير as a negation. 2. غير-phrase following a negation.
3. غير as a exclusive particle. 4. غير with suffixes
V. أيٌّ *'ayy-un* 'which one?,' 'which ... ever' 266
1. أيّ as a question word. 2. أيٌّ for indefiniteness.
3. أيّ as an emphasis for negation. 4. أيّ من *'ayyun min*
VI. ممّا *mimmā* 'what,' 'something which' 267
VII. ما *mā* 'some ...' حرف إبهام *ḥarf-u 'ibhām* 267
التمرينات 268

Lesson 18 274
النصوص : يسبق الحصان – ضبط قطع أثرية نادرة بخان الخليلي 274
المفردات 275
شرح القواعد 276
I. Cardinal numbers from 1 through 10 276
II. Stem IX 276
III. The use of ف *fa-* 277
IV. The circumstantial clause الجملة الحالية *al-ǧumlatu_l-ḥālīya* 278
A. General aspects 278
1. The temporal *ḥāl*-clause. 2. The modal *ḥāl*-clause
B. Form and use of the *ḥāl*-clause 279
1. The syndetic *ḥāl*-clause. 2. The asyndetic *ḥāl*-clause. 3. Variation between syndetic and asyndetic. 4. Semantic interpretations of the *ḥāl*-clause

V. Verbs with two acc.-objects 282
1. Verbs meaning 'make sth sth' etc.
2. Verbs meaning 'give sth to sb' etc.
التمرينات 284

Lesson 19 290
شهادة – التلفزيون 290
المفردات 291
شرح القواعد 292
I. Cardinal numerals اسم العدد *ismu_l-ʿadad* 292
1. صفر *ṣifr-un* 'zero', واحد *wāḥid-un* 'one' , اثنان *iṯnān-i* 'two'.
2. Numerals from 3 to 10. 3. Numerals from 11 to 99.
4. Hundreds. 5. Thousands. 6. Composed numerals.
7. Numerals and definiteness. 8. Attributive numerals
II. بضع *biḍʿ-un* and بضعة *biḍʿa-tun* 'some,' 'a couple of' 297
III. Ordinal numeral اسم العدد الترتيبيّ *ismu_l-ʿadadi_t-tartībī* 297
A. Form 297
1. Ordinals from 1st to 10th. 2. From 11th onward
B. Use of the ordinal numerals 298
1. From 1st to 10th. 2. From 11th onward. 3. Composed ordinals.
4. Dates
IV. لعلّ *laʿalla* 'maybe ...' 'perhaps ...' and ليت layta 'if only ...' 299
التمرينات 300

Lesson 20 304
رسالة إلى نبيل – الصرّاف الآليّ 304
المفردات 305
شرح القواعد 306
I Indirect questions. 1. Wh-questions. 2. Yes-no questions 306
II. Auxiliary verbs with the imperfect 307
1. كان و أخواتها *kāna wa ʾaxawātuhā*. 2. كاد وأخواتها *kāda wa ʾaxawātuhā*.
3. بدا، يبدو 'to seem.'
III. The verb: لـ *li-* and the apocopate 309
IV. Indefiniteness and the use of لـ *li-* 309
V. إيّا *ʾiyyā* 310
VI. 'Much of ...' 'many of ...,' and 'a big number of...' عديد ~ كثير 311
التمرينات 312

Lesson 21 318
في ذكرى وفاة عبد الناصر – الفصحى والعاميّة 318
المفردات 319
شرح القواعد 320
I. The vocative حروف النداء *ḥurūfu_n-nidāʾ* 320
1. يا *yā*. 2. أيّها *ʾayyuhā*. 3. يا أيها *yā ʾayyuhā*
II. أن *ʾan* with perfect 321

III. Temporal clauses 322
1. With perfect or imperfect. 2. With perfect. 3. حتّى *ḥattā* 'until.'
4. ما إن ... حتى 'no sooner ... than ....' 5. ما لم *mā lam* + apocopate
'as long as ... not ....' 6. Other conjunctions
IV. The *badal*-phrase البدل *al-badal* 323
V. مثل *miṯl-un* 'such,' 'like' 325
التمرينات 326

Lesson 22 332
الأرصاد الجوية – سياحة المؤتمرات – القنوات الفضائية 332
المفردات 333
شرح القواعد 334
I. Doubly weak verbs 334
1. Initial *w* and defective verbs. 2. Strong radicals *w* and *y*.
3. حيّ، يحيا *ḥayya, yaḥyā* 'to live'
II. حيث *ḥayṯu* 'where' en بحيث *bi-ḥayṯu* 'so that' 336
1. حيث *ḥayṯu* 'where,' 'when.' 2. بحيث *bi-ḥayṯu* 'so that.'
3. من حيث *min ḥayṯu* 'with regard to'
III. واو المعيّة *wāwu_l-maʿīya* 337
III. Comparison again: منه *minhu*, عنه *ʿanhu*, من أن *min ʾan* 337
IV. Connectors الروابط *ar-rawābiṭ* 338
1. Connectors based on إلاّ *ʾillā*, إذ *ʾiḏ*, or كما *kamā*.
2. لا ... فحسب بل ... بما أنّ ... ف *bimā ʾanna ... fa-* and ... *lā ... fa-ḥasb bal ...*
V. Exclamations التعجّب *at-taʿağğub* 339
1. ما *mā* + elative. 2. Exclamatory يا *yā*. 3. و *wa* + noun 'by ...'
التمرينات 341

Key to the exercises 347
Glossary Arabic–English 377
Glossary English–Arabic 412
Paradigms 451
Arabic Index 471
English Index 476

Preface

Al-Kitāb al-mufīd is the updated and enlarged English version of the text book *al-ʿArabīyatu_l-ḥadīṯa*, which was developed in the years between 1995 and 2004 at the Department of Arabic and Islamic Studies of the University of Amsterdam, the Netherlands. It is a sequel to the well-known text book *Kullu tamām* for Egyptian Colloquial Arabic by the same authors and introduced many generations of students successfully to Modern Written (Standard) Arabic. *Al-Kitāb al-mufīd* focuses on the written language as used in modern life by providing many short texts, mainly taken from Egyptian journals and newspapers, from official statements, and from the internet. It also introduces personal and administrative letters, some of them presented in handwritten form in *ruqʿa*-script.

Compared to the earlier Dutch edition, this new one is considerably enlarged and contains twenty-two lessons, preceded by a phonological introduction. For those who have had no earlier knowledge of the spoken language, it is advisable to begin by studying the introductory chapter and carefully listening to the recordings on the CD before starting with the first two lessons introducing the Arabic script.

From lesson three onward, the lessons are divided into three sections. Section one starts with Arabic texts that are often authentic, but slightly adapted for teaching purposes. The first lessons begin with dialogues that already figure in a colloquial form in *Kullu tamām*. The texts are followed by a vocabulary list. In order to accustom the students' eyes to unvocalized script, the Arabic words are given here only with a rudimentary vocalization. The full vocalization must be derived from the transcriptions that follow, or looked up in the glossary. For those who have studied *Kullu tamām*, or have a general background of Colloquial Egyptian, the first lessons offer contrastive word lists at the end of the section to help them make the link between these two varieties of the language. Transfer exercises from Colloquial to Written Arabic in the exercises section answer the same purpose. These are marked with the sign ∅.

The second section presents the most important elements of Arabic grammar, with particular attention on syntax in the later lessons. The chosen examples are mostly taken from the modern press or from the internet, in order to be as realistic and relevant as possible.

The third section contains among others extensive pattern drills, translation excercises from English to Arabic, and writing excercises that help in understanding the language and making active use of it.

The key to the exercises, the Arabic–English and English–Arabic glossaries, the indices, the verbal paradigms, and the audio CD of the texts allow the use of this book in the classroom as well as for self-study.

After having successfully studied *Al-Kitāb al-mufīd*, the student should be able to read not too complicated articles in Arabic newspapers with the help of a dictionary and to write simple notes and letters in correct Arabic.

The book comes with a CD containing all the texts, as well as the examples given in the phonological introduction. The speakers are all educated native Egyptians and they pronounce Written Arabic in the Egyptian way. When listening to the recordings you will often hear a stop *g* instead of an affricate *j* [ǧ], and sometimes the sibilants *s* and *z* instead of the interdentals *th* [t̲] or [d̲]. We accepted these habits because they are daily practice in Egypt.

This textbook could not have been accomplished without the help and contributions of many others. In the preface to the Dutch version we expressed thanks to the colleagues who contributed to the first edition. Those thanks still stand. In the meantime, Liesbeth Zack and Caroline Roset from the Department of Arabic and Islamic Studies, University of Amsterdam, continue to use the Dutch version and to share their experience most willingly and unsparingly with us. Many of the changes and additions realized in the English version hark back to their suggestions. A sincere word of thanks goes to Ferida Jawad, Cairo, who provided a proof translation of Lesson 7. We thank Professor El-Said Badawi who served willingly as a test person for some of the stress rules in the introduction. We gratefully acknowledge the debt we owe to Neil Hewison from the AUC Press who not only spent his valuable time to render the English of two non-native speakers in a readable form, but provided us with many other suggestions and helpful hints as well. For the CD we are very much indebted to Maha El-Antably from the Goethe Institute in Dokki, Adel Abdel Moneim from the Dutch–Flemish Institute in Zamalek, Sahar Muhammad and Ibrahim Abd al-Tawwab from the Arabic Department of Cairo University for their generous help.

Needless to say, all errors, shortcomings and infelicities, which both learners and teachers inevitably will come across, remain entirely our own responsibility.

Introduction

A. Transcription and pronunciation

The transcription of Arabic with Latin letters follows the phonological principle: one sound (phoneme) = one letter. As there are no real native speakers of Modern Standard Arabic, the regional dialects have a noticeable impact on its pronunciation when it is read in the media or spoken freely. We follow here more or less the way it is pronounced in the Egyptian media.

I. Consonants

The table shows the 28 consonants arranged according to place of articulation and manner of articulation. Possible variants are in parentheses.

Place ⇒ Manner ⇓	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Stops voiceless emphatic voiced emphatic	*b*			*t* *ṭ* *d* *ḍ*		*k* *(g)*	*q*		ʾ
Affricates					*ǧ*				
Fricatives voiceless emphatic voiced emphatic		*f*	*ṯ* *ḏ* *ẓ*	*s* *ṣ* *z* *(ẓ)*	*š* *(ž)*	*x* *ġ*		*ḥ* ʿ	*h*
r-sound				*r*					
l-sound				*l*					
Nasals	*m*			*n*					
Semivowels	*w*				*y*				

Place of Articulation

1 = with both lips (bilabial): *b, m, w.*
2 = with lower lip and upper teeth (labio-dental): *f.*
3 = with the tip of the tongue between upper and lower teeth (interdental): *ṯ, ḏ, ḍ.*
4 = with the tip of the tongue against the back of the teeth or the alveola (apico-dental-alveolar): *t, ṭ, d, ḍ, s, ṣ, z, (ẓ), r, l, n.*
5 = with the blade of the tongue against the back of the teeth (alveopalatal): *ǧ, š, (ž), y.*
6 = with the blade of the tongue against the hard palate (postpalatal): *k, (g), x, ġ.*
7 = with the back of the tongue against the soft palate (postvelar): *q.*
8 = in the pharynx (pharyngeal): *ḥ, ʿ.*
9 = in the glottis (glottal): *ʾ, h.*

Pronunciation of the consonants

Consonants written double are articulated long: *sitta* 'six,' *mudda* 'period,' *sinna* 'tooth,' *Makka* 'Mecca.' See below.

a. The consonants *b, w, d, f, k, l, m, n, s, t, y* and *z* differ in pronunciation little from the consonants in the RP of English. Take care to not pronounce *t* and *k* with too strong aspiration, i.e., with a strong *h*-release (a puff of air) as is common in British and American English.

b. Particular consideration must be given to the following consonants:

r is a clear alveolar *r* (flap, trill) and is articulated with the tip of the tongue against the alveolar ridge: *riǧl* 'foot,' *ward* 'rose,' *Miṣr* 'Egypt.'

h is a voiceless glottal fricative and may never be neglected in pronunciation. It is articulated fully at the end of a syllable, e.g., *duhn* 'fat,' *nahr* 'river,' *sahl* 'easy,' *qahwa* 'coffee,' *šabīh* 'similar.'

ṯ is the voiceless English 'th' in 'thin': *ṯalāṯa* 'three,' *ʾāṯār* 'antiquities.' Note that many speakers replace this *ṯ* with *s* when trying to speak Standard Arabic, so *ṯalāṯa* 'three' may sound like *salāsa.*

ḏ is the voiced English 'th' in 'that': *hāḏā* 'this,' *ḏahab* 'gold.' Note that many Egyptian speakers replace this *ḏ* with *z* when trying to speak Standard Arabic, so *hāḏā* 'this (m.)' may sound like *hāzā, hāḏihi* 'this (f.)' like *hāzihi.*

ǧ sounds as the English letter {g} in 'general' but is articulated a bit closer to the front of the tongue: *ǧamal* 'camel, *maǧalla* 'journal,' *tāǧ* 'crown.' Many Egyptians, however, do not pronounce this affricate but keep their native *g* or switch between these two variants. On the CD you mainly hear the *g*-variant. Other Arabs, Levantines, North Africans, for instance, use a voiced sibilant *ž* as in English 'leisure' instead.

š corresponds to English 'sh' in 'shoe.'

c. These following consonants are unknown in English and must be practised thoroughly. Their mastery is vital to good pronunciation of Arabic.

q is similar to 'k' in English, but is articulated farther back in the mouth against the soft palate (postvelar): *qamar* 'moon,' *al-Qāhira* 'Cairo,' *al-Qurʾān* 'the Qur'an,' *baqara* 'cow,' *waraq* 'paper.'

x is a voiceless fricative and corresponds to *ch* in Scottish *loch* or German 'Bach': *xawx* 'peaches,' *naxla* 'palm tree,' *xubz* 'bread.'

ġ is the voiced counterpart of *x* : *Baġdād* 'Baghdad,' *baġbaġān* 'parrot,' *ġarb* 'West.'

ʿ is a voiced fricative articulated in the pharynx: *ʿarabī* 'Arabic,' *ʿUmān* 'Oman,' *as-Saʿūdiyya* 'Saudi-Arabia,' *ʿAdan* 'Aden,' *rubʿ* 'quarter.'

ḥ is a voiceless fricative articulated in the pharynx. You may articulate it spontaneously if you try to whisper words that contain 'h' as 'here,' 'half' exaggerating the 'h' a bit. Examples are: *Muḥammad* 'Mohamed,' *Aḥmad* 'Ahmed,' *al-Baḥrayn* 'Bahrain.'

ʾ is the glottal stop, i.e., the same sound that in certain British dialects replaces a *t* between two vowels, and syllable final *t* in everyday and informal American English as in *curtain = cur'ən.* Or cut off the air as in *'uh'uh!* In Arabic this is a full consonant which may not be skipped in pronunciation. It is called *hamza* in Arabic.

→ Listen to the following words on the CD.

suʾāl	: question		*ʾalf*	: thousand
biʾr	: well		*saʾal*	: he asked,
malīʾ	: full		*masʾūl*	: responsible
qiṛāʾa	: reading		*faǧʾatan*	: suddenly

→ Notice the difference between the consonants *ḥ, x* and *h.* Compare the following minimal pairs:

xāl	: *ḥāl*		uncle	: condition
naxla	: *naḥla*		date palm	: bee
xall	: *ḥall*		vinegar	: solution
nahr	: *naxr*		river	: snorting
sāhir	: *sāḥir*		sleepless	: charming
nahr	: *naḥr*		river	: slaughter

→ Notice the difference between the consonants *ʿ* and *ʾ*. Compare the following minimal pairs:

ʿamal	: *ʾamal*		work	: hope
ʿalam	: *ʾalam*		flag	: pain
suʿāl	: *suʾāl*		cough	: question
midfaʿ	: *midfaʾ*		canon	: oven
kaʿb	: *kaʾb*		heel	: sorrow
šāʿa	: *šāʾa*		it spread	: he wanted
ṛaʿy	: *ṛaʾy*		care	: opinion

d. Emphatic consonants. The subscript dot of *ṭ, ḍ, ḍ, ṣ, ẓ* and, occasionally, *ṛ* and *ḷ* indicates emphasis, which means velarization or pharyngealization of the plain consonants *t, d, d, s, z, r, l*. Emphasis is a coarticulational feature produced by raising and backing the body of the tongue towards the soft palate. At the same time the front of the tongue is somewhat hollowed. This makes the pharynx narrower and causes a slight retraction of the tongue tip, which feels thicker and broader when pressed against the back of the teeth, or the alveolar ridge. The acoustic effect is that the consonants get a muffled coloring which inevitably spreads to the neighboring vowels and consonants. This is why all vowels have plain and emphatic variants.

The Arabic alphabet contains letters for *ṭ, ḍ, ẓ, ṣ*, while *ṛ* and *ḷ* are present only in pronunciation, not in script. Most Egyptian speakers replace *ḍ* with *ẓ*, even those who pronounce interdental consonants *ṯ, ḏ* and do not replace them by the sibilants *s, z*.

Note these minimal pairs and listen to the CD:

atlāl	:	*aṭlāl*	hills	:	ruins
batal	:	*baṭal*	he cut off	:	hero
tīn	:	*ṭīn*	figs	:	mud
darb	:	*ḍarb*	path	:	beating
durūs	:	*ḍurūs*	lessons	:	molars
dalāl	:	*ḍalāl*	coquetry	:	aberrance
sadd	:	*ṣadd*	dam	:	averting
sāʿid	:	*ṣāʿid*	forearm	:	rising
as-sīn	:	*aṣ-ṣīn*	the letter s	:	China
muḍill	:	*muḍill*	humilating	:	shadowy
faḍḍ	:	*faḍḍ*	unique	:	crude
naḍīr	:	*naḍīr*	vowed	:	similar

Emphatic *ṛ* is often pronounced for *r* when it is close to *a* or *ā* as in *marratan* → *maṛṛatan* 'once,' *raʾy* → *ṛaʾy* 'opinion.' As this secondary velarization cannot be seen in Arabic script, it is indicated in the transcriptions offered at the end of the word lists for the sake of clarity. See further the chapter on vowels below.

ḷ occurs only in the word *aḷḷāh* 'Allah.' When preceded by the vowel *i*, emphasis disappears as in *al-ḥamdu li_llāh* 'praise to Allah,' *bi_smi_llāh* 'in the name of Allah.'

e. All consonants occur short and long. The long consonants are written double in the transcription. Take care to articulate long consonants really as long. Listen carefully to the examples on the CD.

mudarris	teacher	*kaḍḍāb*	liar
Muḥammad	Muḥammad	*fannān*	artist
sayyāṛa	car	*kuttāb*	Quran school
mutazawwiǧ	married	*šaqqa*	flat, appartment
naǧǧāṛ	carpenter	*ʿAmmān*	Amman
ǧidda	grandmother	*yatakallam*	he speaks

II. Vowels

1. Table

	short			long		
high	*i*		*u*	*ī*		*ū*
low		*a*			*ā*	

Contrary to Egyptian Colloquial, Written Arabic has only three vowels, which can be either long or short. Long vowels are written in transcription with a dash above.

2. Pronunciation of vowels

i like English {i} in 'bitter,' 'fill,' but a bit more tense and higher.

u like English {u} in 'butcher,' but a bit more tense and higher. Never as English {u} in 'but.'

ī like English {ee} in 'feel,' 'knee,' but a bit more tense and higher. Take care to pronounce it straight, not with the slight diphthongization you may hear in the English vowels.

ū like English {oo} in 'cool,' 'doom,' or {u} in 'rude,' but more tense and higher. Take care to articulate it straight, not with the slight diphthongization you may hear in the English vowels.

When articulated correctly, the emphatic consonants have a lowering and backing effect on neighboring vowels. This is particularly important for *a* and *ā*.

a and *ā* in a non-emphatic environment tend to be pronounced slightly fronted [æ], [æː], but more centralized toward [ɐ], [ɐː]), except before and after emphatic consonants. In this case, *a* and *ā* are pronounced farther back in the mouth and more open as [ɑ], [ɑː], respectively. Examples are *baṣala* [bɑsɑlɑ] 'an onion,' *ṣabr* [sɑbr] 'patience,' *balāṭ* [bɑlɑːt] 'floor tile.' Listen again to the minimal pairs above.

As indicated above, *r* is often pronounced as *ṛ* when it is close to *a* or *ā* as in *marratan* → *maṛṛatan* 'once,' *raʾy* → *ṛaʾy* 'opinion.' This has a clearly audible effect on the surrounding vowels, in particular *a* and *ā*, which are velarized and articulated farther back in the mouth, as common with emphatic consonants, see above. Listen to the examples on the CD.

sayyāṛa	car	*diṛāsa*	study
tiǧāṛa	trade	*nahāṛ*	daytime
kaṛam	generosity	*al-ʾahṛām*	the pyramids
ḥaṛām	forbidden	*ʿašaṛa*	ten
ʾaṛbaʿa	four	*nahr*	river
maṛṛatan	once	*ṛaʾy*	opinion
Aḷḷāh	God	but: *li-llāh*	for God
		bi-smillāh	in God's name

Note that this secondary velarizaton is avoided when an *i* or *ī* follow the *r* as in *bāriz* 'prominent,' *dāris* 'studying,' *ḥāris* 'watchman,' *tāǧir* 'merchant,' *tiǧārī* 'commercial.'

III. Stress

The simplified stress assignment rules for non-pausal words are as follows:

1. Stress assignment in a word depends on whether it contains a vowel-consonant sequence of the structures -vCC- or -v̄C- or not.
2. If it contains one of these sequences, the one closest to the end of the word determines the position of the main stress.

a. If only one vowel follows this sequence, the vowel of this sequence takes the stress:

báytun	a house	*kā́nat*	she was
qálbī	my heart	*maqā́lun*	an article
karraráthu	she repeated it	*qāmū́sun*	a dictionary
nā́mī	sleep (f.)!	*miṣrī́yun*	Egyptian

b. If there are two or three vowels following, the first vowel following the sequence takes the stress:

mufīdátun	useful (f.)	*malā'ī́katun*	angels
'aṣdiqā'úhu	his friends	*a'mā́lúhumā*	their deeds
kānátā	they (both) were	*madrásatun*	a school

c. If four vowels follow, the second vowel counted from the end is stressed:

murtabiṭátun	connected (f.)	*'adwiyatúhu*	his medicines
mudarrisatúhā	her female teacher		

3. If a word does not contain sequences of the structures -vCC- or -v̄C-:

a. If a word has three or less vowels, the first one is stressed:

kútubun	books	*kátabat*	she wrote
yádun	a hand	*rámat*	she threw

b. If a word has four or six vowels, the stress is on the second vowel counted from the end:

sa'aláhu	he asked him	*šaǧaratuhúmā*	their (du.) tree
luǧatúnā	our language	*katabátā*	they (f. du.) wrote
'aḥadúhum	one of them	*malikátun*	a queen
ḍarabánī	he hit me	*raqabátī*	my neck

c. If a word has five vowels, it is stressed on the third vowel counted from the end:

raqabátuhu	his neck	*šaǧarátuhā*	her tree
'aḥadúhumā	one of the two		

IV. Hyphen

A hyphen between two words indicates that these are written and pronounced together, e.g., the prepositions *bi-* and *li-* as in *bi-Miṣr* 'in Egypt,' *li-Ḥasan* 'for Ḥasan,' and the article *al-* 'the' as in *al-Qāhira* 'Cairo.'

Endings and suffixes in tables are separated by a hyphen for the sake of clarity. Examples are: *katab-tu* 'I wrote,' *yaktub-ūna* 'they write' etc.

Vowels and syllables that can be dropped in pause (→ 3.III), too, are also separated by a hyphen: *al-Qāhira-tu*, *kitāb-un*.

An underscore _ indicates the place where a vowel is elided: *bābu_l-bayt* 'the door of the house' instead of *bābu al-bayt*, → 3.X. The two words are linked together in pronunciation without a hiatus in between.

B. Symbols and abbreviations

⊙	on CD
∅	colloquial text to be translated into Written Arabic
→ 4.I.2	see Lesson 4.I.2
⇐	read from right to left
/	or
#	pause, i.e., the end of an utterance
...	followed by a noun in the genitive (construct phrase)
[...]	phonetic script (International Phonetic Alphabet)

acc.	accusative	MWA	Modern Written Arabic
adj.	adjective	n.	noun
adv.	adverb	nom.	nominative
C	consonant	pers.	person
c.	collective noun	pl.	plural
def.	defective (verbs)	sb	somebody
du.	dual	sg.	singular
f.	feminine	sth	something
gen.	genitive	v	vowel
m.	masculine		

الدرس الأول

The alphabet – حروف الهجاء

Basic facts:

* the Arabic alphabet consists of 28 letters
* Arabic is written in a cursive script from right to left
* only consonants and long vowels are written
* doubled consonants are only written once
* short vowels and doubled consonants are sometimes indicated by special diacritical signs (→ 4.I.2)
* the Arabic script has no upper case letters

In Arabic the word *yaktub* 'he writes' is written {yktb} يكتب, *mudarris* 'teacher' is {mdrs} مدرس, *kabīr* 'big' is {kbyr} = كبير, *surūr* 'pleasure' is {srwr} سرور. Since the short vowels are not written, most Arabic words can be read in more than one way. For example {ktb} كتب could represent both *katab* 'he wrote' and *kutub* 'books,' {mdrsh} مدرسة could be either *madrasa* 'school' or *mudarrisa* 'female teacher.' This is why reading fluently and correctly is only possible if you have a good knowledge of the language.

Because the Arabic script is a cursive script, most letters can be written in four different ways depending on whether they are written separately and stand on their own, or whether they occur at the beginning, middle, or end of a word and thus connect to another letter on the left, on the right, or on both sides. Some letters cannot connect on the left to the letter which follows them and so their medial form is the same as their final form.

Some letters differ from one another simply by the number of dots written above or below them. They fall naturally into four groups which will be described below.

Reading 1 – القراءة ١

اثنان	ثوم	انا	ابن
two	garlic	I	son
بيت	بابا	باب	انت
house	papa	door	you (m.)
توت	من	بنات	بنت
mulberry	who	girls	girl
ثاني	ثمن	ثابت	تين
second	price	fixed	figs
مات	ماما	اب	بوم
he died	mama	father	owls
يوم	نوم	نام	من
day	sleep	he slept	from
يونيو	مايو	تمام	موت
June	May	okay	death

iṯnān	*ṯūm*	*'anā*	*ibn*
bayt	*bābā*	*bāb*	*'anta*
tūt	*man*	*banāt*	*bint*
ṯānī	*ṯaman*	*ṯābit*	*tīn*
māt	*māmā*	*'ab*	*būm*
yawm	*nawm*	*nām*	*min*
yūnyū	*māyū*	*tamām*	*mawt*

I. First group of letters

name	sound	separate	final	medial	initial
bā'	*b*	ب	ـب	ـبـ	بـ
yā'	*y, ī, ay, ā*	ي ~ ى	ـي ~ ـى	ـيـ	يـ
nūn	*n*	ن	ـن	ـنـ	نـ
tā'	*t*	ت	ـت	ـتـ	تـ
ṯā'	*ṯ*	ث	ـث	ـثـ	ثـ
'alif	*ā, a, i, u, 'a, 'i, 'u*	ا	ـا	ـا	ا
wāw	*w, ū, aw, u*	و	ـو	ـو	و
mīm	*m*	م	ـم	ـمـ	مـ

* The letters ا and و are non-connectors and cannot be linked to the letter on their left.
* The letters ا , و and ي
  – represent the long vowels *ā*, *ū* and *ī*
  – often indicate the short vowels *a*, *u* and *i* in borrowings from other languages
* و and ي indicate as well the consonants *w*, and *y* respectively. A sequence ثوبي {ṯwby} thus can be read as *ṯūbī* 'return! (sg.f.)' as well as *ṯawbī* 'my garment,' and بيتي {byty} as *bītī* 'stay overnight! (sg.f.)' as well as *baytī* 'my house' (→ 3.I.3).
* Final *yā'* can be written with ي or without dots ى depending on whether it is to be pronounced *ī* or *ā* (*'alif maqṣūra*), e.g. with dots بيتي *baytī* 'my house,' but without dots بنى *banā* 'he built.'

Note that in Egypt final *yā'* is almost always written without dots, irrespective of its pronunciation.

1. Writing exercise

⇐ *yawm* < *m + w + y* < ي + و + م < يوم

ā + m + ā + m	*māmā*	*n + m*	*min*	*n + ū + n*	*nūn*
			من		نون
n + m + ṯ	*ṯaman*	*t + ū + t*	*tūt*	*m + w + n*	*nawm*
			توت		نوم
ī + n + ā + ṯ	*ṯānī*	*b + ā + b*	*bāb*	*ī + t + y + b*	*baytī*
			باب		بيتي
t + n + ʾ	*ʾanta*	*n + ī + t*	*tīn*	*t + n + b*	*bint*
			تين		بنت
ā + b + ā + b	*bābā*	*m + ū + b*	*būm*	*n + b + i*	*ibn*
			بوم		ابن
ū + y + ā + m	*māyū*	*t + ā + m*	*māt*	*ā + n + ʾ*	*ʾanā*
			مات		انا
n + m	*man*	*t + n + ʾ*	*ʾonti*	*ā + n + b*	*banā*
			انتي		بنى

2. Writing exercise

باب

ابن

بيت

بنات

نوم

ثمن

يوم

ابني

يونيو

ثامن

منى

3. Writing exercise

ا ب ن	ي و م
م و ت	ب ي ت
م ن ا م	ث ا م ن
ب و م	ن و م
ب ن ت	ب ا ب ا
ا ن ا	ث و م
ن ب ي	ا م ي
ث ا ن ي	ا ب ي
ا ن ت	ا ث ن ا ن
ث ا ب ت	ت و ت
ن ا م	م ا م ا
ا م ي ن	م ا ي و

Reading 2 – القراءة ٢

كبير	برید	نار	⇐ برد	
big	mail	fire	cold	
هرم	هلال	لبنان	بنك	
pyramid	crescent	Lebanon	bank	
المانيا	كوكاكولا	لا	ورد	
Germany	Coca Cola	no	flowers	
نهر	لذيذ	هوليود	تذكرة	
river	tasty	Holiywood	ticket	
ليمون	راديو	ولد	زمن	
lemon	radio	boy	time	
زهرة	زيتون	بركة	اهل	
flower	olives	blessing	family	
هي	هو	كودك	دكتور	
she (sg.f.)	he	Kodak	doctor	
هم	انتم	تمرين	ملك	
they (pl.m.)	you (pl.m.)	exercise	king	

			⇐
kabīr	*barīd*	*nār*	*bard*
haram	*hilāl*	*lubnān*	*bank*
almānyā	*kōkākōlā*	*lā*	*ward*
nahr	*laḏīḏ*	*hūlīwud*	*taḏkara*
laymūn	*rādyō*	*walad*	*zaman*
zahra	*zaytūn*	*baraka*	*'ahl*
hiya	*huwa*	*kōdāk*	*duktūr*
hum	*'antum*	*tamrīn*	*malik*

II. Second group of letters

name	sound	separate	final	medial	initial
kāf	*k*	ك	ـك	ـكـ	كـ
lām	*l*	ل	ـل	ـلـ	لـ
dāl	*d*	د	ـد	ـد	د
ḏāl	*ḏ*	ذ	ـذ	ـذ	ذ
rā'	*r*	ر	ـر	ـر	ر
zayn	*z*	ز	ـز	ـز	ز
hā'	*h*	ه	ـه	ـهـ	هـ
tā' marbūṭa *-a* (fem. ending)		ة	ـة		

* The letters د , ذ , ر and ز are non-connectors and cannot be linked to the letter on their left.

* The feminine ending *-a* is written ة (*tā' marbūṭa*): مكتبة *maktaba* 'library.'

* The article *al-* is always written ال : البيت *al-bayt* 'the house,' الكتاب *al-kitāb* 'the book,' even when the *l-* is assimilated with the following consonant as in النور *an-nūr* 'the light' (→ 2.II).

* When *'alif* ا follows ل *lām* it is written لا *lā* 'no.'

1. Writing exercise

كل	⇐	كل
كان		كان
كتاب		كتاب
مكتبة		مكتبة
كبير		كبير
راية		راية
هلال		هلال
النهر		النهر
زيتون		زيتون
لذيذ		لذيذ
تذكرة		تذكرة
الابن		الابن
كلام		كلام
ليمون		ليمون
زهرة		زهرة
ملك		ملك
البركة		البركة
ديك		ديك
كرة		كرة
اليد		اليد
كلب		كلب

2. Writing exercise

روما	⇐	لندن
لبنان		اثينا
برلين		بيروت
المانيا		نيويورك
هولندا		تركيا
مكة		المدينة
الكويت		مدريد

3. Write the corresponding Arabic word in the space beneath each picture!











كلب	*kalb*	dog	اذن	*ʿuḏun*	ear	بيت	*bayt*	house
كتب	*kutub*	books	يد	*yad*	hand	كاميرا	*kāmērā*	camera
موبايل	*mūbāyl*	cellphone	وردة	*warda*	flower	راية	*rāya*	flag

I. Third group of letters

initial	medial	final	separate	sound	name
عـ	ـعـ	ـع	ع	ʿ	ʿayn
غـ	ـغـ	ـغ	غ	ġ	ġayn
حـ	ـحـ	ـح	ح	ḥ	ḥāʾ
خـ	ـخـ	ـخ	خ	x	xāʾ
جـ	ـجـ	ـج	ج	ǧ	ǧīm
سـ	ـسـ	ـس	س	s	sīn
شـ	ـشـ	ـش	ش	š	šīn
فـ	ـفـ	ـف	ف	f	fāʾ
قـ	ـقـ	ـق	ق	q	qāf

1. Writing exercise

عادل ⟵ عادل

عمل ⟵ عمل

فندق ⟵ فندق

المدير ⟵ المدير

شمس ⟵ شمس

القلم ⟵ القلم

دخول ⟵ دخول

العالم ⟵ العالم

شهر ⟵ شهر

الدرس الثاني

Reading 3 – القراءة ٣

عمل	قلم	ميعاد	شارع
work	pen	appointment	street
العرب	قمر	شمس	شهر
the Arabs	moon	sun	month
جامع	تدخين	خروج	دخول
mosque	smoking	exit	entrance
روسيا	القاهرة	تليفون	كيلوجرام
Russia	Cairo	telephone	kilogram
جامعة	معهد	اسوان	فندق
university	institute	Aswan	hotel
ممنوع	فرح	كنيسة	عالم
forbidden	joy	church	world
دولار	حديث	علم	مفتاح
dollar	conversation	flag	key

ʿamal	*qalam*	*mīʿād*	*šāriʿ*
alʿarab	*qamar*	*šams*	*šahr*
ǧāmiʿ	*tadxīn*	*xurūǧ*	*duxūl*
Rūsyā	*al-Qāhira*	*tilīfōn*	*kīlūgrām*
ǧāmiʿa	*maʿhad*	*ʾAswān*	*funduq*
mamnūʿ	*faraḥ*	*kanīsa*	*ʿālam*
dūlār	*ḥadīṯ*	*ʿalam*	*miftāḥ*

خروج ⟸ خروج

علم ⟸ علم

ميدان ⟸ ميدان

2. Writing exercise

šams	*al-ʿalam*	*miftāḥ* ⟸ مفتاح
faraḥ	*al-ʿarab*	*tadxīn*
māris	*al-mudīr*	*nādī*
šahr	*al-qamar*	*mamnūʿ*
ʿālam	*al-ǧāmiʿ*	*xurūǧ*
šāriʿ	*al-fīl*	*baqar*
šarq	*al-malḥ*	*mawʿid*

3. Writing exercise

غادة	غادة	⟸ عمر
	حامد	عمر
	فريد	
	ياسر	
	جنوب	
	غرب	

مغرب	غراب	
غرام	حمار	
ملح	ميدان	
مثل	جرس	
الشمس	الغزال	
الجمل	السيد	
الخروج	الدخول	
الساعة	العلم	
الشجر	السيارة	
المدعو	الجامعة	

4. Use the words below to fill in the spaces!











برق	*barq*	lightning	عين	*ʿayn*	eye	استاد	*istād*	stadium
ساعة	*sāʿa*	clock	حمامة	*ḥamāma*	pigeon	عنكبوت	*ʿankabūt*	spider
مفتاح	*miftāḥ*	key	سيارة	*sayyāra*	car	سفينة	*safīna*	ship

Reading 4 – القراءة ٤

مطار	موظف	أسيوط	مصر
airport	employee	Asyut	Egypt
صباح	طالب	أرض	مصنع
morning	student	earth	factory
صناعة	شرطة	طعام	رمضان
industry	police	food	Ramadan
صلح	ايطاليا	الأقصر	ضيف
reconciliation	Italy	Luxor	guest
صبر	صديق	مصطفى	مطعم
patience	friend	Mustafa	restaurant
قصة	فصل	صيف	ظهر
story	class	summer	noon
القطار	وطن	ظلام	قصر
the train	homeland	dark	palace

maṭār	*muwaḍḍaf*	*'Asyūṭ*	*Miṣr*
ṣabāḥ	*ṭālib*	*'arḍ*	*maṣna'*
ṣinā'a	*šurṭa*	*ṭa'ām*	*ramaḍān*
ṣulḥ	*'iṭālyā*	*al'uqṣur*	*ḍayf*
ṣabr	*ṣadīq*	*muṣṭafā*	*maṭ'am*
qiṣṣa	*faṣl*	*ṣayf*	*ḍuhr*
alqiṭār	*waṭan*	*ḍalām*	*qaṣr*

II. Fourth group of letters

name	sound	separate	final	medial	initial
ṣād	*ṣ*	ص	ـص	ـصـ	صـ
ḍād	*ḍ*	ض	ـض	ـضـ	ضـ
ṭā'	*ṭ*	ط	ـط	ـطـ	طـ
ḍā'	*ḍ*	ظ	ـظ	ـظـ	ظـ
hamza	'	ء			أ ~ إ

When the *hamza* occurs at the beginning of a word, it is put above the *'alif* أ if the vowel that follows is *-a-* or *-u-*, and beneath the *'alif* إ when the following vowel is *-i-* (→ 3.I.3a).

1. Writing exercise

الفصل --- الفصل

الوقت --- الوقت

الخبر --- الخبر

المطار --- المطار

البركة --- البركة

الأرض --- الأرض

المصنع --- المصنع

القهوة --- القهوة

المساء --- المساء

القطار --- القطار

الوطن --- الوطن

التفاح --- التفاح

القلم --- القلم

2. Writing exercise ⇐

ṣulḥ	*ṣalāḥ*	*zaynab*
		زينب
al-waṭan	*ḍayf*	*salām*
ʿumar	*ḍalām*	*al-qiṭār*
ḍuhr	*al-maṭʿam*	*al-ʾarḍ*
ṭaʿlab	*ṭālib*	*šāriʿ*
ṣadīq	*ḍuyūf*	*ʾīṭālyā*

3. Writing exercise ⇐

ص ل ا ح	صلاح	ص ب ا ح — صباح
ط ا ر ق		ف ا ط م ة
م ص ط ف ى		ر م ض ا ن
م ظ ه ر		م ص ن ع
ق ن ص ل		ظ ل ا م
ظ ه ر		ض ي ف
ض ا ب ط		أ ر ض
ا ل ق ا ه ر ة		ا ل ق ط ا ر
إ خ و ا ن		أ س ط و ر ة

4. Fill in the corresponding city from the list below!

U.K.		Egypt	
Germany		France	
Greece		Iraq	
Italy		Jordan	
Yemen		Netherlands	
Russia		Spain	
Sudan		Syria	

موسكو	برلين	عمان	صنعاء	دمشق
القاهرة	الخرطوم	أثينا	بغداد	مدريد
روما	لاهاي	باريس	لندن	

5. Write the corresponding Arabic word in the space beneath each picture!













طبق	*ṭabaq*	plate	مقص	*miqaṣṣ*	scissors	طائرة	*ṭāʾira*	aeroplane
خطر	*xaṭar*	danger	قط	*qiṭṭ*	cat	مصنع	*maṣnaʿ*	factory
ظرف	*ḍarf*	envelope	نظارة	*naḍḍāra*	glasses	ضاحك	*ḍāḥik*	laughing

III. The alphabet – Table

value	name	letter	value	name	letter
		⇓			⇓
ḍ [ɖ]	*ḍād*	ض	*ā, ʾi, ʾa, ʾu* [a:]	*ʾalif*	ا
ṭ [ʈ]	*ṭāʾ*	ط	*b* [b]	*bāʾ*	ب
ẓ [ðˤ]	*ẓāʾ*	ظ	*t* [t]	*tāʾ*	ت
ʿ [ʕ]	*ʿayn*	ع	*ṯ* [θ]	*ṯāʾ*	ث
ġ [ɣ]	*ġayn*	غ	*ǧ* [dʒ]	*ǧīm*	ج
f [f]	*fāʾ*	ف	*ḥ* [ħ]	*ḥāʾ*	ح
q [q]	*qāf*	ق	*x* [x]	*xāʾ*	خ
k [k]	*kāf*	ك	*d* [d]	*dāl*	د
l [l]	*lām*	ل	*ḏ* [ð]	*ḏāl*	ذ
m [m]	*mīm*	م	*r* [r]	*rāʾ*	ر
n [n]	*nūn*	ن	*z* [z]	*zāy*	ز
h [h]	*hāʾ*	ه	*s* [s]	*sīn*	س
w [w]	*wāw*	و	*š* [ʃ]	*šīn*	ش
y [j]	*yāʾ*	ي	*ṣ* [sˤ]	*ṣād*	ص

The phonetic value of the letters according to the International Phonetic Alphabet (IPA) is given between brackets. The glottal stop (*hamza*) is [ʔ].

IV. The numbers (→ Lesson 19) ⇐

٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
0	9	8	7	6	5	4	3	2	1
صفر	تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد
ṣifr	*tisʿa*	*ṯamāniya*	*sabʿa*	*sitta*	*xamsa*	*ʾarbaʿa*	*ṯalāṯa*	*iṯnān*	*wāḥid*

Note that groups of figures are written from left to right, as in English.

٧٤٠١	٢٧٥٤٦	٦٤٥	١٩٩٢	٦٨٤٠٢
7401	27546	645	1992	68402

In the case of dates, the figures of each group are written from left to right, but the date as a whole is read from right to left.

27-10-1998 = ١٩٩٨/١٠/٢٧ ⇐

12-07-2007 = ٢٠٠٧/٧/١٢

1. Fill in the number of the respective country according to the list below!

الخرطوم	_____	أسوان	_____	دمشق	_____
بيروت	_____	طهران	_____	حلب	_____
الاسكندرية	_____	الاقصر	_____	صنعاء	_____
مكة	_____	الرباط	_____	القاهرة	_____
الرياض	_____	عمان	_____	بغداد	_____

(١) مصر (٢) العراق (٣) اليمن (٤) سوريا (٥) الاردن
(٦) السودان (٧) لبنان (٨) المغرب (٩) السعودية (١٠) ايران

2. Do the sums! ⇐

٤ + ٣ = _____	٨ − ٥ = _____	٢٠ × ٤ = _____	١٠ ÷ ٢ = _____
٥ + ٦ = _____	٩٩ − ٤ = _____	٥٢ × ٥ = _____	٢٤ ÷ ٣ = _____
٩ + ٧ = _____	٦٨ − ٢٤ = _____	٢٤ × ٣ = _____	٤٥ ÷ ٩ = _____
٨ + ١ = _____	١٠٠ − ٩ = _____	٩ × ٩ = _____	٤٢ ÷ ٧ = _____

المفردات

أبٌ	father	شرحٌ	explanation
ابْنٌ	son	صيفٌ	summer
ابنةٌ	daughter	طالبٌ	student
أخٌ	brother	طالبةٌ	student (fem.)
أختٌ	sister	ظهرٌ	noon
أخواتٌ	sisters	غائبٌ	absent
إخوانٌ	brothers	كتابٌ	book
اسمٌ	name	كذلكَ	too, as well
الاسكندريّة	Alexandria	لا	no, not
الآن	now	ليسَ	is not (he)
الأولُ	the first	ما	what?, that, what
التمريناتُ	the excercices	متزوّجٌ	married
ألفٌ	thousand	مدرّسٌ	teacher
القواعدُ	the rules of grammar	مدينةٌ	city
المفرداتُ	the vocabulary	مسافرٌ	traveler, traveling
النصوصُ	the texts	ملكٌ	king
إلى	to	مَنْ ... ؟	who?
أنا	I	مهمٌّ	important
أنتَ	you (m.)	مهندسٌ	engineer
أنتِ	you (f.)	موجودٌ	present
إنسانٌ	human being	نعمْ	yes
بابٌ	door	نوعٌ	kind, sort
بينَ	between	نومٌ	sleep
ثلاثةٌ	three	هذا	this (m.)
ثلجٌ	snow, ice	هذه	this (f.)
حديثٌ	modern	هلْ ...؟	(question particle)
حوارٌ	dialog	هو	he
درسٌ	lesson	هي	she
ذلكَ	those (m.)	وَ	and
زوجٌ	husband	وزيرٌ	minister

الدرس الثالث

النصوص

ما اسمك؟ ⊙

أ — حوار بين سامي وحسن ومها وصفاء.

سامي : انا اسمي سامي، وأنتَ ما اسمك؟
حسن : أنا اسمي حسن، وأنت ما اسمك؟
مها : أنا اسمي مها.
سامي : وأنتِ اسمك مها أيضاً؟
صفاء : لا، ليس اسمي مها. أنا اسمي صفاء.

ب — حوار بين سامي ومها.

سامي : من هذا يا مها؟
مها : هذا طالب.
سامي : ما اسمه؟
مها : اسمه حسن.
سامي : ومن هذه يا مها؟
مها : هذه طالبة.
سامي : ما اسمها؟
مها : اسمها صفاء.

ج — حوار بين مها وصفاء.

مها : هل سامي طالب يا صفاء؟
صفاء : نعم، هو طالب.
مها : و حسن، هل هو طالب أيضاً؟
صفاء : لا، هو ليس طالباً، هو مدرّس.

هل هو موجود؟ ⊙

سامي : من هذا يا صفاء؟
صفاء : هذا ابني سمير.
سامي : ومن هذه؟
صفاء : هذه ابنتي مرفت.
سامي : هل زوجك موجود أيضاً؟
صفاء : لا، ليس زوجي موجوداً، هو في الاسكندرية الآن.

'ab-un; ibn-un; ibna-tun; 'ax-un; 'uxt-un; 'axawāt-un; 'ixwān-un; ism-un; al-'Iskandarīya; al-'ān-a; al-'awwal-u; at-tamrīnāt-u; 'alf-un; al-qawā'id-u; al-mufradāt-u; an-nuṣūṣ-u; 'ilā; 'anā; 'ant-a; 'anti; 'insān-un; bāb-un; bayna; ṭalāṭa-tun; ṭalǧ-un; ḥadīṯ-un; ḥiwār-un; dars-un; ḏālik-a; zawǧ-un; šaṛḥ-un; ṣayf-un; ṭālib-un; ṭāliba-tun; ḍuhr-un; ġā'ib-un; kitāb-un; kaḏālik-a; lā; laysa; mā; mutazawwiǧ-un; mudarris-un; madīna-tun; musāfir-un; malik-un; man; muhimm-un; muhandis-un; mawǧūd-un; na'am; naw'-un; nawm-un; hāḏā; hāḏihi; hal; huwa; hiya; wa; wazīr-un.

Colloquial words and their equivalents in Modern Written Arabic (MWA)

gam'a	→	جامعة	*ǧāmi'a-tun*	university	*gidīd*	→ جديد	*ǧadīd-un*	new
ẓaki	→	ذكيّ	*ḏakīy-un*	intelligent	*ṣuġayyar*	→ صغير	*ṣaġīr-un*	small
'adīm	→	قديم	*qadīm-un*	old	*'ulayyil*	→ قليل	*qalīl-un*	little
kibīr	→	كبير	*kabīr-un*	big	*kitīr*	→ كثير	*kaṯīr-un*	much
kinīsa	→	كنيسة	*kanīsa-tun*	church	*mabsūṭ*	→ مبسوط	*mabsūṭ-un*	cheerful
madrasa	→	مدرسة	*madrasa-tun*	school	*nāyim*	→ نائم	*nā'im-un*	sleeping

New words in MWA

kamān	→	أيضا	*'ayḍan*	also	*ḥilw*	→ جميل	*ǧamīl-un*	beautiful
kuwayyis	→	جيّد	*ǧayyid-un*	good	*šanṭa*	→ حقيبة	*ḥaqība-tun*	bag
bass	→	فقط	*faqaṭ*	only	*'ēš*	→ خبز	*xubz-un*	bread
ta'bān	→	متعب	*mut'ab-un*	tired	*'ayyān*	→ مريض	*marīḍ-un*	sick
bēt	→	منزل	*manzil-un*	house	*šibbāk*	→ نافذة	*nāfiḍa-tun*	window

شرح القواعد

I. Phonology

1. Interdental consonants

The interdental consonants *ṯ* ث , *ḏ* ذ and *ẓ* ظ of Modern Written Arabic الفصحى *al-fuṣḥā* do not occur in the colloquial العامية *al-'āmmīya*. They are replaced there by *t*, *d* and *ḍ* or, in the case of loanwords from MWA, by the sibilants *s*, *z*, *ẓ* as in مثلث *musallas* 'triangle,' كذب *kizb ~ kidb* 'lie(s),' ظرف *ẓarf* 'envelope.'

ظهر	هذه	هذا	ثلاثة	ثلج
ḍuhr-un (ḍuhr)	*hāḏihi (dī)*	*hāḏā (da)*	*ṯalāṯa-tun (talāta)*	*ṯalǧ-un (talg)*
noon	this sg.f.	this sg.m.	three	ice, snow

2. *ǧ* = ج

The *g* of the colloquial corresponds to *ǧ* = ج in MWA.

gidīd = *ǧadīd-un* جديد new *gam'a* = *ǧāmi'at-un* جامعة university

Nevertheless, most Egyptians keep their *g* when speaking in MWA.

3. Glottal stop ' : *hamza* ء or *qāf* ق

a. If the glottal stop ' of Cairo Arabic corresponds to *q* in MWA, it has to be written with the letter *qāf* ق: *'adīm* = *qadīm-un* قديم "old"; *'alb* = *qalb-un* قلب "heart".

b. If the glottal stop ' corresponds to a glottal stop in MWA, it has to be written with the letter ء *hamza*. This letter needs a helping letter which it is placed upon. see the examples below. For the orthographical details → 6.I.1.

لؤلؤ	أسئلة	سؤال	أخت	أخ
lu'lu'-un	*'as'ila-tun*	*su'āl-un*	*'uxt-un*	*'ax-un*
pearls	questions	question	sister	brother

4. Diphthongs

The vowels *ē* and *ō* of the Egyptian colloquial correspond to *ay*, and *aw* resp. in MWA.

نوم	نوخ	ليل	بيت	صيف
nawm-un (nōm)	*naw'-un (nō')*	*layl-un (lēl)*	*bayt-un (bēt)*	*ṣayf-un (ṣēf)*
sleep	kind	night	house	summer

II. Nunation and grammatical cases

Nouns in MWA show declension, i.e., they have endings which indicate case (nominative, genitive, accusative) and definiteness (definite, indefinite). *-un*, for example, represents such an ending (إعراب *'i'rāb*). *-u-* stands for the nominative case and *-n* for the nunation (تنوين *tanwīn*), which indicates that the word is indefinite: *mudarris-u-n* 'a teacher,' *ṭālib-u-n* 'a student.'

In modern language, proper names are generally used without *'i'rāb* and *tanwīn*: *Muḥammad ibnuh* 'Muḥammad is his son.' In Classical language, however, proper names have *'i'rāb*, and even *tanwīn* despite the fact that they are definite by definition: محمد ابنه *Muḥammad-un-i_bnuh*.

III. Context and pause

1. Whether vowel endings and *tanwīn* are pronounced or not depends on the position of a word in the sentence. If it occurs in context, which means when it is followed by another word, they will be pronounced. But they will be dropped when the noun occurs in pause (وقف *waqf*), i.e., at the end of a sentence or part of a sentence. The pause is indicated by a #. A word in pause without these endings is in the 'pausal form.'

context	→	pause
هو مدرّس أيضا		هو مدرّس
huwa mudarrisun 'ayḍan		*huwa mudarris#*
he is also a teacher		he is a teacher

2. The Arabic script writes the pausal forms. In order to write endings like *-un*, we need helping signs (تشكيل *taškīl*) which will be dealt with in Lesson 4.I.2.

3. In transcription, however, vowel endings and *tanwīn* will be written. In pause they will be separated by a hyphen: *kitāb-un* 'a book,' *ḍālik-a* 'that.'

IV. Feminine ending

1. The feminine ending is *-atun* in context, and *-a* in pause. This ending can be added to nouns, adjectives, and participles to make them feminine.

ibn# →	*ibn-atun*	*ṭālib#* →	*ṭālib-atun*	*mawǧūd#* →	*mawǧūd-atun*		
son	daughter	student	student (sg.f.)	present (sg.m.)	present (sg.f.)		

context →	pause
هي مدرّسة أيضا	هي مدرّسة
hiya mudarris-atun ʾayḍan	*hiya mudarrisa#*
she is a teacher, too	she is a teacher

In pause, the feminine ending is represented by the letter ه in accordance with an older pronunciation *-ah*. In order to distinguish this ه from other cases of final ه, for instance the possessive pronoun *-hu*, the two dots of the letter *tāʾ* ت are added to this ه which results in the letter ة (تاء مربوطة *tāʾ marbūṭa*).

2. Adjectives agree with the noun they qualify in gender and definiteness, in the same way as in the colloquial. In MWA they also agree in case.

جامعة جديدة أيضا	منزل صغير أيضا
ǧāmiʿatun ǧadīdatun ʾayḍan	*manzilun ṣaǧīrun ʾayḍan*
a new university too	a little house too

V. Independent personal pronouns in the singular

Independent personal pronouns (الضمائر المنفصلة *aḍ-ḍamāʾiru_l-munfaṣila*) differ considerably from the ones in the colloquial.

أنا	أنت	أنت	هي	هو	⇐
ʾanā	*ʾanti*	*ʾanta*	*hiya*	*huwa*	
I	you (sg.f.)	you (sg.m.)	she	he	

The final vowels *-a*, *-i* of *ʾanta*, *ʾanti*, *huwa* and *hiya* are pronounced in general even in pause. For *ʾanta* you may also hear *ʾant#* in pause.

VI. Possessive suffixes in the singular

The following table shows the possessive suffixes (الضمائر المتّصلة *aḍ-ḍamāʾiru_l-muttaṣila*) in the singular.

ي	ك	ك	ها	ه	⇐
-ī	*-ki*	*-ka*	*-hā*	*-hu*	
my	your (sg.f.)	your (sg.m.)	her	his	

When suffixes are added to the noun, it becomes definite and drops the *-n* of nunation: *ismun* → *ismu* + suffix. The noun, then, is said to be in the 'construct state.'

اسمي	اسمك	اسمك	اسمها	اسمه
ismī	*ismu-ki*	*ismu-ka*	*ismu-hā*	*ismu-hu*
my name	your (f.) name	your (m.) name	her name	his name

Notice that the case vowel *-u* of the noun is deleted when the *-ī* of the 1st sg. possessive suffix is added: *ism-u* + *ī* → *ismī* 'my name.'

In the same way, possessive suffixes are added to feminine nouns ending with ة. As the feminine suffix now occurs in the middle of the word, it is written and pronounced as a ت.

مدرّستي	مدرّستك	مدرّستك	مدرّستها	مدرّسته
mudarrisat-ī	*mudarrisatú-ki*	*mudarrisatú-ka*	*mudarrisatú-hā*	*mudarrisatú-hu*
my teacher	your (f.) teacher	your (m.) eacher	her teacher	his teacher

The possessive suffixes *-ka* and *-hu* drop their final vowels in pause: *ismuk*, *ismuh*, whereas *-ki* keeps its *-i* in order to show the difference between masculine and feminine. Note the stress in *ísmī*, but *ismúka*, and *mudarrísatī*, but *mudarrisatúka*.

VII. Demonstrative pronouns

The following table shows the demonstrative pronouns in the singular.

هذه	هذا	⇐
hāḍihi	*hāḍā*	
this/that (sg.f.)	this/that (sg.m.)	

Notice that the *-ā-* in *hā-* is written without an *ʾalif*.

منْ هذا يا مها؟	←	هذا زوجي سمير
man hāḍā yā Mahā?		*hāḍā zawǧī Samīr*
who is this (m.), *Mahā*?		this is my husband *Samīr*
منْ هذه يا مرفت؟	←	هذه أختي سميرة
man hāḍihi yā Mirvat?		*hāḍihi ʾuxtī Samīra*
who is this (f.), *Mirvat*?		this is my sister *Samīra*

VIII. Equational sentences

In Arabic, simple equational sentences of the type 'A is B' such as 'this is my sister' or 'this is a student' do not need a copula such as 'is' in order to link the subject to the predicate. The predicate follows the subject without a copula.

زوجي مهندس	هذا طالب
zawǧī muhandis	*hāḏā ṭālib*
my husband [is] an engineer	this [is] a student

IX. Negation with *laysa* and the accusative

1. ليس *laysa* 'to not be' negates equational sentences and introduces the sentence.

اسمي مها	ليس اسمي مها ←	هذا حسن	ليس هذا حسن ←
ismī Mahā	*laysa_smī Mahā*	*hāḏā Ḥasan*	*laysa hāḏā Ḥasan*
my name is *Mahā*	my name is not *Mahā*	this is *Ḥasan*	this is not *Ḥasan*

ليس takes the same endings as the perfect (→ 7.III). Note that *lays-* changes to *las-* before endings beginning with a consonant.

ليس	ليست	لست	لست	لست ⇐
lays-a	*lays-at*	*las-ta*	*las-ti*	*las-tu*
he is not	she is not	you (m.) are not	you (f.) are not	I am not

2. A predicative noun following ليس takes the accusative (acc.), i.e., the *-u* of the nominative (nom.) changes to *-a*.

mudarris-u-n → *mudarris-a-n* *mudarrisat-u-n* → *mudarrisat-a-n*

a. Unlike *-un*, the *-an* of indefinite masculine substantives, adjectives and participles is not dropped in pause but pronounced as *-an*. In the script, the *-an* is indicated by an *'alif* (for the omission of this *'alif* → 6.I.5).

هذا طالب	ليس هذا طالبا ←	سمير موجود	ليس سمير موجودا ←
hāḏā ṭālib♯	*laysa hāḏā ṭāliban*♯	*Samīr mawǧūd*♯	*laysa Samīr mawǧūdan*♯
this is a student	this is not a student	*Samīr* is present	*Samīr* is not present

b. Indefinite nouns with the feminine ending ة do not take an *'alif* in the accusative. Their ending is *-atan* in the context and *-a* in pause.

هذه طالبة	ليست هذه طالبة ←	سميرة موجودة	ليست سميرة موجودة ←
hāḏihi ṭāliba♯	*laysat hāḏihi ṭāliba*♯	*Samīra mawǧūda*♯	*laysat Samīra mawǧūda*♯
this is a student	this is not a student	*Samīra* is present	*Samīra* is not present

X. *hamzatu_l-waṣl* and *hamzatu_l-qaṭ'*

There are two different types of *hamza* (glottal stop) occurring at the beginning of a word: *hamzatu_l-qaṭ'* (breaking *hamza*) and *hamzatu_l-waṣl* (connective *hamza*).

1. *hamzatu_l-qaṭ'* is always pronounced as a glottal stop. In transcription, it is always indicated by the letter '.

hāḏā + 'axī → *hāḏā 'axī* *hāḏihi + 'uxtī* → *hāḏihi 'uxtī*

هذا أخي	هذه أختي
this is my brother	this is my sister

2. *hamzatu_l-waṣl*, on the other hand, is dropped in pronunciation together with the following vowel, when preceded by a vowel. This is why we in this case do not write the letter ' in the transcription nor a *hamza* in the Arabic script: ابـــــن *ibn-un* 'son,' ابنة *ibna-tun* 'daughter,' اسم *ism-un* 'name.'

In transcription, the elision of *hamzatu_l-waṣl* with the following vowel is indicated by a _ .

mā + ismuka → *mā_smuka* *hāḏā + ibnī* → *hāḏā_bnī*

ما اسمك؟	هذا ابني
what is your name?	this is my son

In modern Arabic writing, أ represents both *'a* - and *'u* -, whereas إ with the *hamza* underneath the *'alif* stands for *'i-*.

إخوان	أخت	أخ	أم	إسلام
'ixwān	*'uxt*	*'ax*	*'umm*	*'islām*
brothers	sister	brother	mother	Islam

XI. Questions

Questions which expect an answer with 'yes' or 'no,' are introduced in MWA by the particles *hal* هـــل or *'a-* أ . أ can not be used before the article *al-*, in this case the use of *hal* is obligatory. With negational particles only أ *'a-* can be used, for instance with *laysa* ليس. With personal pronouns both أ and هل are possible.

هل محمود موجود؟	أليس محمود موجودا؟
hal Maḥmūd mawǧūd?	*'a-laysa Maḥmūd mawǧūdan?*
Is *Maḥmūd* present?	Is *Maḥmūd* not present?
أأنت مهندس؟	ألست مهندسا؟
'a-'anta muhandis?	*'a-lasta muhandisan?*
Are you (m.) an engineer?	Are you (m.) not an engineer?
هل مدرسك مريض؟	أليس مدرسك مريضاً؟
hal mudarrisuki marīḍ?	*'a-laysa mudarrisuki marīḍan?*
Is your (f.) teacher sick?	Is you teacher not sick?
	أليس كذلك؟
	'a-laysa kaḏālik?
	Isn't it?

التمرينات

Form sentences according to the example and read them aloud!

١- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: مدرّس ⇐ هو مدرسٌ أيضاً.

طالب ⇐ _____

مرسوم ⇐ _____

مسافر ⇐ _____

متعب ⇐ _____

مريض ⇐ _____

متزوّج ⇐ _____

نائم ⇐ _____

غائب ⇐ _____

ذكيّ ⇐ _____

٢- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: مدرّسة ⇐ هي مدرسةٌ أيضاً.

طالبة ⇐ _____

موجودة ⇐ _____

مسافرة ⇐ _____

متعبة ⇐ _____

مريضة ⇐ _____

متزوّجة ⇐ _____

نائمة ⇐ _____

غائبة ⇐ _____

ذكيّة ⇐ _____

٣- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: هو مريض ⇐ وهي مريضةٌ أيضاً.

هو متعب ⇐ _____

هو ذكيّ ⇐ _____

هو صغير ⇐ _____

هو متزوّج ⇐ _____

هو غائب ⇐ _____

هو موجود ⇐ _____

هو مسافر ⇐ _____

هو نائم ⇐ _____

هو طيّب ⇐ _____

٤- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: هوموجود ⇐ هو موجودٌ وهي موجودة.

هو متعب ⇐ _____

هو ذكيّ ⇐ _____

هو صغير ⇐ _____

هو متزوّج ⇐ _____

هو مريض ⇐ _____

هو غائب ⇐ _____

هو مسافر ⇐ _____

هو نائم ⇐ _____

هو مدرّس ⇐ _____

هو كبير ⇐ _____

٥- كوّن عبارات على النحو الموضّح في المثال

مثال: طالب ⇐ طالبٌ و طالبة.

زوج ⇐ _____

مدرّس ⇐ _____

أخ ⇐ _____

ملك ⇐ _____

نائم ⇐ _____

ابن ⇐ _____

غائب ⇐ _____

متزوّج ⇐ _____

طيّب ⇐ _____

وزير ⇐ _____

٦- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : أنا + كتاب ⇐ أنا كتابي جديد .

هو ⇐ _____

هي ⇐ _____

أنتَ ⇐ _____

أنتِ ⇐ _____

مثال : أنا + حقيبة ⇐ أنا حقيبتي جديدة .

هو ⇐ _____

هي ⇐ _____

أنتَ ⇐ _____

أنتِ ⇐ _____

٧- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : منزل ⇐ هذا منزلي .

مدرّس ⇐ _____

أب ⇐ _____

زوج ⇐ _____

درس ⇐ _____

كتاب ⇐ _____

ابن ⇐ _____

اسم ⇐ _____

٨- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : حقيبة ⇐ هذه حقيبتي .

مائدة ⇐ _____

جامعة ⇐ _____

مدرّسة ⇐ _____

ابنة ⇐ _____

زوجة ⇐ _____

مدينة ⇐ _____

٩- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : منزل ⇐ هذا منزلُها .

زوج ⇐ _____

جامعة ⇐ _____

درس ⇐ _____

كتاب ⇐ _____

حقيبة ⇐ _____

مدرّسة ⇐ _____

ابن ⇐ _____

اسم ⇐ _____

ابنة ⇐ _____

١٠- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : منزل ⇐ هذا منزلُه .

مدرّس ⇐ _____

زوجة ⇐ _____

جامعة ⇐ _____

درس ⇐ _____

كتاب ⇐ _____

حقيبة ⇐ _____

مدرّسة ⇐ _____

ابن ⇐ _____

اسم ⇐ _____

ابنة ⇐ _____

مدينة ⇐ _____

١١- كوّن أسئلة على النحو الموضّح في المثال Ask questions as in the example!

مثال : هذا طالب ⇐ ما اسمه؟

هذه طالبة ⇐ ما اسمها؟

هذا مهندس ⇐ _____

هذا مدرّس ⇐ _____

هذه مدرّسة ⇐ _____

هذه مهندسة ⇐ _____

هذه جامعة ⇐ _____

هذه مدينة ⇐ _____

هذا وزير ⇐ _____

هذا ابني ⇐ _____

هذه زوجته ⇐ _____

هذا زوجها ⇐ _____

هذه ابنتي ⇐ _____

١٢– استعمل { ليس } في نفي الجمل التالية Use *laysa* to negate the sentences!

مثال: هو موجود ⇐ هو ليس موجوداً.

هو غائب ⇐ _____

هي مريضة ⇐ _____

هو ذكيّ ⇐ _____

هو نائم ⇐ _____

أنتَ مدرّس ⇐ _____

أنا صغير ⇐ _____

أنتَ متعب ⇐ _____

هو متزوّج ⇐ _____

أنت مسافر ⇐ _____

أنتِ مهندسة ⇐ _____

هي موجودة ⇐ _____

١٣– أجب بالنفي على الأسئلة التالية Give a negative answer to the questions!

مثال: هل هو مدرّسُكَ؟ ⇐ لا، هو ليس مدرّسي.

هل هو زوجك؟ ⇐ _____

هل هي زوجتك؟ ⇐ _____

هل ابنتك متزوّجة ⇐ _____

هل اسمها مها؟ ⇐ _____

هل مدرّسك موجود؟ ⇐ _____

هل منزله كبير؟ ⇐ _____

هل زوجها غائب؟ ⇐ _____

هل زوجته مريضة؟ ⇐ _____

هل حقيبتها صغيرة؟ ⇐ _____

١٤– كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: أنا مدرّس ⇐ هل هي مدرّسةٌ أيضاً؟

أنا مدرّسة ⇐ هل هو _____ أيضاً؟

أنا موجود ⇐ هل أنت _____ أيضاً؟

أنا غائبة ⇐ هل أنتَ _____ أيضاً؟

أنا متزوّج ⇐ هل هي _____ أيضاً؟

أنا طالبة ⇐ هل هو _____ أيضاً؟

أنا مبسوطة ⇐ هل هو _____ أيضاً؟

أنا مسافر ⇐ هل أنت _____ أيضاً؟

أنا ذكيّ ⇐ هل أنتِ _____ أيضاً؟

أنا مهندسة ⇐ هل هو _____ أيضاً؟

١٥– ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية الفصحى ∅ Translate into MWA!

1. *binti miš miggawwiza.*

_____

2. *ismak ē?*

_____

3. *gozha miš mawgūd?*

_____

4. *di gamʿa.*

_____

5. *di šanṭitha.*

_____

6. *hiyya kamān ṭāliba.*

_____

7. *Samīr kamān mawgūd.*

_____

8. *mudarrisak ġāyib.*

_____

9. *miš da ibnak Maḥmūd?*

_____

10. *miš inta ṭālib?*

_____

11. *ya-taṛa šanṭitak ṣuġayyaṛa?*

_____

12. *Maha miš mabsūṭa.*

_____

كيف حالك؟

محمود : أهلاً وسهلاً يا أحمد!
أحمد : أهلاً بكَ يا محمود!
محمود : كيف حالك؟
أحمد : لا بأس، وكيف حالك أنت؟
محمود : الحمد لله، الأحوال جيّدة.

المفردات

الحمدُ لله	thank heavens!	عربيٌّ	Arab
القرآنُ	the Qur'an	عفواً	pardon!
اللغةُ العربيّةُ	the Arabic language	عمٌّ	uncle (father's brother)
ألمانيا	Germany	عمّةٌ	aunt (father's sister)
المستشفى	the hospital	عن	of; about
النمسا	Austria	قوّةٌ	strength, force
أنّ	that	كلّنا	all of us
أنتم	you (pl.m.)	لا بأسَ	okay, not bad
أنتن	you (pl.f.)	لغةٌ، ـاتٌ	language
أنّك	that you (sg.m.)	لم أفهمْ	I did not understand
أهلاً وسهلاً	welcome!	متفوّقٌ	excellent
بـ	in; with; by	مشروعٌ	project
بنتٌ	girl; daughter	مصرُ	Egypt
جدٌّ	grandfather	مصريٌّ	Egyptian
جداً	very	مطارٌ	airport
جدّةٌ	grandmother	من	from; than
حالٌ، أحوالٌ	situation	هؤلاء	these (pl.m. + f.)
زيارة، ـاتٌ	visit	هم	they (pl.m.)
شكلٌ	form, shape; way	هنّ	they (pl.f.)
شمسٌ	sun	هنا	here
صحيحٌ	correct	يتكلّمون	they speak (pl.m.)
طويلٌ	long	يعنى	it means

al-ḥamdu li_llāh-i; al-qur'ān-u; al-luġatu_l-'arabīya-tu; Almānyā; al-mustašfā; an-Nimsā; 'anna; 'antum; 'antunna; 'annak-a; 'ahlan wa sahlan; bi; bint-un; ğadd-un; ğiddan; ğadda-tun; ḥāl-un, 'aḥwāl-un; ziyāra-tun, -āt-un; šakl-un; šams-un; ṣaḥīḥ-

الدرس الرابع

النصوص

من أين أنتَ؟ حوار بين سامي ومحمود ومشيرة

سامي : من أين أنتَ؟
محمود : أنا من سوريا.
سامي : هذا يعني أنّكَ سوريّ؟
محمود : نعم أنا سوريّ.
سامي : ومن أين أنتِ؟
مشيرة : أنا من المغرب.
سامي : هذا يعني أنّكِ مغربيّة؟
مشيرة : نعم، هذا صحيح، أنا مغربية.

من أين أنتِ؟ حوار مع سلوى ومها

سامي : من أين أنتِ يا سلوى؟
سلوى : أنا من مصر.
سامي : وهل أنتِ أيضاً من مصر، يا مها؟
مها : نعم، أنا أيضاً من مصر.
سامي : وأنا من مصر أيضاً. كلنا مصريّون.
سلوى : نعم، هذا صحيح. نحن من مصر ونحن مصريّون.

من أين هم؟ حوار بين مرفت وسامي

مرفت : من هؤلاء يا سامي؟
سامي : هؤلاء مهندسون مصريّون.
مرفت : ما اسمهم؟
سامي : هذا اسمه سمير وهذه اسمها مها وهذا اسمه محمود.
سامية : عفواً، لم أفهم من أين هم!
سامي : هم من مصر.
سامية : وهؤلاء، من مصر أيضا؟
سامي : لا، هؤلاء ليسوا مصريّين. هؤلاء من فرنسا ، هم فرنسيّون.
سامية : هل يتكلّمون اللغة العربيّة بشكل جيّد.
سامي : نعم، هم جيّدون ومُتفوّقون في العربية.

un; ṭawīl-un; ʿarabīy-un; ʿafwan; ʿamm-un; ʿamma-tun; ʿan; quwwa-tun; kullunā; lā ba's-a; luġa-tun, -āt-un; lam 'afham; mutafawwiq-un; mašrūʿ-un; Miṣr-u; miṣrīy-un; maṭār-un; min; hā'ulā'-i; hum; hunna; hunā; yatakallamūn-a; yaʿnī.

Colloquial words and their equivalents in MWA

'agnabi →	أجنبي	*'aǧnabīy-un*	foreigner	*maʿna* →	معنى	*maʿnā*	meaning
'umm →	أم	*'umm-un*	mother	*biʿīd* →	بعيد	*baʿīd-un*	far away
gāmiʿ →	جامع	*ǧāmiʿ-un*	mosque	*ṭāgil* →	ثقيل	*ṯaqīl-un*	heavy
sahl →	سهل	*sahl-un*	easy	*ṣaʿb* →	صعب	*ṣaʿb-un*	difficult
kilma →	كلمة	*kalima-tun*	word	*mukaʾma* →	مكالمة	*mukālama-tun*	phone call

New words in MWA

dilwa'ti →	الآن	*al-'ān-a*	now	*imbāriḥ* →	أمس	*'ams-i*	yesterday
fēn →	أين	*'ayna*	where?	*gawāb* →	رسالة	*risāla-tun*	letter
mirāt →	زوجة	*zawǧa-tun*	wife	*wiḥiš* →	سيئ	*sayyi'-un*	bad
ḥāga →	شيء	*šay'-un*	thing	*šuġl* →	عمل	*ʿamal-un*	work
bukṛa →	غدا	*ġadan*	tomorrow	*ʿala ṭūl* →	فورا	*fawṛan*	immediately
izzāy →	كيف	*kayfa*	how?	*ʿašān* →	لـ	*li*	for
miš baṭṭāl →	لا بأس	*lā ba's-a*	not bad	*bass* →	فقط	*faqaṭ*	only

شرح القواعد

I. Orthography

1. Final ى or ألف مقصورة *'alifun maqṣūra*

Final ى – this means a ي without dots – has to be read in pause as *-ā*.

المعنى	المستشفى	مصطفى	سلوى
al-maʿnā	*al-mustašfā*	*Muṣṭafā*	*Salwā*
the meaning	the hospital	Mustafa	Salwa

2. Vowel signs and other diacritics

In religious texts, in text books and in poetry diacritic signs are used in order to ensure the correct reading of the word (التشكيل *at-taškīl*). These diacritics indicate the short vowels, the absence of a vowel after a consonant and the doubling of a consonant. They are placed above or underneath the consonant letters.

a:	ـَ فتحة	*fatḥa*	مَن *man*	أنتَ *'anta*
i:	ـِ كسرة	*kasra*	مِن *min*	أنتِ *'anti*
u:	ـُ ضمة	*ḍamma*	رَجُل *raǧul*	اسمُهُ *ismuhu*
absence of vowel	ـْ سكون	*sukūn*	أنْت *'anta*	ليْس *laysa*
consonant doubling	ـّ شدّة	*šadda*	مدرّس *mudarris*	جدّةٌ *ǧadda*

Combined with a *šadda*, *kasra* is put directly below the *šadda*, whereas *fatḥa* and *ḍamma* are placed on the *šadda*: متزوج *mutazawwiǧ-un* 'married,' عمّة *ʿamma-tun* 'aunt,' تمدّن *tamaddun-un* 'civilization.' For how to write word-initial *hamza* → 6.I.1.

A *'alif* with the sign ~ مدّة *madda* is written as آ and read as *-'ā*: الآن *al-'ān-a* 'now,' القرآن *al-qur'ān-u* 'the Qur'an.'

The *tanwīn* تنوين is marked in the case of *-an* by a double *fatḥa* ـً, in the case of *-in* by a double *kasra* ـٍ, whereas the *-un* takes a *ḍamma* with a 'tail.'

⇐	اسمٌ	اسمٍ	اسماً	ابنةٌ	ابنةٍ	ابنةً
	ism-un	*ism-in*	*ism-an*	*ibna-tun*	*ibna-tin*	*ibna-tan*

3. *-iy-* en *-ūw-*

The sounds *-īy-* and *-ūw-* are the equivalents of *-iyy-*, and *-uww-*. They represent thus a double consonant and are written correspondingly with one letter ي , or و respectively, with a *šadda*: قوّة *qūwa-tun* 'strength,' مصريّ *miṣrīy-un* 'Egyptian.'

II. Definite article أداة التعريف *'adātu_t-taʿrīf*

1. The definite article is *al-* ـــــال which is prefixed to the noun both in pronunciation and in writing: البيت 'the house,' ← الـ + بيت الكتاب 'the book.' ← الـ + كتاب As soon as a word becomes definite it drops the *-n* of the nunation which is the mark of indefiniteness (→ 3.II) but keeps the *-u* of the nominative.

manzil-u-n	a house	→	*al-manzil-u*	المنزل	the house
madrasa-tu-n	a school	→	*al-madrasa-tu*	المدرسة	the school
ḥaqība-tu-n	a bag	→	*al-ḥaqība-tu*	الحقيبة	the bag
madīna-tu-n	a city	→	*al-madīna-tu*	المدينة	the city
bāb-u-n	a door	→	*al-bāb-u*	الباب	the door

If the first consonant of a noun is one of the so-called sun-letters الحروف الشمسية *al-ḥurūfu_š-šamsīya*, the *-l-* of the article assimilates, just as in the colloquial, to this consonant. Unlike the colloquial, the *-l-* does not assimilate to ج *ǧ* or ك *k*.

Table of the sun-letters

⇐	ت	ث	د	ذ	ر	ز	
	t	*ṯ*	*d*	*ḏ*	*r*	*z*	
	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ن
	s	*š*	*ṣ*	*ḍ*	*ṭ*	*ẓ*	*n*

šams-u:	→	*al* + *šams-u*	→	*aš-šams-u*	الشمس	the sun
risāla-tun	→	*al* + *risāla-tu*	→	*ar-risāla-tu*	الرسالة	the letter
ṭālib-un	→	*al* + *ṭālib-u*	→	*aṭ-ṭālib-u*	الطالب	the student
ẓuhr-un	→	*al* + *ẓuhr-u*	→	*aẓ-ẓuhr-u*	الظهر	the noon

Note that although the *-l-* of the article is assimilated in pronunciation to the following sun-letter, it is always written as الـ *al-*.

2. The *hamza* of the article is a *hamzatu_l-waṣl* and is dropped after a preceding vowel together with its vowel *a* (→ 3.X): *al-luġatu* + *al-ʿarabīya-tu* → *al-luġatu_l-ʿarabīya-tu* اللغة العربية 'the Arabic language.' The dropped *hamza* and the vowel are indicated in transcription by the sign _ if necessary.

3. When standing before a word beginning with the article, a number of words take a specific vowel at the end that elides in pronunciation the *a-* of the article.

a. The preposition من *min* 'of' becomes *mina*: من البيت *mina_l-bayt-i* 'of the house.'

b. The preposition عن *ʿan* 'about' becomes *ʿani*: عن الزيارة *ʿani_z-ziyāra-ti* 'about the visit.' The question words مـــن *man* 'who' and هـــل *hal* become *mani*, and *hali*, respectively: من الرجل؟ *mani_r-raǧul-u?* 'who is the man?' هل الطالب موجود؟ *hali_ṭ-ṭālibu mawǧūd-un* 'is the student present?' The conjunction أو *ʾaw* 'or' is treated the same way: الـزوج أو الـزوجـة *az-zawǧu ʾawi_z-zawǧa-tu* 'the husband or the wife' (→ 5.III.1g), as well as the feminine ending *-at* of *laysat* "she is not": ليست الجامعة بعيدة *laysati_l-ǧāmiʿatu baʿīda-tan* 'the university is not far away' (→ 10.IV.A.3.c).

c. The Personal Pronouns *ʾantum* and *hum* take *-u:* *ʾantumu*, and *humu*, respectivly: أنـتـم الـطـلاب وهـم الـمـدرسـون *ʾantumu_ṭ-ṭullābu wa humu_l-mudarrisūn-a* 'you are the students and they are the teachers.' The same is true for the corresponding suffixes *-kum* and *-hum* and for the 2nd pl.m. ending *-tum* of *lastum:* عـلـيـكـم الـسـلام *ʿalaykumu_s-salām-u* 'peace be upon you!' (→ below V.2. and 4, and 10.IV.A.3.c).

III. *Nisba*-adjectives النسبة *an-nisba*

1. Names of countries can be combined with the *nisba*-ending *-īy-un* (m.), *-īya-tun* (f.) to form adjectives which show where something or someone comes from or belongs to. Amongst other things, the *nisba* is used to denote nationality.

Egypt, Egyptian	*miṣrīy-un*	مصريّ	←	*Miṣr-u*	مصر ⇐
America, American	*ʾamrīkīy-un*	أمريكيّ	←	*ʾAmrīkā*	أمريكا
Netherlands, Dutch	*hūlandīy-un*	هولنديّ	←	*Hūlandā*	هولندا
Syria, Syrian	*sūrīy-un*	سوريّ	←	*Sūryā*	سوريا
France, French	*faransīy-un*	فرنسيّ	←	*Faransā*	فرنسا
Palestine, Palestinian	*filasṭīnīy-un*	فلسطينيّ	←	*Filasṭīn-u*	فلسطين
Italy, Italian	*ʾiṭālīy-un*	إيطاليّ	←	*ʾIṭālyā*	إيطاليا
Lebanon, Lebanese	*lubnānīy-un*	لبنانيّ	←	*Lubnān*	لبنان
Iraq, Iraqi	*ʿirāqīy-un*	عراقيّ	←	*al-ʿIrāq*	العراق

nisba-adjectives can also be derived from collective nouns.

English, Englishman	*ʾinǧilīzīy-un*	إنجليزيّ	←	*ʾinǧilīz-un*	إنجليز ⇐
Arabs, Arab	*ʿarabīy-un*	عربيّ	←	*ʿarab-un*	عرب
Russians, Russian	*rūsīy-un*	روسيّ	←	*Rūs*	روس

Languages are referred to with the definite sg.f. of the corresponding *nisba*-adjective.

العربية	الروسيّة	الألمانيّة	الإنجليزيّة ⇐
Arabic	Russian	German	English

2. *nisba*-adjectives can be derived from other nouns as well.

eastern	*šarqīy-un*	شرقيّ	←	east	*šarq-un*	شرق ⇐
western	*ġarbīy-un*	غربيّ	←	west	*ġarb-un*	غرب
formal	*šaklīy-un*	شكليّ	←	form	*šakl-un*	شكل

Unlike their use in the colloquial, *nisba*-adjectives agree fully with the noun they qualify in MWA: *ilmadrasa l'almāni* → المدرسة الألمانية *al-maarasatu l-ʾalmāniyya-tu* 'the German school.'

IV. The genitive

Nouns following a preposition take the genitive. The genitive is indicated by the vowel *-i-*, which replaces the *-u-* of the nominative: *mudarris-u-n* > *mudarris-i-n*.

لمدرّستها	لمدرسك	بشكل جيّد ⇐
li-mudarrisat-i-hā	*li-mudarris-i-ka*	*bi-šakl-i-n ǧayyid-i-n*
for her teacher (sg.f.)	for your (sg.m.) teacher	in an exceilent way

V. The plural الجمع *al-ǧamʿ*

1. Personal pronouns

Unlike the colloquial, personal pronouns in Written Arabic make a distinction between masculine and feminine in the 2nd and in the 3rd persons plural.

نحن	أنتنّ	أنتم	هنّ	هم ⇐
naḥnu	*ʾantunna*	*ʾantum*	*hunna*	*hum*
we	you (pl.f.)	you (pl.m.)	they (pl.f.)	they (pl.m.)

Paradigm of the independent personal pronouns

1st m. and f.	2nd f.	2nd m.	3rd f.	3rd m. ⇐	
أنا	أنتِ	أنتَ	هي	هو	sg.
نحن	أنتنّ	أنتم	هنّ	هم	pl.

2. Possessive pronouns in the plural

MWA uses also two different suffixes to refer to the masculine and feminine forms of the 2nd and the 3rd persons plural.

⇐	هم	هنّ	كم	كنّ	نا
	-hum	*-hunna*	*-kum*	*-kunna*	*-nā*
	they (pl.m.)	they (pl.f.)	your (pl.m.)	your (pl.f.)	our

Paradigm of ابن *ibn-un* 'son' and ابنة *ibna-t-un* 'daughter' with possessive pronouns

	3rd m.	3rd f.	2nd m.	2nd f.	1st m. and f.
⇐					
sg.	ابنه	ابنها	ابنك	ابنك	ابني
pl.	ابنهم	ابنهنّ	ابنكم	ابنكنّ	ابننا
sg.	ابنته	ابنتها	ابنتك	ابنتك	ابنتي
pl.	ابنتهم	ابنتهنّ	ابنتكم	ابنتكنّ	ابنتنا

Note that كم ، أنتم and هم ، هم will be pronounced as *'antum-u, -kum-u, hum-u* and *-hum-u* when preceding *hamzatu_l-waṣl* of the article ال *al-* (→ above II.3.c).

3. Demonstrative pronouns

The demonstrative pronoun has only one plural form هؤلاء *hā'ulā'-i* for both masculine and feminine: من هؤلاء يا منى؟ *man hā'ulā'i yā Munā*? 'who are those [people], Mona?'

Paradigm of the demonstrative pronoun

⇐	هذا	هذه	هؤلاء
	hāḏā	*hāḏihī*	*hā'ulā'-i*
	this/that (sg.m.)	this/that (sg.f.)	these/those (pl.)

Note that the *hā-* of these demonstratives is written without an *'alif* (→ 7.II.)

4. Plural forms of ليس 'to not be'

⇐	ليسوا	لسن	لستم	لستنّ	لسنا
	laysū	*lasna*	*lastum*	*lastunna*	*lasnā*
	they (pl.m.) are not	they (pl.f.) are not	you (pl.m.) are not	you (pl.f.) are not	we are not

Compare the endings of *laysa* to those of the personal pronouns!

Paradigm of ليس *laysa*

	3rd m.	3rd f.	2nd m.	2nd f.	1st m. and f.
⇐					
sg.	ليس	ليست	لست	لست	لست
pl.	ليسوا	لسن	لستم	لستن	لسنا

5. Sound plural الجمع السالم *al-ǧam'u_s-sālim*.

Just as colloquial Egyptian, MWA uses both sound and broken plurals with nouns and adjectives. Whereas the broken plural displays a number of patterns (→ 5.III), the sound plural is formed by means of endings.

The sound pl.m. ending ـون *-ūna* is mostly used with participles and *nisba*-adjectives which refer to people.

⇐					
مدرّس	*mudarris-un*	←	مدرّسون	*mudarrisūn-a*	teachers
مصريّ	*miṣrīy-un*	←	مصريّون	*miṣrīyūn-a*	Egyptians

In pause the *-a* of *-ūn-a* is dropped. The *-n-* remains, even after the attachment of the article: *mudarrisūn-a* → *mudarrisūn#* ~ *al-mudarrisūn#*.

In order to form the sound pl.f., we replace the sg.f. ending ـة *-a-tun* by ـات *-āt-un*. Note that the ending ـات *-āt-un* is not only used for sg.f. nouns, but that many masculine nouns referring to inanimate objects or abstract notions form their plurals with *-āt-un*. The pausal form is *-āt*.

⇐					
طالبة	*ṭāliba-tun*	←	طالبات	*ṭāliba-tun*	female students
جامعة	*ǧāmi'a-tun*	←	جامعات	*ǧāmi'āt-un*	universities
مطار	*maṭār-un*	←	مطارات	*maṭārāt-un*	airports
واجب	*wāǧib-un*	←	واجبات	*wāǧibāt-un*	duties

The sound plural shows only two forms in the plural: in the nominative ـون *-ūna* for the masculine, ـات *-āt-un* for the feminine and in the genitive/accusative ـين *-īn-a* for the masculine, ـات *-āt-in* for the feminine. The pausal forms are *-ūn*, *-īn*, and *-āt*.

⇐	هم مدرّسون	ليسوا مدرّسين	لمدرّسين
	hum mudarrisūn-a	*laysū mudarrisīn-a*	*li-mudarrisīn-a*
	they are teachers	they are not teachers	for teachers
	هنّ مدرّسات	لسن مدرّسات	لمدرّسات
	hunna mudarrisāt-un	*lasna mudarrisāt-in*	*li-mudarrisāt-in*
	they are teachers (f.)	they are not teachers (f.)	for female teachers
	نحن لبنانيّون	لسنا لبنانيّين	للبنانيّين
	naḥnu lubnānīyūn-a	*lasnā lubnānīyīn-a*	*li-lubnānīyīn-a*
	we are Lebanese	we are not Lebanese	for Lebanese
	نحن فرنسيّات	لسنا فرنسيّات	لفرنسيّات
	naḥnu faransīyāt-un	*lasnā faransīyāt-in*	*li-faransīyāt-in*
	we are Frenchwomen	we are not Frenchwomen	for Frenchwomen

6. Agreement with the plural

When ليس introduces a sentence in order to negate it (→ 3.IX), it agrees only in gender with the subject, not in number.

ليس الطلاّب في المدرسة	ليست الطالبات في المدرسة
laysa_ṭ-ṭullābu fī_l-madrasa	*laysati_ṭ-ṭālibātu fī_l-madrasa*
the students (m). are not at school	the students (f.) are not at school

This rule applies to all verbal forms introducing a sentence (→ 11.II).

VI. Paradigms of the declensions

sg. and pl. of the indefinite noun

مهندس *muhanis-un* 'engineer' - طالبة *ṭāliba-tun* 'fem. student'

⇐	sg.m.	pl.m.	sg.f.	pl.f.
nom.	مهندس	مهندسون	طالبة	طالبات
	muhandis-un	*muhandisūn-a*	*ṭāliba-t-un*	*ṭālibāt-un*
gen.	مهندس	مهندسين	طالبة	طالبات
	muhandis-in	*muhandisīn-a*	*ṭāliba-t-in*	*ṭālibāt-in*
acc.	مهندساً	مهندسين	طالبة	طالبات
	muhandis-an	*muhandisīn-a*	*ṭāliba-tan*	*ṭālibāt-in*

Since the singular noun here has three different overt cases, this type of declension is called triptote.

sg. and pl. of the definite noun

المهندس *al-muhandis-u* 'the engineer' - الطالبة *aṭ-ṭāliba-tu* 'the student (f.)'

⇐	sg.m.	pl.m.	sg.f.	pl.f.
nom.	المهندس	المهندسون	الطالبة	الطالبات
	al-muhandis-u	*al-muhandisūn-a*	*aṭ-ṭāliba-t-u*	*aṭ-ṭālibāt-u*
gen.	المهندس	المهندسين	الطالبة	الطالبات
	al-muhandis-i	*al-muhandisīn-a*	*aṭ-ṭāliba-t-i*	*aṭ-ṭālibāt-i*
acc.	المهندس	المهندسين	الطالبة	الطالبات
	al-muhandis-a	*al-muhandisīn-a*	*aṭ-ṭāliba-t-a*	*aṭ-ṭālibāt-i*

VII. Possessive suffix 3rd person: *-hu* > *-hi*

After *-i* or *-y*, the *-u-* of the possessive suffixes *-hu, -hum* of the 3rd pers. sg. and pl. masculine, as well as *-hunna* of the 3rd pers pl.f. assimilates and becomes *-i-*.

mudarris-u-hu	→ *li-mudarris-i-hi*	لمدرّسه	for his teacher
manzil-u-hum	→ *bi-manzil-i-him*	بمنزلهم	in their (m.) house
mudarrisāt-u-hunna	→ *li-mudarrisāt-i-hinna*	لمدرّساتهنّ	for their (f.) teachers

VIII. Agreement of adjectives

1. Attributive adjectives agree in gender, number, case and definiteness with the noun they refer to.

⇐				
درسٌ	← درسٌ جديدٌ	كلمةٌ	← كلمةٌ جديدةٌ	
lesson	a new lesson	word	a new word	
الدرسُ	← الدرسُ الجديدُ	الكلمةُ	← الكلمةُ الجديدةُ	
the lesson	the new lesson	the word	the new word	
درسٌ جديدٌ	← ليس هذا درساً جديداً	كلمةٌ جديدةٌ	← ليست هذه كلمةً جديدةً	
a new lesson	this is not a new lesson	a new word	this is not a new word	

2. The pl. of nouns denoting inanimated objects is treated grammatically as sg.f.

دروسٌ	← دروسٌ جديدةٌ	كلماتٌ	← كلماتٌ جديدةٌ	
lessons	new lessons	words	new words	
الدروسُ	← الدروسُ الجديدةُ	الكلماتُ	← الكلماتُ الجديدةُ	
the lessons	the new lessons	the words	the new words	
دروسٌ جديدةٌ	← ليست هذه دروساً جديدةً	كلماتٌ جديدةٌ	← ليست هذه كلماتٍ جديدةً	
new lessons	these are not new lessons	new words	these are not new words	

Notice in the last example the difference in the endings of noun and adjective.

3. After a pl.m. noun referring to m. persons, the adjective follows in the pl.m., too.

مدرّسون	← مدرّسون عراقيّون	طلاّبٌ	← طلاّبٌ مصريون	
المدرّسون	← المدرّسون العراقيّون	الطلاّبُ	← الطلاّبُ المصريّون	
مدرّسون عراقيّون	← ليسوا مدرّسين عراقيّين	طلاّبٌ مصريّون	← ليسوا طلاّبا مصريّين	

4. After a pl.f. noun referring to f. persons, the adjective follows in the pl.f., too.

طالباتٌ	← طالباتٌ سوريّاتٌ	مهندساتٌ	← مهندساتٌ جديداتٌ	
الطالباتُ	← الطالباتُ السوريّاتُ	المهندساتُ	← المهندساتُ الجديداتُ	
طالباتٌ سوريّاتٌ	← لسن طالباتٍ سوريّاتٍ	مهندساتٌ جديداتٌ	← لسن مهندساتٍ جديداتٍ	

5. Pay attention to the difference in meaning between the two utterances:

attributive noun phrase	equational (nominal) sentence
الكلمة الجديدة	الكلمة جديدة
al-kalimatu l-ǧadīda-tu	*al-kalimatu ǧadīda-tun*
the new word	the word is new

التمرينات

١- أعد كتابة الجمل التالية بالتشكيل

Write the sentences with full vowels! Then read them aloud!

مها طالبة مصريّة أيضا ⇐ _____

الطالبات المصريّات جيّدات ومتفوّقات ⇐ _____

الحقيبة الجديدة كبيرة جدا ⇐ _____

أليست زوجتك مدرّسة بالقاهرة؟ ⇐ _____

ليست الكلمات الجديدة صعبة جدا ⇐ _____

أبي وأمّي بمنزلهم الآن ⇐ _____

الكتب في الحقيبة الصغيرة ⇐ _____

في الكتاب كلمات جديدة. ⇐ _____

٢- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

Form sentences according to the example!

مثال: منزلٌ ⇐ المنزلُ هنا

مطار ⇐ _____

مستشفى ⇐ _____

حقيبة ⇐ _____

شمس ⇐ _____

نافذة ⇐ _____

طالب ⇐ _____

كنيسة ⇐ _____

جامعة ⇐ _____

رَجُل ⇐ _____

٣- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: مدرّسٌ ⇐ المدرّسُ أوِ المدرّسة

زوج ⇐ _____

مهندس ⇐ _____

طالب ⇐ _____

مصريّ ⇐ _____

سوريّ ⇐ _____

روسيّ ⇐ _____

عربيّ ⇐ _____

مريض ⇐ _____

ابن ⇐ _____

٤- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: مدرّسٌ ⇐ المدرّسُ موجود

زوج ⇐ _____

طالب ⇐ _____

حقيبة ⇐ _____

مهندس ⇐ _____

ابنة ⇐ _____

جدّة ⇐ _____

مريض ⇐ _____

مدرسة ⇐ _____

مهندسة ⇐ _____

٥- كوّن أسئلة على النحو الموضّح في المثال

مثال: مدرّسٌ أجنبيّ ⇐ هلِ المدرّسُ أجنبيّ؟

كلمة مهمّة ⇐ _____

مستشفى بعيد ⇐ _____

مكالمة طويلة ⇐ _____

زوج غائب ⇐ _____

نافذة مفتوحة ⇐ _____

أحوال جيّدة ⇐ _____

رجل موجود ⇐ _____

طالبة ذكيّة ⇐ _____

منزل كبير ⇐ _____

٦- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: زوج ⇐ مشيرة عندَ زوجِها

أخت ⇐ مشيرة عندَ _____

جدّة ⇐ مشيرة عندَ _____

عَمّ ⇐ مشيرة عندَ _____

مدرّسة ⇐ مشيرة عندَ _____

عمّة ⇐ مشيرة عندَ _____

أمّ ⇐ مشيرة عندَ _____

بنت ⇐ مشيرة عندَ _____

ابنة ⇐ مشيرة عندَ _____

مدرّس ⇐ مشيرة عندَ _____

٧- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: زوجة ⇐ محمود عندَ زوجتِه

مدرّس ⇐ محمود عندَ _____

ابنة ⇐ محمود عندَ _____

أمّ ⇐ محمود عندَ _____

جدّ ⇐ محمود عندَ _____

أخت ⇐ محمود عندَ _____

جَدّة ⇐ محمود عندَ _____

عَمّ ⇐ محمود عندَ _____

عمّة ⇐ محمود عندَ _____

بنت ⇐ محمود عندَ _____

٨- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: زوج ⇐ الرسالةُ لزوجِك

أخت ⇐ الرسالةُ _____

مدرّس ⇐ الرسالةُ _____

مدرّسة ⇐ الرسالةُ _____

جدّة ⇐ الرسالةُ _____

جدّ ⇐ الرسالةُ _____

عَمّ ⇐ الرسالةُ _____

أمّ ⇐ الرسالةُ _____

بنت ⇐ الرسالةُ _____

ابنة ⇐ الرسالةُ _____

٩- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: أنا ⇐ أنا منزلي جديد

أنتَ ⇐ _____

نحن ⇐ _____

أنتم ⇐ _____

هم ⇐ _____

هو ⇐ _____

أنتنّ ⇐ _____

هي ⇐ _____

مثال: أنا ⇐ أنا جامعتي جديدة

نحن ⇐ _____

هم ⇐ _____

أنتنّ ⇐ _____

أنتم ⇐ _____

هنّ ⇐ _____

أنت ⇐ _____

هي ⇐ _____

١٠- أعد كتابة الجمل الآتية على النحو الموضّح في المثال

Write new sentences using the pl. forms of the suffixes

مثال: جامعتي حديثة ⇐ جامعتنا حديثة

منزلي بعيد ⇐ _____

مدرسي غائب ⇐ _____

أختكَ في مصر ⇐ _____

كتابكِ جديد ⇐ _____

أحوالي سيّئة ⇐ _____

مكالمته طويلة ⇐ _____

مشروعكِ مهم ⇐ _____

رسالتها جيّدة ⇐ _____

مدرّستها مريضة ⇐ _____

بنتها موجودة ⇐ _____

مدرّسه مصريّ ⇐ _____

١١- كوّن عبارات على النحو الموضّح في المثال

مثال: أنتَ ⇐ منزلُكَ الجديد كبير

نحن ⇐ _____

أنتم ⇐ _____

هم ⇐ _____

هو ⇐ _____

هنّ ⇐ _____

أنتنّ ⇐ _____

هي ⇐ _____

١٢- أجب بالنفي على الأسئلة التالية مستعملا { ليس } Answer the questions using *laysa*

مثال: هل هم مدرّسون؟ ⇐ لا، ليسوا مدرسين

هل هم مهندسون؟ ⇐ لا، _____

هل هم سوريّون؟ ⇐ لا، _____

هل هم فرنسيّون؟ ⇐ لا، _____

هل هم مصريون؟ ⇐ لا، _____

هل هم جيّدون؟ ⇐ لا، _____

هل هم موجودون؟ ⇐ لا، _____

هل هم مسافرون؟ ⇐ لا، _____

هل هم موجودن؟ ⇐ لا، _____

هل هم طيّبون؟ ⇐ لا، _____

١٣- أجب بالنفي على الأسئلة التالية مستعملا { ليس }

مثال: هل هُنّ مدرّسات؟ ⇐ لا، لسن مدرسات

هل هنّ زوجات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ مصريّات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ موجودات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ جيّدات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ هولنديّات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ غائبات؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ متفوّقات؟ ⇐ لا، _____

١٤- أكمل الجمل على النحو الموضّح في المثال

مثال: أنا مدرّس ⇐ ونحن مدرّسون أيضاً

أنا مهندس ⇐ _____

أنا مصريّ ⇐ _____

أنا هولنديّ ⇐ _____

أنا سوريّ ⇐ _____

أنا موجود ⇐ _____

أنا جيّد ⇐ _____

أنا غائب ⇐ _____

١٥- أكمل الجمل على النحو الموضّح في المثال

مثال: هي ليست موجودة ⇐ وهنّ لسن موجوداتٍ أيضاً

هي ليست جيّدة ⇐ _____

هي ليست متفوّقة ⇐ _____

هي ليست مصريّة ⇐ _____

هي ليست مدرّسة ⇐ _____

هي ليست سوريّة ⇐ _____

هي ليست غائبة ⇐ _____

هي ليست مهندسة ⇐ _____

١٦– ضع كل من الصفات التالية في المكان المناسب Add the proper form of the adjectives to the nouns

حديد – حديث – بعيد – متفوّق – جيّد – سهل – صعب

كبير – مفتوح – طويل – مهمّ – غائب – متزوّج – ذكيّ – مُتعب

طالب	_____	الطالبة	_____
المهندسون	_____	مطار	_____
مطارات	_____	الأحوال	_____
دروس	_____	نافذة	_____
مشروع	_____	نصوص	_____
المنزل	_____	مدرّسات	_____
مدرّسون	_____	كلمات	_____
مكالمة	_____	السيّدات	_____
طالبات	_____	المدرّسون	_____
الجامعة	_____	جامعات	_____
كتاب	_____	الحقيبة	_____

١٧– ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربيـــة الفصحى ∅

1. *iddarsi miš gidīd.*

_____

2. *iddurūs iggidīda ṭawīla.*

_____

3. *kalāmak ṣaʿbi ʾawi.*

_____

4. *dōl miš maṣriyyīn.*

_____

5. *il'aḥwāl miš kuwayyisa.*

_____

6. *iṭṭālibāt miš ġaybīn.*

_____

7. *izzayyi ḥalkum?*

_____

8. *Mušīra miš ʿandi ʾummaha.*

_____

9. *ilmuhandisīn issuriyyīn kuwayyisīn.*

_____

10. *humma kamān miš taʿbanīn.*

_____

11. *ilkalimāt iggidīda miš ṣaʿba.*

_____

12. *ilmudarrisīn miš ġaybīn.*

_____

13. *humma_kwayyisīn ʾawi.*

_____

14. *inti miš maṣriyya?*

_____

15. *iṭṭālibāt iggudād miš mawgudīn dilwaʾti.*

_____

المفردات

أبٌ، آباءٌ	father	
آثارٌ	antiquities	
أحدٌ	one, somebody	
آخرُ (m.)، أخرى (f.)	other	
إقامةٌ، –اتٌ	residence	
القاهرةَ	Cairo	
النيلَ	the Nile	
بريدٌ	mail	
بعضٌ	part of, some	
بلى	indeed	
تاريخيٌّ	historical	
تجاهَ	towards, with respect to	
تَقْليديٌّ	traditional	
جمهوريّةٌ، –اتٌ	republic	
جميعاً	altogether	
جنوبٌ	south	
حيٌّ، أحياءٌ	quarter, district	
خليفةٌ، خلفاءُ	caliph	
دخلٌ	revenue	
دكّانٌ، دكاكينُ	shop	
دولةٌ، دولٌ	state	
رحلةٌ، رحلاتٌ	travel, journey	
ريفٌ، أريافٌ	countryside	
سعيدٌ، سعداءُ	happy	
سياحيٌّ	touristic	
شرابٌ	beverage	
شهادةٌ، –اتٌ	certificate; diploma	
صناعةٌ، –اتٌ	industry	
ضفّةٌ، ضفافٌ	bank (river)	
طعامٌ، أطعمةٌ	food	
عاصمةٌ، عواصمُ	capital	
عالٍ	high	
عالمٌ، عوالمُ	world	

عامٌّ	general	
عروسٌ، عرائسُ	bride	
فاخرٌ	luxurious	
فندقٌ، فنادقُ	hotel	
قريةٌ، قرًى	village	
قلمٌ، أقلامٌ	pen	
كَـ	as	
كاملٌ	total, entire	
لقاءٌ، –اتٌ	encounter	
مرّةٌ، –اتٌ	time (instance)	
مرتّبٌ، –اتٌ	salary	
مركزٌ، مراكزُ	position	
مصنعٌ، مصانعُ	factory	
مطعمٌ، مطاعمُ	restaurant	
معالمُ	sights	
معروفٌ ، –ون	well-known	
معلّمٌ، –ون	teacher	
معهدٌ، معاهدُ	institute	
مقبرةٌ، مقابرُ	tomb	
مكانٌ، أماكنُ	place	
مكتبٌ، مكاتبُ	office	
مكيّفٌ	air-conditioned	
ممتعٌ	pleasant	
موظّفٌ، –ون	civil servant, employee	
ناسٌ	people	
نهرٌ، أنهارٌ	river	
هرمٌ، أهرامٌ	pyramid	
هناكَ	there is	
واجبٌ، –اتٌ	duty	
وزارةٌ، –اتٌ	ministry	
ولدٌ، أولادٌ	boy	
يتمنّى	to wish	
يُرحّب بـ	to welcome	

الدرس الخامس

النصوص

مدينة القاهرة

مصر اسمها الكامل هو جمهورية مصرَ العربيَة، وعاصمة مصرَ هي مدينة القاهرة.
تقع القاهرة على ضفاف نهر النيل، وهي مدينة تاريخيّة فيها آثار قديمة مشهورة في العالم كلّه، واسمها أيضاً عند بعض الناس «عروس النيل».
توجد في القاهرة معالم سياحيّة كثيرة منها المساجد المشهورة والكنائس القديمة ومقابر الخلفاء.
في القاهرة أحياء حديثة كالزمالك والمهندسين ومصر الجديدة والمعادي.
وهناك أيضا أحياء قديمة كالجَمالية والحُسَيْن والخَليفة. يوجد خان الخَليلي في الحسين وهو معروف بصناعاته التقليديّة ودكاكينه الصغيرة.

وزارة السياحة ترحّب بكم وتتمنّى لكم رحلة سعيدة إلى مصر
وإقامة ممتعة في القاهرة وإلى اللقاء!

المهندس أحمد

المهندس أحمد مدير المكتب العامّ للسّياحة. مركزه مهمّ ومرتّبه كبير، وعليه واجبات كثيرة تجاه عمله. المهندس أحمد متزوّج ولديه ابن وابنة، وعنده سيّارة فاخرة وبيت في مصر الجديدة.
اليوم يوم الجمعة وليس لديه عمل. هو وزوجته وأولاده وأبوه وأمه موجودون في البيت وعندهم بعض الضيوف من الريف. هم جميعا جالسون في الشرفة وأمامهم الطعام والشراب.

there is	يوجدُ	to ask	يسألُ
Friday	يومُ الجمعة	to lie, to be situated	يقعُ

'ab-un, 'ābā'-un; 'āṭār-un; 'aḥad-un; 'āxaṛ-u, 'uxṛā; 'iqāma-tun, -āt-un; al-Qāhira-tu; an-Nīl-u; barīd-un; ba'ḍ-un; balā; tārīxīy-un; tuğāh-a; taqlīdīy-un; ğumhūrīya-tun, -āt-un; ğamī'an; ğanūb-un; ḥayy-un, 'aḥyā'-un; xalīfa-tun, xulafā'-u; daxl-un; dukkān-un, dakākīn-u; dawla-tun, duwal-un; riḥla-tun, raḥalāt-un; rīf-un, 'aryāf-un; sa'īd-un, su'adā'-u; siyāḥīy-un; šaṛāb-un; šahāda-tun, -āt-un; ṣinā'a-tun, -āt-un; ḍiffa-tun, ḍifāf-un; ṭa'ām-un, 'aṭ'ima-tun; 'āṣima-tun, 'awāṣim-u; 'ālin; 'ālam-un, 'awālim-u; 'āmin-un; 'aṛūs-un, 'aṛā'is-u; fāxir-un; funduq-un, fanādiq-u; qaṛya-tun, quṛan; qalam-un, 'aqlām-un; ka-; kāmil-un; liqā'-un, -āt-un; maṛṛa-tun, -āt-un; murattab-un, -āt-un; markaz-un, marākiz-u; maṣna'-un, maṣāni'-u; maṭ'am-un, maṭā'im-u; ma'ālim-u; ma'rūf-un, -ūna; mu'allim-un, -ūna; ma'had-un, ma'āhid-u; maqbaṛa-tun, maqābir-u; makān-un, 'omākin-u; maktab-un, makātib-u; mukayyaf-un; mumti'-un; muwaḍḍaf-un, -ūna; nās-un; nahṛ-un, 'anhāṛ-un; haṛam-un, 'ahṛām-un; hunāk-a; wāğib-un, -āt-un; wizāṛa-tun, -āt-un; walad-un, 'awlād-un; yatamannā; yuraḥḥibu bi; yas'al-u; yaqa'-u; yūğad-u; yawmu_l-ğum'a-ti

Colloquial words and their equivalents in MWA

akbar	→ أكبر	*akbaṛ-u*	bigger	*awlād*	→ أولاد	*'awlād-un*	children
ziyāṛa	→ زيارة	*ziyāṛa-tun*	visit	*siyāḥa*	→ سياحة	*siyāḥa-tun*	tourism
šāri'	→ شارع	*šāri'-un*	street	*ḍēf*	→ ضيف	*ḍayf-un*	guest
'imāṛa	→ عمارة	*'imāṛa-tun*	building	*mudīr*	→ مدير	*mudīr-un*	director
mašhūr	→ مشهور	*mašhūṛ-un*	famous	*yōm*	→ يوم	*yawm-un*	day

New words in MWA

innahaṛda	→ اليوم	*al-yawm-a*	today	*'uddām*	→ أمام	*'amām-a*	in front of
'aṛabiyya	→ سيّارة	*sayyāṛa-tun*	car	*sitt*	→ سيدة	*sayyida-tun*	lady
'ā'id	→ جالس	*ğālis-un*	sitting	*balakōna*	→ شرفة	*šurfa-tun*	balcony
sana	→ عام	*'ām-un*	year	*zaḥma*	→ مزدحم	*muzdaḥim-un*	crowded

شرح القواعد

I. Construct phrase الإضافة *al-'iḍāfa*

1. Form and use

As in the colloquial the construct phrase consists of a noun المضاف إليه *al-muḍāfu 'ilayh* as head followed by a noun as attribute المضاف *al-muḍāf-u* which specifies the head: *mudīru_l-madrasa-ti* 'the headmaster of the school.' In MWA, the head loses its nunation – but not its case vowel – and the attribute follows in the genitive. Noun and possessive suffix, as well, are linked by means of a construct phrase: *mudīr-u-hu* 'his director' (→ 3.VI), the suffix being the genitive of the pronoun.

The construct phrase as a whole is definite if the attribute is definite; if the latter is indefinite, the whole phrase is indefinite. The head never takes the article *al-*.

definite:	headmaster of the school	*mudīru_l-madrasa-ti*	مدير المدرسة ⇐
	= the headmaster of the school		
definite:	headmaster of his school	*mudīru madrasatih-i*	مدير مدرسته
	= the headmaster of his school		
indefinite:	headmaster of a school	*mudīru madrasa-tin*	مدير مدرسة
	= a (school) headmaster		

a. The m. plural endings ين ، ون *-ūna, -īna* drop their ن *-na* in the contruct state.

	the headmasters of the school	*mudīrū_l-madrasa-ti*	مديرو المدرسة ⇐
	headmasters of a school	*mudīrū madrasa-tin*	مديرو مدرسة

b. The f. endings sg. ة *-atun*, pl. ات *-ātun* drop the nunation in the construct state.

	the headmistress of the school	*mudīratu_l-madrasa-ti*	مديرة المدرسة ⇐
	the headmistresses of the school	*mudīrātu_l-madrasa-ti*	مديرات المدرسة
	headmistresses of a school	*mudirātu madrasa-tin*	مديرات مدرسة

c. The head of the construct phrase takes the case endings according to its position in the sentence while the attribute remains in the genitive.

with the headmistress ...		*ma'a mudīrati_l-madrasa-ti*	مع مديرة المدرسة
with the headmasters ...		*ma'a mudīrī_l-madrasa-ti*	مع مديري المدرسة
I am not the headmistress ...		*lastu mudīrata_l-madrasa-ti*	لست مديرة المدرسة
they are not the headmasters ...		*laysū mudīrī_l-madrasa-ti*	ليسوا مديري المدرسة

d. The construct phrase forms a syntactic unit and does not allow other words to be inserted between the head and its attribute, cf. → 6.II for the demonstrative pronouns. Adjectives follow the construct phrase. When they refer to the head noun, they agree in gender, number and case with it.

مدير المدرسة الجديد	مدير المدرسة الجديد
mudīru_l-madrasati l-ğadīda-ti	*mudīru_l-madrasati_l-ğadīd-u*
the director of the new school	the new director of the school

For the use of the preposition لـ *li-* instead of the construct phrase → 7.IV.

2. Sound pl. and 1st pers. sg. suffix *-ya*

As explained above in I.1, nouns form a construct phrase with possessive suffixes. So the the pl. endings *-ūna* and *-īna* drop the *-na* when a suffix is attached.

his teachers	*mudarrisūhu*	مدرّسوه	←	ه	+	مدرّسون	⇐
with his teachers	*maʿa mudarrisīhi*	مع مدرّسيه	←	ه	+	مع مدرّسين	

After long vowels, the possessive suffix of the 1st sg. is ي *-ya* 'my.' When followed by this *-ya* ي , the nominative *ū* of the plural changes to *ī*. As a result of this transformation, nominative and genitive/accusative show the same form.

my teachers	*mudarrisīya*	مدرّسيّ	←	ي	+	مدرّسون	⇐
with my teachers	*maʿa mudarrisīya*	مع مدرّسيّ	←	ي	+	مع مدرّسين	
they are not my teachers	*lays-ū mudarrisiya*	ليسوا مدرسي	←	ي		ليسوا مدرسين+	

3. Construct phrases with أب *ʾab-un*, أخ *ʾax-un*, حم *ḥam-un*

The nouns أب *ʾab-un* 'father,' أخ *ʾax-un* 'brother' and حـــــم *ḥam-un* 'father-in-law' take in the construct phrase the endings و *-ū* in the nominative, ي *-ī* in the genitive, and ا *-ā* in the accusative.

	أبو علي	لأبي علي	لست أبا علي
⇐	*ʾabū ʿAlī*	*li-ʾabī ʿAlī*	*lastu ʾabā ʿAlī*
	the father of *ʿAlī*	to the father of *ʿAlī*	I am not the father of *ʿAlī*
	أخو علي	لأخي علي	لست أخا علي
	ʾaxū ʿAlī	*li-ʾaxī ʿAlī*	*last-u ʾaxā ʿAlī*
	the brother of *ʿAlī*	to the brother of *ʿAlī*	I am not the brother of *ʿAlī*

The ending *-ū* of the nominative of these nouns is dropped before the suffix *-ī* 'my': ي + أخـــو → أخـــي *ʾaxī* 'my brother.' Other suffixes can be added without causing any changes.

أخوك	أبوه	حموها	كيف حال أبيك؟
ʾaxūk-a	*ʾabūh-u*	*ḥamūhā*	*kayfa ḥālu ʾabīk-a*
your brother	his father	her father-in-law	how is your father?

II. Diptote nouns اسماء ممنوعة من الصرف *ʾasmāʾun mamnūʿatun mina_ṣ-ṣarf*

Apart from the triptote nouns, which indicate the three cases by means of the three short vowels *-a-*, *-i-*, *-u-* (*-un*, *-in*, *-an* with nunation), there are diptote nouns with only two vowels for the cases, i.e. *-u* for the nominative and *-a* for the genitive/accusative. They do not take the *-n* of nunation when indefinite.

Many place and proper names belong to the diptotes, as well as several other nominal forms, among which fall adjectives of the form aKTaB-u *aḥmar-u* "red", the elative (→ 17.I), and many plural forms (→ 5.III).

Place names and proper names

يوسف	إبراهيم	دمشق	بغداد	فلسطين	مصر
Yūsuf-u	*ʾIbrāhīm-u*	*Dimašq-u*	*Bağdād-u*	*Filasṭīn-u*	*Miṣr-u*
Joseph	Ibrahim	Damascus	Baghdad	Palestine	Egypt

أنا من بغداد أيضا
ʾana min Bağdāda ʾayḍan
I come also from Baghdad

منزلي في مصر الجديدة
manzilī fī Miṣra_l-ğadīda-ti
my house is in Heliopolis

Adjectives of the form aKTaB-u

أخضر	أحمر	أصلع	آخر	أحسن	أكبر
ʾaxḍar-u	*ʾaḥmar-u*	*ʾaṣlaʿ-u*	*ʾāxar-u*	*ʾaḥsan-u*	*ʾakbar-u*
green	red	bald	other	better	bigger

في حقيبتي قلم أحمر أيضا
fī ḥaqībatī qalamun ʾaḥmaru ʾayḍan
there is also a red pen in my bag

لست أطول من أختك
lasta ʾaṭwala min ʾuxtik-a
you are not taller than your sister

Please notice: If a diptote noun becomes definite by the article or if standing in the construct phrase, it behaves like a triptote noun. The genitive then ends with an *-i*.

أبي بأحسن حال يا علي
ʾabī bi-ʾaḥsani ḥālin yā ʿAlī
my father is fine, *ʿAli*

بالقلم الأحمر
bi_l-qalami_l-ʾaḥmar-i
with the red pen

III. Broken plural forms جمع التكسير *ğamʿu_t-taksīr*

Next to the sound plural forms ending with *-ūn-a* or *-āt-un* (→ 4.V.5), Modern Written Arabic has, just as the colloquial, broken plurals. They are formed by an internal change of the vowels of nouns and adjectives. The broken plural forms are either triptote or diptote.

Forms of triptote plurals:

aKTāB-un	طفل	>	أطفالٌ	*ṭifl-un*	>	*ʾaṭfāl-un*	child, children
KuTūB-un	ملك	>	ملوكٌ	*malik-un*	>	*mulūk-un*	king, kings
KiTāB-un	بحر	>	بحارٌ	*baḥr-un*	>	*biḥār-un*	sea, seas
KuTuB-un	كتاب	>	كتبٌ	*kitāb-un*	>	*kutub-un*	book, books
KuTaB-un	غرفة	>	غرفٌ	*ğurfa-tun*	>	*ğuraf-un*	room, rooms

Forms of diptote plurals

KawāTiB-u	نافذة > نوافذ	*nāfiḍa-tun* >	*nawāfiḍ-u*	window, windows
KaTā²iB-u	كنيسة > كنائس	*kanīsa-tun* >	*kanā'is-u*	church, churches
KuTaBā²-u	وزير > وزراء	*wazīr-un* >	*wuzarā'-u*	minister, ministers
maKāTiB-u	مسجد > مساجد	*masǧid-un* >	*masāǧid-u*	mosque, mosques
maKāTiB-u	مشروع > مشاريع	*mašrūʿ-un* >	*mašārīʿ-u*	project, projects
aKāTiB-u	مكان > أماكن	*makān-un* >	*'amākin-u*	place, places
aKTiBā²-u	صديق > أصدقاء	*ṣadīq-un* >	*'aṣdiqā'-u*	friend, friends

Note that when defined, the diptote nouns behave the same as triptotes.

عند قدماء المصريين ←	قدماء المصريين
ʿinda qudamā'i_l-miṣrīyīn-a	*qudamā'u_l-miṣrīyīn-a*
with the ancient Egyptians	the ancient Egyptians

Diptote nouns and triptote adjectives may be combined with each other.

في مقابر قديمة جدا	هناك منزل آخر
fī maqābira qadīmatin ǧiddan	*hunāka manzilun 'āxar-u*
in very old graves	there is another house

IV. Prepositions in combinaton with suffixes

1. Depending on their final vowel or consonant, the form of the prepositions may change when suffixes are added.

a. عند *ʿinda* 'at': the *-a* is dropped when *-ī* of the 1st pers. sg. is attached.

⇐

ʿindah-u	*ʿindak-a*	*ʿindī*	عندي	عندك	عنده
ʿindahā	*ʿindaki*			عندك	عندها
ʿindahum	*ʿindakum*	*ʿindanā*	عندنا	عندكم	عندهم
ʿindahunna	*ʿindakunna*			عندكن	عندهن

Other prepositions ending in *-a* are treated the same way: مع *maʿa* 'with,' أمام *'amāma* 'in front of,' تجاه *tuǧāha* 'towards,' بعد *baʿda* 'after' and قبل *qabla* 'before.'

b. في *fī* 'in': the suffix of the 1st sg. after a long vowel is *-ya*: *fī* + *ya* > *fīya*: after *-ī-* the *-u* of the suffixes of the 3rd pers. changes to *-i:* *-hu, -hum, -humma, -hunna* > *-hi-,-him, -himma, -hinna.*

⇐

fīh-i	*fīk-a*	*fīya*	فيّ	فيك	فيه
fīhā	*fīki*			فيك	فيها
fīhim	*fīkum*	*fīnā*	فينا	فيكم	فيهم
fīhinna	*fīkunna*			فيكن	فيهن

c. لدى *ladā* 'at,' 'by': when suffixes are attached the *-ā* changes to *-ay-*. The suffix of the 1st sg. is *-ya*, and after *-ay-* the *-u* of the suffixes of the 3rd pers. changes to *-i:* *-hu, -hum,- humma, -hunna* > *-hi-,-him, -himma, -hinna* etc.

⇐

ladayh-i	*ladayk-a*	*ladayya*	لديّ	لديك	لديه
ladayhā	*ladayki*			لديك	لديها
ladayhim	*ladaykum*	*ladaynā*	لدينا	لديكم	لديهم
ladayhinna	*ladaykunna*			لديكن	لديهن

إلى *'ilā* 'to,' 'towards' and على *ʿalā* 'up,' 'upon,' 'against' are treated the same way.

d. من *min* 'from': when the suffix *-ī* of the 1st pers. sg. is added, the final *-n* is doubled.

⇐

minhu	*minka*	*minnī*	منّي	منك	منه
minhā	*minki*			منك	منها
minhum	*minkum*	*minnā*	منّا	منكم	منهم
minhunna	*minkunna*			منكن	منهن

عن *ʿan* 'away from,' 'about,' is treated the same way: *ʿannī* 'from me' etc. For *min* > *mina* and *ʿan* > *ʿani* before *hamzatu_l-waṣl* of the article → 4.II.2.

e. لـ *li-* 'to,' 'for': *li* changes to *la-* when suffixes are added. The *-a-* is dropped when the suffix *-ī* of the 1st pers. sg. is added.

⇐

lah-u	*lak-a*	*lī*	لي	لك	له
lahā	*laki*			لك	لها
lahum	*lakum*	*lanā*	لنا	لكم	لهم
lahunna	*lakunna*			لكن	لهن

f. بـ *bi-* 'with,' 'in': the short vowel *-i* is dropped before the suffix *-ī* of the 1st pers. sg. The *-u-* of *-hu, -hum* and *-hunna* changes to *-i-*.

⇐

bih-i	*bik-a*	*bī*	بي	بك	به
bihā	*biki*			بك	بها
bihim	*bikum*	*binā*	بنا	بكم	بهم
bihinna	*bikunna*			بكن	بهن

2. Spelling of بـ *bi-* and لـ *li-*: these prepositions cannot stand alone and must be attached to the word which follows.

a. بـ followed by the *'alif* of the article is written as ب + ال → بال

يُرحّب بالضيوف	باللغة العربيّة
yuraḥḥibu bi_ḍ-ḍuyūf	*bi_l-luǧati_l-ʿarabīya*
he welcomes the guests	in the Arabic language

b. When لـ *li-* precedes the article, the *'alif* of الـ is dropped: ل + الـ → للـ.

للسيّدات فقط	قف للتفتيش!	المعهد العالي للّغات
li_s-sayyidāti faqaṭ	*qif li_t-taftīš*	*al-maʿhadu_l-ʿālī li_l-luġāt*
for ladies only	stop for inspection!	The Higher Institute for Languages

V. هناك *hunāk-a* and يوجد *yūğad-u* 'there is,' 'there are'

While the colloquial uses *fī-* to express existential sentences of the type 'there is,' 'there are,' MWA makes use of هناك *hunāk-a* and هنالك *hunālik-a*, or of the verbal form يوجد *yūğad-u* (m.), توجد *tūğad-u* (f.) 'is found' for the same purpose.

هناك أحياء قديمة ⇐	يوجد خان الخليلي في الحسين
hunāka ʾaḥyāʾun qadīma-tun	*yūğadu Xānu_l-Xalīlī fī_l-Ḥusayn*
there are old quarters	Khan alKhalili is (found) in *al-Ḥusayn*

هناك is negated by ليس *laysa* (→ 3.IX), and يوجد by لا *lā*.

ليس هناك عمل ⇐	لا يوجد بالمنزل أحد
laysa hunaka ʿamal-un	*lā yūğadu bi_l-manzili ʾaḥad-un*
there is no work	no one is at home (one is not found)

توجد *tūğad-u* is used when the subject of the sentence is sg.f. or a pl. of an inanimate object (→ 4.VIII).

هل توجد في القاهرة جامعة؟ ⇐	توجد في مصر آثار مشهورة
hal tūğadu fī_l-Qāhirati ğāmiʿa-tun	*tūğadu fī miṣra ʾāṯārun mašhūra-tun*
is there a university in Cairo?	there are famous antiquities in Egypt

VI. Prepositional sentences: 'to have'

MWA forms existential sentences by means of prepositions which indicate a relationship between a possessor and a possessee: عند أحمد سيّارة *ʿinda ʾAḥmad sayyāra* 'with *Aḥmad* [is] a car' = '*Aḥmad* has a car.' Besides عند *ʿinda* 'at,' لـ *li-* 'for,' مع *maʿa* 'with,' لدي *ladā* 'at, by' may be used for the same purpose. As with *ʿinda*, they can often be translated by 'to have.' ليس *laysa* is used for the negation of this type of sentences (→ 4.V.4).

عنده سيّارة فاخرة	مها معها شهادة
ʿindahu sayyāratun fāxira-tun	*Mahā maʿahā šahāda-tun*
he has a luxury car	Maha has a certificate
عليه واجبات كثيرة	لك رسالة في البريد
ʿalayhi wāğibātun kaṯīra-tun	*laka risālatun fī l-barīd-i*
he has many duties	there is a letter for you in the mail
ليست لديّ حقيبة	ليس لي دخل
laysat ladayya ḥaqība-tun	*laysa lī daxl-un*
I do not have a bag	I have no income

Unlike the colloquial, the topic-comment structure is not obligatory with prepositional phrases in MWA. This means that the sentence may start with a preposition followed by a noun (possessor) in the genitive and then the possessee in the nominative.

لدى محمود دخل كبير	في القاهرة أحياء قديمة
ladā Maḥmūd daxlun kabīr-un	*fī_l-qāhirat-i ʾaḥyāʾun qadīma-tun*
Maḥmūd has a high income	Cairo has old quarters

VII. بعض *baʿḍ* 'some' and كل *kull* 'all,' 'every,' 'each'

Quantifiers such as 'some,' 'a few,' 'all,' 'every' and 'whole' are expressed in MWA in the same way as in the colloquial, i.e. by means of *baʿḍ-un* and *kull-un*. They form a construct phrase with the following noun.

1. 'some' is expressed by بعض *baʿḍ-un* 'part' followed by a definite plural noun.

بعض الناس	بعض الضيوف	في بعض الأحيان
baʿḍu_n-nās-i	*baʿḍu_ḍ-ḍuyūf-i*	*fī baʿḍi_l-ʾaḥyān-i*
some people	some guests	sometimes

Of quite common use are the expressions بعض الشيء *baʿḍa_š-šay'-i* 'rather,' 'somewhat' and البعض *al-baʿḍ-u* 'some people.'

عند البعض	البعض منكم	قديم بعض الشيء
ʿinda_l-baʿḍ-i	*al-baʿḍu minkum*	*qadīmun baʿḍa_š-šay'-i*
for some people	some of you (pl.m.)	rather old

2. 'every,' 'each' and 'all' are expressed by كلّ *kull-un* 'whole' as head of a construct phrase with a following noun.

a. كل + indefinite noun sg. → every

كل رجل	كل شيء	كل ضيف	كل مرّة
kullu rağul-in	*kullu šay'-in*	*kullu ḍayf-in*	*kullu marra-tin*
every man	everything	every guest	every time

b. كل + definite noun sg. → whole

كل العالم	كل القرية	كل المدينة	كل العمارة
kullu_l-ʿālam-i	*kullu_l-qarya-ti*	*kullu_l-madīna-ti*	*kullu_l-ʿimāra-ti*
the whole world	the whole village	the whole city	the whole building

c. كل + definite noun pl. → all

كل الآثار	كل الناس	كل المطاعم	كل الشوارع
kullu_l-ʾāṯār-i	*kullu_n-nās-i*	*kullu_l-maṭāʿim-i*	*kullu_š-šawāriʿ-i*
all antiquities	all the people	all restaurants	all streets

d. When a definite noun follows كلّ (as in b. and c. above), this noun may be placed before كل. In such case كل has to be followed by a suffix which refers back to the noun. كل and the noun agree then as to the grammatical case.

كل العالم ←	العالم كله	في العالم كله
kullu_l-ʿālam-i	*al-ʿālamu kulluh-u*	*fī_l-ʿālami kullih-i*
the whole world	the whole world	in the whole world

Instead of كل meaning 'each,' 'all' (but not 'whole'), the word جميع *ğamīʿ-un* can be used the same way and for the same purpose.

جميع الطلاّب ←	الطلاّب جميعهم	مع الطلاّب جميعهم
ğamīʿ-u_l-ṭullāb-i	*aṭ-ṭullābu ğamīʿuhum*	*maʿa_ṭ-ṭullābi ğamīʿihim*
all students	all students	with all students

VIII. Separating pronoun ضمير الفصل *ḍamīru_l-faṣl*

Arabic does not use a copula verb in a nominal sentence, i.e., in a sentence whose predicate consists of a noun, an adjective or a prepositional phrase (→ 3.VIII).

سيّارتي صغيرة	هؤلاء طلاب	هذه أحياء حديثة
sayyāratī ṣaġīra-tun	*hāʾulāʾi ṭullāb-un*	*hāḏihi ʾaḥyāʾun ḥadīṯa-tun*
my car [is] small	these [are] students	these [are] modern quarters

If the predicate is definite, subject and predicate must be separated from each other by means of a 3rd pers. pronoun, the so-called 'separating pronoun' in order to make clear the structure of the phrase. This pronoun agrees in gender and number with the preceding subject according to the general rules.

هؤلاء هم الطلاب	سيّارتي هي الصغيرة	هذه هي الأحياء الحديثة
hāʾulāʾi humu_ṭ-ṭullāb	*sayyāratī hiya_ṣ-ṣaġīra*	*hāḏihi hiya_l-ʾaḥyāʾ-u_l-ḥadīṯa*
these [are] the students	my car [is] the small one	these [are] the modern quarters

In questions introduced by مـا *mā* 'what' or مـن *man* 'who' this pronoun agrees with the subject although the latter follows the pronoun.

ما هي العاصمة؟	من هم هؤلاء؟	من هو هذا ؟
mā hiya_l-ʿāṣima-tu	*man hum hāʾulāʾ-i*	*man huwa hāḏā*
what is the capital?	who are these?	who is he?

The separating pronoun may be used even after لـيـس *laysa*, the predicative noun remaining in the accusative.

ولكن ليس هذا هو المهمّ
walākin laysa hāḏā huwa_l-muhimm-a
but this is not important

For 'to be' كان ، يكون *kān-a, yakūn-u* cf. 11.VII.

التمرينات

١- كوّن عبارات بإضافة كلمة من القائمة (ا) إلى كلمة من القائمة (ب)

Combine a word from (ا) with one from (ب)

(ا) جامعة – مقابر – دكاكين – مطار – شرفة – آثار – فندق – معالم – ضفاف

(ب) المنزل – القاهرة – القدماء – المدينة – الأهرام – خان الخليلي – نهر النيل

الخلفاء – عين شمس

مثال: جامعة عين شمس the University of Ain Shams

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

٢- أجب على الأسئلة الآتية على النحو الموضّح في المثال Answer the questions

مثال: سيّارة مَنْ هذه؟ ⇐ هذه سيّارة أختي

منزل من هذا؟ ⇐ _____

زوجة من هذه؟ ⇐ _____

مقبرة من هذه؟ ⇐ _____

مكتب من هذا؟ ⇐ _____

عروس من هذه؟ ⇐ _____

دُكّان من هذا؟ ⇐ _____

٣- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: القاهرة معالمها كثيرة ⇐ معالم القاهرة كثيرة

الموظف حقيبته في المكتب ⇐ _____

المكتب مديره ليس موجوداً ⇐ _____

القاهرة شوارعها مزدحمة ⇐ _____

الخلفاء مقابرهم في الجنوب ⇐ _____

المدينة مساجدها مشهورة ⇐ _____

المهندس أحمد مركزه مهمّ ⇐ _____

المدير زوجته مدرّسة ⇐ _____

٤- أجِبْ على الأسئلة الآتية على النحو الموضّح في المثال

مثال: هل هم مديرو المصنع؟ ⇐ لا، ليسوا مديري المصنع

هل أنتم مدرّسو المدرسة؟ ⇐ لا، _____

هل هم موظّفو المكتب؟ ⇐ لا، _____

هل هن مدرّسات المدرسة؟ ⇐ لا، _____

هل أنتن مهندسات المصنع؟ ⇐ لا، _____

هل هن موظّفات المكتب؟ ⇐ لا، _____

هل هن زوجات المديرين؟ ⇐ لا، _____

هل هم معلّمو الفصل؟ ⇐ لا، _____

هل هن طالبات الجامعة؟ ⇐ لا، _____

٥- استعمل كلمة { اب – اخ – حم } في تكوين الجمل التالية

Use the correct form *'ab-un, 'ax-un, ham-un* in the following sentences

مثال: (أخ) ⇐ أين أخوك؟

(أخ) ⇐ ما اسم _____ك؟

(أب) ⇐ أليس هذا الرجل _____ سعد؟

(حم) ⇐ أليس _____ك من الريف؟

(أخ) ⇐ ليس هذا الرجل _____نا عمر.

(أخ) ⇐ ليس _____ي متزوّجاً.

(أب) ⇐ _____نا هو مدير المكتب.

(حم) ⇐ هل هذا الرجل الطويل _____ك؟

(أخ) ⇐ سامية في منزل _____ها.

(أب) ⇐ هل هذا الرجل _____محمد؟

(أب) ⇐ ليس _____نا مريضا.

٦- استفهم عن الحال على النحو الموضح في المثال

Ask after the health of the following persons

مثال: الأبُ ⇐ كيف حال أبيك؟

الأخ ⇐ _____

الحم ⇐ _____

المدرّس ⇐ _____

المدرّسون ⇐ _____

الزوجة ⇐ _____

المدير ⇐ _____

المديرون ⇐ _____

المدرّسات ⇐ _____

الأخوات ⇐ _____

٧- أجب على الأسئلة الآتية على النحو الموضّح في المثال

مثال: أليسوا مدرّسيكم؟ ⇐ بلى، هم مدرّسونا

أليسوا مهندسيكم؟ ⇐ _____

أليسوا موظّفيكم؟ ⇐ _____

أليسوا معلّميكم؟ ⇐ _____

أليسوا مديريكم؟ ⇐ _____

مثال: أليسوا مدرّسيك؟ ⇐ بلى، هم مدرّسيّ

أليسوا موظّفيك؟ ⇐ _____

أليسوا معلّميك؟ ⇐ _____

أليسوا مهندسيك؟ ⇐ _____

أليسوا مديريك؟ ⇐ _____

٨- كوّن عبارات على النحو الموضّح في المثال

مثال: منازلٌ كثيرةٌ جدا ⇐ في منازلَ كثيرةٍ جدا

مشاريع كثيرة جدا ⇐ _____

عواصم كثيرة جدا ⇐ _____

دكاكين كثيرة جدا ⇐ _____

مطاعم كثيرة جدا ⇐ _____

فنادق كثيرة جدا ⇐ _____

مساجد كثيرة جدا ⇐ _____

كنائس كثيرة جدا ⇐ _____

٩- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: مطعم ⇐ هناك مطاعمُ كثيرةٌ جدا

مسجد ⇐ _____

فندق ⇐ _____

مقبرة ⇐ _____

منزل ⇐ _____

مكتب ⇐ _____

كنيسة ⇐ _____

نافذة ⇐ _____

١٠- كوّن عبارات على النحو الموضّح في المثال

مثال: منازلُ المدينة ⇐ في منازلِ المدينةِ أيضا.

شوارع المدينة ⇐ _____

مساجد المدينة ⇐ _____

فنادق المدينة ⇐ _____

مطاعم المدينة ⇐ _____

مصانع المدينة ⇐ _____

مدارس المدينة ⇐ _____

دكاكين المدينة ⇐ _____

١١- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: المصريّون ⇐ هناك غرفة للمصريين

السوريّون ⇐ _____

الموظّفون ⇐ _____

الكويتيّون ⇐ _____

السودانيّون ⇐ _____

المهندسون ⇐ _____

المدرّسون ⇐ _____

الهولنديّون ⇐ _____

العراقيّون ⇐ _____

الفلسطينيّون ⇐ _____

١٢- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال: الغائبون ⇐ يسأل عن الغائبين

المتزوّجون ⇐ _____

المسافرون ⇐ _____

المتفوّقون ⇐ _____

المصريّون ⇐ _____

الموجودون ⇐ _____

الموظّفون ⇐ _____

١٣- حوّل الجملة على النحو الموضّح في المثال

مثال: في القاهرة أحياء حديثة ⇐ القاهرة فيها أحياء حديثة

في القاهرة معالم سياحية ⇐ _____

في القاهرة عمارات عالية ⇐ _____

في القاهرة آثار مشهورة ⇐ _____

في القاهرة أحياء قديمة ⇐ _____

في القاهرة شوارع مزدحمة ⇐ _____

في القاهرة مطاعم كبيرة ⇐ _____

في القاهرة مدارس جيّدة ⇐ _____

١٤- أنْفِ الجمل الآتية على النحو الموضّح في المثال

مثال: لدى حسن عمل ⇐ حسن ليس لديه عمل

لدى عشيرة ابن صغير ⇐ _____

لدى الأولاد أب ناجح ⇐ _____

لدى الرجل منزل في الجيزة ⇐ _____

لدى المدير مكتب كبير ⇐ _____

لدى المهندسين سيّارة فاخرة ⇐ _____

لدى الطالبات كتب قيّمة ⇐ _____

١٥- أجب بالنفي على الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: هل الريف كلّه جميل؟ ⇐ لا، بعضه فقط

هل الضيوف كلهم موجودون؟ ⇐ _____

هل الطلاب كلّهم متعبون؟ ⇐ _____

هل الفنادق كلّها مفتوحة؟ ⇐ _____

هل الشوارع كلّها مزدحمة؟ ⇐ _____

هل المساجد كلّها قديمة؟ ⇐ _____

هل الرجال كلّهم غائبون؟ ⇐ _____

هل الطعام كلّه جيّد؟ ⇐ _____

١٦- أجب على الأسئلة الآتية على النحو الموضّح في المثال

مثال: هل يوجد مسجد في كلّ مدينة؟⇐ لا، في بعض المدن فقط.

هل يوجد مطعم في كلّ شارع؟ ⇐ _____

هل يوجد دكاّن في كلّ حيّ؟ ⇐ _____

هل توجد سيّارة في كلّ مصنع؟ ⇐ _____

هل يوجد مكتب في كلّ منزل؟ ⇐ _____

هل يوجد جامع في كلّ قرية؟ ⇐ _____

هل توجد مدرسة في كلّ مدينة؟ ⇐ _____

١٧- ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية الفصحى

1. The capital of Egypt is Cairo.

_____

2. Cairo lies on the banks of the Nile river.

_____

3. There are famous antiquities in Cairo.

_____

4. There are many cars in the streets of Damascus.

_____

5. How is your brother *Muḥammad*?

_____

6. *Xān al-Xalīli* is well known for its traditional handicrafts and its small shops.

_____

7. There are may hotels and restaurants in all big cities.

_____

8. They have many commitments with respect to their work.

_____

9. She has a son and a daughter.

_____

10. The guests are present and they are sitting on the balcony.

_____

11. We have a big house and a luxury car.

_____

12. Some of our teachers are absent today.

_____

13. Some employees are not in their office now.

_____

14. There are many rooms in my brother's house.

_____

15. There are nice shops in *Ṣafīya Zaġlūl* Street.

_____

المفردات

آخرٌ	end
أرضٌ، أراضٍ	earth
أستاذٌ، أساتذةٌ	mister, sir; professor
أغنيةٌ، أغانٍ	song
أفضلُ شيءٍ	the best
السكةُ الحديدُ	the railways
أمْ	or
إن شاء الله	God willing
أوّلاً	firstly
ثمّ	then
جريدةٌ، جرائدُ	newspaper
جهةٌ، -اتٌ	direction; side
جولةٌ، -اتٌ	walk
حفلٌ ~ حفلةٌ، حفلاتٌ	party, feast
حياةٌ	life
راقدٌ، -ون	lying (down)
رئيسٌ، رؤساءُ	president; chief
ساطعٌ	shining (sun)
سؤالٌ، أسئلةٌ	question
سماءٌ، سماواتٌ	sky
سيّدٌ، أسيادٌ	sir; mister
شاطئٌ، شواطئُ	shore; beach
شكراً جزيلاً	many thanks
طريقٌ، طرقٌ	way, road
طقسٌ	weather
طويلاً	long (in time)
عطلةٌ، -اتٌ	holidays
على طول	along
عودةٌ	return
فعلاً	indeed
فنجانٌ، فناجينُ	cup
قارئٌ، قرّاءُ	reader
قراءةٌ	reading
قصةٌ، قصصٌ	story
قلمٌ، أقلامٌ	pen
لو سمحتَ	please
متأكدٌ	sure
مسألةٌ، مسائلُ	question
مسؤولٌ، -ون	responsible
مساءٌ	evening
مقالةٌ، -اتٌ	article
مقرئٌ، -ون	Koran reader
منتزهٌ، -اتٌ	park
منعشٌ	refreshing
مؤتمرٌ، -اتٌ	conference
نبأٌ، أنباءٌ	news item
هاتفٌ، هواتفُ	telephone
هدوءٌ	silence
هكذا	so
هواءٌ	air
والدةٌ، -اتٌ	mother
وقتٌ، أوقاتٌ	time
ولكنّ	but
يبقى	to remain
يبني ه	to build
يبيع ه	to sell
يتّصلُ بـ	to contact
يُحضّرُ ه	to prepare
يذهب إلى	to go to
يشكرُ ه	to thank
يعرفُ ه	to know
يعملُ	to work
يعودُ	to return
يعيشُ	to live
يفتحُ ه	to open
يُفكّرُ في	to think over
يفهمُ ه	to understand
يكونُ	to be

الدرس السادس

النصوص

أين المحطة؟

وليم : لو سمحت، أين المحطة؟

الرجل : محطة السكة الحديد؟

وليم : نعم، هل هي بعيدة عن هنا؟

الرجل : لا، ليست بعيدة. امشِ على طول هذا الطريق
وفي آخر هذا الشارع ادخل إلى جهة اليسار
ومن هناك ستجد المحطة أمامك مباشرةً.

وليم : شكراً جزيلاً يا سيّدي.

الرجل : عفواً يا أُستاذ.

ماذا أفعل اليوم؟

أنا راقد في الفراش ولكنّي لست نائما. هناك عطلة اليومَ وليس عندي عمل. ماذا أفعل؟ كيف أقضي هذا اليوم؟ لا أعرف. هل أذهب إلى الشاطئ أم إلى المنتزه؟ سوف أنهض أولاً من الفراش وأفتح النافذة وأشمّ الهواء المنعش، وبعد ذلك أحضّر فنجاناً من القهوة وأفكّر فيما سأفعله اليوم. إنّ الشمس ساطعة والطقس جميل جدّا ويدعوني إلى جولة على الكورنيش، أو قد أسافر إلى أبو قير. وهذا فعلاً أفضل شيء. بعد عودتي إلى البيت في المساء سوف أقرأ بعض المقالات في الجريدة اليوميّة، ثمّ أتصل بوالدتي بالهاتف و ربّما أكتب رسالة إلى صديقي طارق. وسيكون هذا اليوم يوماً ممتعاً إن شاء الله!

to rise, to get up	ينهضُ	to walk	يمشي
		to die	يموتُ

'āxir-un; 'arḍ-un, 'arāḍin; 'ustāḏ-un, 'asātiḍa-tun; 'uġniya-tun, 'aġānin; 'afḍalu šay'-in; as-sikkatu_l-ḥadīd-u; 'am; 'in šā'a_llāh; 'awwalan; ṯumma; ğarīda-tun, ğarā'id-u; ğiha-tun, -āt-un; ğawla-tun, -āt-un; ḥafl-un ~ ḥafla-tun, ḥafalāt-un; ḥayā-tun; rāqid-un, -ūna; ra'īs-un, ru'asā'-u; sāṭi'-un; su'āl-un, 'as'ila-tun; samā'-un, samawāt-un; sayīd-un, 'asyād-un; šāṭi'-un, šawāṭi'-u; šukran ğazīlan; ṭarīq-un, ṭuruq-un; ṭaqs-un; ṭawīlan; 'uṭla-tun, -āt-un; 'alā ṭūl-i; 'awda-tun; fi'lar; finğān-un, fanāğīn-u; qāri'-un, qurrā'u; qirā'a-tun; qiṣṣa-tun, qiṣaṣ-un; qalam-un, 'aqlām-un; law samaḥt-a; muta'akkid-un; mas'ala-tun, masā'il-u; mas'ūl-un, -ūna; masā'-un; maqāla-tun, -āt-un; muqri'-un, -ūna; muntazah-un, -āt-un; mun'iš-un; mu'tamar-un, -āt-un; naba'-un, 'anbā'-un; hātif-un, hawātif-u; hudū'-un; hākaḏā; hawā'-un; wālida-tun, -āt-un; waqt-un, 'awqāt-un; wa lākinna; yabqā; yabnī; yabī'-u; yattaṣilu bi; yuḥaḍḍir-u; yaḏhabu 'ilā; yaškur-u; ya'rif-u; ya'mal-u; ya'ūd-u; ya'īš-u; yaftaḥ-u; yufakkiru fī; yafham-u; yakūn-u; yamšī; yamūt-u; yanḥaḍ-u.

Colloquial words and their equivalents in MWA

'usbū'	→ أسبوع	*'usbū'-un*	week	*rixīṣ*	→ رخيص	*raxīṣ-un*	cheap
ṣāḥib	→ صاحب	*ṣāḥib-un*	friend	*ṣēf*	→ صيف	*ṣayf-un*	summer
'aṭr	→ قطارٌ	*qiṭār-un*	train	*maḥaṭṭa*	→ محطة	*maḥaṭṭa-tun*	station
hawa	→ هواءٌ	*hawā'-un*	air	*yizūr*	→ يزورِ	*yazūr-u*	to visit
yisāfir	→ يسافر	*yusāfir-u*	to travel	*yišimm*	→ يشم	*yašumm-u*	to smell
yi'ṛa	→ يقرأ	*yaqra'-u*	to read	*yiktib*	→ يكتب	*yaktub-u*	to write

New words in MWA

yimkin	→ ربّما	*rubbamā*	maybe	*sirīr*	→ فراش	*firāš-un*	bed
ʾē	→ ماذا	*māḏā*	what?	*ṣāḥib*	→ صديق	*ṣadīq-un*	friend
yirūḥ	→ يذهب	*yaḏhab-u*	to go	*šimāl*	→ يسار	*yasār-un*	left
tilifōn	→ هاتف	*hātif-un*	telephone	*yi'mil*	→ يفعل	*yaf'al-u*	to do
'ala ṭūl	→ مباشرة	*mubāšaratan*	directly	*šuwayya*	→ بعض الشيء	*ba'ḍa_š-šay'-i*	rather

شرح القواعد

I. Orthography of the *hamza*.

ء *hamza*, the sign for the glottal stop ʾ, often needs a support or 'chair,' which has to be chosen according to certain orthographic rules. This 'chair' can be an ا *'alif*, ؤ *wāw* or ى *yā'* (without dots). In other cases the *hamza* will be simply placed on the line همزة على السطر '*hamza* on the line' without a 'chair.'

1. Initial position

The 'chair' for the initial *hamza* is *'alif*. The *hamza* is placed on the *'alif*, if the following vowel is an *a* or an *u* → أ, underneath the *'alif*, if this vowel is *i* → إ.

إخوان	إسلام	أخت	أستاذ	أين	أمام
'ixwān-un	*'islām-un*	*'uxt-un*	*'ustāḏ-un*	*'ayna*	*'amām-a*
brothers	Islam	sister	Mr.	where	in front of

2. Medial position

Medially, the 'chair' for the *hamza* depends on the vowels surrounding the *hamza*.

a. If only one vowel occurs before or after the *hamza*, the 'chair' will be *'alif* أ in the case of *-a-*, ؤ *wāw* in the case of *-u-* and ئ *yā'* without dots in the case of *-i-*.

hamza after a vowel and before a consonant

ذئب	بئر	مؤتمر	بؤس	رأس	رأي
ḏi'b-un	*bi'r-un*	*mu'tamar-un*	*bu's-un*	*ra's-un*	*ra'y-un*
wolf	well	conference	misery	head	opinion

hamza after a consonant and before a vowel

جزئياً	أسئلة	مسؤول	مسألة	مرأة
ğuz'iyan	*'as'ila-tun*	*mas'ūl-un*	*mas'ala-tun*	*mar'a-tun*
partly	questions	responsible	question	woman

This is the traditional orthography. Today مسألة can also be written as مسئلة and مسؤول as مسئول with *yā'* as 'chair.' In *šay'an* 'thing (acc.)' شيئا, the *hamza* is always placed on a *yā'*.

b. If the *hamza* stands between two vowels of different quality – irrespective of whether they are short or long – the *-i-* outweighs the *-u-* and the *-a-*, and the *-u-* outweighs the *-a-* with respect to the choice of the 'chair' of the *hamza*.

سؤال	سئل	مائدة	بيئة	رئيس
su'āl-un	*su'il-a*	*mā'ida-tun*	*bī'a-tun*	*ra'īs-un*
question	he was asked	dining table	environment	president
سأل	ابتدائي	تفاؤل	هؤلاء	رؤساء
sa'al-a	*ibtidā'iy-un*	*tafā'ul-un*	*hā'ulā'-i*	*ru'asā'-u*
he asked	preparatory	optimism	these	presidents

After the long vowels *-ā* and *-ū*, and before the short vowel *-a*, however, *hamza* is always placed on the line without a 'chair.'

مملوءة	مروءة	قراءة	براءة
mamlū'a-tun	*murū'a-tun*	*qirā'a-tun*	*barā'a-tun*
filled	generosity	reading	innocence

3. Final position

The rules for the choice of the 'chair' of the *hamza* in final position are based on the pausal forms.

a. If the final *hamza* is preceded by a short vowel the same rules as in the medial position are applied (→ 2.a above). The vowel preceding the *hamza* determines the choice of its 'chair.'

اقرأ	خطأ	تنبؤ	لؤلؤ	سيّئ	شاطئ
iqra'	*xaṭa'*	*tanabbu'*	*lu'lu'*	*sayyi'*	*šāṭi'*
read!	error	prediction	pearls	bad	shore

Note that *sayyi'-un* 'bad' allows both spellings سيِّء with a *hamza* on the line, and سيّئ with a *hamza* on the *yā'*.

b. After long vowels and after consonants *hamza* is placed on the line.

شيء	بطء	هواء	سماء	هدوء	بطيء
šay'	*buṭ'*	*hawā'*	*samā'*	*hudū'*	*baṭī'*
thing	slowness	air	sky	silence	slow

4. Change of the 'chair': When a noun ending with a *hamza* receives a possessive suffix, the *hamza* falls between two vowels and the rules of (2) apply to the noun. The chair of the *hamza* changes with the case vowel.

وزراء ministers – وزراؤه his ministers

wuzarā'uh-u	وزراؤه	*al-wuzarā'-u*	الوزراء	*wuzarā'-u*	وزراء	nom. ⇐
wuzarā'ih-i	وزرائه	*al-wuzarā'-i*	الوزراء	*wuzarā'-a*	وزراء	gen.
wuzarā'ah-u	وزراءه	*al-wuzarā'-a*	الوزراء	*wuzarā'-a*	وزراء	acc.

In principle, these rules apply also to verbs which end with a *hamza* such as يقرأ *yaqra'-u* 'he reads' and يبدأ *yabda'-u* 'it begins.' In modern texts, however, they are often abbandoned, and *hamza* is left on the *'alif* when the endings *-ūna* and *-īna* are attached to the verb. Instead of يقرؤون *yaqra'ūn-a* 'they read' and تقرئين *taqra'īn-a* 'you (sg.f.) read,' it is common to find يقرأون , and تقرأين (→ further III.1.).

5. Nouns ending with *-a'* or *-ā'* do not take the *'alif* of the indefinite in. acc. (→ 3.VIII.2).

ليس هذا نبأً جديدا	في السادسة مساءً
laysa hāḏā naba'an ǧadīdan	*fī_s-sādisati masā'an*
this is not new news	at six o'clock in the evening

II. Attributive demonstrative pronouns 'this,' 'these.'

The demonstrative pronouns 'this,' 'these' can be used attributively to the noun. In this case they are placed before the noun preceded by the article.

هؤلاء الطلاب	هذه الأيام	هذه المدينة	هذا الشارع
hā'ulā'i_ṭ-ṭullāb-u	*hāḏihi_l-'ayyām-u*	*hāḏihī_l-madīna-tu*	*hāḏā_š-šāri'-u*
these students	these days	this city	this street

Notice the difference:

هذا الشارع ضيّق	هذا شارع ضيّق
hāḏā_š-šāri'u ḍayyiq-un	*hāḏā šāri'un ḍayyiq-un*
this street is narrow	this is a narrow street

The demonstrative may also follow the noun, which still must be preceded by the article.

الطلاب هؤلاء	الأيام هذه	المدينة هذه	الشارع هذا
aṭ-ṭullābu hā'ulā'i	*al-'ayyāmu hāḏihi*	*al-madīnatu hāḏihī*	*aš-šāri'u hāḏā*

The demonstratives follows the noun if this is defined by a suffix or a genitive.

أسئلة الطلاب هذه	كتاب القواعد هذا	في وقتنا هذا
'as'ilatu_ṭ-ṭullābi hāḏihi	*kitābu_l-qawā'idi hāḏā*	*fī waqtinā hāḏā*
these questions of the students	this grammar book	in this time of us

III. The verb: Roots and stems

Like the colloquial, MWA has two inflected forms of the verb: the perfect الماضي *al-māḍī* (→ 10.III) and the imperfect المضارع *al-muḍāri'* . Unlike the colloquial, however, there are three different moods of the imperfect: the indicative, the subjunctive (→ 8.II), and the apocopate (→ 9.1). Moreover, all verbal forms of MWA may be put into the active and the passive voice (→ 15.1).

The indicative of the imperfect refers to an action or an event that has not ended yet, but is still going on at the point of speaking or any other point of reference, hence the name 'imperfect.' This means that no precise temporal equivalent can be given, but for the time being we may see it as corresponding to our present tense.

A. Roots: 'strong' and 'weak' roots

The indicative of the imperfect consists of a base that is inflected by means of prefixes and endings in order to express number and gender.

ya-	*fham*	*-u*	*ta-*	*škur*	*-ūna*	*ta-*	*ḥmil*	*-īna*
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
prefix	base	ending	prefix	base	ending	prefix	base	ending
3rd		sg.m.	2nd		pl.m.	2nd		sg.f.
he understands			you thank			you carry		

1. Strong roots: the bases here above are *-fham-*, *-škur-* and *-ḥmil-*. Each of them has three consonants, or radicals, which form the root: *fhm*, *škr*, *ḥml*. A root with three different radicals is called a 'strong root,' and the verb with strong roots is a 'strong verb.'

2. Weak roots: some roots consist of two radicals only, the third being a *-w-* or a *-y-*, which may disappear or be represented by a long vowel when the base is

inflected. These roots are called 'weak roots' and the verbs 'weak verbs.' There are several types of weak verbs.

a. Doubled verbs (verba mediae geminatae in Latin terminology): with one long (doubled) final radical in the base: يمرّ *ya-murr-u* 'he passes by.'

b. Verbs with intial *w*-: يجد *ya-ǧid-u* 'he finds.' The root is *wǧd*, but the imperfect shows only the short base *-ǧid-* without *w*. This initial *w* appears in the perfect → 10.III.B.2.

c. Hollow verbs (verba mediae infirmae in Latin terminology): with a long vowel in the base in place of a second radical *w* or *y*: ينام *ya-nām-u* 'he sleeps,' يقول *ya-qūl-u* 'he says,' يسير *ya-sīr-u* 'he walks.'

d. Defective verbs (verba tertiae infirmae in Latin terminology): with a final long vowel in the base in place of the final radical *w* or *y*: يـقـضـي *ya-qḍī* 'he spends (time),' يدعو *ya-dʿū* 'he invites,' ينسى *ya-nsā* 'he forgets.'

For further detaiis → below, and for 4-radical-verbs → 12.I.

B. Verbal stems: Stem I

From the root of the verb, several stems can be derived by means of lengthening of cononants or vowels, by adding prefixes and infixes, conveying hereby additional meanings to the root (→ 7.V). Vowels and prefixes used for the derivation of the stems differ from those common in the colloquial. In MWA, mainly stems I to X are in use. In this chapter we deal with stem I, also called base stem.

1. Stem I or base stem of the strong verbs

The prefixes of the imperfect are *ya-* (3rd), *ta-* (3rd sg.f., 2nd), *ʾa-* (1st sg.), *na-* (1.pl). The *u*-ending is distinctive for the indicative mood.

Base stem of strong verbs يكتب *yaktub-u* he writes

1st		2nd		3rd		
ʾa-ktub-u	أكتب	*ta-ktub-u*	تكتب	*ya-ktub-u*	يكتب	sg.m.
		ta-ktub-īn-a	تكتبين	*ta-ktub-u*	تكتب	sg.f.
na-ktub-u	نكتب	*ta-ktub-ūn-a*	تكتبون	*ya-ktub-ūn-a*	يكتبون	pl.m.
		ta-ktub-na	تكتبن	*ya-ktub-na*	يكتبن	pl.f.

Note that in pause (#) the final short vowels are deleted (→ 3.III), with the exception of the *-a* of the pl.f. ending *-na*: *yaktub-u* → *yaktub#*, *yaktubūn-a* → *yaktubūn#*; *yaktubna*, on the other hand, remains as it is.

2. Stem I or base stem of the weak verbs

a. Doubled verbs

The 2nd and 3rd radicals of these verbs are alike, which results in a long (doubled) consonant: يـمـرّ *ya-murr-u* 'he passes.' The ending *-na* of the pl.f. triggers a change in the base. From *ya-murr-* it becomes *ya-mrur-* in order to avoid a sequence of three consonants: *yamurr + na* → *yamrurna*.

Base stem of doubled verbs يمرّ *yamurr-u* he passes by

ʾamurr-u	أمرّ	*tamurr-u*	تمرّ	*yamurr-u*	يمرّ	⇐
		tamurr-īn-a	تمرّين	*tamurr-u*	تمرّ	
namurr-u	نمرّ	*tamurr-ūn-a*	تمرّون	*yamurr-ūn-a*	يمرّون	
		tamrur-na	تمررن	*yamrur-na*	يمررن	

b. Verbs with initial *w*

This *w* does not show up in the imperfect of these verbs, but will appear in the perfect (→ 10.III.B.2). The inflection is identical with the strong verbs above.

Base stem of verbs with initial *w* يجد *yaǧid-u* he finds

ʾaǧid-u	أجد	*taǧid-u*	تجد	*yaǧid-u*	يجد	⇐
		taǧid-īn-a	تجدين	*taǧid-u*	تجد	
naǧid-u	نجد	*taǧid-ūn-a*	تجدون	*yaǧid-ūn-a*	يجدون	
		taǧid-na	تجدن	*yaǧid-na*	يجدن	

c. Hollow verbs

The base contains the medial long vowel *ī*, *ū*, or *ā*, reflexes of a *w* or a *y* as 2nd radical: *ya-sīr-u* 'he goes,' *ya-qūl-u* 'he says,' *ya-nām-u* 'he sleeps.' This long vowel is shortenend when the ending *-na* of the pl.f. is added: *yasīr + na* → *yasirna*.

Hollow verbs with *-ī-* يسير *yasīr-u* he goes

ʾasīr-u	أسير	*tasīr-u*	تسير	*yasīr-u*	يسير	⇐
		tasīr-īn-a	تسيرين	*tasīr-u*	تسير	
nasīr-u	نسير	*tasīr-ūn-a*	تسيرون	*yasīr-ūn-a*	يسيرون	
		tasir-na	تسرن	*yasir-na*	يسرن	

Hollow verbs with *-ū-* يقول *yaqūl-u* he says

ʾaqūl-u	أقول	*taqūl-u*	تقول	*yaqūl-u*	يقول	⇐
		taqūl-īn-a	تقولين	*taqūl-u*	تقول	
naqūl-u	نقول	*taqūl-ūn-a*	تقولون	*yaqūl-ūn-a*	يقولون	
		taqul-na	تقلن	*yaqul-na*	يقلن	

Hollow verbs with *-ā-* ينام *yanām-u* he sleeps

ʾanām-u	أنام	*tanām-u*	تنام	*yanām-u*	ينام	⇐
		tanām-īn-a	تنامين	*tanām-u*	تنام	
nanām-u	ننام	*tanām-ūn-a*	تنامون	*yanām-ūn-a*	ينامون	
		tanam-na	تنمن	*yanam-na*	ينمن	

d. Defective verbs

These verbs end in a long vowel *ī*, *ū*, or, *ā*, which are the reflexes of *w* or *y* as 3rd radical.

(α) Bases with a final *-ī* or *-ū*

Final *-ī* and *-ū* of the base are dropped when *-ūna*, or *-īna* follow: *yaqḍī + ūna → yaqḍūna; taqḍī + īna → taqḍīna; tadʿū + īna → tadʿīna; yadʿū + ūna → yadʿūna.* When the ending of the pl. f. *-na* is added, nothing changes but the stress: *yáqḍī + na → yaqḍína, yádʿū + na → yadʿúna.*

Defective verbs with final *ī* يقضي *yaqḍī* he spends (time)

ʾaqḍī	أقضي	*taqḍī*	تقضي	*yaqḍī*	يقضي ⇐
		taqḍīna	تقضين	*taqḍī*	تقضي
naqḍī	نقضي	*taqḍūna*	تقضون	*yaqḍūna*	يقضون
		taqḍīna	تقضين	*yaqḍīna*	يقضين

Defective verbs with final *ū* يدعو *yadʿū* he invites

ʾadʿū	أدعو	*tadʿū*	تدعو	*yadʿū*	يدعو ⇐
		tadʿīna	تدعين	*tadʿū*	تدعو
nadʿū	ندعو	*tadʿūna*	تدعون	*yadʿūna*	يدعون
		tadʿūna	تدعون	*yadʿūna*	يدعون

(β) Bases with final *-ā*

Final *-ā* forms in combination with the endings *-ūna* or *-īna* the corresponding diphthongs *-awna* or *-ayna*: *tansā + īna → tansayna; yansā + ūna → yansawna.* When the ending of the pl.f. *-na* is added, the final *y* reappears and *-ā* changes in *-ay*: *yánsā + na → yansay + na → yansáyna.*

Defective verbs with final *ā* ينسى *yansā* he forgets

ʾansā	أنسى	*tansā*	تنسى	*yansā*	ينسى ⇐
		tansayna	تنسين	*tansā*	تنسى
nansā	ننسى	*tansawna*	تنسون	*yansawna*	ينسون
		tansayna	تنسين	*yansayna*	ينسين

IV. سوف *sawfa*, سـ *sa-* and قد *qad* with the imperfect.

By using certain particles with the imperfect, its meaning can be altered.

1. The particle سـوف *sawfa* or the prefix سـ *sa-* are placed before the imperfect to refer to the future. For the negation لا سوف *sawfa lā* and the imperfect are used.

سوف أنهض	ستجدينني	سوف لا يدعو حسن
sawfa ʾanhaḍ-u	*sa-tağidīnanī*	*sawfa lā yadʿū Ḥasan*
I shall rise	you (f.) will find me	he will not invite *Ḥasan*

2. With the verb in the imperfect, the particle قـد *qad* conveys that the action of the verb is possible or potential and can often be translated as 'perhaps,' 'maybe.'

قد أعود غدا	قد لا أعود غدا
qad ʾaʿūdu ġadan	*qad lā ʾaʿūdu gadan*
I shall perhaps return tomorrow	perhaps I shall not return tomorrow

V. Object pronouns

The object pronouns are suffixes to the verb. They have the same form as the possessive pronouns except for the 1st pers. sg. which is *-nī* 'me' instead of *-ī* 'my.'

يدعو الأصدقاء ←	يدعوهم	هل تعرفونني؟
he invites the friends	he invites them	do you (pl.m.) know me?

VI. Use of the accusative

1. The direct object of transitive verbs takes the accusative.

نكتبُ رسالة طويلة	سأفتح الباب والنافذة
naktubu risālatan ṭawīla-tan	*sa-ʾaftaḥu_l-bāba wa_n-nāfiḍa-ta*
we write a long letter	I shall open the door and the window

Transitive verbs are followed by ه in the glossary to indicate that they can have an object: يجد ه 'he finds sth.'

2. After يـكـون *yakūn-u* the predicative noun takes, just as with لـيـس *lays-a*, the accusative.

سيكون يوما ممتعا	سيكون الموظفون موجودين
sa-yakūnu yawman mumtiʿan	*sa-yakūnu_l-muwaḍḍafūna mawǧūdīn-a*
it will be a pleasant day	the employees will be present

3. A noun following إنّ *ʾinna* 'indeed' takes the accusative, even if it functions as a subject of the sentence, and is followed by its predicate (→ 3.VI).

أخوه مدرس	←	إنّ أخاه مدرس
		his brother is a teacher
المهندسون جيدون	←	إنّ المهندسين جيدون
		the engineers are good
يعمل المهندسون في المصنع	←	إنّ المهندسين يعملون في المصنع
		the engineers work in the factory

التمرينات

١– ضع الهمزة في المكان المناسب — Put the *hamza* where necessary

مثال: استاذ ⇐ أستاذ

اخت	اين	اسم	اعمال
اذا	اليه	امس	النمسا
اقامة	انت	البيت	اخوان
ارض	ابن	امام	الى

٢– اكتب الكلمات التالية بالعربية على النحو الموضح في المثال — Write the words in Arabic

مثال: *ba's-un* بأس

_____	*ru'ūs-un*	_____	*ra'īs-un*	_____	*ra's-un*
_____	*'as'ila-tun*	_____	*su'āl-un*	_____	*sa'al-a*
_____	*sayyi'a-tun*	_____	*sayyi'-un*	_____	*sū'-un*
_____	*masā'īy-un*	_____	*masā'an*	_____	*masā'-un*
_____	*muqri'-un*	_____	*qārī'-un*	_____	*qirā'a-tun*
_____	*hā'ulā'-i*	_____	*malā'ika-tun*	_____	*'aṣdiqā'-u*

٣– حوّل الجمل التالية على النحو الموضح في المثال — Make an attributive use of the demonstrative.

مثال: هذا قلمٌ رخيص ⇐ هذا القلمُ رخيص

هذه مدينة كبيرة ⇐ _____

هذا بيت جديد ⇐ _____

هؤلاء طلاّب عرب ⇐ _____

هذا سؤال صعب ⇐ _____

هذه جامعة قديمة ⇐ _____

هؤلاء طالبات جيّدات ⇐ _____

هذا رجل طويل ⇐ _____

هذا منتزه جميل ⇐ _____

هذا هواء منعش ⇐ _____

هؤلاء ضيوف من الريف ⇐ _____

هذه أحياء حديثة ⇐ _____

هذا يوم ممتع ⇐ _____

هؤلاء مدرّسون جيدون ⇐ _____

٤– كوّن جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: هو يعمل في مكتب ⇐ وهي تعمل في مكتب أيضا

هو يكتب رسالة ⇐ وهي _____

هو يدخل المطعم ⇐ وهم _____

هو يعرف المدير ⇐ وهن _____

هو يفتح النافذة ⇐ وأنتَ _____

هو يقرأ كتابا ⇐ وأنتِ _____

هو يدرس في الجامعة ⇐ وأنتم _____

هو يسأل سؤالا ⇐ وأنتن _____

هو ينهض من الفراش ⇐ ونحن _____

هو يفعل الخير ⇐ وأنا _____

هو يذهب إلى المحطة ⇐ وهن _____

هو يشرب فنجانا من القهوة ⇐ ونحن _____

٥– أجب بالنفي على الأسئلة التالية

مثال: هل ستنام مبكراً؟ ⇐ لا، سوف لا أنام مبكراً

هل سيعودون من القاهرة اليوم؟ ⇐ لا، _____

هل ستزورين صديقتك اليوم؟ ⇐ لا، _____

هل ستبيعون السيّارة؟ ⇐ لا، _____

هل ستقولين له الحقيقة؟ ⇐ لا، _____

هل الطالبات سيكنّ موجودات؟ ⇐ لا، _____

هل سنعود إلى المنزل قبل المساء؟ ⇐ لا، _____

هل ستنمن في هذه الغرفة؟ ⇐ لا، _____

هل سيكون أخوك موجودا؟ ⇐ لا، _____

هل ستعودين غدا؟ ⇐ لا، _____

سوف لا يدعونا إلى الحفل، وأنتِ؟ أنا، _____

سوف لا يحكي لصديقه القصّة، وهي؟ هي، _____

سوف يبقى هنا حتى الصباح، وأنتِ؟ أنا، _____

سوف ينسى صديقه، وأنتم؟ نحن، _____

٩- أعد ترتيب الجمل التالية مع مراعاة قواعد النحو Make correct sentences!

مثال: الأولاد، مبكراً، إنّ، ينامون ⇐ إنّ الأولاد ينامون مبكراً

الطالبات، لا، الأسئلة، يفهمن، إنّ ⇐ _____

بعض، يقرأ، سوف، سمير، المقالات ⇐ _____

فنادق، توجد، كثيرة، القاهرة، في ⇐ _____

الأستاذ، لدى، أعمال، أحمد، كثيرة ⇐ _____

الجديد، ليس، الدرس، سهلا ⇐ _____

ليسوا، مصريّين، الطلاب، هؤلاء ⇐ _____

القاهرة، أحياء، في، جداً، قديمة ⇐ _____

الموظّفين، في، جميع، المدير، مكتب ⇐ _____

١٠- كون جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: وزير ⇐ سيسأل وزيراً

طالب ⇐ _____

مدرس ⇐ _____

طالبة ⇐ _____

معلّم ⇐ _____

مدرّسون ⇐ _____

طالبات ⇐ _____

موظّفات ⇐ _____

مهندسون ⇐ _____

أولاد كثيرون ⇐ _____

طلبة مصريّون ⇐ _____

٦- كون جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: (أنا) ماذا أفعل اليوم؟ كيف أقضي هذا اليوم؟

(أنتِ) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(أنتم) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(هو) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(هي) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(هم) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(هنّ) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(أنتنّ) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

(نحن) ماذا _____ اليوم؟ كيف _____ هذا اليوم؟

٧- استعمل الضمير المناسب في الجمل التالية:

مثال: يسأل، المدرّس ⇐ يسألونه

يكتب، الرسالة ⇐ _____

يزور، القاهرة ⇐ _____

يشكر، الطالبات ⇐ _____

يجد، المحطة ⇐ _____

يقرأ، الكتب ⇐ _____

يشرب، القهوة ⇐ _____

يشمّ، الهواء المنعش ⇐ _____

يفتح، النوافذ ⇐ _____

يدعو، أنا ⇐ _____

٨- أجب على الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: سيبقى أسبوعا في بغداد، وهم؟ هم، سيبقون أسبوعا في بغداد أيضا

سيقضي الصيف في القاهرة، وهي؟ هي، _____

سيدعو صديقه إلى الحفلة، وأنتم؟ نحن، _____

سيمشي على طول هذا الطريق، وأنتَ؟ أنا، _____

سوف لا ينسى اللغة العربيّة، وأنتم؟ نحن، _____

سوف يبني بيتا في المعادي، وهنّ؟ هنّ، _____

١١– أدخل { سيكون أو ستكون } على الجمل التالية

مثال: الباب مفتوح ⇐ سيكون البابُ مفتوحاً

البيت صغير ⇐ _____

الطقس جميل ⇐ _____

النافذة مفتوحة ⇐ _____

الطلاّب منفوِّقون ⇐ _____

المنزل كبير ⇐ _____

الأصدقاء موجودون ⇐ _____

الأخوات صغيرات ⇐ _____

الرحلة طويلة ⇐ _____

المعلّمون جيّدون ⇐ _____

الأبواب مفتوحة ⇐ _____

الهواء منعش ⇐ _____

المحطة بعيدة ⇐ _____

١٢– أدخل { ليس } على الجمل التالية

مثال: الولد صغير ⇐ ليس الولد صغيراً

المصنع حديث ⇐ _____

البنت جميلة ⇐ _____

الباب مفتوح ⇐ _____

الطلاب كثيرون ⇐ _____

المنزل كبير ⇐ _____

المطاعم حديثة ⇐ _____

النوافذ مفتوحة ⇐ _____

أنا نائم ⇐ _____

هنّ طالبات ⇐ _____

المحطة بعيدة ⇐ _____

هم موجودون ⇐ _____

المهندسون هولنديّون ⇐ _____

١٣– ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

∅

1. *ilmaḥaṭṭa miš biʿīda min hina.*

_____

2. *imši fi_ššāriʿ da ʿala ṭūl!*

_____

3. *fi ʾāxir iššāriʿ da ḥatlāʾi maḥaṭṭit issikka_lḥadid.*

_____

4. *fi ʿagāza innaharda.*

_____

5. *fi maṭāʿim kitīr fi Landan.*

_____

6. *ḥarūḥ Iskindiriyya bukra_ṣṣubḥ.*

_____

7. *ḥašrab fingān ʾahwa baʿd iddars.*

_____

8. *ḥaʾra_šwayyit maqalāt bi_llēl.*

_____

9. *yimkin arūḥ Abu ʾĪr yōm iggumʿa.*

_____

10. *ma-ʿandīš šuġl innaharda.*

_____

11. *yimkin aktib gawāb li-mamti.*

_____

12. *ḥayibnu bēt gidīd fi_gGīza.*

_____

13. *ana miš rāyiḥ Iskindiriyya fi_ṣṣēf.*

_____

14. *ma-fīš mustašfa fi_lbalad kullaha.*

_____

15. *ya-tara ʿandukum suʾāl ʿan iddars?*

_____

16. *iggawwi kān gamīl giddan imbāriḥ.*

_____

المفردات

آدابٌ (pl.)	arts
اجتماعيٌّ	social
أخيرٌ	last
استعدادٌ	willingness
استيرادٌ	import
أسرةٌ، أسرٌ	family
إعلانٌ، –اتٌ	advertisement
إقليمٌ، أقاليمُ	area, region
الأزهرُ	Azhar (University)
الخارجُ	abroad
إمكانيةٌ، –اتٌ	possibility
انتظارٌ	waiting
أهمّيّةٌ	importance
بإذن الله	God willing
باقٍ	remaining
بشرةٌ	complexion
بعد	after
بور سعيد	Port Said
تصديرٌ	export
تعليمٌ	education
تناولٌ	consumption
ثالثٌ	third
ثانٍ	second
ثقافةٌ اجتماعيّةٌ	social culture
ثلاثون	thirty
جامعيٌّ	university (adj.), academic
جنسيّةٌ، –اتٌ	nationality
جنيهٌ، –اتٌ	Egyptian pound
حدثٌ، أحداثٌ	event
حيثُ	where; when
خامسٌ	fifth
خبرةٌ	experience
خمسمائةٌ	five hundred
خمسٌ وثلاثون	thirty-five
دراسةٌ، –اتٌ	study
ثيابٌ، أزياءٌ	clothing

سائحٌ، سوّاحٌ	tourist
سرعةٌ	speed
سريعٌ	rapid, quick, fast
سفرٌ	traveling
سياسةٌ (sg.)	politics, policy
سينما، –هات	movies
شايٌ	tea
شرقيٌّ	eastern
شركةٌ، –اتٌ	company, firm
شقّةٌ، شققٌ	apartment
شيخٌ، شيوخٌ	older man
صافياً	net (sum)
صديقٌ، أصدقاءُ	friend
صلاةٌ، صلواتٌ	prayer
صومٌ	fasting
ضاحيةٌ، ضواحٍ	suburb, outskirts
طولٌ	length
عالميٌّ	worldwide, international
عائلةٌ، –اتٌ	family
علاقةٌ، –اتٌ	relation
عمرٌ، أعمارٌ	lifetime, age
عمليٌّ	practical, applied
عندَ	around, about (time); by
عينٌ، عيونٌ	eye
غداءٌ	lunch
فتاةٌ، فتياتٌ	girl, young woman
فردٌ، أفرادٌ	individual, member (family)
فرصةٌ، فرصٌ	opportunity
قامةٌ، –اتٌ	stature
كافيتريا	cafeteria
مبنىً، مبانٍ	building
متابعةٌ	continuing, continuation
متحفٌ، متاحفُ	museum
متديّنٌ	pious
متوسّطٌ	medium
محاضرةٌ، –اتٌ	class, lecture

الدرس السابع

النصوص

إعلان زواج

أعمل مهندساً بشركة أجنبيّة للاستيراد والتصدير. مرتّبي ألف وخمسمائة جنيه ويزيد في بعض الشهور إلى ألفين صافياً. عمري خمس وثلاثون سنةً، متوسّط الطول والوزن، ذو ثقافة اجتماعيّة، مسلم ومواظب على الصلاة والصوم وكلّ الأسرة كذلك. أبحث عن فتاة جامعيّة من كلّيّة عمليّة، لا يزيد عمرها عن ثلاثين سنةً. وأريدها بيضاء البشرة، عسليّة العيون، طويلة الشعر، مناسبة الطول، من عائلة محافظة، وعلى استعداد للسفر معي إلى الخارج. وشكراً لها ولكم مقدّماً.

المهندس م.م. القاهرة

الدراسة في الجامعة

سامية اسماعيل عوض طالبة بكلّيّة آداب جامعة الاسكندرية. إنها تقيم مع والدها ووالدتها وأخواتها في شقّة كبيرة في ضواحي المدينة. تنهض سامية كلّ يوم من الفراش في الصباح المبكّر فترتدي ثيابها بسرعة ثمّ تذهب إلى المطبخ لتناول وجبة الإفطار مع باقي أفراد الأسرة. بعد تناول الإفطار تودّع سامية والدتها وتأخذ حقيبتها وتذهب إلى الكلّيّة. تتابع المحاضرات حتّى الساعة الثانية ثمّ تذهب مع بعض الأصدقاء إلى الكافيتريا. يجلس الجميع حول المائدة لتناول طعام الغداء فيأكلون ويشربون ويتحدّثون عن دراستهم وعن أحداث اليوم. في الساعة الثالثة يعودون إلى المدرّج لمتابعة المحاضرات وعند الخامسة بعد الظهر تعود سامية إلى منزلها حيث تكون والدتها في انتظارها.

father	والدٌ	conservative	محافظٌ
meal	وجبةٌ، وجباتٌ	auditorium	مدرّجٌ، ـاتٌ
weight	وزنٌ	salary	مرتّبٌ، ـاتٌ
to take	يأخذُ ه	Muslim	مسلمٌ
to eat	يأكلُ ه	in advance	مقدّماً
to search for	يبحثُ عن	library	مكتبةٌ، ـاتٌ
to follow	يتابعُ ه	appropriate	مناسبٌ
to increase	يزيدُ	practicing	مواظبٌ على
to live, to stay	يقيم ب ~ في	topic, theme	موضوعٌ، ـاتٌ
to take leave of	يودّعُ ه	clear	واضحٌ

'ādāb-un; 'axīr-un; iğtimā'īy-un; isti'dād-un; 'istīrād-un; 'usra-tun, 'usar-un; 'i'lān-un, -āt-un; 'iqlīm-un, 'aqālīm-u; al-'azhar-u; al-xāriğ-u; 'imkānīya-tun, -āt-un; intiḍār-un; 'ahammīya-tun; bi-'iḍni_llāh-i; bāqin; bašra-tun; ba'd-a; būr sa'īd; taṣdīr-un; ta'līm-un; tanāwul-un; ṭāliṭ-un; ṭānir; ṭaqāfa-tun iğtimā'īya-tun; ṭalāṭūn-a; ğāmi'īy-un; ğinsīya-tun, -āt-un; ğunayh-un, -āt-un; ḥadaṭ-un, 'aḥdāṭ-un; ḥayṭ-u; xāmis-un; xibra-tun; xamsumi'a-tun; xams-un wa ṭalāṭūn-a; dirāsa-tun, -āt-un; zīy-un, 'azyā'-un; sā'iḥ-un, suwwāḥ-un; sur'a-tun; sarī'-un; safar-un; siyāsa-tun; sīnimā, -hāt; šāy-un; šarqīy-un; šarika-tun, -āt-un; šaqqa-tun, šuqaq-un; šayx-un, šuyūx-un; ṣāfīyan; ṣalā-tun, ṣalawāt-un; ṣawm-un; ḍāḥiya-tun, ḍawāḥin; ṭūl-un; 'ālamīy-un; 'ā'ila-tun, 'ā'ilāt-un; 'alāqa-tun, -āt-un; 'umr-un, 'a'māṛ-un; 'amalīy-un; 'ind-a; 'ayn-un, 'uyūn-un; ġadā'-un; fatā-tun, fatayāt-un; fard-und, 'afrād-un; furṣa-tun, furaṣ-un; qāma-tun, -āt-un; kāfitaryā; mabnan, mabānin; mutāba'a-tun; maṭhaf-un, matāḥif-u; mutadayyin-un; mutawassiṭ-un; muḥāḍara-tun, -āt-un; muḥāfiḍ-un; mudarraǧ-un, -āt-un; murattab-un, -āt-un; muslim-un; muqaadaman; maktaba-tun, -āt-un; munāsib-un; muwāḍib-un 'alā; mawḍā'-un, -āt-un; wāḍiḥ-un; wālid-un; waǧba-tun, waǧabāt-un; wazn-un; ya'xuḍ-u; ya'kul-u; yabḥaṭ-u 'an: yutābi'-u; yazīd-u; yuqīm-u bi ~ fī: yuwaddi'-u.

Colloquial words and their equivalents in MWA

ḥawalēn →	حول	*ḥawla*	around	*xabaṛ* →	خبر	*xabaṛ-un*	message
sā'a →	ساعة	*sā'a-tun*	hour	*sana* →	سنة	*sana-tun*	year
sū' →	سوق	*sūq-un*	market	*ša'r* →	شعر	*ša'r-un*	hair
šahr →	شهر	*šahr-un*	month	*fiṭār* →	إفطار	*'iftār-un*	breakfast
kulliy,a →	كلّيّة	*kullīya-tun*	faculty	*lōn* →	لون	*lawn-un*	color
maṭbax →	مطبخ	*maṭbax-un*	kitchen	*yišrab* →	يشرب	*yašrab-u*	to drink

New words in MWA

hidūm →	ثياب	*ṭiyāb-un*	clothes	*liġāyit* →	حتى	*ḥattā*	until
gawāz →	زواج	*zawāǧ-un*	marriage	*ṣubḥ* →	صباح	*ṣabāḥ-un*	morning
badri →	مبكرا	*mubakkiran*	early	*sitt* →	مرأة	*mar'a-tun*	woman
yilbis →	يرتدي	*yartadī*	to dress	*'āwiz* →	يريد	*yurīd-u*	to want

شرح القواعد

I. Adjectives of the form aKTaB-u

Just as in the colloquial, the adjectives denoting the primary colors and conspicuous physical and moral characteristics, have a particular form aKTaB-u (sg.m.), KaTBā'-u (sg.f.) and KuTB-un (pl.m.). While the sg. forms belong to the diptote class, the pl. ones are triptote.

Adjectives of the form aKTaB-u

	pl.m.	sg.f.	sg.m. ⇐
red	حمر	حمراء	أحمر
blue	زرق	زرقاء	أزرق
green	خضر	خضراء	أخضر
yellow	صفر	صفراء	أصفر
white	بيض	بيضاء	أبيض
black	سود	سوداء	أسود
dark (complexion)	سمر	سمراء	أسمر
blond	شقر	شقراء	أشقر
bald(ing)	صلع	صلعاء	أصلع
deaf	طرش	طرشاء	أطرش
blind	عمي	عمياء	أعمى
foolish, unwise	حمق	حمقاء	أحمق

البحر الأحمر The Red Sea	الدار البيضاء Casablanca	السوق السوداء the black market
أشعّة تحت الحمراء infrared rays	البيت الأبيض the White House	البحر الأبيض المتوسط the Mediterranean Sea

Note that

(a) the plural forms of أبيض *'abyaḍ-u* 'white' and أسود *'aswad-u* 'black' are irregular: بيض *bīḍ-un* (not *buyḍ-un*), and سود *sūa-un* (not *suwd-un*).

(b) البيض means 'the white (people),' السود 'the black (people)' and الهنود الحمر 'the Red Indians.'

(c) There is a feminine plural as well: KaTBāwāt-un.

بنات شقراوات blonde girls	فتيات سمراوات dark young women	أنتنّ حمقاوات you (pl.f.) are unwise

II. Adjectives in a construct phrase

1. Sentences of the type لـونـه أبـيـض *lawnuhu 'abyaḍ* 'his color is white,' can be transformed into a construct phrase of the type هو أبيض اللون *huwa 'abyaḍu l-lawn-i.* 'he is white as to his colour' with the adjective as head of the construct phrase and the noun, always preceded by the definite article, in the genitive. This type of the genitive is called the specifying genitive, and the construction as such is known as the 'unreal' construct phrase إضافة غير حقيقية *'iḍāfatun ġayru ḥaqīqīya.*

كتابي لونه أحمر ← هو أحمرُ اللونِ — الأقلام لونها أزرق ← هي زرقاءُ اللونِ

my book is red (as to its color) — the pencils are blue (as to their color)

The 'unreal' construct phrase is often used to describe people's appearance, disposition or character.

هو عسليّ العيون — هي حمقاء الطبع — هم قصيرو القامة

he has brown eyes — she has a foolish disposition — they have a short stature

2. The 'unreal' construct phrase functions, as a whole, as an attribute to the noun. Unlike the possessive construct phrase, the adjective is preceded by the article when referring to a definite noun.

رجل طويل القامة ← الرجل الطويل القامة

a man tall of stature — the man tall of stature

فتاة طويلة الشعر ← الفتاة الطويلة الشعر

a girl with long hair — the girl with long hair

In modern journalistic writing the difference between 'real' and 'unreal' construct phrase is not always taken into account, and the article is often omitted where it should stand.

يمكن للسائح سريع الزيارة إلى الأقصر مشاهدة المتحف

the tourist who pays a short visit to Luxor can visit the museum

3. 'Unreal' construct phrases are often used to render English adjectives with prefixes as 'multi-,' or 'far-' and are then translated as one word.

متعدّد الأطراف — متعدّد الجنسيّات — ساري المفعول — بعيد المدى

multilateral — multinational — valid — far-reaching

III. ذو *ḏū* in a construct phrase

1. ذو *ḏū* (sg.m.), ذات *ḏātu* (sg.f.) in a construct phrase mean 'of,' 'who – that has,' 'endowed with' (an attribute). The construction as a whole is often rendered by an adjective in English.

ذو خبرة — ذو دخل محدود — ذو ثقافة عامة

experienced — with a limited income — cultivated

Paradigm of ذو *ḏū*

⇐	sg.m.		sg.f.		pl.m.		pl.f.	
(nom.)	ذو	*ḏū*	ذات	*ḏāt-u*	ذوو	*ḏawū*	ذوات	*ḏawāt-u*
(gen.)	ذي	*ḏī*	ذات	*ḏāt-i*	ذوي	*ḏawī*	ذوات	*ḏawāt-i*
(acc.)	ذا	*ḏā*	ذات	*ḏāt-a*	ذوي	*ḏawī*	ذوات	*ḏawāt-i*

2. As attribute to a noun, ذو *ḏū* agrees with it in gender, number, and case.

رجلٌ ذو خبرة — مع رجلٍ ذي خبرة — ليس رجلا ذا خبرة

a man of experience — with a man of experience — he is not a man of experience

3. If this noun is definite, the adjective following ذو *ḏū* will be preceded by the article.

الآثار ذات الشهرة العالمية — الأزياء ذات المستوى العالميّ

the antiquities of world fame — the clothes of international level

4. ذو *ḏū* with a noun can also be used as an independent phrase in the sense of 'one who' or 'those who' and changes its case ending according to the syntax of the sentence.

ذوو الدخل المحدود — يجب أن يكون المهندس ذا خبرة

those with lower incomes — the engineer should have experience

IV. لـ *li-* and the construct phrase

A construct phrase (→ 5.1) forms an entity which does not allow other words to be inserted between the head and the following noun. Adjectives and other attributes have to follow this entity, which may lead to confusion as to which noun the adjective applies to. MWA prefers in this case the use of the construction with لـ *li-*.

زيارة الولايات المتّحدة المهمّة ← الزيارة المهمّة للولايات المتّحدة

the important visit to the US

اليوم العالميّ للمرأة — الإقليم الشرقيّ للسودان

World Women's Day — the eastern region of Sudan

V. Verbal stems: Stems II to X.

Taking the three radicals KTB of the strong verb as a starting point, we can derive stems II to X by means of doubling the medial or final radical, inserting a long vowel or adding prefixes or infixes to the base.

A. Strong verbs – Base form of the stems (imperfect).

1. Stem II is formed by doubling the 2nd radical of the base. In stem III the 1st radical is followed by *-ā-*. The imperfect of stem IV is similar to the imperfect of stem I. The prefixes of these three stems are *yu-*, *tu-*, *nu-* and *'u-*. All three stems have an *-i-* in their final syllable.

II	yu-KaTTiB-u	*yuraḥḥib-u*	يرحّب	he welcomes
III	yu-KāTiB-u	*yusāfir-u*	يسافر	he travels
IV	yu-KTiB-u	*yu-rsil-u*	يرسل	he sends

2. Stems V and VI are derived from stems II and III, respectivley by prefixing *ta-* to the base and by replacing *-a-* by *-i-* in the final syllable.

V	ya-taKaTTaB-u	*yataḥaddaṯ-u*	يتحدّث	he speaks
VI	ya-taKāTaB-u	*yatabādal-u*	يتبادل	he exchanges

3. The base form of stems VII and VIII is -KaTiB-. VII prefixes *-n-*, which gives -nKaTiB-, whereas stem VIII takes the infix *-t-* after the 1st radical: -K-t-aTiB-.

VII	ya-nKaTiB-u	*yanfatiḥ-u*	ينفتح	it goes open
VIII	ya-KtaTiB-u	*yaštarik-u*	يشترك	he takes part

4. The base of stem IX is -KTaBB- with a doubled 3rd radical.

IX	ya-KTaBB-u	*yaḥmarr-u*	يحمرّ	he reddens

5. The distinctive feature of stem X is a prefixed *-sta-*.

X	ya-staKTiB-u	*yasta'mil-u*	يستعمل	he uses

Notice that the personal prefixes of stems V to X contain *-a-*, in contrast to II, III, and IV which have *-u-*. The inflection of these stems, as to number and gender, remains the same as in the base stem (→ paradigms at the end of the book).

B. Weak verbs – Base form of the stems (imperfect)

1. Doubled verbs

In stems II and V, doubled verbs follow the rules of the strong verbs: yuKaTTiT-u and yataKaTTiT-u. In stems III and VI the *-i-* of the base is dropped: yuKāTiT-u > yuKāTT-u, yataKāTiT-u > yataKāTT-u. Stem IV is yuKiTT-u instead of yuKTiT-u.

II	yu-KaTTiT-u	*yugaddid-u*	يجدّد	he renews
III	yu-KāTT-u	*yumāss-u*	يماسّ	he touches
IV	yu-KiTT-u	*yuḥibb-u*	يحبّ	he loves
V	yataKaTTiT-u	*yataraddad-u*	يتردد	he hesitates
VI	yataKāTT-u	*yatamāss-ūna*	يتماسّون	they have mutual contact

2. Verbs with initial *w-*

These verbs keep their initial *w* and form their stems II and III, V and VI in the same way as strong verbs. As for stem IV, the *-u-* of the prefix combined with the *w-* of the root results in a *-ū-*: *yu* + WFD → *yūfid-u* يوفد 'to delegate,' *yūqif-u* يوقف 'to stop (s.th.).'

II	yu-KaTTiB-u	*yuwaḍḍiḥ-u*	يوضّح	he makes clear
III	yu-KāTiB-u	*yuwāṣil-u*	يواصل	he continues
IV	yūTiB-u	*yūqif-u*	يوقف	he stops (sb., sth.)

3. Hollow verbs

In stems II, III, V, and, VI a *-w-* or *-y-* reappears as second radical and the bases are treated as given for strong verbs.

II	yu-KawwiB-u	*yulawwin-u*	يلوّن	he colors
	yu-KayyiB-u	*yuġayyir-u*	يغيّر	he changes (sth)
III	yu-KāwiB-u	*yunāwil-u*	يناول	he hands over
V	ya-ta-KayyaB-u	*yataġayyar-u*	يتغيّر	he changes (self)
VI	ya-ta-KāwaB-u	*yatanāwal-u*	يتناول	he consumes

In contrast, the long vowel *-ī-* remains in stems IV and X, and is replaced by *-ā-* in stems VII and VIII.

IV	yu-KīB-u	*yu-qīm-u*	يقيم	he stays
X	ya-sta-KīB-u	*yastafīd-u*	يستفيد	he profits
VII	ya-n-KāB-u	*yanhār-u*	ينهار	he collapses
VIII	ya-K-t-āB-u	*yartāḥ-u*	يرتاح	he rests

4. Defective verbs

Stems II, III, VII, VIII and X end with an *-ī*, while stems V and VI show the ending *-ā*. The inflection follows the paradigm given above for *yaqḍī* and *yansā* (→ 6.III.B.2.d.)

II	yu-KaBBī	*yuṣallī*	يصلّي	he prays
III	yu-KāBī	*yudāwī*	يداوي	he heals
IV	yu-KBī	*yulqī*	يلقي	he throws
V	ya-ta-KaBBā	*yatamannā*	يتمنّى	he wishes
VI	ya-ta-KāBā	*yatafādā*	يتفادى	he avoids
VII	ya-n-KaBī	*yanḥanī*	ينحني	he bends
VIII	ya-K-t-aBī	*yaštarī*	يشتري	he buys
X	ya-sta-KBī	*yastaġnī*	يستغني	he does without

C. Meaning of the stems

The stems show a certain basical semantic content, but this is not always qui obvious. Some general tendencies include:

1. Stem II is often derived from nouns and adjectives, or from stem I. It has variety of meanings such as 'to make sth sth' (factitive), 'to cause sth' (causative) 'to do sth intensively.'

نظيف	← يُنظِّف	جديد	← يُجدِّد
clean	he cleans	new	he renews
رُتْبة	← يُرتِّبُ	يأكُلُ	← يؤكِّلُ
rank	he arranges	he eats	he feeds
يَرْجِعُ	← يُرجِّعُ	يَكْسِرُ	← يُكَسِّرُ
he comes back	he brings back	he breaks	he smashes

2. The action of stem III is often directed towards a person.

رسالة	← يُراسِلُ	لطيف	← يُلاطِفُ
letter	he exchanges letters	decent	he is decent to sb

3. Stem IV is mostly factitive and its meaning is close to that of stem II.

خبر	← يُخْبِرُ	صالح	← يُصْلِحُ
news item	he informs	suitable	he makes suitable

4. Stem V expresses the effect of an action on the subject. It reflects the intransitive or reflexive aspect of stem II.

يُكرِّرُ	← يَتَكَرَّرُ	يُغَيِّرُ	← يَتَغَيَّرُ
he repeats	he repeats itself	he changes	he changes himself

5. Stem VI expresses reciprocity.

يُعامل	← يَتَعامَلُ	يُقابِلُ	← يَتَقابَلُ
he treats	they treat each other	he meet	they meet each other

6. Stem VII is often intransitive and it expresses the passive aspect of the base stem.

يَسْحَبُ	← يَنْسَحِبُ	يَفْتَحُ	← يَنْفَتِحُ
he draws	he withdraws	he opens	it comes open

7. Stem VIII has a reflexive meaning.

يَجْمَعُ	← يَجْتَمِعُ	حَفْلة	← يَحْتَفِلُ
he collects	he convenes	party	he celebrates

8. Stem IX expresses colors as well as physical or moral characteristics (→ 7.I).

أسْمَرُ	← يَسْمَرُّ	أحْوَلُ	← يَحْوَلُّ
brown	he turns brown	cross-eyed	he bec. cross-eyed

9. Stem X has the meaning of 'seeking,' 'regarding as' or 'thinking that.'

يَفْهَمُ	← يَسْتَفْهِمُ	ثَمَرٌ	← يَسْتَثْمِرُ
he understands	he inquires	fruit	he invests

VI. Negation of the imperfect

The negational particle for the imperfect is لا *lā* 'not' as in لا أفهم *lā 'afham-u* 'I do not unterstand,' لا تعلم *lā ta'lam-u* 'she does not know' (→ 5.V).

التمرينات

١– أكمل الجمل على النحو الموضح في المثال

مثال : (بيت، أبيض) ستجد هناك بيتا أبيض .

(سيارة، أحمر) ستجد هناك _____

(كتب، أزرق) ستجد هناك _____

(باب، أصفر) ستجد هناك _____

(نافذة، أحمر) ستجد هناك _____

(رجل، أصلع) ستجد هناك _____

(رجال، أصلع) ستجد هناك _____

(نوافذ، أخضر) ستجد هناك _____

(بيوت، أبيض) ستجد هناك _____

(هنود، أحمر) ستجد هناك _____

(فتيات، أسمر) ستجد هناك _____

٢– كوّن جملا مستعملا كلمة من (ا) وكلمه من (ب)

(ا) باب – بنت – سيارة – فتيات – محطة – دكاكين – نهر
شيخ – رجال – نافذة – كتب – حقيبة – بيوت – سيدة .

(ب) أبيض – أسود – أصفر – أحمر – أسمر – أخضر – أزرق
أصلع – أعمى – أشقر – أطرش – أحمق .

مثال : ليس البابُ أحمرَ ولكنه أخضر .

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

٣- حول الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: هذه الفتاة شعرها طويل ⇐ إنها طويلة الشعر

هذا القلم لونه أزرق ⇐ _____

هذه الفتاة قامتها متوسّطة ⇐ _____

أنا بشرتي سمراء ⇐ _____

هؤلاء الرجال لونهم أسود ⇐ _____

هؤلاء السيّدات طولهن مناسب ⇐ _____

هذا الطالب عيونه عسليّة ⇐ _____

هؤلاء الطلاّب جنسيّتهم مصريّة ⇐ _____

هذا الطفل شعره أسود ⇐ _____

هذا الأستاذ قامته طويلة ⇐ _____

هؤلاء الطلاّب طولهم مناسب ⇐ _____

نحن جنسيتنا هولنديّة ⇐ _____

هؤلاء الأطفال عيونهم عسليّة ⇐ _____

هذه السيّارة لونها أحمر ⇐ _____

٤- أكمل الجمل الآتية مستعملا {ذو} على النحو الموضح في المثال

مثال: يعمل في الشركة مهندس ذو خبرة.

تعمل في الشركة مهندسة _____ خبرة.

يعمل في الشركة مهندسون _____ خبرة.

تعمل في الشركة مهندسات _____ خبرة.

تريد الشركة موظّفا _____ ثقافة اجتماعيّة.

تريد الشركة موظّفة _____ ثقافة اجتماعيّة.

تريد الشركة موظّفين _____ ثقافة اجتماعيّة.

تريد الشركة موظّفات _____ ثقافة اجتماعيّة.

يتحدّث الأستاذ مع طالب _____ مستوى متوسط.

يتحدّث الأستاذ مع طالبة _____ مستوى متوسط.

يتحدّث الأستاذ مع طلبة _____ مستوى متوسط.

يتحدّث الأستاذ مع طالبات _____ مستوى متوسط.

توجد في هذه المدينة آثار _____ أهمّية تاريخيّة.

هؤلاء موظّفون _____ دخل محدود.

سندعو الجامعة أساتذا _____ مركز مهمّ.

هذه المنازل للموظّفين _____ الدخل المحدود.

توجد في هذا البلد معالم _____ شهرة عالميّة.

٥- كون جملا جديدة مستعملا { لـ }

مثال: رحلة طلاب الجامعة الماضية ⇐ الرحلة الماضية لطلاب الجامعة.

أسباب نجاحه المباشرة ⇐ _____

روايات نجيب محفوظ الشهيرة ⇐ _____

مرتبات موظفي شركة النصر المحدودة ⇐ _____

زيارة رئيس الجمهورية القادمة ⇐ _____

مكتب السياحة العامّ بالجيزة ⇐ _____

إقامة السوّاح القصيرة بالاسكندرية ⇐ _____

دكاكين سوق محمود الصغيرة ⇐ _____

محاضرة الأستاذ أمين فرغلي السابقة ⇐ _____

مدرّجات جامعة القاهرة الحديثة ⇐ _____

٦- اختر عشر (١٠) جمل من الدروس السابقة وضعها في صيغة المستقبل

Choose 10 sentences from texts of lessons V to X and put them in the future.

مثال: مرتبي ألف وخمسمائة جنيه ⇐ سيكون مرتبي ألفا وخمسمائة جنيه.

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

٧- أدخل { ليس } على الجمل التالية

مثال: أنا مريض ⇐ أنا لست مريضاً .

أنا أجنبيّ ⇐ _____

أنتم من سوريا ⇐ _____

نحن مدرّسون ⇐ _____

هم جالسون في الشرفة ⇐ _____

أنتنّ من العراق ⇐ _____

هنّ أجنبيّات ⇐ _____

هي لبنانيّة ⇐ _____

نحن سوريّون ⇐ _____

هم مهندسون ⇐ _____

هو مصريّ ⇐ _____

هنّ مدرّسات ⇐ _____

٨- كوّن أسئلة على النحو الموضّح في المثال

مثال: صديقتي عندها حقيبة ⇐ وأين حقيبة صديقتك؟

مدير المكتب له سيّارة ⇐ _____

مدرسيّ لهم غرفة ⇐ _____

أستاذي عنده بيت ⇐ _____

أبوه عنده دكّان ⇐ _____

أخي عنده ابنة ⇐ _____

القاهرة فيها آثار ⇐ _____

المدرسة فيها مدرّسون ⇐ _____

أخوها عنده مكتب ⇐ _____

٩- أدخل { سيكون} أو {ستكون } على الجمل التالية

مثال: يوم ممتع ⇐ سيكون هذا اليوم يوما ممتعا .

عمل جيّد ⇐ _____

جولة جميلة ⇐ _____

عطلة مريحة ⇐ _____

مصانع حديثة ⇐ _____

رسالة طويلة ⇐ _____

شوارع مزدحمة ⇐ _____

مطعم كبير ⇐ _____

مكتب كبير ⇐ _____

مدينة تاريخيّة ⇐ _____

فنادق متوسطة ⇐ _____

١٠- كون جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: يعمل ⇐ إن المهندسين يعملون في المصنع.

يكتب ⇐ إن سميرة _____ رسالة .

يتابع ⇐ إن الطالبات _____ الدراسة في الخارج .

يسافر ⇐ إن الطلبة _____ إلى مصر كل عام .

يتصل ⇐ إن البنات _____ بالهاتف .

يفتح ⇐ إنك _____ النافذة في الصباح .

يرتدي ⇐ إن السوّاح _____ ثيابا جميلة .

يدخل ⇐ إن المدرّسات _____ الفصل .

ينهض ⇐ إنكم _____ من الفراش .

يمرّ ⇐ إنكم _____ من هنا كل يوم .

يعرف ⇐ إن الأولاد _____ هذا الرجل .

يشرق ⇐ إن الشمس _____ مبكراً .

يقرأ ⇐ إنك _____ كتابا تاريخيا .

يكلّم ⇐ إن المدرّسين _____ الطلبة .

١١- أجب على الأسئلة على النحو الموضح في المثال

مثال: هل تعملين في الخارج؟ ⇐ لا، لا أعمل في الخارج.

هل تقضون يوم العطلة على الشاطئ؟ ⇐ لا، _____

هل هنّ يعشن في مصر الجديدة؟ ⇐ لا، _____

هل سيبيع أحمد سيّارته؟ ⇐ لا، _____

هل تشرق الشمس مبكرا الآن؟ ⇐ لا، _____

هل تتناول سامية الفطور الآن؟ ⇐ لا، _____

هل تتبادلون الرسائل؟ ⇐ لا، _____

هل ستمشون من هنا إلى الشاطئ؟ ⇐ لا، _____

هل سيعودون من السفر اليوم؟ ⇐ لا، _____

هل تشربون الشاي في الصباح؟ ⇐ لا، _____

هل تفكّرين في أصدقائك؟ ⇐ لا، _____

١٢- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية

Read the texts again carefully. Then answer the following questions.

إعلان زواج

أين يعمل المهندس م.م.؟ _____

هل مرتّبه كبير؟ _____

هل هو متزوّج؟ _____

هل هو متديّن؟ _____

الدراسة في الجامعة

أين تدرس سامية؟ _____

ماذا تفعل في الكافيتريا؟ _____

متى تعود إلى منزلها؟ _____

من يكون في انتظارها؟ _____

أين تدرس أنت؟ _____

١٣- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. Is your new car black? _____
2. I study at the Faculty of Arts of the American University of (in) Beirut. _____
3. The factory wants an experienced engineer. _____
4. There are many civil servants (female) with experience in this office. _____
5. They (m.) will buy a fast car. _____
6. *Samīr* will not go to school tomorrow. _____
7. The children come back from school early. _____
8. *Fāṭima* does not want the red pens (= the pens with the red color) _____
9. This is a man with social culture. _____
10. They are sitting all together around the table. _____
11. There are many lectures today. _____
12. *ʿUmar* takes leave of his friend. _____
13. Where is *Sāmiya*'s new house? _____
14. There are dark and blonde girls at our school. _____
15. They (f.) will not return before five o'clock. _____

المفردات

آسفٌ ، –ون	sorry	مع ذلكَ	nevertheless
إجازةٌ، –اتٌ	holiday	نخلةٌ (n.u.) ، –اتٌ	palm tree
إذاً – إذن	then	هادئٌ	quiet
أيٌّ	which	وردٌ (c.) ، ورودٌ	flowers
إلاّ	but	وسعٌ	ability
بلدٌ، بلادٌ	land	يتفرّج على	to watch sth.
تأخيرٌ	delay	يتمكّن من	to be able to
جهازُ تكييف ، أجْهزةُ تكييف	air-conditioner	يجب على	must
حضورٌ	presence	يحب ه	to like, to love
رأيٌ، آراءٌ	opinion	يحضُر ه	to come, to attend
رجلٌ، أرجلٌ	foot	يخاف ه	to be afraid of
رحيلٌ	departure	يخرج منْ	to leave sth.
سادسٌ	sixth	يرحل	to depart
سعرٌ، أسعارٌ	price	يرمي ه	to throw sth.
سلّمٌ، سلالمُ	stair	يستريح	to rest
شجرٌ (c.) ، أشجارٌ	trees	يستطيع ه	to be able to
شيئاً ما	somewhat	يستعدّ لـ	to get ready to
صاحبٌ ، أصحابُ بيتٍ	landlord	يشاهد ه	to see, to watch
صالةٌ، –اتٌ	hall	يشعُر بـ	to feel
صورةٌ، صورٌ	photo, picture	يصعد ه	to climb
ضجيجٌ	noise, uproar	يصل	to arrive
ضروريٌّ	necessary	يضلّ ه ~ عن ه	to lose one's way
طبعاً	of course	يعتذر عن	to apologize for
عنوانٌ، عناوينُ	address; titel	يعدّ ه	to prepare
فصلٌ، فصولٌ	classroom; season	يغادر ه	to leave
قبلَ أنْ	before	يفضّل ه	to prefer to
كما	too, such as, as well	يقدر على	to be able to
لا شيءَ	nothing	يقول ه	to say, to tell
مرتفعٌ	high	يقوم بـ	to undertake sth.
مشمسٌ	sunny	يودّ ه	to wish

الدرس الثامن

النصوص

البيت

يسكن الأستاذ محمود في المعادي. بيته قريب من المحطة ولكنّ الشارع مع ذلك هادئ وليس فيه ضجيج. بيته ليس بكبير وهناك حديقة حول البيت. في هذه الحديقة ورد وشجر ونخلتان أيضاً. البيت فيه غرفتان للنوم وصالة كما يوجد فيه مطبخ كبير وحمّام حديث.

محمود جالس في الشرفة المشمسة ينتظر صديقه حسن فهو لم يحضرْ حتّى الآن ولم يتّصلْ بالهاتف كي يعتذر عن تأخيره.

الشقة

مُنير لديه شقّة صغيرة في المهندسين. توجد هذه الشقّة في عمارة كبيرة في الطابق الثالث. في هذه العمارة مصعد ولكنه معطّل اليوم ويجب على منير أن يصعد السلالم على قدميه. إنّه متعب وكان يريد أن يستريح بعض الشيء ولكنه من الضروري أن يفتح أولاً جهاز التكييف لأن الطقس حارّ جداً، ثمّ أن يذهب إلى صاحب البيت كي يدفع له إيجار الشقّة.

الموعد

محمود : متى ستأتي لزيارتنا يا سامي؟ هل تستطيع أن تحضر غداً في المساء؟

سامي : غداً في المساء؟ أنا آسف، لن أستطيع الحضور لأنّه عندي موعد آخر.

محمود : تعال بعد غد إذاً!

سامي : في أيّ وقت؟

محمود : كما تحبّ، ما رأيكَ في الساعة السادسة مساءً؟

سامي : لا بأس، إذاً في الساعة السادسة، إن شاء الله.

محمود : هل تعرف عنوان البيت؟

سامي : طبعاً، لا تخفْ! لن أضلّ عن الطريق!

'āsif-un, -ūna; 'iğāza-tun,-āt-un; 'iḍan; 'ayy-un; bal; balad-un, bilād-un; ta'xīr-un; ğihāzu, 'ağhizatu takyīf-in; ḥuḍūr-un; ṛa'y-un, 'āṛā'-un; riğl-un, 'arğul-un; raḥīl-un; sādis-un; si'r-un, 'as'āṛ-un; sullam-un, salālim-u; šağaṛ-un, 'ašğāṛ-un; šay'an mā; ṣāḥibu, 'aṣḥābu bayt-in; ṣāla-tun, -āt-un; ṣūra-tun, ṣuwar-un; ḍağīğ-un; ḍarūrīy-un; ṭab'an; 'unwān-un, 'anāwīn-u; faṣl-un, fuṣūl-un; qabl-a 'an; kamā; lā šay'-a; murtafi'-un; mušmis-un; ma'a ḍālik-a; naxla-tun, -āt-un; hādi'-un; ward-un, wurūd-un; wus'-un; yatafarrağu 'alā; yatamakkanu min; yağibu 'alā; yuḥibb-u; yaḥḍur-u; yaxāf-u; yaxuğ u min; yarḥal-u; yarmī; yastarīḥ-u; yastaṭī'-u; yasta'iddu li; yušāhid-u; yaš'uru bi; yaṣ'ad-u; yaṣil-u; yaḍill-u 'an; ya'ṭaḍiru 'an; yu'idd-u; yuğādir-u; yufaḍḍil-u; yaqdaṛu 'alā; yaqūl-u; yaqūmu bi; yawadd-u.

Colloquial words and their equivalents in MWA

'igāṛ	→ إيجار	*'īğāṛ-un*	lease, rent	*bēt*	→ بيت	*bayt-un*	house
ta'āla	→ تعال	*ta'āla*	come!	*lākin*	→ لكنّ	*lākinna*	but
ḥaṛṛ	→ حارّ	*ḥāṛṛ-un*	hot, warm	*ḥammām*	→ حمام	*ḥammām-un*	bathroom
šibbāk	→ شبّاك	*šibbāk-un*	window	*'uṛayyib*	→ قريب	*qarīb-un*	close
imta	→ متى	*matā*	when?	*ma'ād*	→ ميعاد	*mī'ād-un*	appointment
yidfa'	→ يدفع	*yadfa'-u*	to pay	*hādi*	→ هادئ	*hādi'-un*	calm, quiet

New words in MWA

ginēna	→حديقة	*ḥadīqa-tun*	garden	*dōr*	→ طابق	*ṭābiq-un*	floor
rigl	→ قدم	*qadam-un*	foot	*'ašān*	→ كي	*kay*	in order to
'ašān kida	→لذلك	*li-ḍālik-a*	therefore	*aṣansēr*	→مصعد	*miṣ'ad-un*	lift
'aṭlān	→معطل	*mu'aṭṭal-un*	not working	*yistanna*	→ ينتظر	*yantaẓir-u*	to wait
gaww	→طقس	*ṭaqs-un*	weather	*yi'fil*	→ يغلق	*yuġliq-u*	to close

شرح القواعد

I. Dual of nouns and adjectives المثنّى *al-muṭannā*

To form the dual of nouns or adjectives. the suffix *-ān-i* ـان is added to the sg. for the nom., and the suffix *-ayn-i* ـيـــن for the gen./acc. When added to f. nouns and adjectives, the dual suffix stands after the *tā' marbūṭa* ة, which then becomes ت.

	nom.	gen.	acc.
	نخلة	نخلتان	على نخلتين	ستجد نخلتين
	naxla-tun	*naxlatān-i*	*'alā naxlatayn-i*	*sa-tağidu naxlatayn-i*
	palm tree	two palm trees	on two palm trees	you'll find two palm trees

In the construct phrase (→ 5.1), when a suffix or a noun follows a dual noun, the *-ni* of *-āni, -ayni* is dropped. In pause, these endings are *-ān, -ayn.*

	nom.	gen.	acc.
	قدم	قدماي	على قدميّ	إنّ قدميّ كبيرتان
	qadam-un	*qadamāya*	*'alā qadamayya*	*'inna qadamayya kabīratān-i*
	foot	my two feet	on my two feet	my (two) feet are big

The rules of the dual are strictly followed in Written Arabic.

أمامك حلاّن	باللغتين العربية والانجليزية
you have two solutions	in both the Arabic and the English languages

II. Subjunctive المضارع المنصوب *al-muḍāri'u_l-manṣūb*

Modal expressions such as 'will,' 'can,' 'must' (cf. further II.2) are followed by a subordinated clause. Modal expression and subordinated clause are connected by the conjunctions أن *'an* 'that' or ألا *'allā* 'that not.' The verb following these conjunctions appears in a verbal form called subjunctive, which ends in *-a.*

يريد أن ينام مباشرةً	يجب عليه ألاّ يضلّ الطريق
yurīdu 'an yanāma mubāšaratan	*yağibu 'alayhi 'allā yaḍulla_ṭ-ṭarīq*
he wants to go to sleep immediately	he mustn't lose his way
هل تستطيع أن تحضر غدا ؟	ينبغي أن نكتب رسالة
hal tastaṭī'u 'an taḥḍura ġadan	*yanbaġī 'an naktuba risāla*
can you come tomorrow?	we must write a letter

1. Endings of the subjunctive

a. To obtain the subjunctive, we simply replace the *-u* of the imperfect indicative by *-a.* By the same token, the *-na* of the endings *-ī-na* and *-ū-na* is dropped: *yaktub-u* → *yaktub-a*, *taktubīna* → *taktubī* and *taktubūna* → *taktubū* etc.

Subjunctive of the strong verb

⇐	يكتب	*ya-ktub-a*	تكتب	*ta-ktub-a*	أكتب	*'a-ktub-a*
	تكتب	*ta-ktub-a*	تكتبي	*ta-ktub-ī*		
	يكتبوا	*ya-ktub-ū*	تكتبوا	*ta-ktub-ū*	نكتب	*na-ktub-a*
	يكتبن	*ya-ktub-na*	تكتبن	*ta-ktub-na*		

Indicative and subjunctive in comparative perspective

⇐	يريدُ أن يفتحَ البابَ	تريدُ أن تفتحَ البابَ	أريدُ أن أفتحَ البابَ
	تريدُ أن تفتحَ البابَ	تريدين أن تفتحي البابَ	
	يريدون أن يفتحوا البابَ	تريدون أن تفتحوا البابَ	نريدُ أن نفتحَ البابَ
	يردن أن يفتحن البابَ	تردن أن تفتحن البابَ	

With final *ā* : أن ينسى *'an yansā* that he forgets

ينسى ⇐	*yansā*	تنسى	*tansā*	أنسى	*'ansā*
تنسى	*tansā*	تنسى	*tansay*		
ينسوا	*yansaw*	تنسوا	*tansaw*	ننسى	*nansā*
ينسين	*yansayna*	تنسين	*tansayna*		

2. Use of the subjunctive

a. The subjunctive is used with modal expressions such as

يودّ أن، يتمنّى أن، يُحبّ أن، يريد أن	to want, to like to
في وسعه أن، يستطيع أن، يقدر على أن، يمكنه أن	can, to be able to
(يجب) عليه أن، من الضروري أن، ينبغي أن	must, have to

هل تستطيعون أن تأتوا غداً؟	هل يمكنك أن تحضري غداً؟
hal tastaṭīʿūna 'an ta'tū ġadan	*hal yumkinuki 'an taḥḍurī ġadan*
can you (pl.m.) come tomorrow?	can you (sg.f.) be present tomorrow?

b. Conjunctions such as لـ *li*, كي *kay*, لكي *likay* 'for ...,' 'in order to ...,' لكيلا *likaylā*, كيلا (also لا كي) *kaylā* 'for not ...,' 'in order not to ... ...' and حتّى *ḥattā* 'so ...,' 'so that ...' are followed by a verb in the subjunctive.

سأنتظركم لكيلا تغضبوا	سيحضر ليدفع الحساب
sa-'antaḍirukum likay lā taġḍabū	*sa-yaḥḍuru li-yadfaʿa_l-ḥisāb-a*
I shall wait for you (pl.) so that you do not get angry	he will come to pay the bill

c. The conjunctions قبل أن *qabla 'an* 'before,' دون أن *dūna 'an* 'without,' بدلا من أن *badalan min 'an* 'instead of' are also followed by a verb in the subjunctive.

سيغلقون الباب قبل أن يرحلوا	سنلتقي اليوم بدلا من أن نلتقي غداً
sa-yuġliqūna_l-bāba qabla 'an yarḥalū	*sa-naltaqī_l-yawma badalan min 'an naltaqiya ġadan*
they will close the door before they leave	we shall meet today instead of tomorrow

d. The particle لـن *lan*, used for negation of the future, is always followed by a verb in the subjunctive.

لن أذهب إلى الحفل	لن أرحل عن هذا المكان
lan 'aḍhaba 'ilā_l-ḥafl-i	*lan 'arḥala 'an hāḍā_l-makān-i*
I shall not go to the party	I shall not leave this place

Notice that the plural endings *-ū* are written with a final *'alif* ا : *yaktubū* يكتبوا. This *'alif* is dropped when followed by suffixes: *yanbaġī 'an yaktubūhā* ينبغي أن يكتبوها 'they have to write it.'
The pl.f. forms of the subjunctive are identical to those of the indicative: *yaktubna* يكتبن 'they (f.) write,' *'an yaktubna* أن يكتبن 'that they (f.) write.'

b. Verbs with initial *w*, doubled verbs, and hollow verbs behave in the subjunctive like strong verbs.

عليك أن تمرّ غداً	أريد أن أزور أخي
ʿalayka 'an tamurra ġadan	*'urīdu 'an 'azūra 'axī*
you (sg.m.) should come along tomorrow	I want to pay a visit to my brother
يمكننا أن نجد منزلا آخر	يجب أن تقف هنا
yumkinunā 'an nağida manzilan 'āxar-a	*yağibu 'an taqifa hunā*
we can find another house	you (sg.m.) must stand here

c. With defective verbs (→ 6.III.2) the following changes occur, when adding the ending *-a* of the subjunctive to the long final vowel: *-ī* + *-a* → *-iya* and *-ū* + *-a* → *-uwa*. The long vowel *-ā*, however, remains unchanged.

أودّ أن أقضي اليوم هنا	لا أريد أن أغنّي الآن
'awadd-u 'an 'aqḍiya_l-yawma hunā	*lā nurīdu 'an nuġanniya_l-'ān-a*
I want to spend today here	we do not want to sing now
ينبغي أن ندعو أصحابنا	يجب ألا ينسى موعده
yanbaġī 'an nadʿuwa 'aṣḥābanā	*yağibu 'allā yansā mawʿidah-u*
we must invite our friends	he should not forget his appointment

Subjunctive of defective verbs.

With final *ū* : أن يدعو *'an yadʿuw-a* that he invites

يدعو ⇐	*yadʿuw-a*	تدعو	*tadʿuw-a*	أدعو	*'adʿuw-a*
تدعو	*tadʿuw-a*	تدعي	*tadʿī*		
يدعوا	*yadʿū*	تدعوا	*tadʿū*	ندعو	*nadʿuw-a*
يدعون	*yadʿūna*	تدعون	*tadʿūna*		

With final *ī* : أن يقضي *'an yaqḍiy-a* that he spends (time)

يقضي ⇐	*yaqḍiy-a*	تقضي	*taqḍiy-a*	أقضي	*'aqḍiy-a*
تقضي	*taqḍiy-a*	تقضي	*taqḍī*		
يقضوا	*yaqḍū*	تقضوا	*taqḍū*	نقضي	*naqḍiy-a*
يقضين	*yaqḍīna*	تقضين	*taqḍīna*		

Note that the future can be negated by لا سوف *sawfa lā*, as well (→ 6.V). The verb remains in the indicative in this case.

سوف لا نعمل غداً	سوف لا تندم
sawfa lā na'malu ġadan	*sawfa la tandam-u*
we shall not work tomorrow	you shall not regret

III. ليس combined with بـ

The predicate of ليس *laysa* follows in the accusative (→ 3.VII.3). It may also be introduced by the preposition بـ *bi-* with a following noun in the genitive.

ليس بيته كبيراً	ليس بيته بكبير
laysa baytuhu kabīran	*laysa baytuhu bi-kabīr-in*
his house is not big	
ليست الحقيبة رخيصة	الحقيبة ليست برخيصة
laysati_l-ḥaqībatu raxīṣa-tan	*laysati_l-ḥaqībatu bi-raxīṣa-tin*
the bag is not cheap	

IV. إنّ وأخواتها *'inna wa 'axawātuhā* "*inna* and her sisters"

1. إنّ *'inna* (→ 4.V) introduces any type of sentence. The subject has to follow إنّ directly and takes the accusative. In the case of verbal sentences introduced by إنّ the subject precedes thus the verb. It can sometimes be translated by 'truly,' or 'indeed,' but in most cases it be left untranslated.

أبوه مدرّس أيضا	إنّ أباه مدرّس أيضا
abūhu mudarrisun 'ayḍan	*'inna 'abāhu mudarrisun 'ayḍan*
his father also is a teacher	
تعمل السيدة في المصنع	إنّ السيدة تعمل في المصنع
ta'malu_s-sayyidatu fi_l-maṣna'-i	*'inna_s-sayyidata ta'malu fi_l-maṣna'-i*
the lady works in the factory	

2. In existential and prepositional sentences, the subject follows the prepositional phrase and does stand not directly after إنّ *'inna* (→ 5.V, 5.VI). Nevertheless it takes the accusative.

عنده ولد وبنت	إنّ عنده ولداً وبنتاً
'indahu waladun wa bint-un	*'inna 'indahu waladan wa bintan*
he has a daughter and a son	
عليه واجباتٌ كثيرةٌ	إنّ عليه واجباتٍ كثيرةً
'alayhi wāǧibātun kaṯīra-tun	*'inna 'alayhi wāǧibātin kaṯīra-tan*
he has many obligations	
فيه غرفتان للنوم	إنّ فيه غرفتين للنوم
fihi ġurfatāni li_n-nawm-i	*'inna fihi ġurfatayni li_n-nawm-i*
it has two sleeping rooms	

3. Personal pronoun suffixes which function as subjects, can be added to إنّ.

هو سعيد جداً	←	هم جالسون	← إنّهم جالسون
'innahu sa'īdun ǧiddan		*'innahum ǧālisūn-a*	
he is very happy		they are sitting	

In sentences starting with إنّ *'inna*, the particle لـ *la-* may introduce the predicate, giving more emphasis to the sentence. *la-* does not change the case of the predicate.

إني لسعيد جداً	إنها لفرصة سعيدة حقًا
'innī la-sa'īdun ǧiddan	*'innahā la-furṣatun sa'īdatun ḥaqqan*
I am (really) very happy	this is truly a fine opportunity

4. When the suffix of the 3rd pers. sg.m. ـه *-hu* is attached to إنّ *'inna*, this *-hu* (ضمير الشأن *ḍamīru_š-ša'n*) occupies the place of the subject, which remains in the nominative.

لأنّ عندي موعدا آخر	←	لأنّه عندي موعد آخر
li'anna 'indī maw'idan 'āxar-a		*li'annahu 'indī maw'idun 'āxar-u*
because I have another appointment		

5. Other particles, the so-called 'sisters' of إنّ *'inna* behave in the same way: أنّ *'anna* 'that,' لكنّ *lākinna* ~ ولكنّ *wa-lākinna* 'but,' لأنّ *li'anna* 'because,' ليت *layta* 'would it be that ...,' and لعلّ *la'alla* 'perhaps,' 'maybe.'

ولكنّ الشعب المصري ليس مثل كل الشعوب
walakinna_š-ša'ba_l-miṣrīya laysa miṯla kulli_š-šu'ūb-i
but the Egyptian people are not like all the other peoples

ليت الزمن يرجع للوراء	لعلها تكون مفيدة
layta_z-zamanu yarği'u li_l-warā'-i	*la'allahā takūnu mufīda-tan*
if we only could go back in time!	she may perhaps be useful

Finally notice that for the 1st pers. sg. and pl. there are two variants of إنّ *'inna* and the suffix, namely إنّي *'innī* and إنّني *'innanī* 'I,' إنّا *'innā* and إنّنا *'innanā* 'we.'

V. Adverbs of time ظرف الزمان *ẓarf-u_z-zamān*

Temporal adverbs stand in general in the accusative of time.

اليوم	البارحة	غداً	صباحاً	مساءً
al-yawm-a	*al-bāriḥa-ta*	*ġadan*	*ṣabāḥan*	*masā'an*
today	yesterday	tomorrow	in the morning	in the evening
بعد غد	أوّل أمس		صباح غد	
ba'da ġad-in	*awwala 'ams-i*		*ṣabāḥa ġad-in*	
the day after tomorrow	the day before yesterday		tomorrow morning	
مساء أمس	يوم الأحد		كثيراً	
masā'a 'ams-i	*yawma_l-'aḥad-i*		*kaṯīran*	
yesterday evening	on Sunday		often	

مراراً
mirāran
many times

دائماً
dā'iman
always

سأقيم فيها أسبوعين
sa-'uqīmu fīhā 'usbū'ayn-i
I shall stay there for two weeks

سأعود إلى منزلي مبكراً
sa-'a'ūdu 'ilā manzilī mubakkiran
I shall return home early

عدة مرات
'iddata marrāt-in
many times

يومياً
yawmiyyan
daily

حالياً
ḥāliyyan
currently

في الساعة الثامنة صباحا
fī_s-sā'ati_t-ṯāmiṇati ṣabāḥan
at eight o'clock in the morning

سوف يحضرون مساء اليوم
sawfa yaḥḍurūna masā'a_l-yawm-i
they will arrive this evening

مرّات كثيرة
marrātin kaṯīra-tan
many times

Notice that أمـــس *'ams-i* 'yesterday' forms an exception and ends with an *-i*, instead of *-a*.

التمرينات

١- أكمل الجمل التالية على النحو الموضّح في المثال

مثال: ليس في الشقّة غرفة واحدة بل غرفتان

ليس في المدينة جامعة واحدة بل _____

ليس في الشقّة حمّام واحد بل _____

ليس في المدينة مدرسة واحدة بل _____

السيّد منير ليس عنده ولد واحد بل _____

ليس في العمارة مصعد واحد بل _____

ليس في الحديقة نخلة واحدة بل _____

لن أكتب رسالة واحدة بل _____

لن نشتري بيتا واحدا بل _____

لن أقرأ كتابا واحدا بل _____

لن أحكي لك قصة واحدة بل _____

لن نتفرّج على فيلم واحد بل _____

لن يصل اليوم أستاذ واحد بل _____

٢- حوّل الجمل التالية على النحو الموضّح في المثال

مثال: عنده ولدان صغيران ⇐ ولداه صغيران

⇐ إنّ ولديه صغيران

عنده سيّارتان سريعتان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

عندها شقّتان كبيرتان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

لديّ والدان طيّبان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

للعمارة مصعدان حديثان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

عندي كتابان جديدان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

٥- ماذا تفضّلون؟ أجب على هذا السؤال على النحو الموضح في المثال

مثال: (يزور) نفضّل أن نزور أصدقاءنا .

(يقضي) نفضّل أن _____ اليوم في المنتزه .

(يشاهد) نفضّل أن _____ فيلما آخر .

(يدعو) نفضّل أن _____ الضيوف إلى الحفلة .

(يسافر) نفضّل أن _____ إلى أسوان .

(يعود) نفضّل أن _____ بالسيّارة في المساء .

(يكتب) نفضّل أن _____ رسالة قصيرة .

(يشرب) نفضّل أن _____ القهوة مع أصدقائنا .

(يأكل) نفضّل أن _____ وجبة خفيفة اليوم .

(يصعد) نفضّل أن _____ السلالم على قدمينا .

(يبيع) نفضّل أن _____ هذه الكتب .

٦- أكمل الجمل التالية مستعملا الصيغة المناسبة للفعل

مثال: (يرحل) سنبيع منزلنا قبل أن نرحل من القاهرة .

(يكمل) هل ستتزوّجين قبل أن _____ دراستك الجامعيّة؟

(يسافر) هل تريدين أن _____ إلى القاهرة؟

(يأتي) هل تستطيع أن _____ لزيارتنا اليوم؟

(يذهب) هل تحبين أن _____ معي إلى السوق؟

(يعتذر) نتّصل بصديقنا كي _____ له عن التأخير .

(يفهم) نكتب الكلمات دون أن _____ معناها!

(يعود) سيشاهدون الآثار قبل أن _____ إلى هولندا .

(يشمّ) هل تريدين أن _____ الهواء المنعش؟

(يستعدّ) يجب عليك يا راندا أن _____ لنسافر الآن .

(يشتري) هل تريدون حقًا أن _____ هذه السيّارة؟

٧- أجب على الأسئلة التالية بالنفي

مثال: هل ستسافرون مساء اليوم؟ ⇐ لا، لن نسافر مساء اليوم .

هل ستعملون غداً؟ ⇐ لا، _____

هل ستعودون إلى مصر؟ ⇐ لا، _____

لديهم صورتان جميلتان ⇐ _____

⇐ إنّ _____

٣- ضع الفعل في المكان المناسب مع مراعاة القواعد

يعتذر يضل يستعد يتصل ينتظر

يدفع يفتح يستريح يحضر يصعد

مثال: يجب عليها أن تنتظر صديقتها .

يجب عليها أن _____ عن التأخير .

يجب عليها ألا _____ بالمصعد اليوم .

يجب عليها أن _____ بالهاتف .

يجب عليها أن _____ جهاز التكييف .

يجب عليها أن _____ الإيجار .

يجب عليها ألا _____ عن الطريق .

يجب عليها أن _____ غداً في المساء .

يجب عليها أن _____ للسفر اليوم .

يجب عليها أن _____ قليلا الآن .

٤- ماذا يريدون أن يفعلوا؟ أجب على هذا السؤال على النحو الموضح في المثال

مثال: (يشرب) يريدون أن يشربوا فنجانا من القهوة .

(يذهب) يريدون أن _____ إلى المطعم .

(يقرأ) يريدون أن _____ مقالات جيّدة .

(يدفع) يريدون أن _____ الإيجار .

(يصعد) يريدون أن _____ بالمصعد .

(يحضر) يريدون أن _____ إلى الحفلة .

(يفتح) يريدون أن _____ جهاز التكييف .

(يعتذر) يريدون أن _____ عن التأخير .

(يتّصل) يريدون أن _____ بالهاتف .

(ينام) يريدون أن _____ مباشرةً .

(يعدّ) يريدون أن _____ الطعام .

هل ستنتظرون طويلا؟ ⇐ لا، _____

هل ستدعون المدير إلى الحفل؟ ⇐ لا، _____

هل ستفتحون النافذة؟ ⇐ لا، _____

هل ستغادرون البلاد؟ ⇐ لا، _____

هل ستذهبون إلى الشاطئ؟ ⇐ لا، _____

هل ستقضون اليوم في المنتزه؟ ⇐ لا، _____

هل ستتشاهدون هذا الفيلم؟ ⇐ لا، _____

هل ستعتذرون لأخيكم؟ ⇐ لا، _____

٨- أجب على الأسئلة التالية بالنفي

مثال: هل ستصلين مساء اليوم؟ ⇐ لا، لن أصل مساء اليوم

هل ستأتين غدا في الصباح؟ ⇐ لا، _____

هل ستصعدين بالمصعد؟ ⇐ لا، _____

هل ستدعين منيرة؟ ⇐ لا، _____

هل ستشترين كتبا جديدة؟ ⇐ لا، _____

هل ستشاهدين الأهرام؟ ⇐ لا، _____

هل ستنتظرين حتى المساء؟ ⇐ لا، _____

هل ستدفعين الإيجار اليوم؟ ⇐ لا، _____

هل ستبيعين منزلك في الصيف؟ ⇐ لا، _____

هل ستذهبين إلى القاهرة؟ ⇐ لا، _____

هل ستتصلين بأخيك اليوم؟ ⇐ لا، _____

٩- أجب عن الأسئلة التالية مستعملا { لأنّ }

مثال: لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ لأن البيت رخيص (البيت رخيص)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (هو حديث)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (فيه غرفتان للنوم)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (فيه حمّام كبير)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (شرفته جميلة)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (هو قريب من المحطة)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (أمامه منتزه جميل)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (فيه مطبخ حديث)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (هو في شارع هادئ)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (فيه نوافذ كثيرة)

لماذا اشتريت هذا البيت؟ ⇐ _____ (هو في شارع هادئ)

١٠- كون جملا مفيدة بواسطة الكلمات الآتية مع مراعاة قواعد النحو

مثال: القاهرة ، عدة ، إلى ، مرات ، ذهبنا ⇐ ذهبنا إلى القاهرة عدة مرات.

أسبوعين ، في ، سأقيم ، أمستردام ⇐ _____

عدتُ ، مساء ، السفر ، أمس ، مِنْ ⇐ _____

يوم ، هناك ، عطلة ، الجمعة ⇐ _____

في ، تقابلنا ، البارحة ، النادي ⇐ _____

غد ، سوف ، أتّصل ، صباح ، بأخي ⇐ _____

يعود ، مبكّرا ، منزله ، سوف ، إلى ⇐ _____

مرتين ، إلى ، ذهبنا ، العراق ⇐ _____

المصعد ، صباح ، كان ، معطّلا ، اليوم ⇐ _____

غد ، لدينا ، ليس ، بعد ، عمل ⇐ _____

الثامنة ، المنزل ، في ، صباحًا ، غادرنا ⇐ _____

١١- كيف تقضي يوم عطلتك؟

Use the following sentences to tell how do you intend to spend your day off.
Make the right connections using {و – بعد ذلك – كي – لكي – ولكن – ربّما}

أشاهد فيلما	اليوم يوم اجازتي	أحضّر فنجانا من القهوة و بعض الطعام
أقوم بجولة في الريف	أنا راقد في الفراش الآن	أذهب بعد الظهر إلى السينما
سأخرج من البيت	سوف أنهض من الفراش	سوف أعود إلى منزلي في المساء
		أقرأ كتابا قبل أن أنام بإذن الله

_____

_____

_____

_____

١٢- اقرأ الحوار مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة الآتية

البيت

أين يسكن الأستاذ محمود؟ _____

ما يوجد في حديقة الأستاذ محمود؟ _____

في بيته كم غرفة للنوم؟ _____

ماذا يفعل الأستاذ محمود في الشرفة؟ _____

الشقّة

هل شقّة منير كبيرة؟ _____

في أيّ طابق توجد الشقّة؟ _____

كيف يصعد منير إلى شقّته؟ _____

هل لديه تكييف في الشقّة؟ _____

المرعد

متى سيذهب سامي لزيارة محمود؟ _____

هل هو يعرف عنوان محمود؟ _____

ما هو عنوانك أنت بالكامل؟ _____

١٣- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى ∅

1. *il'imāṛa di fīha 'aṣanṣēr.*

_____

2. *ti'daṛ tīgi bukṛa bi_llēl?*

_____

3. *miš 'āwiz aṛūḥ ilḥafla di.*

_____

4. *'awza tišṛabi fingān 'ahwa?*

_____

5. *iggawwi gamīl giddan innahaṛda.*

_____

6. *fi šuġli lākin ilmuwaẓẓafīn miš mawgudīn.*

_____

7. *iššanṭa di miš rixīṣa.*

_____

8. *ma-fīš durūs li'ann ilmudarrisīn ġaybīn.*

_____

9. *ya Samya, imta ḥaṭrūḥi_lmadrasa?*

_____

10. *lāzim timurri 'alēna bukṛa!*

_____

11. *ma-'andiš wa't il'usbū' da.*

_____

12. *il'ōḍa di līha šibbakēn kubāṛ.*

_____

13. *miš 'awzīn yiṛūḥu_lmadrasa nnahaṛda.*

_____

14. *il'aṣanṣēr kān imbāriḥ 'aḷlān.*

_____

15. *ya-taṛa fi_gnēna ḥawaḷēn ilbēt?*

_____

المفردات

اختيارٌ، -اتٌ	choice	عبورٌ	crossing
إرشاداتٌ	prescriptions	عضويةٌ، -اتٌ	membership
استمارةٌ، -اتٌ	applicatiom form	عمليّةٌ، -اتٌ	operation
أصولٌ	principles, basic rules	غيرٌ	not; no
إضاءةٌ	illumination	قاموسٌ، قواميسُ	dictionary
أماميٌّ	front, frontal	قطعٌ	crossing
انترنت	internet	كلمةُ المرورِ	password
بحيثُ	so that, in order to	ماشٍ، مشاةٌ	pedestrian
برتقالي	orange (color)	متقطّعٌ	intermittent
بريدٌ إلكترونيٌّ	e-mail	محبّةٌ	love
تأكيدٌ	confirmation	مخصّصٌ لـ	pertaining to
تسجيلٌ	registration	مرورٌ	traffic; passing by
تنشيطٌ	activation	مقعدٌ، مقاعدُ	chair
توقيتٌ، -اتٌ	time, timing	ممنوعٌ	forbidden, prohibited
جلوسٌ	sitting, taking a seat	منتدىً، منتدياتٌ	forum
حزامٌ، أحزمةُ الأمان	safety belt	نقلٌ	transport
حظرٌ	prohibition, ban	وحدَه	alone, by oneself
خاصٌّ بـ	pertaining to	وقوفٌ	standing; stopping
خطوةٌ، -اتٌ	step	يتّبع ه	to follow
خلفٌ	behind, in the back	يترك ه	to leave
دلالةٌ على	indication of	يتعرّف على	to get acquainted with
رابطٌ، روابطُ	link	يجدّد ه	to renew
رئيسيٌّ	main	يحذر ه	to be cautious of
زرٌّ، أزرارٌ	button	يخاطر	to risk
سلامةٌ	safety	يُدخل ه	to introduce
سماحٌ	permission, allowing	يربط ه	to fasten
شرطٌ، شروطٌ	condition	يستخدم ه	to use
صفحةٌ، -اتٌ	page	يسمح لـ . . . بـ	to allow sb to
طلبٌ، -اتٌ	request	يضغط على	to press

الدرس التاسع

النصوص

الإنترنت

لتسجيل عضويّتك في المنتدى يجب عليك أن تتّبع الخطوات التالية:

١- اقرأ الشروط جيدا!
٢- اضغطْ على زر التسجيل الموجود بالصفحة الرئيسيّة
٣- املأ استماره التسجيل
٤- أدخلْ كلمة المرور الخاصّة بك
٥- أعدْ كتابة كلمة المرور للتأكيد
٦- أدخلْ بريدك الإلكتروني مرّة أخرى
٧- قمْ باختيار ما يناسبك من التوقيتات
٨- عليك بالضغط على احد الروابط لطلب تنشيط العضويّة
٩- وبالضغط على الرابط تكون قد انهيت عمليّة التسجيل.

السلامة في المرور

- لا تسمح لطفلك بالوقوف أو الجلوس فى المقاعد الأماميّة للسيارة
- لا تترك الأطفال وحدهم فى السيارة
- ضع طفلك فى المقعد المخصّص له واربط حزام الأمان
- علّم أطفالك أصول السلامة المروريّة
- احذر من أن يخاطر الأطفال في قطع الطريق.

عبور المشاة: الإضاءة غير المتقطّعة

اللون الأخضر يعني السماح للمشاة بعبور الطريق
اللون الأحمر يعني حظر عبور الطريق على المشاة
ويمكن استخدام اللون البرتقالي للدلالة على نفس هذا المعنى

to fill in	يملأ ه	to repeat	يُعيد ه
to fit	يناسب ه	to accept	يقبل ه
to complete	ينهي ه	to drive	يقود ه
		to lie to	يكذب على

ixtiyāṛ-un; -āt-un; ʾiršadāt-un; istimāṛa-tun, -āt-un; ʾuṣūl-un; ʾiḍāʾa-tun; ʾamānīy-un; internet; bi-ḥayṭu; burtuqālīy-un; barīd-un ʾilikturūnīy-un: taʾkīd-un; tasǧīl-un; tanšīṭ-un; tawqīt-un, -āt-un; ǧulūs-un; ḥizām-un, ʾaḥzimatu_n-naǧā-ti; ḥaḍr-un; xāṣṣ-un bi; xaṭwa-tun, xaṭawāt-un; xalf-un; dalāla-tun ʿalā; rābiṭ-un, rawābiṭ-u; raʾīsīy-un; zirr-un, ʾazṛāṛ-un; salāma-tun; samāḥ-un; šarṭ-un, šurūṭ-un; ṣafḥa-tun, ṣafaḥāt-un; ṭalab-un, -āt-un; ʿubūr-un; ʿuḍwīya-tun, -āt-un; ʿamalīya-tun, -āt-un; ǧayr-un; qāmūs-un, qawāmīs-u; qaṭʿ-un; kalimatu_l-murūr-i; māšin, mušā-tun; mutaqaṭṭiʿ-un; maḥabba-tun; muxaṣṣaṣ-un li; murūr-un; maqʿad-un, maqāʿid-u; mamnūʿ un; muntadan, muntadayāt-un; naql-un; waḥdah-u; wuqūf-un; yattabiʿ-u; yatruk-u; yataʿaṛṛafu ʿalā; yuǧaddid-u; yaḥḍir-u; yuxāṭir-u; yudxil-u; yarbuṭ-u; yastaxdim-u; yasmaḥu li ... bi; yaḍǧaṭu ʿalā; yuʿīd-u; yaqbal-u; yaqūd-u; yakḍib-u ʿalā; yamlaʾ-u; yunāsib-u; yunhī.

شرح القواعد

I. Apocopate المضارع المجزوم *al-muḍāriʿu_l-maǧzūm*

The apocopate – also called jussive – is just as the indicative and the subjunctive a modal variant of the imperfect verb and can be derived from it.

A. Base and endings

1. Strong verbs

To derive the apocopate from the indicative imperfect verb the ending *-u* as well as the ن *-na* of the suffixes يـــــن *-īna* and ون *-ūna* are dropped: *yaktub-u* → *yaktub*, *taktubīna* → *taktubī*, *taktubūna* → *taktubū*, *yaktubūna* → *yaktubū*.

Apocopate of the strong verb: يكتب *yaktub* he writes

ʾaktub	أكتب	*taktub*	تكتب	*yaktub*	يكتب	⇐
		taktubī	تكتبي	*taktub*	تكتب	
naktub	نكتب	*taktubū*	تكتبوا	*yaktubū*	يكتبوا	
		taktubna	تكتبن	*yaktubna*	يكتبن	

2. Weak verbs

Doubled verbs, hollow verbs with a medial long vowel in the base (med. *w* and *y*), and defective verbs with a final long vowel (tert. *w* or *y*) show some inflectional

peculiarities because of the dropping of the final *-u*. Verbs with *w* as first radical behave like strong verbs: *yaǧid-u* 'he finds' → *yaǧid*, see above.

a. Doubled verbs

يمرّ *yamurr-u* 'let him pass by' → *yamurr*. The feminin forms of the plural remain unchanged: *yamrurna* يمررن 'let them (f.) pass by,' *tamrurna* تمررن 'you (f.) pass by' → III.B.2.a. 6

Apocopate of doubled verbs: يمرّ *yamurr* he passes by

ʾamurr	أمرّ	*tamurr*	تمرّ	*yamurr*	يمرّ	⇐
		tamurrī	تمرّي	*tamurr*	تمرّ	
namurr	نمرّ	*tamurrū*	تمرّوا	*yamurrū*	يمرّوا	
		tamrurna	تمررن	*yamrurna*	يمررن	

In context, but not in pause, an *-a* or an *-i* is added to the vowelless forms, if the following word starts with a consonant: *ya-murr(-a, -i)*. لم تمرّ عليها *lam tamurr-a/i ʿalayhā* 'she did not pass by her.'

In Classical Arabic, but rarely so in MWA, the vowelless forms *yamurr*, *tamurr* etc. may be – by analogy with the strong verb – replaced by *yamrur*, *tamrur* etc.

b. Hollow verbs

Hollow verbs with a medial long vowel in the base (med. *w* and *y*) shorten the long vowel in the apocopate: يقول *yaqūl-u* 'he says' → *yaqul*, يسير *yasīr-u* 'he goes' → *yasir*, ينام *yanām-u* 'he sleeps' → *yanam*. The prefixes receive the stress: *yáqul* etc. The vowel remains long when followed by an *-ī* or *-ū* ending.

Apocopate hollow verbs with *-ī-*: يسر *yasir* he walks

ʾasir	أسر	*tasir*	تسر	*yasir*	يسر	⇐
		tasīrī	تسيري	*tasir*	تسر	
nasir	نسر	*tasīrū*	تسيروا	*yasīrū*	يسيروا	
		tasirna	تسرن	*yasirna*	يسرن	

Apocopate hollow verbs with *-ū-*: يقل *yaqul* he says

ʾaqul	أقل	*taqul*	تقل	*yaqul*	يقل	⇐
		taqūlī	تقولي	*taqul*	تقل	
naqul	نقل	*taqūlū*	تقولو'	*yaqūlū*	يقولوا	
		taqulna	تقلن	*yaqulna*	يقلن	

Apocopate hollow verbs with *-ā-* : ينم *yanam* he sleeps

ʾanam	أنم	*tanam*	تنم	*yanam*	ينم	⇐
		tanāmī	تنامي	*tanam*	تنم	
nanam	ننم	*tanāmū*	تناموا	*yanāmū*	يناموا	
		tanamna	تنمن	*yanamna*	ينمن	

c. Defective verbs

Defective verbs with a final long vowel (tert. *w* or *y*) shorten the long vowel in the apocopate: يدعو *yadʿū* 'he calls' → يدع *yadʿu*, يقضي *yaqḍī* 'he spends time' → يقض *yaqḍi*, ينسى *yansā* 'he forgets' → ينس *yansa*. The prefix receives the stress: *yádʿu, yáqḍi, yánsa*.

Apocopate defective verbs with *ī* : يقض *yaqḍi* he spends (time)

ʾa-qḍi	أقض	*ta-qḍi*	تقض	*ya-qḍi*	يقض	⇐
		ta-qḍ-ī	تقضي	*ta-qḍi*	تقض	
na-qḍi	نقض	*ta-qḍ-ū*	تقضوا	*ya-qḍ-ū*	يقضوا	
		ta-qḍī-na	تقضين	*ya-qḍī-na*	يقضين	

Apocopate defective verbs with *ū* : يدع *yadʿu* he invites

ʾadʿu	أدع	*tadʿu*	تدع	*yadʿu*	يدع	⇐
		tadʿī	تدعي	*tadʿu*	تدع	
nadʿu	ندع	*tadʿū*	تدعوا	*yadʿū*	يدعوا	
		tadʿūna	تدعون	*yadʿūna*	يدعون	

Apocopate defective verbs with *ā* : ينس *yansa* he forgets

ʾansa	أنس	*tansa*	تنس	*yansa*	ينس	⇐
		tansay	تنسي	*tansa*	تنس	
nansa	ننس	*tansaw*	تنسوا	*yansaw*	ينسوا	
		tansayna	تنسين	*yansayna*	ينسين	

Note that the short final vowels of the apocopate are not dropped in pause and remain short when suffixes are added.

لا تنس أخاك	←	لا تنسه#
lā tansa ʾaxāk		*lā tansah-u#*
do not forget your brother!		do not forget him!
لا تشتر السيارة	←	لا تشترها
lā taštari_s-sayyāra-ta		*lā taštariha*
do not buy the car!		do not buy it!

3. The rules mentioned above apply in principle for all derived forms of both strong and weak verbs. For details compare the paradigms at the end of the book.

B. Use of the apocopate

1. To form the prohibitive mood النهي *an-nahy*, the 2nd pers. sg. and pl. of the apocopate are used with the negational particle لا *lā*.

لا تكتب الرسالة	لا تبيعي سيارتك	لا تخف منه
lā taktubi_rrisāla	*lā tabīʿī sayyārataki*	*lā taxaf minhu*
do not write the letter!	do (f.) not sell your car!	do not be afraid of him!
لا تنسين كلمة المرور		لا تمررن من هذا الطريق
lā tansayna kalimata_l-murūr		*lā tamrurna min hāḍā_ṭ-ṭarīq*
do (pl.f.) not forget the password!		do not (pl.f.) go this way!

Note thet before *hamzatu_l-waṣl* of the article the vowelless forms of the apocopate receive an *-i*. This *-i* elides the *a-* of the article (→ 4.II.2).

2. In combination with the particle لم *lam* the apocopate negates the perfect form of the verb (→ 10.III).

3. In a conditional sentence introduced by إن *ʾin* 'if' the apocopate may replace the perfect (→ 11.IV.2).

4. Preceded by لـ *li-* the apocopate may express a wish, a request or a warning (→ 20.III).

II. Imperative الأمر *al-ʾamr*

The imperative mood الأمر *al-ʾamr* is derived from the apocopate. For prohibitions the apocopate is used, see I.B.1 above.

1. Strong verbs

a. To obtain the base of the imperative, the prefix *ta-* or *tu-* of the 2nd pers. sg.m. of the apocopate is dropped.

ta-ftaḥ → *-ftaḥ* *tu-sāfir* → *-sāfir* *ta-ktub* → *-ktub*

b. If the base begins with a single consonant, it remains unchanged.

tu-naḍḍif	→ *naḍḍif*	نظّفْ	clean!
tu-sāfir	→ *sāfir*	سافِرْ	travel!
ta-taḥaddaṯ	→ *taḥaddaṯ*	تحدّثْ	speak!

c. A base with two initial consonants needs a helping vowel. This will be *i-* if the vowel of the following syllable is *-a-* or *-i-*, and *u-* if the following vowel is *-u-*. In both cases the helping vowel is written as a *hamzatu_l-waṣl* ٱ.

ta-ğlis →	*-ğlis* →	*i-ğlis*	اجلسْ	sit down!
ta-ftaḥ →	*-ftaḥ* →	*i-ftaḥ*	افتحْ	open!
ta-ktub →	*-ktub* →	*u-ktub*	اكتبْ	write!

The rules mentioned above apply for all derived stems of the strong verbs except for stem IV which takes an initial *'a-* ٱ *hamzatu_l-qaṭ'* that does not elide (→ 10.III).

tu-ğliq →	*-ğliq* →	*'a-ğliq*	اغلقْ	shut!
tu-dxil →	*-dxil* →	*'a-dxil*	أدخل	bring in!

2. Endings: The endings added to the imperative to form the personal forms are the same as with the apocopate.

Imperative of the strong verbs

travel	*sāfir*	سافر	write	*uktub*	اكتب	⇐
travel (sg.f.)	*sāfirī*	سافري	write (sg.f.)	*uktubī*	اكتبي	
travel (pl.m.)	*sāfirū*	سافروا	write (pl.m.)	*uktubū*	اكتبوا	
travel (pl.f.)	*sāfirna*	سافرن	write (pl.f.)	*uktubna*	اكتبن	

If a vowel precedes the helping vowel in the context of a sentence, it will elide this helping vowel in pronunciation (→ 3.X).

yaqūl-u + iğlis → *yaqūlu_ğlis* يقول اجلس he says: sit down!

3. Weak verbs

The same rules apply in principle to the weak verbs in both base and derived stems.

a. Imperative of doubled verbs: مرّ *murr* pass by!

umrur	امرر (II)	*murr*	مرّ (I)	⇐
murrī	مرّي	*murrī*	مرّي	
murrū	مرّوا	*murrū*	مرّوا	
umrurna	امررن	*umrurna*	امررن	

As with the apocopate, the imperative of the doubled verbs shows a splitting of the doubled radical of the base before the ending *-na* of the pl.f.: *umrur-na*. In context مرّ *murr* takes a helping vowel *-a* or *-i*: مرَّ *murr-a*, مرِّ *murr-i*.
In Classical language, the 3rd sg.m., too, may be split (→ paradigm II above).

Derived stems:

IV *tu-ʿidd* → *'aʿidd(-a, -i) ~ 'aʿdid* أعددْ ~ أعدّ prepare!

X *ta-staʿidd* → *istaʿidd(-a, -i) ~ istaʿdid* استعددْ ~ استعدّ prepare yourself!

b. Imperative of verbs with initial *w* : قف *qif* stop!, ضع *ḍaʿ* let!, صف *ṣif* describe!

ṣif	صف	*ḍaʿ*	ضع	*qif*	قف	⇐
ṣifī	صفي	*ḍaʿī*	ضعي	*qifī*	قفي	
ṣifū	صفوا	*ḍaʿū*	ضعوا	*qifū*	قفوا	
ṣifna	صفن	*ḍaʿna*	ضعن	*qifna*	قفن	

II	*tu-wabbix* →	*wabbix*	وبّخ	reproach!
IV	*tū-fid* →	*'awfid*	أوفد	dispatch!

Note that the imperative of stem IV begins with *'a-*: *tūfid* = **tu-wfid* → *'awfid!* The *hamza* is a *hamzatu_l-qaṭ'*.

c. Imperative of hollow verbs : سر *sir* walk!, قل *qul* say!, نم *nam* sleep!

nam	نم	*qul*	قل	*sir*	سر	⇐
nāmī	نامي	*qūlī*	قولي	*sīrī*	سيري	
nāmū	ناموا	*qūlū*	قولوا	*sīrū*	سيروا	
namna	نمن	*qulna*	قلن	*sirna*	سرن	

IV	*tu-qim* →	*'aqim*	أقم	stay!
VIII	*ta-rtaḥ* →	*irtaḥ*	ارتح	relax!
X	*ta-stafid* →	*istafid*	استفد	profit!

Note again that the imperative of stem IV begins with *'a-*.

d. Imperative of defective verbs : اقض *iqḍi* spend (time)!, ادع *udʿu* invite!, انس *insa* 'forget!'

insa	انس	*udʿu*	ادع	*iqḍi*	اقض	⇐
insay	انسي	*udʿī*	ادعي	*iqḍī*	اقضي	
insaw	انسوا	*udʿū*	ادعوا	*iqḍū*	اقضوا	
insayna	انسين	*udʿūna*	ادعون	*iqḍīna*	اقضين	

II	*tu-ġanni* →	*ġanni*	غنِّ	sing!
IV	*tu-lqi* →	*'alqi*	ألْقِ	throw!
VIII	*ta-štari* →	*ištari*	اشترِ	buy!

Note again that the imperative of stem IV begins with *'a-*.

III. Reflexivity and Identity: نفس *nafs* 'self' and 'same'

1. To express reflexivity Modern Written Arabic uses, like the colloquial, the feminine noun نفس *nafs-un* (sg.), أنفس *'anfus-un* (pl.) 'soul, spirit' in combination with a possessive suffix which refers to the subject: نفسه *nafsuhu* 'himself,' نفسك *nafsuka* 'yourself' etc.

هل ترى نفسك في المرآة؟
hal tarā nafsaka fi_l-mir'ā-ti
do you see yourself in the mirror?

يتحدث مع نفسه
yataḥaddaṯu ma'a nafsih-i
he talks with himself

هل تعتبرون أنفسكم شجعانا؟
hal ta'tabirūna 'anfusakum šuğ'ānan
do you consider yourselves brave?

يدافعون عن أنفسهم
yudāfi'ūna 'an 'anfusihim
they defend themselves

2. To express identity (the same) نفس *nafs-un* forms a construct phrase with a noun.

بنفس الطريقة
bi-nafsi_ṯ-ṭarīqa-ti
in the same way

في نفس الوقت
fī nafsi_l-waqt-i
at the same time

Notice that نفس *nafs-un* just like *kull-un* (→ 5.VI) may follow its noun as an attribute and must agree with it in case. In such a case نفس *nafs-un* must be followed by a suffix which refers back to the noun.

بالطريقة نفسها
bi_ṯ-ṭarīqati nafsihā
in the same way

في الوقت نفسه
fī_l-waqti nafsih-i
at the same time

An adjective that follows this construct phrase agrees with the noun, not with نفس *nafs-un*.

نفس المؤتمر الصحفي
nafsu_l-mu'tamari_ṣ-ṣuḥufīy-i
the same press conference

نفس النتائج الإيجابيّة
nafsu_n-natā'iği_l-'īğābīya-ti
the same positive results

3. The same attributive construction with نفس *nafs-un* as mentioned above in 2 may be used in order to lay stress upon a noun or a pronoun. In such case the plural أنفس *'anfus-un* is used if the noun refers to a plural of persons.

في أمريكا نفسها
fī 'Amrīkā nafsihā
in America herself

من أجل المواطنين أنفسهم
min 'aği_l-muwāṭinīna 'anfusihim
on behalf of the citizens themselves

أنتم أنفسكم لا تعلمون
'antum 'anfusukum lā ta'lamūn-a
you yourselves do not know it

هو نفسه الطفل غير الشرعي
huwa nafsuhu_ṯ-ṭiflu ğayru_š-šar'īy-i
he himself is the illegitimate child

As in the colloquial بنفس *bi-nafs-* + a possessive suffix is used to express concepts like 'I myself,' 'he himself' etc.

يشرف بنفسه على الأبحاث
yušrifu bi-nafsihi 'alā_l-'abḥāṯ-i
he himself supervises the research

سيجدون الحلّ بأنفسهم
sa-yağidūna_l-ḥalla bi-'anfusihim
they themselves will find the solution

IV. Reciprocity with بعض *ba'ḍ* 'each other.'

1. In Modern Written Arabic as in colloquial, the word بعض *ba'ḍ-un* 'part of sth' is used to express reciprocity (→ 5.VI). In such case بعض is followed by a possessive suffix which refers to the subject, and it takes a case ending according to its position in the sentence.

كانوا يساعدون بعضهم
kānū yusā'idūna ba'ḍahum
they helped each other

نعرف بعضنا معرفةً جيّدةً
na'rifu ba'ḍanā ma'rifatan ğayyida-tan
we know each other well

2. Often a formula consisting of two consecutive بعض *ba'ḍ-un*, i.e., *ba'ḍ-* with a suffix + *ba'ḍ* or *al-ba'ḍ*, is used for the same purpose. The suffix refers back to the subject, and each *ba'ḍ-un* receives the case according to its position in the sentence: *yusā'idūna ba'ḍuhum ba'ḍan ~ alba'ḍ-a* 'they help part of them the (other) part' = 'they help each other.'

لا يعرفون بعضهم البعض
lā ya'rifūna ba'ḍuhumu_l-ba'ḍ-a
they know each other

نهنّئ بعضنا البعض
nuhanni'u ba'ḍunā_l-ba'ḍ-a
we congratulate each other

نجلس مع بعضنا البعض
nağlisu ma'a ba'ḍinā_l-ba'ḍ-a
we are sitting with each other

يتحدثون مع بعضهم بعضا
yataḥaddaṯūna ma'a ba'ḍihim ba'ḍan
they talk to each other

It is important to note that both *ba'ḍ-un* can stand in the accusative, in particular when the subject is a pl. noun as in يقاتلون بعضهم بعضا *yuqātilūna ba'ḍahum ba'ḍan* 'they fight with each other.' Even if the first *ba'ḍ-un* follows a preposition, the second one can still stand in the accusative: يتعرفون على بعضهم البعض *yata'arrafūna 'alā ba'ḍihimu_l-ba'ḍ-a* 'they make acquaintance with each other.'

Note that reciprocity can also be expressed by stem VI stem of the verb: يتعانق *yata'ānaq-u* 'to embrace each other,' يتبادل *yatabādal-u* 'to exchange,' يتسامح *yatasāmaḥ-u* 'to forgive each other.'

التمرينات

١- كوّن جملا مفيدة مستعملا { لم } والصيغة المناسبة للفعل على النحو الموضح في المثال

مثال: إنّه لم يركب القطار وهي لم تركبه أيضا (يركب)

إنّك	_____	الباب	وهم	_____	أيضا (يفتح)
إنّني	_____	الحساب	وأنتَ	_____	أيضا (يدفع)
إنّكم	_____	كلامه	وأنا	_____	أيضا (يفهم)
إنّكَ	_____	الصوت	وهم	_____	أيضا (يسمع)
إنّهم	_____	الرسالة	ونحن	_____	أيضا (يكتب)
إنّهن	_____	الاستمارة	وهم	_____	أيضا (ملأ)
إنّنا	_____	الشروط	وأنتم	_____	أيضا (يقرأ)
إنّها	_____	الطريق	وهو	_____	أيضا (يعبر)
إنّكن	_____	القهوة	وأنتم	_____	أيضا (يشرب)
إنّني	_____	بلادي	ومنيرة	_____	أيضا (يترك)

٢- أكمل الجمل بواسطة أحد الأفعال التالية

يدعو – يبني – يقضي – يمشي – يقول – يستطيع
يختار – يصوم – يستعدّ – يردّ – يمرّ – يحرّر

إن حسن لم _____ أخاه إلى حفل عيد ميلاده.
إن مهندسي المصنع لم _____ هذا البيت الجميل.
إن الطالبات لم _____ يومهن في الجامعة.
إنك لم _____ في الطريق المخصّص للمشاة.
إن البنات لم _____ لأمهن شيئا عن حادث التصادم.
إن صديقي مراد لم _____ أن يشتري منزلا في الزمالك.
إنني لا أعرف لماذا لم _____ سميحة هذا الكتاب.
إنكم لم _____ البارحة لأنكم كنتم على سفر.
إنكم لم _____ استعدادا كاملا لرحلتكم إلى فرنسا.
لماذا لم _____ الطلاب على أسئلة الأستاذ؟

لم _____ المدير على كل مكاتب الشركة.
إن المدير لم _____ خطاب توصية لموظفه حسن.

٣- استعمل صيغة الأمر على النحو الموضح في المثال

مثال: لا أستطيع أن أذهب إلى الجامع ⇐ اذهب أنتَ!

لا أستطيع أن أدرّس هنا	⇐	_____	أنتم!
لا أستطيع أن أشرب شيئا	⇐	_____	أنت!
لا أستطيع أن أتحدث معك	⇐	_____	أنتَ!
لا أستطيع أن أنتظر طويلا	⇐	_____	أنتن!
لا أستطيع أن أعتذر لهن	⇐	_____	أنتم!
لا أستطيع أن أعمل هنا	⇐	_____	أنتِ!
لا أستطيع أن أحضر مبكرا	⇐	_____	أنتم!
لا أستطيع أن أدخل المبنى	⇐	_____	أنتَ!
لا أستطيع أن أسافر إلى الخارج	⇐	_____	أنتِ!
لا أستطيع أن أخرج من هنا	⇐	_____	أنتن!

٤- مر بعمل الآتي على النحو الموضح في المثال

مثال: أريد أن أعود إلى منزلي ⇐ عد إليه يا أحمد!

أريد أن أشتري هذه السيّارة	⇐	_____	يا طارق!
أريد أن أسير في هذا الطريق	⇐	_____	يا سلمى!
نريد أن نبيع هذه الأشياء	⇐	_____	يا شباب!
أريد أن أقود سيّارتك	⇐	_____	يا أختي!
أريد أن أقول الحقيقة	⇐	_____	يا عزيزة!
نريد أن نعود إلى الوطن	⇐	_____	يا أصدقائي!
أريد أن أعيش في هذا المكان	⇐	_____	يا علي!
أريد أن أزور أصدقائي	⇐	_____	يا سامي!
نريد أن نرتاح قليلا	⇐	_____	يا بنات!
أريد أن أنام الآن	⇐	_____	يا أخي العزيز!

٥- أنه عن عمل الآتي على النحو الموضح في المثال

مثال: أأبيع سيّارتي؟ ⇐ لا يا حسن، لا تبع السيّارة!

أأعود غداً؟ ⇐ لا يا ماجدة، _____

أأسير في هذا الطريق؟ ⇐ لا يا فاطمة، _____

أأزور أختك في اليابان؟ ⇐ لا يا منير، _____

أأقول لسامي الحقيقة؟ ⇐ لا يا علي، _____

أأقضي يومي في الفراش؟ ⇐ لا يا شريفة، _____

أأحكي لك القصة بأكملها؟ ⇐ لا يا طارق، _____

أأنسى كلامك هذا؟ ⇐ لا يا فريدة، _____

أأدعو أصدقائي؟ ⇐ لا يا كريم، _____

أأمرّ عليكم غداً؟ ⇐ لا يا صلاح، _____

أأعدّ لكم الطعام؟ ⇐ لا يا أمي، _____

أأستعدد الآن للسفر؟ ⇐ لا يا أبي، _____

أأحلّ المشكلة الآن؟ ⇐ لا يا شهرزاد، _____

٦- خالفْ تُعرفْ: أنه عن عمل الآتي على النحو الموضح في المثال

مثال: ابعث دعوة لأخيك في فرنسا! ⇐ لا، لن أبعث دعوة لأخي في فرنسا!

اذهبوا إلى المكتب الآن! ⇐ لا، _____

احضري قبل الساعة السادسة! ⇐ لا، _____

ابحث عن كتابك! ⇐ لا، _____

اركبوا القطار في الصباح! ⇐ لا، _____

ادخل من هذا الباب! ⇐ لا، _____

ارحلن عن هذه المدينة! ⇐ لا، _____

افتح النوافذ والأبواب! ⇐ لا، _____

اقرأ هذا الكتاب! ⇐ لا، _____

انهضوا من الفراش مبكرًا! ⇐ لا، _____

اسأل أخاك هذا السؤال! ⇐ لا، _____

اعتذري لهم عن التأخير! ⇐ لا، _____

ارحلوا من هذا المكان! ⇐ لا، _____

٧- استعمل الكلمات التالية في تكوّين جمل مفيدة

البعض ، مسؤولين ، لم ، بعضنا ، نكن ، عن ⇐ _____

أن ، يستطع ، عضويته ، لم ، يسجّل ⇐ _____

يريدون ، شيئا ، لا ، يحكوا ، أنفسهم ، أن ، عن ⇐ _____

ستقرئين ، الكتاب ، بـ ، هل ، هذا ، نفسك ⇐ _____

بعضكم ، تكذبوا ، بعض ، على ، لا ⇐ _____

التوقيتات ، بـ ، سيختارون ، المناسبة ، أنفسهم ⇐ _____

المكان ، إلى ، تعود ، أخرى ، هذا ، لن ، مرّة ⇐ _____

مهمة ، المرور ، لـ ، سلامتك ، إرشادات ⇐ _____

بعضها ، تتعرّف ، على ، الشعوب ، البعض ⇐ _____

٨- علّم على المعنى الصحيح لـ { نفس } في الجمل التالية

	(himself, yourself etc.)	same
لن أتحدث عن نفسي في هذا الاجتماع.	☐	☐
اضغط على نفس الزرّ مرة أخرى!	☐	☐
ادخلوا وشاهدوا التغيّرات بأنفسكم!	☐	☐
هناك كلمات أخرى بنفس المعنى.	☐	☐
يدير الأستاذ فرغلي كل أعماله بنفسه.	☐	☐
سيبنون بيتهم الجديد بأنفسهم.	☐	☐
على كل شعب أن يدافع عن نفسه بالطرق المتاحة.	☐	☐
كان حسن يعيش لنفسه ولنفسه فقط.	☐	☐
تعدّ صفاء نفسها للسفر مع زوجها إلى الخارج.	☐	☐
اختر بنفسك كلمة المرور الخاصّة بك!	☐	☐

٩- اقرأ النصوص جيدا ثم أجب على الأسئلة التالية بجمل مفيدة

الانترنت

أين يوجد زرّ التسجيل؟ _____

هل لديك كلمة مرور خاصة بك؟ ما هي؟ _____

هل تفضّل التوقيت الصباحيّ أم المسائيّ؟ _____

كيف يمكنك تنشيط العضوية بالمنتدى؟ _____

كيف تنتهي عمليّة التسجيل؟ _____

الأطفال والمرور

هل يمكن للطفل أن يقف في المقعد الأماميّ؟ _____

هل يوجد حزام أمان في كل سيارة في هولندا؟ _____

عبور المشاة

هل العبور مسموح عندما تكون الإضاءة حمراء؟ _____

ما معنى اللون البرتقاليّ للمشاة؟ _____

١٠- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. Read the conditions well before you press the button!

_____

2. You should not leave the children in the car.

_____

3. The students will not study the same books this year.

_____

4. The child wants to fasten his safety belt himself.

_____

5. Will they accept our membership in the forum?

_____

6. You (sg.m.) have to follow the traffic rules.

_____

7. It is forbidden to cross the road because the traffic light is red.

_____

8. Did you (pl.m.) (already) make acquaintance with each other?

_____

9. Do (sg.m.) not forget to renew your membership!

_____

10. Answer yourself the following questions!

_____

11. Do you (sg.m.) speak now about yourself or about the others?

_____

12. Close (sg.m.) the doors and do not open them before noon!

_____

13. We could not find *Samīra*'s address.

_____

14. I did not spend more than two days in Cairo.

_____

15. Put (sg.m.) your books on the table and go to the kitchen!

_____

16. *ʿUmar* did not come to visit us in our new home.

_____

المفردات

أبريل	April	رسالةٌ ، رسائلُ	letter, message
أبو قير	Abū Qīr	ركب ، يركب ه	to get in, to embark
أحضر ، يُحضر ه	to bring	رمضانُ	Ramadan
اختار ، يختار ه	to choose	سلاطةٌ ، –اتٌ	salad
ازدحامٌ	crowd, jam	سمكٌ (c.) ، أسماكٌ	fish
اطمأنّ ، يطمئنّ على	to feel reassured	سيرٌ	walk, trip
إعدادٌ	preparation	صام ، يصوم	to fast
البارحةَ	yesterday	صحّةٌ	health
أمر ، يأمر ب	to order sth	صيّادٌ، –ون	hunter; fisherman
أملٌ ، آمالٌ	hope	صيدٌ	fishing; hunting
انقطاعٌ	break, interruption	ضيّقٌ	narrow
اهتمّ ، يهتمّ ب	to be interested in	طازجٌ	fresh
بحرٌ، بحورٌ	sea	طبّاخٌ ، –ون	cook
بعث ، يبعث ه	to send	عدمٌ	non-existence
بعدَ ذلكَ	afterward	عزيزي	my dear
بيرة	beer	على ما يرام	fine, all right
تعبٌ	tiredness, exhaustion	عندما	when
توجّه ، يتوجّه إلى	to head toward	فترةٌ ، فتراتٌ	period
ثامنٌ	eighth	فحمٌ	coal
حاول ، يحاول ه	to try	قاربٌ ، قواربُ	boat
حسابٌ ، –اتٌ	bill, check	قهوةٌ	coffee
حظيرةٌ ، حظائرُ	stable; enclosure	كالعادة	as usual
حكى ، يحكي ه	to tell	كلّ شيءٍ	everything
خبزٌ	bread	لاحظ ، يلاحظ ه	to notice
ختاماً	finally; to conclude	ماءٌ ، مياهٌ	water
خطابٌ، –اتٌ	letter, message	ماضٍ	past
خفيفٌ	light (not heavy)	متمنّياً	wishing
خيرٌ	good, blessing	مخلصٌ، –ون	sincere
دوام	continuance, perpetuity	مراراً	repeatedly
ذهابٌ	departure, going	مراسلةٌ	correspondence
رائحةٌ ، روائحُ	smell	مرّةً أخرى	again
رجا ، يرجو ه	to hope, to wish	مشغلةٌ ، ه شاغلُ	occupation
رجع ، يرجع	to return (to)	مشكلةٌ ، مشاكلُ	problem

الدرس العاشر

النصوص

رسالة إلى صديق

الاسكندرية في ٢٧ ابريل ٢٠٠٧

عزيزي محمود

أبعث إليك هذه الرسالة بعد انقطاع طويل متمنّياً أن تكون بخير وأن يكون كل شيء على ما يرام.

أمّا بعد، أريد أولاً يا صديقي أن أعتذر لعدم المراسلة، فكانت لديّ مشاغل كثيرة وكان الوقت ضيّقاً. أنا والحمد لله بخير وبصحّة جيّدة. أودّ أن أحكيَ لك في خطابي هذا عمّا فعلته في الأسبوع الماضي. إنّي ركبت القطار في الصباح وتوجّهت إلى أبو قير، وهي مدينة صغيرة على البحر الأبيض المتوسّط. عند وصولي ذهبت إلى الشاطئ مباشرةً ومشيت كثيراً. عندما أحسست بالتعب دخلت إلى أحد المقاهي فشربت فنجاناً من القهوة وتناولت وجبة خفيفة. بعد ذلك عدت إلى الشاطئ وتفرّجت على قوارب الصيد والصيّادين، ثم تابعت سيْري إلى المدينة، واشتريت بعض الهدايا لآخذها معي إلى البيت. في الساعة الثانية ذهبت إلى أحد المطاعم واخترت سمكة طازجة وطلبت من الطبّاخ أن يعدّها لي، وقد نظّف الطبّاخ السمكة وأشعل النار ووضع السمكة على الفحم وبعد ذلك أحضرها لي مع بعض الخبز والسلاطات والبيرة. أكلت وشربت ثمّ دفعت الحساب وعدت إلى الاسكندرية مبكّراً لأن القطار مزدحم في المساء وأنا لا أحب الازدحام.

ختاماً أرجو يا صديقي دوام المراسلة، وعلى أمل اللقاء القريب

صديقك المخلص

كمال يسري

gift, present	هديّةٌ ، هدايا	café	مقهًى ، مقاهٍ
arrival	وصولٌ	fire	نارٌ ، نيرانٌ
to stand (up), to stop	وقف ، يقف	to grow	نما ، ينمو

Note: Beginning with this lesson, all verbs will be listed with the perfect first.

'abrīl; 'Abū Qīr; 'aḥḍar-a, yuḥḍir-u; ixtāṛ-a, yaxtāṛ-u; izdiḥām-un; iṭma'ann-a, yaṭma'innu; 'i'dād-un; al-bāriḥa-ta; 'amaṛ-a ya'muru bi; 'amal-un, 'āmāl-un; inqiṭā'-un; ihtamm-a, yahtammu bi; baḥṛ-un, buḥūr-un; ba'aṭ-a, yab'aṭ-u; ba'da ḍālik-a; bīra; ta'ab-un; tawağğah-a, yatawağğahu 'ilā; ṭāmin-un; ḥāwal-a, yuḥāwil-u; ḥisāb-un, -āt-un; ḥaḍīra-tun, ḥaḍā'ir-u; ḥaka, yaḥkī; xubz-un; xitaman; xiṭāb-un, -āt-un; xafīf-un; xayr-un; dawām-un; ḍahāb-un; ṭa'iḥa-tun, ṭawā'iḥ-u; rağā, yaṛğū; rağa'-a, yarği'-u; risāla-tun, rasā'il-u; rakib-a, yaṛkab-u; ramaḍān-u; salāṭa-tun, -āt-un; samak-un, 'asmāk-un; sayr-un; ṣām-a, yaṣūm-u 'alā; ṣiḥḥa-tun; ṣayyād-un, -ūna; ṣayd-un; ḍayyiq-un; ṭāzağ-un; ṭabbāx-un, -ūna; 'adam-un; 'azīzī; 'alā mā yuṛām-u; 'indamā; fatṛa-tun, fataṛāt-un; faḥm-un; qārib-un, qawārib-u; qahwa-tun; ka_l-'āda-ti; kullu šay'-in; lāḥaḍ,-a, yulāḥiḍ-u; mā'-un, miyāh-un; māḍin; mutamanniyan; muxliṣ-un, -ūna; miṛāṛan; muṛāsala-tun; maṛṛatan 'uxṛā; mašğala-tun, mašāğil-u; muškila-tun, mašākil-u; maqhan, maqāhin; nāṛ-un, nīrān-un; namā, yanmū; hadīya-tun, hadāyā; wuṣūl, -un; waqaf-a, yaqif-u.

شرح القواعد

I. Collective nouns

Collectives (c.) are names for groups of things, plants, or animals rather than one single item or unit: سمكٌ *samak-un* and نخلٌ *naxl-un* are 'fish' and 'date palms' in general. In order to indicate 'one single fish' or 'one date palm tree,' the sg.f. ending -ة is added to the collective giving سمكة *samaka-tun* 'a fish,' and نخلة *naxla-tun* 'a date palm tree.' In the same way, from mass nouns or names of materials, words for units or single pieces are formed: بيضٌ *bayḍ-un* 'eggs' gives بيضةٌ *bayḍa-tun* 'an egg,' and خشبٌ *xašab-un* 'wood' gives خشبةٌ *xašaba-tun* 'a piece of wood.'

'a cow'	*baqara-tun*	بقرة	← 'cows'	*baqar-un*	(c.) بقر
'a duck'	*baṭṭ-tun*	بطّة	← 'ducks'	*baṭṭ-un*	(c.) بطّ
'a bee'	*naḥla-tun*	نحلة	← 'bees'	*naḥl-un*	(c.) نحل
'a flower'	*warda-tun*	وردة	← 'flowers'	*ward-un*	(c.) ورد
'a tree'	*šağara-tun*	شجرة	← 'trees'	*šağar-un*	(c.) شجر
'a sheet of paper'	*waraqa-tun*	ورقة	← 'paper'	*waraq-un*	(c.) ورق
'a piece of lead, a bullet'	*raṣāṣa-tun*	رصاصة	← 'lead'	*raṣāṣ-un*	(c.) رصاص

These unit nouns are countable and their pl., mostly formed with *-āt-un* as in بيضات 'a number of eggs,' is used, among others, with the numerals, → 19.I.3. The dual (→ 8.I) is always formed from the unit noun: بيضتان *bayḍatān-i* 'two eggs.'

Some collectives have a pl. form usually used for stylistic effects: اشجارٌ ، شجرٌ *šağar-un, 'ašğār-un* 'kinds of trees', اسماكٌ ، سمكٌ *samak-un, 'asmāk-un* 'types of fish'. With كم *kam* 'how many?' the unit noun must be used in the accusative: كم بيضةً *kam bayḍatan* 'how many eggs?' (→ 18.I).

II. أحدٌ *'aḥad* 'one,' 'a'

1. أحدٌ for indefiniteness

The Arabic language has no indefinite article, since a noun with *tanwīn* and without a definite article is indefinite by definition: *xiṭāb-un* 'a letter,' *ḥisāb-un* 'a bill.' Modern Written Arabic, however, makes frequent use of a circumscription of the indefinite article by a construct phrase with أحدٌ *'aḥad-un* (m.), or إحدى *'iḥdā* (f.) 'one' as its head and a definite plural noun following in the genitive. أحدٌ agrees in this case in gender with the sg. of this noun.

إلى أحد المقاهي	في إحدى المدن السورية
'ilā 'aḥadi_l-maqāhī	*fī 'iḥdā_l-muduni_s-sūrīya-ti*
to one of the cafés	in one of the Syrian towns
= to a café	= in a Syrian town

2. أحدٌ with negation 'nobody'

In a negated sentence, أحد is rendered as 'nobody' or 'no one.'

ليس في المنزل أحد	لا أعرف أحداً من الحاضرين
laysa fī_l-manzili 'aḥad-un	*lā 'a'rifu 'aḥadan mina_ḍ-ḍuyūf-i*
there is nobody at home	I do not know any of the guests

أحدٌ may follow directly on إنّ or one of her 'sisters' in the accusative with a following negative sentence denoting 'nobody.'

لاحظتُ أنّ أحداً لا يهتمّ بي	ولكنّ أحداً من الناس لا يعرفه بهذا الاسم
I realized that nobody took any notice of me	but nobody knows him under this name (not: but one does not know ...)

For لا أحد *lā 'aḥada* → 14.III.3.

III. Verbs with initial *hamza*

يأكل *ya'kul-u* 'to eat,' يأخذ *ya'xuḍ-u* 'to take,' يأمر *ya'mur-u* 'to order,' يأمل *ya'mul-u* 'to hope' have in common that the first consonant of their root is ' *hamza* (glottal stop). Their conjugation follows that of the strong verb, except for the 1st pers. sg. Since Arabic does not allow two successive *hamza*'s, the second *hamza* is elided with a concomitant lengthening of the corresponding vowel: *'a'kul-u* → *'ākul-u* آكل 'I eat.'

In the imperative the first three of these verbs lose their *hamza* to give كل *kul!* 'eat!,' خذ *xuḍ* 'take!,' مر *mur* 'order!' whereas the imperative of *ya'mul-u* is أومل

'ūmul 'hope!' instead of *'u'mul-u* (see the above mentioned rule). Note that instead of مر *mur* 'order!' اؤمر *u'mur* is very common in MWA.

Verbs with initial *hamza*

imperative			imperfect				⇐
eat!	*kul*	كل	I eat	*'ākul-u*	← آكل	*ya'kul-u*	يأكل
take!	*xuḏ*	خذ	I take	*'āxuḏ-u*	← آخذ	*ya'xuḏ-u*	يأخذ
order!	*mur*	مر	I order	*'āmur-u*	← آمر	*ya'mur-u*	يأمر
hope!	*'ūmul*	أومل	I hope	*'āmul-u*	← آمل	*ya'mul-u*	يأمل

IV. Perfect – Past tense الماضي *al-māḍī*

The perfect gives account of an event or an action that took place in the past and is considered at the moment of speaking as an accomplished fact. The perfect consists of a base to which endings are added to indicate number and gender. These endings are the same as those of *laysa* (→ 4.V.4).

A. Strong verbs: base and derived stems

1. Stem I or base stem

a. The base of the perfect can have the patterns KaTaB-a, KaTiB-a or KaTuB-a. These can be derived from the imperfect base by dropping first the prefix and the ending, and then inserting the vowel *-a-* between the first and the second radical: (ya-)KTvB(-u) → -KTvB → KaTvB. It is more difficult to predict the vowel after the second consonant as this can be *-a-*, *-i-*, or *-u-*. The ending of the 3rd person sg.m. is *-a*.

KaTaB-a	KaTiB-a	KaTuB-a
waṣal-a	*fahim-a*	*kabur-a*
he arrived	he understood	he became old/big

As a rule of thumb we may say that an imperfect base with an *-i-* (*i*-imperfect) corresponds to a perfect base with *-a-* (*a*-perfect) and, vice versa, an *a*-imperfect goes with an *i*-perfect. An *u*-imperfect can have an *a-* or *u*-perfect. Just as in the colloquial there are exceptions to these rules.

ya-ktub-u	→ *-ktub-*	→ *katab-a*	كتب	he wrote
ya-ʿrif-u	→ *-ʿrif-*	→ *ʿaraf-a*	عرف	he knew
ya-qra'-u	→ *-qra'-*	→ *qara'-a*	قرأ	he read
ya-šrab-u	→ *-šrab-*	→ *šarib-a*	شرب	he drank
ya-fham-u	→ *-fham-*	→ *fahim-a*	فهم	he understood
ya-kbur-u	→ *-kbur-*	→ *kabur-a*	كبر	he became big ~ old
ya-ḥsun-u	→ *-ḥsun-*	→ *ḥasun-a*	حسن	he became good

Verbs of the type KaTuB-a, ya-KTub-u are not very common, and they are in general intransitive. فصحى *fuṣḥā* and عاميّة *ʿāmmīya* sometimes show different patterns, e.g., *ʿarafa, yaʿrifu* in *fuṣḥā*, but *ʿirif, yiʿraf* in Cairo Arabic.

It is advisable to memorize perfect and imperfect forms of a verb together: *kataba, yaktubu* 'to write,' *šarib-a, yašrab-u* 'to drink,' *qara'-a, yaqra'-u* 'to read.'

In dictionaries, it is common practice to enter verbs as 3rd sg.m. perfect, but to translate them as infinitives: *ʿaraf-a* 'to know' (not 'he knew').

b. Verbs with initial *hamza* behave in the same way as strong verbs.

ya-'kul-u	→ *-'kul-*	→ *'akal-a*	أكل	to eat
ya-'xuḏ-u	→ *-'xuḏ-*	→ *'axaḏ-a*	أخذ	to take
ya-'mur-u	→ *-'mur*	→ *'amar-a*	أمر	to order

2. Derived stems

The perfect base can be derived from the imperfect base by

(a) dropping all prefixes and endings *yu-naḍḍif-u* → *naḍḍif*

(b) replacing all short vowels by *-a-* *naḍḍif* → *naḍḍaf*

(c) adding the ending *-a* of the 3rd pers.sg.m. *naḍḍaf* → *naḍḍaf-a* to clean

(d) prefixing an initial *i-* ا to bases starting with two consonants:

ya-nqaṭiʿ-u → *-nqaṭaʿ-* → *inqaṭaʿ-a* 'to be interrupted'

Note that stem IV does not take an initial *i-* ا, but begins with *'a-* أ.

Applying these rules, we get the following perfect forms for the derived stems.

II	KaTTaB-a	*yu-naḍḍif-u*	→ *naḍḍif*	→ *naḍḍaf-a*	نظّف، ينظّف	to clean
III	KāTaB-a	*yu-sāfir-u*	→ *sāfir*	→ *sāfar-a*	سافر، يسافر	to travel
IV	'aKTaB-a	*yu-rsil-u*	→ *rsil*	→ *'a-rsal-a*	أرسل، يرسل	to send
V	taKaTTaB-a	*ya-tafarrağ-u*	→ *tafarrağ*	→ *tafarrağ-a*	تفرّج، يتفرّج	to watch
VI	taKāTaB-a	*ya-tanāwal-u*	→ *tanāwal*	→ *tanāwal-a*	تناول، يتناول	to have, to take
VII	inKaTaB-a	*ya-nqaṭiʿ-u*	→ *nqaṭiʿ*	→ *i-nqaṭaʿ-a*	انقطع، ينقطع	to be interrupted
VIII	iKtaTaB-a	*ya-ʿtaḏir-u*	→ *ʿtaḏir*	→ *i-ʿtaḏar-a*	اعتذر، يعتذر	to apologize
X	istaKTaB-a	*ya-stayqiḍ-u*	→ *stayqiḍ*	→ *i-stayqaḍ-a*	استيقظ، يستيقظ	to wake up

Notice that the ا of the stems VII to X is a *hamzat-u_l-waṣl* which will be elided together with its vowel if the preceding word ends with a vowel.

ʿindamā + istayqaḍ-a → *ʿindamā_stayqaḍ-a* عندما استيقظ when he woke up

The أ *'a-* of stem IV, however, is a *hamzatu_l-qaṭʿ* which is preserved in all cases.

ʿindamā + 'aqbal-a → *ʿindamā 'aqbal-a* عندما أقبل when he arrived

3. Conjugation of the perfect

The endings of the perfect are the same as those of ليس *laysa* (→ 3.IX).

Perfect of the strong verb: *kataba* كتب *kataba* 'he wrote'

1st		2nd		3rd		⇐
katab-tu	كتبت	*katab-ta*	كتبت	*katab-a*	كتب	sg.m.
		katab-ti	كتبت	*katab-at*	كتبت	sg.f.
katab-nā	كتبنا	*katab-tum*	كتبتم	*katab-ū*	كتبوا	pl.m.
		katab-tunna	كتبتنّ	*katab-na*	كتبن	pl.f.

Endings of the perfect and their particularities:

a. The ا *'alif* of the ending ـوا of the 2nd and 3rd pl.m. has no phonetic value but serves as an orthographic mark for the plural. It drops when followed by a suffix: كتبوا + ها → كتبوها 'they wrote it' (→ 8.II.1)

b. The ending *-tum* of the 2nd pl.m. becomes *-tumū* when followed by a suffix: *katabtum + hum* → *katabtumūhu* كتبتم + ه → كتبتموه 'you (pl.m.) wrote it.'

c. The endings *-at* of the 3rd sg.f. and *-tum* of the 2nd pl.m. acquire a helping vowel when they are followed by a noun preceded by the article ـــال *al-*: *-at* → *-ati* and *-tum* → *-tumu* (→ 4.II.3.c).

katabat + ar-risāla-ta → *katabati_r-risāla-ta*	كتبت الرسالة	she wrote the letter
katabtum + ar-risāla-ta → *katabtumu_r-risāla-ta*	كتبتم الرسالة	you (pl.m.) wrote the letter

d. In pause, the endings of the 3rd sg.m., the 2nd sg.m. and the 1st sg. may lose their short final vowel in pronunciation: *katab-a* → *katab#*, *katabt-a* → *katabt#* and *katabt-u* → *katabt#*. This does not apply to the pl.f. forms *katabna#*, *katabtunna#* nor to the 2nd sg.f. *katabti#*.

B. Weak verbs: base stem and derived stems

1. Doubled verbs

a. Stem I or base stem

Doubled verbs form their perfect base from the imperfect by replacing the vowel of the imperfect base with an *-a-*: يمرّ *yamurr-u* → *-murr-u* becomes *marr-a* مرّ 'to pass by,' and يودّ *yawadd-u* *wadd-a* ودّ 'to like.'

Vowel-initial endings are added to this base without any changes:

marr + at	→	*marrat*	مرّت	she passed by
wadd + ū	→	*waddū*	ودّوا	they wished

Consonant-initial endings trigger the insertion of an *a* or an *i* between the consonantal cluster.

marr + tu	→	*marar-tu*	مررت	I passed by
wadd + ta	→	*wadid-ta*	وددت	you (sg.m.) wished

Perfect of the doubled verbs: مرّ *marra* 'he passed by'

marar-tu	مررت	*marar-ta*	مررت	*marr-a*	مرّ
		marar-ti	مررت	*marr-at*	مرّت
marar-nā	مررنا	*marar-tum*	مررتم	*marr-ū*	مرّوا
		marar-tunna	مررتنّ	*marar-na*	مررن

Perfect of the doubled verbs: ودّ *wadda* 'he wished'

wadid-tu	وددت	*wadid-ta*	وددت	*wadd-a*	ودّ
		wadid-ti	وددت	*wadd-at*	ودّت
wadid-nā	وددنا	*wadid-tum*	وددتم	*wadd-ū*	ودّوا
		wadid-tunna	وددتنّ	*wadid-na*	وددن

b. Derived stems of the doubled verbs

Stems II and V: As with strong verbs, the *-i-* of the imperfect base of stem II is replaced by *-a-* in the perfect.

II *yuqarrir-u* → *qarrar-a* 'to decide' V *yataqarrar-u* → *taqarrar-a* 'to be decided'

Stems III and VI: Imperfect and perfect bases are the same: *yumāss-u* → *māss-a* ماسّ 'to touch,' *yatamāss-u* → *tamāss-a* 'to touch each other.' As for the conjugation, no changes occur with the vowel-initial endings.

III	*māss- + at*	→	*māss-at*	ماسّت	she touched
VI	*tamāss + ū*	→	*tamāss-ū*	تماسّوا	they (m.) touched each other

With consonant-initial endings an *-a-* is inserted into the consonant cluster of the base, as in stem I (cf. stem I *marr-a*, but *marart-u* 'I passed by').

māss- + -tu	→	*māsas-tu*	ماسست	I have touched
tamāss + nā	→	*tamāsasnā*	تماسسنا	we touched each other

In stems IV, VII, VIII and X, the characteristic doubled consonant of the doubled verbs is present: *yuḥiss-u* → *'aḥass-a* 'to feel,' *yanġašš-u* → *inġašš-a* 'to be cheated,' *yaḥtall-u* → *iḥtall-a* 'to occupy,' *yastaʿidd-u* → *istaʿadd-a* 'to get ready.' Again, when consonant-initial endings are added to the base, an *-a-* is inserted into the consonant cluster of the base.

IV	*'aḥass + tu*	→	*'aḥsas-tu*	أحسست	I felt
VII	*inġašš + nā*	→	*inġašaš-nā*	انغششنا	we were cheated
VIII	*iḥtall + tum*	→	*iḥtalal-tum*	احتللتم	you (pl.m.) occupied
X	*istaʿadd + tu*	→	*istaʿdad-tu*	استعددت	I got ready

2. Verbs with initial *w*

يضع	يقف	يقع	يجد	يصل
ya-ḍaʿ-u	*ya-qif-u*	*ya-qaʿ-u*	*ya-ǧid-u*	*ya-ṣil-u*
to put	to stand	to fall	to find	to arrive

The perfect base can be derived by replacing an *-i-* of the imperfect base by *-a-*, sometimes *-i-*, and by adding the syllable و *wa-* as a first syllable.

ya-ṣil-u	→ *-ṣil-*	→	*waṣal-a*	وصل	to arrive
ya-ǧid-u	→ *-ǧid-*	→	*waǧad-a*	وجد	to find

Verbs with initial *w* are further conjugated as strong verbs, and the same rules apply to the derived stems.

Perfect of verbs with initial *w* : وجد *waǧada* 'he found'

waǧad-tu	وجدت	*waǧad-ta*	وجدت	*waǧad-a*	وجد
		waǧad-ti	وجدت	*waǧad-at*	وجدت
waǧad-nā	وجدنا	*waǧad-tum*	وجدتم	*waǧad-ū*	وجدوا
		waǧad-tunna	وجدتنّ	*waǧad-na*	وجدن

3. Hollow verbs

med. *w*	med. *w*	med. *y*	med. *w*
ينام	يخاف	يسير	يقول
ya-nām-u	*ya-xāf-u*	*ya-sīr-u*	*ya-qūl-u*
to sleep	to be afraid	to walk	to say

a. Stem I or base stem

The long vowel of the imperfect base is replaced by an *ā*.

ya-kūn-u	→ *-kūn-*	→	*kān-a*	كان	to be, to become
ya-qūl-u	→ *-qūl*	→	*qāl-a*	قال	to say
ya-sīr-u	→ *-sīr-*	→	*sār-a*	سار	to walk
ya-nām-u	→ *-nām-*	→	*nām-a*	نام	to sleep

In the conjugation, no changes occur with vowel-initial endings. With consonant-initial endings, however, the *-ā-* of the base is replaced by the corresponding short vowel of the imperfect base of the verb.

qāl-a, ya-qūl-u	→	*qul-tu*	قلت	I said
sār-a, ya-sīr-u	→	*sir-tu*	سرت	I walked

Note that if the vowel of the imperfect base is an *-ā-*, this will be replaced by *-i-*.

nām-a, ya-nām-u	→	*nim-tu*	نمت	I slept
xāf-a, ya-xāf-u	→	*xif-tu*	خفت	I was afraid

Perfect of hollow verbs with medial *-ū-*: *qāla* 'to say'

qul-tu	قلت	*qul-ta*	قلت	*qāl-a*	قال
		qui-ti	قلت	*qāl-at*	قالت
qul-nā	قلنا	*qul-tum*	قلتم	*qāl-ū*	قالوا
		qul-tunna	قلتنّ	*qul-na*	قلن

Perfect of hollow verbs with medial *-i-*: *sāra* 'to walk'

sir-tu	سرت	*sir-ta*	سرت	*sār-a*	سار
		sir-ti	سرت	*sār-at*	سارت
sir-nā	سرنا	*sir-tum*	سرتم	*sār-ū*	ساروا
		sir-tunna	سرتنّ	*sir-na*	سرن

Perfect of hollow verbs with medial *-ā-*: *nāma* 'to sleep'

nim-tu	نمت	*nim-ta*	نمت	*nām-a*	نام
		nim-ti	نمت	*nām-at*	نامت
nim-nā	نمنا	*nim-tun*	نمتم	*nām-ū*	ناموا
		nim-tunna	نمتنّ	*nim-na*	نمن

b. Derived stems of the hollow verbs.

The weak radicals *w* و of *y* ي of these words show up again in stems II, III, V and VI. They are conjugated as strong verbs.

II	*ǧayyar-a, yuǧayyir-u*	غيّر، يغيّر	to change sth
V	*taǧayyar-a, yataǧayyar-u*	تغيّر، يتغيّر	to change (oneself)
III	*nāwal-a, yunāwil-u*	ناول، يناول	to hand over
VI	*tanāwal-a, yatanāwal-u*	تناول، يتناول	to take (eat)

In the conjugation of the other stems, the *-ā-* of the base remains, but it is shortened to *-a-* before a cluster of consonants.

VIII	*ixtār-a* →	*ixtart-u*	اخترت	to choose
X	*istaṭāʿ-a* →	*istaṭaʿt-u*	استطعت	can, to be able

3. Defective verbs

a. Perfect base

(α) Defective verbs form their perfect base from the imperfect by inserting *-a-* between the 1st and 2nd consonants and by replacing their final *-ū* or *-ī* by *-ā*.

final *ū*	*ya-dʿū*	→	*-dʿū*	→	*daʿā*	دعا	to invite
	ya-nmū	→	*-nmū*	→	*namā*	نما	to grow
final *ī*	*ya-ḥkī*	→	*-ḥkī*	→	*ḥakā*	حكى	to tell
	ya-rmī	→	*-rmī*	→	*ramā*	رمى	to throw

Notice that this *-ā* is written with ا *ʾalif* when derived from an imperfect with *-ū*, and with ى *ʾalif maqṣūra* when derived from an imperfect with *-ī*.

(β) Defective verbs with a final *-ā* in the imperfect change this to *-iya* ي .

yansā	→	*-nsā*	→	*nasiy-a*	نسي	to forget
yabqā	→	*-bqā*	→	*baqiy-a*	بقي	to remain, to stay

b. Conjugation

The attachment of the conjugational endings causes some important changes to the base. Consonant-initial endings such as *-tu*, *-na*, trigger the original radicals *w* and *y* of the base as in:

(yadʿū) daʿā	→	*daʿaw-tu*	دعوت	I called
(yarmī) ramā	→	*ramay-tu*	رميت	I threw

whereas *-iy* changes into the long vowel *-ī-*:

(yansā) nasiya	→	*nasī-tu*	نسيت	I forgot

The *-ā* of the base combines with the vowel-initial ending *-at* (3rd sg.f.) to *-at*, and with the *-ū* (3rd pl.m.) to *-aw*.

daʿā + at	→	*daʿat*	دعت	*ḥakā + at*	→	*ḥakat*	حكت
daʿā + ū	→	*daʿaw*	دعوا	*ḥakā + ū*	→	*ḥakaw*	حكوا

The *-iy* of the defective bases remains intact before *-at*, but is elided before *-ū*.

nasiy + at	→	*nasiyat*	نسيت	*nasiy + ū*	→	*nasū*	نسوا

Perfect of defective verbs with *-ū* : *daʿā* 'to invite'

daʿaw-tu	دعوت	*daʿaw-ta*	دعوت	*daʿā*	دعا
		daʿaw-ti	دعوت	*daʿ-at*	دعت
daʿaw-nā	دعونا	*daʿaw-tum*	دعوتم	*daʿa-w*	دعوا
		daʿaw-tunna	دعوتنّ	*daʿaw-na*	دعون

Perfect of defective verbs with *-ī* : *ḥakā* 'to tell'

ḥakay-tu	حكيت	*ḥakay-ta*	حكيت	*ḥakā*	حكى
		ḥakay-ti	حكيت	*ḥak-at*	حكت
ḥakay-nā	حكينا	*ḥakay-tum*	حكيتم	*ḥaka-w*	حكوا
		ḥakay-tunna	حكيتنّ	*ḥakay-na*	حكين

Perfect of defective verbs with *-iya*: *nasiya* 'to forget'

nasī-tu	نسيت	*nasī-ta*	نسيت	*nasiy-a*	نسي
		nasī-ti	نسيت	*nasiy-at*	نسيت
nasī-nā	نسينا	*nasī-tum*	نسيتم	*nas-ū*	نسوا
		nasī-tunna	نسيتنّ	*nasī-na*	نسين

c. The derived stems of the defective verbs are formed by replacing the final *-ī* of the imperfect basis by *-ā*, if necessary.

II	*yu-ġannī*	→	*-ġannī*	→	*ġannā*	غنّى	to sing
III	*yusāwi*	→	*-sāwī*	→	*sāwā*	ساوى	to be worth
IV	*yulqī*	→	*-lqī*	→	*ʾalqā*	ألقى	to throw
V	*yatamannā*	→	*-tamannā*	→	*tamannā*	تمنّى	to wish
VI	*yatafādā*	→	*-tafādā*	→	*tafādā*	تفادى	to avoid
VII	*yanqaḍī*	→	*-nqaḍī*	→	*inqaḍā*	انقضى	to go by
VIII	*yaštarī*	→	*-štarī*	→	*ištarā*	اشترى	to buy
X	*yastadʿī*	→	*-stadʿī*	→	*istadʿā*	استدعى	to summon

The conjugation is the same as with the base stem of defective verbs with *-ā* (→ above حكى *ḥakā*).

ألقينا	تمنّوا	غنّيت	اشترت
ʾalqaynā	*tamannaw*	*ġannaytu*	*ištarat*
we threw	they wished	I sang	she bought

For verbs with four radicals → 12.I.

C. Use of the perfect

1. The perfect is used to express past tense. It is further used in conditional sentences (→ 11.IX, 13.II) and to express wishes (→ 14.III.2).

2. Negation with ما *mā* and لم *lam* + apocopate

The perfect can be simply negated with the particle *mā* 'not' as in ما استطاعت الحصول على حقوقها 'she could not obtain her rights.'

In Modern Written Arabic, however, it is more common to use لم *lam* + apocopate for this purpose (→ 9.I.B).

فهمت ؟ ← لا، لم افهم	هل وصلت؟ ← لا، لم تصل بعد
no, I did not understand	no, she did not arrive yet

التمرينات

Ask how much!

١- استفهم عن العدد

مثال: في الحقل نخل عال ⇐ كم نخلةً بالضبط؟

يحتاج المؤلف إلى أوراق ⇐ كم _____ بالضبط؟

الحظيرة فيها أبقار عديدة ⇐ كم _____ بالضبط؟

في الثلاجة بيض كثير ⇐ كم _____ بالضبط؟

في البحيرة بطّ ⇐ كم _____ بالضبط؟

أطلقوا الرصاص على اللصّ ⇐ كم _____ بالضبط؟

هذه الموزات لا تكفي ⇐ تحتاجين إلى كم _____؟

في حديقتي شجر كثير ⇐ كم _____ بالضبط؟

٢- حوّل الجمل التالية على النحو الموضّح في المثال

مثال: دخلنا مطعما من المطاعم الشرقيّة ⇐ دخلنا أحد المطاعم الشرقيّة

ذكرت أحمد في رسالة من رسائلي ⇐ _____

أعدّ الطبّاخ وجبة من الوجبات الشعبيّة ⇐ _____

كان مهندسا من مهندسي المصنع ⇐ _____

ذهبنا إلى منتزه من منتزهات المدينة ⇐ _____

وجدوا الهديّة في دكّان من الدكاكين ⇐ _____

كانت تعيش في قرية من القرى البعيدة ⇐ _____

جلس الضيوف في شرفة من شرف المنزل ⇐ _____

التقيت بها في رحلة من رحلاتي ⇐ _____

قرأت ليلى مقالة من مقالات الجريدة ⇐ _____

صفاء طالبة من طالبات جامعة القاهرة ⇐ _____

٣- حوّل الجمل التالية على النحو الموضّح في المثال

مثال: وجدت هذا الاسم في رسالة من مراسلتي ⇐ وجدت هذا الاسم في إحدى رسائل مراسلتي

كان عمرو عبد الرازق صديقا لأبي ⇐ _____

كانت عفاف موظّفة في شركة للاستيراد ⇐ _____

تناولنا وجبة خفيفة في مطعم في قريتنا ⇐ _____

كانت سامية طالبة في كلّيّة الآداب ⇐ _____

كان علاء عضوا في منتدى الشباب ⇐ _____

قرأ لنا الأستاذ نصّا من هذا الكتاب ⇐ _____

لم أذكر اسمك في خطاب لي ⇐ _____

كنّا نعيش في حيّ في القاهرة ⇐ _____

كتب حسن عن العادات في مقالة له ⇐ _____

غنت لنا منى أغنية للمطربة أم كلثوم ⇐ _____

٤- أجب بالنفي على النحو الموضّح في المثال

مثال: هل أكلت طعامك يا حسن ⇐ لا، لم آكل طعامي

هل أملت منا المساعدة يا حسن ⇐ لا، _____

هل أخذت حقائبك يا سناء ⇐ لا، _____

هل أكلتم كل التفّاح يا أطفال ⇐ لا، _____

هل أخذتن الهدايا يا بنات ⇐ لا، _____

هل ستأكل طعامك يا حسن ⇐ لا، _____

هل ستأخذ معك كلبك يا حسن ⇐ لا، _____

هل ستأخذين حقائبك يا سناء ⇐ لا، _____

هل ستأكلون كلّ التفاح يا أطفال ⇐ لا، _____

هل ستأخذن هذه الهدايا يا بنات ⇐ لا، _____

٥- أجب على الأسئلة الآتية مستعملا صيغة الماضي

مثال: هل ستكتب الرسالة اليوم؟ ⇐ لقد كتبت الرسالة أمس

هل ستركب القطار اليوم؟ ⇐ _____

هل ستدفعين الحساب اليوم؟ ⇐ _____

هل ستشرب فنجانا من القهوة اليوم؟ ⇐ _____

هل ستأخذ معك حقائبك اليوم؟ ⇐ _____

هل ستذهب إلى الشاطئ اليوم؟ ⇐ _____

هل سترجع أختك من أبي قير اليوم؟ ⇐ _____

هل ستسافر اليوم؟ ⇐ _____

هل ستُرسل الرسالة اليوم؟ ⇐ _____

هل ستتفرّج على الصيّادين اليوم؟ ⇐ _____

هل ستأكلين سمكا اليوم؟ ⇐ _____

هل ستعتذر لحسن عن تأخيرك اليوم؟ ⇐ _____

هل ستكلّمين الوالد بالهاتف اليوم؟ ⇐ _____

هل ستنظّف غرفتك اليوم؟ ⇐ _____

هل ستأخذين جميع كتبك اليوم؟ ⇐ _____

٦- حوّل الجمل التالية من المضارع إلى الماضي

مثال: ماذا تقولون لها؟ ⇐ ماذا قلتم لها؟

متى تبيعون هذا المنزل؟ ⇐ _____

هل تختارون سمكا طازجا؟ ⇐ _____

متى تعودون من السفر؟ ⇐ _____

هل تستطيعون السيّر على الأقدام؟ ⇐ _____

هل تريدون شيئا؟ ⇐ _____

هل تخافون من اللصوص؟ ⇐ _____

هل تنامون مبكراً؟ ⇐ _____

هل تقومون □□عداد الطعام؟ ⇐ _____

هل تصومون في رمضان؟ ⇐ _____

٧- حوّل الجمل التالية إلى الماضي

مثال: أمشي كثيراً ⇐ مشيتُ كثيراً

أشتري بعض الهدايا ⇐ _____

أتمنّى أن تكون بخير ⇐ _____

أنسى كل شيء ⇐ _____

أحكي لكم عن رحلتي ⇐ _____

أقضي يوما جميلا ⇐ _____

أدعو صديقتي إلى الحفلة ⇐ _____

أغنّي أغنية جميلة ⇐ _____

أرجو دوام المراسلة ⇐ _____

آتي لزيارتكم ⇐ _____

٨- أجب على الجمل التالية بواسطة { لا }

مثال: هل حلّ أخوك المشكلة؟ ⇐ لا، لقد حللت المشكلة بنفسي

هل سرّ حسن بالمستشفى؟ ⇐ لا، لقد _____ أختُه

هل ردّ المدير على الرسالة؟ ⇐ لا، لقد _____ عليها المديرةُ

هل أعدّ الطبّاخ الطعام؟ ⇐ لا، لقد _____ الطعام بنفسي

هل أحسّ محمد بالتعب؟ ⇐ لا، لقد _____ أنا بالتعب

هل ودّ أحمد الرحيل؟ ⇐ لا، لقد _____ نحن الرحيل

هل استعدّ أبوك للسفر؟ ⇐ لا، لقد _____ أنا للسفر

هل شمّ كمال رائحة الفحم؟ ⇐ لا، لقد _____ الرائحة بأنفسنا

٩- أجب على الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: هل تعلّموا اللغة العربية؟ ⇐ نعم، تعلّموها

هل ركبوا القطار في الصباح؟ ⇐ نعم، _____

هل سألوا المدرّسين؟ ⇐ نعم، _____

هل شاهدوا الآثار؟ نعم، _____

هل تفرّجوا على قوارب الصيد؟ ⇐ نعم، _____

هل توجّهوا إلى أبي قير؟ ⇐ نعم، _____

هل أحضروا الطعام؟ ⇐ نعم، _____

هل أشعلوا النار؟ ⇐ نعم، _____

هل تناولوا الطعام؟ ⇐ نعم، _____

هل وجدوا محطة السكة الحديد؟ ⇐ نعم، _____

هل نظّفوا الغرفة؟ ⇐ نعم، _____

هل تابعوا سيرهم بعد ذلك؟ ⇐ نعم، _____

هل طلبوا الحساب؟ ⇐ نعم، _____

١٠- أجب على الأسئلة التالية بكلمة { نعم }

مثال: هل كتبتم الرسالة؟ ⇐ نعم، كتبناها

هل أرسلتم الخطاب؟ ⇐ نعم، _____

هل سألتم المدرّسات؟ ⇐ نعم، _____

هل دخلتم الكنيسة؟ ⇐ نعم، _____

هل أحضرتم الطعام؟ ⇐ نعم، _____

هل غادرتم القاهرة؟ ⇐ نعم، _____

هل اشتريتم الكتب؟ ⇐ نعم، _____

هل شربتم الماء؟ ⇐ نعم، _____

هل تفرّجتم على قوارب الصيد؟ ⇐ نعم، _____

هل شكرتمُ أباكم؟ ⇐ نعم، _____

هل وضعتم السمك على الفحم؟ ⇐ نعم، _____

هل تابعتم سيْركم؟ ⇐ نعم، _____

هل أكلتم الطعام كله؟ ⇐ نعم، _____

هل سألتم الأصدقاء؟ ⇐ نعم، _____

هل كلّمتم الصديقات بالهاتف؟ ⇐ نعم، _____

١١- أجب على الأسئلة التالية مستعملا { نعم }

مثال: هل سمعتني؟ ⇐ نعم، سمعتُك

هل تسمعني؟ ⇐ نعم، _____

هل أحسستم بالتعب؟ ⇐ نعم، _____

هل تحسّون بالتعب؟ ⇐ نعم، _____

هل سمعتم كلامه؟ ⇐ نعم، _____

هل تسمعون كلامه؟ ⇐ نعم، _____

هل دعوتم الطالبات؟ ⇐ نعم، _____

هل تدعون الطالبات كل عام؟ ⇐ نعم، _____

هل حكيتم القصة للأولاد؟ ⇐ نعم، _____

هل تحكون القصة للأولاد؟ ⇐ نعم، _____

هل قرأتم المقالات؟ ⇐ نعم، _____

هل تقرؤون المقالات؟ ⇐ نعم، _____

١٢- أجب على الأسئلة التالية مستعملاً أداة النفي { لا } والضمير المناسب

مثال: هل دخلت البيت؟ ⇐ لا، ولكني حاولت أن أدخله

هل كتبت الرسالة؟ ⇐ لا، ولكني حاولت أن _____

هل دفعتم الحساب؟ ⇐ لا، ولكنّا حاولنا أن _____

هل غادروا البلاد؟ ⇐ لا، ولكنهم حاولوا أن _____

هل تفرّجت على الصيّادين؟ ⇐ لا، ولكني حاولت أن _____

هل أشعلتم النار؟ ⇐ لا، ولكنّا حاولنا أن _____

هل خرج الأولاد من البيت؟ ⇐ لا، ولكنهم حاولوا أن _____

هل عدتم إلى المنزل مبكراً؟ ⇐ لا، ولكنّا حاولنا أن _____

١٣- أجب على الأسئلة التالية مستعملاً { سـ } مع الفعل

مثال: هل كتبت الرسالة؟ ⇐ سأكتبها غداً

هل حضروا إلى الحفلة؟ ⇐ _____

هل اعتذرت لأختك؟ ⇐ _____

هل أعددتم الطعام؟ ⇐ _____

هل تحدّثوا مع مدرسيهم؟ ⇐ _____

هل قرأن جريدة اليوم؟ ⇐ _____

هل اتّصلتم بمدير الشركة؟ ⇐ _____

هل سألت عن أحوالها؟ ⇐ _____

هل فهمتم الدروس؟ ⇐ _____

هل سافروا إلى الخارج؟ ⇐ _____

هل فتح حسن نافذة الغرفة؟ ⇐ _____

هل شاهد السوّاح الأهرام؟ ⇐ _____

١٤- ∅ Choose from the previous texts eight words which correspond with the colloquial and eight others which differ, and write them down as in the example

رسالة (*risāla-tun*)	*gawāb*
بيت (*bayt-un*)	*bēt*
_____	_____
_____	_____
_____	_____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

١٥- اقرأ النص مرةً أخرى، ثم أجب على الأسئلة التالية بجملة مفيدة

أين تقع أبو قير؟ _____

هل هي بعيدة عن الاسكندرية؟ _____

ماذا يفعل الطبّاخ بالسمكة؟ _____

هل هناك ركّاب كثيرون في القطار في المساء؟ _____

ما اسم كاتب الرسالة؟ _____

كيف ذهب كمال إلى مدينة أبو قير؟ _____

ماذا فعل كمال في المقهى؟ _____

متى عاد إلى منزله؟ _____

١٦- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى.

1. He sent me this letter after a long break.

_____

2. I shall stay two days in *Baġdād*.

_____

3. I hope that you are well and that everything is all right.

_____

4. She returned from Egypt yesterday evening.

_____

5. She told me that she was fine and in good health.

_____

6. You have to pay the bill.

_____

7. She wished to tell us a long story.

_____

8. Did you hear anything about our friend *ʿAlī*?

_____

9. They will stay one week in Cairo.

_____

10. *ʿAlī* will come along tomorrow in the evening.

_____

11. I eat an apple every day.

_____

12. I shall take two suitcases with me.

_____

13. We used to live in one of the old districts in Cairo.

_____

14. When I felt hungry, I entered one of the restaurants.

_____

15. When I arrived at the station, I found my brother there.

_____

١- رسالة إلى صديق Write a short letter to a friend with the following contents

1. Send him your greetings and wish him good health.
2. Tell him that you are safe and sound and that everything is okay.
3. Tell him about the walk you had in the busy streets of your town.
4. Tell him how you returned home in the evening and what you did then:
   - you read the newspaper
   - you phoned your friend *ʾAḥmad*
   - you watched a tv program before you went to bed.
5. Give him your best regards at the end of the letter using the correct expressions.
6. Do not forget to sign your letter.

المفردات

أجاب على	to answer	درَس، يدرُس ه	to study
أجاد ه	to master, to be good in	دورةٌ، –اتٌ	course
اجتماعٌ، –اتٌ	meeting	ذكرٌ	mentioning
اجتهادٌ	endeavor, diligence	ردّ، يردّ على	to answer
أحاط ه علماً بـ	to inform sb of	رسالةٌ، –اتٌ	thesis
احتاج إلى	to need	رفيقٌ، رفاقٌ	companion
أخذ في الاعتبار	to take into account	سباحةٌ	swimming
إدارةٌ، –اتٌ	administration	سبح، يسبح	to swim
إرسالٌ	forwarding, sending	سيرةٌ ذاتيّةٌ	curriculum vitae
أضاف ه إلى	to add sth to	شديدٌ ، أشدّاءُ	heavy, severe
أقدم على	to undertake	صدر، يصدُر	to appear
أمكن ه	to be able to	ضمّ، يضمّ ه	to contain
بدأ، يبدأ بـ	to start (with); to begin	طيّبٌ ، –ون	good, fine
بدون شكّ	sure, without any doubt	ظهر ، يظهَر	to appear
بعثةٌ، –اتٌ	mission, delegation	عرضٌ	presentation
بعدُ	yet, until now	عظيمٌ ، عظماء	great
بكل سرور	with pleasure	عميقٌ	deep, profound
تحرير	editing	عيدٌ، أعيادٌ	feast, celebration
تحيّةٌ، –اتٌ	greeting	قادمٌ	coming
تساؤلاتٌ (pl.)	query, doubt	قدّم ه	to submit
تسلّم ه	to receive	كتابةٌ	writing
تمشّى	to take a walk	لجنةٌ، لجانٌ	committee
تنظيمٌ	organization	مرفقٌ بـ	attached to
توصيةٌ	recommendation	مساعدةٌ، –اتٌ	help
توفيقٌ	success	مستندٌ، مستنداتٌ	document
تيار	current	مشرفٌ على	supervising
جاهزٌ، –ون	ready	مطلوبٌ	required
حرّر ه	to write; to liberate	معظمٌ	major part; most
حرص، يحرُص على	to strive for	ملفٌّ، –اتٌ	dossier
حصل، يحصُل على	to obtain	منحةٌ، منحٌ	scholarship
حقيقةٌ، حقائقُ	truth	مواصلةٌ	continuation
خلالَ	during	نشاطٌ	activity
دراساتٌ عليا	postdoctoral studies	نهايةٌ، –اتٌ	end

الدرس الحادي عشر

النصوص

المنحة

السيد محمود عبد الباقي

تحية طيبة وبعد، نحيطك علما بأننا قد تلقينا طلبك للحصول على منحة لمواصلة دراساتك العليا بجامعة السوربون بفرنسا. و مرفق بالطلب ملف يحتوى على سيرتك الذاتية و شهاداتك العلمية كما يضم الملف موضوعات الدورات العلمية التى اشتركت فيها و عناوين المقالات التى نشرت باسمك. وكنا لم نجد بالملف خطاب توصية من الأستاذ المشرف على الرسالة.

الرجاء إرسال المستند المطلوب قبل نهاية الشهر الجارى إذا كنت تريد تقديم ملفك كامل على لجنة البعثات فى اجتماعها القادم.

و تفضل بقبول فائق الاحترام.

مدير الإدارة العامة للبعثات

على أحمد السعيد

تحريرا فى ٢٠٠٧/٥/٢٧

السلامة في السباحة

كثير من الناس يحبون الماء ولكن معظمهم لا يجيد السباحة.

فإن أقدمت على السباحة يجب عليك أن تأخذ في الاعتبار قواعد السلامة التالية:

- احرص دائما على أن يكون معك رفيق فقد تحتاج إلى مساعدته
- لا تسبح في المياه العميقة إن لم تكن تجيد السباحة
- لا تقدم على السباحة إن كنت تشعر بالتعب الشديد
- لا تسبح بعد الأكل مباشرة

'ağāba ʿalā; 'ağād-a; iğtimāʿ-un, -āt-un; iğtihād-un; 'aḥāṭa ʿilman bi; iḥtāğa 'ilā; 'axaḍa fī_l-iʿtibār-i; 'idāra-tun, -āt-un; 'irsāl-un; 'aḍāfa 'ilā; 'aqdama ʿalā; 'amkan-a; bada'-a, yabda'-u (bi); bidūni šakk-in; biʿṭat-un, -āt-un; ba'd-u; bi kulli surūr-in; taḥrīr-un; taḥīya-tun, -āt-un; tasā'ulāt-un; tasallam-a; tamaššā; tanḍīm-un; tawṣiya-tun; tawfīq-un; ğārin; ğāhiz-un; ḥarraṛ-a; ḥaraṣ-a, yaḥruṣ-u ʿalā; ḥaṣal-a, yaḥṣul-u ʿalā; ḥaqīqa-tun, ḥaqā'iq-u; xilāl-a; dirāsātun ʿulyā; daras-a, yadrus-u; dawṛa-tun, -āt-un; ḍikr-un; ṛadd-a, yarudd-u ʿalā; risāla-tun, -āt-un; rafīq-un, rifāq-un; sibāḥa-tun; sabaḥ-a, yasbaḥ-u; sīratun ḍātīya-tun; šadīd-un, 'ašiddā'-u; ṣadar-a, yaṣdur-u; ḍamm-a, yaḍumm-u; ṭayyib-un, -ūna; ḍahar-a, yaḍhar-u; ʿarḍ-un; ʿaḍīm-un, ʿuḍamā'-u; ʿamīq-un; ʿīd-un, 'aʿyād-un; qādim-un; qaddam a; kitāba-tun; lağna-tun, liǧān-un; murfaq-un bi; musāʿada-tun, -āt-un; mustanad-un, -āt-un; mušrifun ʿalā; maṭlūb-un; muʿḍam-un; malaff-un, -āt-un; minḥa-tun, minaḥ-un; muwāṣala-tun; našāṭ-un; nihāya-tun, -āt-un.

شرح القواعد

I. Arabic script: النسخ والرقعة *an-nasxu wa_r-ruqʿa*

The Arabic letters used so far in this book represent the *nasx*-script. This script is mainly used in printed texts, whereas in handwriting another type of script called *ruqʿa* is in use in Egypt.

final	medial	initial	separate	final	medial	initial	separate
ـط	ـطـ	طـ	ط	ـا	ـا	ا	ا
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ	ـب	ـبـ	بـ	ب
ـع	ـعـ	عـ	ع	ـت	ـتـ	تـ	ت
ـغ	ـغـ	غـ	غ	ـث	ـثـ	ثـ	ث
ـف	ـفـ	فـ	ف	ـج	ـجـ	جـ	ج
ـق	ـقـ	قـ	ق	ـح	ـحـ	حـ	ح
ـك	ـكـ	كـ	ك	ـخ	ـخـ	خـ	خ
ـل	ـلـ	لـ	ل	ـد	ـدـ	دـ	د
ـم	ـمـ	مـ	م	ـذ	ـذـ	ذـ	ذ
ـن	ـنـ	نـ	ن	ـر	ـرـ	رـ	ر
ـه	ـهـ	هـ	ه	ـز	ـزـ	زـ	ز
ـو	ـو	و	و	ـس	ـسـ	سـ	س
ـلا	ـلا	لا	لا	ـش	ـشـ	شـ	ش
ـى	ـيـ	يـ	ى	ـص	ـصـ	صـ	ص
ـة			ة	ـض	ـضـ	ضـ	ض

II. Arabic script: ligatures

In Arabic handwriting certain letters in sequence are combined in a particular way. For instance, the letters ـبـ *bā'*, ـتـ *tā'*, ـٹـ *ṭā'*, ـنـ *nūn*, ـيـ *yā'* or ـئـ *hamza ʿalā_l-yā'* are placed above a following ـجـ *ğīm*, ـحـ *ḥā'* or ـخـ *xā'* and not beside them. The same happens when a ـمـ *mīm* follows. The resulting combinations of letters are called ligatures. When ـلـ *lām* or ا *'alif* follow a ـكـ *kāf* they form ligatures, as well.

نجوم	متحف	صحيفة	سائح	تحت
nuğūm-un	*matḥaf-un*	*ṣaḥīfa-tun*	*sā'iḥ-un*	*taḥt-a*
stars	museum	newspaper	tourist	beneath
أئمة	ثمن	أنتم	بينما	نمر
'a'ima-tun	*ṯaman-un*	*'antum*	*baynamā*	*nimr-un*
imams	price	you (pl.m.)	while	tiger
كامل	كل	مكاتب	كاتب	كلب
kāmil-un	*kull-un*	*makātib-u*	*kātib-un*	*kalb-un*
complete	all	desks	writer	dog

Handwritten numbers look also slightly different from the printed ones.

٥	٤	٣	٢	١
xamsa-tun	*'arbaʿa-tun*	*ṯalāṯa-tun*	*iṯnān-i*	*wāḥid-un*
five	four	three	two	one
١٠	٩	٨	٧	٦
ʿašara-tun	*tisʿa-tun*	*ṯamāniya-tun*	*sabʿa-tun*	*sitta-tun*
ten	nine	eight	seven	six

III. Demonstrative pronouns 'that,' 'those.'

1. Beside هذا ، هذه and هؤلاء 'this,' 'these,' MWA has other demonstratives which refer to something more distant and which can be rendered by 'that,' 'those.'

ḍālik-a (m.) ذلك	*tilk-a* (f.) تلك	*'ulā'ik-a* (pl.) أولئك

Note that just as with هذا *hāḍā*, the *-ā -* of ذلك *ḍālik-a* and أولئك *'ulā'ik-a* is not written with *'alif* (→ 3.VII). On the other hand, although pronounced as a short vowel, the *-u-* of أولئك *'ulā'ik-a* is represented by a و *wāw*.

2. As in the colloquial, demonstratives agree with the noun they refer to in number and gender. This includes the pl. of inanimate objects agreeing with a sg.f. demonstrative (→ 4.VIII). The pl. forms of the demonstrative pronouns refer only to human beings.

3. When used attributively the demonstratives are placed before a definite noun preceded by the article الـ *al-* (→ 7.II).

ذلك الولد	في تلك الأيام	مع أولئك الأصدقاء
ḏālika_l-walad-u	*fī tilka_l-'ayyām-i*	*ma'a 'ulā'ika_l-'aṣdiqā'-i*
that boy	in those days	with those friends

4. Demonstratives can also be used independently when referring to something already mentioned in the text.

هذا صحيح فعلاً	تلك تساؤلات يُجيب عليها هذا الكتاب
hāḏā ṣaḥīḥun fi'lan	*tilka tasā'ulātun yuǧību 'alayhā hāḏā_l-kitāb-u*
this is true indeed	these are questions that this book answers

ذلك *ḏālik-a* quite often refers back to a past or earlier mentioned event as in:

لذلك	مع ذلك	كذلك
li-ḏālik-a	*ma'a ḏālik-a*	*ka-ḏālik-a*
therefore	nevertheless	likewise
بعد ذلك	قبل ذلك	منذ ذلك
ba'da ḏālik-a	*qabla ḏālik-a*	*munḏu ḏālik-a*
thereafter	before that	since then

Notice that ذلك here corresponds to *kida* in the colloquial. *kida* is equivalent to هكذا *hākaḏā* 'so,' as well, in written Arabic.

IV. Word order and agreement

1. Predicate – subject: reduced agreement

In Modern Written Arabic, a verb as predicate normally introduces the sentence, being placed before its subject. In such cases the verb agrees with the subject in gender only, not in number. This means that it remains in the 3rd. sg.m. if the subject is masculine, and changes to the 3rd sg.f. if the subject is feminine or refers to a pl. of inanimate objects.

حصل الطالب على منحة	حصل الطلاّب على منح
the student (sg.m.) got a scholarship	the students (pl.m.) got scholarships
حصلت الطالبة على منحة	حصلت الطالبات على منح
the student (sg.f.) got a scholarship	the students (pl.f.) got scholarships

تقع القاهرة على ضفاف نهر النيل	تبدأ الامتحانات يوم السبت
Cairo is located on the banks of the River Nile	the exams start on Saturday

2. Subject – predicate: full agreement

In headlines and subtitles of the modern media, the subject often introduces the sentence. In such cases the predicate must agree fully with the subject in gender and number, if it refers to human beings.

الطلاّب يتسلمون الشهادات	الطالبات يتسلمن الشهادات
the students (pl.m.) receive the diplomas	the students (pl.f.) receive the diplomas

Note that if the subject refers to a pl. of inanimate objects, the predicate will remain in the 3rd sg.f.

الجامعات تفتح أبوابها اليوم	القوارب تحمل السواح
the universities open their doors today	the boats carry the tourists

The process of fronting the subject is obligatory when particles and conjunctions as أمّا . . . ف، لكنّ ، إنّ etc. are used (→ 8.IV).

أمّا البنات فقد قرأن الكتاب ولكنّ الصبيان لم يقرؤوه

as to the girls, they have read the book, but the boys have not

V. كان *kān-a* , يكون *yakūn-u* and the nominal sentence

Equational sentences (→ 3.VIII) and prepositional sentences (→ 5.VI) are nominal sentences, since their predicate is not a verb but a noun or a prepositional phrase. These can be transformed into a verbal sentence by means of كان *kān-a*, يكون *yakūn-u* in order to express past time or future time. If the predicate is a noun, this takes the accusative (→ 6.VI). For the agreement rules see above IV.

زوجها مهندس	←	كان زوجها مهندساً
zawǧuhā muhandis-un		*kāna zawǧuhā muhandisan*
her husband [is] an engineer		her husband was an engineer
هذا يوم ممتع	←	سيكون هذا يوما ممتعا
hāḏā yawmun mumti'-un		*sa-yakūnu hāḏā yawman mumti'an*
this is a pleasant day		this will be a pleasant day
في القاهرة أحياء قديمة	←	كانت في القاهرة أحياء قديمة
fī_l-qāhirati 'aḥyā'un qadīma-tun		*kānat fī_l-qāhirati 'aḥyā'un qadīma-tun*
Cairo has old quarters		Cairo had old quarters

لدى محمود دخل كبير	كان لدى محمود دخل كبير ←
ladā Maḥmūd daxlun kabīr-un	*kāna ladā Maḥmūd daxlun kabīr-un*
Maḥmūd has a high income	*Maḥmūd* had a high income

By means of the proper form of كـــان *kāna* a nominal sentence can be transformed into a verbal one in contexts which require the use of a verb, for instance, with modal expressions with أن *'an*:

هذا اليوم ممتع	أتعشّم أن يكون هذا اليوم ممتعاً ←
hāḏā_l-yawmu mumtiʿ-un	*'ataʿaššam 'an yakūna hāḏā_l-yaumu mumtiʿan*
this day is pleasant	I hope that this will be a pleasant day
أنت ذكيّ	ينبغي أن تكون ذكيّاً ←
'anta ḏakīy-un	*yanbaġī 'an takūna ḏakīyan*
you are clever	you have to be clever

Similarly, كن *kun* "be ...!" has to be used for the imperative

أنت ملكة فى بيتك	كوني ملكة فى بيتك ←
'anti malikatun fī baytiki	*kūnī malikatan fī baytiki*
you are a queen in your house	be (sg.f.) a queen in your (own) house!

VI. كان *kān-a*, يكون *yakūn-u* in combination with other verbal forms

1. As in the colloquial كـــان *kān-a* may be combined with the imperfect to express duration and repetition in the past, or with the perfect to express the past perfect tense. In this case the subject is placed directly after كـــان and before the conjugated verb. Each part of the predicate may, therefore, agree differently according to its position. Whereas كـــان shows reduced agreement (see above V.1), the verb which follows the subject may agree fully (see above V.2).

كان الطلاب يريدون الدراسة في الخارج	وكانت الطالبات يردن ذلك أيضاً
the students (pl.m.) wanted to study abroad	the students (pl.f.), too, wanted this

2. The past perfect is expressed by كان *kāna* + قد *qad* + perfect.

كان الطلاب قد اشتركوا في بعض الدورات العلميّة
the students had taken part in various scientific training courses
عندما وصلنا إلى القرية كانت الشمس قد أشرقت
when we arrived at the village, the sun had already risen

Note that the subject is placed directly after كان *kān-a* and before قد *qad*.

3. The negation of a combined predicate takes place by negating either كـــان or the inflected verb, using for each case the appropriate negative particle.

كنت لا أعرف شيئًا عن المطربة أم كلثوم	لم أكن أعرف شيئًا عن المطربة أم كلثوم
I did not know anything about the singer *'Umm Kulṯūm*	

VII. كان *kān-a*, يكون *yakūn-u* and the separating pronoun

If both subject and predicate of an equational sentence are definite, they are sepa by means of a separating pronoun (→ 5.VIII.). When كـــان comes to introduce su sentence, the separating pronoun may remain without the predicate taking accusative:

حتى وإن كان العرب هم ساميون
ḥattā wa-'in kāna_l-ʿarabu hum sāmīyūn-a
even if the Arabs are Semites
كان ابني محمود هو الرجل الوحيد في البيت
kāna_bni Maḥmūd huwa_r-raǧulu_l-waḥīḍ-u
my son *Maḥmūd* was the only man in the house

Nevertheless, the predicate of كان may stand in the accusative according to the rul
قبل ان يكون العرب والمسلمون هم المسؤولين عن ذلك
qabla 'an yakūna_l-ʿarabu wa_l-muslimūna humu_l-masʿūlīna ʿan ḏālik-a
before the Arabs and the Muslims were held responsible for that

VIII. Conditional propositions الجملة الشرطيّة *al-ǧumlatu_š-šarṭīya*

Conditional propositions fall into two broad categories: those which refer to a possibility which can be realized (realis), and those which are hypothe (contrafactive) and cannot be realized (irrealis). For the latter → 13.II.

A full conditional proposition starts with a conditional clause الـــشـــرط *aš-* followed by the main clause جـــواب الـــشـــرط *ǧawābu_š-šarṭ* which specifies consequence of the condition. A conditional clause in the realis can be introduced إذا *'iḏā* or by إن *'in* 'if,' 'in case that.' In modern usage إن is less common than إذا

1. Conditional clauses with إذا

a. As in the colloquial, the verbal form used in a conditional clause with إذا is ei a perfect, or كـــان with a verb in the imperfect, a prepositional or a nominal phr Nevertheless these clauses do not refer to the past, but describe a general conditio

إذا أردت مواصلة دراستك ...	إذا كان الأولاد يحبّون الماء ...
if you want to continue your study ...	if the children love water ...
إذا كانت المياه عميقة ...	إذا كان لديك وقت ...
if the water is deep ...	if you have time ...

كـــان with an imperfect occurs mostly in combination with modal expressions such استطاع ؛ أمكن 'can,' رغب 'to want,' أحبّ 'to like,' and with verbs having the mean of 'to mean,' 'to think' such as رأى ، عنى ، اعتقد ، قصد.

b. The main clause follows in general the conditional clause and consists of a ver a nominal, or a prepositional phrase.

إن ألّفوا أو شعروا أو كتبوا فبالعربيّة
whenever they write novels or poetry, they do it in Arabic

سوف أدرس العربيّة في جامعة القاهرة إن شاء الله
I am going to study Arabic at the University of Cairo, God willing

3. Past tense

When the condition relates to the past, إن and إذا are followed by كـان *kāna* + قـد + perfect.

إذا كنتم قد تقدّمتم بطلب فسنفعل اللازم
if you (pl.m) have already made an appeal, we shall do the necessary

إن كان قد ترك المنزل فعليك إخبار أبيه على الفور
if he has left the house, you (sg.m.) must inform his father immediately

4. Negation: Conditional clauses introduced by إذا or إن are negated by means of ما *mā* + perfect or لم *lam* + apocopate.

إذا ما استطعت الحضور اليوم ... — if you (sg.m.) cannot come today ...
إذا لم تكن هناك فرصة ... — if there is no chance ...

إن لم نحضر اليوم في المساء حضرنا غداً في الصباح
if we do not come this evening, we shall come tomorrow morning

In the case of كان + imperfect in the conditional clause, the negation is usually لا + imperfect.

إذا كنت لا تريدين السفر ... — if you (sg.f.) do not want to travel...
إذا كنتم لا تجدون الملفّ ... — if you (pl.m.) cannot find the file...

إن كان لا يراها يتسلى بمراقبة النجوم
whenever he did not see her, he found comfort in observing the stars

The negation of a conditional clause in the past is done by negating the inflected verb in the proper way.

إن كنت قد فهمت كلامي فقل لي ذلك بكل صراحة
if you (sg.m.) understood my words, tell me this frankly

← إن كنت ما فهمت ~ لم تفهم كلامي فقل لي ذلك بكل صراحة
if you did not understand my words, tell me this frankly

IX. رأى، يرى *ra'ā, yarā* 'to see'

The verb رأى، يـرى *ra'ā, yarā* 'to see' follows the pattern of the defective verbs (→ 10.III.3).

(α) If the main clause starts with a verb in the perfect or the imperfect, or with لـم + apocopate, it follows directly on the conditional clause.

إذا حضرت الآن وجدتها في المنزل
if you come now, you'll find her at home

إذا أردت الحضور يجب عليك إخباري
if you intend to come, you have to tell me

إذا رحلت رحلت أيضاً
if you (sg.m.) leave, I'll leave, too

إذا غضب لم يظهر عليه من أثر
if he gets angry, it does not show on him

(β) In all other cases, i.e., when it starts with an imperative, a noun, a preposition, a particle such as قد، لا، لن، سـ، سوف or with ليس or إنّ, the main clause is introduced by ف *fa*.

إذا كانت لك عند الكلب حاجة فقل له يا سيّدي!
if you need something from a dog, call him 'master'!

إذا وجّهوا إليك السؤال فعليك أن تجيء بجواب منطقيّ
if they address a question to you, you have to come up with a logical answer

إذا حضرتم بالقطار فسوف تجدونه في انتظاركم
if you (pl.m.) come by train, you will find him waiting for you

إذا عض كلب رجلا فليس في هذا خبر. ولكن إذا كان الرجل هو الذي عض الكلب، فهذا خبر
when a dog bites a man, it is no news, but when a man bites a dog, this is newsworthy

d. The order of the clauses may be changed, i.e., main sentence first followed by the conditional clause. In such cases no ف is used.

لا تنس أن تمرّ على أختك بأسوان إذا أتيحت لك الفرصة
do not forget to call in at your sister's in Aswan, if you get the opportunity

سيحضر قطعاً إذا طلبت منه ذلك
he will come for sure, if you (sg.m.) ask him

2. Conditional clauses with إن

Conditional clauses starting with إن *'in* are built in the same way as the ones with إذا, but they may have in addition a verb in the apocopate.

إن تعملْ تنجحْ
if you work, you will succeed (who works succeeds)

The particle ف *fa* functions in the same way as with إذا-clauses.

إن كنت كذوبا فكن ذكوراً
if you lie frequently, you must have a good memory!

إن لم تجدوه في مكانه المعتاد فاخبروني على الفور!
if you (pl.m.) do not find him at his normal place, inform me immediately!

perfect رأى *ra'ā* 'he saw'

ra'ay-tu	رأيت	*ra'ay-ta*	رأيت	*ra'ā*	رأى
		ra'ay-ti	رأيت	*ra'-at*	رأت
ra'aynā	رأينا	*ra'ay-tum*	رأيتم	*ra'a-w*	رأوا
		ra'ay-tunna	رأيتن	*ra'ay-na*	رأين

In the imperfect رأى *ra'ā* loses its *hamza* and remains with only one radical, i.e., ر *-r-*: يـــــــرى *yarā* 'he sees.' Its conjugation follows that of the defective verbs (→ 6.III.B.2.d.β).

imperfect يرى *yarā* 'he sees'

'arā	أرى	*tarā*	ترى	*yarā*	يرى
		tarayna	ترين	*tarā*	ترى
narā	نرى	*tarawna*	ترون	*yarawna*	يرون
		tarayna	ترين	*yarayna*	يرين

The subjunctive follows the common rules (→ 8.II.1.e).
Note that the final ى *-ā* changes to ا when followed by a suffix (→ 14.II.2.e): يرى + ه → يراه and رأى + ها → رآها.
Notice the very short form of the basis of the apocopate يـــرَ *yara* where the final *-ā* is reduced to *-a*.

apocopate *yara* يَرَ

'ara	أر	*tara*	تر	*yara*	ير
		taray	تري	*tara*	تر
nara	نر	*taraw*	تروا	*yaraw*	يروا
		tarayna	ترين	*yarayna*	يرين

Stem IV أرى، يرى *'arā, yurī* 'to show' loses the *hamza* in both perfect and imperfect. The imperative is أر *'ari*, أري *'arī*, أروا *'arū*, أرين *'arīna* 'show!'

التمرينات

١- أجب بالنفي على الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: هل كتب أحمد الخطاب؟ ⇐ لا، لم يكتبه بعد.

هل طلب عمرو المنحة؟ ⇐ _____

هل دخل الشيخ المسجد؟ ⇐ _____

هل قرأ الأستاذ المقالة؟ ⇐ _____

هل ركب الموظّف القطار؟ ⇐ _____

هل حصل الطالب على المنحة؟ ⇐ _____

هل نشر الكاتب المقالة؟ ⇐ _____

هل دفع صديقك الحساب؟ ⇐ _____

هل فتح ماجد النافذة؟ ⇐ _____

هل شرب الموظّف القهوة؟ ⇐ _____

٢- أكمل الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: لم أكتب الرسالة بعد ⇐ وهي لم تكتبها أيضاً!

لم أحصل على الشهادة بعد ⇐ وأنتم _____ أيضاً!

لم أنظّف الغرفة بعد ⇐ وهم _____ أيضاً!

لم أفهم هذا الدرس بعد ⇐ وأنتَ _____ أيضاً!

لم أتّصل بسامية بعد ⇐ وأنتِ _____ أيضاً!

لم أسأل الأستاذ بعد ⇐ وهم _____ أيضاً!

لم أعتذر عن التأخير بعد ⇐ وأنتِ _____ أيضاً!

لم أُرسل الرسالة بعد ⇐ وهي _____ أيضاً!

لم أفتح باب الشقّة بعد ⇐ وهن _____ أيضاً!

٣- انه عن عمل الآتي على النحو الموضح في المثال

مثال: أأبيع السيّارة؟ ⇐ لا، لا تبع السيّارة يا محمد!

أأنام مبكراً؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأعود غداً؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأقول الحقيقة؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

٦- أدخل الصيغة المناسبة لـ{كان} على الجمل التالية

مثال: يكتب الأستاذ خطاب توصية ⇐ كان الأستاذ يكتب خطاب توصية.

يحب الأطفال السباحة في البحر ⇐ _____

حصل عمرو على المنحة ⇐ _____

قدّمنا طلب المنحة إلي اللجنة ⇐ _____

ستشترك الطالبات في هذه الدورة ⇐ _____

قرأنا بعض المقالات ⇐ _____

يسبح طارق مع رفيق له ⇐ _____

ذكرت شهاداتها في سيرتها الذاتيّة ⇐ _____

يضمّ الملف بعض الأوراق المهمة ⇐ _____

لا تجيد فاطمة السباحة ⇐ _____

سيبيع نبيل سيارته لرفيق له ⇐ _____

٧- أدخِلْ {أمّا . . . فـ} على الجمل التالية

مثال: يذهب الأولاد إلى المدرسة ⇐ أما الأولاد فيذهبون إلى المدرسة.

يدخل حسن إلى الغرفة ⇐ _____

تنهض السيّدة من الفراش مبكرا ⇐ _____

تقدم الفتيات على السباحة ⇐ _____

ستعمل السيّدات في المصنع ⇐ _____

سيسافر المهندسون إلى هولندا ⇐ _____

سيشمّ الأولاد الهواء المنعش ⇐ _____

سيعرض الطلاب الملفات على اللجنة ⇐ _____

قد حلّت المهندسة المشكلة ⇐ _____

لقد اشترك الطلاّب في المؤتمر ⇐ _____

اختار الطبّاخ سمكة طازجة ⇐ _____

٨- كوّن جملا مفيدة بواسطة الكلمات التالية مع مراعاة قواعد النحو والإعراب

مثال: إنّ ، يشرب ، خمر ، لا ، مسلمون ⇐ إنّ المسلمين لا يشربون الخمر.

إنّ ، احتوى ، طلب ، منحة ، على ، ملفّ ⇐ _____

إنّ ، يتعلّم ، طالبات ، جديد ، دروس ⇐ _____

أأعيش هنا؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأسير في هذا الطريق؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأصوم اليوم؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأقوم من مكاني؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأزور ماجدة؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

أأخون العهد؟ ⇐ لا، _____ يا محمد!

٤- أجب على الأسئلة التالية بالنفي على النحو الموضح في المثال

مثال: هل اشتريتم هدية جميلة أمس؟ ⇐ لا، لم نشتر هدية جميلة أمس

هل أتيتم في وقت مبكر؟ ⇐ لا، _____

هل قضيتم العطلة على الشاطئ؟ ⇐ لا، _____

هل حكيتم لحسن القصة كلها؟ ⇐ لا، _____

هل دعوتم جميع الأصدقاء؟ ⇐ لا، _____

هل تمنّيتم لهم عيداً سعيداً؟ ⇐ لا، _____

هل نسيتم الكتب في المنزل؟ ⇐ لا، _____

هل غنّيتم أغاني جديدة؟ ⇐ لا، _____

هل بيتم بيتاً في الزمالك؟ ⇐ لا، _____

هل تمشّيتم على الشاطئ؟ ⇐ لا، _____

٥- استعمل الصيغة المناسبة للفعل في الجمل التالية

مثال: (حلّ) إن المديرة قد حلّت المشكلة.

(مرّ) إن الطالبات قد _____ بالمحطة صباح اليوم.

(أحسّ) إنني قد _____ بالتعب.

(ودّ) إنني لا _____ أن أسافر إلى الخارج.

(شمّ) إن البنات قد _____ رائحة السمك.

(ردّ) هل استطعتم أن _____ على جميع الأسئلة؟

(أعدّ) يجب علينا أن _____ الطعام اليوم.

(استعدّ) يجب عليكن أن _____ للسفر الآن!

(أحبّ) إنني قد _____ منى حبا عميقا.

(استمرّ) يجب عليكم ألا _____ في هذا الطريق الخطأ!

٨- إجمع الجمل التالية بإستعمال { إنّ }

مثال: المعلّم ، حاضر ، الدرس ، مهمّ ⇐ إنّ المعلّم حاضر والدرس مهمّ

إنّ ، كان ، أمان ، مرتخ ، حزام ⇐ _____

إنّ ، سافر ، قد ، البارحة ، الطلاب ⇐ _____

إنّ ، سباحة ، سيدات ، أجاد ، لا ⇐ _____

إنّ ، فقد ، حماره ، جحا ، كان ، قد ⇐ _____

إنّ ، طالبات ، سافر ، غدا ، سوف ⇐ _____

إنّ ، أعدّ ، طبّاخون ، طعام ، قد ⇐ _____

إنّ ، حساب ، موظفون ، لم ، دفع ⇐ _____

٩- حوّل الجمل التالية على النحو الموضح في المثال مستعملا { فـ } عند اللزوم

مثال: سنأخذ في الاعتبار قواعد السلامة إذا أقدمنا على السباحة

⇐ إذا أقدمنا على السباحة فسنأخذ في الاعتبار قواعد السلامة

سأدخل إلى أحد المطاعم إذا أحسست بالجوع

⇐ _____

يستطيع الطالب أن يحصل على منحة إذا وافقت لجنة البعثات على ذلك

⇐ _____

سنسافر إلى الولايات المتحدة إذا حصلنا على منحة

⇐ _____

لا تقدموا على السباحة في المياه العميقة إن لم يكن منكم رفيق!

⇐ _____

لا تنس أن تضع سيرتك الذاتيّة في الملّف إذا أردته أن يكون كاملا!

⇐ _____

لن أساعدك إن لم تساعدني!

⇐ _____

لن نذهب إلى سيناء إذا كان الطقس حاراً

⇐ _____

يجب عليك أن تملأ الاستمارة إذا أردت تسجيل عضويّتك في المنتدى

⇐ _____

علّم أولادك أصول المرور إذا كنت حريصا على سلامتهم!

⇐ _____

لن نركب هذا القطار إذا كان شديد الازدحام

⇐ _____

١٠- أجب على الأسئلة التالية مرة باثبات ومرة بالنفي

مثال: هل رأيتموه؟ ⇐ نعم، رأيناه. لا، لم نره.

هل رأيت منزلي الجديد؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأت الموظّفة أمها؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأى الطالب أستاذه؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأيتم السيّدة العجوز؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأيتموني أمس؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأوا المهندسين الجدد؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل رأيتموهم فعلا؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترون هذه العمارة العالية؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترين هذين الرجلين؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترونني الآن؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترى هؤلاء الطالبات؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترى الموظّفةُ رجالَ المباحث؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترون هذه الكمّيّة من الذهب؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

هل ترين الشاطئ من بعيد؟ ⇐ نعم، _____ لا، _____

١١- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة الآتية بجمل مفيدة

المنحة

ما هي وظيفة كاتب هذه الرسالة؟ _____

أين يريد عمرو أن يواصل دراسته؟ _____

هل يحتوي ملّف عمرو على سيرته الذاتيّة؟ _____

متى يجب على عمرو إرسال المستند المطلوب؟ _____

ما هو المستند المطلوب؟ _____

السباحة

هل تجيد السباحة؟ _____

هل تعوّدت أن تأخذ في الاعتبار قواعد السلامة؟ _____

متى يجب عليك ألا تقدم على السباحة؟ _____

هل تسبح في المياه العميقة بعد الأكل مباشرة؟ _____

هل تفضّل السباحة في البحر أم في حمّام السباحة؟ _____

١٢- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. As for *Aḥmad*, he did not get the scholarship.

_____

2. Do (pl.m.) not buy this house because it is small!

_____

3. If you (pl.m.) want to go to *'Aswān*, you have to take (lit. mount) this train.

_____

4. When the children arrived at school, the lesson had already started.

_____

5. He forgot to add his curriculum vitae to his file.

_____

6. You (sg.m.) should not swim in the sea if you are not good at swimming!

_____

7. *'Amr* will not go to France if his file is not complete.

_____

8. We saw a very beautiful house in *al-Ma'ādī* yesterday.

_____

9. Did (any) articles appear in the newspapers under your name?

_____

10. Come (Pass) by (us) tomorrow, *Nādiya*!

_____

11. *'Afāf* took part in a pedagogical course in Alexandria.

_____

12. The students received their diploma.

_____

13. If you (pl.m) have (some) time, you (pl.m) must read this article!

_____

14. I was writing a letter when *'Awāṭif* entered the room.

_____

15. As for me, I am going to continue my study in Cairo.

_____

١٣- اكتب الكلمات التالية بالرقعة

بيوت	ابره	مبنى	منتدى	ثلاثة
تمام	ثمره	لئيم	سيفا	قيمة
كبير	مكتب	مكانه	كلام	كلب
اسم	سلام	شمس	مشروع	أطروحه
أرضه	عرضه	مضمونه	صلاح	مصباح
نجوم	بحر	ملح	نجاح	مجدى
أهرام	مرام	هلال	فتره	ترعتة
فوده	قلم	قرآنه	مقبل	موقف

المفردات

أبلغ ه	to inform, to notify
اتّهم ه	to accuse, to charge
أتوبيس، –ات	coach, bus
أحال، يحيل ه	to hand over
أحبط ه	to thwart, foil
ارتكب ه	to commit (a crime)
أسرع إلى	to rush, to hasten to
أُصيب، يُصاب	to be wounded
أغوى، يغوي ه	to tempt
أقبل	to arrive, to come
ألقى، يلقي القبض على	to arrest
أمسك بـ	to grasp, to seize
انتهى ، ينتهي	to end
أنقذ ه	to save
انقلبَ	to turn upside down
باشر ه	to practice, to carry out
بدنٌ، أبدانٌ	body
بروفة، –ات	fitting (tailor)
بسبب	because of, due to
بمفرده	alone (sg.m.)
تابعٌ لـ	pertaining to
تباهى بـ	to brag about
تبختر	to swagger
تبعثر	to be scattered
تبيّن	to become clear, to turn out
تحقيقٌ	investigation, inquiry
توقّف	to come to a standstill, to stop
جارٌ، جيرانٌ	neighbor
جريمةٌ، جرائمُ	crime
حادثٌ، حوادثُ	accident
حبسٌ	arrest, imprisonment
حجرةٌ، –اتٌ	room

حدث، يحدث	to happen
حربٌ، حروبٌ	war
حركةٌ، –اتٌ	movement
خيّاطةٌ، –اتٌ	seamstress
دونَ جدوى	in vain
ذهبٌ	gold
راكبٌ، ركّابٌ	passenger
رسميٌ	official
زبونٌ، زبائنُ	client
سبَق، يسبُق ه	to go ahead of
سرق، يسرِق ه، سرقةٌ	to steal
سرقةٌ	theft, stealing
سوءٌ	evil, bad
شابٌ ، شَبابٌ ـ شُبّانٌ	young
شرقٌ	east
شهد، يشهد ه	to witness
شيطانٌ، شياطينُ	devil
صاح، يصيح	to scream, to yell
صدفةٌ، صدفٌ	coincidence
صرَخ، يصرُخ	to scream, to yell
صوتٌ، أصواتٌ	voice
ضابطٌ، ضبّاطٌ	officer
طرَق، يطرُق ه	to knock
عجوزٌ	old woman
عينٌ، عيونٌ (f.)	eye
غريبٌ، غرباءُ	foreigner; unfamiliar
فستانٌ، فساتينُ	skirt
قابل ه	to meet
قتلٌ	killing
قضيّةٌ، قضايا	legal case
قطُّ	yet

الدرس الثاني عشر

النصوص

حوادث ... وقضايا

الصدفة ... تُحبِط جريمة قتل في شبرا – مكالمة هاتفية من الابنة أنقذت حياة الأم.

أرادت الموظّفة «ايلين جرجس عزمي» أن تطمئنّ على أمّها العجوز التي تقيم بمفردها في شبرا. حاولت أن تتصل بها بالهاتف عدّة مرّات دون جدوى. فأسرعت الموظّفة إلى منزل أمّها. طرقت الباب فتحته لها سيّدة شابّة لم ترها من قبل.

قبل أن تسأل الموظّفة عن تلك السيّدة كانت عيناها قد سبقتاها إلى حجرة نوم أمّها حيث وجدتها ملقاة على الفراش . وما أن رأت الأمّ ابنتها حتّى صاحت : هذه المرأة كانت تحاول قتلي. فصرخت الابنة وأغلقت باب الشقّة.

وأقبل الجاران اللذان يسكنان في الشقّة المقابلة فأمسكا بالسيّدة التي اتّهمتها العجوز بمحاولة قتلها ... وأبلغا مفتّش المباحث الذي أسرع إلى مكان الحادث وألقى القبض عليها.

في التحقيق تبيّن أنّ السيّدة تعمل خيّاطة وكانت قد حضرت إلى منزل العجوز لعمل "بروفة فستان". رأت الخياطة عند العجوز كمّيّة من المجوهرات فأغواها الشيطان بسرقة الذهب وارتكاب الجريمة ...

أحيلت السيّدة إلى النيابة التي أمرت بحبسها.

حوادث بسبب الجوّ

بسبب سوء الأحوال الجوّيّة التي شهدتها البلاد أمس وهطول الأمطار :

- توقّفت حركة مترو الأنفاق في القاهرة لمدّة ساعتين ونصف
  كما حدث ماسّ كهربائيّ بحيّ شرق القاهرة
- انقلبت سيّارتان إحداهما أتوبيس وأصيب اثنان من ركّابه
  والسيّارة الأخرى ميكروباس تابع لمكتب سياحة فرنسي.

inspector	مفتّشٌ، –ون	to repeat	كرّر ه
opposite to	مقابلٌ	quantity	كمّيّةٌ، –اتٌ
telephone call	مكالمةٌ هاتفيّةٌ	hardly ... when	ما أنْ ... حتى
travel agency	مكتبُ سياحة	short-circuit	ماسٌ كهربائيٌّ
earlier, before	من قبلُ	police investigations department	مباحثُ (pl.)
microbus	ميكروباس		
half	نصفٌ، أنصافٌ	subway	مترو الأنفاق
public prosecutor's office	نيابةٌ	jewelry	مجوهراتٌ (pl.)
heavy rain fall	هطولُ الأمطارِ	attempt	محاولةٌ، –اتٌ
		period	مدّةٌ، مددٌ

'ablaġ-a; ittaham-a; 'aḥāl-a, yuḥīl-u; 'utūbīs, -āt; 'aḥbaṭ-a; irtakab-a; 'asra'a 'ilā; 'uṣīb-a, yaṣāb-u; 'aġwā, yuġwī; 'aqbal-a; 'alqā, yulqī_l-qaḃḍa 'alā; 'amsaka bi; intahā, yantahī; 'anqad-a; inqalab-a; bāšaṛ-a; badan-un, 'abdān-un; birōfa, -āt; bi-sabab-i; bi-mufradihi; tābi'-un li; tabāhā bi-; tabaxtaṛ-a; taba'ṭaṛ-a; tabayyan-a; taḥqīq-un; tawaqqafa-a; ğāṛ-un, ğīrān-un; ğarīma-tun, ğaṛā'im-u; ḥādiṭ-un, ḥawādiṭ-u; ḥabs-un; ḥuğra-tun, ḥuğuṛāt-un; ḥadaṭ-a, yaḥduṭ-u; ḥarb-un, ḥurūb-un; ḥaṛaka-tun, -āt-un; xayyāṭa-tun, -āt-un; dūna ğadwā; ḍahab-un; rākib-un, rukkāb-un; rasmīy-un; zabūn-un, zabā'in-u; sabaq-a, yasbuq-u; saṛaq-a, yasriq-u; sariqa-tun; sū'-un, šābb-un, šabāb-un ~ šubbān-un; šaṛq-un; šahid-a, yašhad-u; šayṭān-un, šayāṭīn-u; ṣāḥ-a, yaṣīḥ-u; ṣudfa-tun, ṣudaf-un; ṣarax-a, yaṣrux-u; ṣawt-un, 'aṣwāt-un; ḍābiṭ-un. ḍubbāṭ-un; ṭaraq-a, yaṭruq-u; 'ağūz-un; 'ayn-un, 'uyūn-un; ġarīb-un, ġuṛabā'-u; fustān-un, fasātīn-u; qābal-a; qat!-un; qaḍīya-tun, qaḍāyā; qaṭṭ-u; kaṛṛar-a; kammīya-tun, -āt-un; mā 'an ... ḥattā; māssun kahṛabā'iy-un; mabāḥiṭ-u; mitrū_l-'anfāq-i; muğawhaṛāt-un; muḥāwala-tun, -āt-un; mudda-tun, mudad-un; mufattiš-un, -ūn-a; muqābil-un; mukālamatun hātifīya-tun; maktabu siyāḥa-tin; min qabl-u; mīkrōbās; niṣf-un, 'anṣāf-un; niyāba-tun; huṭūlu_l-'amṭār-i.

شرح القواعد

I. Verbs with four radicals (quadriliterals)

Verbs with four radicals are quite frequent. Their vowels are identical with those of stem II.

stem II	علّم	*'allam-a*	يعلّم	*yu'allim-u*	to teach
	⇓		⇓		
4-rad.	سيطر	*sayṭar-a*	يسيطر	*yusayṭir-u*	to take hold of
	عرقل	*'arqal-a*	يعرقل	*yu'arqil-u*	to obstruct

سيطر عليها الحزن واليأس
grief and desperation took hold of her

حاولت أحزاب أن تعرقل القرارات الحكوميّة
some parties tried to obstruct the resolutions of the government

Four-radical verbs may have a *ta*-prefix, their vowels are identical to those of stem V.

stem V	تعلّم	*ta'allam-a*	يتعلّم	*yata'allam-u*	to learn
	⇓		⇓		
4-rad. t-stam	تزلزل	*tazalzal-a*	يتزلزل	*yatazalzal-u*	to quake (earth)
	تدهور	*tadahwar-a*	يتدهور	*yatadahwar-u*	to deteriorate

تراكمت السحب وتزلزلت الأرض
the clouds piled up and the earth quaked

لم تتدهور الحالة الاجتماعيّة في البلاد
the social conditions in the country did not deteriorate

Another less frequent type of quadriliteral verb is formed by doubling the last radical of the root: iKTaBaLL-a, yaKTaBiLL-u. They follow the doubled verbs in their conjugation: اقشعررت *iqša'rarr-u* 'I got goose pimples.'

اطمأنّ	*iṭma'ann-a*	يطمئنّ	*yaṭma'inn-u*	to set one's mind at rest
اقشعرّ	*iqša'arr-a*	يقشعرّ	*yaqša'irr-u*	to get goose pimples

هل اطمأننت على والدتك؟
did you reassure yourself about your mother?

يقشعرّ جسمه كلّما يفكّر في الحادث
every time he remembers the accident, he gets goose pimples

II. The dual المثنّى *al-muṭannā*

1. Demonstratives and the dual

In lesson 8.1 we saw that the dual endings of the noun and the adjective are *-āni* (nom.), *-ayni* (acc./gen.). The demonstratives show the same endings in the dual.

Dual of the demonstratives

		f.		m.	⇐
proximity	*hātāni*	هاتان	*hāḍāni*	هذان	nom.
	hātayni	هاتين	*hāḍayni*	هذين	gen./acc.
distance	*tānika*	تانك	*ḍānika*	ذانك	nom.
	taynika	تينك	*ḍaynika*	ذينك	gen./acc.

Unlike the sg. and the pl. forms, which show no inflection, the dual of the demonstrative pronoun is inflected for case.

هذان الطالبان متفوّقان	هل تعرفين هاتين السيدتين؟
hāḏāni_ṭ-ṭālibāni mutafawwiqāni	*hal ta'rifīna hātayni_s-sayyidatayni*
these two students are excellent	do you know these two ladies?

Note that in Modern Written Arabic هاتان and هاتين the long vowel *-ā-* is written with an ا *'alif*, whereas the classical orthography is هتين ،هتان.

2. ذو *ḏū* and the dual (→ 7.III)

The dual of ذو *ḏū* is ذوا *ḏawā* (nom.), ذوي *ḏaway* (acc./gen.) in the masculine, and ذاتا *ḏātā* (nom.), ذاتي *ḏātay* (acc./gen.) in the feminine, as well as ذواتا *ḏawātā*, ذواتي *ḏawātay*.

3. Personal pronouns and the dual

Only the 2nd and 3rd pers. of the personal pronouns have a dual which is formed by adding *-ā* to the pl.m. There is no difference between m. and f. in the dual.

Dual of the personal pronouns

suffixed		independent		⇐
humā (-himā)-	ـهما	*humā*	هما	3rd pers.du.
kumā-	ـكما	*'antumā*	أنتما	2nd pers.du.

4. Verbs and the dual

There is a dual only in the 3rd and the 2nd persons of the verb. The ending is *-ā* in the perfect and the imperative, and *-āni* in the imperfect. *-āni* is treated like *-ūna* and *-īna* in the subjunctive and the apocopate, and loses its *-ni*.

Dual of the verb: فتح *fataḥ-a, yaftaḥ-u* 'to open'

imperative	subj./apoc.	imperfect	perfect	⇐
	يفتحا	يفتحان	فتحا	3rd pers.du.m.
	yaftaḥā	*yaftaḥāni*	*fataḥā*	
	تفتحا	تفتحان	فتحتا	3rd pers.du.f.
	taftaḥā	*taftaḥāni*	*fataḥatā*	
افتحا	تفتحا	تفتحان	فتحتما	2nd pers.du.
iftaḥā	*taftaḥā*	*taftaḥāni*	*fataḥtumā*	

Note that with the weak verbs the weak radicals *w* or *y* show up again when the dual endings are added.

they both told	*ḥakayā*	حكيا	←	حكى
they both forgot	*nasiyā*	نسيا	←	نسي
they both invited	*da'awā*	دعوا	←	دعا
they both tell	*yaḥkiyāni*	يحكيان	←	يحكي
they both forget	*yansayāni*	ينسيان	←	ينسى
they both invite	*yad'uwāni*	يدعوان	←	يدعو

III. كلا *kilā*, كلتا *kiltā* 'both'

Another way to express duality is the word كلا *kilā* (sg.m.), كلتا *kiltā* (sg.f.) 'both,' 'the two of them.'

1. كلا en كلتا function as heads of a genitive construction whose noun is definite and takes the dual ending. كلا and كلتا are in such a case not inflected.

في كلا الاتجاهين	مع كلتا السيدتين
in both directions	with both women

Note that كلا and كلتا may also be followed by من *min* and a dual, or by من *min* and two nouns linked by the preposition و *wa* to express duality. In this case it can be rendered by 'both ... and ....'

كلا من السيدات والسادة	كلتا من القيادتين الروسية والصينية
both ladies and gentlemen	both the French and the Chinese leaders

2. كلا and كلتا can be followed by the suffixes of the dual ـهما *-humā*, ـكما *-kumā*, as well as the suffix of the 1st pers. pl. ـنا *-nā*. In this case كلا and كلتا are inflected and change to كلي *kilay* (m.), كلتي *kiltay* (f.) in the acc./gen.

كلتاهما أحبتا أحمد	رأيت كلتيهما
they both loved *'Aḥmad*	I saw both of them (f.)

3. A predicate after كلا_____ stands generally in the sg. However in modern language, many examples show that the predicate can also agree with كلا and stand in the dual.

كلاهما متفّق في الأهداف	كلتاهما مجتهدتان
both of them agree as to the aims	both (f.) are industrious

IV. Relative clause الصلة *aṣ-ṣila*

1. The relative clause in Modern Written Arabic has the same structure as in the colloquial. There are in fact two types of relative clauses:

a. the clause that follows on a definite antecedent (noun or pronoun) and which is introduced by a relative pronoun, hence called 'syndetic relative clause.'

تحدّثت مع الجارين اللذين يسكنان هنا
I talked to both neighbors who live here

أنا الذي طرقت على باب شقّتك
it was I who knocked at the door of your apartment

b. With resumptive pronoun العائد *al-ʿā'id*

انتهى التحقيق الذي باشره ضابط المباحث
the interrogation that the inspector conducted has ended

أمسكوا بالسيّدة التي اتّهمتها العجوزُ
they caught the women whom the old lady had accused (who was accused by the old lady)

كانت السيدة التي ألقى الضابط القبض عليها تعمل خيّاطة
the woman whom the officer arrested worked as seamstress

6. Examples of asyndetic relative clauses

a. Without resumptive pronoun

قابلنا طالبا أجنبيًا يدرس في القاهرة
we met a foreign student who studies in Cairo

تحدّثنا مع أستاذ يدرّس في جامعة عين شمس
we talked to a teacher who taught at the University of *ʿAyn Šams*

b. With resumptive pronoun العائد *al-ʿā'id*

فتحت الباب سيّدة لم ترها من قبل
a woman she had never seen before opened the door

وجد كمّيّة من الكتب لم يقرأها قط
he found a number of books he had not read yet

For من *man* and ما *mā* as relative pronouns → 15.II.

b. the clause that follows on a indefinite antecedent and which is not introduced by any pronoun, hence called 'asyndetic relative clause.'
If the antecedent is not the subject of the relative clause, it must be referred to in the relative clause by a personal pronoun suffix العـــائـــد *al-ʿā'id*, the 'resumptive pronoun.'

2. Unlike the uninflected colloquial *illi*, Modern Written Arabic uses different forms of the relative pronoun, which have to agree with the antecedent in number and gender; the dual agrees in case as well.

The relative pronoun

	f.		m.	
allatī	التي	*alladī*	الذي	sg.
allawātī	اللواتي	*alladīna*	الذين	pl.
allatāni	اللتان	*alladāni*	اللذان	dual.nom.
allatayni	اللتين	*alladayni*	اللذين	dual.acc./gen.

Note (a) the two variants of the pl.f. relative pronoun اللاتي *allātī* and اللائي *allā'ī*.

(b) The pl.f. and the dual forms which are written with two ل اللواتي.

(c) The initial *hamza* of these pronouns is *hamzatu_l-waṣl* just like the *hamza* of the article (→ 3.IX).

3. If the relative clause is separated from its antecedent by an adjective or another attribute, the conjunction و *wa* 'and' precedes the relative pronoun. This is often, but not always, the equivalent of what is called in English grammar, a 'non-restrictive' relative clause.

انتهت زيارتنا الرسميّة للبنان والتي استمرت يومين
our official visit to Lebanon, which lasted two days, has ended

4. The relative pronoun may be used independentiy without any antecedent in the sense of 'the one who,' 'those who.'

ذهبت بعيداً عن عيون الذين يعرفونني
I went away from the sight of those who know me

حدّثني بالذي رآه أمس
he told me about what he had seen yesterday

5. Examples of syndetic relative clauses

a. Without resumptive pronoun

أقبل الجار الذي يسكن في الشقّة المقابلة
the neighbor who lives in the opposite apartment arrived

أقبل الجيران الذين يسكنون في العمارة
the neighbors who live in the building arrived

التمرينات

١- أجب على الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: من هؤلاء يا منى؟ (طالب) ⇐ هذان طالبان وهتان طالبتان

من هؤلاء يا منى؟ (موظّف) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (ولد) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (أستاذ) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (رجل) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (سائح) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (طفل) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (وزير) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (جار) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (مهندس) ⇐ _____

من هؤلاء يا منى؟ (صديق) ⇐ _____

٢- أجب على الأسئلة الآتية على النحو الموضح في المثال

مثال: هل انقلبت السيارتان؟ ⇐ نعم، لقد انقلبت كلتاهيما.

هل دعت السيّدتان المفتّش؟ ⇐ _____

هل اتّصلتَ بأخيك وأختك؟ ⇐ _____

هل أسرع الجاران إلى شقّة؟ ⇐ _____

هل التقيتَ بصديقيك أمس؟ ⇐ _____

هل صاحت السيدتان؟ ⇐ _____

هل أنت وأختك مسافران؟ ⇐ _____

هل وجدتم الرجلين في الشقّة؟ ⇐ _____

هل مدرسك ومدرستك غائبان؟ ⇐ _____

هل حضرت الطالبتان المحاضرة؟ ⇐ _____

هل حصل هذان الطالبان على منح؟ ⇐ _____

هل اعتذرتم لسامية ومنى؟ ⇐ _____

هل ذهب حسن وزوجته إلى أبي فير؟⇐ _____

هل دعوتم سامية وسعاد إلى الحفلة؟ ⇐ _____

٣- أجب على الأسئلة التالية بالنفي على النحو الموضح في المثال

مثال: يا محمد، هل فتحت الباب؟ ⇐ لا، هما اللذان فتحا الباب

⇐ لا، هما اللتان فتحتا الباب

يامحمد، هل أكلت الطعام؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا محمد، هل اعتذرت عن التأخير؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا محمد، هل حاولت قتل السيّدة؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا محمد، هل شربت القهوة؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا محمد، هل ارتكبت الجريمة؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا منى، هل ستقرئين المقالات؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا منى، هل ستطرقين الباب؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا منى، هل ستتّصلين بي بالهاتف؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا منى، هل ستقيمين بالزمالك؟ ⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

يا منى، هل ستحكين للأطفال قصة؟⇐ لا، _____

⇐ لا، _____

٤- ضع الصيغة المناسبة للفعل في المكان المناسب

مثال: (درس) ⇐ كانت الطالبتان تدرسان في الجامعة.

(عمل) ⇐ كان المهندسان _____ في المصنع.

(نظّم) ⇐ كان الطالبان _____ مؤتمرا علميا.

(تحدث) ⇐ كانت السيّدتان _____ مع الجارين.

هل تعرفون الطالبات _____ في الجامعة؟
هل تعرفون الموظّف _____ في المكتب؟
هل تعرفون المهندسين _____ في الشركة؟
هل تعرفون الطالب _____ في المطعم؟
هل تعرفون الطالبتين _____ في المكتبة؟
هل تعرفون الرجلين _____ في النادي؟

٤- كون جملا على النحو الموضح في المثال

ال: التقينا بطلاب كثيرين – يدرس الطلاب اللغة العربية.
⇐ التقينا بطلاب كثيرين يدرسون اللغة العربية.

رددنا على رسالتين – كان المدير قد أرسل الرسالتين.
⇐ _____

لا أتحدث مع مدرّسين – لا يردّ المدرّسون على أسئلتي.
⇐ _____

كتب الأستاذ مقالات – لم نقرأ هذه المقالات بعد.
⇐ _____

كان هناك ناس كثيرون – يريد الناس أن ينقذوا حياتي.
⇐ _____

نبحث عن بيت صغير – في هذا البيت غرفتان للنوم.
⇐ _____

لا نريد أن نشتري بيتا – سعر هذا البيت مرتفع.
⇐ _____

أمسك الجار بسيّدة – كانت السيّدة قد حاولت قتل العجوز.
⇐ _____

نشرت المجلة المقالات – كتب الطالب هذه المقالات.
⇐ _____

(أعدّ) ⇐ كان الطبّاخان _____ الطعام.
(شرب) ⇐ كانت الصديقتان _____ فنجانا من القهوة.
(تناول) ⇐ كان الطفلان _____ وجبة العشاء.

(شكر) ⇐ يريد الموظّفان أن _____ المدير.
(سافر) ⇐ تريد المهندستان أن _____ إلى العراق.
(ارتكب) ⇐ يريد الرجلان أن _____ جريمة قتل.
(اطمأنّ) ⇐ تريد الطفلتان أن _____ على أمهما.
(اتّصل) ⇐ يريد الصديقان أن _____ بالهاتف.
(حصل) ⇐ تريد الطالبتان أن _____ على منحة.

٥- أكمل الأسئلة الآتية على النحو الموضح في المثال

مثال: أين الفلاحون الذين وصلوا صباح اليوم؟
أين المهندسون _____ صباح اليوم؟
أين الطالبات _____ صباح اليوم؟
أين الوزير _____ صباح اليوم؟
أين السيّدات _____ صباح اليوم؟
أين الموظّفة _____ صباح اليوم؟
أين الموظّفان _____ صباح اليوم؟
أين الطلاب الأجانب _____ صباح اليوم؟
أين العجوز _____ صباح اليوم؟
أين الرسائل _____ صباح اليوم؟
أين المدرّسات _____ صباح اليوم؟
أين الصديقتان _____ صباح اليوم؟

٦- كون جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: هل تعرفون الرجل الذي رأيناه في الشارع؟
هل تعرفون المهندس _____ في الشارع؟
هل تعرفون الموظّفة _____ في المكتب؟

٨- كون جملا صحيحة مستعملا الصيغة الصحيحة للعبارات التالية

فتح البابَ	أمرت النيابةُ بحبسه	ألقت الشرطةُ القبضَ عليه	طرق باب الشقة
سرق الذهبَ	اتّهمته العجوزُ	يقيم بمفرده في شبرا	اتّصل بالهاتف
أغواه الشيطانُ	أمسك به الجيرانُ	كانت العجوزُ إحدى زبائنه	كان يخدم العجوز

ارتكبت الجريمة السيّدتان — اللتان فتحتا الباب

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

ارتكبت الجريمة السيّدتان — _____

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

ارتكبت الجريمة السيّدتان — _____

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

ارتكبت الجريمة السيّدتان — _____

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

ارتكبت الجريمة السيّدتان — _____

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

ارتكبت الجريمة السيّدتان — _____

ارتكب الجريمة الرجلان — _____

٩- أجب على الأسئلة الآتية مستعملا : يجب أن – ينبغي أن – من الضروري أن – من الأفضل أن

مثال : يا مها، هل أنت متفوّقة في دراستك؟ ⇐ نعم، من الضروري أن أكون متفوّقة في دراستي.

يا شباب، هل أنتم صادقون؟ ⇐ نعم، _____

يا أحمد، هل أنت حريص في السباحة؟ ⇐ نعم، _____

يا بنات، هل أنتن سعيدات الآن؟ ⇐ نعم، _____

يا أطفال، هل أنتم فرحون؟ ⇐ نعم، _____

يا منى، هل أنت مخلصة في صداقتك؟ ⇐ نعم، _____

يا أبي، هل أنت كريم؟ ⇐ نعم، _____

يا محمود، هل أنت غاضب علينا؟ ⇐ نعم، _____

يا علي، هل إجابتك صحيحة؟ ⇐ نعم، _____

يا أولاد، هل والدكم موجود؟ ⇐ نعم، _____

يا سيّدتي، هل لديك خطاب توصية؟ ⇐ نعم، _____

١٠- أدخل الصيغة المناسبة لـ{كان} على الجمل الآتية

لا _____ كذوبا في أقوالك يا أحمد!

_____ حريصة في القيادة يا منى واحترمي قواعد المرور!

لا _____ حزينات يا بنات بسبب سفر أخيكم إلى الخارج!

يا طلاب، اعملوا جيدا و_____ دائما من المتفوقين في الدراسة!

سامحني يا أبي ولا _____ غاضبا عليّ!

يا محمود _____ كريما وساعد أخاك!

لا _____ خائفات يا بنات فليس هناك خطر!

افرحي واضحكي يا ابنتي و_____ سعيدة في حياتك!

١١- استعمل الكلمات التالية في تكوين جمل مفيدة

أنْ ، أمها ، على ، الموظفة ، أرادت ، تطمئنّ

⇐ _____

الصحية ، تدهورت ، بسرعة ، حالتها

⇐ _____

الحاضرين ، على ، سيطر ، جميع ، الخوف

⇐ _____

بالأرض ، أقدامهم ، تحت ، شعروا ، تتزلزل

⇐ _____

جرائم ، في ، الأبدان ، تحدث ، الحروب ، لها ، تقشعر

⇐ _____

الفتاة ، الطريق ، تتبختر ، سارت ، في

⇐ _____

١٢- أعد كتابة الجمل والعبارات التالية مستعملا الرقعة

نجح منجد في الامتحان — سوف نحصل على المنحة

_____

هناك تحف في المتحف — تحب خديجة البطيخ

_____

نحن من نادي الاتحاد — سنحضر الافتتاح

نما نموا سريعا — أيمن في اليمن الآن

يجب الرفق باليتيم — لستم متشائمين

أتمنى لك النجاح — لم ينم النمر

نحن صائمون — هذا خاتم ثمين

١٣- اقرأ النص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية

حوادث وقضايا

ما الذي أحبط جريمة القتل هذه؟

أين تقيم أم الموظفة ايلين جرجس عزمي؟

مَنْ وجدت الابنة في شقة أمها؟

ماذا فعلته الموظّفة عندما رأت الخياطة؟

مَنْ حضر لمساعدة الموظّفة؟

ما الذي أرادت الخيّاطة أن تسرقه؟

حوادث بسبب الجو

ما الذي تسبب في توقف حركة المترو؟

أين حدث الماس الكهربائي؟

كم سيارة انقلبت في الحادث؟

١٤- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. A telephone call saved the life of the old lady.

2. *Sālim* wanted to put his mind to rest about his son *Muḥammad*.

3. The economic conditions in the country deteriorated rapidly.

4. The employee put on her clothes and went to the office.

5. These are the two friends whom I met yesterday.

6. We have tried to phone you (pl.) several times.

7. The man who had heard the screaming rushed to the flat of the lady.

8. Because of the bad weather conditions two cars turned upside down.

9. Both students will not attend the conference.

10. The seamstress wanted to steal the jewels of the old lady.

11. A little girl whom she had never seen before opened the door.

12. The two neighbors could not tell the story.

13. We do not want to eat in one of these restaurants.

14. *Samīr* told me that he would arrive tomorrow evening.

15. I went to the library in order to look for two books.

المفردات

ارتداءٌ	putting on, wearing	شخصٌ، أشخاصٌ	person
استخدامٌ	use, usage	ضاع ، يضيع	to lose one's way
إعلامٌ	media	ظهورٌ	appearance, rise
أمامٌ	front	فاعليّةٌ	effectiveness
تثبيتٌ	fixing	فتّش على	to search
تراوح	to vary	فقد ، يفقد ه	to lose
تعويدٌ	accustoming	فنٌّ، فنونٌ	art
تقديمٌ	offering	فوقَ	on, above
تقرّر	to be decided	قراءةٌ	reading
ثقافيٌّ	cultural	كتفٌ، أكتافٌ	shoulder
حديثُ العهد بـ	recently started with	متنوّعٌ	various
حمارٌ، حميرٌ	donkey	مجالٌ، ـاتٌ	field, domain
حمد ، يحمد ه	to praise	مجلسٌ شعبيٌّ	parliament
حولَ	around	مجهّزٌ بـ	equipped with
خدمةٌ، ـاتٌ	service	محافظةٌ، ـاتٌ	province
خصرٌ، خصورٌ	middle, waist	مرتخٍ	loose, slack
راكبٌ	riding	مسرحٌ، مسارحُ	theater; stage
ربطٌ	fastening	مشيٌ	walking
سلّم ه ه	to hand over, to deliver	موجّهٌ لـ	facing
شاكرٌ	grateful	مولودٌ، مواليدُ	infant
شبابٌ	youth	نادرةٌ، نوادرُ	anecdote

irtidāʾ-un; istixdām-un; ʾiʿlām-un; ʾamām-un; taṯbīt-un; taṛāwaḥ-a; taʿwīd-un; taqdīm-un; taqarṛaṛ-a; ṯaqāfīy-un; ḥadīṯu_l-ʿahdi bi; ḥimāṛ-un, ḥamīr-un; ḥamad-a, yaḥmid-u; ḥawl-a; xidma-tun, -āt-un; xaṣr-un, xuṣūr-un; rākib-un; rabṭ-un; sallam-a; šākir-un; šabāb-un; šaxṣ-un, ʾašxāṣ-un; ḍāʿ-a, yaḍīʿ-u; ḍuhūr-un; fāʿilīya-tun; fattaš-a ʿalā; faqad-a, yafqid-u; fann-un, funūn-un; fawq-a; qiṛāʾ-atun; katif-un, ʾaktāf-un; mutanawwiʿ-un; mağāl-un, -āt-un; mağlisun šaʿbīy-un; muğahhazun bi; muḥāfaḍa-tun, -āt-un; murtaxin; masṛaḥ-un, masāriḥ-u; mašy-un; muwağğahun li, mawlūd-un, mawālīd-u; nādira-tun, nawādir-u.

الدرس الثالث عشر

النصوص

حزام الأمان

- حزام الأمان مجهّز لشخص واحد فقط
- حزام الأمان يفقد فاعليته إذا كان مرتخيا
- يجب عليك تعويد نفسك وأطفالك على ربط حزام الأمان
- يجب استخدام مقعد خاص للمولود بحيث يكون الطفل مواجها للخلف
- يجب تثبيت الأطفال حديثي العهد بالمشي في مقعد أمان موجّه للأمام
- يجلس الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من أربع إلى ثماني سنوات في مقعد بحيث يمكن ربط الأحزمة حول الخصر وفوق الكتف
- الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن ثماني سنوات يستخدمون حزام الأمان الخاصّ بالكبار.

المسرح الشعبي

يعود المسرح الشعبي للظهور في بعض الأحياء الشعبية بالقاهرة وذلك لتقديم فعاليات متنوعة للشباب في مجالات القراءة والمسرح والفنون الشعبية. وقد تقرر ذلك في اجتماع لجنة الثقافة والإعلام بالمجلس الشعبي لمحافظة القاهرة.

من نوادر جحا

ضاع يوما حمار جحا فأخذ يفتّش عليه ، يحمد الله شاكرا.

فسأله الناس: ولماذا تشكر الله يا جحا؟

فقال: أشكره لأني لم أكن راكبا على الحمار ... فلو كنت راكبا لضعت معه.

شرح القواعد

I. Verbal nouns المصدر *al-maṣdar*

The verbal noun derives in Modern Written Arabic from the verb with largely the same patterns as in the colloquial. It often corresponds in English to an infinitive or a subordinated clause. Some verbal nouns have developped a specific concrete meaning and have, like other nouns, plurals.

A. Patterns of the verbal nouns

Whereas the derived stems form their verbal noun in a rather regular and predictaole way, the base stem displays a variety of possibilites, which makes predictions difficult. It is advisable to memorize the verbal noun together with the perfect and the imperfect: درس، يدرس، درس *daras-a, yadrus-u, dars-un* 'to study.'

1. Patterns of verbal nouns of stem I

KaTB(a) –	طرق ، يطرق ، طرقٌ	to knock	أكل ، يأكل ، أكلٌ	to eat
	قال ، يقول ، قولٌ	to say	خاف ، يخاف ، خوفٌ	to fear
	رد ، يرد ، ردٌّ	to give back	مشى ، يمشي ، مشيٌ	to walk
	عاد ، يعود ، عودةٌ	to return	دعا ، يدعو ، دعوةٌ	to invite
KiTB –	فعل ، يفعل ، فعلٌ	to do	ذكر ، يذكر ، ذكرٌ	to mention
KuTB –	شكر ، يشكُر ، شكرٌ	to thank	شرب ، يشرب ، شربٌ	to drink
KaTaB –	أمل ، يأمل ، أملٌ	to hope	طلب ، يطلب ، طلبٌ	to request
KaTiB(a) –	كذب، يكذب، كذبٌ	to lie	سرق، يسرق، سرِقةٌ	to steal
KaTāB –	سمع ، يسمع ، سماعٌ	to hear	سمح ، يسمح ، سماحٌ	to allow
	ضاع ، يضيع ، ضياعٌ	to get lost	قضى ، يقضي ، قضاءٌ	to spend
	ضلّ ، يضلّ ، ضلالٌ	to go astray	ذهب ، يذهب ، ذهابٌ	to go
KaTīB(a) –	رحل، يرحل، رحيلٌ	to depart	سار ، يسير ، مسيرة	to march
KiTāB(a) –	قام ، يقوم ، قيامٌ	to stand up	صاح، يصيح، صياحٌ	to shout
	قرأ ، يقرأ ، قراءةٌ	to read	كتب ، يكتب ، كتابةٌ	to write
	زار ، يزور ، زيارةٌ	to visit	حكى ، يحكي ، حكايةٌ	to tell
KuTāB –	دعا ، يدعو ، دعاءٌ	to call	سأل، يسأل، سؤالٌ	to ask
	صرخ ، يصرخ ، صراخٌ	to shout		

KuTūB –	رجع ، يرجع ، رجوعٌ	to come back	وصل ، يصل ، وصولٌ	to arrive
	حضر، يحضر، حضورٌ	to attend	ركب، يركب، ركوبٌ	to mount
	دخل ، يدخل ، دخولٌ	to come in	خرج ، يخرج ، خروجٌ	to go out
	عبر، يعبر، عبورٌ	to cross	نما، ينمو، نموٌّ	to grow
maKTiBa –	عرف ، يعرف ، معرفةٌ	to know	قدر، يقدر، مقدرةٌ	to be able

2. Patterns of the derived stems

These are quite regular and predictable, every stem has its pattern. There are, however, variants. In particular weak roots show some deviations.

stem II	taKTīB-un ~ taKTiBa-tun	–	تدريسٌ ، تدخينٌ ، تكملةٌ
	(def. verbs)		تربيةٌ ، تنميةٌ
stem III	muKāTaBa-tun	–	موافقةٌ ، معالجةٌ ، محافظةٌ
	(hollow verbs)		مشاورةٌ
	muKātā-tun (def. verbs)		مباراةٌ
	KiTāB-un		علاجٌ ، حفاظٌ
stem IV	'iKTāB-un	–	إبلاغٌ ، إصلاحٌ ، إتمامٌ
	'iKāBa-tun (hollow verbs)		إجازةٌ ، إقامةٌ
	'iKTā'-un (def. verbs)		إلقاءٌ
stem V	taKaTTuB-un	–	تسرّبٌ ، تأكّدٌ ، تلوّثٌ
	taKaTT-in (def. verbs)		تمنٍّ
stem VI	taKāTuB-un	–	تعادلٌ ، تبادلٌ ، تناولٌ
	taKāT-in (def. verbs)		تفادٍ
stem VII	inKiTāB-un	–	انقطاعٌ ، انقلابٌ ، انفتاحٌ
stem VIII	iKtiTāB-un	–	اجتماعٌ ، اعتذارٌ
			اتّصالٌ ، احتلالٌ ، اختيارٌ
	iKtiTā'-un (def. verbs)		التقاءٌ ، ارتداءٌ
stem X	istiKTāB-un	–	استبدالٌ ، استعدادٌ ، استخدامٌ
	istiKāTa-tun (hollow verbs)		استطاعةٌ
	istiKTā'-un (def. verbs)		استدعاءٌ

Try to find the meaning of the verbal nouns mentioned above in your dictionary!

3. Weak roots and patterns of verbal nouns

a. To form their verbal noun, verbs with initial *w* change the *'iW-* of stem IV and the *-iW-* of stem X to *'ī-* and *ī*, resp.

stem IV	*'iKTāB-un*	→ *'iWTāB-un*	→ *'īTāB-un*	*'īqāf-un*	إيقاف	stopping
stem X	*istiKTāB-un*	→ *istiWTāB-un*	→ *istīTāB-un*	*istīrād*	استيراد	import

b. In the same way, verbs with *hamza* as first radical lose this *hamza* in the verbal noun of stem IV replacing *-i'-* by *-ī-* .

stem IV	*'iKTāB-un*	→ *'i'TāB-un*	→ *'īTāB-un*	*'iğār-un*	إيجار	rent

4. Patterns of verbal nouns of four-radical verbs

Four-radical verbs form their verbal noun following the patterns:

KiTKāT-un	*zilzāl-un*	زلزال	earthquaking
KaTKaTa-tun	*sayṭara-tun*	سيطرة	rule, command
iKTiBLāL-un	*iṭmi'nān-un*	اطمئنان	reassurance

5. Deviating verbal nouns: The pattern of a verbal noun differs in some cases from that of its stem.

أدّى ، يؤدّي	→	أداء	*'adā'-un*	rendering, performance
اشترى ، يشتري	→	شراء	*širā'-un*	buying
أحبّ ، يحبّ	→	حبّ	*ḥubb-un*	love
توفّي ، يتوفّى	→	وفاة	*wafā-tun*	decease, death

As you have already noticed above in I.A.1, some verbs in the base stem may have more than one verbal noun: طلبٌ *ṭalab-un* and مطلبٌ *maṭlab-un* 'request,' سيرٌ *sayr-un* and مسيرةٌ *masīra-tun* 'march,' شكرٌ *šukr-un* and شُكْرانٌ *šukrān-un* 'thank,' etc.

B. Use of the verbal noun

1. Replacing a subordinate clause: A verbal noun, always made definite by the article or as head of a construct phrase, may replace a subordinate clause introduced by أنْ *'an* or أنّ *'anna*. It functions then as object of the verb and takes the same preposition as in its verbal form.

لا يستطيع حسن أن يحضر اليوم ← لا يستطيع حسن الحضورَ اليوم
Ḥasan cannot be present today

قرّرت الكلّيّة أن تقبل الطلاب الجدد ← قرّرت الكلّيّة قبولَ الطلاب الجدد
the faculty decided to accept the new students

يجب أن تعوّد نفسك على ارتداء حزام الأمان ← يجب تعويد نفسك على ارتداء حزام الأمان
you have to get accustomed to putting on a safety belt

In the same way, a verbal noun may replace a أنْ-clause depending from prepositions such as عن – بعد – قبل or conjunctions such as لـ.

قبل أنْ يظهرَ المقهى الثقافي ← قبل ظهورِ المقهى الثقافي
before the rise of the 'cultural café'

بعد أنْ ضاع الحمار ← بعد ضياع الحمار
after the loss of the donkey

ليحصل على الشهادة ← للحصول على الشهادة
in order to get the diploma

2. Transformation of the verbal clause: As the examples above show, this transformation leads to a construct phrase with the verbal noun as its head and a following noun as its attribute.

a. The original nominative subject follows the verbal noun as a genitive attribute.

قبل أن يعود أبوه ← قبل عودة أبيه
before the return of his father

b. The original accusative object follows the verbal noun as a genitive attribute.

حضرت لتودّع أخاها ← حضرت لتوديع أخيها
she came to say goodbye to her brother

c. If both subject and object have to be expressed, the subject will follow as a genitive attribute whereas the object will be introduced by the preposition لِـ *li-*, as in (a), or, in a more classical style, it will remain in the accusative (b).

قبل أن تربطَ السيدةُ حزامَ الأمان ← (a) قبل ربط السيدةِ لحزامِ الأمان
← (b) قبل ربط السيدةِ حزامَ الأمان
before the lady fastens the safety belt

3. Periphrastic constructions: In a modern journalistic and scientific style of writing, it is common practice to replace the simple verb forms by periphrastic constructions with قام ، يقوم بـ *qām-a, yaqūm-u bi* 'to perform' (active) and تمّ ، يتمّ *tamm-a, yatimm-u* 'to happen' (passive) followed by the proper verbal noun. For the passive voice (→ 15.1).

درّس الأستاذ أحمد اللغة الانجليزيّة ← قام الأستاذ أحمد بتدريس اللغة الانجليزيّة
Mr. Ahmad taught the English language

يقدّم المقهى الثقافي خدمات متنوعة ← يقوم المقهى الثقافي بتقديم خدمات متنوعة
the 'cultural café' offers various services

4. Negation of verbal noun phrases: The verbal noun can be negated by means of the noun عدم *'adam-un* 'non-existence' as head of a construct phrase followed by a definite verbal noun in the genitive.

الرجاء التدخين هنا ← الرجاء عدم التدخين هنا
it is requested not to smoke here

قرّرت الكلّيّة قبول الطلاب الجدد ← قرّرت الكلّيّة عدم قبول الطلاب الجدد
the faculty decided not to accept the new students

الرجاء ربط أحزمة الأمان الآن ← الرجاء عدم ربط أحزمة الأمان الآن
please do not fasten the safety belts now

5. Semantics of the verbal nouns: Some verbal nouns have developed concrete meanings and may form plurals. Examples are: تمرين ، تمارين and تمرينات 'exercise,' تمنّ ، مباراة ، مباريات 'match,' طلب ، طلبات 'request, order,' لقاء ، لقاءات 'encounter,' اجتماع ، اجتماعات 'meeting' etc. تمنّيات 'wishes,'

For the verbal noun as an 'inner object' *al-mafʿūlu_l-muṭlaq* (→ 16.II.2).

II. Conditional clauses with لو *law* 'if'

As explained in Lesson 11.VII, there are conditional clauses that refer to a real possibility that can be realized, and others that are hypothetical, i.e., their conditions do not correspond to reality (contrafactive) and cannot be realized. In MWA the latter are introduced by the particles لو *law*, لو أنّ *law ʾanna* or لولا *lawlā;* the following conclusion (main clause) will be, in most cases, introduced by the particle لـ *la-*.

1. Contrafactive clauses with لو *law*

a. Contrafactive clauses are introduced by لو *law* directly followed by a verb. In both clauses, i.e., in the condition and in the main clause, the verb must be in the perfect.

لو رآك لأحبّك
if he had seen you,
he would have loved you

لو كان من الحاضرين لتكلّم
if he had been present,
he would have talked

b. For the negation ما *mā* + perfect may be used in both clauses. Instead of ما *mā* لم *lam* + apocopate may be used in the conditional clause.

لو كان نبيا لما مات
if he had been a prophet,
he would not have died

لو ما كانت لديها نقود لما اشترت هذه السيّارة
had she not had money, she would not
have bought this car

لو لم تتصل بأمها لما أنقذت حياتها
had she not phoned her mother
she would not have saved her life

لو لم أرها بعيني لما صدّقت كلامك
if I had not seen her with my own eyes,
I would not have believed you

c. The use of كان *kāna* with قد *qad* + the perfect lays particular stress upon the fact that it is meant as a condition for the past.

لو كان قد أرسل خطابا لكنت قد تسلمته الآن
if he had sent a letter, I would have received it by now

2. Contrafactive clauses with لو أنّ *law ʾanna*

لو أنّ *law ʾanna* is used in order to front and stress the subject of the clause. Note that in this case the rules of أنّ *ʾanna* and إنّ *ʾinna* and their 'sisters' have to be taken into account (→ 6.V).

لو أن الحياة منحتنا ما نريد لطلبنا من أحلامنا المزيد
even if life were to grant us all we desire, we would ask more in our dreams

لو أنّ لثقافة الكون أمّا لكانت سورية بالتأكيد
if there was a mother (cradle) of world civilization
it would certainly have been Syria

3. Contrafactive clauses with لولا *lawlā*

لولا *lawlā* followed by a definite noun in the nominative expresses an existential negation that can be rendered by 'if it were not for ...' or 'had it not been for ....'

لولا النسيانُ لمات الإنسان
were it not for the human capacity
to forget, mankind would be extinct

لولا ذكاؤهم لما صاروا أغنياء
were it not for their intelligence,
they would not have become rich

لولا الحياءُ لصرخت بأعلى صوتي
were it not for my shame, I would
have screamed at the top of my voice

لولا مساعدتك لما أنهيت العمل
were it not your help, I would not
have achieved this work

لولا can be followed by personal pronoun suffixes.

لولاه لمتنا جوعا
had it not been for him, we would
have died of hunger

4. لو *law* for the expression of wishes, concessions, and comparisons:

Besides the contrafactive clauses, لو introduces clauses which express wishes, desires, concessions, or hypothetical comparisons.

a. Verbs expressing a wish, desire, or preference such as ودّ 'to like to,' 'to want' or تمنّى 'to wish,' are followed by a subordinate clause introduced by لو.

أتمنّى لو كنت أعرف مثل هذا الحبّ
I would like to experience
such a love

ودّ لو وجد السبيل إلى الهرب
he wished he could find
a way to escape

The same occurs after exclamations such as يا حبّذا *yā ḥabbaḏā* 'how nice would it be if ...!'

يا حبذا لو جئت لزرتنا هنا في امريكا
how nice it would be if you came
to visit us here in the States

يا حبذا لو اهتمت مصر أكثر بالآثار الإسلامية
how good it would be if Egypt
cared more for Islamic antiquities

b. ولو *wa-law*, often reinforced by a preceding حتّى *ḥattā* 'even,' expresses a concession which can be rendered as 'even if.' As the clause as such remains grammatically a conditional clause, it is followed by a verb in the perfect, i.e. mostly by كان *kāna*.

أستطيب طعامي ولو كان خبزاً وزيتوناً
I enjoy my food, even if it
consists of (only) bread and olives

الغريب أعمى ولو كان بصيراً
the stranger is blind, even if
he is endowed with insight

On the other hand, ولو can be placed in a clause and function as a particle.

اطلب العلم ولو في الصين!	لم نعرف الطمأنينة حتى ولو من بعيد
look for knowledge even in China!	we did not feel even the slightest reassurance

Note that وإن *wa 'in* 'even,' 'even if,' 'albeit' conveys the same meaning.

هذه أول جلسة وإن كانت غير رسميّة
this is the first meeting, albeit an unofficial one

c. كـمـا *kamā* and لـو combine to كـمـا لـو *kamā law* 'as if' in order to express a hypothetical comparison.

إنّك تخاطبني كما لو كنت تعرفني من قبل أو كما لو كنت لي بعلاً
you address me as if you knew me from before, or as if you were my master

نحكي حكاياتنا كما لو كانت تخصّ آخرين
we tell our stories as if they involved other people

When كما لو is used in a comparative clause, it does not have to be followed by كان or a verb in the perfect as is the case above in 4.b.

مظهرك كما لو عندك عشرون سنة
you look as if you were twenty years old

التمرينات

١– حوّل المصادر التالية إلى أفعال على النحو الموضح في المثال

مثال: تدخينٌ ⇐ دَخَّنَ تبادُلٌ ⇐ تبادَلَ

احترام	⇐	_____	إرسال	⇐	_____
مشاهدة	⇐	_____	تقديم	⇐	_____
إذاعة	⇐	_____	تكرّم	⇐	_____
تثبيت	⇐	_____	ظهور	⇐	_____
ارتداء	⇐	_____	استيراد	⇐	_____
ضياع	⇐	_____	مفاجأة	⇐	_____
تفتيش	⇐	_____	استخدام	⇐	_____
مساواة	⇐	_____	تعويد	⇐	_____
اتّهام	⇐	_____	انقطاع	⇐	_____
إلقاء	⇐	_____	إتمام	⇐	_____
فقدان	⇐	_____	إصابة	⇐	_____
ربط	⇐	_____	معالجة	⇐	_____
اختيار	⇐	_____	تحقيق	⇐	_____
إبلاغ	⇐	_____	جلوس	⇐	_____
إعداد	⇐	_____	شكر	⇐	_____

٢– أعد تكوين الجمل مستعملا المصدر المناسب على النحو الموضح في المثال

مثال: حاولت الخياطة أن تقتل العجوز ⇐ حاولت الخياطة قتل العجوز.

أراد السائق أن يرتدي حزام الأمان ⇐ _____

قرّر الجاران أن يُبلغا مفتّش المباحث ⇐ _____

أردنا أن نشتري كتبا جديدة ⇐ _____

حاول أن يربط حزام الأمان لأولاده ⇐ _____

أراد أن يستخدم المقعد الخاص به ⇐ _____

حاولوا أن يقدّموا خدمات متنوعة ⇐ _____

حاولت الموظفة أن تتّصل بأمها ⇐ _____

أراد علي أن يضغط على زر التسجيل ⇐ _____

حاولت الشرطة أن تقبض على السيدة ⇐ _____

أراد الشاب أن يشترك في المنتدى ⇐ _____

استطاعوا أن يُقيموا بالخارج طويلا ⇐ _____

حاولنا أن يعود إلى المنزل مبكرا ⇐ _____

٣- كون جملا جديدة مستعملا الصيغة المناسبة للفعل على النحو الموضح في المثال

مثال : تقوم فاطمة بقراءة كتاب مثير ⇐ تقرأ فاطمة كتابا مثيرا .

يقوم جحا بالبحث عن حماره ⇐ _____

يقوم الأستاذ بتدريس القواعد ⇐ _____

يقوم الطالب بعرض ملفه على اللجنة ⇐ _____

تقوم لجنة البعثات بدراسة الملفّ ⇐ _____

يقوم جحا بحمد ربه ⇐ _____

يقوم الطبّاخ بإشعال النار ⇐ _____

تقوم المكتبة بشراء كتب جديدة ⇐ _____

يقوم حسن بتعليم أطفاله قواعد المرور ⇐ _____

يقوم الطبّاخ بإعداد الطعام ⇐ _____

يقوم المقهى بتقديم خدمات للشباب ⇐ _____

يقوم الأستاذ بإلقاء محاضرة عن البيئة ⇐ _____

يقوم الطلاب بحلّ تمرين صعب ⇐ _____

٤- أعد تكوين الجمل مستعملا الصيغة الصحيحة لـ { قام بـ } والمصدر المناسب

مثال : سيزور أحمد الولايات المتحدة ⇐ سيقوم أحمد بزيارة الولايات المتحدة

سيشتري عادل بعض الهدايا ⇐ _____

لم ينظّف الطباخ السمك جيدا ⇐ _____

لا تُشعلوا النار الآن! ⇐ _____

لن يركب جحا حماره بعد اليوم ⇐ _____

سجّل الطالب عضويته في المنتدى ⇐ _____

سيدفع حسن الحساب بعد الأكل ⇐ _____

لم يرتكب الرجل جريمة قتل ⇐ _____

ثبّت أحمد طفله في مقعد الأمان ⇐ _____

سوف لا نعتذر عن تأخّرنا ⇐ _____

سترحل منى إلى السودان غدا ⇐ _____

أجابوا على جميع أسئلة الامتحان ⇐ _____

اشتركنا في أحد المؤتمرات العلمية ⇐ _____

قبضت الشرطة على اللص ⇐ _____

لن يشرف الأستاذ على رسالة بعد اليوم ⇐ _____

لا تضغط على زر التسجيل يا حسن! ⇐ _____

دافع المحامي عن المتهم ⇐ _____

٥- كون عبارات جديدة مستعملا { بعد ، قبل ، منذ } و المصدر المناسب

مثال : شربتُ هذا الماء ⇐ منذ شربي لهذا الماء

سمعتُ هذه الأخبار السعيدة ⇐ _____

قرأ الحاضرون نوادر جحا ⇐ _____

اتبعنا جميع التعليمات ⇐ _____

عالج الطبيب المصابين في الحادث ⇐ _____

استخدمتْ كلمة المرور الصحيحة ⇐ _____

اشترت الفتيات بعض الهدايا ⇐ _____

شرح الأستاذ جميع الدروس ⇐ _____

شاهدنا قوارب الصيد ⇐ _____

ودّع حسن أباه ⇐ _____

تسلّمت اللجنة طلب المنحة ⇐ _____

٦- انهِ عن أداء الآتي على النحو الموضح في المثال

مثال : لا تُقدموا على السباحة بعد الأكل! ⇐ الرجاء عدم الإقدام على السباحة بعد الأكل .

لا تذهبوا إلى أسوان اليوم! ⇐ _____

لا تركبوا هذا القطار! ⇐ _____

لا توقفوا السيّارات في هذا الميدان! ⇐ _____

لا تدخنوا في هذه الساحة! ⇐ _____

لا تصرخوا في أطفالكم! ⇐ _____

لا تأكلوا هذه المأكولات! ⇐ _____

لا تسبحوا في المياه العميقة! ⇐ _____

لا تلقوا المهملات في الشوارع! ⇐ _____

لا تقطفوا ورود الحديقة! ⇐ _____

لا تغادروا هذا المبنى! ⇐ _____

لا تضعوا الكتب على المكتب! ⇐ _____

لا تشربوا هذا الماء! ⇐ _____

لا تقفوا في هذا المكان! ⇐ _____

٧- كون جملا شرطية منطقية مستعملا { لو } مرة و { لو أنّ } مرة أخرى

مثال : لم يكن جحا راكبا على الحمار فلم يضع معه.

(ا) لو كان جحا راكبا على الحمار لضاع معه / لو لم يكن جحا راكبا على الحمار لما ضاع معه

(ب) لو أنّ جحا كان راكبا على الحمار لضاع معه / لو أنّ جحا لم يكن راكبا على الحمار لما ضاع معه

لم يقدّم الطالب ملفّا كاملا فلم يحصل على المنحة.

(ا) _____

(ب) _____

لم يكن الطقس جميلا فلم يذهب كمال إلى أبي قير.

(ا) _____

(ب) _____

لم تكن الأحوال الجوّيّة سيئة فلم تتوقّف حركة مترو الأنفاق.

(ا) _____

(ب) _____

لم يعوّد أولاده على احترام قواعد المرور فلم يقوموا بربط أحزمة الأمان.

(ا) _____

(ب) _____

لم يتعلّم السباحة جيّدا فلم يسبح معنا في المياه العميقة.

(ا) _____

(ب) _____

لم يفتّش جحا على حماره فلم يجده في الحظيرة.

(ا) _____

(ب) _____

لم يكن لديّ وقت كافٍ فلم أحضر مناقشة رسالة ابن عمّي هشام.

(ا) _____

(ب) _____

لم يكن لدينا في الحي مقهى ثقافيّ فلم نتمتّع بخدماته المتنوّعة.

(ا) _____

(ب) _____

٨- كون جملا شرطية منطقيّة مستعملا { لولا } على النحو الموضح في المثال

مثال قام الجاران بإبلاغ مفتّش المباحث بسبب صراخ الموظّفة.

لولا صراخ الموظّفة لما قام الجاران بإبلاغ مفتّش المباحث.

انقلبت السيارتان بسبب سوء الأحوال الجوّيّة.

⇐ _____

حصل أحمد على منحة دراسيّة بسبب مساعدة الأستاذ له.

⇐ _____

نجح طارق بتفوّق في جميع الامتحانات بسبب ذكائه.

⇐ _____

دخل أحمد أحد المطاعم بسبب إحساسه بالجوع.

⇐ _____

استطاع أحمد أن ينقذ رفيقه بسبب إجادته للسباحة.

⇐ _____

التقى أحمد بهشام بسبب انتمائهما إلى نفس المجموعة.

⇐ _____

ربطت سلوى حزام أمان مقعد ابنها بسبب حرصها على سلامته.

⇐ _____

زار السوّاح الأقصر بسبب وجود آثار تاريخيّة بالمدينة.

⇐ _____

استطاع أحمد أن يتغلّب على أحزانه بسبب أصدقائه.

⇐ _____

لم تنقلب السيارة بسبب تهدئتنا للسرعة.

⇐ _____

٩- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية بجمل مفيدة

حزام الأمان

هل حزام الأمان مجهز لأكثر من شخص واحد؟ _____

متى يفقد الحزام فاعليته؟ _____

كيف يجلس المولود في السيّارة؟ _____

كيف يجلس الطفل الحديث العهد بالمشي؟ _____

كيف يجب ربط الحزام للطفل البالغ سبع سنوات؟ _____

هل هناك حزام خاص بالطفل البالغ تسع سنوات؟ _____

المقهى الثقافي

أين سيعود المقهى الثقافي للظهور؟ _____

لمَنْ يقدّم المقهى خدماته؟ _____

ما هي مجالات الخدمة؟ _____

من نوادر جحا

ماذا فعل جحا عندما ضاع حماره؟ _____

لماذا كان جحا يحمد الله؟ _____

ما رأيك في جواب جحا؟ _____

١٠- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. Do you have a 'cultural café' in the district?

_____

2. Please close the doors and the windows!

_____

3. Please do not throw away rubbish in the streets of the city.

_____

4. If he was not good in swimming, he would have told me that.

_____

5. If he were an Egyptian, he would have answered you in Arabic.

_____

6. If there were no 'cultural café' here, the young people would stay in the streets.

_____

7. Had it not been for the two policemen, the thief would have stolen your car.

_____

8. The library will buy new books, if it has enough money.

_____

9. There are many anecdotes about *Goḥā* and his donkey.

_____

10. The safety belt must be fastened above the shoulder and around the waist.

_____

11. The director came himself to hand over the diplomas to the students.

_____

12. You (sg.f.) have to get used to wearing long clothes!

_____

13. Children between four and eight years old must learn to swim.

_____

14. If I did not have money, I would not have bought this fine car.

_____

المفردات

ابتسم	to smile
أبديٌّ	eternal
أجرةٌ ، أجرٌ	fare
احترف ه	to practice professionally
اختناقٌ مروريٌّ	traffic jam, congestion
أدّى ، يؤدي إلى	to lead to
ازدحم بـ	to swarm, to teem with
اصطاد ه	to fish; to hunt
اضطرّ	to be forced
اطّلع على	to consult, to learn about
إلكترونيٌّ	electronic
أمرٌ ، أمورٌ	matter, affair
انطلق	to start off, to depart
إيصالٌ ، ـاتٌ	receipt
بادرةٌ ، بوادرُ	symptom, sign
بموجب	by virtue of
بهجةٌ	joy
تاجرٌ ، تجّارٌ	shopkeeper, tradesman
تأهيلٌ مهنيٌّ	professional training
تبع ، يتبع لـ ، تبعٌ	to belong to
تحريرٌ	liberation; emancipation
تدخينٌ	smoking
تسليمٌ	delivery, handing over
تفادٍ	avoidance
تلفون محمول	cell-phone
تميّز بـ	to distinguish oneself by
توافر في	to abound in; to be fulfilled
تولّى ه	to take over
جهازٌ ، أجهزةٌ	apparatus, tool
حدّد ه	to fix, to delimit

حركةٌ	action
حركةُ المرورِ	traffic
حيٌّ	living
خلافٌ ، ـاتٌ	controversy, dispute
داخلٌ	inner
زائرٌ ، ـون / زوّارٌ	visitor
زيّن ه	to decorate
سائقٌ ، ـون	driver
سلطةٌ ، ـاتٌ	authority
سيّارةُ أجرةٍ	taxi
شريكٌ ، شركاءُ	companion; accomplice
ضبط ، يضبط ه ، ضبطٌ	to regulate
عادةٌ ، ـاتٌ	habit, custom
عدّادٌ ، ـاتٌ	counter, meter (taxi)
عداوةٌ ، ـاتٌ	hostility
عدوٌّ ، أعداءٌ	enemy
علامةٌ ، ـاتٌ	sign
علّق ه	to hang up; to comment
عمّ ، يعمّ ، عمومٌ	to prevail
فانوسٌ ، فوانيسُ	lantern
فجرٌ	dawn, daybreak
فرحٌ	joy, delight
فوضى	chaos
قانونٌ ، قوانينُ	law
لائقٌ	appropriate, proper
لامبالاةٌ	carelessness, indifference
لصٌّ ، لصوصٌ	thief, robber
لعب ، يلعب دوراً في	to play a role in
مئةٌ / مائةٌ ، ـاتٌ	hundred
متهّمٌ ، ـون	accused

الدرس الرابع عشر

النصوص

شوارع القاهرة

تقدّم شوارع القاهرة صورة حيّة لحياة سكانها. فتعمّ فيها بوادر والبهجة والفرح كما تنتشر فيها علامات الفوضى واللامبالاة. فلا القوانين ولا السلطة ولا قواعد المرور تستطيع ضبط حركة الناس والسيّارات في شوارع العاصمة وتفادي الحوادث والأحداث فيها.

مطاردة في شوارع القاهرة

شهد شارع سوريا بالمهندسين مطاردة مثيرة بين الممثّل أحمد السقّا ولص كان قد سرق تليفونه المحمول من داخل سيّارته المركونة بالقرب من مقهى من المقاهي.
تمكّن الممثّل من ضبط اللص وتسليمه إلى مكتب الشرطة بالجيزة. وتبيّن في التحقيق أن اللص له شريك وأنّ الرجلين احترفا سرقة أجهزة المحمول. أُحيل المتّهمان إلى النيابة التي تولّت التحقيق.

سيّارات أجرة حديثة تنطلق في شوارع القاهرة

انطلقت من ميدان التحرير أمس مئات من سيّارات الأجرة الحديثة الصفراء اللون والمجهّزة بعدّادات وهواتف وأجهزة تكييف. ومن أهم ما يميّز السيّارات الجديدة العدّاد الذكي الذي يحدّد الأجرة ويقدّم إيصالات مطبوعة وينقل المعلومات إلكترونيّا إلى مقر الشركة التي تتبع لها السيّارة. ويقوم بقيادة هذه السيّارات سائقون تتوافر فيهم معايير خاصّة من حيث التأهيل المهنيّ والمظهر اللائق. وبموجب المشروع الجديد سيُمنع سائقو سيّارات الأجرة من التدخين خلال فترة العمل.

police station	مكتبُ الشرطة	exciting	مثيرٌ
colored	ملوّنٌ	equipped with	مجهّز بـ
actor	ممثّلٌ، –ون	needy	محتاجٌ، –ون
as to, regarding	من حيثُ	shop	محلٌّ، –اتٌ
view	منظرٌ، مناظرُ	chase, pursuit	مطاردةٌ، –اتٌ
to forbid	منع، يمنع ه، منعٌ	printed	مطبوعٌ
square	ميدانٌ، ميادينُ	exterior, look(s)	مظهرٌ، مظاهرُ
to distinguish	ميّز ه	norm	معيارٌ، معاييرُ
to transfer, to carry	نقل، ينقل ه، نقلٌ	spread; furnished	مفروشٌ
to slow down	هدّأ السرعة	headquarters, site	مقرٌّ، مقارٌّ

ibtasam-a; ʾabadīy-un; ʾuğra-tun, ʾuğaṛ-un; iḥtaraf-a; ixtināqun murūrīy-un; ʾaddā, yuʾaddī ʾilā; izdaḥama bi; iṣṭād-a; iḍṭarra; iṭṭalaʿa ʿalā; ʾiliktirūnīy-un; ʾamṛ-un, ʾumūr-un; inṭalaq-a; ʾiṣāl-un, -āt-un; bādira-tun, bawādir-u; bi-mūğib-i; bahğa-tun; tāğir-un, tuğğāṛ-un; taʾhīlun mihanīy-un; tabiʿa, yatbaʿu li, tabaʿ-un; taḥrīr-un; tadxīn-un; taslīm-un; tafādin; tilifōn maḥmūl; tamayyaza bi; tawāfaṛa fī; tawall-a; ğihāz-un, ʾağhiza-tun; ḥaddad-a; ḥaṛaka-tun; ḥarakatu_l-murūr-i; ḥayy-un; xilāf-un, -āt-un; dāxil-un; zāʾir-un, -ūn-a, zuwwāṛ-un; zayyan-a; sāʾiq-un, -ūn-a; suliṭa-tun, suluṭāt-un; sayyāṛatu ʾuğra-tin; šarīk-un, šuṛakāʾ-u; ḍabaṭ-a, yaḍbuṭ-u, ḍabṭ-un; ʿāda-tun, -āt-un; ʿaddād-un, -āt-un; ʿadāwa-tun, -āt-un; ʿaduww-un, ʾaʿdāʾ-u; ʿalāma-tun, -āt-un; ʿallaq-a; ʿamm-a, yaʿumm-u, ʿumūm-un; fānūs-un, fawānīs-u; fağr-un; faṛaḥ-un; fawḍā; qānūn-un, qawānīn-u; lāʾiq-un; lā-mubālā-tun; liṣṣ-un, luṣūṣ-un; laʿiba, yalʿabu dawṛan fī; miʾa-tun, -āt-un; muttaham-un, -ūn-a; muṭīr-un; muğahhazun bi; muḥtāğ-un, -ūn-a; maḥall-un, -āt-un; muṭārada-tun, -āt-un; maṭbūʿ-un; maḍhar-un, maḍāhir-u; miʿyāṛ-un, maʿāyīr-u; mafrūš-un; maqaṛṛ-un, maqāṛṛ-u; maktabu_š-šuṛṭa-ti; mulawwan-un; mumaṭṭil-un, -ūn-a; min ḥayṯ-u; manḍar-un, manāḍir-u; manaʿ-a, yamnaʿ-u, manʿ-un; maydān-un, mayādīn-u; mayyaz-a; naqal-a, yanqul-u, naql-un; hadda'a_s-surʿa-ta.

شرح القواعد

I. Specific cases of stem VIII

To obtain stem VIII we add the infix ـــــــتـ *-ta-* between the first and the second radicals of stem I: جمع *ğamaʿ-a* 'to collect,' اجتمع *iğtamaʿ-a* 'to come together' (→ 7.V.A). The *-t-* of this infix assimilates to the first radical (→ 1 and 2 below). Verbs with *w* as first radical replace this *w* with *-t-* in stem VIII (→ 3 below).

1. Total assimilation of *-t-*: Verbs with *-d-*, *-ṯ-*, *-ṯ-*, *-ṭ-*, *-ḍ-* as first radicals assimilate the *-t-* totally: Stem I طبع *ṭabaʿ-a* 'to print' and stem VIII اطبع *iṭṭabaʿ-a* 'to be printed. For the sake of convenience a *šadda* may be put on the first radical: اطّبع. This *šadda*, however, is omitted more often than not.

-t- + -t- → -tt-	= تّ	*tabaʿ-a* تبع	to follow	→ *ittabaʿ-a* اتّبع	to pursue
-ṯ- + -t- → -ṯṯ-	= ثّ	*ṯaʾar-a* ثأر	to avenge	→ *iṯṯaʾar-a* اثّأر	to be avenged
-ṭ- + -t- → -ṭṭ-	= طّ	*ṭalaʿ-a* طلع	to climb	→ *iṭṭalaʿ-a* اطّلع	to consult
-d- + -t- → -dd-	= دّ	*daʿā* دعا	to call	→ *iddaʿā* ادّعى	to claim
-ḍ- + -t- → -ḍḍ-	= ظّ	*ḍalam-a* ظلم	to oppress	→ *iḍḍalam-a* اظّلم	to be oppressed

2. Partial assimilition of *-t-*: In combination with *-z-* and *-ḍ-*, the infix *-t-* changes to *-d-* = د. And after *-ṣ-* and *-ḍ-*, the infix *-t-* becomes *-ṭ-* = ط.

-z- + -t- → -zd-	= زد	*zaḥam-a* زحم	to crowd	→ *izdaḥam-a* ازدحم	to swarm
-ḍ- + -t- → -dd-	= دّ	*ḍaxar-a* ذخر	to keep	→ *iddaxar-a* ادّخر	to save
-ṣ- + -t- → -ṣṭ-	= صط	*ṣanaʿ-a* صنع	to produce	→ *iṣṭanaʿ-a* اصطنع	to pose as
-ḍ- + -t- → -ḍṭ-	= ضط	*ḍarab-a* ضرب	to hit	→ *iḍṭarab-a* اضطرب	to be agitated

3. Verbs with initial *w*: *w + -t-* → *-tt-* = تّ

waṣal-a	وصل	to arrive	→ *ittaṣal-a*	اتّصل	to contact
waḥad-a	وحد	to be unique	→ *ittaḥad-a*	اتّحد	to unite

Note that the same applies vor *ʾaxaḍ-a* أخذ 'to take' → *ittaxaḍ-a* اتّخذ 'to take on' in stem VIII.

II. Nouns with final *-in* and *-an*

From defective roots not only verbs are derived, but nouns and adjectives as well. These weak nouns have the endings *-in* or *-an* when nunated: عالٍ *ʿālin* 'high,' مبنىً *mabnan* 'building.' In pause, when nunation is dropped, these endings change, only in pronunciation, into *-ī*, and *-ā* respectively: بصوت عالٍ *bi-ṣawt-in ʿālī#* 'with a loud voice,' هناك مبنى *hunāka mabnā#* 'there is a building.' In Modern Arabic, however, it is not rare to encounter بصوت عالي written with the letter ي.

The long vowels *-ī* and *-ā* appear in any case when nunation is dropped in connection with definiteness (→ 3.VI and 4.II) or in a construct phrase, written in the normal way with ي and ى, respectively.

هناك مبنًى عالٍ جدا	هل رأيتم هذا المبنى العالي؟
hunāka mabnan ʿālin ğiddan	*hal raʾaytum hāḍā_l-mabnā_l-ʿālī*
there is a very high building	did you see this high building?

ما معنى هذه الكلمة؟	ليس نادي الزمالك بعيدا
mā maʿnā hāḍihi_l-kalima	*laysa nādī_z-zamālik baʿīdan*
what is the meaning of this word?	Zamalek Club is not far away

1. Nouns with final *-in* الاسم المنقوص *al-'ismu_l-manqūṣ*

a. The sequences *-iy-un* (nom.) and *-iy-in* (gen.) of nouns formed from defective roots, e.g. with the pattern KāTiB-un, develop to *-in*, whereas the sequence *-iy-an* (acc.) remains unchanged.

	ʿāliy	+ *un / -in*	→ *ʿālin*	عالٍ	high
	māḍiy	+ *un / -in*	→ *māḍin*	ماضٍ	past
But:	*qāḍiy*	+ *an* (acc.)	→ *qāḍiyan*	قاضيا	judge

Other examples

واد	قاض	محام	غال	تال	كاف	خال	مواز
wādin	*qāḍin*	*muḥāmin*	*ġālin*	*tālin*	*kāfin*	*xālin*	*muwāzin*
valley	judge	sollicitor	expensive	following	enough	empty	parallel

b. The final *-iy* of these nouns is dropped before the pl. endings *-ūna* (nom.) and *-īna* (gen./acc.).

muḥāmiy	+ *ūna*	→ *muḥāmūna*	محامون	solicitors
muḥāmiy	+ *īna*	→ *muḥāmīna*	محامين	

c. With endings starting with *-a* or *-ā*, i.e., the feminine, the dual endings and the accusative (→ 1 above), the *-iy* remains unchanged.

muḥāmiy-atun	محامية	*muḥāmiy-ātun*	محاميات
muḥāmiy-āni	محاميان	*muḥāmiy-ayni*	محاميين

Nouns with final *-in*

pl.m.def.	sg.m.def.	pl.m.indef.	sg.m.indef.	⇐
المحامون	المحامي	محامون	محام	nom.
المحامين	المحامي	محامين	محام	gen.
المحامين	المحامي	محامين	محامياً	acc.

muḥāmin, muḥāmin, muḥāmiyan; muḥāmūn-a, muḥāmīn-a, muḥāmīn-a;
al-muḥāmī, al-muḥāmī, al-muḥāmiy-a; al-muḥāmūn-a, al-muḥāmīn-a, al-muḥāmīn-a

2. Nouns with final *-an* الاسم المقصور *al-'ismu_l-maqṣūr*

a. The sequences *-ay-un* (nom.), *-ay-in* (gen.), and *-ay-an* (acc.) of nouns formed from defective roots, e.g., with the patterns maKTaB-un or muKTaB-un, all develop to *-an*:

mabnay	+ *un / -in / -an*	→ *mabnan*	مبنًى	building
maʿnay	+ *un / -in / -an*	→ *maʿnan*	معنًى	meaning

Other examples

مستوى	مستشفى	منتدى	منحنى	ملتقى
mustawan	*mustašfan*	*muntadan*	*munḥanan*	*multaqan*
level	hospital	forum (internet)	curve	meeting place

b. Simple nouns, i.e., derived from the basic root with final *w*, write their *-ā* with a final ا *'alif*, not with ى

ربا	عصا	قفا	صبا	رضا
riban	*ʿaṣan*	*qafan*	*ṣiban*	*riḍan*
usury	stick	neck	youth	contentment

c. Nouns ending in *-an* do not inflect for case in the sg. and their pausal form ends in *-ā* : *mustašfā#*.

دخلت مستشفى عظيما	في مستشفى عظيم	هذا مستشفى عظيم
daxalt-u mustašfan ʿaḍīman	*fī mustašfan ʿaḍīm-in*	*hāḍā mustašfan ʿaḍīm-un*
I entered a great hospital	in a great hospital	this is a great hospital

d. When the pl. endings *-ūna* and *-īna* are added to the nouns ending in *-an*, they form the diphthongs *-awna*, or *-ayna*: ملقًى *mulqan* 'lying' → ملقون *mulqawna*, or ملقين *mulqayna*.

When the sg.f. ending *-a-tun* is added to the ending *-an*, it becomes *-ā-tun*: ملقًى *mulqan* + *-a-tun* → ملقاة *mulqā-tun*.

And finally, when the pl.f. ending *-āt-un* or the dual endings *-ān-i/-ayn-i* are added to *-an*, the *-y-* of the root reappears: ملقًى *mulqan* + *-ā-tun* → ملقيات *mulqayāt-un*; or ملقيان *mulqayān-i*, ملقيين *mulqayayn-i*.

Notice that both the sg.f. and the pl.f. forms end in *-ātun*. The sg.f. is inflected normally with three cases: *mulqā-tun* (nom.), *mulqā-tin* (gen.), *mulqā-tan* (acc.), whereas the pl.f. displays as expected only two forms *mulqayāt-un* (nom.) and *mulqayāt-in* (acc./gen.) (→ 4.V.5).

Nouns with final *-an*

pl.m.def.	sg.m.def.	pl.m.indef.	sg.m.indef.	⇐
الملقون	الملقى	ملقون	ملقى	nom.
الملقين	الملقى	ملقين	ملقى	gen.
الملقين	الملقى	ملقين	ملقى	acc.

mulqan, mulqan, mulqan; mulqawn-a, mulqayn-a, mulqayn-a
al-mulqā, al-mulqā, al-mulqā; al-mulqawn-a, al-mulqayn-a, al-mulqayn-a

e. When followed by possessive pronoun suffixes, the final *-ā* remains, but is then written with ا *'alif* (→ 11.II). As usual, when following a vowel, the suffix of the 1st pers. sg. is *-ya*.

our forum	*muntadānā*	منتدانا	←	*muntadan*	منتدًى
its meaning	*maʿnāhu*	معناه	←	*maʿnan*	معنًى
my hospital	*mustašfāya*	مستشفاي	←	*mustašfan*	مستشفًى
my stick	*ʿaṣāya*	عصاي	←	*ʿaṣan*	عصًا

3. Broken plurals ending with *-in*

a. Broken plurals of the pattern maKāTiB-u are, as already stated (→ V.III), diptotes and get therefore no nunation when indefinite. However, when these plurals are derived from defective roots, they have an *-in* ending in the nom. and the gen., whereas the ending is *-iy-a* in the accusative.

⇐

رأيت مباني حديثة	في مبان حديثة	هذه مبان حديثة
raʾaytu mabāniya ḥadīṯa-tan	*fī mabānin ḥadīṯa-tin*	*hāḏihi mabānin ḥadīṯa-tun*
I saw modern buildings	in modern buildings	these are modern buildings

b. When made definite by means of an article or as a head of a construct phrase, these plurals behave like all other nouns ending with *-in*: المباني *al-mabānī* 'the buildings,' مباني الجامعة *mabānī_l-ǧāmiʿa-ti* 'the buildings of the university,' مبانيها *mabānīhā* 'her buildings.'

Broken plurals with *-in*

	definite		indefinite	⇐
al-mabānī	المباني	*mabānin*	مبان	nom.
al-mabānī	المباني	*mabānin*	مبان	gen.
al-mabāniy-a	المباني	*mabāniy-a*	مباني	acc.

III. Negation النفي *an-nafy*

We have so far met different particles for negation depending on the type of the predicate in question: ليس for the nominal or prepositional predicate and, when appropriate, with a predicative noun in the accusative (→ 3.IX, 4.V.6, 5.VI, 8.III); لم + apocopate negates the past tense (→ 9.I.B); ما + perfect, as well, is a negation for the past tense (10.III.C); لن + subjunctive negates the future tense (8.II.2.d); لا + imperfect negates the present tense (7.VI); لا + apocopate is used for the prohibitive (→ 9.I.B.1)

More complex types of negation include

1. لا ... ولا and ... ما / لم / لن ... ولا 'neither ... nor ...'

a. Two negated clauses are linked to each other by ولا *walā*, which may stand before any form of the verb.

لن أكتب شيئًا عن الموضوع ولا أفاتح به أحدًا	أنها لم تكترثْ بي ولا فكّرت في
I shall neither write anything on the subject nor shall I talk to anyone about it	she paid no attention to me nor did she think of me
ما رأى ولا سمع شيئًا	لم يكن الشيخ يكتب ولا يقرأ
he had neither seen nor heard anything	the old man could not write nor read

b. Two or more parallel phrases to which the negation applies are linked to each other by means of ولا (not only و *wa*)

ما في ذلك ريبٌ ولا شكٌّ	لا نعرف للوقت ثمناً ولا قيمة
there is neither doubt nor suspicion	we do not know price nor value of time
لم أره في النادي ولا في الجامعة اليوم	ليس لنا عنوان ولا مقر ثابت
I did not see him at the club nor at the university today	we have no address and no permanent domicile

c. Instead of the current negational particles, لا may stand at the beginning of a clause to form the conjunction لا ... ولا ... 'neither ... nor ...,' and may be followed by a noun, a pronoun, a preposition, or a verb.

لا هي ذكيّة ولا حسنة المظهر	لا هو بالطالب ولا بالفلاح
she is neither intelligent nor good-looking	he is neither a student nor a farmer
لا أنت ولا أمثالك تهمّونني	لا رأينا ولا سمعنا الطفل
I am not interested in you nor in your kind of people	we neither saw nor heard the child

d. Beside the current negation, an additional لا may be placed in front of the coordinated phrase in order to emphasize it.

لم يكن هناك لا نور ولا ضلمة	لا نعرف للوقت لا ثمناً ولا قيمةً
there was neither light nor darkness	we do not know price nor value of time

Note that these negational particles do not cancel each other's effect, but rather add emphasis to negation.

2. لا with the perfect

Unlike the colloquial, where wishes are expressed by means of an imperfect, Written Arabic makes use of the perfect for this purpose: *Allā yirḥamu* → *raḥimahu_llāh* رحمه الله 'may God have mercy upon him.' To negate this kind of sentence لا is placed before the perfect. It is important to note that this kind of wish forms many set phrases.

e. When followed by possessive pronoun suffixes, the final *-ā* remains, but is then written with ا *'alif* (→ 11.II). As usual, when following a vowel, the suffix of the 1st pers. sg. is *-ya*.

our forum	*muntadānā*	منتدانا	←	*muntadan*	منتدًى
its meaning	*maʿnāhu*	معناه	←	*maʿnan*	معنًى
my hospital	*mustašfāya*	مستشفاي	←	*mustašfan*	مستشفًى
my stick	*ʿaṣāya*	عصاي	←	*ʿaṣan*	عصًا

3. Broken plurals ending with *-in*

a. Broken plurals of the pattern maKāTiB-u are, as already stated (→ V.III), diptotes and get therefore no nunation when indefinite. However, when these plurals are derived from defective roots, they have an *-in* ending in the nom. and the gen., whereas the ending is *-iy-a* in the accusative.

⇐		
هذه مبان حديثة	في مبان حديثة	رأيت مباني حديثة
hāḏihi mabānin ḥadīṯa-tun	*fī mabānin ḥadīṯa-tin*	*raʾaytu mabāniya ḥadīṯa-tan*
these are modern buildings	in modern buildings	I saw modern buildings

b. When made definite by means of an article or as a head of a construct phrase, these plurals behave like all other nouns ending with *-in*: المباني *al-mabānī* 'the buildings,' مباني الجامعة *mabānī_l-ǧāmiʿa-ti* 'the buildings of the university,' مبانيها *mabānīhā* 'her buildings.'

Broken plurals with *-in*

	definite		indefinite	⇐
al-mabānī	المباني	*mabānin*	مبان	nom.
al-mabānī	المباني	*mabānin*	مبان	gen.
al-mabāniy-a	المباني	*mabāniy-a*	مباني	acc.

III. Negation النفي *an-nafy*

We have so far met different particles for negation depending on the type of the predicate in question: ليس for the nominal or prepositional predicate and, when appropriate, with a predicative noun in the accusative (→ 3.IX, 4.V.6, 5.VI, 8.III); لم + apocopate negates the past tense (→ 9.I.B); ما + perfect, as well, is a negation for the past tense (10.III.C); لن + subjunctive negates the future tense (8.II.2.d); لا + imperfect negates the present tense (7.VI); لا + apocopate is used for the prohibitive (→ 9.I.B.1)

More complex types of negation include

1. لا ... ولا / لم / لن ... ولا and ... لا ... ولا 'neither ... nor ...'

a. Two negated clauses are linked to each other by ولا *walā*, which may stand before any form of the verb.

لن أكتب شيئًا عن الموضوع ولا أفاتح به أحدًا	أنها لم تكترثْ بي ولا فكّرت في
I shall neither write anything on the subject nor shall I talk to anyone about it	she paid no attention to me nor did she think of me
ما رأى ولا سمع شيئًا	لم يكن الشيخ يكتب ولا يقرأ
he had neither seen nor heard anything	the old man could not write nor read

b. Two or more parallel phrases to which the negation applies are linked to each other by means of ولا (not only و *wa*)

ما في ذلك ريبٌ ولا شكٌّ	لا نعرف للوقت ثمناً ولا قيمة
there is neither doubt nor suspicion	we do not know price nor value of time
لم أره في النادي ولا في الجامعة اليوم	ليس لنا عنوان ولا مقر ثابت
I did not see him at the club nor at the university today	we have no address and no permanent domicile

c. Instead of the current negational particles, لا may stand at the beginning of a clause to form the conjunction لا ... ولا ... 'neither ... nor ...,' and may be followed by a noun, a pronoun, a preposition, or a verb.

لا هي ذكيّة ولا حسنة المظهر	لا هو بالطالب ولا بالفلاح
she is neither intelligent nor good-looking	he is neither a student nor a farmer
لا أنت ولا أمثالك تهمّونني	لا رأينا ولا سمعنا الطفل
I am not interested in you nor in your kind of people	we neither saw nor heard the child

d. Beside the current negation, an additional لا may be placed in front of the coordinated phrase in order to emphasize it.

لم يكن هناك لا نور ولا ظلمة	لا نعرف للوقت لا ثمناً ولا قيمةً
there was neither light nor darkness	we do not know price nor value of time

Note that these negational particles do not cancel each other's effect, but rather add emphasis to negation.

2. لا with the perfect

Unlike the colloquial, where wishes are expressed by means of an imperfect, Written Arabic makes use of the perfect for this purpose: *Allā yirḥamu* → *raḥimahu_llāh* رحمه الله 'may God have mercy upon him.' To negate this kind of sentence لا is placed before the perfect. It is important to note that this kind of wish forms many set phrases.

لا قدّر الله
lā qaddara_llāh
may God prevent this!

لا خيّب الله قصدك
lā xayyaba_llāh-u qaṣdak
may God not thwart your intention!

3. Existential negation: لا النافية للجنس *lā an-nāfiyatu li_l-ğins* 'there is no ...'

a. لا followed by an indefinite noun in the accusative and without the *-n* of the nunation negates the existence of something in the sense of 'there is no ....'

ليس هناك جديدٌ تحت الشمس ← لا جديدَ تحت الشمس
lā ğadīda taḥta_š-šams-i
there is nothing new under the sun

لا إله إلاّ الله
lā 'ilāha 'illā_llāh-u
there is no god except God

لاحول ولاقوة إلا بالله
lā ḥawla walā quwwata 'illā bi_llāh-i
there is no power nor strength save in God

أكّد مبارك أنّ لا اعتذاراتٍ رسميةً قُدّمت حتى أمس
Mubārak asserted that no official apologies were presented until yesterday

b. When *lā an-nāfiyatu li_l-ğins* is used to negate more than one noun, they all stand in the accusative without nunation.

لا إنسان ولا حيوان في الحقل
lā 'insāna walā ḥayawāna fi_l-ḥaql-i
there is no human being nor animal in the field

c. Adjectives related to nouns negated by *lā an-nāfiyatu li_l-ğins* agree in all aspects with these nouns.

لا حيوان كبير أو صغير في الحقل
lā ḥayawāna kabīra 'aw ṣaġīra fi_l-ḥaql-i
there are no animals, big or small, in the field

4. أحد and شيء with negation: 'nobody' and 'nothing'

a. أحـد *'aḥad-un* 'someone' and شـيء *šay'-un* 'something' in a negated sentence are rendered by 'no one,' 'nobody' (= not 'anybody') and 'nothing' (= not 'anything'), respectively.

لم يكن أحدٌ بجواري
there was no one on my side

لا أعرف أحدا من الحاضرين
I know nobody of the persons present

لم يتّفقوا على شيء
they did not agree upon anything

لم يستطع أن يأكل شيئاً
he could not eat anything

Notice that in order to say 'I do not know a certain person (someone)' we have to periphrase this as 'there is one whom I do not know' هناك أحدٌ لا أعرفه.

b. لا *lā an-nāfiyatu li_l-ğins* can be used with أحـد to form لا أحـد *lā 'aḥad-a* 'nobody.' Similarly شـيء with لا gives لا شـيء *lā šay'-a* 'nothing.' These expressions function mostly as subjects in the clauses where they stand.

ليس هناك أحدٌ ← لا أحدَ هناك
lā 'aḥada hunāka
nobody is there

لا أحدَ يستطيع الحصول على منحة
nobody can get a scholarship

لا أحدَ لديه الشروط المطلوبة
nobody meets the demands

لا شيء يهمّ
nothing (really) matters

حبّ الناس ليس أبدياً ولا شيءَ أبديّ
human love is not endless, in fact nothing is endless

c. In clauses with initial إنّ *'inna* or one of her 'sisters' (→ VI.VI.3), أحـد and شـيء follow directly and, like other nouns, take the accusative.

لاحظت أنّ أحداً لا يهتمّ بي
I realized that nobody took any interest in me

5. لا prefixed to a noun: لا may be prefixed to a noun in the same way as the prefixes in- or un- in English. For definiteness, the article stands before لا.

اتصالات لاسلكية
wireless communication

نشاط لاشعوري للذهن
an unconscious activity of the brain

حالة اللاحرب واللاسلام
the state of no-war and no-peace

حالة لامبالاة كاملة
a state of complete carelessness

IV. Use of قد *qad* and لقد *la-qad*

The meaning of the particle قـد *qad* depends on whether it is used with a perfect or an imperfect.

1. When قـد is followed by an imperfect it expresses a presumption and corresponds with the English 'perhaps,' 'maybe,' or 'it could be that ...' (→ 6.V.2).

قد أحضر غداً في المساء
perhaps I shall come tomorrow in the evening

قد أُصاب بالاختناق إذا أُغلقت النافذة
I would probably suffocate if the window was closed

2. a. قد or لقد with perfect stresses the fact that something has already occurred and is completed.

لقد اجتمع الرئيس بوزير الخارجية أمس
the president met yesterday with the minister of foreign affairs

b. When used with كـان + perfect, قـد reinforces the past anterior. قـد is then inserted between كان and the perfect (→ 11.III.2). As such, it can be rendered with the adverb 'already' in English.

كنا قد تحدثنا عنه
we had already talked about him

إحدي المدارس التي كنت قد قمت بزيارتها
one of the schools which I had visited

قبل أن تسأل عن شيء كانت عيناها قد سبقتاها إلى حجرة نوم أمها
before she could ask anything, her eyes had already gone ahead to her mother's bedroom

3. قد and negation

a. If an imperfect preceded by قـد has to be negated, لا *lā* is placed between قـد and the imperfect.

قد لا تكون هناك فرصة أخرى — قد لا يكون له شريك آخر
there may be no other opportunity — maybe he has no other partner

b. To negate a clause with قـد *qad* and perfect, قـد *qad* is dropped and the perfect is negated in the usual way.

قد اشتركنا في الدورة التربوية السابقة — لم نشترك في الدورة التربوية السابقة
we took part in the earlier course — we did not take part in the earlier course

c. As for the negation of *kāna* + *qad* + perfect, it is *kāna* that is negated in the proper way.

لم أكن قد سمعت به أبداً — لم نكن قد سمعنا بهذا الخبر
I had never heard of him — we had not heard this news

V. امرؤ *imru'-un* and المرء *al-mar'-u*

The vowel of the last syllable of the noun امـرؤ *imru'-un* 'man,' 'one' changes with its case vowel (→ 6.I.4): *imru'un* امرؤ, *imri'in* امـرئ and *imra'an* امـرءا which can also be written as امرأً. The feminine form of امرؤ is امرأة *imra'a-t-un*.

مررت بامرئ جالس في صمت وخشوع — سميرة امرأة ذكيّة ومتعلّمة
I came accross a man who was sitting there quietly and humbly — *Samīra* is an intelligent and well-educated woman

Note that the initial *hamza* is *hamzatu_l-waṣl* and the *i-* may elide in pronunciation when preceded by a vowel.

When preceded by the article, امرؤ and امرأة change to المرء *al-mar'-u* 'human beings,' 'men,' and المـرأة *al-mar'a-tu* 'the woman,' 'women.' Both convey the individual as well as the general meanings.

هكذا يستطيع المرء أن يدرك أسرار الكون — ينبغي أحيانا أن يتبع المرء مزاجه
in this way men can understand the secrets of the universe — sometimes it is necessary to follow one's mood

تكافح المرأة للحصول على حقوقها — كانت الاخبار تزيد المرء حيرا
women fight to get their rights — the news confused people even more

VI. جاء، يجيء *ǧā'-a, yaǧī'-u* and أتى، يأتي *'atā, ya'tī* 'to come'

The verbs جـاء، يـجـيء *ǧā'a, yaǧi'u* and أتـى، يـأتـي *'atā, ya'tī*, which both mean 'to come,' contain a *hamza* which may disappear (cf. the verbs with initial *hamza* → 10.II).

1. جـاء، يـجـيء *ǧā'a, yaǧī'u* follows the medially weak verbs and needs some attention because of the orthography of the *hamza*. It takes different 'chairs' according to the adjacent vowels (→ 3.I.3).

perfect جاء *ǧā'-a* he came

⇐ جاء	*ǧā'-a*	جئت	*ǧi'-ta*	جئت	*ǧi'-tu*
جاءت	*ǧā'-at*	جئت	*ǧi'-ti*		
جاؤوا	*ǧā'-ū*	جئتم	*ǧi'-tum*	جئنا	*ǧi'-nā*
جئن	*ǧi'-na*	جئتنّ	*ǧi'-tunna*		

imperfect يجيء *yaǧī'-u* he comes

⇐ يجيء	*yaǧī'-u*	تجيء	*taǧī'-u*	أجيئ	*'aǧī'-u*
تجيء	*taǧī'-u*	تجيئين	*taǧī'-īna*		
يجيئون	*yaǧī'-ūna*	تجيئون	*taǧī'-ūna*	نجيئ	*naǧī'-u*
يجئن	*yaǧi'na*	تجئن	*taǧi'na*		

The apocopate shortens the internal long vowel as usual with hollow verbs: جـئ *yaǧi'*, تجئ *taǧi'*. For the imperative another root is used: تعالَ *ta'āl-a* (m.) 'come!' تعالي *ta'ālay* (f.), تعالوا *ta'ālaw* (pl.m.), تعالين *ta'ālayna* (pl.f.), تعاليا *ta'ālayā* (dual). The active participle is formed like the participle of defective verbs and ends in -*in*: جاء *ǧā'in* (m.), and جائيَة *ǧā'iya-tun* (f.) → 16.I.A.2.

2. أتى، يأتي *'atā, ya'tī* conjugates in the perfect just like a defective verb ending in *ā* (→ 10.III.B.4). In the 1st person imperfect it loses its second *hamza*: آتـي **'a'tī* → *'ātī* 'I come.'

imperfect يأتي *ya'tī* he comes

⇐ يأتي	*ya'tī*	تأتي	*ta'tī*	آتي	*'ātī*
تأتي	*ta'tī*	تأتين	*ta't-īna*		
يأتون	*ya't-ūna*	تأتون	*ta't-ūna*	نأتي	*na'tī*
يأتين	*ya'tī-na*	تأتين	*ta'tī-na*		

The apocopate shortens its final vowel as usual with defective verbs and is ـأت، تـأت *ya'ti, ta'ti* etc. The imperative is ايـت *'īti* (m.) 'come!,' ايـتي *'ītī* (f.), etc., just with defective verbs. The active participle is آت *'ātin* (m.) and آتيَة *'ātiya-tun* (f.).

التمرينات

١- كوّن جملا مفيدة بواسطة الصيغة الصحيحة للكلمات الآتية

اتّبع – اصطاد – اتّخذ – اتّصل – ادّخر – ادّعى – ازدحم – اضطر – اطّلع

كانت الموظفة تريد أن _____ بوالدتها العجوز.

لم يستطع أحمد أن _____ مبلغا كافيا لشراء سيّارة جديدة.

_____ الموظّفة أن تسافر إلى القرية لتسوية بعض الأمور المهمة.

لم _____ في يوم من الأيام أنّنا لا نريد أن نتعلّم اللغة العربيّة.

لا أعرف كيف _____ شوارع المدينة بهذه السرعة.

هل _____ الطلاب على جميع الكتب المفروضة دراستها هذا العام؟

سوف _____ إدارة الجامعة قرارا نهائيا لإنشاء مكتبة حديثة.

لسحب كتاب من كتب المكتبة عليك أن _____ الخطوات التالية.

لقد _____ سامي البارحة ما يزيد عن عشرين كيلو من السمك.

٢- استعمل الصيغة المناسبة للاسم في الجمل التالية

موازٍ تالٍ ماضٍ عالٍ كافٍ محامٍ
مستشفًى مستوًى معنًى منحنًى ملتقًى

سافر أخي إلى فرنسا في السنة _____ لمواصلة دراساته العليا.

يجب اتّباع الخطوات _____ لتسجيل عضويّتك في المنتدى.

هذه كلمة أجنبية الأصل لم أجد _____ في قاموس اللغة العربية.

كان الأستاذ علي عبد الجبّار _____ مشهوراً في مدينة حلب.

يجب على سائقي السيارات تهدئة السرعة في هذا _____ الخطر.

بقينا سائرين في طريق _____ للشاطئ لمدة ساعة أو أكثر.

هناك العديد من المباني _____ في المدن الأوروبية الكبرى.

ليس هذا المبلغ _____ لشراء هدية مناسبة في عيد ميلاد أبي.

كنا نريد الاشتراك في المناقشات الجارية □□حدى _____ العربية.

اشترك في هذا المؤتمر العلمي أساتذة وباحثون من مختلف _____.

دخل عادل أحد _____ الكبرى بعد أن أصيب في حادث التصادم.

٣- أعد ترتيب الجمل التالية مع مراعاة قواعد النحو والإعراب

ذهب ، عام ، انجلترا ، إلى ، في ، أخوك ، هل ، ماضٍ؟

_____

التقى ، سوف ، نادٍ ، الزمالك ، في ، الأصدقاء ، غداً.

_____

ممتع ، ليالٍ ، في ، بلادي ، صيف.

_____

و ، شوارع ، سيّارات ، مدينة ، بـ ، ازدحم ، ناس.

_____

بعض ، طارق ، ادّخر ، سيّارة ، شراء ، لـ ، نقود.

_____

اطّلع ، كتب ، طلاب ، على ، هل ، مقرّر؟

_____

تكلّم ، محمود ، ادّعي ، أنّه ، الفرنسيّة ، لم.

_____

لكيلا ، ذهب ، فاطمة ، إلى ، مرض ، اصطنع ، مدرسة.

_____

– أجب على الأسئلة التالية بالنفي على النحو الموضح في المثال

مثال: هل تحسنين الكتابة والقراءة؟ ⇐ لا أحسن الكتابة ولا القراءة.

أأنت طالب أم موظف؟ ⇐ _____

هل سرق اللص المحمول والحقيبة؟ ⇐ _____

هل بلّغت أخاك وأختك خبر زواجي؟ ⇐ _____

أركبتم سيّارة أجرة أم أتوبيسا؟ ⇐ _____

هل لديكم أقارب أو أصدقاء هنا؟ ⇐ _____

هل ستسافرون بالطائرة أم بالسفينة؟ ⇐ _____

هل تعرف عنوان حسن ورقم تليفونه؟ ⇐ _____

هل رندا طويلة القامة وزرقاء العيون؟ ⇐ _____

قد _____ رئيس الجمهوريّة بوزير الداخليّة أمس.

لقد _____ طلاب القسم جميع قواعد اللغة.

قد _____ فتحُ النافذة الرشحَ للسيّدة.

لقد _____ الوفد القاهرة متوجّها إلى بغداد.

قد _____ الجاران لمساعدة العجوز.

قد _____ طارق إلى أمريكا في المستقبل.

قد _____ الأولمبي في مباريات السنة المقبلة.

لقد _____ الطالبات بحقّهن في ارتداء الحجاب.

قد لا _____ الأستاذ منير إلى مكتبه اليوم.

حوّل النص التالي إلى الفصحى ∅

šawāriʿ ilQāhira fi-Ramaḍān

šahrî Ramaḍān fi-Maṣrî luh ʿadātu_w bahgitu_lxāṣṣa. ʾabli Ramaḍān bi_šwa il'ahāli (i = ı) biyzayyinu_ššawāriʿ wi_lmasāgid, wi_ttuggār biyʿalla'u (' = q) 'uda maḥallaṯhum (at = āt) il'anwāṛ wi_lfawanīs (wa = wā) ilmilawwina. fi_s ilbayyaʿīn biybīʿu maʿkulāt (ku = kū) wi ḥalawiyyāt wi mašṛubāt (ru = rū) xāṣṣa Ramaḍān. ʾagmal šē' fi_ššawāriʿ fi-Ramaḍān huwwa manẓar (ẓ = ḍ) mawe arraḥmān (ā = a) ilmafrūša li_lgamīʿ: li_lmisāfir wi li_lmiḥtāg wi ġerhum (e = ē)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

أأنت مستعدة للسفر أم للبقاء هنا؟ ⇐ _____

هل كان أحمد رجلا طيبًا وكريما؟ ⇐ _____

٥– أكمل الجمل التالية مستعملا الصيغة الصحيحة لكلمة { شيء } أو { أحد }

لم ير _____ اللص الذي سرق التلفزيون المحمول من السيّارة.

إنّني متعب غاية التعب ولا أستطيع أن آكل أو أشرب _____ الآن.

سرق اللص وشريكه كل ما في الشقة ولم يتركا بها _____ ذا قيمة.

بقي أحمد مدّة طويلة بالدار لا يتصل بأحد ولا يكلّم _____.

خرج الأستاذ مصطفى من المكتب دون أن يلقي نظرة إلى _____.

حكى لنا الكثير ولكن لم يكن _____ مما حكاه صحيحا.

وصلنا في الموعد المتّفق عليه ولكنّا لم نجد _____ في انتظارنا.

اضطر محمود أن يبيع كل ما يمتلكه وليس لديه _____ الآن.

٦– أجب على الأسئلة التالية بواسطة لا النافية للجنس

مثال: ما هو الجديد تحت الشمس؟ ⇐ لا جديدَ تحت الشمس.

ما هو الشيء الأبديّ؟ ⇐ _____

من هم أصحاب هذا البيت؟ ⇐ _____

هل هناك شروط للعمل هنا؟ ⇐ _____

هل لك أعداء في هذا المكان؟ ⇐ _____

هل هناك خلاف بينك وبين أخيك؟ ⇐ _____

ما شأنك في الأمر؟ ⇐ _____

أين أزرار هذا الجهاز؟ ⇐ _____

أين مقاهي القرية ومنتزهاتها؟ ⇐ _____

ما هي مطالبكم؟ ⇐ _____

٧– ضع الأفعال التالية في المكان المناسب مع مراعاة قواعد النحو والإعراب

سبّب فاز اجتمع غادر زار ذهب فهم طالب أسرع سافر

قد _____ أحمد أصدقاءه غداً في الصباح.

٩- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة الآتية بجمل مفيدة

شوارع القاهرة

ما هي الصورة التي تقدمها شوارع القاهرة؟

هل تتميّز شوارع القاهرة بالهدوء؟

هل يحترم سكّان القاهرة قواعد المرور دائمًا؟

مطاردة في شوارع القاهرة

أين حدثت المطاردة؟

لماذا كان أحمد السقّا يطارد اللص؟

هل كان اللص يعمل بمفرده؟

من تولّى التحقيق مع اللصين؟

سيارات أجرة حديثة تنطلق في شوارع القاهرة

ما هو لون سيّارات الأجرة الجديدة؟

ما هي الأجهزة التي توجد بسيّارات الأجرة الجديدة؟

ما هو العدّاد الذكي؟

ما هي المعايير التي يتميّز بها السائقون الجدد؟

هل يمكن للسائق التدخين بداخل السيّارة؟

١٠- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. The streets of Cairo swarmed with people and cars all of a sudden.

2. Give me the meaning of these two words in English!

3. The crowd led to a traffic jam.

4. The employees were forced to leave their old office.

5. Did the students consult these important books?

6. Slow down (the speed)! There is a dangerous curve (coming).

7. I do not see any food or drink on the table.

8. Nobody could arrest the thief nor his accomplice.

9. Smoking is forbidden in the new taxis.

10. There are neither films nor serials in the late evening program.

11. There are many empty flats in this popular area.

12. *Qāsim 'Amīn* played an important role in the emancipation of the Egyptian woman.

13. The new taxi drivers distinguish themselves by their professional training.

14. Neither authorities nor laws can regulate the traffic in the streets of Cairo.

15. Their car was parked in front of one of the cafés.

المفردات

اختناقٌ	suffocation	رجلٌ، رجالٌ	man
أرجع ه إلى	to attribute to	رشحٌ	common cold
إزعاجٌ	trouble, annoyance	سبّبَ ه	to cause
استبدل ه	to exchange	سنويّاً	annually
استشار ه	to consult	سوى	except
أصاب ه	to afflict	طبعٌ، طباعٌ	character
أطلق ه	to emit	عادةً	usually
أعلى	higher; highest	عقد، يعقِد ه ، عقدٌ	to hold (a conference)
اليابانُ	Japan	فاز، يفوز (بـ)، فوزٌ	to win (sth)
امرأةٌ	woman	قطارٌ، قطاراتٌ	train
إنذارٌ، –اتٌ	warning	مات، يموت، موتٌ	to die
بالقربِ من	close to	مباعٌ	sold
بذلك	in this way	مسابقةٌ، –اتٌ	contest
بضاعةٌ ، بضائعُ	merchandise	مشادّةٌ، –اتٌ	quarrel, row
بعدئذ	then, later	مصابٌ، –ون	wounded
تحمّل ه	to bear, to endure	معقولٌ	reasonable
تخلّص من	to get rid of	مقترحٌ	proposed
تشاجر	to quarrel	ملحوظةٌ، –اتٌ	remark
تصرّفٌ	disposal	مناقشةٌ، –اتٌ	discussion
تعوّد على	to get accustomed to	نجاحٌ	success
تعويدٌ على	accustoming to	نزاعٌ، نزاعاتٌ	quarrel, dispute
جريدةٌ، جرائدُ	journal	هامٌّ	important
حادُّ المزاج	hot-tempered	واحةٌ، –اتٌ	oasis
حلٌّ، حلولٌ	solution	وفاةٌ، وفياتٌ	decease, death
حيرةٌ	embarrassment, confusion	يابانيٌّ	Japanese
خزينةٌ، خزائنُ	cash desk	يوميّاً	daily
دعا، يدعو ه، دعوةٌ	to invite, to call		

ixtināq-un; ʿarğaʿa ʾilā; ʾizʿāğ-un; istabdal-a; istašār-a; ʾaṣāb-a; ʾaṭlaq-a; ʾaʿlā; al-yābān-u; imraʾa-tun; ʾinḍār-un, -āt-un; bi_l-qurbi min; bi-ḍālika; biḍāʿa-tun, buḍāʾiʿ-u; baʿda ʾiḍ; taḥammal-a; taxallaṣ-a min; tašāğar-a; taṣarruf-un; taʿawwad-a ʿalā; taʿwīd-un ʿalā; ğarīda-tun, ğarāʾid-u; ḥāddu_l-mizāğ-i; ḥall-un, ḥulūl-un; ḥayra-tun; xazīna-tun, xazāʾin-u; daʿā, yadʿū, daʿwa-tun; raǧul-un, riǧāl-un; rašḥ-un; sabbab-a; sanawīyan; siwā; ṭabʿ-un, ṭibāʿ-un; ʿādatan; ʿaqad-a, yaʿqid-u, ʿaqd-un; fāz-a, yafūzu bi, fawz-un; qiṭār-un, -ātun; māt-a, yamūt-u, mawt-un; mubāʿ-un;

الدرس الخامس عشر

النصوص

الحل المعقول

حدثت مشادّة في القطار بين امرأتين بسبب النافذة، وفي النهاية دعت كلتاهما المفتّش لحلّ النزاع. عندما وصل المفتّش قالت الأولى: إذا فُتحت النافذة أُصاب بالرشح الذي قد يسبّب لي الوفاة. وقالت الأخرى: إذا أُغلقت النافذة فقد أُصاب بالاختناق. وهنا وقع المفتّش في حيرة لم ينقذه منها سوى رجل جالس بالقرب منهما وكان قد سمع مناقشتهما. قال الرجل: افتح النافذة أولاً فتموت الأولى ثمّ أغلقها بعدئذ فتموت الثانية وبذلك نتخلّص من إزعاجهما.

الرجل الذي يصرخ

طوكيو – فاز رجل ياباني يُدْعَى يوشيهيكو كاتو بمسابقة الصراخ التي تُعقد سنويّاً في اليابان ويفوز بها مَنْ يطلق أعلى صراخ. وقد أرجع كاتو فوزه إلى أنّه يصرخ يوميّاً في أطفاله لأنّه حادّ المزاج ولا يتحمّل ضجيجهم وأنّ ذلك كان تمريناً جيّداً على الصراخ.

بتصرّف عن جريدة الاهرام.

إنذار هامّ!

تُوجَد في بعض الدكاكين الملحوظة التالية التي كُتبت على الخزينة:

البضاعة المباعة لا تُردّ ولا تُستبدل!

musābaqa-tun, -āt-un; mušādda-tun, -āt-un; muṣāb-un, -ūn-a; maʿqūl-un; muqtaṛaḥ-un; malḥūḍa-tun, -āt-un; munāqaša-tun, -āt-un; nağāḥ-un; nizāʿ-un, -āt-un; hāmm-un; wāḥa-tun, -āt-un; wafā-tun, wafayāt-un; yābānīy-un; yawmīyan.

شرح القواعد

I. Passive voice المبني للمجهول *al-mabnī li_l-mağhūl*

Stems V and VII convey sometimes a passive sense: تأثّر *taʾaṯṯar-a* 'to be influenced,' تغيّر *taġayyar-a* 'to be changed,' انقاد *inqād-a* 'to be led,' انضرب *inḍarab-a* 'to be hit.' However, when talking about passive in Written Arabic, we mean the so-called internal passive voice. Unlike the colloquial which makes use of *in-* or *it-*prefixes for the passive, in Written Arabic the passive differs from the active in the vowel patterns of the base of the verbs.

As a rule of thumb, we may say that the vowel pattern of the perfect is *u-i*, and that of the imperfect is *u-a*. Passive verbs take the same endings and follow the same rules of conjugation as active verbs.

A. Passive of the strong verbs

1. Perfect: The basis of the perfect shows in the passive voice the vowel pattern *u–i* instead of the *a–a*, or *a–i* of the active, not only in stem I, but in the derived stems as well. Note that the perfect of stem III shows in the passive the vowels *ū–i*.
2. Imperfect: The prefixes contain *-u-*, and the inflectional base *-a-*, in both stem I and the derived stems. Stems I and IV have identical forms in the imperfect: ينكر *yunkar-u* 'is not known' (I) and 'is denied' (IV).
3. Stem VII cannot be put in the passive voice since it conveys in itself a passive-intransitive sense without an agent.

Strong Verbs

		active	→	passive		
I	perf.	*kataba*	→	*kutiba*	كُتب	to be written
	imperf.	*yaktubu*	→	*yuktabu*	يُكتب	
	perf.	*fahima*	→	*fuhima*	فُهم	to be understood
	imperf.	*yafhamu*	→	*yufhamu*	يُفهم	
II	perf.	*faḍḍala*	→	*fuḍḍila*	فضّل	to be preferred
	imperf.	*yufaḍḍilu*	→	*yufaḍḍalu*	يُفضّل	
III	perf.	*fāğaʾa*	→	*fūğiʾa*	فوجئ	to be surprised
	imperf.	*yufāğiʾu*	→	*yufāğaʾu*	يُفاجأ	
IV	perf.	*ʾarsala*	→	*ʾursila*	أرسل	to be sent
	imperf.	*yursilu*	→	*yursalu*	يُرسل	

V	perf.	*taʿallama*	→	*tuʿullima*	تعلّم	to be learned
	imperf.	*yataʿallamu*	→	*yutaʿallamu*	يُتعلّم	
VI	perf.	*tabādala*	→	*tubūdila*	تبودل	to be exchanged
	imperf.	*yatabādalu*	→	*yutabādalu*	يُتبادل	
VIII	perf.	*iʿtaḍara*	→	*uʿtuḍira*	اعتُذر	to be excused
	imperf.	*yaʿtaḍiru*	→	*yuʿtaḍaru*	يُعتذر	
X	perf.	*istabdala*	→	*ustubdila*	استُبدل	to be exchanged
	imperf.	*yastabdilu*	→	*yustabdalu*	يُستبدل	

Notice the change in the orthography of the *hamza* in stem III (→ 4.I).

B. Passive of the weak verbs

Weak verbs follow in principle the same patterns as strong verbs, i.e. *u–i* for the perfect and *u–a* for the imperfect, except for some changes due to the internal structure of the different types of verbs.

1. Doubled verbs

The perfect base displays only *-u-* (*rudida* > *rudda*), the *-i-* showing up again when consonantal endings are combined with the base: *rudidtu* 'I was returned.' The imperfect shows the normal pattern *u–a* with *-u-* in the prefix and *-a-* in the base.

Passive voice of the doubled verbs

		active		passive		
I	perf.	*radda*	→	*rudda*	ردّ	to be returned
	imperf	*yaruddu*	→	*yuraddu*	يردّ	
II	perf.	*qarrara*	→	*qurrira*	قرّر	to be decided
	imperf.	*yuqarriru*	→	*yqarraru*	يقرّر	
III	perf.	*māssa*	→	*mūsisa*	موسس	to be touched
	imperf.	*yumāssu*	→	*yumāssu*	يماسّ	
IV	perf	*ʾaʿadda*	→	*ʾuʿidda*	أعدّ	to be prepared
	imperf.	*yuʿiddu*	→	*yuʿaddu*	يُعدّ	
V	perf.	*taraddada*	→	*turuddida*	تردّد	
	imperf.	*yataraddadu*	→	*yutaraddadu*	يتردّد	
VI	perf.	*tamāssa*	→	*tumūsisa*	تُموسس	to be brought in
	imperf.	*yatamāssu*	→	*yutamāssu*	يُتماسّ	mutual contact
VIII	perf.	*iḥtalla*	→	*uḥtulla*	احتلّ	to be occupied
	imperf.	*yaḥtallu*	→	*yuḥtallu*	يُحتلّ	
X	perf.	*istaradda*	→	*usturidda*	استُردّ	to be reclaimed
	imperf.	*yastariddu*	→	*yustaraddu*	يُستردّ	

2. Hollow verbs

The long medial vowel is replaced by *-ī-* in the perfect and by *-ā-* in the imperfect, the latter with *-u-* in the prefixes. Stems II, III, V, VI follow the patterns of the strong verb.

Passive voice of the hollow verbs

		Active		Passive		
I	perf.	*qāla*	→	*qīla*	قيل	to be said
	imperf.	*yaqūlu*	→	*yuqālu*	يقال	
	perf.	*bāʿa*	→	*bīʿa*	بيع	to be sold
	imperf.	*yabīʿu*	→	*yubāʿu*	يباع	
II	perf.	*kayyala*	→	*kuyyila*	كيّل	to be measured
	imperf.	*yukayyilu*	→	*yukayyalu*	يكيّل	or weighed
III	perf.	*bāyaʿa*	→	*būyiʿa*	بويع	to be acknowleged
	imperf.	*yubāyiʿu*	→	*yubāyaʿu*	يبايع	as leader
IV	perf.	*ʾaṣāba*	→	*ʾuṣība*	أصيب	to be wounded
	imperf.	*yuṣību*	→	*yuṣābu*	يصاب	
V	perf.	*taxayyala*	→	*tuxuyyila*	تخيّل	to be imagined
	imperf.	*yataxayyalu*	→	*yutaxayyalu*	يتخيّل	
VI	perf.	*taqāyaḍa*	→	*tuqūyiḍa*	تقويض	to be bartered
	imperf.	*yataqāyaḍu*	→	*yutaqāyaḍu*	يتقايض	
VIII	perf.	*ixtāra*	→	*uxtīra*	اختير	to be chosen
	imperf.	*yaxtāru*	→	*yuxtāru*	يختار	
X	perf.	*istašāra*	→	*ustušīra*	استشير	to be sought for
	imperf.	*yastašīru*	→	*yustašāru*	يستشار	advice

3. Defective verbs

The perfect displays the vowels *u—i*, and its conjugation follows that of the active verbs with final *-iya*, like نسي *nasiya* (→ 10.III.B.3). In the imperfect, the final long vowel is replaced by *-ā*, and the prefix always contains *-u-*, which results in the general pattern *u–ā*. The conjugation follows that of ينسى *yansā* (→ 5.III.B.2.d).

Passive voice of the defective verbs

		Active		Passive		
I	perf.	*ramā*	→	*rumiy-a*	رمي	to be thrown
	imperf.	*yarmī*	→	*yurmā*	يرمى	
	perf.	*daʿā*	→	*duʿiy-a*	دعي	to be called
	imperf.	*yadʿū*	→	*yudʿā*	يدعى	

	perf.	*nasiya*	→	*nusiy-a*	نسي	to be forgotten
	imperf.	*yansā*	→	*yunsā*	ينسى	
	perf.	*raʾā*	→	*ruʾiy-a*	رئي	to be seen
	imperf.	*yarā*	→	*yurā*	يرى	
II	perf.	*ġannā*	→	*ġunniy-a*	غنّي	to be sung
	imperf.	*yuġannī*	→	*yuġannā*	يغنّى	
III	perf.	*nadā*	→	*nūdiy-a*	نودي	to be called
	imperf.	*yunādī*	→	*yunādā*	ينادى	
IV	perf.	*ʾalqā*	→	*ʾulqiy-a*	ألقي	to be thrown
	imperf.	*yulqī*	→	*yulqā*	يلقى	
V	perf.	*tabannā*	→	*tubunniy-a*	تبنّي	to be adopted
	imperf.	*yatabannā*	→	*yutabannā*	يتبنّى	
VI	perf.	*tafādā*	→	*tufūdiy-a*	تفودي	to be avoided
	imperf.	*yatafādā*	→	*yutafādā*	يتفادى	
VIII	perf.	*irtadā*	→	*urtudiy-a*	ارتدي	to be worn
	imperf.	*yartadā*	→	*yurtadā*	يرتدى	(clothes)
X	perf.	*istadʿā*	→	*ustudʿiy-a*	استدعي	to be summoned
	imperf.	*yastadʿā*	→	*yustadʿā*	يستدعى	

4. Verbs with intial *w* keep in the passive voice the و *w* in the imperfect of stem I: *yuw-* develops to *yū-*. The same applies for stem IV.

		Active		Passive		
I	imperf.	*yaḍaʿu*	→	*yūḍaʿu* (*yuwḍaʿu*)	يُوضع	he is being put
		yağidu	→	*yūğadu* (*yuwğadu*)	يُوجد	he is being found
IV	imperf.	*yūqifu*	→	*yūqafu* (*yuwqafu*)	يُوقف	he is being stopped

5. In unvowelled texts it is often difficult to distinguish between active and passive verbs. The reader has to decide from the context how to read a verb. When long vowels are involved, however, active and passive are written differently (see stem III of hollow and defective verbs above). Likewise when one of the radicals is a *hamza* which needs a different 'chair' according to its vowel context (→ 6.1). In these cases the passive can be seen from the orthography.

يؤكل	←	يأكل		سئل	←	سأل	
yuʾkalu		*yaʾkulu*		*suʾila*		*saʾala*	
he is being eaten		he eats		he was asked		he asked	
يفاجأ	←	يفاجئ		فوجئ	←	فاجأ	
yufāğaʾu		*yufāğiʾu*		*fūğiʾa*		*fāğaʾa*	
he is being surprised		he surprises		he was surprised		he surprised	

C. Use of the passive voice

1. Passive transformation: An active sentence can be made passive by:

(a) giving the accusative object of an active phrase the role of a subject in the passive one, and taking into account the corresponding change of case vowels.

(b) transforming the active form of the verb into the passive, taking into account the rules of agreemant.

فتحت الباب سيّدة شابّة	←	فتح الباب
fataḥati_l-bāba sayyidatun šābba-tun		*futiḥa_l-bāb-u*
a young woman opened the door		the door was opened
أغلق المفتّش النافذة	←	أغلقت النافذة
'aġlaqa_l-mufattišu_n-nāfiḍa-ta		*'uġliqati_n-nāfiḍa-tu*
the conductor closed the window		the window was closed

If the verb is followed by more than one accusative object, one of which refers to a person, the other to an inanimate object, the former is transformed to subject whereas the latter remains as it is.

أعطى المدرس الطالب الكتاب	←	أعطي الطالب الكتاب
'aʿṭā_l-mudarrisu_ṭ-ṭālib-a_l-kitāb-a		*'uʿṭiya_ṭ-ṭālibu_l-kitāb-a*
the teacher gave the student the book		the student was given the book
أبلغ أحمد المدير الخبر	←	أبلغ المدير الخبر
'ablaġa 'Aḥmad al-mudīra_l-xabar-a		*'ubliġa_l-mudīru_l-xabar-a*
Aḥmad told the director the news		the director was told the news

2. Agent: The passive in Arabic is generally speaking impersonal, and the agent is not mentioned, hence its name المبني للمجهول 'the based on the unknown' in traditional grammar. However, in modern usage, and in particular in the media, the agent may be introduced by means of prepositions such as من *min*, من قبل *min qibali*, من جانب *min ǧānibi* 'by,' 'through,' and بـ *bi* 'by.'

طعنها طالب بسكّين	←	طُعنت بسكّين من طالب
ṭaʿanahā ṭālibun bi-sikkīn-in		*ṭuʿinat bi-sikkīnin min ṭālib-in*
a student stabbed her with a knife		she was stabbed by a student with a knife
كان البعض ينتقدها	←	كانت تنتقد من قبل البعض
kāna_l-baʿḍu yantaqiduhā		*kānat tuntaqadu min qibali_l-baʿḍ-i*
some people criticised her		she was criticised by some people
أصابه مرضٌ	←	أصيب بمرضٍ
'aṣābahu maraḍ-un		*'uṣība bi-maraḍ-in*
a disease afflicted him		he was afflicted by a disease

3. Verbs with a prepositional object: These can also be set in the passive voice. Due to the fact that they do not have an accusative object which could take the role of the subject in the passive sentence, the verb stands here invariably in the 3rd sg.m.

عثروا على كمّيّة من الذهب	←	عُثِرَ على كمّيّة من الذهب
they found a quantity of gold		a quantity of gold was found
أمسكوا باللصوص	←	أُمْسِكَ باللصوص
they seized the thieves		the thieves were seized

4. Passive imperfect: This is sometimes used to render an obligation, and when negated it indicates an impossibility.

يُحفظ في الثلاجة	تعاد إلى مرسلها
to be kept in the fridge	to be returned to the sender
هذا الماء لا يُشرب	شخصية لا تُنسى
this water is not drinkable	an unforgettable personality

5. Periphrastic passive: The verb تمّ ، يتمّ *tamm-a, yatimm-u* 'to be carried out' with a definite verbal noun often replaces the passive in Modern Written Arabic, in particular in journalistic style (cf. قام بـ ، يقوم بـ for the active voice → 13.I.B.3).

عُقدت مسابقة الصراخ بطوكيو	←	تمّ عقدُ مسابقة الصراخ بطوكيو
the competion for screaming was held in Tokyo		
سيعالَج المصابون بالمستشفى	←	ستتمّ معالجةُ المصابين بالمستشفى
the wounded will be treated in the hospital		

II. من *man* and ما *mā* as relative pronouns

1. من and ما as independent relative pronouns

من *man* and مـا *mā* introduce independent relative clauses (→ 12.IV). مـن refers to people in the sense of 'who,' 'whoever,' whereas مـا points to objects in the sense of 'what,' 'whatever.' They fulfill the functions of subject, predicate, or object within a clause, and may be annexed to a noun in a construct phrase.

أوجّه السؤال إلى من يفهمونه	محاكمة من يرتكبون الجرائم
I put this question to those who understand it	the judgment of the ones who commit crimes
يفوز من يطلق أعلى صراخ	هذا ما قاله الرئيس
the one who screams the loudest wins	this is what the president said
تمكن من شراء ما يرغبه	أنقذ ما أمكن إنقاذه
he was able to buy what he wanted	he saved what could be saved

2. من ... *man* ... *min* and ما ... *mā* ... *min* as paraphrases

A restrictive relative clause can be paraphrased by مَـن ... مـن *man* ... *min* 'who ... of ...' (people) or مـا ... مـن *mā* ... *min* 'what ... of ...' (objects). The noun phrase introduced by *min* defines more precisely the scope of the propositional content.

أكلنا الطعام الذي أعددناه ← أكلنا ما أعددناه من طعام

we have eaten what we had prepared (as to food)

عاد الطلاب الذين سافروا إلى الخارج ← عاد من سافر إلى الخارج من الطلاب

the ones who had gone abroad (as to the students), have returned

فقد كل النقود التي كانت معه ← فقد كل ما كان معه من النقود

he lost all he had (as to the money)

3. من and ما following prepositions

When من *man* and ما *mā* follow the prepositions من *min*, عن *ʿan*, or في *fī*, they are attached to them and written as one word: ممّا *mimmā*, ممّن *mimman*, عمّا *ʿammā*, عمّن *ʿamman*, and فيما *fīmā*, فيمن *fiman*.

لقد شكر فيمن معه

he praised those who were with him

إنّني أفكّر فيما سأفعله غداً

I am thinking about what I'll do tomorrow

وفيما يلي نص الحديث

in what follows is the text of the speech

هي مسؤولة عمّا يحدث

she is responsible for what happens

4. Dropping of the resumptive pronoun

The resumptive pronoun العائد *al-ʿāʾid*, which must be used according to the rules of the relative clause (→ 12.IV), may be dropped when it refers back to من *min* or ما *mā*.

نستورد أكثر مما نصدّره ← نستورد أكثر مما نصدّر

we import more than we export

هذا في الحقيقة كل ما أريده ← هذا في الحقيقة كل ما أريد

this is indeed all I want

III. Exceptive expressions الاستثناء *al-istiṯnāʾ*

Expressions with the meaning of 'except for,' 'exluding,' 'but' in Written Arabic include the preposition سوى *siwā*, the phrase ما عدا *mā ʿadā*, and the particle إلاّ *ʾillā*, all of which having their own rules. Often the whole phrase can be rendered in English by the adverb 'only.'

1. سوى *siwā*

سوى *siwā* introduces an exception to a negative statement. It can be followed by a noun in the genitive, by a suffixed pronoun or by a prepositional phrase.

لم ينقذ المفتّش سوى رجلٍ جالس بالقرب من السيدتين

nobody except a man sitting close to the two ladies could save the conductor

الحمد لله الذي لا يُحْمَد على مكروه سواه

praise to God, who is the only one to be praised (even) for adversities

لا يمكن إطلاقها سوى من منصّات ومراكز معروفة

they can only be started from well-known platforms and centers

Notice that ى is replaced by ا when suffixes are attached (→ 11.II).

2. ما عدا *mā ʿadā* 'excluding'

If the item excepted is a noun phrase it follows in the accusative.

نعمل كلّ أيام الأسبوع ما عدا يومَيْ الجمعة والسبت

we work all days of the week but for Friday and Saturday

ومعظم المقاهي اختفى ما عدا في الأحياء الشعبية

most cafés disappeared except in popular quarters

3. إلاّ *ʾillā* 'except' or 'but'

a. In a clause which contains no negation, a noun follows إلاّ in the accusative.

سوف نصل في الساعة الخامسة إلاّ الربعَ

we will arrive at a quarter to five

b. If the main clause contains a negation, the noun which follows إلاّ takes the case of the part of the clause from which it is excepted.

لم يحضر (أحدٌ) إلى الاجتماع إلاّ مديرو المدارس الابتدائيّة

nobody attended the meeting except the directors of the Preparatory Schools

لم يصطحب (أحداً) في رحلته الطويلة إلا ابنَه الأصغر

on his long trip he did not take with him anybody but his youngest son

لن نقضي هنا إلا أيّاما قليلة

we will stay here only a few days

c. The excepted item may be a subordinated clause.

ما أرادوا إلاّ أن يعودوا إلى منازلهم سالمين

they wanted only to safely return to their houses

d. إلاّ cannot take suffixes. If necessary, the particle إيّا *ʾiyyā* serves as a carrier for a suffix (→ 14.IV).

لم تر عيناي في الحفل إلا إياك

at the party my eyes saw only you

Notice the difference (cf. b. above):

لم يزرني أحدٌ إلاّ أنتَ

nobody visited me but you

لم أزر أحداً إلاّ إيّاك

I visited nobody but you

التمرينات

١- اختر من الدروس الخمسة الأخيرة عشر (١٠) جمل وضعها في صيغة المبني للمجهول

مثال : أبلغ الجاران مفتش المباحث ⇐ أُبلِغَ مفتش المباحث

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

_____ ⇐ _____

٢- أجب على الأسئلة التالية مستعملا صيغة المبني للمجهول

مثال : هل أنقذت الموظّفة أمها؟ ⇐ نعم، لقد أُنقذت الأم

هل أدخل الطالب كلمة المرور؟ ⇐ نعم، _____

هل شكر الموظّفون المدير؟ ⇐ نعم، _____

هل أرسلتم المقالة إلى الجريدة؟ ⇐ نعم، _____

هل ربط الأب أحزمة الأمان لأولاده؟ ⇐ نعم، _____

هل استبدلت السيّدة البضاعة؟ ⇐ نعم، _____

هل فتحت السيّدة الباب؟ ⇐ نعم، _____

هل بعث الطالب الرسالة؟ ⇐ نعم، _____

هل سمعتم أقوال الأستاذ؟ ⇐ نعم، _____

هل ارتكب الرجلان الجريمة؟ ⇐ نعم، _____

هل سيبعثون الرسالة اليوم؟ ⇐ نعم، _____

هل سيرتكبون الجريمة؟ ⇐ نعم، _____

هل ستنظّفون الغرفة؟ ⇐ نعم، _____

هل ستستخدمين هذه المعلومات؟ ⇐ نعم، _____

هل سيشرب الضيوف القهوة؟ ⇐ نعم، _____

هل سيبلّغن مفتّش المباحث؟ ⇐ نعم، _____

هل ستغلقين النوافذ والأبواب؟ ⇐ نعم، _____

هل سترسلين طلب الإجازة اليوم؟ ⇐ نعم، _____

هل سأكل عائشة هذا الطعام؟ ⇐ نعم، _____

هل سيكتب الأطفال هذه الكلمات؟ ⇐ نعم، _____

٣- أجب عن الأسئلة التالية مستعملا صيغة المبني للمجهول

مثال : هل أحالوا السيّدة إلى النيابة؟ ⇐ نعم، لقد أُحيلتْ إلى النيابة .

هل باعوا السيّارة القديمة؟ ⇐ نعم، _____

هل أعادت فاطمة إدخال كلمة المرور؟ ⇐ نعم، _____

هل اختار حسن سمكا طازجا؟ ⇐ نعم، _____

هل زيّن السكّان شارعهم؟ ⇐ نعم، _____

هل غيّرت سميرة عنوان منزلها؟ ⇐ نعم، _____

هل استشار الطالب الأستاذ؟ ⇐ نعم، _____

هل قال حسن هذه الأقوال ؟ ⇐ نعم، _____

هل استطعتم الرحيل؟ ⇐ نعم، _____

هل بنت رشيدة بيتا جديدا؟ ⇐ نعم، _____

هل دعوتم فاطمة إلى الحفل؟ ⇐ نعم، _____

هل غنّيتم هذه الأغنية من قبلُ؟ ⇐ نعم، _____

هل ألقى الضابط القبض على الرجل؟ ⇐ نعم، _____

هل ارتدت الموظّفة الملابس؟ ⇐ نعم، _____

هل استدعت النيابة السيّدة؟ ⇐ نعم، _____

هل سمّيتم طفلكم أحمد؟ ⇐ نعم، _____

هل أمضت سلمى الإجازة في الخارج؟ ⇐ نعم، _____

هل حلّ المفتش المشكلة؟ ⇐ نعم، _____

هل احتلّت الجماهير الساحة؟ ⇐ نعم، _____

هل استرددتم البضاعة المباعة؟ ⇐ نعم، _____

هل فاجأ الأولاد أباهم بهدية؟ ⇐ نعم، _____

هل وضع طارق الكتب في الحقيبة؟ ⇐ نعم، _____

هل ملأ عاطف استمارة التسجيل؟ ⇐ نعم، _____

هل وجدت المباحث عنوان الخيّاطة؟ ⇐ نعم، _____

هل قرأ المدير الرسائل؟ ⇐ نعم، _____

٤- حوّل الجمل التالية إلى صيغة المبني للمجهول

مثال: أجاب الطلاب على الأسئلة ⇐ أُجيب على الأسئلة.

حصل حسن على المنحة المطلوبة ⇐ _____

وافق المدير على منح الموظف إجازة ⇐ _____

عثرت الخيّاطة على كمّيّة من الذهب ⇐ _____

احتفظت خديجة بصور طارق ⇐ _____

أقدموا على السباحة بعد الأكل ⇐ _____

حافظ الشبّان على نظافة المكان ⇐ _____

اعتذرت الطالبة عن التأخير ⇐ _____

أمسك الجاران بالخيّاطة ⇐ _____

حكم القاضي على السيدة بالحبس ⇐ _____

قبضت الشرطة على رجلين ⇐ _____

٥- أعد تكوين الجمل مستعملا { تم } والمصدر المناسب

مثال: أُغلقت النافذة ⇐ تّم إغلاق النافذة.

أُبلغت الشرطة ⇐ _____

أُلقي القبض على السيّدة ⇐ _____

عولج المريض بالمستشفى ⇐ _____

أُحيلت السيدة إلى النيابة ⇐ _____

أُستبدلت البضاعة المباعة ⇐ _____

أشتريت جميع الهدايا ⇐ _____

أُرسل وفد رسميّ إلى العراق ⇐ _____

أُعيدت كتابة كلمة المرور ⇐ _____

ووفق على منح الطالب منحة ⇐ _____

أُختيرت الكتب بدقّة ⇐ _____

أُعدّ الطعام والشراب للضيوف ⇐ _____

بُنيت مساكن جديدة بأسوان ⇐ _____

٦- كون جملا جديدة مستعملا الصيغة المناسبة للفعل على النحو الموضح في المثال

مثال: تمّ اكتشافُ آثارٍ جديدةٍ بالجيزة ⇐ أُكتشفت آثارٌ جديدةٌ بالجيزة.

تمّ تحرير خطاب توصية للطالب ⇐ _____

تمّ تسجيل عضوية رشيدة بالمنتدى ⇐ _____

تمّ إنذار جميع سكان العمارة ⇐ _____

تمّ إغلاق جميع نوافذ المكتب ⇐ _____

تمّت معالجة المرضى بالمستشفى ⇐ _____

تمّت إعادة المسروقات إلى أصحابها ⇐ _____

تمّ تثبيت الأطفال في مقاعدهم ⇐ _____

تمّ استبدال البضائع ⇐ _____

تم اختيار المبعوثين إلى الخارج ⇐ _____

تمّت كتابة جميع الرسائل ⇐ _____

٧- أجب عن الأسئلة التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: هل تريدين أن تبيعي هذه السيارة؟ ⇐ هذه السيارة لا تُباع!

هل تريدين أن تشربي هذا الماء؟ ⇐ _____

هل تريدون أن تأكلوا هذا الطعام؟ ⇐ _____

هل تريد أن تقول هذا الكلام؟ ⇐ _____

هل تودّون أن تنسوا هذه الفتاة؟ ⇐ _____

هل تستطيعون أن تفهموا هذه اللغة؟ ⇐ _____

هل تريدين أن تردّي هذه البضاعة؟ ⇐ _____

هل تريد أن تغلق هذه النافذة؟ ⇐ _____

هل تريدين أن تستبدلي هذا الكتاب؟ ⇐ _____

هل تريدون أن تناقشوا أقوالي؟ ⇐ _____

٨- أعد كتابة الجمل مستعملا { إلا } وصيغة النفي

مثال : اشترينا كتابا واحدا فقط ⇐ لم نشتر إلا كتابا واحدا.

تشاجرت هتان السيدتان فقط ⇐ _____

يدرس هؤلاء الطلاب اللغة العربيّة فقط ⇐ _____

سيفوز الياباني في مسابقة واحدة فقط ⇐ _____

سيدعو منير أصدقاءه فقط ⇐ _____

رأينا في القرية عمارة واحدة فقط ⇐ _____

حضر إلى منزل العجوز جارها فقط ⇐ _____

يصرخ الياباني في أولاده فقط ⇐ _____

سيكتبون الإنذار على الخزينة فقط ⇐ _____

أغلقت نادية نافذة واحدة فقط ⇐ _____

سرقت السيّدة ذهب العجوز فقط ⇐ _____

٩- أعد كتابة الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال : دعونا جميع السكان ⇐ دعونا جميع السكان إلا ساكنا واحدا

فهمنا كل كلمات النص ⇐ _____

نزل جميع الركاب من الأتوبيس ⇐ _____

قرأ محمود كل كتب المكتبة ⇐ _____

أغلقنا كل أبواب المبنى ⇐ _____

درسوا جميع الموضوعات ⇐ _____

فهموا كل قواعد المرور ⇐ _____

أغلقوا كل مقاهي المدينة ⇐ _____

حضروا كل المحاضرات ⇐ _____

زار الوزير جميع القرى ⇐ _____

حضر كل الجيران لمساعدة العجوز ⇐ _____

كان الياباني يصرخ في كل أطفاله ⇐ _____

١٠- أعد كتابة الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال : (أطفال ضاحكون) ⇐ لم أر في شوارع القرية إلاّ أطفالا ضاحكين.

(سيدة عجوز) ⇐ لم تره في الشقّة سوى _____

(باب واحد) ⇐ فتحنا كل الأبواب ماعدا _____

(طالب واحد) ⇐ أخبرنا جميع الطلاب إلاّ _____

(أبو عمّار) ⇐ حضر جميع الضيوف ماعدا _____

(الموظفون الجدد) ⇐ لم يدع المدير إلى مكتبه إلا _____

(كتاب واحد) ⇐ لم يأخذ معه في رحلته إلاّ _____

(طفل واحد) ⇐ قرأ الأطفال نوادر جحا ماعدا _____

(ساكن واحد) ⇐ لم ألتقي في العمارة إلاّ بـ _____

١١- أعد كتابة الجمل التالية مستعملا { ما ... مِن } أو { مَن ... مِن }

مثال : سرقوا النقود التي كانت في السيّارة ⇐ سرقوا ما كان ~ كانت في السيّارة من نقود

بِعتُ الكتب التي كانت لديّ ⇐ _____

أكلتُ الطعام الذي أعددته ⇐ _____

هل تقرؤون الصحف التي تظهر يوميًا؟ ⇐ _____

لن نستبدل الآن البضائع التي معنا ⇐ _____

أُصيب الركّاب الذين كانوا في السيّارة ⇐ _____

ارتدى عمرو الملابس التي اشتراها ⇐ _____

سجّلوا الآثار التي عثروا عليها في الواحات ⇐ _____

سندعو الأصدقاء الذين عادوا من الخارج ⇐ _____

صاح الأطفال الذين سيشتركون في المسابقة ⇐ _____

سوف نلتقي بالزوّار الذين حضروا أمس ⇐ _____

١٢- حوّل النص التالي إلى الفصحى

∅ Write the following text in *fuṣḥā*.

tarīx Maṣr ilḥadīs

kānit Maṣri min ʾahamm idduwal_liqtiṣādiyya fi_lmāḍi, fi ʿahdi_Mḥammad ʿAli.
lākin baʿdi kida ḥaṣal tadahwur fi_lbalad bi-sabab ilistiʿmāṛ wi_lḥukm iifāsid.
fa ʾām iggēš bi-sawṛa fi 23 yulyu sanat 1952 wi ṭarad ilmalik.
baʿd issawṛa ḥāwil iṛṛaʾīs Gamāl ʿAbd inNāṣir yibni_liqtiṣād ilmaṣri min gidīd wi yirfaʿ min mustawa_lmaʿīša fa-ʾammim Qanāt isSuwēs ʿašān yinammi_ddaxl ilqawmi

wi bana kamān isSadd ilʿāli ʿašān yišaggaʿ iṣṣināʿa wi_zziṛāʿa fi_lbalad.
dilwa'ti Maṣri ʿandaha maṣādir tanya muhimma zayy issiyāḥa wi_lbitrōl.

١٣- اقرأ النصوص جيّداً ثم أجب على الأسئلة التالية

الحل المعقول

أين حدثت المشادة؟

من سبّب هذه المشادة؟

من جاء بالحلّ لهذه المشكلة؟

ما رأيك في الحلّ المقترح؟

الرجل الذي يصرخ

أين تعقد مسابقة الصراخ سنويّا؟

من يفوز عادةً في المسابقة؟

كيف كان طبع يوشيهيكو كاتو؟

فيمن كان يصرخ يوميّا؟

لماذا كان يصرخ يوميّا؟

إنذار هامّ

أين توجد هذه الملحوظة؟

ماذا كُتب في هذا الإنذار؟

هل يمكن استبدال البضاعة المباعة؟

١٤- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. Did you write in your article about those who have stolen the car?
2. A Syrian (man) called *Aḥmad Farġalī* won (in) the previous competion.
3. *Ṣafāʾ* could not exchange what she had bought (as to the goods).
4. This food cannot be eaten.
5. All questions of the police investigator were answered.
6. All the wounded will be treated at the hospital.
7. Only (the) children can take part in this competition.
8. My neighbor (f.) is hot-tempered and cannot endure noise.
9. All students but *Muḥammad Murād* attended the lecture.
10. My brother gave me what he had bought (as to the books).
11. Can you tell me something about the jewelry that was found with the seamstress?
12. The Japanese felt confused because he could hear the voices of his children without seeing them.
13. Do you know that these excercises are very difficult?
14. *Aḥmad Farġalī* attributed his success to his endeavor.
15. Children must get accustomed to fastening their safety belt.

المفردات

آت ، –ون	coming
آملٌ، –ون	hoping
اتّخذ ه	to take (measures)
اتّفق على	to agree with
إجراءٌ ، –اتٌ	measure
احترامٌ	respect
استلقى	to lie down
أطيبُ	best
أعلن ه	to declare, to announce
اكتشف ه	to discover
التقى بـ	to meet
انتظر (ه)	to expect (sb); to wait
بترول	gasoline, petrol
برنامجٌ ، برامجُ	program
بطاقةٌ ، –اتٌ	card
بعث ، يبعث ه إلى، بعثٌ	to send
بمناسبة	on the occasion of
تحديدٌ	fixing
تسويةٌ	settling
تعزيةٌ ، تعازٍ	condolence
تفضّل بـ	to be so kind as to
تقبّل ه	to accept
تكرّم بـ	to be so kind as to
تكلّم ه	to speak
تمنٍّ ، تمنّياتٌ	wish
تهنئةٌ ، تهانٍ	felicitation
جلس ، يجلس، جلوسٌ	to sit down
حافلٌ بـ	full of
حزنٌ ، أحزانٌ	grief, sorrow
حسبَ	according to
خالصٌ	sincere
خطرٌ ، أخطارٌ	danger

راجٍ ، –ون	hoping, wishing
رجا ، يرجو ، رجاءٌ	to wish; to request
رحم، يرحم ه، رحمةٌ	to have mercy upon
رحمه اللهُ	mercy upon him!
سعادةٌ	happiness
سلوانٌ	consolation
سيادةٌ	excellency
شاطر ه ه	to share
شكرٌ	thank
صبرٌ	patience
طيّبٌ ، –ون	good
ظهر ، يظهر، ظهورٌ	to appear
عامل ه	to deal with sb; to treat
عزاءٌ	comfort
عن قريبٍ	in the near future, soon
فائقٌ	superior, greatest
فاجأ ه	to surprise
فاضلٌ ، فضلاءُ	distinguished
فجأةً	suddenly
فقيدٌ ، –ون	deceased person
قبل، يقبل ه ، قبولٌ	to accept
قدّر ه	to esteem, to appreciate
كريمٌ، كرامٌ	noble
متعلقٌ بـ	related to
مجيدٌ	glorious
مراسمُ الدفنِ	burial ceremony
مغفرةٌ	forgiveness
مقرٌّ	settled
منح ، يمنح ه ه ، مَنْحٌ	to grant
موافقةٌ	consent, agreement
موعدٌ ، مواعدُ	appointment
نجح ، ينجح ، نجاحٌ	to succeed

الدرس السادس عشر

النصوص

بطاقة تهنئة

أخي الكريم، صديقي العزيز

بمناسبة الأعياد المجيدة، نبعث إليكم بأطيب التهاني وأجمل التمنيات راجين لكم عيدا سعيدا وعاما حافلا بالنجاح والسعادة والتوفيق لكم ولجميع أفراد الأسرة الكريمة، آملين أن نلتقي بكم عن قريب. وكل عام وأنتم بخير.

أخوك مجدي

رسالة رسمية

الأستاذ الفاضل السيد مدير المكتب العام للسياحة
تحية طيبة وبعد،

نرجو من سيادتكم التكرم بالموافقة على منحي اجازة لمدة اسبوعين بسبب وفاة والدي، مما يضطرني إلى السفر إلى القرية لحضور مراسم الدفن وتسوية أمور الوراثة وبعض الأمور الأخرى المتعلقة بذلك.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والشكر.

خطاب تعزية

السيدة الكريمة عليّة عبد الرازق

نشاطركم الأحزان وللأسرة الصبر والسلوان. كان والدكم – رحمه الله – من أعز الإخوان وأطيب الأصدقاء، أحبه كل من عرفه وقدّره كل من عامله.

نطلب من الله للفقيد المغفرة والرحمة واكم الصبر، وتقبّلوا منّا خالص العزاء.

estate; inheritance	وراثةٌ	money	نقدٌ ، نقودٌ
		existence	وجودٌ

'ātin, -ūna; 'āmil-un, -ūna; ittaxaḍ-a; ittafaqa ʿalā; 'iğrā'-un, -āt-un; iḥtirām-un; istalqā; 'aṭyab-u; 'aʿlan-a; iktašaf-a; iltaqā bi; intaḍar-a; bitrōl; barnāmağ-un, baṛāmiğ-u; biṭāqa-tun, -āt-un; baʿaṭ-a, yabʿaṭu 'ilā, baʿṭ-un; bi-munāsaba-ti; taḥdīd-un; taswiya-tun; taʿziya-tun, taʿāzin; tafaḍḍala bi; taqabbal-a; takarrama bi; takallam-a; tamannin, tamanniyāt-un; tahni'a-tun, tahānin; ğalas-a, yağlis-u, ğulūs-un; ḥāfil-un bi; ḥuzn-un, 'aḥzān-un; ḥasab-a; xāliṣ-un; xaṭar-un, 'axṭār-un; rāğin, -ūna; rağā, yarğū, rağā'-un; ṛahima, yarḥam-u, rahma-tun; roḥimahu_llāh-u; saʿāda-tun; sulwān-un; siyāda-tun; šāṭar-a; šukr-un; ṣabr-un; ṭayyib-un, -ūna; ḍahar-a, yaḍhar-u, ḍuhūr-un; ʿāmal-a; ʿazā'-un; ʿan qarīb-in; fā'iq-un; fāğa'-a; fāḍil-un, fuḍalā'-u; fağ'a-tan; faqīd-un, -ūna; qabil-a, yaqbal-u, qabūl-un; qaddaṛ-a; karīm-un, kiṛām-un; mutaʿalliqun bi; mağīd-un; marāsimu_d-dafn-i; maġfira-tun; muqaṛṛaṛ-un; manaḥ-a, yamnaḥ-u, manḥ-un; muwāfaqa-tun; mawʿid-un, mawāʿid-u; nağaḥ-a, yanğaḥ-u, nağāḥ-un; naqd-un, nuqūd-un; wuğūd-un; wiṛāṭa-tun

شرح القواعد

I. The participle

The participle is derived from the root of the verb and functions partly as adjective, partly as noun, being inflected as such for case and definiteness. Unlike the colloquial, Modern Written Arabic makes a clear distinction between active and passive participles for derived stems.

A. Participle of stem I

1. The strong verb

Stem I derives its participles according to the same patterns as the colloquial, i.e., KāTiB-un for the active participle (اسم الفاعل *ismu_l-fāʿil*) and maKTūB-un for the passive (اسم المفعول *ismu_l-mafʿūl*).

Active and passive participles of the strong verb - Stem I

pl.f.	pl.m.	sg.f.	sg.m.	⇐
كاتبات	كاتبون	كاتبة	كاتب	active
kātibāt-un	*kātibūn-a*	*kātiba-tun*	*kātib-un*	
مكتوبات	مكتوبون	مكتوبة	مكتوب	passive
maktūbāt-un	*maktūbūn-a*	*maktūba-tun*	*maktūb-un*	

2. The weak verbs

a. Doubled verbs: the pattern of the active participle is KāTT-un whereby the medial *-i-* is dropped.

marr-a, yumurr-u	→	*mārr-un*	مارّ	passing
hamm-a, yahimm-u	→	*hāmm-un*	هامّ	important
samm-a, yasimm-u	→	*sāmm-un*	سامّ	poisonous

The passive participle shows the same pattern as with the strong verb: maKTūT-un

ḥall-a, yaḥill-u	→	*maḥlūl-un*	محلول	solved
ball-a, yabill-u	→	*mablūl-un*	مبلول	wet

b. Hollow verbs: to form the active participle, the medial *-y-* or *-w-* of these verbs is replaced by a *hamza*: Kā'iB-un.

bāʿ-a, yabīʿ-u	→	*bā'iʿ-un*	بائع	selling
zār-a, yazūr-u	→	*zā'ir-un*	زائر	visiting

When forming the passive participle, the long medial vowel *-ū-* appears for the verbs with *w*: maKūB-un. Verbs with *y* show an *-ī-* as medial vowel: maKīB-un.

dās-a, yadūs-u	→	*madūs-un*	مدوس	run over
ṣān-a, yaṣūn-u	→	*maṣūn-un*	مصون	virtuous
dān-a, yadīn-u	→	*madīn-un*	مدين	indebted
bāʿ-a, yabīʿ-u	→	*mabīʿ-un*	مبيع	sold

Note that instead of maKūK and maKīK the pattern muKāK may be used for the passive participle as well: *mudās-un* مداس 'run over' and *mubāʿ-un* مباع 'sold.'

c. Defective verbs: the active participle of these verbs ends with *-in* and is inflected in the same way as the nouns with final *-in* (→ 13.III.1).

raǧā	→	*rāǧiy-un*	→	*rāǧin*	راجٍ	hoping, wishing
talā	→	*tāliy-un*	→	*tālin*	تالٍ	following

Active participle of the defective verbs – Stem I

pl.f.	pl.m.	sg.f.	sg.m.	⇐
راجيات	راجون	راجية	راجٍ	
rāǧiyāt-un	*rāǧūn-a*	*rāǧiya-tun*	*rāǧin*	

The passive participle of the defective verbs follows the pattern maKTūB-un of the strong verb. The only difference is that verbs with final *y* replace the *-ū-* by *-ī-* when forming their passive participle.

daʿā, yadʿū	→	*madʿūw-un*	مدعوّ	invited
raǧā, yarǧū	→	*marǧūw-un*	مرجوّ	expected
ramā, yarmī	→	*marmīy-un*	مرميّ	thrown
nasiy-a, yansā	→	*mansīy-un*	منسيّ	forgotten

B. Participle of the derived stems

1. The strong verb

The participles of the different stems are derived from the inflectional base of the active and passive verbs through replacing the prefix *yu-* or *ya-* of the imperfect by the prefix *mu-*.

active:	*yudarris-u* →	*mudarris-un*	مدرّس	teacher
	yuṣaddir-u →	*muṣaddir-un*	مصدّر	exporter
passive:	*yurāqab-u* →	*murāqab-un*	مراقب	controlled

Active participle of the strong verbs – Derived stems

II	*mukattib-un*	*mudarris-un*	مدرّس	teacher
III	*mukātib-un*	*mušāhid-un*	مشاهد	viewer
IV	*muktib-un*	*muntiğ-un*	منتج	producer
V	*mutakattib-un*	*mutaʿallim-un*	متعلّم	educated
VI	*mutakātib-un*	*mutafāʾil-un*	متفائل	optimistic
VII	*munkatib-un*	*munʿazil-un*	منعزل	isolated
VIII	*muktatib-un*	*muxtalif-un*	مختلف	different
X	*mustaktib-un*	*mustaxdim-un*	مستخدم	employer; user

Passive participle of the strong verbs – Derived stems

II	*mukattab-un*	*muwaḍḍaf-un*	موظّف	employee
III	*mukātab-un*	*murāqab-un*	مراقب	controlled
IV	*muktab-un*	*muğlaq-un*	مغلق	closed
V	*mutakattab-un*	*mutawaqqaʿ-un*	متوقّع	expected
VI	*mutakātab-un*	*mutanāwal-un*	متناول	attainable
VII	*munkatab-un*	*munxafaḍ-un*	منخفض	depression
VIII	*muktatab-un*	*muntaẓar-un*	منتظر	awaited
X	*mustaktab-un*	*mustaxdam-un*	مستخدم	used

Stems V and VI follow the rule only partly, since when forming the active participle, they replace the *-a-* of the last syllable by *-i-*.

yataʿallam-u	→	*mutaʿallim-un*	متعلّم	educated (not *mutaʿallam-un*)
yatafāʾal-u	→	*mutafāʾil-un*	متفائل	optimistic

Notice the existence of a passive participle of stem VII, whereas the passive of the verb is not in use (→ 15.I.A). For the meaning of the participles cf. below C.1.

2. The weak verbs

As with the strong verbs, *yu-* or *ya-* of the imperfect are replaced by *mu-* in order to form the participles (see above paradigm tables).

a. Doubled verbs: For stems III, VI and VIII the above rule results in a form which shows no difference between active and passive participles because the crucial vowel *-i-* or *-a-* is dropped in these stems: *yaḥtall-u* 'he occupies' and *yuḥtall-u* 'he is being occupied,' both give *muḥtall-un* as participle.

ضدّ الجيوش المحتلّة	في الأراضي المحتلّة
ḍidda_l-ğuyūš-i_l-muḥtalla	*fi_l-ʿarāḍī_l-muḥtalla*
against the occupying forces	in the occupied territories

Stems IV and X maintain the difference between active and passive forms.

IV	*muʿidd-un*	معدّ	preparing	*muʿadd-un*	معدّ	prepared
X	*mustaqirr-un*	مستقرّ	being stable	*mustaqarr-un*	مستقرّ	location

b. Verbs with initial *w* replace in stem IV the *yū-* of the imperfect by *mū-*.

IV	يوجز *yūğiz-u* 'to summarize'	→	موجز *mūğiz-un*	'summarizing'
	يوجز *yūğaz-u* 'to be summarized'	→	موجز *mūğaz-un*	'summary'

c. Hollow verbs: In stems VII and VIII active and passive are alike.

VII	*yanhār-u*	→	*munhār-un*	منهار	collapsing; collapsed
VIII	*yaxtār-u*	→	*muxtār-un*	مختار	choosing; chosen

In stems IV and X the difference is maintained.

IV	*murīd-un*	مريد	desiring	*murād-un*	مراد	desired
X	*mustaʿīn-un*	مستعين	seeking help	*mustaʿān-un*	مستعان	sought for help (God)

d. Defective verbs: The active participle ends in *-in*, the passive in *-an*. The feminine and plural forms, and the cases can be derived according to the rules given in 14.II.2.d.

active:	*ġannā, yuġannī*	→	*muġannin*	مغنّ	singer
	tamannā, yatamannā	→	*mutamannin*	متمنّ	wishing
	iddaʿā, yaddaʿī	→	*muddaʿin*	مدّع	prosecutor
passive:	*sammā, yusammī*	→	*musamman*	مسمّى	called
	ʾalqā, yulqī	→	*mulqan*	ملقى	thrown
	iddaʿā, yaddaʿī	→	*muddaʿan*	مدّعى	claimed

Active and passive participles of the defective verbs – Stem VIII

pl.f.	pl.m.	sg.f.	sg.m.	⇐
مدّعيات	مدّعون	مدّعية	مدّعٍ	active
muddaʿiyāt-un	*muddaʿūn-a*	*muddaʿiya-tun*	*muddaʿin*	
مدّعيات	مدّعون	مدّعاة	مدّعًى	passive
muddaʿayāt-un	*muddaʿawn-a*	*muddaʿā-tun*	*muddaʿan*	

C. Use of the participle

Beside their verbal function, participles can function in Modern Written Arabic as nouns, having as such their own plurals, as adjectives, or as predicate.

1. Participles as nouns

a. As a noun, the active participle means 'the one who' and often indicates a person who carries out a job, a duty, or a profession. Used as such, the participles of the derived stems form their pl. regularly by means of *-ūna/-īna*, whereas those of the first stem have broken plurals.

	plural			singular		⇐
traveler	*musāfirūn-a*	←	مسافرون	*musāfir-un*	مسافر	← سافر
teacher	*mudarrisūn-a*	←	مدرّسون	*mudarris-un*	مدرّس	← درّس
worker	*ʿummāl-un*	←	عمّال	*ʿāmil-un*	عامل	← عمل
passenger	*rukkāb-un*	←	ركّاب	*rākib-un*	راكب	← ركب
judge	*quḍā-tun*	←	قضاة	*qāḍin*	قاض	← قضى
pedestrian	*mušā-tun*	←	مشاة	*māšin*	ماش	← مشى

b. As a noun the passive participle often indicates places, sites, and locations. Its pl. ends then in *-āt*.

depression	*munxafaḍ-un*	منخفض	←	to be lowered	انخفض
curve	*munḥanan*	منحنى	←	to bend	انحنى
slope	*munḥaḍ·r-un*	منحدر	←	to descend	انحدر
resort	*muntağaʿ-un*	منتجع	←	to resort	انتجع
hospital	*mustašfan*	مستشفى	←	to seek cure	استشفى

2. Participles as attributes

a. Participles are used attributively as adjectives according to the rules in → 4.VIII.

الكلمة المكتوبة	آلة كاتبة	العام المقبل
al-kalimatu_l-maktūba	*ʾāiatun kātiba-tun*	*al-ʿāmu_l-muqbil-u*
the written word	a typewriter (writing machine)	next (coming) year

b. Verbs with a prepositional object can also form a passive participle. When used as an attribute to a noun, the participle agrees with this noun in case and definiteness, but remains invariable in the sg.m. (→ 14.I.C.3). A personal pronoun suffixed to the preposition refers back to the noun and agrees with it in gender and number.

عُثر على آثار في الجيزة	←	الآثارُ المعثورُ عليها في الجيزة
ʿuṯira ʿalā ʾāṯārin fī_l-ğīza		*al-ʾāṯāru_l-maʿṯūru ʿalayhā fī_l-ğīza*
antiquities were found in Giza		the antiquities found in Giza
أُتّفق على أجرة	←	الأجرة المتّفَقُ عليها
uttufiqa ʿalā ʾuğra-tin		*al-ʾuğraiu_l-mutiafaqu ʿalayhā*
a rent was agreed upon		the rent agreed upon

3. The active participle as a predicate

As in the colloquial, but not to the same extent, in Modern Written Arabic the active participle is used with certain types of verbs instead of the imperfect.

a. Verbs of 'translocation' (movement)

من أين أنت قادم؟	إنهن عائدات من الخارج
where are you coming from?	they (pl.f.) are returning from abroad
أنا ذاهب إلى بغداد	حازم مسافر إلى الولايات المتحدة
I am going to Baghdad	*Hāzim* is traveling to the United States

b. Verbs expressing intentions

أأنت شارع في الزواج حقّاً؟	طارق عازم على السفر
do you really intend to marry?	*Ṭāriq* is dertermined to travel

c. As in the colloquial, an active participle is used to express a situation, often mental or physical, considered as a resultant effect of an action (resultative).

سامي راقد في الفراش	أنا آسف شديد الأسف
Sāmī is lying in bed	I am very sorry

d. For the past كان is used with the participle.

لم يكن راضيا عن أفعالي	كان الضيوف جالسين في الشرفة
he did not approve of my deeds	the guests were sitting on the balcony

II. The participle as short relative clause

A participle can be used as a short relative clause instead of the conjugated verb. It is then attributed to its antecedent and agrees with it in case and definiteness, while gender and number agree with the subject of the relative clause.

1. If the antecedent is at the same time subject of the relative clause it agrees in all aspects.

أقبل الجاران اللذان يسكنان في العمارة ← أقبل الجاران الساكنان في العمارة
the two neighbors living in the flat arrived

عاد الأساتذة الذين يعملون في لبنان ← عاد الأساتذة العاملون في لبنان
the professors working in Lebanon have come back

2. If the antecedent is not at the same time subject of the relative clause, a personal pronoun suffix (*al-ʿā'id*) is used to refer back to this subject. The participle agrees then with the antecedent as to case and definiteness, and with the subject as to gender and number (النعت السببي *an-naʿtu_s-sababīy*).

الإجراءاتُ التي يلزم اتخاذُها ← الإجراءات اللازم اتخاذها
al-ʾiǧrāʾātu_l-lāzimu_ttixāḏuhā
the measure to be taken (the taking of which is necessary)

في الكتبِ التي سبق ذكرُها ← في الكتب السابق ذكرها
fī_l-kutubi_s-sābiqi ḏikruhā
in the afore-mentioned books (in the books whose mention has preceded)

الكتابُ الذي تفرض دراستُه ← الكتاب المفروضة دراسته
al-kitābu_l-mafrūḍatu dirāsatuhu
the books to be studied (the studying of which is required)

3. If the verb to be replaced by a participle has an object in the accusative, Modern Written Arabic often introduces this object with the preposition لـ *li-* (→ 7.IV). In a more classical style, however, this object may remain in the accusative.

الدول التي تصدّر البترولَ ← الدولُ المصدّرةُ للبترول / البترولَ
the petrol-exporting states

الميكروباتُ التي تسبّب الأمراضَ ← الميكروباتُ المسببةُ للأمراضِ / الأمراضَ
the disease-causing microbes

When the object is a pronominal suffix, it is introduced by the preposition لـ *li-*.

الوفد الذي يرافقه ← الوفد المرافق له
the delegation accompanying him

الفرع الذي يصدرها ← الفرع المصدر لها
the branch exporting it

III. The participle and the accusative الحال *al-ḥāl*

Two verbal clauses related to each other in their meaning in a way that makes it possible to see one of them as the main clause and the other as a complement, can be joined to form one sentence. The complement is expressed by an indefinite participle which follows the main verb and takes the accusative (circumstantial accusative). This so-called *ḥāl*-phrase gives additional information about the main clause by telling something about the circumstances surrounding its subject or object.

1. *ḥāl*-phrases related to the subject

وصل الوزير إلى القاهرة أمس + قدم الوزير من الرياض
the minister arrived in Cairo yesterday + the minister came from Riad
⇐ وصل الوزير إلى القاهرة أمس قادماً من الرياض
the minister arrived yesterday in Cairo, coming from Riad

غادر الرئيس القاهرة صباح اليوم + توجّه الرئيس إلى بغداد
the president left Cairo this morning + the president headed for Baghdad
⇐ غادر الرئيس القاهرة صباح اليوم متوجّهاً إلى بغداد
the president left Cairo this morning, heading for Baghdad

2. *ḥāl*-phrases related to the object. These arre often found with verbs meaning 'to find,' 'to encounter,' 'to come across,' 'to see.'

وجدتُ الأطفال في الغرفة + كان الأطفال ينامون
I found the children in the room + the children were sleeping
⇐ وجدت الأطفال في الغرفة نائمين
I found the children sleeping in the room

فوجئت بأمّها + أُلقيت أمّها على الفراش
she was surprised by her mother + her mother was flung on the bed
⇐ فوجئت بأمّها ملقاةً على الفراش
she was surprised (to find) her mother flung on the bed

3. Adjectives as *ḥāl*-phrase

Not only participles, but adjectives as well, can be used as *ḥāl*-phrases taking the circumstantial accusative.

قامت البنت فرِحةً
gladly the girl stood up

عاش فيها حزينا طوال خَمْس سنوات
he has been living there sadly for five years

التمرينات

١- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم الفاعل

مثال: المرأة التي تعمل في هذا المصنع ⇐ المرأة العاملة في هذا المصنع

الموظف الذي يجلس في مكتبه ⇐ _____

الأطفال الذين يضحكون ⇐ _____

الطالبات اللواتي يحصلن على شهادات ⇐ _____

الطلاب الذين يرحلون في الصباح ⇐ _____

الطفلان اللذان يلعبان في الحديقة ⇐ _____

الفتاتان اللتان ترجعان من الخارج ⇐ _____

الكتب التي تصدر هذا العام ⇐ _____

٢- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم الفاعل

مثال: الطلاب الذين يشتركون في الرحلة ⇐ الطلاب المشتركون في الرحلة

الطلاب الذين يتعلّمون في الخارج ⇐ _____

في العام الذي يُقبل ⇐ _____

الركّاب الذين ينتظرون في المحطة ⇐ _____

الأحوال التي تتدهور ⇐ _____

الرجال الذين يضطربون ⇐ _____

الشوارع التي تزدحم ⇐ _____

الألوان التي تختلف ⇐ _____

٣- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم الفاعل

مثال: السيدة التي تقف في مدخل العمارة ⇐ السيدة الواقفة في مدخل العمارة

القطار الذي يتوجه إلى أسوان ⇐ _____

القرى التي تقع على طول الساحل ⇐ _____

الفتيات اللواتي يوجّهن الحديث إليك ⇐ _____

الرسائل التي ترد اليوم ⇐ _____

الشابان اللذان يتواجدان في مكان الحادث ⇐ _____

الوزيران اللذان يوافقان على القرار ⇐ _____

الفتاة التي تواظب على الصلاة والصوم ⇐ _____

٤- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم الفاعل

مثال: الرجال الذين يسيرون في الطريق ⇐ الرجل السائرون في الطريق

الفتاة التي تصيح بأعلى صوتها ⇐ _____

الموظّفات اللواتي يحسن ⇐ _____

الطفل الذي ينام في فراشه ⇐ _____

الأطفال الذين يخافون ⇐ _____

المدرسة التي تقيم في حي الزمالك ⇐ _____

الطلاب الذين يعودون من السفر ⇐ _____

الأحوال التي تتغيّر ⇐ _____

٥- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم الفاعل

مثال: الدول التي تنمو ⇐ الدول الناسية

الأسبوع الذي مضى ⇐ _____

الدرس الذي يأتي ⇐ _____

المبالغ التي تكفي ⇐ _____

التمرينات التي تتلو ⇐ _____

الرجال الذين يصلّون ⇐ _____

الأيام التي تنقضي ⇐ _____

الطريق الذي يؤدّي إلى الجامع ⇐ _____

٦- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم المفعول

مثال: الكتب التي ذُكرت ⇐ الكتب المذكورة

البرقية التي بُعثت ⇐ _____

الحساب الذي دُفع ⇐ _____

النوافذ التي فُتحت ⇐ _____

المعلومات التي طُلبت منّا ⇐ _____

المفردات التي وُجدت في هذا النص ⇐ _____

الواجبات التي فُرضت علينا ⇐ _____

الشعوب التي ظُلمت ⇐ _____

٧- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم المفعول

مثال : الطعام الذي يُعدّ للضيوف ⇐ الطعام المعدّ للضيوف

المواد التي تُدرّس في الصفّ الأول ⇐ _____

السيدة التي تُتّهم بالسرقة ⇐ _____

القرارات التي تُتّخذ في بداية العام ⇐ _____

الجرائم التي تُرتكَبت يومياً ⇐ _____

البضائع التي تُصدّر إلى الخارج ⇐ _____

الأغاني التي تُسجّل كل أسبوع ⇐ _____

الخدمات التي تُقدّم للشباب ⇐ _____

٨- حوّل الجمل التالية مستعملا اسم المفعول

مثال : البضاعة التي بيعت أمس ⇐ البضاعة المباعة أمس

الرجل الذي أُصيب في الحادث ⇐ _____

الفرص التي أُتيحت لهما ⇐ _____

الحفلات التي أُقيمت خلال الأعياد ⇐ _____

النصوص التي اُختيرت ⇐ _____

المياه التي لُوّثت ⇐ _____

المهملات التي أُلقيت في الشوارع ⇐ _____

الصديقة التي دُعيت إلى الحفل ⇐ _____

العمارة التي بُنيت في المعادي ⇐ _____

الأغاني التي غُنّيت هذا العام ⇐ _____

٩- حوّل الجمل التالية على النحو الموضّح في المثال

مثال : المواعيد التي أُتّفق عليها ⇐ المواعيد المتّفَق عليها

الآثار التي عُثر عليها ⇐ _____

الزيارات التي سُمح بها ⇐ _____

الخطابات التي وُقّع عليها ⇐ _____

السيدات اللواتي حُكِم عليهن بالحبس ⇐ _____

القرارات التي ووفق عليها ⇐ _____

الدراسات التي أُعلِن عنها ⇐ _____

الشهادة التي حُصل عليها ⇐ _____

القرارات التي يجب اتّخاذها ⇐ _____

الحقوق التي طولب بها ⇐ _____

١٠- كوّن جملا على النحو الموضّح في المثال

مثال : وصل الوزير أمس - قدم الوزير من الرياض

⇐ وصل الوزير أمس قادماً من الرياض

نرسل إليكم أحرّ التهاني - نأمل أن تكونوا بخير

⇐ _____

تابعنا سيرنا - عُدنا إلى المدينة

⇐ _____

غادر السوّاح الفاهرة - توجّه السوّاح إلى الأقصر

⇐ _____

وجدتُ نادية - كانت تنتظر في المحطة

⇐ _____

دعا الرجل الياباني أولاده - كان الرجل يصيح

⇐ _____

أسرعن □□غلاق باب الشقة - كن يصرُخن

⇐ _____

ذهبت سميرة إلى الشاطئ - كانت تسير على الأقدام

⇐ _____

وجد أباه - استلقى أبوه على الفراش

⇐ _____

ادخلوا مصر - أنتم سالمون!

⇐ _____

١١- أعد تكوين الخطاب مستعملا العبارت و الجمل الآتية

حضرت إلى مكتبك	تحياتي وإلى اللقاء	عزيزي محمد
ولكنك لم تكن موجوداً	تحية طيبة وبعد	حسب الموعد
صديقك المخلص أحمد	الرجاء منك	في الساعة الثانية
لتحديد موعد جديد	الاتصال بي هاتفياً	المتّفق عليه

_____

_____

_____

_____

_____

_____

١٢- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية

بطاقة تهنئة

من أرسل هذه التهاني؟ _____

بأيّة مناسبة أُرسلت هذه التهاني؟ _____

هل وجّه مجدي البطاقة إلى صديقه فقط؟ _____

رسالة رسمية

إلى من وجّهت هذه الرسالة؟ _____

لماذا يطلب الموظّف من مديره إجازة؟ _____

ما هي مدّة الإجازة المطلوبة؟ _____

ماذا يريد الموظّف أن يفعله في القرية؟ _____

خطاب تعزية

إلى من وجّه هذا الخطاب؟ _____

ما هي علاقة السيدة عليّة بالفقيد؟ _____

ما هي علاقة كاتب الرسالة بالفقيد؟ _____

١٣- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. We wish to every one of you a happy new year.

_____

2. The director sent his finest felicitations and best wishes to all employees.

_____

3. Solu merchandise is not to be exchanged.

_____

4. They were surprised by the presence of two frightened children.

_____

5. I came at the agreed upon time, but you were not there (present).

_____

6. The deceased had neither family nor friends.

_____

7. These are not the antiquities that were found in Egypt.

_____

8. The measures that were announced have changed.

_____

9. The deceased was a good and noble man.

_____

10. Did you send your teacher a greeting card on the occasion of his wedding?

_____

11. *Zaynab* arranged the affairs related to her father's funeral.

_____

12. From the begining of the month of April the working hours have changed.

_____

13. *Aḥmad* had (was obliged) to return to the village because of his mother's illness.

_____

14. When the employee arrived in the village, his father had already died.

_____

المفردات

أتاح الفرصةَ لـ	to give the opportunity to	خطورةٌ	danger
أحسن ه	to master, to be good in	درجةُ الحرارة	temperature
أدّى ـ يؤدّي إلى	to lead to	دقيقٌ	precise
استغلالٌ	exploitation	دلّ، يدلّ على، دلالةٌ	to point at; to designate
أصلٌ، أصولٌ	origin	زيُّ المدارسِ الموحّد	school uniform
أفضلُ	better; best	ساء، يسوء، سوء	to become bad/worse
اقتنص ه	to hunt, to get hold of	شجّع ه	to encourage; to cheer
إلاّ أنّ	however	شمل، يشمل ه، شملٌ	to comprise
إلى حدّ ما	to a certain extent	صحيفةٌ، صحفٌ	newspaper
انتشر	to spread out	صرّح بـ	to declare
انتقم (من)	to take revenge (on)	طبٌّ بديلٌ	alternative medicine
أيّد ه	to support	طريقةٌ، طرقٌ	method, way
بدون	without	ظاهرةٌ، ظواهرُ	phenomenon
بشريّةٌ	mankind	عامّةً	in general
بينما	while	عددٌ، أعدادٌ	number
تظاهر	to demonstrate	علاجٌ بالإبر الصينية	acupuncture
تعادلٌ (مع)	draw (with), tie	علاجٌ بالأعشاب	herbal medicine
تعدّى ه	to transgress, to exceed	كرةُ القدم	football
تعيّن على	to have to, to ought to	لعب، يلعَب (ه)، لعبٌ	to play
جاء، يجيء، مجيءٌ	to come, to proceed	مباراةٌ، مبارياتٌ	match (sports)
جلبابٌ، جلاليبُ	robe-like garment	مبدأٌ، مبادئُ	principle
جمهورٌ، جماهيرُ	public	مجتهدٌ	hardworking, industrious
جوعٌ	hunger	مجرى، مجرياتٌ	course
حجابٌ، أحجبةٌ	veil	مجموعةٌ، ـاتٌ	group, set
حقٌّ، حقوقٌ	right	محكمةٌ، محاكمُ	court
حقًّا	indeed	مدافعاً	defending
حماسيٌّ	enthusiastic	مرضٌ، أمراضٌ	illness, disease
حوالي	approximately	مسؤولٌ، ـون	responsible
خارجٌ عن	outside of		

الدرس السابع عشر

النصوص

مقتطفات من الصحف العربيّة

مظاهرات من أجل الحجاب

تظاهرت حوالي مائة طالبة اندونيسيّة أمام محكمة جاكارتا العليا الإدارية بحقهنّ في ارتداء الحجاب والملابس الإسلاميّة مثل الجلباب بالمدارس.

وصرّح مسؤول بوزارة التعليم بأنّه لا يوجد حظر على ارتداء الجلباب في اندونيسيا التي يوجد بها أكبر عدد من المسلمين في العالم إلاّ أنّه يتعيّن على الطالبات عامّة ارتداء زيّ المدارس الموحّد.

مباراة مثيرة في كرة القدم

اقتنص نادي الأولمبي نقطة غالية أمس وعاد بها إلى الاسكندرية بعد تعادله مع السكّة الحديد بدون أهداف. وجاءت المباراة حماسيّةً ومثيرةً فسيطر فيها نادي السكة الحديد على مجريات اللعب إلى حدّ ما ولكنّه لم يحسن استغلال الفرص التي أتيحت له، بينما لعب الأولمبي مدافعاً ممّا أدّى إلى خروجه بالتعادل.

الطب البديل

إنّ الطب البديل ظاهرة تنتشر انتشارا واسعا في العالم. وهو يدلّ على مجموعة من أنواع العلاج والوصفات الطبيّة الخارجة عن نطاق الطب الرسميّ. والطب البديل ترجع أصوله إلى طرق قديمة من العلاج قد عرفتها البشريّة منذ وجودها. فهو يشمل العلاج بالأعشاب والعلاج بالإبر الصينيّة وكذا العلاج بمسبّبات المرض.

point	نقطةٌ، نقطٌ ~ نقاطٌ	disease-causing	مسبّب المرض
goal	هدفٌ، أهدافٌ	demand, claim	مطالبةٌ
broad	واسعٌ	demonstration	مظاهرةٌ، ـاتٌ
aspect	وجهٌ، أوجهٌ	selection	مقتطفٌ، ـاتٌ
prescription, recipe	وصفةٌ، ـاتٌ	because of	من أجل
		field, scope	نطاقٌ

'atāḥa_l-furṣata li; 'aḥsan-a; 'addā, yu'addī 'ilā; iṭṭiġāl-un; 'asl-un, 'uṣūl-un; 'afḍal-u; iqtanaṣ-a; 'illā 'anna; 'ilā ḥaddin mā; intašar-a; intaqama min; 'ayyad-a; bidūn-i; bašarīya-tun; baynamā; taḍāhar-a; ta'ādul-un; ta'addā; ta'ayyana 'alā; ğā'-a, yağī'-u, mağī'-un; ğilbāb-un, ğalālīb-u; ğumhūr-un, ğamāhīr-u; ğū'-un; ḥiğāb-un, 'aḥğiba-tun; ḥaqq-un, ḥuqūq-un; ḥamāsīy-un; ḥawālay; xārig-un 'an; xuṭūra-tun; daṛağatu_l-ḥarāṛa-ti; daqīq-un; dall-a, yadull-u 'alā, dalāla-tun; ziyyu_l-madārisi_l-muwaḥḥad-u; sā'-a, yasū'-u, sū'-un; šağğa'-a; šamil-a, yašmal-u, šaml-un; ṣaḥīfa-tun, ṣuḥuf-un; ṣarraḥ-a bi; ṭibb-un badīl-un; ṭarīqa-tun, ṭuruq-un; ḍāhira-tun, ḍawāhir-u; 'āmma-tan; 'adad-un, 'a'dād-un; 'ilāğun bi_l-'ibari_ṣ-ṣīnīya-ti; 'ilāğun bi_l-'a'šāb-i; kuratu_l-qadam-i; la'ib-a, yal'ab-u, la'ib-un; mabda'-un, mabādi'-u; mubāṛā-tun, mubāṛāyāt-un; mağran, mağṛayāt-un; mağmū'a-tun, -āt-un; maḥkama-tun, maḥākim-u; mudāfi'an; maraḍ-un, 'amrāḍ-un; mas'ūl-un, -ūn-a; musabbibu_l-maraḍ-i; muṭālaba-tun; muḍāhara-tun, -āt-un; muqtaṭaf-un, -āt-un; min 'ağl-i; niṭāq-un; nuqṭa-tun, nuqaṭ-un ~ niqāṭ-un; hadaf-un, 'ahdāf-un; wāsi'-un; wağh-un, 'awğuh-un; waṣfa-tun, waṣafāt-un

شرح القواعد

I. The elative اسم التفضيل *ismu_t-tafḍīl*

To express the comparative and the superlative of adjectives both colloquial and Modern Written Arabic make use of the elative with the diptotic pattern 'aKTaB-u.

A. Form

Elative – strong roots

			⇐			
bigger; biggest	*'akbar-u*	أكبر	←	كبر	(كبير)	
easier; easiest	*'ashal-u*	أسهل	←	سهل	(سهل)	
clearer; clearest	*'awḍaḥ-u*	أوضح	←	وضح	(واضح)	
more ~ most famous	*'ašhar-u*	أشهر	←	شهر	(مشهور)	

Elative – weak roots

			⇐			
more ~ most precise	*'adaqq-u*	أدقّ	←	دقّ	(دقيق)	doubled
less; least	*'aqall-u*	أقلّ	←	قلّ	(قليل)	
more ~ most beloved	*'a'azz-u*	أعزّ	←	عزّ	(عزيز)	
more ~ most tremendous	*'arwa'-u*	أروع	←	روع	(رائع)	hollow
worse; worst	*'aswa'-u*	أسوأ	←	سوء	(سيّئ)	
best; better	*'aṭyab-u*	أطيب	←	طيب	(طيّب)	
more ~ most expensive	*'aġlā*	أغلى	←	غلو	(غالٍ)	defective
more ~ most intelligent	*'aḍkā*	أذكى	←	ذكو	(ذكيّ)	

Unlike the colloquial the elative is inflected in MWA for gender and number according to the patterns of the following paradigm. The pl.m. is either sound 'aKTaB-ūna or broken 'aKātiB-u, the sg.f. is KuTBā with the feminine ending *-ā* which can not be inflected, and with KuTBay-āt-un as its pl. There is also a dual 'aKTaB-āni for the m. and KuTBay-āni for the f.

dual.f.	dual.m.	pl.f.	pl.m.	sg.f.	sg.m.
كبريان	أكبران	كبريات	كبرى	أكبرون ~ أكابر	أكبر
فضلتان	أفضلان	فضليات	فضلى	أفضلون ~ أفاضل	أفضل

B. Use of the elative form

1. The elative as comparative

a. For the simple comparison an indefinite elative sg.m. is used.

هذا الكتاب أحدثُ
hāḍā_l-kitābu 'aḥdaṯ-u
this book is more modern

من سيئ إلى أسوأ
min sayyi'in 'ilā 'aswa'-a
from bad to worse

على مستوى أفضل
'alā mustawan 'afḍal-a
on a better level

بوجه أدقّ
bi-waġhin 'adaqq-a
to be more specific

Sometimes the Arabic elative has to be rendered by a verb and an adverb such as 'more' or 'better' because there is no corresponding adjective in English.

أنت أعلم منّا بذلك
'anta 'a'lamu minnā bi-ḍālik-a
you know that better than we

لونه أميل إلى السواد
lawnuhu 'amyalu 'ilā_s-sawād-i
its color tends more to black

b. The second term of the comparison is introduced by من *min* which corresponds to 'than' in English.

أنا أطول من أخي	بسرعة أكثر من اللازم
anā ʾaṭwalu min ʾaxī	*bi-surʿatin ʾakṯara mina_l-lāzim-i*
I am taller than my brother	with a higher speed than necessary

Note that if this second term is a clause, it starts with مما *mimmā* (= من + ما) 'than what.'

هذا أصعب مما كنت أتصوّر	نستورد أكثر مما نصدّر
this is more difficult than I imagined	we import more than we export

c. The two nouns خير *xayr-un* 'good, better' and شرّ *šarr-un* 'evil, bad, worse' are used like elatives despite the fact that they have a different pattern.

الوقاية خير من العلاج	هذا شرّ من الموت
prevention is better than treatment	this is worse than death

2. The elative as superlative

a. The use of an elative sg.m. as head of a noun phrase with an indefinite sg. noun in the genitive corresponds to a superlative in English.

أسرع سيارة في العالم	أكبر عدد من المسلمين
the fastest car in the world	the largest number of Muslims
أعلى مبنى في الحي	مَنْ يطلق أعلى صراخ
the highest building in the quarter	the one who emits the loudest scream

b. The noun phrase which renders the superlative can also consist of an elative followed by a definite noun sg. or pl. It indicates then the highest degree of a certain characteristic.

صاح بأعلى صوته	كان له أعمق الأثر في نفسي
he shouted as loud as he could	it made the deepest impression on me
من أعاظم رؤسائنا	أحدث الطرق العلميّة
one of our greatest leaders	the most modern scientific methods

In the same way the elative is used with personal pronoun suffixes and with clauses introduced by relative ما *mā* 'what' and من *man* 'who.'

أكثرنا	أشهر مَنْ في العالم
most of us	the most famous person in the world
أعزّ ما عندها	أكثر ما يعجبني
the most beloved thing she has	what pleases me most

c. The elative phrase can also be combined with ordinal numbers (→ 17.II).

ثاني أهمّ منصب في الشركة	ثالث أكبر المدن التركية
the most important rank but one in the company	the third biggest Turkish city

Note that an elative made definite by the article can express both the comparative and the superlative, depending on the context.

الحلّ الأفضل	من الأفضل أن ...
the better ~ the best solution	it is better that ... ~ it is the best that ...

3. The elative as an attribute

a. Here, too, an elative made definite by the article can express both the comparative and the superlative.

الحلّ الأفضل	أريني الحقائب الأكبر
the better ~ best solution	show me the bigger ~ biggest bags

b. Used attributively, the elatives may agree with their noun in gender and even in number. This is mostly the case with geographical and historical expressions, but not only.

الشرق الأوسط	القرون الوسطى	محكمة جاكارتا العليا
the Near East	the Middle Ages	the High Court of Jakarta
الهرم الأكبر	القاهرة الكبرى	درجة الحرارة العظمى
the Great Pyramid	Greater Cairo	the maximum temperature

ولداه الأكبران يعملان في الحقل	سيدات المجلس الفضليات
his two older ~ oldest sons work in the field	more ~ most esteemed ladies of the assembly

4. Specification التمييز *at-tamyīz*

a. The elative may be followed by an indefinite noun in the accusative. This noun is called التمييز *at-tamyīz* 'specification' because it specifies the object to which the elative applies.

أصغر أنفاً	أجمل منظرا	أكثر ألماً
ʾaṣġar-u ʾanfan	*ʾağmalu manẓaran*	*ʾakṯaru ʾalaman*
smaller as to nose	more beautiful as to view	more as to pain (more painful)

Generally speaking, no elative can be derived from participles with initial *mu-*, from *nisba*-adjectives or adjectives with the pattern ʾaKTaB-u, or from an adjective with four radicals. Therefore is the *tamyīz* with elatives as أكثر 'more,' أشدّ 'stronger,' أقلّ 'less' etc. in use followed by a verbal noun (→ 13.I) derived from these adjectives or participles.

منتشر (انتشار) ←	أكثر انتشاراً	متدهور (تدهور) ←	أشدّ تدهورا
muntašir-un	*ʾakṯaru_ntišāran*	*mutadahwir-un*	*ʾašaddu tadahwuran*
widespread	more widespread	deteriorated	more deteriorated
مزدحم (ازدحام) ←	أقلّ ازدحاماً	ابيض (بياض) ←	أكثر بياضاً
muzdaḥim-un	*ʾaqallu_zdiḥāman*	*ʾabyaḍ*	*ʾakṯaru bayāḍan*
crowded	less crowded	white	whiter

It happens that adjectives which normally form elatives, are used in this construction, so we may read أجمل besides أكثر جمالاً, both meaning 'more beautiful,' or أقوى besides أشدّ قوّةً 'stronger.'

b. This *tamyīz*-noun may follow an elative phrase such as described above in (2), in order to specify the relation between the elative and the following noun: أكثر الناس خبرةً 'the most of the people as to experience' = 'the most experienced people".

إنها من أكثر الدول تقدّماً	كانت من أشدّ البلدان فقراً
it belongs to the most progressive states	it belonged to the poorest countries
أكثر عشر فتاوى قراءةً	أشدّهم تعباً
the ten most read fatwas	the most tired of them

The relationship between the two parts of the elative phrase can also be specified by means of a prepositional phrase with في *fī*.

أكبر الزملاء في السنّ (سنّاً)	أقلّ أقراص منع الحمل في كمّيّة الهرمون
the oldest of the colleagues	the contraceptive pill with the fewest hormons

II. Use of the accusative

Up to now we studied the accusative in connection with *kāna, 'inna* and their 'sisters,' with the verbal object (→ 6.VI), with temporal and local adverbs (→ 8.V), in *ḥāl*-phrases (→ 16.III), and with the *tamyīz* (→ above I.B.4).

1. Circumstantial accusative

The circumstantial accusative is not limited to *ḥāl*-phrases such as قامت الفتاة مسرعةً 'the young woman stood up quickly' where an action has a main aspect (stand up) and a secondary aspect (she did it quickly). It may, as well, indicate in which capacity a person is acting or speaking.

نحن خريجي كلية الآداب ...	بصفتي مديراً لهذا المكتب ...
we, the alumni of the faculty	in my capacity as director of this office
بصفته ممثّلاً للشعب ...	أعمل مهندساً في المصنع
as a representative of the people	I work as an engineer in the factory

Note that for the last example the use of the preposition كـ *ka-* is possible as well: أعمل كمهندسٍ في المصنع.

2. Adverbial accusative

a. An indefinite verbal noun (*maṣdar*) in the accusative is used to express the way, the reason or the goal of an action.

مات جُوعاً	كانت ملازمة الفراش حزناً عليك
he died from hunger	she was confined to bed out of sorrow for you
أقام حفلا صغيرا تكريما لضيوفه	
he organized a small party in honor of his guests	

b. A small number of adjectives such as جيّد *ǧayyid-un* 'good,' سريع *sarīʿ-un* 'quick,' كثير *kaṯīr-un* 'much' may be used as adverbs and take as such the accusative.

يمرّ الوقت سريعاً	لم نذهب كثيراً إلى الشاطئ
time passes quickly	we did not go to the beach often

3. Accusative and verbs meaning 'to fill'

With verbs having the meaning 'to fill' an indefinite noun in the accusative points to 'that with which' something is filled: ملأ الكوبَ ماءً 'he filled the glass with water.'

ملأ الكوبَ ماءً	ملأ قلوبهم زعراً	ملأ رؤوسنا خرافات
he filled the glass with water	he filled their hearts with fear	he filled our heads with myths

III. Absolute object المفعول المطلق *al-mafʿūlu_l-muṭlaq*

A. Definition

The 'absolute object' is the verbal noun used as an accusative object to its verb: اهتمّ اهتماماً كبيراً *ihtamma_htimāman kabīran* 'he cared a huge caring' = 'he cared a lot.' Note that verb and verbal noun are from the same root and the same stem.

B. Use

1. Indefinite verbal noun

An indefinite verbal noun (*maṣdar*) as an object intensifies the meaning of the verb.

يدّعي انه مصاب بالسكري ويبتلع الحلويات بلعاً
he claims to be diabetic, but he bolts down sweets

حمل رجال البوليس المتظاهرين حملا
the policemen dragged off the protesters

2. Attributes to the absolute object

This 'absolute object' can be qualified by an attribute such as:

a. an adjective

التدخين ممنوع منعاً باتّاً	نام نوما هادئا حتى الصباح
it is strictly forbidden to smoke	he slept calmly till the morning

Notice that the verbal noun may be dropped with the adjective remaining in the accusative and functioning as an adverb.

انسحبت بريطانيا (انسحاباً) عسكرياً	معوّق بَصَرِيّاً
Britain withdrew militarily	visually handicapped

b. a noun in a construct phrase

سوف نموت موت الكلاب	لا يعامَلون معاملة البشر
we shall die as dogs	they are not treated as humans

c. a relative clause

أهين إهانةً لا يغسلها سوى الموت

he suffered a humiliation which can only be washed away with blood

3. Definite verbal noun

The definite verbal noun can form a construct phrase as an attribute to nouns such as غاية 'utmost,' تمام 'complete,' منتهى 'end,' حق 'truth.'

رضي عنه غاية الرضا — كانت تثق فيه كامل الثقة

he was really content with him — she trusted him entirely

يسرني منتهى السرور — كان يعرفه حق المعرفة

it makes me extremely happy — he knew him really well

For the construct phrases with كلّ 'all' and بعض 'part of' → 5.VI.

كانت تعرفه بعض المعرفة — نثق فيهم كل الثقة

she knew him partly — we fully trust them

4. In an elative phrase

When combined with the elative in a construct phrase, the verbal noun expresses the superlative (→ I.B.20) and may follow a verb or an adjective as 'absolute object.'

عاملونا أحسنَ معاملةٍ — عالمٌ مختلفٌ أشدَّ الاختلافِ

they gave us the best treatment — a very different world

IV. غير *ġayr-un* 'other than'

غير *ġayr-un* 'other than' is a noun that functions as head of a construct phrase with a following noun in the genitive: غيرُ العرب *ġayru_l-ʿarab-i* 'others than the Arabs.'

1. غير as a negation

غير serves as a negation when prefixed to participles, adjectives and nouns. It can be translated by 'un-' or 'in-' 'non-.'

موجودٌ	←	غيرُ موجودٍ		رسميٌّ	←	غيرُ رسميٍ
present		not present (absent)		official		unofficial
واضحٌ	←	غيرُ واضحٍ		مباشرٌ	←	غيرُ مباشرٍ
clear		unclear		direct		indirect

As it is a genitive construction, the phrase is made definite by prefixing the article to the dependent adjective or noun.

مدخّنٌ	←	غيرُ مدخّنٍ	غيرُ المدخّنِ	غيرُ المدخّنين
smoker		non-smoker	the non-smoker	the non-smokers

غير takes the case required by the function of the phrase in the sentence.

لغيرِ القادرين — انّ المنظّماتِ غيرَ الحكومية ...

for those who are not able — the non-governmental organizations are ...

An adjective or participle negated by غير agrees as normal with the noun it refers to.

بشكل غير طبيعي — بيئة غير طبيعية

in an unnatural way — an unnatural environment

Following a noun as an attribute غير takes the same case as this noun.

هذا قولٌ غيرُ منطقيّ — في الهيئاتِ غيرِ الحكوميّة

this statement is not logical — in the non-governmental agencies

2. غير-phrase following a negation

A غير-phrase following a negation. can be rendered by 'nobody ~ nothing else but ...,' or shorter as 'only,' just as in the colloquial.

لا أقول غيرَ هذا — لم يجد غيرَ هذه المرأة الطيّبة

I do not say anything else than this = I only say this — he found nobody else than this nice woman

3. غير as an exclusive particle

In an affirmative clause always takes the accusative when it functions as a particle that excludes something from a whole (cf. → 15.III).

وصل الجميعُ غيرَ سمير — وضع كل شيء على المائدة غيرَ الماء

they all arrived but Samir — he put everything on the table except the water

4. غير with suffixes

غير can also be followed by suffixed pronouns. It functions then as a whole and is rendered by 'something else,' 'others.'

وغيرهم كثيرون! — مع غيرِهم — غيرُ ذلك

and there are many others! — with others than them — something else than that

لا أحدَ غيرُنا — لا أرى غيرَها

nobody else than us — I see nobody else than her

Notice that الغير *al-ġayr-u* means 'other people,' 'the others.'

عاملْ الغيرَ كما تريد أن يعاملوك

treat others as you wish them to treat you

On checks and the like, it is usual to write فقط لا غير *faqaṭ lā ġayr* after a given amount: خمسون جُنيها فقط لا غير *xamsūna ǧunayhan faqaṭ lā ġayr* 'fifty pounds only nothing else.'

V. أيّ *'ayy-un* 'which one?,' 'which ... ever'

أيّ *'ayy-un* (m.), أيّـــة *'ayya-tun* (f.) function as heads of a construct phrase followed by a noun in the genitive. أيّ precedes m. nouns, أيّـــة f. nouns, though in modern language this is not compulsory. Both take the required case in the sentence.

1. أيّ as a question word

As a question word initiates the sentence no matter what its function is, with a preposed preposition if necessary. It takes the required case in the sentence and there is no pronoun referring back to it.

في أيّ وقتٍ؟	مع أيّ شخصٍ؟	لأيّ سببٍ؟
at what time?	with which person?	for which reason?
أيّةُ لغةٍ هذه؟	أيّ كتابٍ تقرئين؟	أيّة لغاتٍ تتكلمين؟
which language is that?	which book are you reading?	which languages do you speak?

أيّ may carry personal pronoun suffixes.

أيّهم أفضل؟	أيُّكما سيلقي المحاضرة؟
which one of them is better?	which one of you two will give the lecture?

2. أيّ for indefiniteness

أيّ in statements conveys indefiniteness and vagueness like the English 'any.'

يمكنك الحضور في أيّ وقت	إنّه مستعدّ أن يعمل في أيّ مكان
you can come any time	he is ready to work in any place

3. أيّ to emphasize negation

When used in a negative statement, أيّ emphasizes the negation.

لم تتح له أيّة فرصة	ليس عندهم أيُّ سؤالٍ
he got no chance at all	they do not have any question at all

4. أيّ من *'ayyun min* 'everyone of,' 'none of'

The construct phrase with أيّ can be paraphrased as أيّ مـــــن *'ayyun min* meaning 'every one of.' In a negative sentence, it means 'not a single one of...,' 'none of...'

لكنّ أيّاً منّا يدرك هذا الأمر	هل تعرّفتم على أيٍّ من الحاضرين؟
but none of us understands this matter	did you make acquaintance with any of the persons here present?
إنّه لم يحقّق أيّاً من أهدافه	ليس لأيّ منا في ذلك مصلحة
he did not achieve any of his goals	it is not in the interest of any of us

VI. ممّا *mimmā* 'what,' 'something which'

مـــمّـــا *mimmā* (→ 15.II.3) introduces a comment on a statement, i.e., a complete sentence, which may precede or follow the *mimmā*-clause.

انقلبت السيّارة ممّا أدّى إلى إصابة سائقها	ممّا يُذكر أنّ الفيل هو الرمز الوطني لتايلاند
the car turned upside down, which led to the injury of the driver	it has to be reported that the elephant is the national symbol of Thailand

Notice that the phrase الأمر الذي conveys the same meaning.

لم يكن ارتداء هذه الملابس مسموحا به الأمر الذي جعل الطالبات يتظاهرن
it was not allowed to wear these clothes, (a fact) which triggered the protest of the students

VII. ما *mā* 'some ...' حرف إبهام *ḥarf-u 'ibhām*

مـا *mā* attached as a kind of clitic to an indefinite noun emphasizes this indefiniteness and conveys a vagueness which can be rendered in English by 'a certain ...,' 'some ...,' 'some ... or other,' 'sort of ... .'

وستعود في يوم ما	شعرت بذنب ما
she will come back some day	I felt somewhat guilty
تنتظر شخصا ما	بمكالمة هاتفية ما
she is waiting for somebody	in some phone conversation or other

Some very common expressions of this type include:

بشكل ما	إلى حد ما	في يوم ما
some way or other	to a certain extent	one day

التمرينات

١- كوّن جملا مفيدة مستخدما وزن { أفعل }

مثال : إن ، طائرة ، سيارة ، سريع ، من ⇐ إن الطائرة أسرع من السيارة

إن ، نهر النيل ، نهر الراين ، طويل ، من ⇐ _____

إن ، عمارة ، بيت ، عالٍ ، من ⇐ _____

إن ، افريقيا ، أوربا ، كبير ، من ⇐ _____

إن ، عدد الطلاب ، عدد الطالبات ، قليل ، من ⇐ _____

إن ، ذهب ، حديد ، غالٍ ، من ⇐ _____

إن ، حقيبتي ، حقيبتك ، خفيف ، من ⇐ _____

إن ، الصحة ، المال ، مهمّ ، من ⇐ _____

إن ، القراءة ، القواعد ، سهل ، من ⇐ _____

إن ، جو اليوم ، جو الأمس ، جميل ، من ⇐ _____

إن ، الطب البديل ، الطب الرسمي ، قديم ، من ⇐ _____

٢- أكمل الجمل التالية مستخدما وزن { أفعل }

مثال : هذه العمارة عالية ولكن هل تعرف ما هي أعلى عمارة في العالم؟

هذه السيارة سريعة ولكن هل تعرف ما هي _____ في العالم؟

هذا الأمر مهمّ ولكن هل تعرف ما هو _____ في الحياة؟

هذا الجامع قديم ولكن هل تعرف ما هو _____ في القاهرة؟

هذه اللغة صعبة ولكن هل تعرف ما هي _____ في العالم؟

هذا الطعام لذيذ ولكن هل تعرف ما هو _____ في المطعم؟

هذه الوجبة خفيفة ولكن هل تعرف ما هي _____ في المطعم؟

هذه المدرسة قريبة ولكن هل تعرف ما هي _____ من منزلنا؟

هذا الحيّ هادئ ولكن هل تعرف ما هو _____ في المدينة؟

هذه الفتاة طويلة ولكن هل تعرف من هي _____ في الفصل؟

هذه الشقّة غالية ولكن هل تعرف ما هي _____ في العمارة؟

٣- أكمل الجمل التالية مستخدما وزن { أفعل }

مثال : قضينا يوما جميلا جدا في أبي قير ⇐ كان فعلا أجمل يوم قضيناه

تلقّى التلميذ معلومات مهمّة جدا ⇐ كان فعلا _____

شاهدنا جامعا قديما جدا ⇐ كان فعلا _____

دخلنا مطعما غاليا جدا ⇐ كان فعلا _____

اشترى حسن سيارة سريعة جدا ⇐ كانت فعلا _____

مشينا في طريق صعب جدا ⇐ كان فعلا _____

أكلنا طعاما لذيذا جدا ⇐ كان فعلا _____

قابلت رجلا غنيّا جدا ⇐ كان فعلا _____

قرأنا درسا سهلا جدا ⇐ كان فعلا _____

ركبنا قطارا حديثا جدا ⇐ كان فعلا _____

التقينا بطالبة فرنسيّة ذكيّة جدا ⇐ كانت فعلا _____

٤- ضع الصيغة الصحيحة لاسم التفضيل في المكان المناسب

كبير فاضل وسط محدود عالٍ عظيم

لدينا الكثير من المعلومات عن تاريخ العرب في العصور _____.

لم تشترك في المظاهرات الأخيرة إلا مجموعة _____ من الطالبات.

أراد عبد اللطيف أن يواصل دراساته _____ في الولايات المتحدة.

إنّ بناتي _____ لسن موجودات بالمنزل الآن ولكن أخاهم موجود.

تعدّت درجة الحرارة _____ الأربعين درجة في الصيف الماضي.

السادة _____ ، يسرنا أن نقدم لكم الآن عرضا لبعض الرقصات الشعبية.

٥- أكمل الجمل التالية مع استعمال التمييز

مثال : كان العام الماضي حارا ⇐ ولكن عامنا هذا أشد حرارةً

شوارع أمستردام مزدحمة ⇐ ولكن شوارع القاهرة _____

هذا مشروع مهم حقا ⇐ ولكن المشروع القادم _____

إن الطبيعة هنا جميلة ⇐ ولكنها في بلادي _____

الطلاب هنا مجتهدون فعلا ⇐ ولكنّا بدون شك _____

توفيق الحكيم كاتب مشهور ⇐ ولكن نجيب محفوظ _____

تمرينات الدرس القادم صعبة ⇐ ولكن هذه التمرينات _____

هذا المقهى مزدحم ⇐ ولكن المقاهي الأخرى _____

إنكم تتعبون فعلا ⇐ ولكنني _____

هؤلاء الشبّان متفوقون ⇐ ولكن الشابات _____

كانت المباراة السابقة حماسيّة ⇐ ولكن هذه المباراة _____

٦- استعمل الصيغة المناسبة لمصدر الأفعال الآتية على النحو الموضح في المثال

مثال : (حزن) ماتت والدته العجوز حزنا عليه .

(خاف) لم تسمح له بالسفر _____ من أخطار الطريق .

(حافظ) الرجاء عدم تلويث المنطقة _____ على البيئة .

(استعدّ) وضع ملابسه في الحقيبة _____ للسفر .

(أحبّ) لم يصرف شيئا من نقوده _____ منه في المال .

(احترم) قام من مكانه _____ لأبيه .

(شجّع) بُنيت قرًى حديثة _____ للسياحة في مصر .

(كرّم) أقام حفلا صغيرا _____ لضيوفه .

(انتقم) قتل السيدّة _____ منها

(أيّد) سار الطلاب في المظاهرة _____ لمبادئ زميلهم

(رحب) أعددنا الطعام والشراب _____ منا بضيوفنا الكرام

٧- كوّن جملا مفيدة مستعملا إحدى الصفات التالية والصيغة الصحيحة لمصادر الأفعال

بالغ عظيم كامل هنيّ باهر عسيق عريض سيّء

مثال : إن تربيته الدينيّة قد أثّرت على تصرّفاته تأثيرا بالغا

لقد ساهم محمد عبده في حركة التنوير _____

لقد تغيّرت الأحوال الاقتصاديّة في البلاد _____

تزوّج حسن زميلته منى وعاشوا في الريف _____

لقد نجح الأستاذ أحمد في حياته العمليّة _____

استلقت بملابس العمل على الفراش ونامت _____

وجدت أخاها منتظرا بالمطار فنادته وابتسمت له _____

لم يكن المدير يعامل موظّفي المكتب _____

٨- أكمل الجمل التالية مستعملا { غاية - تمام - منتهى - حق } والصيغة المناسبة للمصدر

لقد سررنا _____ بفوزنا في المباراة . (منتهى)

أسفت منى _____ لما سببته من ضرر . (غاية)

لم تكن تعرفهم _____ ولكنّها أحبّتهم . (حقّ)

إنهنّ يثقن _____ في أقوال أستاذهن . (تمام)

كانت العجوز تخاف _____ من أعمال الجان . (منتهى)

كانوا راضين _____ عن حياتهم في الريف . (تمام)

أدركوا حقيقة الأمر _____ . (تمام)

حزن العرب _____ لخبر وفاة أم كلثوم . (غاية)

٩- كوّن جملا صحيحة بواسطة الكلمات التالية مع مراعاة قواعد النحو

هذا ، غير ، كلمة ، واضح _____

أي ، لم ، حصل (أنا) ، معلومات ، على _____

غرفة ، مدخنين ، غير ، ل ، هذه _____

لم ، لماذا ، شئ ، قال (أنت) ، أي ، لي؟ _____

تكلّم ، محمود ، لا ، أيّ ، أجنبيّ ، لغة _____

استعمل ، غير ، مفهوم ، الأستاذ ، كلمات _____

أي ، تعملين ، في ، مدرسة؟ _____

الصور ، حديث ، غير ، هذه _____

هذه ، كتب ، معروف ، غير _____

أسئلة ، هل ، أي ، لدى (أنتم)؟ _____

١٠- حوّل النص التالي إلى الفصحى ∅

ḥādis faẓīʿ (s = ṯ; ẓ = ḍ)

yōm ilxamīs illi fāt şiḥīt min innōm badri. libistī_hdūmi_b-surʿa_w xadti šanṭiti wi_rkibt il'aṛabiyya ʿašān arūḥ iššuġl. iggawwi kān wiḥiš xāliş wi kān fi_zdiḥām šidīd fi-ḥaṛakit ilmurūr. faġ'a_smiʿtu ṣōt muzʿig ma-lūš masīl (s = ṯ) wi šufti ʾuddāmi ḥādis taṣādum faẓīʿ bēn ʿaṛabiyya na'li _w bāṣ li_ssiyāḥa. ilbāṣ in'alab wi_rrukkāb kānu_byibku wi_yṣraxxu_f-nafs ilwa't. ilmanẓar (ẓ = ḍ) kān mu'lim li_lġāya. wāḥid min ılwa'fīn fi_ššāriʿ ittaṣal bi-bulīs innagda_w baʿdī_šwayya wiṣil ilbulīs wi_l'isʿāf. ʿaṛabiyyit il'isʿāf na'alit ilgaṛḥo (a = ى) li-'a'ṛab mustašfa wi_lbulīs ʾām bi-ʿamal ittaḥarriyāt illazma_w baʿdi kida ḥāwil yinaẓẓam (ẓ = ḍ) ilmurūr.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

١١- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة الآتية بجمل مفيدة

مظاهرات من أجل ارتداء الحجاب

أين يعيش أكبر عدد من المسلمين؟

أين تظاهرت الطالبات الاندونيسيات؟

ماذا كن يطالبن به؟

ما يتعيّن ارتداؤه في المدارس الاندونيسية؟

الأولمبي والسكة الحديد

كيف جاءت المباراة بين الناديين؟

مَنْ سيطر فيها على مجريات اللعب؟

كيف خرج نادي الأولمبي من المباراة؟

الطب البديل

هل تعرف البلاد الغربيّة ظاهرة الطب البديل؟

ما هو أقدم، الطب البديل أم الطب الرسمي؟

إلى متى ترجع أصول الطب البديل؟

ما هي أنواع العلاج التي يشملها الطب البديل؟

١٢- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. The origins of alternative medicine go back to old methods of treatment.

2. The director treated his workers well.

3. Alternative medicine spread quickly in the western countries.

4. They did not succeed (were not good) in exploiting the opportunities given to them.

5. I am industrious indeed, but my brother is more industrious.

6. I address you in my capacity of director of this school.

7. The biggest number of tourists is in Cairo now.

8. The students (f.) demonstrated in order to claim their rights.

9. The minister of educaion has decided to change the programs.

10. You can find here various kinds of flowers.

11. Students (pl.m.) do not wear school uniforms in French schools.

12. Which language do Americans speak?

13. His health deteriorated, which led to his transfer (نقل إلى) to the hospital.

14. Do you know which countries are the most developed in Africa?

15. At the end of the match the public stood up cheering.

16. Our country is the most important producer of cars but one.

17. This method of treatment will spread some day.

18. None (not any) of the students (f.) took part in these demonstrations.

المفردات

أثريٌّ	antique, ancient
استلم ه	to receive
اعترض (على)	to protest (against)
أعجب ه	to please, to delight
ألمٌ، آلامٌ	pain
آمون	Amoon
أوهم ه بـ	to make believe
بازلت	basalt
ببطء	slowly
بكى، يبكي، بكاءٌ	to cry
تحفّظ بـ	to take into custody
تحقيقٌ	investigation, inquiry
تعجّب	to be amazed
تمثالٌ، تماثيلُ	statue
تناقش (في)	to discuss (on)
تنزّه	to take a walk, to promenade
تنكّر	to disguise oneself
جعران	scarab
حجمٌ، أحجامٌ	size
حصانٌ، أحصنةٌ	horse
حوزةٌ	possession
خاتَمٌ، خواتمُ	seal ring
خشي، يخشى ه، خشيةٌ	to fear
دخّانٌ	smoke
ذمّةٌ	disposai, purpose
ذاتَ يومٍ	one day, once
رأسٌ، رؤوسٌ	head
رمسيس	Ramses
زرعٌ، زروعٌ	crops
شهيرٌ، –ون	famous
صحفيٌّ، –ون	journalist
صدّق ه	to believe
ضحك، يضحَك، ضحكٌ	to laugh
عبارةٌ عن	equivalent to
عربةٌ، –اتٌ	carriage, coach
عربة حنطور	horse carriage
عرض، يعرض ه على	to offer
فولٌ	broad beans
قبض، يقبض على	to arrest
قربانٌ، قرابينُ	offering, sacrifice
قصَد، يقصُد ه، قصدٌ	to intend, to aim
قطعةٌ، قطعٌ	piece
قويَ، يقوى على، قوةٌ	to be strong enough
لوحةٌ، –اتٌ	picture, pane
متعجبٌ	astonished
متلبسٌ بالجريمة	in the act
مثّل ه	to represent
مجلسٌ أعلى	High Council
مزح، يمزح، مزحٌ	to joke, to make fun
مضبوطاتٌ	seized objects
مليون، ملايين	million
نادرٌ	rare
هزيلٌ، هزلى	lean, skinny
واجهةٌ، –اتٌ	front, façade
ورَد، يرِد، ورود	to be reported

ʾaṭarīy-un; istalam-a; iʿtaraḍa ʿalā; ʾaʿğab-a; ʾalam-un, ʾālām-un; ʾāmūn; ʾawhama bi; bāzalt; bi-buṭʾ-in; bakā, yabkī, bukāʾ-un; taḥaffaḍa bi; taḥqīq-un; taʿağğab-a; timṯāl-un, tamāṯīl-u; tanāqaš-a (fī); tanazzah-a; tanakkaṛ-a; ğuʿṛān; ḥağm-un,

الدرس الثامن عشر

النصوص

يسبق الحصان

ذات يوم ركب الممثّل الكوميدي المشهور اسماعيل ياسين عربة حنطور ليتنزه بها في شارع الكورنيش بالاسكندريّة. كانت العربة تسير ببطء شديد فخشي سائق العربة أن يكون الممثّل الشهير على موعد هامّ، فسأله: "هل تحبّ أن نسير بسرعة أكبر؟" نظر اسماعيل ياسين إلى الحصان فوجده هزيلاً لايكاد يقوى على السير، فابتسم وقال لسائق العربة: "من الأفضل أن نستمرّ هكذا حتى لا نسبق الحصان."

ضبط قطع أثرية نادرة بخان الخليلي

ألقت مباحث الآثار القبض على صاحب مطعم فول بشبرا

وبحوزته بعض القطع الأثرية النادرة

كانت قد وردت لمدير مباحث السياحة والآثار معلومات عن قيام أحد الأشخاص بمنطقة خان الخليلي بعرض قطع أثريّة نادرة على السوّاح للبيع. فتنكّر اثنان من رجال المباحث وأوهماه باستعدادهما لشراء كلّ ما لديه من قطع أثريّة. وتبيّن أنه كانت بحوزته لوحة نادرة تمثّل الملك رمسيس وهو يقدّم القرابين للإله آمون ورأس تمثال من البازلت الأسود النادر وجعران كبير الحجم عليه خاتم ملك من الملوك. واتفق الرجلان على شراء القطع المعروضة بمليون جنيه مصريّ. وأثناء استلام البضاعة المتّفق عليها تمكّن رجال المباحث من القبض على صاحب المطعم وهو متلبّس بالجريمة.

أحيل المتهم إلى النيابة التي أمرت بحبسه لمدّة أربعة أيام على ذمّة التحقيق والتحفّظ على المضبوطات وتسليمها للمجلس الأعلى للآثار

ʾaḫğām-un; ḥišān-un, ʾaḥṣina-tun; ḥawza-tun; xātim-un, xawātim-u; xašiy-a, yaxšā, xašya-tun; duxxān-un; ḍāta yawm-in; ḍimma-tun; raʾs-un, ruʾūs-un; ramsīs; zarʿ-un, zurūʿ-un; šahīr-un, -ūn-a; ṣuḥufīy-un, -ūn-a; ṣaddaq-a; ḍaḥik-a, yaḍḥak-u, ḍaḥik-un; ʿibāṛatan ʿan; ʿaṛaba-tun, -āt-un; ʿaṛaba ḥanṭūr; ʿaraḍ-a, yaʿriḍ-u ʿalā, ʿarḍ-un; fūl-un; qabaḍ-a, yaqbuḍu ʿalā; qurbān-un, qaṛābīn-u; qaṣad-a, yaqṣud-u, qaṣd-un; qiṭʿa-tun, qiṭaʿ-un; qawiy-a, yaqwā ʿalā, qūwa-tun; lawḥa-tun, -āt-un; mutaʿağğib-un; mutalabbisun bi_l-ğarīma-ti; maṭṭal-a; mağlisun ʾaʿlā; mazaḥ-a, yamzah-u, mazḥ-un; maḍbūṭāt-un; milyōn, malāyīn; nādir-un; hazīl-un, hazlā; wāğiha-tun, -āt-un; warad-a, yarid-u, wurūd-un.

شرح القواعد

I. Cardinal numerals from 1 through 10

When used independently, the numerals 1 to 10 are very similar to those of the colloquial. However, the rules of *ʾiʿrāb* and *tanwīn* are applied in MWA.

(١) واحدٌ	(٢) اثنان	(٣) ثلاثةٌ	(٤) أربعةٌ	(٥) خمسةٌ
wāḥid-un	*iṯnān-i*	*ṯalāṯa-tun*	*ʾarbaʿa-tun*	*xamsa-tun*
(٦) ستّةٌ	(٧) سبعةٌ	(٨) ثمانيةٌ	(٩) تسعةٌ	(١٠) عشرةٌ
sitta-tun	*sabʿa-tun*	*ṯamāniya-tun*	*tisʿa-tun*	*ʿašara-tun*

'How many ...' is expressed in Written Arabic by means of the interrogative كم *kam* followed by a sg. indefinite noun in the accusative.

كم يوماً؟	كم سنةً؟	كم درساً؟
kam yawman	*kam sanatan*	*kam darsan*
how many days?	how many years?	how many lessons?

II. Stem IX

Stem IX has the pattern iKTaBB-a, yaKTaBB-u with a doubled third radical. It indicates mostly that something 'has got' or 'developed' a certain characteristic or color.

أحمر ← احمرّ	أسمر ← اسمرّ	أصفر ← اصفرّ
iḥmarr-a	*ismarr-a*	*iṣfarr-a*
to go red, redden	to go brow, tan	to go yellow
أبيض ← ابيضّ	أسود ← اسودّ	أحول ← احولّ
ibyaḍḍ-a	*iswadd-a*	*iḥwall-a*
to whiten	to blacken	to squint

Stem IX is conjugated the same way as the doubled verbs.

لقد اسمررت	إنهن سيسمررن	إنّك لم تسمرْ
la-qadi_smarart-a	*ʾinnahunna sayasmarirna*	*ʾinnaka lam tasmarr-a*
you (sg.m.) tanned	they (f.) will tan	you (sg.m.) didn't tan

The verbal noun or *maṣdar* of stem IX has the pattern iKTiBāB-un.

احمرار	اسمرار	اصفرار
turning red, redness	going brown, tan	yellowness, paleness

The participle has the pattern muKTaBB-un.

مصفرّ	مخضرّ	مسودّ
yellowish	greenish	blackish

As with stems VII, VIII and X, the initial *hamza* here is *hamzatu_l-waṣl.*

شعرت بشيء منّ الخجل واحمرّ وجهها

šaʿarat bi-šay'in mina_l-xağali wa_ḥmarra wağhuhā

she felt a little ashamed and blushed

III. Use of ف *fa-*

1. ف as a conjunction

ـــــ فـ connects sentences which follow each other in time, or are in some way related logically. Unlike other conjunctions, the meaning of ـــــ فـ is not explicit. It has to be derived to a great extent from the context.

a. Consecutive: 'and,' 'and then,' or simply a comma

نظر الممثّل اسماعيل ياسين إلى الحصان فوجده هزيلاً

the actor *Ismāʿīl Yāsīn* looked at the horse and found it skinny

كانت العربة تسير ببطء شديد فخشي السائق أن يكون الممثل على موعد هام

the coach went very slowly, and the coachman feared that the actor had an important appointment

b. Concluding: 'thus,' 'therefore,' 'so that'

أنا أفكّر فأنا موجود	من ليس معي فهو ضدّي
I think, therefore I am	who is not with me is therefore against me

c. adversative: ـــــ فـ followed by a negational particle denotes a contrast and can be translated by 'but,' 'however.'

جعلت أبحث عنه فلم أجده في القرية ولا في أي مكان آخر

I kept on searching for him, but I did not find him in the village or anywhere else

2. ف as a connector after adverbials

When adverbial phrases such as لذلك 'therefore' or رغم ذلك 'nethertheless' introduce the sentence, they are connected to the latter by ف.

لذلك فمن المهم أن نستغل هذه الفرصة
it is therefore important to make use of this opportunity
رغم ذلك فأنا أشكر ربّي على ما أعطاني
I nevertheless thank God for what He has given me

IV. Circumstantial clause الجملة الحالية *al-ğumlatu_l-ḥālīya*

A. General aspects

The circumstantial clause, henceforth called *ḥāl*-clause following the Arabic terminology, gives background information about an action or an event described in a main clause. This background can be temporal (something that took place or was happening when ...) or modal (something that took place or was happening in a particular way).

1. Temporal *ḥāl*-clause

The background given in the temporal *ḥāl*-clause is in most cases simultaneous with the main clause, but may precede it as an anterior past, too (→ B.I.c below): قاموا بدراسة العربيّة وهم في دمشق 'they studied Arabic when they were in Damascus.' The clauses 'studied Arabic' and 'they were in Damascus' are independent in the sense that their simultaneity is coincidental. A simultaneous *ḥāl*-clause can generally be replaced by a temporal clause introduced by عندما *'indamā* 'when': قاموا بدراسة العربيّة عندما كانوا في دمشق.

2. Modal *ḥāl*-clause

Unlike the temporal *ḥāl*-clause, the modal one gives information intrinsic to the event or action of the main clause. An event can be seen as having a primary aspect and a secondary aspect. On sentence level, the primary aspect is described by the main clause, whereas the secondary aspect is provided by the *ḥāl*-clause. In most cases the secondary aspect concerns a circumstance or a condition which the subject or object – in Arabic called ذو الحال *ḏū_l-ḥāl* – is subjected to in the time that the event or action takes place. Cf. the following example where the 'entering of the employee' is the primary aspect, the fact that the employee did this when he was in an 'upset condition' is the secondary one: دخل الموظّف مكتبه وهو منفعل 'the employee entered his office upset.' The modal *ḥāl*-clause may generally be replaced by a *ḥāl*-accusative (→ 15.IV.3): دخل الموظّف مكتبه منفعلا.

B. Form and use of the *ḥāl*-clause

There are two types of the *ḥāl*-clause: the syndetic and the asyndetic. Syndetic means that the *ḥāl*-clause is introduced by و *wa* 'and,' asyndetic means that there is no such introduction, and that the *ḥāl*-clause follows immediately on the main clause.

1. Syndetic *ḥāl*-clause

There are three types of syndetic clauses with regard to structure.

a. *wa* + subject + predicate: this type can be temporal or modal. The predicate may be a noun, a verb in the imperfect, a participle, or a prepositional phrase.

Temporal *ḥāl*-clauses:

كل هذا وقع وأنا في السنوات الأولى من عمري
it all happened during the first years of my life
في الصورة تبدو البيغوم وهي تسلّم الشيك للرئيس
the picture shows the beghum while she presents the check to the president

In modern usage a temporal *ḥāl*-clause of this type may precede the main clause.

وهو يغادر المسجد لمح سميرة
while leaving the mosque, he saw *Samīra*

ونحن في الطريق إلى الكويت قال الرئيس ...
on our way to Kuwait, the president said ...

Modal *ḥāl*-clause: a modal *ḥāl*-clause always contains a pronoun referring back to the *ḏū_l-ḥāl*.

أقبلت علينا وهي فرحة
she came to us cheerfully

نظرت إلينا وهي تبكي
she looked at us crying

نُقل بسيارة الإسعاف إلى المستشفى وهو في حالة سيئة
he was taken to the hospital in a bad condition
سألته عن علاقته بهدى وأنا لا أنتظر منه جواباً
I asked him about his relationship with *Hudā* without expecting any answer from him

Note that a negative modal *ḥāl*-clause may best be translated by 'without ....'

b. *wa* + prepositional phrase: This type of clause is modal. It always contains a pronoun referring back to the *ḏū_l-ḥāl*.

ألقت المباحث القبض على التاجر وبحوزته بعض القطع الأثريّة
the police arrested the dealer, who was in possession of some antique objects
دخل المطعم وما في جيبه إلاّ ثلاثون جنيها
he entered the restaurant with only thirty pounds in his pocket

c. *wa* + *qad* + perfect: This type is temporal and refers to the anterior past. It has to be translated with 'after ....'

دخلنا متعجبين القصر وقد فتحت أبوابه للجمهور
we entered the palace amazed, after its doors had been opened to the public
عادت إلينا وقد أعيتها الأحزان
she returned to us after grief had exhausted her

For the negation of this type of *ḥāl*-clause ما *mā* + perfect or لم + apocopate can be used, both without قد *qad* (→ 19.v).

توفّي والدها وما رأته في يوم من الأيّام
her father had died without her ever having seen him

ترك المحكمة ولم يردّ على أيّ سؤال
he left the court without having answered any question

2. Asyndetic *ḥāl*-clause

The asyndetic *ḥāl*-clause are always modal and refer to the subject of the main clause. The asyndetic *ḥāl*-clause begins with a verb in the imperfect and follows directly on the main clause if this clause contains:

a. a translocational verb indicating movement into a direction:

حضرت السيّدة تحمل ابنها المريض بين ذراعيها
the woman appeared carrying her sick son in her arms

خرجت المرأة من البيت تقصد زيارة أختها
the woman left the house intending to visit her sister

نزلت تجري على السلم
she came down the stairs running

b. verbs indicating a physical position such as 'stand,' 'sit,' 'stay'

وقف أبي بجواري ينظر إليّ بحنان
my father stood beside me looking tenderly at me

جلس يفكّر فيما أصابه
he was sitting pondering about what had struck him

كان المرض مقيماً بجسدي لايزول إلاّ ليعود
the disease dwelt in my body, disappearing only to reappear

3. Variation between syndetic and asyndetic

Some verbs allow the use of both syndetic and asyndetic *ḥāl*-clauses.

a. A prepositional *ḥāl*-clause (see above 1,b) with or without و *wa* may follow the main clause after a translocal verb.

خرجت من المحطة وفي يدها حقيبة ثقيلة
she left the station with a heavy suitcase in her hand

دخل الشيخ المقهى حوله رجاله أجمعين
the sheikh entered the coffeehouse surrounded by all his men

A *ḥāl*-clause with an imperfect referring to the object (direct or indirect) of the clause may follow syndetic or asyndetic if it contains (a) an expression pointing ntal or a physical perception such as 'feel,' 'realize,' 'see,' 'hear,' 'smell' B erb meaning 'find,' 'leave,' or 'leave behind.'

The
that
such

(a) شاهدوا المبنى وهو يهوى ببطء
they saw the building collapsing slowly

قد أذهلني منظر الأطفال وهم يتشاجرون كالوحوش
the scene of the children fighting like beasts baffled me

فوجئ بابنه يطلق عليه الرصاص بوحشيّة
he was surprised by his son firing at him ferociously

لم يشعر بالدموع تسيل على خديه ببطء
he did not feel the tears flowing slowly down his cheeks

(b) خرج غاضباً من المنزل وتركها وهي تبكي وتتحسّر
he left the house angry and left her behind crying and sighing

انسحب من الغرفة وترك زوجته وأصدقاءها يتحدّثون ويتناقشون
he quit the room and left his wife and her friends behind talking and discussing

4. Semantic interpretations of the *ḥāl*-clause

a. A *ḥāl*-clause may give an additional piece of information relevant to the sentence by means of an apposition.

لم يكن لها – وهي الغريبة – من سند إلاّ زوجها
she had – as a foreigner – no support except her husband

حُسب هذا المبلغ على أساس السعر الرسميّ للدولار ، وهو سبعون قرشاً
this amount was calculated based on the official rate of the dollar, which is seventy piasters

b. A *ḥāl*-clause may have causal, adversative, or conditional interpretation.

اظنّ أنّه نادي البحرية وهو النادي الوحيد هنا
I think this is the Naval Club, because this is the only one here

كانت تثير اهتمام الباريسيين وقد خرجت بهم عمّا تعودوه
she aroused the attention of the Parisians, because she had come to them with something they were not used to

كيف استطعتم المجيء إلى هذا المكان وليست لديكم سيّارة؟
how could you come to this place, given that you do not have a car?

5. In modern language, temporal adverbs may precede the clause and be followed by a *ḥāl*-clause of the structure *wa* + subject + predicate. This is common in the colloquial as well.

إنني أنتظر حضورك منذ الصباح الباكر ← منذ الصباح الباكر وأنا أنتظر حضورك
since the early morning I am waiting for your arrival

ومن يومها ونحن نعمل هنا
since then we work here

منذ ذلك اليوم وأنا أزور أسوان مرةً كلّ عام
since this day I visit Aswan once a year

V. Verbs with two accusative-objects

1. Verbs meaning 'make sth sth'

Verbs meaning 'make sth sth,' 'know sth/sb as,' 'leave stn as,' 'regard sth as,' 'take sth for,' 'call sth sth,' 'appoint sb to,' 'find sth sth,' 'let sb sth' take two objects, both of them in the accusative. The second object is an indefinite adjective or a participle. The verb سمى، يسمي *sammā, yusammī* 'to call,' 'to name' may have a proper name as second object.

النافذةُ مفتوحةٌ	←	ترك النافذة مفتوحةً
the window is open		he left the window open
سمّاه محمدا		كنت أظنّك خيراً من ذلك
he called him *Muḥammad*		I thought you better than that
وجد البابَ مغلقاً		عرفته القاهرة مدافعاً عنيداً عن مصلحة الأزهر
he found the door closed		Cairo knew him as a fierce defender of the interests of the Azhar

When put in the passive voice, the first object becomes subject of the passive sentence taking the nominative, whereas the second object remains in the accusative.

وجد الباب مغلقاً	←	وجد الباب مغلقاً
wağada_l-bāba muġlaqan		*wuğida_l-bābu muġlaqan*
he found the door closed		the door was found closed
سمّى الولد محمدا	←	سمّيَ الولد محمدا
sammā_l-walada Muḥammadan		*summiya_l-waladu Muḥammadan*
he called the boy Muḥammad		the boy was called Muḥammad

2. Verbs meaning 'give sth to sb'

Verbs having the meaning 'give sth to sb,' 'show sth to sb,' 'report sth to sb' have a direct object which generally points to an inanimate object, and an indirect object which refers to people involved in the action. Both objects stand in the accusative in Arabic.

أبلغت المدير النبأ	سلّم التاجر البضاعة
'ablağtu_l-mudīra_n-naba'-a	*sallama_t-tāğira_l-biḍā'a-ta*
I reported the news to the director	he presented the goods to the dealer

When transformed into the passive voice, the first object designating a person becomes subject of the passive sentence while the other object follows as such in the accusative, as in (a). However, it is possible to make the inanimate object the subject of the passive clause followed by the object designating the person preceded by the prepositions *li-* لـ or *'ilā* إلى (b).

(a) أبلغ المدير النبأ	(b) سلّمت البضاعة للتاجر
'ubliġa_l-mudīru_n-naba'-a	*sullimati_l-biḍā'atu li_t-tāğir-i*
the director was told the news	the goods were delivered to the dealer
(a) سلّم التاجر البضاعة	(b) أبلغ النبأ إلى المدير
sullima_t-tāğiru_l-biḍā'a-ta	*'ubliġa_n-naba'u 'ilā_l-mudīr-i*
the dealer was delivered the goods	the news was reported to the director

Both objects may, one at a time or both together, be replaced by personal pronoun suffixes (→ 19.IV).

التمويينات

١- استعمل الأفعال الآتية في تكوين جمل مفيدة

مثال: (احمرّ) لقد احمرّ وجه الطالبة من شدّة الخجل.

(اصفرّ) ماذا فعلتِ كي _____ شعرك هكذا؟

(ابيضّ) صارت والدتي عجوزا و _____ شعرها.

(اسمرّ) لقد _____ من طول جلوسي في الشمس.

(اصفرّ) _____ وجوه الأطفال من شدّة الجوع والتعب.

(اخضرّ) سقطت الأمطار وبدأت الأرض _____.

(احمرّ) لقد _____ عيناها من شدة البكاء.

(اسودّ) ماذا فعلتم كي _____ أيديكم هكذا؟

(اسمرّ) لن نجلس في الشمس كي لا _____ بشرتنا.

(احمرّ) أما السواح فـ _____ وجوههم من الحرّ.

٢- احسب التالي

واحدٌ + ثلاثةٌ = _____ أربعةٌ + خمسةٌ = _____

ستةٌ + اثنان = _____ اثنان + سبعةٌ = _____

ثمانيةٌ – ثلاثةٌ = _____ تسعةٌ – واحدٌ = _____

عشرةٌ – ثمانيةٌ = _____ ستةٌ – خمسةٌ = _____

ثلاثةٌ x ثلاثةٌ = _____ أربعةٌ x اثنان = _____

خمسةٌ x اثنان = _____ ثلاثةٌ x واحد = _____

٣- حول الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: نظروا إلى القطع الأثريّة متعجبين ⇐ نظروا إلى القطع الأثريّة و هم يتعجبون

نظرت إلى التلاب الجدد مبتسمة ⇐ _____

دخلوا حجرة نوم أبيهم صائحين ⇐ _____

تركونا متمنين لنا يوماً سعيداً ⇐ _____

خرج من المنزل باكيا ⇐ _____

وجّهوا إلينا الحديث ضاحكين ⇐ _____

نظر إلى أطفاله متعجبا ⇐ _____

خاطبها مازحا ⇐ _____

استيقظت فجأة من نومي صارخة ⇐ _____

وجّه إليها الكلام معتذراً لما حدث ⇐ _____

وقفت أمامه معترضة ⇐ _____

٤- حول الجمل التالية إلى جمل حالية منطقيّة على النحو الموضح في المثال

مثال: عندما كنت في الاسكندريّة مررت على أصدقائي

⇐ مررت على أصدقائي وأنا في الاسكندريّة

عندما كنّا في الأقصر شاهدنا الآثار القديمة

⇐ _____

عندما كان في الاسكندريّة ركب اسماعيل ياسين عربة حنطور

⇐ _____

عندما كان صاحب المطعم يبيع القطع الأثريّة ألقت الشرطة القبض عليه

⇐ _____

عندما كان حسن يتمشّى على شاطئ البحر قابل صديقته منى

⇐ _____

عندما كنّا في زيارة رسميّة إلى مصر اشتركنا في رحلة على نهر النيل

⇐ _____

عندما كنّا نتناول الطعام في مطعم على الكورنيش تزلزلت الأرض تحتنا

⇐ _____

عندما كنت طالباً في السنة الأخيرة من دراستي حصلت على المنحة

⇐ _____

عندما كانت السيارة تسير بميدان التحرير انقلبت فجأة

⇐ _____

عندما كان حسن في السابع والعشرين من عمره تزوّج زميلته ماجدة

⇐ _____

عندما كان ابراهيم طالباً في قسم اللغة الانجليزيّة كتب هذه المقالة

⇐ _____

٥- كون جملا على النحو الموضح في المثال

مثال: رأينا رجلاً طويل القامة – كان الرجل يسير في وسط الطريق

⇐ رأينا رجلاً طويل القامة يسير في وسط الطريق

غادرنا المنزل وتركنا الأولاد – كان الأولاد يلعبون في الحديقة

⇐ _____

سمع حسن أخاه – كان أخوه يبكي في حجرة النوم

⇐ _____

رأى الممثل المشهور حصانا – كان الحصان يسير ببطء شديد

⇐ _____

أُلقي القبض على السيّدة – كان بحوزتها ذهب العجوز

⇐ _____

مازال الطفل واقفاً في المحطة – كان الطفل ينتظر حضور أبيه

⇐ _____

نظرت سامية إلى صديقتها – كانت سامية تبتسم

⇐ _____

دخلتْ إلى الغرفة – كانت تحمل تمثالاً من البازلت الأسود

⇐ _____

خرجتْ مسرعةً من المنزل – كانت معها حقيبة سوداء اللون

⇐ _____

٦- حوّل الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: عندما قبضوا على صاحب المطعم كانت بحوزته بعض القطع الأثرية

⇐ قبضوا على صاحب المطعم وبحوزته بعض القطع الأثرية

عندما حضرت إلى النادي كان معها العديد من الأصدقاء

⇐ _____

عندما رحل عمرو إلى انجلترا كانت معه ثلاث حقائب

⇐ _____

عندما غادرت سامية المنزل كان معها اثنان من أولادها

⇐ _____

عندما عاد حسن إلى بلاده كان قد حصل على الدكتوراه

⇐ _____

عندما شاهدنا الأولاد كانوا يلعبون في الحديقة

⇐ _____

عندما تركت سامية الدراسة كانت في التاسعة عشرة من عمرها

⇐ _____

عندما سمعت أخي كان يضحك بصوت عالٍ

⇐ _____

عندما توجّهت أمينة إلى المحطة كانت تحمل في يدها حقيبة صغيرة

⇐ _____

عندما تركت السيدة منزل العجوز ما كان معها لا ذهب ولا نقود

⇐ _____

عندما التقيت بصديقي أحمد كان قد عاد من الولايات المتحدة

⇐ _____

٧- استعمل الكلمات التالية في تكوين جمل مفيدة

له ، عجوز ، الباب ، ف ، سيدة ، طرق ، فتحته

⇐ _____

نظر ، هزيلا ، وجده ، سائق ، الحصان ، إلى ، العربة ، ف

⇐ _____

فنجانا ، ف ، أحد ، القهوة ، المقاهي ، شربت ، من ، دخلت

⇐ _____

اللصوص ، ترك ، دخلها ، الشقة ، ف ، باب ، مفتوحا ، محمد

⇐ _____

أصيب ، السيارة ، ركابها ، ف ، من ، انقلبت ، اثنان

⇐ _____

ف ، تشربوا ، الماء ، ملوّث ، لا ، هذا ، هو

⇐ _____

مريضا ، ف ، قليلا ، تكون ، استرح ، قد

⇐ _____

العجوز ، شقتها ، إلى ، سمع ، ف ، الجيران ، أسرعوا ، صراخ

⇐ _____

٨- حوّل الجمل الآتية إلى المبني للمجهول على النحو الموضّح في المثال

مثال: أعطى المدرّس كتبا جديدة للطلاب ⇐ أعطي الطلاب كتبا جديدة

سلّم التاجر البضاعة للبائعين ⇐ _____

أهدت منى كرة لأطفالها ⇐ _____

أهدى المؤلّف كتابه لوالدته ⇐ _____

منحت الجامعة جوائز تقديريّة للأساتذة ⇐ _____

أورثني عمّي ثروة كبيرة ⇐ _____

أعطينا مالا كافيا لأخينا ⇐ _____

وهب العجوز ثروته للفقراء ⇐ _____

منح القسم منحا دراسيّة للطلاب ⇐ _____

بلّغ المدير القرارات الجديدة للموظفين ⇐ _____

٩- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة الآتية بجمل مفيدة

يسبق الحصان

من كان اسماعيل ياسين؟ _____

أين كان يريد أن يتنزه؟ _____

هل كان الممثل على موعد هام؟ _____

كيف كان حال الحصان؟ _____

حوادث وقضايا

على مَنْ كان صاحب المطعم يعرض القطع الأثرية؟ _____

أين كان يعرضها عليهم؟ _____

ماهي القطع التي كانت بحوزة صاحب المطعم؟ _____

ما كان يفعله الملك رمسيس؟ _____

متى قبض رجال المباحث على الرجل؟ _____

ماذا فعلته المباحث بالمضبوطات؟ _____

١٠- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. The police inspector arrested him while he was selling antique pieces.

_____

2. The two men decided to buy the antique pieces.

_____

3. The ancient Egyptians had many gods.

_____

4. He met the policemen (the men of the police) while they were disguised.

_____

5. I heard the Japanese man (while he was) screaming in the match.

_____

6. The professor himself presented the students with their diplomas.

_____

7. He left the house and left all windows open.

_____

8. The façades of the buildings turned black from the smoke.

_____

9. The spring came and the crops in the fields turned green.

_____

10. He went to look for *Munā* and found her sitting on the beach.

_____

11. *Nabīl*, how many cars did you buy up to now?

_____

12. When I arrived, my brother was waiting for me at the airport.

_____

المفردات

ابنٌ، أبناءٌ ~ بنون	son	شهد، يشهد، شهادةٌ	to declare
أثرٌ، آثارٌ	effect, trace	طلبٌ، –اتٌ	request
أثناءَ	while, during	عدةُ (+ m. bep.)	numerous
إرسالٌ	broadcast	عددٌ، أعدادٌ	number
استغرق	to take (time)	عنوانٌ، عناوينُ	title
استهلّ ه	to begin	فترةٌ، فتراتٌ	period
أغنيةٌ، أغانٍ	song	فقرةٌ، فقراتٌ	section
البطالسة	Ptolemies	في تمامِ	precisely at (hour)
انتباهٌ	attention	في هذه الأثناء	in this period
بالضبط	exactly	فيلمٌ، أفلامٌ	film
بدأ، يبدأ ه، بدأ	to begin	قدّم ه لـ	present
بناءً على	according to	كفاءةٌ	competence
بيئةٌ، –اتٌ	environment	ليسانس	licence (acad.)
تربويٌّ	pedagogic	مباشرةً	direct
تضمّن ه	to contain	مدرسةٌ ثانويّةٌ	secondary school
تلفزيونٌ، –اتٌ	television	مسلسلٌ، –اتٌ	series, soap opera
تلوّثٌ	pollution	مشاهدٌ، –ون	viewer
جزيرةٌ، جزرٌ	island	ملخّصٌ، –اتٌ	summary
حتّى	until	ممتازٌ	excellent
حلقةٌ، –اتٌ	episode	منذُ	since
حيّا، يحيّي ه	to greet	نبأٌ، أنباءٌ	news item
رقمٌ، أرقامٌ	number	ندوةٌ، ندواتٌ	symposium
سمسمٌ	sesame	نشرةُ الأخبارِ	newscast
سهرةٌ، –اتٌ	late evening	وصلةٌ، وصلٌ	compilation
شأنٌ، شؤونٌ	matter, affair	وكيلٌ، وكلاءُ	vice-dean
شهادةٌ، –اتٌ	certificate	ولي، يلي ه، وليٌ	to follow on

ibn-un, ʾabnāʾ-un ~ banūn-a; ʾaṭar-un, ʾāṯāṛ-un; ʾaṭnāʾ-a; ʿirsāl-un; istaġraq-a; istahall-a; ʾuġnīya-tun, ʾaġān-in; al-baṭālisa; intibāh-un; bi_ḍ-ḍabṭ-i; badaʾ-a, yabdaʾ-u, badʾ-un; bināʾan ʿalā; bīʾa-tun, -āt-un; tarbawīy-un; taḍamman-a; tilifizyōn, -āt; talawwuṯ-un; ǧazīra-tun, ǧuzur-un; ḥattā; ḥalqa-tun, ḥalaqāt-un; ḥayyā, yuḥayyī; xilāf-un, -āt-un; ṛaqm-un, ʿarqām-un; simsim; sahṛa-tun, sahaṛāt-un; šaʾn-un, šuʾūn-un; šahāda-tun, -āt-un; šahid-a, yašhad-u, šahāda-tun; ṭalabun, -āt-un; ʿidda-tu; ʿadad-un, ʿaʿdād-un; ʿunwān-un, ʿanāwīn-u; fatṛa-tun, fataṛāt-un;

الدرس التاسع عشر

النصوص

شهادة

مدرسة الحلميّة الثانويّة الجديدة بنين – بنات

١٠ شارع البطالسة – بالاسكندريّة

تشهد إدارة المدرسة أن الأستاذ منير حسن غالي الحاصل على درجة الليسانس في الآداب عام ألف وتسعمائة وسبع وتسعين قد قام بتدريس اللغة الانجليزيّة وآدابها منذ يناير عام ألف وتسعمائة وثمان وتسعين حتى أكتوبر عام ألفين وستة ولمدّة تسعة أعوام. وقد تابع سيادته في هذه الأثناء عدّة دورات تربويّة ونحن نشهد لسيادته بالكفاءة والخبرة الممتازة في عمله.

وهذه شهادة منّا بذلك، وقد حرّرت بناءً على طلبه.

تحريراً في ٢٠٠٦/٧/١٨ الوكيل

محمد علي الفار

التلفزيون

أعزائي المشاهدين مساء الخير. من تليفزيون جمهوريّة مصرالعربيّة نحيّيكم ونبدأ معكم إرسالنا لفترتي المساء والسهرة. وبرامجنا لهذا اليوم تتضمّن الفقرات التالية:

في تمام الساعة السابعة نقدّم لكم نشرة الأخبار ويليها برنامج الأطفال ‹افتح يا سمسم›.

في الساعة الثامنة نقدم لكم الحلقة الثالثة من مسلسل ‹الأيام›، ويلي ذلك مباشرةً ندوة حول تلوّث البيئة وأثره المباشر على الصحة. وفي تمام الساعة التاسعة تبدأ برامج السهرة ونستهلّها بوصلة من الأغاني الأجنبية ويليها فيلم السهرة. في نهاية برامجنا سوف نقدّم لكم ملخّصاً لأهمّ أنباء اليوم.

faqra-tun, faqarāt-un; fī tamām-i; fī hāḏihi_l-'aṭnā'-i; film-un, 'aflām-un; qaddam-a li; kafā'a-tun, -āt-un; līsans; mubāšaṛa-tan; madrasatun ṭānawīya-tun; musalsal-un, -āt-un; mušāhid-un, -ūn-a; mulaxxaṣ-un, -āt-un; mumtāz-un; munḍ-u; naba'-un, 'anbā'-un; nadwa-tun, nadawāt-un; našṛatu_l-'axbār-i; wuṣla-tun, wuṣal-un; wakīl-un, wukalā'-u; waliy-a, yalī, waly-un.

شرح القواعد

I. Cardinal numerals اسم العدد *ismu_l-'adad*

1. صفر *ṣifr-un* 'zero,' واحد *wāḥid-un* 'one,' اثنان *iṯnān-i* 'two'

a. صفرٌ *ṣifr-un* (sg.), أصفارٌ *'aṣfār-un* (pl.) 'zero' is a noun and is therefore treated as such: ثلاثة أصفار *ṯalāṯatu 'aṣfār-in* 'three zeros.'

b. واحدٌ *wāḥid-un* (m.), واحدة *wāḥida-tun* (f.) 'one'

wāḥid-un follows the noun and agrees with it as an adjective does, when singleness is emphasized.

هناك سيّارةٌ واحدةٌ فقط — there is only one car

لم يكن في الفصل طالبٌ واحدٌ — there was not a single student in the class

واحـــد *wāḥid-un* can also be used as an independent pronoun with the meaning of 'one,' 'an individual.'

أنا واحدٌ منكم — I am one (m.) of you

أنا واحدة منكنّ — I am one (f.) of you

أحـــدٌ، إحـــدى *'aḥad-un, 'iḥdā* 'one of' is a noun and can be followed by personal pronoun suffixes. For its use as a paraphrase of the indefinite article → 10.1.

أحدهم — *'aḥaduhum* — one (m.) of them

إحدانا — *'iḥdānā* — one (f.) of us

إحداهنّ — *'iḥdāhunna* — one (f.) of them (pl.f.)

c. Beside the dual, which is applied very strictly in Written Arabic to express duality, there is the numeral اثنان، اثنين *iṯnāni, iṯnayni* (m.), اثنتان، اثنتين *iṯnatāni, iṯnatayni* (vr.) 'two' which may follow a dual noun as an adjective to emphasize the duality.

كل هذا الخبز بقرشين اثنين فقط — all this bread for only two piasters

حمل حقيبتيه الاثنتين وانصرف — he packed his two bags and went away

اثنـــان *iṯnān-i* can be used as an independent noun and as such be followed by personal pronoun suffixes.

اثنان آخران — two others (m.)

اثنتان أخريان — two others (f.)

أعطني اثنيهما! — give me both of them!

2. Numerals from 3 to 10

Numerals 3–10 form the head of a construct phrase with the counted noun which follows as an indefinite pl. in the genitive.

Numerals with a final *tā' marbūṭa* (→ 18.1) combine with m. nouns as in *ṯalāṯatu 'ayyām-in* 'three days,' whereas f. nouns combine with the m. form of the numeral as in *ṯalāṯu sanawāt-in* 'three years.' This phenomenon is called 'polarity.'

Numerals 3–10 with a m. noun

seven days	سبعة أيّام	three days	ثلاثة أيّام
eight days	ثمانية أيّام	four days	أربعة أيّام
nine days	تسعة أيّام	five days	خمسة أيّام
ten days	عشرة أيّام	six days	ستة أيّام

Numerals 3–10 with a f. noun

seven years	سبع سنوات	three years	ثلاث سنوات
eight years	ثماني سنوات	four years	أربع سنوات
nine years	تسع سنوات	five years	خمس سنوات
ten years	عشر سنوات	six years	ست سنوات

Note that the m. form of the numeral 'eight' ثمان *ṯamānin* ends with *-in* and follows the rules of the nouns with final *-in* (→ 13.III.1).

ثماني سنوات — *ṯamānī sanawāt-in* — eight years

ثماني سيدات — *ṯamānī sayyidāt-in* — eight ladies

ثمانية أعوام — *ṯamāniya-tu 'a'wām-in* — eight years

Note further that the m. form of 'ten' is عشر *'ašr-un* (with one *a*), while the f. form is عشرة *'ašara-tun* (with two *a*).

3. Numerals from 11 to 99

The use of these numerals is more complicated with regard to both polarity and case. In the spoken variety of Written Arabic, therefore, speakers tend to use the colloquial forms of these numerals. Numerals are, for the same reason, mostly written as cyphers in written texts.

In combination with the counted noun, the numerals 11 to 99 are followed by an indefinite sg. noun in the accusative as a kind of specification (→ examples below).

a. The numerals 11 to 19 are composed of units and a fixed form of the numeral 'ten' عشـــرة *'ašra-ta* (f.), resp. عشـــر *'ašar-a* (m.). Both parts of the compound are invariable and end with *-a*, except for 11 and 12 which are treated differently.

(a) 11 and 12 show no polarity, and both units and 'tens' agree with the counted noun which nevertheless follows in the accusative.

Numerals 11–12

eleven years	إحْدَى عَشْرَةَ سنةً	eleven days	أحَدَ عَشَرَ يومًا
twelve years	اثْنَتا عَشْرَةَ سنةً	twelve days	اثْنا عَشَرَ يومًا
	منذ اثنتي عشرة سنة		هناك اثنتا عشرة سيّارة
	munḏu ṯnatay ʿašrata sana-tan		*hunāka ṯnatā ʿašrata sayyāra-tan*
	twelve years ago		there are twelve cars

Notice that in 12, the unit 'two' is inflected for case: اثنا (m. nom.), اثني (m. acc./gen.), اثنتا (f. nom.), اثنتي (f. acc./gen).

(β) Numerals 13 to 19 show polarity again. The unit of the compound numeral takes the opposite gender of the counted noun while the 'tens' agree with it.

Numerals 13–19

thirteen years	ثلاثَ عشرةَ سنةً	thirteen days	ثلاثةَ عشَرَ يوماً
fourteen years	أربعَ عشرةَ سنةً	fourteen days	أربعةَ عشَرَ يوماً
fifteen years	خمسَ عشرةَ سنةً	fifteen days	خمسةَ عشَرَ يوماً
sixteen years	ستَّ عشرةَ سنةً	sixteen days	ستّةَ عشَرَ يوماً
seventeen years	سبعَ عشرةَ سنةً	seventeen days	سبعةَ عشَرَ يوماً
eighteen years	ثمانيَ عشرةَ سنةً	eighteen days	ثمانيةَ عشَرَ يوماً
nineteen years	تسعَ عشرةَ سنةً	nineteen days	تسعةَ عشَرَ يوماً

b. Numerals from 20 to 99

(α) The 'tens' from 30 to 90 are formed by the corresponding units and the pl.-suffix *-ūna* (nom.), *-īna* (acc./gen.) respectively.

ثلاثون / ثلاثين	خمسون / خمسين	سبعون / سبعين
ṯalāṯūn-a/ṯalāṯīn-a	*xamsūn-a/xamsīn-a*	*sabʿūn-a/sabʿīn-a*

(β) The numeral 20, however, is derived from عشر *ʿašr-un* 'ten' with the pl.-suffix: *ʿišrūn-a/ʿišrīn-a*. عشرون/عشرين

The 'tens' show no polarity and the counted noun follows as sg. accusative.

في الفصل ثلاثون تلميذاً	بقينا عشرين يوما في روما
there are 30 pupils in the class	we spent twenty days in Rome

The 'tens'

sixty pounds	ستّون جنيهاً	twenty pounds	عشرون جنيهاً
seventy pounds	سبعون جنيهاً	thirty pounds	ثلاثون جنيهاً
eighty pounds	ثمانون جنيهاً	forty pounds	أربعون جنيهاً
ninety pounds	تسعون جنيهاً	fifty pounds	خمسون جنيهاً

(γ) Compound numerals such as 'twenty-one,' 'seventy-six' ..., begin with the unit, then the 'ten' linked with و *wa* 'and': *wāḥidun wa ʿišrūna* 'twenty-one.'

ثلاثة وثلاثون	اثنان وخمسون	خمسة وسبعون
thirty-three	fifty-two	seventy-five

From 3 onward the units show polarity to the counted noun. Both unit and 'tens' are inflected according to their position in the sentence.

في أربع وعشرين ساعة	لدينا أربعة وعشرون يوما
fī ʾarbaʿin wa ʿišrīna sāʿa-tan	*ladaynā ʾarbaʿatun wa ʿišrūna yawman*
in twenty-four hours	we have twenty-four days (time)

Note the use of the numeral 'two' in في اثنتين وعشرين ساعة *fī ṯnatayni wa ʿišrīna sāʿa-tan* 'in twenty-two hours' (without polarity, but with agreement and case).

4. Hundreds

The numeral 'hundred' مائة *miʾa-tun* (sg.), مئات *miʾāt-un* (pl.). *miʾa-tun* is a feminine noun which is the head of a construct phrase with the counted noun.

مائة مرّة	مائة يوم	مئات المرّات
miʾatu marra-tin	*miʾatu yawm-in*	*miʾātu_l-marrāt-i*
a hundred times	a hundred days	hundreds of times

Notice the unusual orthography of مائة with an *ʾalif* that is not pronounced. But مئة written without this *ʾalif* is also quite common.

The numeral 'two hundred' is the dual of مائة 'hundred': مائتان / مائتين *miʾatān-i* / *miʾataya-i*; sometimes spelled as مئتان / مئتين as well.

For the other 'hundreds' 300, 400 and so on, the units function as the head of a construct phrase with مائة annexed in the sg. genitive and according the rules of polarity: ثلاث مائة *ṯalāṯ-u miʾa-tin* 'three hundred' which can also be written as one word ثلاثمائة. With all hundreds the counted noun follows as sg. genitive.

ثلاث مائة ~ ثلاثمائة	ثلاث مائة صفحة	في مائتي يوم
ṯalāṯu miʾa-tin	*ṯalāṯu miʾati ṣafḥat-in*	*fī miʾatay yawm-in*
three hundred	three hundred pages	in two hundred days

Hundreds 200–900

seven hundred	سبعمائة	three hundred	ثلاثمائة
eight hundred	ثمانيمائة	four hundred	أربعمائة
nine hundred	تسعمائة	five hundred	خمسمائة
		six hundred	ستمائة

5. Thousands

The numeral 'thousand' ألْـــفٌ *ʾalf-un* (sg.), آلافٌ *ʾālāf-un* (pl.) is a masculine noun. For the other thousands, ألْـــفٌ *ʾalf-un* functions as a counted noun and follows the

rules above in I.2: ثلاثة آلاف *ṯalāṯatu ʾālāf-in* 'three thousand.' From 11000 onward the sg. accusative ألفاً has to be used.

ألفان = ٢٠٠٠	ثلاثة آلاف = ٣٠٠٠	عشرون ألفا = ٢٠٠٠٠
two thousand	three thousand	twenty thousand

The counted noun, again, is sg. genitive.

ألف ليلة و ليلة	عشرون ألف مجموعة
ʾalfu laylatin wa layla-tun	*ʿišrūna ʾalfa mağmūʿa-tin*
a thousand and one nights	twenty thousand groups

6. Composed numerals

Composed numerals take the following order: thousands, hundreds, tens (with the units first if necessary), all joined by و *wa* 'and.'

٣٥٤٥ ثلاثة آلاف وخمس مائة وخمسة وأربعونَ
ṯalāṯatu ʾālāfin wa xamsu miʾatin wa xamsatun wa ʾarbaʿūn-a

٧٩٨٦٢ تسعة وسبعون ألفا وثماني مائة واثنان وستون
tisʿatun wa sabʿūna ʾalfan wa ṯamānī miʾatin wa ṯnāni wa sittūn-a

Notice that the order of these composed numerals is read from left to right as in western languages.

The last numeral in the phrase determines the number of the counted noun (sg. or pl.) and its case.

ألف وثلاثة أيّام	أربع مائة وتسعون عاما
ʾalfun wa ṯalāṯatu ʾayyām-in	*ʾarbaʿu miʾatin wa tisʿūna ʿāman*
a thousand and three days	four hundred and ninety years

Dates of the years form a construct phrase with the words عـــام *ʿām-un* or *sana-tun* 'year' as heads, and the numerals in the genitive. عـام and سـنـة are either used in the accusative of time (→ 8.V) or with فـــي. Note that the rules for gender polarity for the numbers 3–10 and gender agreement for 1–2 apply here depending on the use of سنة or عام:

عام ألفين وواحد	في سنة الفين وإحدى عشرة
ʿāma ʾalfayni wa wāḥid-in	*fī sanati ʾalfayni wa ʾiḥdā ʿašra-ta*
in the year 2001	in the year 2011
سنة ألفين وعشر	في عام الف تسعمائة وستّة وتسعين
sanata ʾalfayni wa ʿašr-in	*fī ʿāmi ʾalfin wa tisʿimiʾatin wa sittatin wa tisʿīn-a*
in the year 2010	in the year 1996

7. Numerals and definiteness

a. Numerals can take the article الـ *al-* for definiteness.

علي بابا والأربعون حراميّاً	الخمسة أيام الأولى من شهر مارس
ʿAlī Bābā wa_l-ʾarbaʿūna ḥarāmīyan	*al-xamsatu ʾayyāmi_l-ʾūlā min šahri māris*
Ali Baba and the forty thieves	the first five days of the month of March

When units and 'tens' are used, they both take the article.

السبعة والثلاثون سطرا	في الخمس والعشرين سنةً الأخيرة
as-sabʿatu wa_ṯ-ṯalāṯūna saṭran	*fī_l-xamsi wa_l-ʿišrīna sanatani_l-ʾaxīra-ti*
the thirty-seven lines	in the last twenty-five years

b. The numerals can be followed by personal pronoun suffixes in expressions such as 'the three of us,' 'the five of them.'

ثلاثنا	أربعهم	اثناكما
ṯalāṯunā	*ʾarbaʿuhum*	*iṯnākumā*
the three of us	the four of them	both of you

Note that 'three of us' can also be rendered by ثلاثة منّا *ṯalāṯa-tun minnā*.

8. Attributive numerals

In general, the counted noun follows the numeral. But it is also possible to join the numeral to the counted noun as an adjective. Numerals agree then with the noun in definiteness and case, but not in gender, as the rule of polarity is applied.

في السنوات الخمس الأخيرة	في الوصايا العشر
fī_s-sanawāti_l-xamsi_l-ʾaxīra-ti	*fī_l-waṣāyā_l-ʿašr-i*
in the last five years	in the Ten Commandments
الأركان الخمسة	في الدقائق العشرة الأولى
al-ʾarkānu_l-xamsa-tu	*fī_d-daqāʾiqi_l-ʿašrati_l-ʾūlā*
the five pillars (of Islam)	in the first ten minutes

II. بضع *biḍʿ* and بضعة *biḍʿa* 'some,' 'a couple of'

Like the numerals from 3 to 10 بضـع *biḍʿ-un* functions as head of a construct phrase and shows polarity with its noun: بضع accompanies f. nouns, and بضعة m. ones.

لم يقل لي سوى بضع كلمات	أعطني بضع دقائق من وقتك؟
he said only a few words to me	give me a few minutes of your time!

بضع can be used with other numerals 'ten' to indicate an approximative number.

بضع عشرة طالبة	بضعة وعشرون طالبا
some tens of students (f.)	twenty or some more students

III. Ordinal numerals اسم العدد الترتيبيّ *ismu_l-ʿadadi_t-tartībī*

A. Form

1. Ordinals from 1st to 10th

a. أوّل *ʾawwal-u* 'first' has the same pattern as the elative (→ 16.I). Its sg.f. form is أولى *ʾūlā*, the pl.m. أوّلون *ʾawwalūn-a*, the pl.f. أوليات *ʾūlayāt-un*.

b. From 2nd to 10th the ordinal numerals have the pattern KāTiB-un: ثـالـــث *ṯāliṯ-un* 'third.'

Ordinal numerals 1st–10th

أوّل	ثان	ثالث	رابع	خامس
'awwal-u	*ṯānin*	*ṯāliṯ-un*	*rābiʿ-un*	*xāmis-un*
سادس	سابع	ثامن	تاسع	عاشر
sādis-un	*sābiʿ-un*	*ṯāmin-un*	*tāsiʿ-un*	*ʿāšir-un*

2. Ordinals from 11th onward

a. With the ordinal numerals from 11th to 19th, both units and 'tens' are invariable and end with *-a*. أوّل is replaced by حادي *ḥādiya* (m.), and حادية *ḥādiyata* (f.), while 'ten' takes the forms عشر *ʿašar-a* (m.) and عشرة *ʿašra-ta* (f.).

Ordinal numerals 11th–19th

	f.	m.
the eleventh	الحادية عشْرة	الحاديَ عشَرَ
the twelfth	الثانية عشْرة	الثانيَ عشَرَ
the fifteenth	الخامسة عشْرة	الخامسَ عشَرَ
the eightteenth	الثامنة عشْرة	الثامنَ عشَرَ
the nineteenth	التاسعة عشْرة	التاسعَ عشَرَ

b. For the 'tens,' 'hundreds,' and 'thousands' the cardinal numerals serve as ordinals as well.

القرن العشرون	في الصف الثلاثين	المرة الخمسون
al-qarnu_l-ʿišrūn-a	*fi_ṣ-ṣaffi_ṯ-ṯalāṯīn-a*	*al-marraṯu_l-xamsūn-a*
the twentieth century	in the thirtieth row	the fiftieth time

c. When combined with 'tens,' 'hundreds,' and 'thousands,' the units of the ordinals get the pattern KāTiB-un, and both the unit and the other term receive the article.

القرن الحادي والعشرون	المرة الرابعة والخمسون	الفصل العاشر والمائة
the twenty-first century	the fifty-fourth time	the hundred-tenth chapter

B. Use of the ordinal numerals

1. From 1st to 10th

From 1st to 10th the ordinals function either as the head of a construct phrase with the noun, or they follow the noun as adjectives.

a. In the construct state the ordinal remains masculine irrespective of the gender of the noun which follows in the genitive.

أول كلمة في النص	ثاني من صعدوا إلى القمر
the first word in the text	the second of those who flew to the moon

b. As an adjective the ordinal follows the general rules of agreement.

للعمارة طابق ثان	ألم يكن لك أخت ثالثة؟
the flat has a second floor	didn't you have a third sister?
الملك الحسن الثاني	الأيام العشرة الأولى
King Hassan the Second	the first ten days

In phrases of time, Modern Written Arabic makes use of the ordinals as adjectives:

في الساعة السادسة مساءً	القرن الحادي والعشرون
at six o'clock in the evening	the twenty first century

Also as predicate: الساعة الآن الثالثة 'it is three o'clock now.'

2. From 11th onward

From 11th onward the ordinals can be only used as adjectives.

في القرن العشرين	في الليلة الخامسةَ عشرةَ
in the twentieth century	in the fifteenth night

Notice that the ordinals from the 11th to 19th are invariable and always end with *a*.

3. Composed ordinals

In ordinals composed of units and tens such as 'twenty-one,' 'forty-four' etc., the units agree with their noun in gender, number, case, and in definiteness, when the article precedes both members of the numeral phrase.

الطابق الثالث والعشرون	في الصفحة الحادية والتسعين
the twenty-third floor	on page ninety-one

4. Dates are read in Modern Written Arabic as follows:

إيماء إلى خطابكم المؤرّخ في ٢٤/٧/١٩٩١

'īmā'an 'ilā xiṭābikumu_l-mu'arraxi fī_r-rābiʿi wa_l-ʿišrīna min šahri yūlyū sanata 'alfin wa tisʿi mi'atin wa 'iḥdā wa tisʿīn-a

referring to your letter dated from 24/7/1991

IV. لعلّ *laʿalla* 'maybe,' 'perhaps,' and ليت *layta* 'if only ...'

لعلّ and ليت are both 'sisters' of إنّ and all rules which apply to the latter are applied to them (→ 8.IV).

لعلّه هو القاتل	لعلّ لكلّ منهم قصّته
maybe he is the murderer	perhaps everyone of them has his own story
لعلّني أجد شيئا من العزاء	لعلّ أبانا في حاجة إلينا
maybe I find some consolation	perhaps our father needs us
ليتني كنت عصفوراً	ليت هنداً أنجزتنا ما تعد!
if only I were a bird	if only *Hind* would fullfill what she promises

التمرينات

١- استعمل الصيغة المناسبة لاسم العدد في الجمل التالية

مثال: ألّف أنيس منصور الكاتب المصري المعروف كتابا عن رحلته حول العالم بعنوان (٢٠٠ ، يوم) رحلة حول العالم في مائتي يوم

(٤٢ ، أسبوع) استغرقت رحلتنا حول العالم _____ تقريبا.

(١٤ ، يوم) وقد قضينا منها _____ في اليابان،

(٢ ، أسبوع) أي _____ بالضبط.

(٧ ، أسبوع) وبعد اليابان زرنا أمريكا حيث قضينا _____،

(٣ ، يوم) و _____ ،

(٥٢ ، يوم) أي _____ أو ما يقرب من

(٢ ، شهر) _____

(٢٠٦ ، يوم) وعُدنا إلى أوروبّا بعد رحلة استغرقت _____.

٢- كوّن جُملا مفيدة واكتب أسماء الأعداد بالكامل على النحو الموضح في المثال

مثال: العراق ، أحمد ، من ، سيعود ، ٥ ، بعد ، شهر

⇐ سيعود أحمد من العراق بعد خمسة أشهر

٩ ، هولنديين ، وصل ، اليوم ، في ، مهندسين ، صباح ، مطار القاهرة الدولي

⇐ _____

نافذة ، أبواب ، هذا ، له ، ٦٢ ، ٧ ، و ، المبنى

⇐ _____

الطلاب ، اللغة ، سيدرس ، عربية ، لمدة ، سنوات ، ٣ ، هؤلاء

⇐ _____

الشركة ، في ، مسكن ، ٢٠٠ ، ستبني ، جديد ، المعادي

⇐ _____

عاما ، حامد ، اللغة ، لمدة ، الأستاذ ، بتدريس ، ١٢ ، الانجليزية ، قام

⇐ _____

خديجة ، شهادة ، عام ، ١٩٩٨ ، حصلت ، الليسانس ، في ، على

⇐ _____

مدرسو ، دورات ، في ، ٣ ، تربويّة ، هذه ، اشترك ، المدرسة

⇐ _____

أسابيع ، العلميّة ، إلى ، استغرقت ، اليونان ، رحلتنا ، ٧

⇐ _____

٣- استعمل اسم العدد الترتيبي المناسب في تكوين جمل صحيحة

مثال: (٥) سوف يكون الاجتماع القادم خامس اجتماع لنا هذا العام.

(٢) يلتقي الأصدقاء في كل _____ أسبوع من الشهر.

(٣) كان يوشيهيكو كاتو _____ مَنْ فازوا في مسابقة الصراخ

(١) إنك _____ شخص يهنئني بمناسبة عيد ميلادي اليوم.

(٦) إن هذه الشركة هي _____ أكبر شركة منتجة للسيارات.

(٢) هذه هي _____ دورة تربويّة أشترك فيها هذا العام.

مثال: (١٥) تقيم مها وأسرتها في الطابق الخامس عشر من هذه العمارة.

(٧) سوف تقام الحفلات في اليوم _____ من شهر يوليو.

(١١) لن يعود أحمد إلى منزله قبل الساعة _____ مساءً.

(١٩) لقد ولد المُصلح الشهير رشيد رضا في القرن _____.

(١٠) نتقدم لكم اليوم الحلقة _____ من مسلسل الأيام.

(٢) حصل نادي الأولمبي على المكانة _____ في المباراة.

٤- اختر الصيغة المناسبة لاسم العدد الترتيبي في الجمل الآتية

(١) ستقام الحفلات في الثلاثة أيام _____ من الشهر القادم.

(٢) إن وزير التعليم هو _____ أهم شخصيّة في الحكومة الحاليّة.

(٢١) نأمل أن يتحقق السلام في العالم في القرن _____.

(٦) ولد الرسول صلّى الله عليه وسلم في القرن _____ الميلادي.

(١٢) سوف تجتمع الأسرة حول مائدة الغداء في الساعة _____.

(٣) قرّر الأستاذ طارق أن يقضي عاما _____ في الخارج.

(٢٣) لقد استطعنا بصعوبة أن نجد مكانا في الصف _____.

(١) ستكون هذه _____ وآخر مرة أطلب منكم فيها الانتباه!

٥- اقرأ النصوص جيّدا ثم أجب على الأسئلة التالية بجمل مفيدة

شهادة

أين يعمل طالب الشهادة؟ _____

أين توجد مدرسة الحلميّة؟ _____

متى حصل منير على الليسانس؟ _____

كم سنة قام فيها بالتدريس في الحلميّة؟ _____

مَن حرّر هذه الشهادة؟ _____

التلفزيون

ما هو موعد نشرة الأخبار؟ _____

ما اسم برنامج الأطفال؟ _____

كم حلقة من المسلسل تمّ تقديمها؟ _____

ما هو موضوع الندوة؟ _____

متى تبدأ برامج السهرة؟ _____

هل الأغاني المقدّمة في السهرة عربية؟ _____

ما اسم فيلم السهرة؟ _____

كيف تنتهي برامج التايفزيون؟ _____

٦- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. The president sent a telegram to King Hassan the Second.

_____

2. He was born in the year nineteen hundred and seventy-three.

_____

3. We shall go to Cairo in the first ten days of March.

_____

4. I lived in this house for twelve years.

_____

5. The train will arrive tomorrow at nine o'clock in the evening.

_____

6. Did the Dutch author Simon Vestdijk live in the 20th century?

_____

7. *Samīra* participated in various pedagogical courses.

_____

8. The television of the Arab Republic of Egypt welcomes the viewers.

_____

9. I only read some stories of this book.

_____

10. This certificate has been issued on his request.

_____

11. Professor *Muṣṭafā ʿAbbādī* has thirty years of experience in teaching.

_____

12. The late evening program begins with a compilation of popular songs.

_____

13. We spent a couple of years in Indonesia.

_____

14. Maybe has our brother written this article.

_____

المفردات

آلةٌ، آلاتٌ	tool, device	شرّف ه (بـ)	to give the honor
اعتباراً من	starting from	صرّافٌ آليٌّ	cash dispenser, money machine
أمكن ه ،	to be able	ظَنّ، يظُنّ، ظنٌّ	to think
انتهز ه	to seize	عامٌّ	public
بسيطٌ، بسطاءُ	simple	عديدٌ، –ون	many, numerous
بطاقةٌ ائتمانيّةٌ	credit card	علم، يعلم، علمٌ	to know
تذكّر ه	to remember	على الفورِ	on the spot, promptly
تشرّف بـ	to have the honor	عميلٌ، عملاءُ	client
تيسيرٌ	facilitation	فتحةٌ، –اتٌ	slot
ثمنٌ، أثمانٌ	price	فحص، يفحص ه، فحصٌ	to check
حاجةٌ، –اتٌ	need	فنّيٌّ	technical
حسابٌ جارٍ	account	كسلٌ	laziness
حفلٌ، –اتٌ	celebration, party	كيفيّةُ الاستعمالِ	directions for use
دام، يدوم، دوامٌ	to take time	ماليٌّ	financial
درى، يدري ه، درايةٌ	to know	مبلغٌ، مبالغُ	amount
دعوةٌ، دعواتٌ	invitation	محترمٌ، –ون	honored
دقيقةٌ، دقائقُ	minute	محطةُ بنزينٍ	gas station
دونَ	without	مخالفةٌ، –اتٌ	fine
رجع، يرجع إلى، رجوعٌ	to return to	مخصّصٌ، –ون	special
رخصةٌ، رخصٌ	permission, licence	مصرفٌ، مصارفُ	bank
رخصةُ قيادةٍ	driver's licence	معاملةٌ، –اتٌ	transaction
رقمُ التعريفِ	pin code	معرفةٌ، معارفُ	acquaintance
ساري المفعولِ	valid	معيّنٌ	certain
سحب، يسحب ه، سحبٌ	to pull out	نظامٌ، أنظمةٌ ~ نظمٌ	system, structure
سلامٌ، –اتٌ	greeting	نموذجٌ، نماذجُ	example, model
سمح، يسمح لـ ، سماحٌ	to allow	وزارةُ الداخليّةِ	ministry of the interior
سيّارةٌ ملاكي	private car	وفّر ه ... لـ	to provide (sth to sb)

ʾāla-tun, ʾālāt-un; iʿtibāṛan min; ʾamkan-a; intahaz-a; ʾīṣāl-un, -āt-un; basīṭ-un, buscṭāʾ-u; biṭaqatun iʾtimaniya-tun; taḍakkar-a; tašarṛaf-a bi; taysīr-un; ṭaman-un, ʾaṭmān-un; ḥāğa-tun, -āt-un; ḥisāb-un ğār-in; ḥafl-un, ḥafalāt-un; dām-a, yadūm-u, dawām-un; darā, yadrī, diṛāya-tun; daʿwa-tun, daʿawāt-un; daqīqa-tun, daqāʾiq-u;

الدرس العشرون

النصوص

رسالة إلى نبيل

السيد المحترم نبيل

تحية طيبة وبعد، اسمح لي أن أنتهز هذه الفرصة كي أتشرف بدعوتك إلى حفل صغير في منزلي مساء يوم الخميس اعتبارا من الساعة العاشرة. وليكن في علمك أنّ العديد من الأصدقاء والمعارف سوف يحضرون إلى الحفل أيضا.

إنّني كما تعرف أقيم بالدقّي، شارع فيصل رقم ٢٩ في الطابق الثالث.

ختاما أرجو أن أسمع منك ما إذا كنت ستشرفنا بحضورك، وتفضل بقبول أطيب السلام.

الصديق المخلص

أمين سليمان

الصرّاف الآليّ

آلة الصرّاف الآليّ هي الآلة التي توفّر للعملاء المعاملات الماليّة في الأماكن العامّة دون الحاجة إلى الرجوع إلى المصارف. وكيفيّة استعمال الصرّاف الآليّ بسيطة.

فإذا أردت سحب مبلغ معيّن من حسابك الجاري عليك اتّباع الخطوات التالية:

- أدخل بطاقتك الائتمانيّة في الفتحة المخصّصة لها
- أدخل رقم التعريف الخاصّ بك
- اختر إمكانيّة سحب النقود
- حدّد المبلغ المُراد سحبه
- اسحب بطاقتك الائتمانيّة من الصرّاف
- اسحب نقودك من الفتحة المخصّصة لها
- لا تنس أن تسحب إيصالك قبل مغادرة المكان.

dūn-a; raǧaʿ-a, yarǧaʿ-u ʾilā, ruǧūʿ-un; ruxṣa-tun, ruxaṣ-un; ruxṣatu qiyāda-tin; raqmu_t-taʿrīf-i; sārī_l-mafʿūl-i; saḥab-a, yasḥab-u, saḥb-un; salām-un, -āt-un; samaḥ-a, yasmaḥu li-, samāḥ-un; sayyāṛatun mallākīy-un; šarṛaf-a (bi); ṣarrāf-un ʾālīy-un; ḍann-a, yaḍunn-u, ḍann-un; ʿāmm-un; ʿadīd-un, -ūn-a; ʿalim-a, yaʿlam-u, ʿilm-un; ʿalā_l-fawr-i; ʿamīl-un, ʿumalāʾ-u; faḥaṣa, yafḥas-u, faḥṣ-un; futḥa-tun, -āt-un; fannīy-un; kasal-un; kayfīyatu_l-istiʿmāl-i; mālīy-un; mablaġ-un, mabāliġ-u; muḥtaṛam-un, -ūn-a; maḥaṭṭatu banzīn-in; muxālafa-tun, -āt-un; muxaṣṣaṣ-un, -ūn-a; maṣraf-un, maṣārif-u; muʿāmala-tun, -āt-un; maʿrifa-tun, maʿārif-u; muʿayyan-un, niḍām-un, ʾanḍima-tun ~ nuḍum-un; namūḍaǧ-un, namāḍiǧ-u; wizāratu_d-dāxilīya-ti; waffaṛa li-.

شرح القواعد

I. Indirect questions

1. Wh-questions

A wh-question introduced by an interrogative pronoun or adverb such as من 'who,' ما *mā* 'what,' كيف 'how,' متى 'when' etc., can be subordinated to an appropriate verb without undergoing any change, except for the required change of persons (see example 3).

أين يسكنون؟	←	لا أدري أين يسكنون
where do they live?		I do not know where they live
ما ذا أفعل اليوم	←	أتساءل المرء ما ذا أفعل اليوم
what should I do today?		I wonder what I should do today
ما هو سبب حضورك اليوم؟	←	سألني ما هو سبب حضوري اليوم
why did you come today?		he asked me why I had come today

2. Yes-no questions

a. In Modern Written Arabic yes-no questions are generally introduced by the interrogative particle هل *hal*. When subordinated to a verb this *hal* is replaced by ما إذا *mā ʾiḍā* or إنْ *ʾin* 'whether,' which are followed, as in the conditional sentence, by كان and a verb in the imperfect, noun phrase, or a prepositional phrase, or by a verb in the perfect.

هل لديهم منزل في المعادي؟ ← لا ندري ما إذا كان لديهم منزل في المعادي أم لا
we do not know whether they have a house in *alMaʿādī* or not

هل تجيدون اللغة الانجليزيّة؟ ← من غير الواضح ما إذا كنتم تجيدون الانجليزيّة أم لا
it is not clear whether you have a thorough command of English or not

Notice the phrase أم لا *ʾam lā* which corresponds to English 'or not.'

b. ما إذا *mā ʾiḍā* can be combined with prepositions such as في or عن: *fī + mā ʾiḍā* → *fīmā ʾiḍā* فيما إذا and *ʿan + mā ʾiḍā* → *ʿammā ʾiḍā* عما إذا. Not so إنْ.

أرجو أن أسمع منك فيما إذا كنت ستشرفنا بحضورك
I'd like to hear from you if you'd give us the honor of your presence

سألنا عمّا إذا كنا نعرف عنوانه الجديد أم لا
he asked us if we knew his new address or not

II. Auxiliary verbs with the imperfect

There are a number of verbs used both independently and as auxiliaries with a following verb in the imperfect. Semantically these verbs cover the fields of 'become,' 'begin,' 'seem,' 'be on the point,' 'stay,' 'keep on with,' 'remain' etc.

1. كان و أخواتها *kāna wa ʾaxawātuhā*

To the group كان و أخواتها *kāna wa ʾaxawātuhā* ('*kāna* and her sisters') belong صار 'to become,' بات and ظلّ 'to remain,' 'to keep on with,' عاد 'to do ~ to take up again,' the latter with negation corresponding to 'no longer' in English. ما زال، لا يزال convey the sense of 'still.'

صاروا يتناقشون في كلّ كبيرة وصغيرة
they started to argue about everything

أصبح لايتحدّث في المواضيع السياسيّة
he stopped talking about political subjects

ظلّوا يبحثون عن حلّ مناسب حتى وجدوه
they went on looking for a proper solution until they found one

باتت الحكومة تسيطر على الموقف
the government still has the situation in hand

عاد يعمل مع أبيه في المصنع
he took up working again with his father at the factory

لا يزال and ما يزال are used for past as well as the present, while لم يزل and ما زال modify the present alone.

مازال يشعر بآلام شديدة من حين إلى آخر
he still feels heavy pains from time to time

لم يزل يحبّها كأوّل يوم رآها فيه
he still loves her as much as on the first day he saw her

لا يزال يبيع قطعاً أثريّةً للسوّاح
he still sells antique objects to tourists

Notice that as 'sisters' of كان, these auxiliary verbs can also have a predicate in the accusative (→ 6.VI.2).

لم نعد خائفين منك	إنه مازال حيّا
we are no longer afraid of you	he is still alive

The auxiliary verbs may also have a prepositional phrase as predicate.

لا يزال على قيد الحياة	هذه الشقة لم تعد للإيجار
he is still alive	this flat is no longer for hire

2. كاد وأخواتها *kāda wa 'axawātuhā*

a. the verb كاد، كدْتُ، يكاد، *kāda, kidtu, yakādu* 'to be on the point of' or 'almost,' 'nearly' appears in the perfect, the imperfect, or as apocopate when negated by لـم. It is followed by a verb in the imperfect or by أن *'an* with a subjunctive.

قد حان الأوان وكاد أن يفوتَ

the time had come and almost slipped by

كادت الشمس تغرب ونحن مازلنا جالسين في الحديقة

the sun was close to setting, and we were still sitting in the garden

When negated, كـاد takes either the negational particle or the subordinated verb. It is then often translated by 'hardly.'

لم أكد أصدّق عينيّ = كدْتُ لا أصدّق عينيّ

I could hardly believe my eyes

كان الحصان هزيلاً لايكاد يقوى على السير

the horse was so emaciated that it could hardly move forward

A set expression often used in Modern Written Arabic is ما كاد ... حتى *mā kāda ... ḥattā* which is to be rendered by 'hardly ... when ....'

ما كادت قوات السلام تغادر المدينة حتى قام العدو بالهجوم عليها

the peace troops had hardly left the town, when the enemy attacked it

b. 'Sisters' of كـاد are verbs such as بـدأ، شـرع، أخـذ and جـعـل. They are used exclusively in the perfect with the meaning of 'to begin with ....'

بدأت برامج التعليم تتغيّر منذ الستينيّات

the teaching programs began to change since the sixties

شرعوا يرحلون عن الواحة قبل شروق الشمس

they started to move from the oasis before sunrise

أخذت تحدثنا عمّا رأته خلال رحلتها

she began to tell us about what she had seen during her journey

جعل يفكّر حتى وجد الحلّ المناسب

he began to ponder until he had found the suitable solution

3. بدا، يبدو *badā, yabdū* 'to seem'

Auxiliary verbs such as بدا، يبدو 'to seem' take a noun in the accusative.

هذا القولُ مَنْطقيٌّ	←	يبدو هذا القولُ مَنْطقيّاً
these words are logical		these words seem logical

III. لـ *li-* and the apocopate

As stated earlier, the apocopate occurs with لـــــم *lam*, لا *lā* (→ 9.I) and إن *'in* (→ 11.IV). Another way to use it is with the conjunction لـــ *li-*, often combined with و *wa* or ف *fa*, in order to express a wish, a request or a warning.

لنتركْ هذا المكان	لنستمرّ في العمل
let us leave this place!	let us go on working
وليكنْ في علمك أنّني ثائر!	فليكنْ ما تريد
take note that I am furious!	may your wish come true

IV. Indefiniteness and the use of لـ *li-*

1. A noun to which a definite noun in the genitive or a possessive suffix is annexed, becomes definite: صديقي 'my friend,' صديق أبي 'the friend of my father,' صاحب البيت 'the landlord.' In order to keep indefiniteness with possession Modern Written Arabic makes use of the indefinite noun followed by the preposition لـ *li-* to which a definite noun or a possessive suffix is annexed.

صديق لي	صديق لأبي	مع جارة لها
ṣadīqun lī	*ṣadīqun li-'abī*	*ma'a ǧāratin lahā*
a friend of mine	a friend of my father	with a neighbor of hers

2. The use of this paraphrase with لـــ *li-* is especially important when a noun has to remain grammatically indefinite in a given construction.

This is the case with the elative phrase (→ 16.I.B.2.a), the ordinals (→ 18.II.B.1), the existential negation *lā an-nāfiyatu li_l-ǧins* (→ 14.III.3) and the *kull*-phrase in the sense of 'each,' 'every' (→ 5.VII.2).

a. The elative

أطول إقامة له في مصر	أهمّ شريك تجاري لمصر
his longest stay in Egypt	the most important trade partner of Egypt
أعزّ صديق لنا	أحسن طريقة لكتابة المذكّرات
our dearest friend	the best method to write memories

b. The ordinals

في أوّل اجتماع لنا	ثاني امتحان للطلبة
at our first meeting	the second examination of the students

c. The existential negation

لا شأن لك بهذا	لا مطالب لنا
this is no concern of yours	we have no demands

d. *kull* + indef. noun 'every,' 'each'

في كل كتاب له — كل صديق لك صديق لنا

in every book of his — every friend of yours is a friend of ours

V. إيّا *'iyyā*

If a personal pronoun suffix cannot be attached to a verb or a particle إيّـــا *'iyyā* serves as a link between them: إيّـــاك *'iyyāka*. This is for instance the case when a verb is followed by two object suffixes (→ 17.IV.2), or with a particle such as إلاّ *'illā* (→ 14.III.3) which does not allow suffixes.

إيّا *'iyyā* with suffixes

⇐ إياه	إياها	إياهم	إياهن
إياكَ	إياكِ	إياكم	إياكن
إيايَ			إيانا

1. Some verbs may have two objects (→ 18.V) and thus two personal pronoun suffixes. In such case, the suffix referring to the person (receiver) is attached to the verb directly while the other one is introduced by إيّـــا *'iyyā*. Unlike the colloquial, MWA does not allow a verb to annex two suffixes simultaneously.

أعطيت الطالبةَ القلمَ ← أعطيتها إيّاه

I gave the student the pen — I gave her it = I gave it to her

Or when the slot of the verb is already filled by another suffix as in the following example:

قتلوا الرجلَ والمرأةَ ← قَتَلوه وإيّاها

they killed the man and the woman — they killed him and her

2. A particle like إلاّ *'illā* 'except' cannot have suffixes. If necessary, إيّا is used.

لم أزر إلاّ إيّاك — لا تصدقوا إلا إياي!

I visited nobody but you — do not believe anyone else but me!

3. In more classical language a paraphrase with إيّـــا lays the stress on the pronominal suffix. The إيّـــا-phrase then introduces the sentence, as in the following verse taken from the first Sura of the Qur'an.

إيّاك نعبد وإيّاك نستعين

'iyyāka naʿbudu wa 'iyyāka nastaʿīn-u

it is to you that we pray and to you that we ask for help

4. In exclamations إيّـــا with a suffix functions as a warning particle. The item which someone is warned against follows in the accusative with or without و *wa*.

إياك والكسلَ — إياكم الكذبَ

be aware of laziness! — be aware of lying!

A whole phrase introduced by أن 'that' may follow إيّـــا taking the sense of a wish or hope.

إياك أن تصبح مثلي

you will not become like me, I hope!

VI. عديد *ʿadīdun*, كثير *kaṯīrun* 'much of,' 'many of,' 'a large number of'

To express quantity, MWA uses words such as عـديـد *ʿadīd-un* 'numerous' and كـثـيـر *kaṯīr-un* 'much,' 'many' followed by the preposition مـن min 'of' and a definite noun. Used as such عـديـد and كـثـيـر may also be preceded by the article, and they are inflected according to their position in the sentence. While كـثـيـر applies to countable and uncountable things or persons, عديد is only used for countable ones.

عديد من البرامج — العديد من السياح — كثير من الناس — الكثير من الوقت

many programs — many tourists — many people — much time

Being used here as sg.m. nouns, their predicate should agree with the sg.m. But in modern language, agreement more often occurs with the noun they precede.

كثير من الرجال يفضّل عدم الجدال

many men prefer to avoid discussions

هذا ما أكّده العديد من المصادر

it has been confirmed by several sources

العديد من أصدقائنا سوف يحضرون

many of our friends will be present

إنّ العديد من الدول العربية لم تكن سعيدة بالنص

numerous Arab states were not happy with the text

إنّ كثيرا من الإجابات لم يكن لها علاقة بالأسئلة

many answers had no relation to the questions

التمرينات

١- كون جملا صحيحة مستعملا { ما إذا } على النحو الموضح في المثال

مثال: هل سيحضر جميع الأصدقاء إلى الحفل؟ هذا من غير الواضح.

⇐ من غير الواضح ما إذا كان جميع الأصدقاء سيحضرون إلى الحفل.

هل ستشرفنا بحضورك إلى حفل عيد ميلادي؟ أرجو أن أسمع منك في ذلك.

⇐ _____

متى حصلت حفيظة على شهادتها الجامعيّة؟ لا يعرف المدير ذلك.

⇐ _____

هل ستوافق على منحي إجازة؟ أرجو أن تخبرني بذلك.

⇐ _____

كيف ستذهبون إلى أسوان؟ هذا من غير الواضح.

⇐ _____

هل الطالبات قد تظاهرن أمس؟ لم تصلني أخبار عن ذلك.

⇐ _____

أين تقع المملكة العربيّة السعوديّة؟ إنهم لا يعلمون ذلك.

⇐ _____

هل لديكم في القرية صرّاف آليّ؟ لا أدري ذلك.

⇐ _____

هل هناك مقهى ثقافي في حي الزمالك؟ لم تعلن محافظة القاهرة عن ذلك.

⇐ _____

هل هناك حمّام سباحة في الفندق؟ لم يخبرني مكتب السياحة عن ذلك.

⇐ _____

هل قد أدخلت الرقم السري الخاصّ بي؟ لا أتذكّر ذلك.

⇐ _____

أية لغة يتكلمها هؤلاء السائحون؟ لا أعلم ذلك.

⇐ _____

٢- كون جملا مفيدة بواسطة إحدى أخوات { كان } أو { كاد }

مثال: لم تعد تتذكر شيئاً من ماضيها.

_____ الطلاب يفهمون الكثير من الكلمات العربيّة.

_____ الأولاد يموتون من شدّة الجوع والبرد.

ما _____ النيابة تحقّق في قضية سرقة الذهب.

_____ أبواب المكتبة مفتوحة حتى التاسعة مساءً.

_____ يدرس و يجتهد حتى حصل على الشهادة.

لا _____ هذا الحصان يقوى على السير.

لم _____ الأستاذ مصطفى يعمل في هذا المكتب.

_____ الأب يعمل ليلَ نهارَ حتى آخر يوم في حياته.

_____ السيّدتان تتناقشان حتى وصل القطار إلى المحطة.

لم _____ مسابقة الصراخ تعقد في اليابان ولا في أيّ مكان آخر.

_____ كيفيّة استعمال الصرّاف الآليّ سهلة وبسيطة.

٣- استعمل الكلمات التالية في تكوين جمل مفيدة

مثال: ليكن ، إذا ، ما ، ف ، الرحيل ، تودّ ، تريد ، كنت!

⇐ إذا كنت تودّ الرحيل فليكن ما تريد!

سنوات ، في ، أطول ، لي ، دامت ، خمس ، الخارج ، إقامة.

⇐ _____

سيذهبون ، أستاذهم ، لم يقل ، متى ، سورية ، لـ ، إلى ، الطلاب.

⇐ _____

لا أدري ، حسن ، حي الدقي ، يسكن ، في ، ما إذا ، كان ، أم لا.

⇐ _____

إياكم ، يا ، و ، السرقة ، أطفال!

⇐ _____

الأجنبيّة ، إلى ، نجيب محفوظ ، العديد ، تُرجمت ، من ، كتب ، اللغات.

⇐ _____

الطب ، العلاج ، من ، عديدا ، يشمل ، البديل ، طرق.

⇐ _____

لم يخبرني ، في ، سنذهب ، المساء ، أين ، أحد.

⇐ _____

قد ، منح ، على ، إجازة ، يوافق ، الموظّف ، لا ، المدير.

⇐ _____

الجيزة ، لنا ، كان ، حيوانات ، في ، أوّل ، حديقة ، لقاء.

⇐ _____

من ، لم ، شيئاً ، ليتني ، كلامك ، أصدّق ، هذا!

⇐ _____

٤- حوّل الجمل التالية مستعملا {لِـ} على النحو الموضح في المثال

مثال: كتب ذلك في أحدى مقالاته ⇐ كتب ذلك في مقالة له

شرحت القاعدة في أحد كتبها ⇐ _____

أعلن الخبر في أحد خطاباته ⇐ _____

قالت ذلك لإحدى صديقاتها ⇐ _____

كتبا هذا الكلام في أحد كتبهما ⇐ _____

تشاجروا مع أحد اصدقائهم ⇐ _____

ساعدن إحدى جاراتهن ⇐ _____

التقينا به خلال إحدى زياراته ⇐ _____

كتب ذلك في إحدى برقياته ⇐ _____

قلت ذلك في أحد اجتماعتنا ⇐ _____

عادوا من أحدى رحلاتهم الطويلة ⇐ _____

٥- ضع الصيغة الصحيحة للكلمات الآتية في المكان المناسب

مما – عديد – لعلّ – ظلّ – كاد – إيّا – ليت – ذو

١- _____ المباحث تبحث عن القطع المسروقة حتى وجدتها في حوزة صاحب مطعم الفول.

٢- طلبت، العجوز المساعدة بصوت ضعيف لا _____ يُسمع.

٣- _____لي حصاناً أبيض اركبه في الصباح المبكر وعند الغروب!

٤- يعمل حسن كثيراً _____ سيؤدي إلى نجاحه.

٥- عثرت المباحث على قطع أثريّة _____ أهمّيّة تاريخيّة.

٦- دعى منير _____ من الأصدقاء إلى حفل عيد ميلاده.

٧- _____ لكلّ من الحاضرين قصّة كهذه.

٨- يا شباب، _____ والسرقة!

٦- حوّل الجمل التالية إلى الفصحى على النحو الموّضح في المثال ∅

Example: *ya Sāra, iddēti ʾaxūki_lkutub bitaʿtu? aywa, iddethālu.*
⇐ يا سارة، هل أعطيت أخاكي كتبه؟ نعم، أعطيته إياها.

1. *ya ʿĀdil, iddēt iṭṭalaba_kkutub bitaʿithum? aywa, iddethalhum.*
⇐ _____

2. *ya_wlād, iddētu ʾabūkum ilhidiyya_btaʿtu? aywa, iddenahālu.*
⇐ _____

3. *ya Sāmi, iddēt ilmuwwaẓẓaf kull iṭṭalabāt? aywa, iddethālu.*
⇐ _____

4. *ya Samāḥ, iddetīna ṣuwar irriḥla? aywa, iddethalku.*
⇐ _____

5. *ya ʿĀdil, iddēt ilbayyāʿ ɪaman iššanṭa di? aywa, iddethūlu.*
⇐ _____

6. *ya Sāṛa, iddēti_ssabbāk ʾugritu? aywa, iddethālu.*
⇐ _____

7. *ya_xūya, iddēt iibawwāb ʾigār ilbēt? aywa, iddethūlu.*
⇐ _____

٧- حوّل الجمل التالية على النحو الموضح في المثال

مثال: يقيم النادي حفلات عديدة ⇐ يقيم النادي عديدا من الحفلات

لديّ أصدقاء عديدون في مصر ⇐ _____

التقينا بطلاب أجانب كثيرين ⇐ _____

يقدّم التلفزيون برامج أجنبيّة عديدة ⇐ _____

أقام وليم في مدن عربيّة كثيرة ⇐ _____

لم أر من المسلسل حلقات عديدة ⇐ _____

يجيد أطفال كثيرون السباحة ⇐ _____

تابع أحمد دورات علميّة عديدة ⇐ _____

كتب الشاعر قصائد كثيرة عن الحب ⇐ _____

سرق اللصّ قطعا أثريّة عديدة ⇐ _____

٨- ضع المصادر التالية في المكان المناسب

تسليم – حصول – فحص – شراء – تيسير – إرسال

تدرس وزارة الداخليّة نظاماً جديداً لـ_____ الإجراءات على
أصحاب السيّارات بحيث يمكنهم _____ على رخصة السيّارة
في عشر دقائق. يقوم صاحب السيّارة بـ_____ النماذج الخاصة
بالرخصة من مكاتب البريد ويتم _____ الفني للسيّارات الملاكي
كل ثلاث سنوات في محطات البنزين كما يتم _____ مخالفات
المرور إلى المنازل وتقوم إدارة المرور بـ_____ الرخصة فوراً.

٩- اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية

رسالة

ماهو عنوان السيد منير؟ _____

ما طلبه من صديقه نبيل؟ _____

متى سيُقام الحفل؟ _____

من هم المدعوون إلى الحفل؟ _____

الصرّاف الآليّ

ماذا يوفّره الصرّاف الآلي للعملاء؟ _____

هل طريقة استعمال الصرّاف صعبة؟ _____

هل لك حساب جار في أحد البنوك المصرية؟ _____

هل لديك بطاقة ائتمانيّة واحدة فقط؟ _____

١٠- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. *Muṣṭafā* has lots of friends and acquaintances.

_____

2. If you (sg.m.) want to study Arabic, may your wish come true!

_____

3. We do not know whether we shall attend the meeting or not.

_____

4. Do you (pl.m.) know where the nearest cash dispenser is?

_____

5. *ʿAlī* works now at an international bank in Alexandria.

_____

6. You (sg.m.) can find the directions for the use of the cash dispenser on the internet.

_____

7. *ʿAliyya* went on searching for her credit card until she found it in one of her bags.

_____

8. Beware of theft, my brothers!

_____

9. This is the most beautiful song of the singer *ʿUmm Kalṯūm*.

_____

10. Do you (sg.m.) have a bank account in one of the Egyptian banks?

_____

11. Let us leave this house and its occupiers immediately!

_____

12. There are many empty houses in this old quarter of the city.

_____

13. The cash dispenser offers numerous possibilities for the clients.

_____

14. Many of my colleagues live in this district.

_____

15. The police are still searching for the antique objects.

_____

16. This house is no longer for sale.

_____

المفردات

أخٌ، إخوانٌ ~ إخوةٌ	brother
إشارةٌ، ـاتٌ	sign, indication
اقتحم ه	to invade, to storm
اقتراحٌ، ـاتٌ	proposal
أمّةٌ، أممٌ	nation
إنتاجيٌّ	concerning production
انتصارٌ، ـاتٌ	victory, triumph
انتقل إلى	to shift
أهمل ه	to neglect
بجانبِ	besides
بطلٌ، أبطالٌ	hero
تجريدٌ	abstraction
تحقّقَ	to be carried out, realized
تعبيرٌ	expression
تلخّص	to be summarized
تلقائيٌّ	spontaneous
تناولَ ه	to treat
جمهورٌ، جماهيرُ	public
حسّيٌّ	sensory, perceptible
حلّلَ ه	to analyze
حملَ، يحملُ ه، حملٌ	to carry
حينما	when
خضع، يخضع لـ، خضوعٌ	to follow, submit
دفاعٌ (عن)	defense
دورٌ، أدوارٌ	role
ذكرى، ذكرياتٌ	memory
ربٌّ	God
رحبةٌ، رحابٌ	magnanimity
رفض، يرفض ه، رفضٌ	to refuse
رمزٌ، رموزٌ	symbol
سخريّةٌ	irony

شبابٌ	youth
شهيدٌ، شهداءُ	martyr, killed in action
صدقٌ	sincerity
طالما	as long as
ظلمٌ	injustice, tyranny
عاطفيٌّ	emotional
عاميّةٌ	colloquial
عصرٌ، عصورٌ	age, period
على أساسِ	on the basis of
على العكسِ	on the contrary
عن طريقِ	by means of
عينيٌّ	real
فردٌ، أفرادٌ	individual
فصحى	Standard Arabic
قاطعٌ	sharp, definite
قلق (على)	to be anxious (about)
كف، يكف عن	to desist, to give up
لا يلبثُ أنْ	to not hesitate to
لعينٌ، لعناءُ	cursed, damned
مواطنٌ، ـون	citizen, compatriot
متخاطبٌ بـ	spoken with
مثلَ	just as
محنةٌ، محنٌ	hardship, misfortune
مستوًى، مستوياتٌ	level, standard
مقاطعةٌ	boycott
من خلالِ	through
منذُ	since
ناضلَ	to fight
نبيلٌ، نبلاءُ	noble
نحويٌّ، ـون ~ نحاةٌ	grammarian
نزاعٌ، ـاتٌ	conflict

الدرس الحادي والعشرون

النصوص

في ذكرى وفاة عبد الناصر

(من) خطاب الرئيس أنور السادات، رئيس جمهورية مصر العربية
القاهرة في ٢٨ سبتمبر ١٩٧٣

أيها الإخوة ... يا جماهير أمتنا العربية. في مثل هذا اليوم، منذ ثلاث سنوات، ذهب عنا إلى رحاب الله شهيد من أنبل شهداء هذه الأمة، وبطل من أعز أبطالها ... رجل حمل قضية أمته في عصر من أخطر عصور الإنسانية ... رجل عاش لقضية أمته وذهب إلى رحاب ربّه وهو يناضل من أجل انتصارها. ولعل أكبر إشارة إلى دوره التاريخي أنّه وهو حامل القضية في حياته، أصبح رمزاً لها بعد رحيله، وهذه دلالة قاطعة على الصدق التاريخي لحياة ودور جمال عبد الناصر.

الفصحى والعاميّة

إنّ النزاع حول قضيّة الفصحى والعاميّة من أهم القضايا التي تواجهها اللغة العربيّة في العصر الحديث. والمشكلة تتلخص في وجود مستويين في اللغة لكل منهما وظائف مختلفة. فالفصحى لغة تجريد والعاميّة على العكس لغة عينيّة حسّيّة. هكذا لا يجد التعبير العاطفيّ وفن الضحك والسخريّة طريقه لوجدان الفرد إلاّ من خلال اللغة المتخاطب بها بينما تتحقّق الأمور الإداريّة والإنتاجيّة عن طريق الفصحى. ولا يلبث المرء حينما يتحدّث بالعاميّة أن ينتقل تلقائيّا إلى الفصحى عندما يحاول أن يحلّل ما يتناوله من موضوعات. فلا يبدو من الخير في شيء أن يجري الدفاع عن الأولى على أساس مقاطعة الأخرى.

to let	ودع، يدع، ودعٌ	to be confronted with	واجهَ ه
homeland	وطنٌ، أوطانٌ	feeling, sentiment	وجدانٌ
function, role	وظيفةٌ، وظائفُ	presence	وجودٌ

ʾax-un, ʾixwān-un ~ ʾixwa-tun; ʾišāra-tun, -āt-un; iqtaḥam-a; iqtirāḥ-un, -āt-un ʾumma-tun, ʾumam-un; ʾintāğīy-un; intiṣār-un, -āt-un; intaqal-a ʾilā; ʾahmal-a; bi-ğānib-i; baṭal-un, ʾabṭāl-un; tağrīd-un; taḥaqqaq-a; taʿbīr-un; talaxxaṣ-a; tilqāʾīy-un; tanāwal-a; ğumhūr-un, ğamāhīr-u; ḥissīy-un; ḥallal-a; ḥamal-a, yaḥmil-u, ḥaml-un; ḥīnamā; xaḍaʿ-a, yaxḍaʿ-u li, xuḍūʿ-un; difāʿ-un ʿan; dawr-un, ʾadwār-un; ḏikrā, ḏikrayāt-un; ṛabb-un; raḥba-tun, riḥāb-un; rafaḍ-a, yarfuḍ-u, rafḍ-un; ramz-un, rumūz-un; suxrīya-tun; šabāb-un; šahīd-un, šuhadāʾ-u; ṣidq-un; ṭālamā; ḏulm-un; ʿāṭifīy-un; ʿāmmīya-tun; ʿaṣr-un, ʿuṣūr-un; ʿalā ʾasās-i; ʿalā ʿaks-i; ʿan ṭarīq-i; ʿaynīy-un; fard-un, ʾafrād-un; fuṣḥā; qāṭiʿ-un; qalaq-un (ʿalā); kaff-a, yakuff-u ʿan; lā yalbaṯu ʾan; laʿīn-un, luʿanāʾ-u; muwāṭin-un, -ūna; mutaxāṭabun bi; miṯl-a; miḥna-tun, miḥan-un; mustawan, mustawayāt-un; muqāṭaʿa-tun; min xilāl-i; munḏ-u; nāḍal-a; nabīl-un, nubalāʾ-u; naḥawīy-un, -ūna ~ nuḥā-tun; nizāʿ-un, -āt-un; wağah-a; wiğdān-un; wuğūd-un; wadaʿ-a, yadaʿ-u, wadʿ-un; waṭan-un, ʾawṭān-un; waḍīfa-tun, waḍāʾif-u.

شرح القواعد

I. Vocative حروف النداء *ḥurūfu_n-nidāʾ*

In addressing someone one of the following vocative particles is used: يا *yā*, أيّها *ʾayyuhā* or يا أيّها *yā ʾayyuhā*.

1. يا *yā*

a. يا is followed by the noun in the nominative without article and without *tanwīn*.

يا محمد	شكرا يا جيهان	ألا توافقني يا شيخ؟
yā Muḥammad-u!	*šukran yā Gīhān-u!*	*ʿalā tuwāfiqunī yā šayx-u?*
Muḥammad!	thanks, Gihan!	don't you agree with me, Sheikh?

b. When an adjective accompanies the noun, يا is repeated before the adjective: يا سادة يا كرام *yā sāda-tu yā kirām-u* 'Esteemed Gentlemen!'

c. When يا *yā* is used to introduce a construct phrase, the head of this phrase stands in the accusative.

يا أبا زيد	يا جماهير أمتنا	مصر يا أمّ البلاد
yā ʾabā zayd	*yā ğamāhīra ʾummatinā*	*Miṣru yā ʾumma_l-bilād*
Abu Zayd!	people of our nation!	Egypt, mother of the countries!

d. يا *yā* is also used to introduce exclamations. In such cases an additional لـ *li-* often precedes the noun.

يا محاسن الصدف	يا خسارة	يا للعجب
yā maḥāsina_ṣ-ṣudaf-i	*yā xusāra-tu*	*yā li_l-ʿağab-i*
what a nice coincidence!	what a pity!	how strange!

e. Note the special use of following phrase with يا *yā* + لـ *li-* + من *min* 'what a ...!'

يا لها من مصادفة	يا لك من حمار	يا لها من ضوضاء
yā lahā min muṣādafa-tin	*yā laka min ḥimār-in*	*yā lahā min ḍawḍāʾ-in*
what a coincidence!	how stupid you are!	what a noise!

2. أيّها *ʾayyuhā*

أيّها *ʾayyuhā* (m.), أيّتها *ʾayyatuhā* (f.) is followed by by a definite noun with the article in the nominative.

أيّها القارئ الكريم	أيّها السادة	أيها الأصدقاء
ʾayyuhā_l-qāriʾu_l-karīm-u	*ʾayyuhā_s-sāda-tu*	*ʾayyuhā_l-ʾaṣdiqāʾ-u*
Honorable reader!	Gentlemen!	Dear friends!
أيتها الأخت العربية	أيتها القارئاتُ العزيزات	
ʾayyatuhā_l-ʾuxtu_l-ʿarabīya-tu	*ʾayyatuhā_l-qāriʾātu_l-ʿazīzāt-u*	
Arab sister!	Dear readers (pl.f.)!	

Note that when starting a speech, it is usual to say سيّداتي سادتي *sayyidātī, sādatī* 'Ladies and Gentlemen!,' and television viewers are addressed with أعزّائي المشاهدين *ʾaʿizzāʾī_l-mušāhidīn-a* 'Dear viewers!,' in both cases without particle.

3. يا أيها *yā ʾayyuhā*

يا *yā* and أيها *ʾayyuhā* may be joined to form يا أيها *yā ʾayyuhā*, يا أيتها *yā ʾayyatuhā*.

يا أيها الأب الغالي	يا أيتها المواطنات
yā ʾayyuhā_l-ʾabu_l-ġālī	*yā ʾayyatuhā_l-muwāṭināt-u*
My dear father!	Fellow citizens (pl.f.)!

II. أن *ʾan* with perfect

Modal expressions followed by أنْ and the subjunctive (→ 8.II) point out that something 'must,' 'should,' or 'can' happen. However, when the modal expression refers explicitly to the past, the verb which follows أنْ stands in the perfect. Such expressions are: سبق أن *sabaqa ʾan* 'as previously ~ already ...,' لم يلبث أن *lam yalbaṯ ʾan* and ما لبث أنْ *mā labiṯ-a ʾan* 'it dit not take long before ...,' بعد أن *baʿda ʾan* 'after that' and منذ أن *munḏu ʾan* 'since ... that.'

قال ما سبق أن قيل	لقد سبق أن توقّعت ذلك
he said what had already been said	I had already expected this
لم يلبث أن مرض	لم يلبث أن وقع على الأرض
he became immediately sick	he fell to the ground straightaway

منذ أن غادر هذا البيت — منذ أن كنت طالبا
since he left this house — since my studenthood

وتلك صورتنا معا بعد أن نجحت في امتحان الثانوية العامة
and this is our picture together after I had taken my school certificate

أعادت لي القلم بعد أن انتهت من ملء استمارتها
she returned the pen to me after having filled in her form

Note that the subjunctive is used whenever the modal expression does not refer to the past.

لا يلبث المرء أن ينتقل إلى العاميّة حينما يريد الضحك والسخرية
people switch to the colloquial instantly when they want to laugh or mock

III. Temporal clauses ظرف الزمان *ẓarfu_z-zamān*

Arabic has numerous conjunctions with temporal meaning. The most common are:

1. Temporal clauses with perfect or imperfect

حين *ḥīna*, حينما *ḥīna mā*, عندما *ʿinda mā* 'when,' and بعدما *baʿda mā* 'after' are followed by a verb in the perfect or imperfect according to their meaning.

حين كنّا أصدقاء — حينما يتحدّث المرء بالعاميّة
when we were friends — when you speak in the colloquial

حين يسمع اجنبي هذه الكلمات لن يفهم منها شيئا
when a stranger hears these words, he will understand nothing

عندما عاد زوجها — عندما يكفّون عن الضحك
when her husband returned — when they stop laughing

بعدما رأيت وبعدما سمعت — يبحث عن زوجة جديدة بعدما يصبح ثريّا
after I had seen and heard — he will be looking for a new wife after having become rich

2. Temporal clauses with perfect

إذ *ʾiḏ* and لـمّا *lammā* 'when': إذ is generally, but not always, followed by a perfect. لمّا can only be used with a perfect.

لمّا لم تسمع سارة صوتا — لمّا جاءني أكرمته
when Sarah heard no voice — when he came to me, I treated him hospitably

دهشت إذ وجدته جالسًا أمام طبق من الفول المدمّس
I was surprised when I saw him sitting in front of a plate of stewed beans

يغالطونك إذ يقولون ...
they deceive you when they say ...

Note that إذ may have a causal meaning which is rendered by 'since' or 'because.'

لا بد حماية الشباب إذ هم المستقبل
it is necessary to protect the youth because it is the future

3. حتّى *ḥattā* 'until'

حتّى *ḥattā* 'until' is followed by a verb in the perfect when it refers to an event in the past.

أكلوا حتى شبعوا — جعل يبحث عنها حتّى وجدها
they ate until they were full — he went on looking for her until he found her

For حتّى with subjunctive see (→ 8.II). Note that حتّى *ḥattā* is also often used with the meaning of 'even.'

حتى أنت يا صلاح تقول ذلك — حتى ولو كان قليلا
even you, *Ṣalāḥ*, say this — even if it is only a little bit

4. ما إن ... حتى *mā ʾin ... ḥattā* ... 'no sooner ... than ...'

ما إن .... حتى 'no sooner ... than ...,' 'hardly,' 'as soon as,' in modern language mostly ما أن , is followed by the verb in the perfect or imperfect.

ماإن انتهت أيام العيد حتى عاد الباعة يفرشون بضاعتهم
hardly had the feast days passed when the vendors spread their wares again

ماأن عاد الي بلاده حتي قاموا باعتقاله
as soon as he had returned to his country he was assassinated

5. ما لم *mā lam* + apocopate 'as long as ... not ...'

ما لم with a verb in the apocopate negated by لم *lam* means 'as long as ... not ....' It may have a conditional meaning as well.

أنت حرّ ما لم تضرّ
you are free as long as you do no harm

ما لم تحاول كل دولة صنع تطوّرها لن تتقدّم الأمة العربيّة
as long as every state does not try to achieve its own development, the Arab Nation will not progress

غزة أرض محتلّة ما لم تحلّ مسألة الحدود
Gazza remains an occupied territory, as long as the border question is not solved

6. Other temporal conjunctions

For بعد أن *baʿda ʾan* 'after' en منذ أن *mundu ʾan* 'since' see above II, and for قبل أن *qabla ʾan* 'before' → 8.II.2.

IV. *badal*-phrase البدل *al-badal*

A noun can simply be joined to another noun as its attribute in order to modify its meaning: السكة الحديد *as-sikka-tu_l-ḥadīd-u* = the way the iron, meaning 'the railway,' (cf. the French *chemin de fer*). This type of phrase is called the *badal*-

phrase. The appositive noun agrees in definiteness and case with the head noun, but unlike the adjective, it remains invariable as to gender and number (→ 2 below for exceptions). The *badal*-phrase is used for several purposes.

1. The *badal*-phrase is commonly used to indicate what something is made of.

فستانها الأزرق الحرير	الجسر الخشب القديم	صينيّة نحاس جميلة
her blue silk dress	the old wooden bridge	a beautiful copper dish
التماثيل الألبستر	الطائرات الورق	أقلام رصاص وحبر
the alabaster figures	the paper planes	lead pens and fountain pens

Note this can also be rendered by means of a construct phrase: أسلاك الفضّة 'the silver threads,' a *nisba*-adjective: السكك الحديديّة 'the railway,' النمر الورقيّ 'the paper tiger,' or an apposition with مـــــن + noun (definite or indefinite). The last is only possibile when the head noun is indefinite.

ثوب من الحرير الصينيّ	على طبق من الفضّة	منضدة من خشب
a Chinese silk dress	on a silver plate	a wooden table

2. Appositions which add a specification to the head noun.

الفريق الضيف	المدينة التوأم	البلد الامّ
the visiting team	the twin city	the motherland
الشركات الأم	الدول الاعضاء	الفنّانون الشباب
the mother companies	the member states	the young artists

If the head noun refers to a person, agreement takes place, and the use of the plural and the dual must be taken in account.

إخوانه الصبيان	أخواتي البنات	الشقيقان التوأمان
his brothers	my sisters	the twin brothers

3. Appositions are used as well to state someone's titles followed by his name.

جلالة الملك فاروق	السيد الدكتور علي	السيد الرئيس مبارك
His Highness King *Fārūq*	Mr. Doctor *'Alī*	Mr. President *Mubārak*

فضيلة الشيخ محمود
His Reverence *šayx Maḥmūd*

They are also used to link proper names to the head noun.

أخوها محمود	ابن عمي عمرو	صديقة العمر ليلى
her brother *Maḥmūd*	my cousin *'Amr*	my best friend *Laylā*

Adjectives may be placed after the head noun, the title or the proper name.

الدكتورة جيهان المحترمة	صديقتي الفنّانة الكبيرة سميحة أيوب
Dear Dr. *Gīhān*	my friend, the great artist *Samīḥa 'Ayyūb*
الصديقة الحميمة فيروز	السيدة المحترمة منال
my dearest friend *Fayrūz*	Dear Mrs. *Manāl*

V. مثل *miṯl* 'such,' 'like'

1. مثل *miṯl-un* 'equivalent' forms the head of a construct phrase and denotes alikeness and similarity. As a whole, the construct phrase can be subject, object, or predicate of a sentence. It can also be dependent on a preposition. مـــــثـــــل *miṯl-un* is then translated as 'like' or 'such.'

بمثل هذه الأكاذيب	في مثل هذه الظروف	مثل كل عربي
bi-miṯli hāḏihi_l-'akāḏīb	*fī miṯli hāḏihi_ḍ-ḍurūf-i*	*miṯlu kulli 'arabīy-in*
with such lies	under such circumstances	like every Arab

When used attributively to an indefinite noun, *miṯl-un* is followed by a suffix which refers back to this noun. It agrees in case with the noun.

لا يأتي شاعر مثله لسنوات	لم يقابل امرأة مثلها
lā ya'tī šā'irun miṯluhu li-sanawāt-in	*lam yuqābili_mra'atan miṯlahā*
no poet like him will come for years	he never met a woman like her

مثل *miṯl-un* takes personal pronoun suffixes to express 'like you, like me, etc..'

أنا صحفيّ مثلك	مثلنا تماما
ana ṣuḥufīyun miṯluka	*miṯlunā tamāman*
I am a journalist like you	exactly like us

مثل *miṯl-un* has a pl. أمثال *'amṯāl-un* which is used if it refers to a pl.

هذه الأسئلة وأمثالها	أشخاص أمثالكم
hāḏihi_l-'as'ilatu wa 'amṯāluhā	*'ašxāṣun 'amṯālukum*
these and similar questions	people like you (pl.m.)

2. When comparing two things to each other, مـــــثـــــل *miṯl-un* may introduce each of them.

مثله مثل الذين سبقوه	مثلهم مثل غيرهم
miṯluhu miṯlu_lladīna sabaqūhu	*miṯluhum miṯlu ġayrihim*
he is like the ones who preceded him	they are like the others

3. مثل *miṯl-un* may be combined with ك *ka-* 'as,' and takes the genitive.

لم يكن كمثل فرحه شيء	ليس كمثله أحد
lam yakun ka-miṯli faraḥihi šay'-un	*laysa ka-miṯlihi 'aḥad-un*
nothing could be compared to his delight	nobody is like him

Note that there is a preposition مـــثـــل *miṯla* 'like' always ending in *-a*. The phrase is used as an adverbial as in:

يتبعك مثل الكلب	هذا واضح مثل الشمس
yatba'uka miṯla_l-kalb-i	*hāḏā wāḍiḥun miṯla_š-šams-i*
he follows you like a dog	this is as clear as daylight

التمرينات

١- أكمل الجمل التالية بواسطة { يا } والصيغة الصحيحة للعبارات الآتية

مثال: أصبحت للجميع رمزا للصمود والكفاح يا أبا عمّار. (أبو عمّار)

لا تقلق علينا يا _____ العزيز فنحن بخير والحمد لله. (أخونا)

يا _____ لا تهملوا دراسة العاميّة بجانب الفصحى. (نحاة)

لك شكري يا _____ وقفت بجانبي في أشد المحن. (مَنْ)

لا تصدّقوا ما قيل عنّا من سوء يا _____ الأعزاء. (أصدقاؤنا)

مرحبا بك يا _____ العزيزة في منزلي الجديد. (أختي)

يا _____ هذه الأمة العظيمة لا تخضعوا للظلم! (مواطنون)

كيف وافقتم على هذا القرار السيء يا _____ يا محترمون؟ (مسؤولون)

هل لديكم الآن أيّة أسئلة أو اقتراحات يا _____؟ (شباب)

ما أجملك وأحبك في أنفسنا يا _____ يا كريم! (شهر رمضان)

نتمنى لكم عاما سعيدا يا _____ الشركة وعمّالها. (موظّفون)

٢- أكمل الجمل الآتية مستعملا { أيها } أو { أيتها } على النحو الموّضح في المثال

مثال: أيها الإخوة والأخوات، نقدم لكم الآن عرضا لبعض رقصاتنا الشعبيّة.

_____ الشهيد البطل، لن ننسى عطاءك وتضحياتك في سبيل الوطن.

اخرج من بيتي على الفور _____ اللصّ اللعين!

عودي من حيث جئت _____ العجوز ولا تنظري إلى الخلف!

أشكرك غاية الشكر على عطائك _____ السيدة الكريمة.

_____ الزملاء والزميلات، دعنا نبدأ اجتماعنا هذا على الفور!

_____ الوالدان الحبيبان، أرسل إليكم خطابي هذا من بيروت.

_____ الشعوب النبيلة، يا جماهير أمتنا إليك أوّجه خطابي هذا.

لن نغادرك بعد اليوم _____ الأرض الحبيبة الغالية.

اتركوني وحالي يا _____ الأصدقاء المخلصون!

_____ الأوطان، نرجو أنا وزملائي أن نعود إليك سالمين!

٣- كوّن جملا مفيدة بواسطة إحدى العبارات: منذ أن – بعد أن – سبق أن – لم يلبث أن

عاش عبد الناصر لقضيّة أمّته وأصبح رمزا لها _____ ذهب إلى رحاب ربه.

لم يعد حسين يذكر اسم أخته صفيّة _____ تركت بيت الأسرة بلا عودة.

لقد كتب أحمد في بطاقة التهنئة ما _____ كتبه في العام الماضي.

لم ير أحد منّا سامية فرغلي _____ التحقت بكليّة الطبّ في بيروت.

لم تعد أم مسعود إلى قريتها الحبيبة _____ تركتها في عام ١٩٤٨.

فرحت عبير قليلا ولكنّ فرحها _____ اختفى عند رؤية منظر والدتها.

_____ بدأ هذا المهرجان في ١٩٥٠ وهو يعتبر من أهم النشاطات هنا.

يا علي، ألم _____ تقدّمت بنفس هذا الطلب منذ عام مضى ورفضناه؟

رحل الشيخ عثمان إلى حيث تعيش ابنته ولكنه _____ توفي.

يا كريمة، ألا تذكرين أنك كنت تحبين القراءة _____ كنت صبيّة؟

٤- أجب على الأسئلة التالية مستعملا: حين – حينما – عندما – بعدما – لمّا – حتّى

مثال: يا أحمد، هل تتذكر متى بدأت بتدريس اللغة العربية؟ (كان مقيما في لندن)

⇐ بدأت بتدريس اللغة العربية حينما كنت مقيما في لندن.

يا شباب، هل تتذكرون متى التقيتم بأستاذكم هذا؟ (كان في الجامعة)

⇐ _____

يا أحمد، هل تتذكر متى صاحت أختك بأعلى صوتها؟ (وجد سيّدة غريبة في الشقة)

⇐ _____

يا أحمد، هل تعرف إلى متى ظلّت الشرطة تطارد اللصوص؟ (ألقى القبض عليه)

⇐ _____

يا مريم، هل تتذكرين إلى متى درست في جامعة السوربون؟ (حصل على الشهادة)

⇐ _____

يا أحمد، هل تتذكر متى أحسست بألم في قدمك اليسار؟ (حاول الوقوف)

⇐ _____

يا مريم، متى جئت إلى أسوان؟ (وجد فيها شقة مناسبة)

⇐ _____

مثال: يا أحمد، هل تعرف متى يترك الموظّفون المكتب؟ (انتهى من جميع أعماله)

⇐ يترك الموظّفون المكتب بعدما ينتهون من جميع أعمالهم

يا أولاد، هل قررتم متى ستقومون بزيارة خالتكم؟ (عاد من المدرسة)

⇐ _____

يا مريم، هل تعرفين متى سيذهب السوّاح إلى المطعم؟ (أحسّ بالجوع والتعب)
⇐ _____

يا أحمد، هل قررت متى ستشتري هذه السيّارة؟ (باع سيّارته القديمة)
⇐ _____

يا بنات، هل تعرفن متى ستذهبن إلى الكليّة؟ (تناول وجبة الإفطار)
⇐ _____

يا مريم، هل تعرفين متى تتناول أختك وجبة الإفطار؟ (نهض من الفراش)
⇐ _____

٥- استعمل الكلمات التالية في تكوين جمل مفيدة على النحو الموّضح في المثال

مثال: إلى ، يريد ، تلقائيًا ، العاميّة ، ينتقل ، السخرية ، حينما ، المرء
⇐ ينتقل المرء تلقائيًا إلى العاميّة حينما يريد السخرية

سمعا ، الجاران ، صراخها ، شقة ، إلى ، عندما ، العجوز ، أسرع
⇐ _____

صرخ ، رأى ، كالعادة ، فيهم ، الياباني ، أولاده ، حينما
⇐ _____

اقتحمت ، وجدته ، الشرطة ، خاليا ، المبنى ، لمّا
⇐ _____

تبحث ، وجدتها ، حتّى ، الأثريّة ، الشرطة ، القطع ، عن ، ظلّت
⇐ _____

سوف ، الصرّاف ، نفهم ، استعماله ، كيفيّة ، الآليّ ، بعدما ، نستخدم
⇐ _____

لم ، أباه ، قلق ، في ، بعض ، انتظاره ، حين ، يجد ، القلق
⇐ _____

بعدما ، إلى ، منير ، دراسته ، الجامعيّة ، يكمل ، القرية ، سيعود
⇐ _____

سارت ، بلغت ، الخروج ، المجموعة ، باب ، حتّى ، ببطء
⇐ _____

٦- ضع الصيغة المناسبة للكلمات الآتية في المكان المناسب على النحو الموّضح في المثال

خشب قطن نحاس فضّة ذهب حديد
حرير بلاط جرانيت رخام عاج لؤلؤ

مثال: فانوس من النحاس الأصفر عقد من لؤلؤ الحرّ

قميص من _____ المصريّ تمثال من _____ الأسوانيّ
فساتين من _____ الصينيّ أبواب من _____ الغليظ
أرضيّة من _____ الأبيض طبق من _____ المنقوشة
نقود من _____ الخالص علب من _____ الرفيع
سلاسل من _____ الثقيل مائدة من _____ الأسود

٧- حوّل العبارات التالية على النحو الموّضح في المثال

مثال: الثياب الحرير الجديدة ⇐ الثياب الحريريّة الجديدة

السلاسل الحديد الثقيلة ⇐ _____
الموائد الخشب الصغيرة ⇐ _____
الخواتم الذهب القيّمة ⇐ _____
الأطباق الفضّة المنقوشة ⇐ _____
التماثيل البرونز الحديثة ⇐ _____
الفساتين القطن الجميلة ⇐ _____
السكك الحديد المصريّة ⇐ _____
الصواني النحاس الكبيرة ⇐ _____

٨- صل { ا } بـ { ب } لتكوين جمل مفيدة

{ ا }	{ ب }
١- تعقد سنويًا ندوات للأطباء	ولأمثالها من الأطفال اليتامى
٢- اصطاد خالد سمكة تزن كيلو ونصف	كتبت مثلها عشرات المرّات
٣- لا يمكن للأستاذ أحمد	مثل لون سيّارات الأجرة في نيويورك
٤- الرسائل التي كتبتها اليوم	مثل الحياة في السجون أو أسوأ
٥- لولا جهود أمثالي من اللاعبين	كعلاقة أمثالي بعلوم الذرة

٦– كانت علاقته بالثقافة مثل الفشل واليأس والهزيمة

٧– هناك أشياء لا أفكر فيها أبدا وأمثاله الاستفادة من القانون الجديد

٨– وعدنا عبير بهدية لطيفة لها لم ير أحد مثلها من قبل

٩– سيكون لون سيّارات الأجرة أصفر لما فاز فريق كرة القدم في المباراة

١٠– أصبحت حياتنا في القرية أمثالنا لرفع مستوانا الطبيّ

+ ١	+ ٢	+ ٣	+ ٤	+ ٥
+ ٦	+ ٧	+ ٨	+ ٩	+ ١٠

٩– اقرأ النصوص مرة أخرى ثم أجب على الأسئلة التالية

في ذكرى وفاة عبد الناصر

من كان أنور السادات؟ _____

متى ألقى السادات خطابه هذا؟ _____

في أية مناسبة ألقى السادات هذا الخطاب؟ _____

متى توفي الرئيس عبد الناصر؟ _____

هل كان لعبد الناصر دور مهم في تاريخ مصر؟ _____

الفصحى والعاميّة

في اللغة العربيّة كم مستوى؟ _____

هل هناك فرق بين الفصحى والعاميّة؟ _____

كيف يتم التعبير عن السخرية؟ _____

كيف يحلّل المرء الموضوعات الإداريّة؟ _____

هل يجب مقاطعة العاميّة؟ _____

١٠– ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. Dear viewers, the evening programs will start at eight o'clock sharp.

_____

2. Administrative things are carried out in Standard Arabic.

_____

3. People like you (pl.m.) cannot be friends of ours.

_____

4. We expected such results.

_____

5. Could you (pl.m.) close the door well before you leave?

_____

6. I did not see *ʿĀdil* since my return from England.

_____

7. When he wants to make jokes, he speaks (in) the colloquial.

_____

8. The directorial board of the Egyptian railways welcomes you!

_____

9. The tourists bought a number of bronze statues.

_____

10. I saw him after all travelers had left the station.

_____

11. Did you (pl.m.) buy a car like ours?

_____

12. He spent in one day all the money he had earned earlier.

_____

13. The visiting team who played against our team won.

_____

14. *ʾAnwar as-Sādāt* gave a speech on the occasion of the decease of President *Gamāl ʿAbd an-Nāṣir*.

_____

15. *Sāmiya* refuses to help *Ṣalāḥ* as long as he does not stop smoking.

_____

المفردات

اتّفق	to agree	دوليٌّ	international
إجماعٌ	unanimity	روى، يروي ه، روايةٌ	to tell, to report
إجماليٌّ...	total	ريحٌ، رياحٌ	wind
أحاط بـ	to surround	زيادةٌ	increase
ارتفاعٌ	increase	شبهٌ	similar to
أرصادٌ جويّةٌ	meteorology	شماليٌّ	northern
استمرّ	to continue	شوى، يشوي ه، شوي	to roast
أصغرُ، صغرى	minimum	طبّق ه	to implement, to apply
إطارٌ، -اتٌ	frame, framework	طرأ، يطرأ، طروءٌ	to take place
اعتدال	temperance, moderation	طوى، يطوي ه، طيٌّ	to fold up
اعترض على	to object to	عاصفةٌ، عواصفُ	storm
أعظمُ، عظمى	maximum	عوى، يعوي، عواءٌ	to howl, to wail
اقتراحٌ، -اتٌ	suggestion	فرض، يفرض ه، فرضٌ	to impose
اقتصادٌ	economy	قرارٌ، -اتٌ	decision, resolution
انتعاشةٌ، -اتٌ	revival	قناةٌ فضائيّةٌ، قنواتٌ ف.	satellite station
بارزٌ	prominent	مارس ه	to practice
بشبه	almost	مؤتمرُ قمّةٍ	summit conference
بلغ، يبلغ ه، بلوغٌ	to amount to	مئويٌّ	centigrade; Celsius
بوجهٍ عامٍّ	in general	محليٌّ	local
تبنّى ه	to adopt	مركزٌ، مراكزُ	center
تطاول على	to hit out against	مسؤوليّةٌ، -اتٌ	responsibility
تمتّع بـ	to enjoy	معتدلٌ	moderate
تنظيميٌّ	regulative	معرضٌ، معارضُ	exhibition
تنوّعٌ	diversity	مقبلٌ	coming
تهجّم على	to attack	ملحوظٌ	remarkable, noticeable
جبليٌّ	mountainous	منطقةٌ، مناطقُ	region
حريّة التعبيرِ	freedom of expression	منع، يمنع ه، منعٌ	to forbid
حقّق ه	to realize, to carry out	نسبيًّا	relatively
حوى، يحوي ه، حوايةٌ	to contain	نصّ، ينصّ، نصٌّ	to stipulate
حيّ، يحيا، حياةٌ	to live	نمطٌ، أنماطٌ	form, mode

الدرس الثاني والعشرون

النصوص

الأرصاد الجوية

عمّان – يطرأ ارتفاع على درجات الحرارة نهار غد حيث تصل درجة الحرارة العظمى إلى ٣٢ درجة مئويّة والصغرى إلى ١٩ درجة. ويكون الطقس أكثر اعتدالا في المناطق الجبليّة منه في المناطق الأخرى، وتكون الرياح شماليّة شرقيّة الى شماليّة غربيّة معتدلة السرعة. ويستمرّ الطقس خلال اليومين المقبلين حارّا نسبيًّا بوجه عامّ، والرياح شماليّة شرقيّة معتدلة السرعة.

سياحة المؤتمرات

تتمتّع مصر بتنوّع في مجالات السياحة. فبجانب السياحة الثقافيّة والأثريّة ظهرت أخيرا أنماط سياحيّة جديدة منها سياحة المؤتمرات. ولقد حقّق هذا النوع من السياحة في مصر زيادة ملحوظة خلال الأعوام الستة الماضية حيث بلغ إجماليّ الأحداث التي عقدت بمركز القاهرة الدوليّ للمؤتمرات حوالي ٦٦٥ حدثاً.
وفي عام ٢٠٠٨ شهدت مصر انتعاشة هائلة لسياحة المؤتمرات حيث عُقد على أرضها عدد من المؤتمرات العالميّة أبرزها منتدى دافوس للاقتصاد بشرم الشيخ والمؤتمر القوميّ للسكّان وسؤتمر القمّة الإفريقيّة.

القنوات الفضائية

تبنّت الدول العربيّة وثيقة تفرض قواعد تنظيميّة على قنواتها الفضائيّة تمنع فيها التهجّم على أنظمة بعضها البعض او التطاول على الرموز الوطنيّة والدينيّة. وتنصّ الوثيقة على احترام حريّة التعبير لكنها تطالب بممارستها في إطار الوعي والمسؤوليّة.
وأتت الموافقة على الاقتراح المصريّ السعوديّ بشبه إجماع حيث لم تعترض سوى قطر التي يوجد بها مقر قناة الجزيرة.
وأعلن وزير الإعلام أن مصر ستكون أول دولة عربية تطبّق الوثيقة الجديدة.

to like	هوي، يهوى، هوًى	daytime	نهارٌ
contract, document	وثيقةٌ، وثائقُ	to intend	نوى، ينوي ه، نيّةٌ
national	وطنيٌّ	tremendous	هائلٌ
consciousness, awareness	وعيٌ	to fall down	هوى، يهوي، هويٌّ

ittafaq-a; ʾiğmāʿ-un, ʾiğmālīy-un; ʾaḥāta bi; irtifāʿ-un; ʾarṣādun ğawwīya un; istamaṛ-a, ʾaṣğar-u, ṣuġrā; ʾiṭār-un, -āt-un; iʿtidāl-un; iʿtaraḍa ʿalā; ʾaʿḍam-u, ʿuḍmā; iqtiṛāḥ-un, -āt-un; iqtiṣād-un; intiʿāša-tun, -āt-un; bāriz-un; bi-ğānib-i; bi-šibh-i; balaġ-a, yabluġ-u, bulūġ-un, bi-waġhin ʿānm-in; tabannā; taṭāwala ʿalā; tamattaʿa bi, tanḍīmīy-un; tanawwuʿ-un; tahağğama ʿalā; ğabalīy-un; ḥurrīyatu_t-taʿbīr-i; ḥaqqaq-a; ḥawā, yaḥwī, ḥawāya-tun; ḥayy-a, yaḥyā, ḥayā-tun; dawlīy-un; rawā, yarwī, riwāya-tun; rīḥ-un, riyāḥ-un; ziyāda-tun; šabaḥ-un; šamālīy-un; šawā. yašwī, šawy-un; ṭabbaq-a; ṭaraʾ-a, yaṭruʾ-u, ṭurūʾ-un; ṭawā, yaṭwī, ṭayy-un; ʿāṣifa-tun, ʿawāṣif-u; ʿawā, yaʿwī, ʿuwāʾ-un; faraḍ-a, yafruḍ-u, farḍ-un; qaṛāṛ-un, -āt-un; qanā-tun, qanawāt-un faḍāʾīya-tun; māras-a, muʾtamaṛu qimma-tin; miʾawīy-un; maḥallīy-un; markaz-un, marākiz-u; masʾūlīya-tun, -āt-un; muʿtadil-un; maʿraḍ-un, maʿārid-u; muqbil-un; malḥūḍ-un; minṭaqa-tun, manāṭiq-u; manaʿ-a, yamnaʿ-u, manʿ-un; nisbīyan; naṣṣ-a, yanuṣṣ-u, naṣṣ-un; namaṭ-un, ʾanmāṭ-un; nahār-un; nawā, yanwī, nīya-tun; hāʾil-un; hawā, yahwī, huwīy-un; hawiy-a, yahwā, hawan; waṭīqa-tun, waṭāʾiq-u; waṭanīy-un; waʿy-un.

شرح القواعد

I. Doubly weak verbs

1. Initial *w* and defective verbs

Verbs such as ولى، يلي *walā, yalī* 'to follow' belong to both the initial *w* type (→ 6.III.B.2.b) and the defective type (→ 6.III.B.2.d). The perfect of these verbs follows the rules of the defective verbs. In the imperfect they loose their initial و *wāw* just as the other initial *w* verbs do. Common examples of this kind of verb include: وقى، يقي *waqā, yaqī* 'to guard,' 'to protect,' وفى، يفي (بـ) *wafā, yafī (bi-)* 'to fulfill,' وعى، يعي *waʿā, yaʿī* 'to be aware of.'

perfect ولى *walā* 'he followed'

					⇐
walay-tu	وليت	*walay-ta*	وليت	*walā*	ولى
		walay-ti	وليت	*wal-at*	ولت
walaynā	ولينا	*walay-tum*	وليتم	*wala-w*	ولوا
		walay-tunna	وليتن	*walay-na*	ولين

imperfect يلي *yalī* 'he follows'

					⇐
ʾalī	ألي	*talī*	تلي	*yalī*	يلي
		talayna	تلين	*talī*	تلي
nalī	نلي	*talawna*	تلون	*yalawna*	يلون
		talayna	تلين	*yalayna*	يلين

In the imperfect only the medial radical is left. The subjunctive and the apocopate are formed correspondingly, e.g., أن يلي *ʾan yalīya* and لم يل *lam yail*, the imperative is لِ *qih* 'follow!'

2. Strong radicals *w* and *y*

Other verbs such as قوي، يقوى *qawiy-a, yaqwā* 'to become strong' and نوى، ينوي *nawā, yanwī* 'to intend to' have *w* and *y* as 2nd and 3rd radicals. Those verbs keep their 2nd radical *w* when inflected, and behave further as other defective verb of the type رمى، يرمي *ramā, yirmī* 'to throw.'

3. حيّ، يحيا *ḥayya, yaḥyā* 'to live'

The verb حيّ، يحيا *ḥayya, yaḥyā* 'to live' has ي *y* as both 2nd and 3rd radicals. When inflected, it follows in the perfect the paradigm of the doubled verbs (→ 10.III.B.1.a). The 1st and 2nd persons are formed in the same way as وددْتُ *wadidtu*, i.e., **ḥayiytu*, the *-iy-* being pronounced as *-ī-*: حييت، حييتم *ḥayītu* 'I lived.'

perfect حيّ *ḥayya* 'he lived'

					⇐
ḥayīt-u	حييت	*ḥayīt-a*	حييت	*ḥayy-a*	حيّ
		ḥayīt-i	حييت	*ḥayyat*	حيت
ḥayīnā	حيينا	*ḥayītum*	حييتم	*ḥayyū*	حيوا
		ḥayītunna	حييتن	*ḥayīna*	حيين

The imperfect follows the paradigm of the defective verb ينسى 'he forgets' (→ 6.III.B.2.d.β). Note that the final ي *yāʾ* is written as ا *ʾalif* (cf. عليا 'higher' → 17.I.A).

imperfect يحيا *yaḥyā* 'he lives'

					⇐
ʾaḥyā	أحيا	*taḥyā*	تحيا	*yaḥyā*	يحيا
		taḥyayna	تحيين	*taḥyā*	تحيا
naḥyā	نحيا	*taḥyawna*	تحيون	*yaḥyawna*	يحيون
		taḥyayna	تحيين	*yaḥyayna*	يحيين

II. حيث *ḥayṯu* 'where,' بحيث *bi-ḥayṯu* 'so that'

1. حيث *ḥayṯu* 'where,' 'when'

حيث as a conjunction can have a local, temporal, or causal meaning.

a. حيث as a local conjunction

حيث may be used independently and without antecedent with the meaning 'where,' 'the place where.'

ففّ حيث تشاء! — نعود من حيث بدأنا

stop where you want to! — we come back to where we have begun

عودي من حيث جئت! — قادته إلى حيث يريد

go back to where you came from! — she led him to where he wanted to be

It may follow an antecedent and introduces in this case a relative sentence.

دعته إلى البار حيث تقدّم البيرة — انتقل إلى القاهرة حيث عمل محرّرا

she invited him to the bar where beer was served — he went to Cairo where he worked as an editor

b. A clause introduced by حيث may be interpreted as temporal and حيث translated as 'when.'

تقام اليوم آخر المباريات حيث يلتقي طنطا مع المصري

today the last match takes place when *Ṭanṭa* meets *al-Maṣrī*

التقى بها قبل عامين حيث كان كلاهما يقيم في عمّان

he met her two years ago when they were both residing in Amman

c. A clause introduced by حيث أنّ or حيث may give a reason why something happened and can be rendered as 'given the fact that,' 'because.'

فهم القضيّة تمام الفهم حيث كان مؤهّلا لذلك

he understood the issue very well given the fact that he was qualified for it

تغلّب بسهولة على الآخرين حيث أنّه كان أقوى منهم بمراحل

he easily got the upperhand of the others, because he was by far stronger than them

2. بحيث *bi-ḥayṯu* 'so that'

A clause introduced by بحيث *bi-ḥayṯu* indicates the consequence of a fact and can be rendered by 'so that' or 'to the extent that.'

وضعت بوّابة أمام كل مدخل بحيث يتمّ الفحص مرّتين

a gate was placed before each entrance so that the control would take place twice

كانت من الجمال بحيث لم يجرؤ أن يحلم بها

she was so beautiful that he did not even dare to dream of her

لسنا من السذاجة بحيث نعتقد أنّ ...

we are not so naïve as to believe that ...

3. من حيث *min ḥayṯu* 'with regard to'

من حيث *min ḥayṯu* is a preposition and is used in the sense of 'with regard to,' 'in terms of.'

انها فكرة جيدة من حيث المبدأ

this is a good idea in principle

إندونيسيا أكبر بلد مسلم في العالم من حيث عدد السكان

Indonesia is the largest Islamic country on the globe in terms of number of inhabitants

III. واو المعيّة *wāwu_l-maʿīya*

Some verbs of which the semantics allow concomitance or 'togetherness' use مع *maʿa* 'with' to introduce their indirect object. In a somewhat classicizing style this object may be replaced by و *wa* + a noun in the accusative: يتناسب مع الصورة → يتناسب و الصورة 'it goes well with the picture.' When a pronominal suffix is used, it is introduced by إيّا, see → 20.V.

التقيت مع المدير ← التقيت والمديرَ

iltaqaytu maʿa_l-mudīr-i — *iltaqaytu wa_l-mudīr-a*

I met the director

Cf. the following examples:

تتنازع ونفسها — هل هذا يتفق و الأهداف المرجوّة؟

tatanāzaʿu wa nafsahā — *hal hāḏā yattafiqu wa_l-ʾahdāfa_l-marǧūwa*

she is fighting with herself — does this agree with the desired aims?

سافرت وإياها إلى لبنان — تتناسب الآلة ومتطلباتك

sāfartu wa ʾiyyāhā ʾilā Lubnān — *tatanāsabu_l-ʾālatu wa mutaṭallabātik-a*

I traveled with her to Lebanon — this machine meets with your requirements

IV. Comparison with منه *minhu*, عنه *ʿanhu*, من أن *min ʾan*

1. In a comparative phrase with the elative, the second term of the comparison is introduced by the preposition من *min* 'than' as in أحمد أكبر سنّاً من علي *ʾAḥmad* is older in age than *ʿAlī*' (→ 17.I.B.1.b.). If the second term of the comparison is an adverb or a prepositional phrase, it can no longer be introduced by من *min* because من *min* must be followed by a noun phrase. Therefore the subject of the comparison must be repeated as a personal pronoun suffixed to من *min*.

كانت أقرب إلى القصر منها إلى الطول
she was closer to shortness than to tallness (she was rather short)

كان أكثر شبها بالغورللا منه بالإنسان
he looked more like a gorilla than a human being

يرتبط بالماضي أكثر منه بالمستقبل
he is more connected to the past than to the future

إنك أقرب إلى رجل الأعمال منك إلى الفنّان
you are more of a businessman than an artist

انّني لأكثر إشفاقا على أغنيائكم مني على فقرائكم
I have more pity with your rich than with your poor

2. When this من *min* precedes another *min*, it is replaced by عن *ʿan*.

هذا الأمر أقرب من القاعدة عنه من الشواذّ
this is rather the rule than the exception

3. من أن introduces comparative clauses with a verb in the subjunctive in the sense of 'too ... to ....'

إن السلام اخطر من أن يترك للحكومات
peace is too important to be left to governments

إن الجواب أوضح من أن يقال
the answer is too clear to be said

V. Connectors الروابط *ar-rawābiṭ*

1. Connectors based on إلاّ *ʾillā*, إذ *ʾiḏ*, or كما *kamā*

Connectors are used to combine sentences in order to form larger units. The most common ones include:

a. إلاّ أنّ *ʾillā ʾann-a* 'but,' 'however'

دعاها إلى العشاء إلاّ أنها رفضت الدعوة
he invited her for dinner, but she refused the invitation

إلاّ أنّه هناك مدارس أخرى
but there are other schools

b. وإلاّ *wa ʾillā* and وإلاّ ف *wa ʾillā fa-* 'otherwise'

wa ʾillā is followed by a verb in the perfect. ـــــ فـ is used the same way as with the conditional clauses (→ 11.V)

يجب ان تتصرف بسرعة وإلاّ ضاع كلّ شيء
you have to act quickly, otherwise everything will be lost

عد إلى بيتك وإلاّ كسرت رأسك
go home, otherwise I shall smash your head

اترك هذا المكان على الفور وإلاّ فسنستدعي البوليس
leave this place immediately, otherwise we shall call the police!

c. إذ أنّ ~ إنّ *ʾiḏ ʾann-a* ~ *ʾinn-a* 'because,' 'since,' 'in view of'

تأجّلت القضية إذ أنّ المتهم لم يكن لديه محام
the case was postponed, since the accused had no lawyer

لا يمكننا دخول المبنى إذ أنّ جميع أبوابه مغلقة
we cannot enter the building, because all doors are closed

d. كما أنّ *kamā ʾanna* 'as well,' 'just as'

كما أنّ الحجاب ليس هو الدليل علي الفضيلة
just as the headscarf is no proof of virtue

كما أنّ الوثيقة تنصّ على احترام حرّية التعبير
just as the document stipulates the respect of the freedom of expression

2. لا ... فحسب بل... and بما أنّ ... ف *lā ... fa-ḥasb bal* *bi-mā ʾanna ... fa-*

A number of connectors require the use of فـ *fa-*, حتى *ḥattā* or بل *bal* in the second part of the sentence.

a. بما أنّ ... فـ... *bi-mā ʾanna ... fa-* 'in view of the fact'

بما أنّه قرار لجنة التحكيم فأنا أحترمه
in view of the fact that it is a decision of the jury, I respect it

بما أنّني رجل حر فلا أرغب في أن أخضع
in view of the fact that I am a free man, I do not want to submit myself

b. لا ... فحسب بل... *lā ... fa-ḥasb bal* 'not only ... but also'

لا في اسبانيا فحسب بل في كل أنحاء العالم
not only in Spain but all over the world

ليس على المستوى السياسيّ فحسب بل في المجال الاجتماعيّ أيضا
not only on the political level, but in the social field as well

VI. Exclamations التعجّب *at-taʿağğub*

1. ما *mā* + elative

Exclamation can be expressed in MWA by using the particle مـــا *mā* followed by an elative and a noun or a pronoun suffixed to the elative. Both elative and noun stand in the accusative case.

الفتاة جميلة ← ما أجمل الفتاة!
mā ʾağmala_l-fatā-ta
what a beautiful girl!

هي جميلة ← ما أجملها!
mā ʾağmalahā
how beautiful she is!

ما أجمل قصص الحب
mā ʾağmala qiṣaṣa_l-ḥubb-i
how beautiful the love stories are!

ما أسوأ الشيطان!
mā ʾaswaʾa_š-šayṭān-a
how bad the devil is!

ما أحوجنا إليك الآن!
mā ʾaḥwağanā ʾilayka_l-ʾāna!
how seriously we need you now!

ما أغربك!
mā ʾağrabaka
how strange you are!

2. Exclamatory يا *yā*

The vocative يـــا *yā* (→ 20.1) is used to derive to exclamatory clauses by means of the prepositions لـ *li-* and من *min* from simple clauses.

أنت حمار ← يا لك من حمار!
yā laka min ḥimār-in
what a donkey/fool you are!

هم سعداء ← يا لهم من سعداء!
yā lahum min su'adā'-a
how happy they are!

يا لك من امرأة رائعة!
yā laki min imra'atin rā'i'a-tin
what a formidable woman you are!

يا لي من مسكين!
yā lī min miskīn-in
how poor I am!

يا لها من خسارة!
yā lahā min xusāṛa-tin
what a loss!

يا لها من فكرة جنونية!
yā lahā min fikratin ǧunūniyya-tin
what a crazy idea!

3. و *wa* + noun 'by ...'

و *wa* 'by ...' with a following noun in the genitive expresses an oath.

والله	والنبيّ	وشرفي	وحياة أمي
wa_ll̩āh-i	*wa_n-nabīy-i*	*wa šarafī*	*wa ḥayāti 'ummī*
by God!	by the Prophet!	by my honor!	by the life of my mother!

التمرينات

١– ضع الصيغة المناسبة للكلمات الآتية في المكان المناسب على النحو الموضح في المثال

حيّ، يحيا شوى، يشوي حوى، يحوي قوي، يقوى هوي، يهوى
عوى، يعوي ثوى، ينوي روى، يروي هوى، يهوي طوى، يطوي

مثال: هل سبق لكم أن سمعتم الكلاب وهي تعوي في ظلام الليل؟

إن المصريين يحبّون المزح والسخرية و _____ المداعبة والضحك.
لم _____ لنا حسن القصة بأكملها لكي لا يثير في أنفسنا الغضب.
كان حصان العربة الحنطور هزيلا يكاد لا _____ على السير.
هل _____ يا أصدقائي الحج في العام القادم إن شاء الله؟
_____ كتاب ألف ليلة وليلة العديد من القصص الخياليّة الطريفة.
تريد كلّ الشعوب أن _____ حياة حرّة كريمة بعيدا عن الظلم.
كان منظر منازلنا وهي _____ في الفضاء من أبشع المناظر.
_____ المصلّون سجاجيدهم وتوجّهوا إلى باب المسجد.
أحضر الطباخ الأسماك واللحوم و _____ها على الفحم.

٢– ضع رقم الجملة في المربّع المناسب لمعنى { حيث } فيها

where	when	so that	in view

١– توجّه أحمد إلى المطار حيث كان زملاؤه في انتظاره.
٢– أعدّ التجّار البضاعة بحيث تجد طريقها إلى الأسواق بسهولة.
٣– لا تذاع هذه البرامج إلاّ في شهر رمضان حيث يحلى السهر.
٤– فجأةً ظهر أمامنا شخص طويل من حيث لا نعلم
٥– توجّهوا إلى مركز القاهرة الدوليّ حيث يُعقد المؤتمر.
٦– كان يجلس في مكان آمن بحيث يرى الآخرين دون أن يروه.
٧– عدنا إلى قريتنا حيث لا يصلنا من المدينة إلا ضجيجها.
٨– يا عادل، عد الآن من حيث جئت!

٣- صل {أ} بـ {ب} و {ج} لتكوين جمل صحيحة

أ	ب	ج
١- عمل منير بجديّة حتى وصل	بحيث	كانت والدتها في انتظارها
٢- وافقت الدول الأعضاء بشبه إجماع	حيث	أصبحنا نعرف كل شارع
٣- سترحل سامية إلى أمريكا	إلى حيث	توقّف أجدادكم
٤- وقفنا في دائرة حول السيّارة	من حيث	ما هو الآن
٥- اتّجهت نادية بهدوء	بحيث	لم يتوقّع العدو هجماتها
٦- كانت المقاومة من الذكاء	حيث	نترقّب الطريق من كل اتّجاه
٧- أُلقي القبض على المجرمين في مايو	حيث	يكمل زوجها دراسته العليا
٨- عليكم أن تبدؤوا	بحيث	تمت محاكمتهم على الفور
٩- عادت فاطمة إلى المنزل	حيث	لم تعترض على القرار سوى فرنسا
١٠- سرنا طويلا في شوارع المدينة	إلى حيث	يجلس صديقها كريم

١ +	٢ +	٣ +	٤ +	٥ +
٦ +	٧ +	٨ +	٩ +	١٠ +

٤- أكمل الجمل مستعملا الصيغة الصحيحة لـ { من } أو { عن } على النحو الموضح في المثال

مثال : الطفل في حاجة إلى الحنان والعطف أكثر منه

كان الرجال الذين يحيطون بنا أشبه بالغوريللا _____ بالإنسان .

إنّ المحاضر يوجّه حديثه إلي الجماعة أكثر _____ إلي الأفراد .

كانت بشرة أهل هذه القرية أميل إلي البياض _____ إلي السواد .

هذه الأعمال العدائيّة تعود علينا بالضرر أكثر _____ بالنفع .

وجدت الشرطة العجوز في حالة أقرب من الموت _____ من الحياة .

إنّ المحمول في مصر أكثر انتشارا _____ في انجلترا .

أصبح واضحا أنك أقرب إلي العالم _____ إلي الأستاذ .

إنّ الطقس هنا في الشتاء أقرب من الاعتدال _____ من البرودة .

استعمل الكاتب في روايته لغة أقرب إلي العامية _____ إلي الفصحى .

٥- استعمل العبارات التالية في تكوين جمل مفيدة على النحو الموّضح في المثال

مثال : وإلاّ ، قراءة ، نقرأها ، الصحف ، فائدة ، فلم ، من ، هناك

⇐ هناك فائدة من قراءة الصحف وإلاّ فلم نقرأها

رأى ، صرخ ، أولاده ، فيهم ، اليابانيّ ، حتى ، كعادته ، ما أن

⇐ _____

لا في ، فحسب ، النظام ، العربيّة ، بل في ، مصر ، سيطبّق ، كل الدول

⇐ _____

لا يبقى ، أخرى ، لأولاده ، إلاّ أن ، يبحث عن ، مدرسة ، لعادل

⇐ _____

بما أنّنا ، في ، العميقة ، لن نسبح ، المياه ، السباحة ، لا نجيد

⇐ _____

على ، وافق ، حتّى ، بتطبيقه ، الشركة ، المجلس ، بدأت ، القرار ، ما أن

⇐ _____

كان ، كانت ، معتدلا ، عنيفة ، الرياح ، بعض الشيء ، إلاّ أنّ ، الطقس

⇐ _____

حديثة ، هذه ، سيّارات أجرة ، ذكيّة ، مجهزة بـ ، إذ أنّها ، عدّادات

⇐ _____

بالعامّية ، عن ، اللغة الأم ، المصريّ ، أحاسيسه ، حيث أنّها ، يعبّر ، بالنسبة له

⇐ _____

٦- كوّن جملا صحيحة مستعملا { وإلاّ } أو { وإلاّ فـ } على النحو الموضح في المثال

مثال : يجب أن تملأ هذه الاستمارة وإلاّ فـ لن يعرض ملفك على اللجنة .

يجب أن تهربوا بسرعة _____ الشرطة ستلقي القبض عليكم .

يجب أن تلتزم بقواعد المرور _____ عرّضت نفسك والآخرين للخطر .

يجب أن تتقدّم بملف كامل _____ ضاعت منك فرصة السفر هذا العام .

يجب أن ننقذ هؤلاء الأطفال _____ إنهم سيموتون جوعا وعطشا .

يجب علينا أن نتصرّف بحكمة _____ ما تركنا في هذا المكان إلاّ الخسائر .

يجب نقل المصابين على الفور _____ سيفقد الكثيرون منهم حياتهم .

يجب أن تتعلّم من أخطائك _____ ستظل ترتكبها طوال حياتك .

يجب أن تحسن معاملتك للآخرين _____ ابتعد عنك العديد من معارفك .

٧- كوّن جملا صحيحة مستعملا إحدى الروابط التالية :

إلاّ أن – كما أنّ – إذ أنّ – بما أنّ – ما أن – ... فحسب

مثال : لم يكن للمواطنين العرب إلاّ أن يقبلوا الأوضاع الحالية بما فيها من محاسن وأخطاء .

_____ سمع الجاران صراخ السيّدة العجوز حتى أسرعا إغلاق باب الشقة .

لم تكن القطع الأثريّة نادرة _____ بل كانت ذات قيمة تاريخية كبرى .

تتمتع مصر بتنوّع في مجالات السياحة _____ الطقس فيها رائع طوال العام .

_____ مصر هي التي تقدّمت بهذا الاقتراح فستكون أوّل دولة تقوم بتطبيقه .

للصرّاف الآليّ فوائد عدة _____ كيفيّة استعماله سهلة وبسيطة .

لا يمكننا تنفيذ هذه المعاملات الماليّة _____ البنوك المحليّة مغلقة اليوم .

لتلوّث البيئة أضرار ليس على المدى القريب _____ بل في المستقبل أيضا .

أراد اللص أن يبيع القطع الأثرية للسوّاح _____ المباحث منعته من ذلك .

٨- استعمل صيغة التعجّب على النحو الموضح في المثال

مثال : هذا الرجل طويل ⇐ ما أطول هذا الرجل!

الطقس رائع اليوم ⇐ _____

هي طيبة وكريمة ⇐ _____

أعمالك عجيبة ⇐ _____

هؤلاء الموظفون جيّدون ⇐ _____

هنّ جميلات ⇐ _____

سكّان هذا الحي أغنياء ⇐ _____

أخلاقك نبيلة ⇐ _____

هذه الغرف واسعة ⇐ _____

هذه الوجبة لذيذة ⇐ _____

بضاعة هذا المحل غالية ⇐ _____

٩- استعمل صيغة التعجّب على النحو الموضح في المثال

مثال : القصة عجيبة ⇐ يا لها من قصة عجيبة!

الأطفال سعداء ⇐ _____

الطلاب مجتهدون ⇐ _____

الوثيقة مهمة ⇐ _____

الطعام لذيذ ⇐ _____

أنتم متشائمون ⇐ _____

السيّاحون جيدون ⇐ _____

أنت قويّ ⇐ _____

أنتم شجعان ⇐ _____

١٠- اقرأ النصوص جيّدا ثم أجب على الأسئلة التالية بجمل مفيدة

الأرصاد الجوية

في أية مدينة صدر هذا البيان؟ _____

أين تقع مدينة عمّان؟ _____

كيف يكون الطقس في المناطق الجبليّة؟ _____

هل يطرأ على الطقس تغيير في اليومين المقبلين؟ _____

ما هي درجات الحرارة العظمى والصغرى في بلادك اليوم؟ _____

سياحة المؤتمرات

هل هناك نوع واحد من السياحة في مصر؟ _____

ما هو النوع الجديد من السياحة فيها؟ _____

متى ظهر هذا النوع من السياحة؟ _____

أين عقدت أبرز المؤتمرات في عام ٢٠٠٨؟ _____

ما كان موضوع منتدى دافوس؟ _____

القنوات الفضائيّة

من يريد تنظيم القنوات الفضائية؟ _____

ما هي الأمور التي تمنعها الوثيقة؟ _____

ما هو الأمر الذي تحترمه؟ _____

ما هي الدولة التي اعترضت على قواعد الوثيقة؟ _____

ما اسم أهم القنوات الفضائيّة في هذه الدولة؟ _____

١١- ترجم الجمل التالية إلى الفصحى

1. This document forbids the attacking of national symbols.

2. *Farīd* lived for himself and for the realization of his own aims.

3. The weather will remain relatively warm in the coming two weeks.

4. *Su'ād* was sitting in the garden, so that she did not hear anything.

5. How seriously do we need peace and love!

6. The economic situation did not deteriorate in Europe alone, but in America as well.

7. There are numerous congresses organized in *Šarm išŠēx*.

8. Attacking the systems of others does not fit into our aims.

9. You have to open the window, otherwise the woman will die.

10. Egypt enjoys diversity on the touristic level (field).

11. It is not possible to take this resolution without the consent of the director.

12. This man was different as to his outer appearance and his way of talking.

13. The minimum temperature will be three degrees below zero.

14. What a strange man you are!

15. These stories relate to the past rather than to the present.

Key to the Exercises

حل التمرينات

Lesson 3 الدرس الثالث

١- هو طالبٌ أيضا – هو موجودٌ أيضا – هو مسافرٌ أيضا – هو متعبٌ أيضا – هو مريضٌ أيضا – هو متزوجٌ أيضا – هو نائمٌ أيضا – هو غائبٌ أيضا – هو ذكيٌّ أيضا

٢- هي طالبةٌ أيضا – هي موجودةٌ أيضا – هي مسافرةٌ أيضا – هي متعبةٌ أيضا – هي مريضةٌ أيضا – هي متزوجةٌ أيضا – هي نائمةٌ أيضا – هي غائبةٌ أيضا – هي ذكيّةٌ أيضا

٣- هو متعبٌ وهي متعبةٌ أيضا– هو ذكيٌّ وهي ذكيّةٌ أيضا – هو صغيرٌ وهي صغيرةٌ أيضا– هو متزوجٌ وهي متزوجةٌ أيضا – هو غائبٌ وهي غائبةٌ أيضا – هو موجودٌ وهي موجودةٌ أيضا – هو مسافرٌ وهي مسافرةٌ أيضا– هو نائمٌ وهي نائمةٌ أيضا – هو طيّبٌ وهي طيّبةٌ أيضا

٤- هو متعبٌ وهي متعبة – هو ذكيٌّ وهي ذكيّة – هو صغيرٌ وهي صغيرة – هو متزوجٌ وهي متزوجة – هو مريضٌ وهي مريضة – هو غائبٌ وهي غائبة – هو مسافرٌ وهي مسافرة – هو نائمٌ وهي نائمة – هو مدرّسٌ وهي مدرّسة – هو كبيرٌ وهي كبيرة

٥- زوجٌ و زوجة – مدرّسٌ و مدرّسة – أخٌ و أخت – ملكٌ و ملكة – نائمٌ ونائمة – ابنٌ وابنة – غائبٌ و غائبة – متزوّجٌ ومتزوّجة – طيّبٌ وطيّبة – وزيرٌ ووزيرة

٦- هو كتابُهُ جديد – هي كتابُها جديد – أنتَ كتابُكَ جديد – أنت كتابُك جديد
هو حقيبتُه جديدة – هي حقيبتُها جديدة – أنتَ حقيبتُكَ جديدة – أنت حقيبتُك جديدة

٧- هذا مدرّسي – هذا أبي – هذا زوجي – هذا درسي – هذا كتابي – هذا ابني – هذا اسمي

٨- هذه مائدتي – هذه جامعتي – هذه مدرَستي – هذه ابنتي – هذه زوجتي – هذه مدينتي

٩- هذا زوجُها – هذه جامعتُها – هذا درسُها – هذا كتابُها – هذه حقيبتُها – هذه مدرّستُها – هذا ابنُها – هذا اسمُها – هذه ابنتُها

١٠- هذا مدرّسُه – هذه زوجتُه – هذه جامعتُه – هذا درسُه – هذا كتابُه – هذه حقيبتُه – هذه مدرّستُه – هذا ابنُه – هذا اسمُه – هذه ابنتُه – هذه مدينتُه

١١- هذا مهندس. ما اسمُه؟ – هذا مدرس. ما اسمُه؟ – هذه مدرسة. ما اسمُها؟ – هذه مهندسة. ما اسمُها؟ – هذه جامعة. ما اسمُها؟ – هذه مدينة. ما اسمُها؟ – هذا وزير. ما اسمُه؟ – هذا ابني. ما اسمُه؟ – هذه زوجته. ما اسمُها؟ – هذا زوجها. ما اسمُه؟ – هذه ابنتي. ما اسمُها؟

١٢- هو ليس غائبا – هي ليست مريضة – هو ليس ذكيّا – هو ليس نائما – أنت لست مدرّسا – أنا لست صغيرا – أنت لست متعبا – هو ليس متزوجا – أنت لست مسافرا – أنت لست مهندسة – هي ليست موجودة

١٣- لا، هو ليس زوجي – لا، هي ليست زوجتي – لا، ليست ابنتي متزوّجة – لا، ليس اسمها مها – لا، ليس مدرّسي موجودا – لا، ليس منزله كبيرا – لا، ليس زوجها غائبا – لا، ليست زوجته مريضة – لا، لست حقيبتها صغيرة

١٤- هل هو مدرّسٌ أيضا؟ – هل أنت موجودةٌ أيضا؟ – هل أنتَ غائبٌ أيضا؟ – هل هي متزوجةٌ أيضا؟ – هل هو طالبٌ أيضا؟ – هل هو مبسوط أيضا؟ – هل أنت مسافرةٌ أيضا؟ – هل أنت ذكيّةٌ أيضا؟ – هل هو مهندسٌ أيضا؟

١٥– ليست ابنتي متزوجة – ما اسمك – أليس زوجها موجودا – هذه جامعة – هذه حقيبتها – هي طالبة أيضا – سمير موجود أيضا – مدرسك غائب – أليس هذا ابنك محمود – ألست طالبا – هل حقيبتك صغيرة – ليست مها مبسوطة

الدرس الرابع Lesson 4

١– مها طالبةٌ مصريّةٌ أيضاً – الطالباتُ المصريّاتُ جيّداتٌ ومتفوّقاتٌ – الحقيبةُ الجديدةُ كبيرةٌ جداً – أليست زوجتُكَ مدرّسةً بالقاهرة؟ – ليست الكلماتُ الجديدةُ صعبةً جداً – أبي وأمّي بمنزلهم الآن – الكتبُ في الحقيبة الصغيرة – في الكتابِ كلماتٌ جديدة

٢– المطارُ هنا – المستشفى هنا – الحقيبةُ هنا – الشمسُ هنا – النافذةُ هنا – الطالبُ هنا – الكنيسةُ هنا – الجامعةُ هنا – الرجلُ هنا

٣– الزوجُ أو الزوجة – المهندسُ أو المهندسة – الطالبُ أو الطالبة – المصريُّ أو المصريّة – السوريُّ أو السوريّة – الروسيُّ أو الروسيّة – العربيُّ أو العربيّة – المريضُ أو المريضة – الابنُ أو الابنة

٤– الزوجُ موجود – الطالبُ موجود – الحقيبةُ موجودة – المهندسُ موجود – الابنةُ موجودة – الجدّةُ موجودة – المريضُ موجود – المدرّسةُ موجودة – المهندسةُ موجودة

٥– هل الكلمةُ مهمة؟ – هل المستشفى بعيد؟ – هل المكالمةُ طويلة؟ – هل الزوجُ غائب؟ – هل النافذةُ مفتوحة؟ – هل الأحوالُ جيّدة؟ – هل الرجلُ موجود؟ – هل الطالبةُ ذكيّة؟ – هل المنزلُ كبير؟

٦– مشيرة عند أختها – مشيرة عند جدّتها – مشيرة عند عمّها – مشيرة عند مدرّستها – مشيرة عند عمّتها – مشيرة عند أمها – مشيرة عند بنتها – مشيرة عند ابنتها – مشيرة عند مدرّسها

٧– محمود عند مدرّسه – محمود عند ابنته – محمود عند أمّه – محمود عند جدّه – محمود عند أخته – محمود عند جدّته – محمود عند عمّه – محمود عند عمّته – محمود عند بنته

٨– الرسالةُ لأختك – الرسالةُ لمدرّسك – الرسالةُ لمدرّستك – الرسالةُ لجدّتك – الرسالةُ لجدّك – الرسالةُ لعمّك – الرسالةُ لأمّك – الرسالةُ لبنتك – الرسالةُ لابنتك

٩– أنت منزلك جديد – نحن منزلنا جديد – أنتم منزلكم جديد – هم منزلهم جديد – هو منزله جديد – أنتن منزلكن جديد – هي منزلها جديد – نحن جامعتنا جديدة – هم جامعتهم جديدة – أنتن جامعتكن جديدة – أنتم جامعتكم جديدة – هن جامعتهن جديدة – أنت جامعتك جديدة – هي جامعتها جديدة

١٠– منزلنا بعيد – مدرّسنا غائب – أختكم في مصر – كتابكم جديد – أحوالنا سيّئة – مكالمتهم طويلة – مشروعكن مهم – رسالتهن جيّدة – مدرّستهن مريضة – بنتهن موجودة – مدرسهم مصري

١١– منزلُنا الجديدُ كبير – منزلُكم الجديدُ كبير – منزلُهم الجديدُ كبير – منزلُه الحديدُ كبير – منزلُهنّ الجديدُ كبير – منزلُكنّ الجديدُ كبير – منزلُها الجديدُ كبير

١٢– ليسوا مهندسين – ليسوا سوريين – ليسوا فرنسيين – ليسوا مصريين – ليسوا جيّدين – ليسوا موجودين – ليسوا مسافرين – ليسوا موجودين – ليسوا طيّبين

١٣– لسن زوجات – لسن مصريات – لسن موجودات – لسن جيّدات – لسن هولنديات – لسن غائبات – لسن متفوّقات

١٤– ونحن مهندسون أيضا – ونحن مصريون أيضا – ونحن هولنديون أيضا – ونحن سوريون أيضا – ونحن موجودون أيضا – ونحن جيّدون أيضا – ونحن غائبون أيضا

١٥– وهنّ لسن جيّدات أيضا – وهنّ لسن متفوقات أيضا – وهنّ لسن مصريات أيضا – وهنّ لسن مدرّسات أيضا – وهنّ لسن سوريات أيضا – وهنّ لسن غائبات أيضا – وهنّ لسن مهندسات أيضا

١٦– طالب متفوّق – الطالبة الغائبة – المهندسون الجديدون – مطار كبير – مطارات حديثة – الأحوال الجيّدة – دروس صعبة – نافذة مفتوحة – مشروع مهمّ – نصوص طويلة – المنزل البعيد – مدرّسات متعبات – مدرّسون جديدون – كلمات سهلة – مكالمة طويلة – السيّدات المتزوّجات – طالبات ذكيّات – المدرّسون الجيّدون – الجامعة الحديثة – جامعات مهمّة – كتاب جيّد – الحقيبة المفتوحة

١٧– ١– ليس الدرس جديدا ٢– الدروس الجديدة طويلة ٣– كلامك صعب جدا ٤– هؤلاء ليسوا مصريين ٥– ليست الأحوال جيدة ٦– ليست الطالبات غائبات ٧– كيف حالكم ٨– ليست مشيرة عند أمها ٩– المهندسون السوريون جيدون ١٠– هم أيضا ليسوا متعبين ١١– ليست الكلمات الجديدة صعبة ١٢– ليس المدرسون غائبين ١٣– هم جيدون جدا ١٤– ألست مصرية ١٥– ليست الطالبات الجديدات موجودات الآن

الدرس الخامس Lesson 5

١– مقابر الخلفاء – دكاكين خان الخليلي – مطار القاهرة – شرفة المنزل – آثار القدماء – فندق الأهرام – معالم المدينة – ضفاف نهر النيل

٢– هذا منزلُ أخي – هذه زوجةُ حسن – هذه مقبرةُ أبي – هذا مكتبُ المدير – هذه عروسُ أحمد – هذا دكانُ منى

٣– حقيبة الموظّف في المكتب – مدير المكتب ليس موجودا – شوارع القاهرة مزدحمة – مقابر الخلفاء في الجنوب – مساجد المدينة مشهورة – مركز المهندس أحمد مهم – زوجة المدير مدرسة

٤– لا، لسنا مدرسي المدرسة – لا، ليسوا موظفي المكتب – لا، لسن مدرسات المدرسة – لا، لسنا مهندسات المصنع – لا، لسن موظفات المكتب – لا، لسن زوجات المديرين – لا، ليسوا معلمي الفصل – لا، لسن طالبات الجامعة

٥– ما اسم أخيك؟ – أليس هذا الرجل أبا سعد؟ – أليس حموك من الريف؟ – ليس هذا الرجل أخانا عمر – ليس أخي متزوّجا – أبونا هو مدير المكتب – هل هذا الرجل الطويل حموك؟ – سامية في منزل أخيها – هل هذا الرجل أبو محمد؟ – ليس أبونا مريضا

٦– كيف حالُ أخيك؟ – كيف حالُ حميك؟ – كيف حالُ مدرسك؟ – كيف حالُ مدرسيك؟ – كيف حالُ زوجتك؟ – كيف حالُ مديرك؟ – كيف حالُ مديريك؟ – كيف حالُ مدرساتك؟ – كيف حالُ أخواتك؟

٧– بلى، هم مهندسونا – بلى، هم موظفونا – بلى، هم معلمونا – بلى، هم مديرونا
بلى، هم موظفي – بلى، هم معلمي – بلى، هم مهندسي – بلى، هم مديري

٨– في مشاريعَ كثيرةٍ جدا – في عواصمَ كثيرةٍ جدا – في دكاكينَ كثيرةٍ جدا – في مطاعمَ كثيرةٍ جدا – في فنادقَ كثيرةٍ جدا – في مساجدَ كثيرةٍ جداً – في كنائسَ كثيرةٍ جدا

٩– هناك مساجدُ كثيرةٌ جدا – هناك فنادقُ كثيرةٌ جدا – هناك مقابرُ كثيرةٌ جدا – هناك منازلُ كثيرةٌ جدا – هناك مكاتبُ كثيرةٌ جدا – هناك كنائسُ كثيرةٌ جدا – هناك نوافذُ كثيرةٌ جدا

١٠– في شوارع المدينة أيضا – في مساجد المدينة أيضا – في فنادق المدينة أيضا – في مطاعم المدينة أيضا – في مصانع المدينة أيضا – في مدارس المدينة أيضا – في دكاكين المدينة أيضا

١١– هناك غرفة للسوريين – هناك غرفة للموظفين – هناك غرفة للكويتيين – هناك غرفة للسودانيين –

هناك غرفة للمهندسين – هناك غرفة للمدرسين – هناك غرفة للهولنديين – هناك غرفة للعراقيين – هناك غرفة للفلسطينيين

١٢– يسأل عن المتزوّجين – يسأل عن المسافرين – يسأل عن المتفوقين – يسأل عن المصريين – يسأل عن الموجودين – يسأل عن الموظفين

١٣– القاهرة فيها معالمُ سياحية – القاهرة فيها عماراتٌ عالية – القاهرة فيها آثارٌ مشهورة – القاهرة فيها أحياءٌ قديمة – القاهرة فيها شوارعُ مزدحمة – القاهرة فيها مطاعمُ كبيرة – القاهرة فيها مدارسُ جيدة

١٤– مشيرة ليس لديها ابن صغير – الأولاد ليس لديهم أب ناجح – الرجل ليس لديه منزل في الجيزة – المدير ليس لديه مكتب كبير – المهندسون ليست لديهم سيّارة فاخرة – الطالبات ليست لديهن كتب قيّمة

١٥– لا، بعضهم فقط – لا، بعضهم فقط – لا، بعضها فقط – لا، بعضها فقط – لا، بعضها فقط – لا، بعضهم فقط – لا، بعضه فقط

١٦– لا، في بعض الشوارع فقط – لا، في بعض الأحياء فقط – لا، في بعض المصانع فقط – لا، في بعض المنازل فقط – لا، في بعض القرى فقط – لا، في بعض المدن فقط

١٧ – ١– عاصمة مصر هي القاهرة ٢– تقع القاهرة على ضفاف نهر النيل ٣– توجد في القاهرة آثار مشهورة ٤– هناك سيارات كثيرة في شوارع دمشق ٥– كيف حال أخيك محمد ٦– خان الخليلي مشهور بصناعاته التقليدية ودكاكينه الصغيرة ٧– هناك فنادق ومطاعم كثيرة في كل المدن الكبيرة ٨– عليهم واجباتٌ كثيرةٌ تجاه عملهم ٩– لدينا ابنٌ وابنة ١٠– الضيوف موجودون وهم جالسون في الشرفة ١١– لدينا منزل كبير وسيارة فاخرة ١٢– بعض مدرسينا غائبون اليوم ١٣– بعض الموظفين ليسوا في مكتبهم الآن ١٤– في منزل أخي غرفٌ كثيرة ١٥– هناك دكاكين جميلة في شارع صفيّة زغلول

الدرس السادس Lesson 6

١– أخت – أين – اسم – أعمال – إذا – إليه – أمس – النمسا – إقامة – أنت – البيت – إخوان – أرض – ابن – أمام – إلى

٢– رأس – رئيس – رؤوس – سأل – سؤال – أسئلة – سوء – سيّئ – سيئات – مساء – مساء – مسائيّ – قراءة – قارئ – مقرئ – أصدقاء – ملائكة – هؤلاء

٣– هذه المدينةُ كبيرة – هذا البيتُ جديد – هؤلاء الطلاّبُ عرب – هذا السؤالُ صعب – هذه الجامعةُ قديمة – هؤلاء الطالباتُ جيّدات – هذا الرجلُ طويل – هذا المنتزهُ جميل – هذا الهواءُ منعش – هؤلاء الضيوفُ من الريف – هذه الأحياءُ حديثة – هذا اليومُ ممتع – هؤلاء المدرّسون جيّدون

٤– وهي تكتب رسالة أيضا – وهم يدخلون المطعم أيضا – وهن يعرفن المدير أيضا – وأنتَ تفتح النافذة أيضا – وأنت تقرئين كتابا أيضا – وأنتم تدرسون في الجامعة أيضا – وأنتن تسألن سؤالا أيضا – ونحن ننهض من الفراش أيضا – وأنا أفعل الخير أيضا – وهن يذهبن إلى المحطة أيضا – ونحن نشرب فنجانا من القهوة أيضا

٥– لا، سوف لايعودون من القاهرة اليوم – لا، سوف لا أزور صديقتي اليوم – لا، سوف لا نبيع السيّارة – لا، سوف لا أقول له الحقيقة – لا، الطالبات سوف لا يكنّ موجودات – لا، سوف لا تعودون / نعود إلى المنزل قبل المساء – لا، سوف لا تنام في هذه الغرفة – لا سوف لا يكون أخي موجودا – لا سوف لا أعود غدا

٦– ماذا تفعلين اليوم؟ كيف تقضين هذا اليوم؟ – ماذا تفعلون اليوم؟ كيف تقضون هذا اليوم؟ – ماذا يفعل اليوم؟ كيف يقضي هذا اليوم؟ – ماذا تفعل اليوم؟ كيف تقضي هذا اليوم؟ – ماذا يفعلون اليوم؟ كيف يقضون هذا اليوم؟ – ماذا يفعلن اليوم؟ كيف يقضين هذا اليوم؟ – ماذا تفعلن اليوم؟ كيف تقضين هذا اليوم؟ – ماذا نفعل اليوم؟ كيف نقضي هذا اليوم؟

٧– يكتبونها – يزورونها – يشكرونهن – يجدونها – يقرؤونها – يشربونها – يشمّونه – يفتحونها – يدعونني

٨– هي ستقضي الصيف في القاهرة أيضا – نحن سندعو صديقنا إلى الحفلة أيضا – أنا سأمشي على طول هذا الطريق أيضا – نحن سوف لا ننسى اللغة العربيّة أيضا – هن سوف يبنين بيتا في المعادي أيضا – أنا سوف لا أدعوكم إلى الحفل أيضا – هي سوف لا تحكي لصديقها القصّة أيضا – أنا سوف أبقى هنا حتى الصباح أيضا – نحن سوف ننسى صديقنا أيضا

٩– إنّ الطالبات لا يفهمن الأسئلة – سوف يقرأ سمير بعض المقالات – توجدفي القاهرة فنادق كثيرة – لدى الأستاذ أحمد أعمال كثيرة – ليس الدرس الجديد سهلا – هؤلاء الطلاب ليسوا مصريّين – في القاهرة أحياء قديمة جداً – جميع الموظّفين في مكتب المدير

١٠– سيسأل طالبا – سيسأل مدرسا – سيسأل طالبةً – سيسأل معلّما – سيسأل مدرسين – سيسأل طالبات – سيسأل موظفات – سيسأل مهندسين – سيسأل أولادا كثيرين – سيسأل طلابا مصريين

١١– سيكون البيتُ صغيرا – سيكون الطقسُ جميلا – ستكون النافذةُ مفتوحةً – سيكون الطلابُ متفوقين – سيكون المنزلُ كبيرا – سيكون الأصدقاءُ موجودين – ستكون الأخواتُ صغيرات – ستكون الرحلةُ طويلةً – سيكون المعلمون جيدين – ستكون الأبوابُ مفتوحةً – سيكون الهواء منعشًا – ستكون المحطةُ بعيدةً

١٢– ليس المصنعُ حديثا – ليست البنتُ جميلة – ليس البابُ مفتوحا – ليس الطلابُ كثيرين – ليس المنزلُ كبيرا – ليست المطاعمُ حديثةً – ليست النوافذُ مفتوحةً – لست نائما – لسن طالبات – ليست المحطةُ بعيدةً – ليسوا موجودين – ليس المهندسون هولنديين

١٣– ١– ليست المحطة بعيدة عن هنا ٢– امش على طول هذا الشارع ٣– ستجد محطة السكة الحديد في آخر هذا الشارع ٤– هناك عطلة اليوم ٥– هناك مطاعم كثيرة / الكثير من المطاعم في لندن ٦– سوف أذهب إلى الاسكندرية صباح غد ٧– سأشرب فنجانا من القهوة بعد الدرس ٨– سوف أقرأ بعض المقالات في المساء ٩– قد أسافر إلى أبي قير يوم الجمعة ١٠– ليس لدي عمل اليوم ١١– قد أكتب خطابا لوالدتي ١٢– سوف يبنون منزلا جديدا في الجيزة ١٣– سوف لا أذهب إلى الاسكندرية في الصيف ١٤– لا يوجد مستشفى في المدينة كلها ١٥– هل لديكم سؤال عن الدرس ١٦– كان الطقس جميلا جدا البارحة

الدرس السابع Lesson 7

١– ستجد هناك سيارةً حمراءَ – ستجد هناك كتبا زرقاءَ – ستجد هناك بابا أصفرَ – ستجد هناك نافذةً حمراءَ – ستجد هناك رجلا أصلع – ستجد هناك رجالا صلعا – ستجد هناك نوافذَ خضراءَ – ستجد هناك بيوتا بيضاءَ – ستجد هناك هنودا حمرا – ستجد هناك فتياتٍ سمراوات

٢– ليست البنتُ سمراءَ ولكنها بيضاءُ – ليست السيارةُ حمراءَ ولكنها زرقاءُ – ليست الفتياتُ شقراوات ولكنهن سمراواتٌ – ليست المحطةُ سوداءَ ولكنها بيضاءُ – ليست الدكاكينُ صفراءَ ولكنها خضراءُ – ليس النهرُ أحمرَ ولكنه أزرقُ – ليس الشيخُ أعمى ولكنه أطرشُ – ليس الرجالُ سودا ولكنهم بيضٌ – ليست النافذةُ خضراءَ ولكنها حمراءُ – ليست الكتب سوداءَ ولكنها خضراء – ليست الحقيبةُ

صفراءَ ولكنها حمراءُ – ليست البيوتُ بيضاءَ ولكنها زرقاءُ – ليست السيّدةُ شقراءَ ولكنها سمراءُ

٣– إنه أزرقُ اللون – إنها متوسطةُ القامة – إنني أسمرُ البشرة – إنهم سودُ اللون – إنهن مناسباتُ الطول – إنه عسليُّ العيون – إنهم مصريّو الجنسيّة – إنه أسودُ الشعر – إنه طويلُ القامة – إنهم مناسبو الطول – إننا هولنديّو الجنسيّة – إنهم عسليّو العيون – إنها حمراءُ اللون

٤– تعمل في الشركة مهندسة ذاتُ خبرة – يعمل في الشركة مهندسون ذوو خبرة – تعمل في الشركة مهندسات ذواتُ خبرة – تريد الشركة موظّفا ذا ثقافة اجتماعيّة – تريد الشركة موظّفة ذاتَ ثقافة اجتماعيّة – تريد الشركة موظّفين ذوي ثقافة اجتماعيّة – تريد الشركة موظّفات ذوات ثقافة اجتماعيّة يتحدّث الأستاذ مع طالب ذي مستوى متوسط – يتحدّث الأستاذ مع طالبة ذات مستوى متوسط – يتحدّث الأستاذ مع طلاب ذوي مستوى متوسط – يتحدّث الأستاذ مع طالبات ذوات مستوى متوسط توجد في هذه المدينة آثار ذاتُ أهمّية تاريخيّة – هؤلاء موظّفون ذوو دخل محدود – ستدعو الجامعة أستاذا ذا مركز مهمّ – هذه المنازل للموظّفين ذوي الدخل المحدود – توجد في هذا البلد معالم ذاتُ شهرة عالميّة

٥– الأسباب المباشرة لنجاحه – الروايات الشهيرة لنجيب محفوظ – المرتبات المحدودة لموظفي شركة النقل – الزيارة القادمة لرئيس الجمهورية – المكتب العامّ للسياحة بالجيزة – الإقامة القصيرة للسوّاح بالاسكندرية – الدكاكين الصغيرة لسوق خان الخليلي – المحاضرة السابقة للأستاذ أمين فرغلي – المدرّجات الحديثة لجامعة القاهرة

٦– أعمل كمهندس بشركة أجنبية / سأعمل كمهندس بشركة أجنبية – لا يزيد عمرها عن ثلاثين سنة / سوف لا يزيد عمرها عن ثلاثين سنة – أبحث عن فتاة جامعية / سوف أبحث عن فتاة جامعية – ترتدي ثيابها بسرعة / سترتدي ثيابها بسرعة – تذهب إلى المطبخ لتناول الإفطار / ستذهب إلى المطبخ لتناول الإفطار – يجلس الجميع حول المائدة / سوف يجلس الجميع حول المائدة – يعودون إلى المدرج / سيعودون إلى المدرج – الطقس جميل جدا / سيكون الطقس جميلا جدا – أنا راقد في الفراش / سأكون راقدا في الفراش

٧– لست أجنبيا – لستم من سوريا – لسنا مدرّسين – لست أمريكيا – ليسوا جالسين في الشرفة – لستن من العراق – لسن أجنبيّات – ليست لبنانيّة – لسنا سوريّين – ليسوا مهندسين – ليس مصريّا – لسن مدرّسات

٨– وأين سيارة مدير المكتب؟ – وأين غرفة مدرسيك؟ – وأين بيت أستاذك؟ – وأين دكان أبيه؟ – وأين ابنة أخيك؟ – وأين آثار القاهرة؟ – وأين مدرسو المدرسة؟ – وأين مكتب أخيها؟

٩– سيكون هذا العملُ عملا جيّدا – ستكون هذه الجولةُ جولةً جميلةً – ستكون هذه العطلةُ عطلةً مريحة – ستكون هذه المصانعُ مصانعَ حديثةً – ستكون هذه الرسالةُ رسالةً طويلةً – ستكون هذه الشوارعُ شوارعَ مزدحمةً – سيكون هذا المطعمُ مطعما كبيرا – سيكون هذا المكتبُ مكتبا صغيرا – ستكون هذه المدينةُ مدينةً تاريخيّةً – ستكون هذه الفنادقُ فنادقَ متوسطةً

١٠– إن سميرة تكتب رسالة – إن الطالبات يتابعن الدراسة في الخارج – إن الطلاب يسافرون إلى مصر كل عام – إن البنات يتصلن بالهاتف – إنك تفتح النافذة في الصباح – إن السوّاح يرتدون ثيابا جميلة – إن المدرّسات يدخلن الفصل – إنكم تنهضون من الفراش – إنكم تمرّون من هنا كل يوم – إن الأولاد يعرفون هذا الرجل – إن الشمس تشرق مبكرا – إنك تقرئين كتابا تاريخيا – إن المدرّسين يكلّمون الطلاب

١١– لا، لا نقضي يوم العطلة على الشاطئ – لا، لا يعشن في مصر الجديدة – لا، سوف لا يبيع أحمد سيارته – لا، لا تشرق الشمس مبكرا الآن – لا، لا تتناول سامية الفطور الآن – لا، لا تتبادل الرسائل – لا، سوف لا نمشي من هنا إلى الشاطئ – لا، سوف لا يعودون من السفر اليوم – لا، لا نشرب الشاي في الصباح – لا، لا أفكر في أصدقائي

١٢– يعمل المهندس م.م. في شركة أجنبية للاستيراد والتصدير – نعم، مرتبه كبير – لا، هو ليس متزوجا – نعم، هو متدين وكل أسرته كذلك
تدرس سامية في كلية آداب جامعة الاسكندرية – تجلس في الكافيتريا مع بعض الأصدقاء – تعود إلى منزلها في الخامسة بعد الظهر – تكون والدتها في انتظارها – أدرس في جامعة امستردام

١٣– ١– هل سيارتكم الجديدة سوداء اللون ٢– أدرس في كلية الآداب بالجامعة الامريكية في بيروت ٣– تريد الشركة مهندسا ذا خبرة ٤– توجد في هذا المكتب موظفات كثيرات ذوات خبرة ٥– سوف يشترون سيارة سريعة ٦– سوف لا يذهب سمير إلى المدرسة غدا ٧– يعود الأطفال من المدرسة مبكرا ٨– لا تريد فاطمة الأقلام ذات اللون الأحمر ٩– هذا رجل ذو ثقافة اجتماعية ١٠– يجلس الجميع حول المائدة ١١– هناك محاضرات كثيرة اليوم ١٢– يودع عمر صديقه ١٣– أين منزل سامية الجديد ١٤– في مدرستنا فتيات سمراوات وفتيات شقروات. ١٥– سوف لا نعود قبل الساعة الخامسة

الدرس الثامن Lesson 8

١– ليس في المدينة جامعة واحدة بل جامعتان – ليس في الشقّة حمّام واحد بل حمّامان – ليس في المدينة مدرسة واحدة بل مدرستان – السيّد منير ليس عنده ولد واحد بل ولدان – ليس في العمارة مصعد واحد بل مصعدان – ليس في الحديقة نخلة واحدة بل نخلتان – لن أكتب رسالة واحدة بل رسالتين – لن نشتري بيتا واحدا بل بيتين – لن أقرأ كتابا واحدا بل كتابين – لن أحكي لك قصة واحدة بل قصتين – لن نتفرّج على فيلم واحد بل على فلمين – لن يصل اليوم أستاذ واحد بل أستذان

٢– سيارتاه سريعتان / إنّ سيارتيه سريعتان – شقتاها كبيرتان / إنّ شقتيها كبيرتان – والداي طيّبان / إنّ والديّ طيّبان – مصعدا العمارة حديثان / إنّ مصعدي العمارة حديثان – كتاباي جديدان / إنّ كتابيّ جديدان – صورتاهم جميلتان / إنّ صورتيهم جميلتان

٣– يجب عليها أن تعتذر عن التأخير – يجب عليها ألا تصعد بالمصعد اليوم – يجب عليها أن تتصل بالهاتف – يجب عليها أن تفتح جهاز التكييف – يجب عليها أن تدفع الإيجار – يجب عليها ألا تضل عن الطريق – يجب عليها أن تحضر غدا في المساء – يجب عليها أن تستعدّ للسفر اليوم – يجب عليها أن تستريح قليلا الآن.

٤– يريدون أن يذهبوا إلى المطعم – يريدون أن يقرؤوا مقالات جيّدة – يريدون أن يدفعوا الإيجار – يريدون أن يصعدوا بالمصعد – يريدون أن يحضروا إلى الحفلة – يريدون أن يفتحوا جهاز التكييف – يريدون أن يعتذروا عن التأخير – يريدون أن يتصلوا بالهاتف – يريدون أن يناموا مباشرة – يريدون أن يعدّوا الطعام

٥– نفضّل أن نقضيَ اليوم في المنتزه – نفضّل أن نشاهدَ فيلما آخر – نفضّل أن ندعوَ الضيوف إلى الحفلة – نفضّل أن نسافرَ إلى أسوان – نفضّل أن نعودَ بالسيّارة في المساء – نفضّل أن نكتبَ رسالة قصيرة – نفضّل أن نشربَ القهوة مع أصدقائنا – نفضّل أن نأكلَ وجبة خفيفة اليوم – نفضّل أن نصعد السلالم على قدمينا – نفضّل أن نبيع هذه الكتب

٦– هل ستتزوّجين قبل أن تكملي دراستك الجامعيّة؟ – هل تريدين أن تسافري إلى القاهرة؟ – هل تستطيع أن تأتيَ لزيارتنا اليوم؟ – هل تحبين أن تذهبي معي إلى السوق؟ – نتّصل بصديقنا كي نعتذر له عن التأخير – نكتب الكلمات دون أن نفهم معناها – سيشاهدون الآثار قبل أن يعودوا إلى هولندا – هل تريدين أن تشمّي الهواء المنعش؟ – يجب عليك يا رائدا أن تستعدّي للسفر الآن – هل تريدون حقا أن تشتروا هذه السيّارة؟

٧– لا، لن نعملَ غدا – لا، لن نعودَ إلى مصر – لا، لن ننتظرَ طويلا – لا، لن ندعوَ المدير إلى الحفل – لا، لن نفتحَ النافذة – لا، لن نغادرَ البلاد – لا، لن نذهبَ إلى الشاطئ – لا، لن نقضي اليوم في المنتزه – لا، لن نشاهد هذا الفيلم – لا، لن نعتذر لأخينا

٨– لا، لن آتيَ غدا في الصباح – لا، لن أصعدَ بالمصعد – لا، لن أدعوَ منيرة – لا، لن أشتريَ كتبا جديدة – لا، لن أشاهدَ الأهرام – لا، لن أنتظرَ حتى المساء – لا، لن أدفعَ الإيجار اليوم – لا، لن أبيعَ منزلي في الصيف – لا، لن أذهبَ إلى القاهرة – لا، لن أتّصل بأخي اليوم

٩– لأنه حديثٌ – لأن فيه غرفتين للنوم – لأن فيه حماما كبيرا – لأن شرفتَه جميلةٌ – لأنه قريبٌ من المحطة – لأن أمامه منتزها جميلا – لأن فيه مطبخا حديثا – لأنه في شارع هادئ – لأن فيه نوافذَ كثيرةً – لأنه في شارع هادئ

١٠– سأقيم أسبوعين في أمستردام – عدت من السفر مساء أمس – هناك عطلة يوم الجمعة – تقابلنا في النادي البارحه – سوف أتّصل بأخي صباح غد – سوف يعود إلى منزله مبكّرا – ذهبنا إلى العراق مرتين – كان المصعد معطّلا صباح اليوم – ليس لدينا عمل بعد غد – غادرنا المنزل في الثامنة صباحا

١١– اليوم يوم إجازتي. أنا راقد في الفراش الآن ولكني سوف أنهض من الفراش وأحضّر فنجانا من القهوة وبعض الطعام. بعد ذلك سأخرج من البيت وأقوم بجولة في الريف وربما أذهب بعد الظهر إلى السينما كي أشاهد فيلما بونيسيا. سوف أعود إلى منزلي في المساء وأقرأ كتابا قبل أن أنام «إذن الله.

١٢– يسكن الأستاذ محمود في المعادي – يوجد في حديقة الأستاذ محمود ورد وشجر ونخلتان – في بيته غرفتان للنوم – الأستاذ محمود جالس في الشرفة ينتظر حضور صديقه حسن
لا، شقة منير صغيرة – توجد الشقة في الطابق الثالث – يصعد منير إلى شقته على قدميه – نعم لديه تكييف في الشقة
سيذهب سامي لزيارة محمود بعد غد – نعم يعرف عنوان محمود – عنواني هو: ١٥ طريق أبي قير – الاسكندرية – جمهورية مصر العربية

١٣– ١– في هذه العمارة مصعد / أسانسير ٢– هل يمكنك أن تحضر غدا في المساء ٣– لا أريد أن أذهب إلى هذه الحفلة ٤– هل تريدين أن تشربي فنجانا من القهوة ٥– الطقس جميل جدا اليوم ٦– هناك عمل لكن الموظفين ليسوا موجودين ٧– ليست هذه الحقيبة رخيصة / برخيصة ٨– ليست هناك دروس لأن المدرسين غائبون ٩– متى ستذهبين إلى المدرسة يا سامية ١٠– يجب أن تُمرّ علينا غدا ١١– ليس عندي وقت هذا الأسبوع ١٢– لهذه الغرفة نافذتان كبيرتان ١٣– لا يريدون أن يذهبوا إلى المدرسة اليوم ١٤– كان المصعد معطلا البارحة ١٥– هل هناك حديقة حول البيت

الدرس التاسع Lesson 9

١– إنّك لم تفتحي الباب وهي لم تفتحه أيضا – إنّني لم أدفع الحساب وأنتَ لم تدفعه أيضا – إنّكم لم تفهموا كلامه وأنا لم أفهمه أيضا – إنّكَ لم تسمع الصوت وهم لم يسمعوه أيضا – إنّهم لم يكتبوا الرسالة ونحن لم نكتبها أيضا – إنّهن لم يملأن الاستمارة وهم لم يملؤوها أيضا – إنّنا لم نقرأ الشروط وأنتم لم تقرؤوها أيضا – إنّها لم تعبر الطريق وهو لم يعبره أيضا – إنّكن لم تشربن القهوة وأنتم لم تشعربوها أيضا – إنّني لم أترك بلادي ومنيرة لم تتركها أيضا

٢– إن حسن لم يدع أخاه إلى حفل عيد ميلاده – إن مهندسي المصنع لم يبنوا هذا البيت الجميل – إن الطالبات لم يقضين يومهن في الجامعة – إنك لم تمش في الطريق المخصص للمشاة – إن البنات لم يقلن لأمهن شيئا عن حادث التصادم – إن صديقي مراد لم يستطع أن يشتري منزلا في الزمالك – إنني لا أعرف لماذا لم تختر سميحة هذا الكتاب – إنكم لم تصوموا البارحة لأنكم كنتم على سفر – إنكم لم تستعدوا استعدادا كاملا لرحلتكم إلى فرنسا – لماذا لم يرد الطلاب على أسئلة الأستاذ؟ – لم يمرّ المدير على كل مكاتب الشركة – إن المدير لم يحرّر خطاب توصية لموظفه حسن.

٣– لا أستطيع أن أدرس هنا، أدرسوا أنتم – لا أستطيع أن أشرب شيئا، اشربي أنت – لا أستطيع أن أتحدث معك، تحدّث أنتَ – لا أستطيع أن أنتظر طويلا: انتظرن أنتن – لا أستطيعَ أن أعتذر لهن،

اعتذروا أنتم – لا أستطيع أن أعمل هنا، اعملي أنت – لا أستطيع أن أحضر مبكرا، احضروا أنتم – لا أستطيع أن أدخل المبنى، ادخل أنتَ – لا أستطيع أن أسافر إلى الخارج، سافري أنتِ – لا أستطيع أن أخرج من هنا، اخرجن أنتن.

٤– اشترها يا طارق – سيري فيه يا سلمى - بيعوها يا شباب - قوديها يا أختي - قوليها يا عزيزة - عودوا إليه يا أصدقائي - عش فيه وكن سعيدا يا علي - زرهم يا سامي - ارتحن يا بنات - نم يا أخي العزيز!

٥– لا تعودي غداً – لا يا فاطمة، لا تسيري فيفي هذا الطريق - لا يا منير، لا تزر أختي في اليابان – لا يا علي، لا تقل لسامي الحقيقة – لا يا شريفة، لا تقضي يومك في الفراش – لا يا طارق، لا تحك لي القصة بأكملها – لا يا فريدة، لا تنسي كلامي هذا – لا يا كريم، لاتدع أصدقاءك – لا يا صلاح، لا تمر علينا غداً – لا يا أمي، لا تعدّي لنا الطعام – لا يا أبي، لا تستعدّ / تستعدد الآن للسفر – لا يا شهرزاد، لا تحلّي المشكلة الآن

٦– لا، لن نذهب إلى المكتب الآن – لا، لن أحضر قبل الساعة السادسة – لا، لن أبحث عن كتابي – لا، لن نركب القطار في الصباح – لا، لن أ دخل من هذا الباب – لا، لن نرحل عن هذه المدينة – لا، لن أفتح النوافذ والأبواب – لا، لن أقرأ هذا الكتاب – لا، لن ننهض من الفراش مبكرا – لا، لن أسأل أخي هذا السؤال – لا، لن أعتذر لهم عن التأخير – لا، لن ترحل من هذا المكان

٧– لم نكن مسؤولين عن بعضنا البعض – لم يستطع أن يسجّل عضويته – لا يريدون أن يحكوا شيئا عن أنفسهم – هل ستقرئين هذا الكتاب بنفسك؟ – لا تكذبوا بعضكم على بعض – سيختارون التوقيتات المناسبة بأنفسهم – لن نعود إلى هذا المكان مرّة أخرى – إرشادات المرور مهمة لسلامتك – تتعرّف الشعوب بعضها على البعض

٨– لن أتحدث عن نفسي في هذا الاجتماع(myself) – اضغط على نفس الزرّ مرة أخرى (same) – ادخلوا وشاهدوا التغيّرات بأنفسكم (yourself) – هناك كلمات أخرى بنفس المعنى (same) – يدير الأستاذ فرغلي كل أعماله بنفسه (himself) – سيبنون بيتهم الجديد بأنفسهم (themselves) – على كل شعب أن يدافع عن نفسه بالطرق المتاحة (itself) – كان حسن يعيش لنفسه ولنفسه فقط (himself) – تعدّ صفاء نفسها للسفر مع زوجها إلى الخارج (herself) – اختر بنفسك كلمة المرور الخاصّة بك! (yourself)

٩– يوجد زرّ التسجيل بالصفحة الرئيسية – نعم لديّ كلمة مرور خاصة بي وهي زيزو٢٣ – أفضّل التوقيت الصباحيّ – يمكنني تنشيط العضوية بالضغط على أحد الروابط – تنتهي عمليّة التسجيل بالضغط على الرابط
لا، لا يسمح للطفل بالوقوف في المقعد الأماميّ – نعم يوجد حزام أمان في كل سيارة في هولندا!
لا، فالإضاءة الحمراء تعني حظر عبور الطريق على المشاة – يدل اللون البرتقالي على نفس المعنى للمشاة؟

١٠– ١– اقرأ الشروط جيّدا قبل أن تضغط على الزر – ٢– يجب (عليك) ألاّ تترك الأطفال في السيّارة – ٣– سوف لا يدرس الطلاب نفس الكتب هذا العام – ٤– يريد الطفل أن يربط حزام الأمان بنفسه – ٥– هل سيقبلون عضويتنا في المنتدى – ٦– يجب عليك اتّباع قواعد المرور – ٧– ممنوع عبور الطريق لأنّ الإشارة حمراء – ٨– هل تعرّفتم بعضكم على البعض – ٩– لا تنس أن تجدّد عضويتك – ١٠– أجب بنفسك على الأسئلة الآتية – ١١– هل تتحدث الآن عن نفسك أم عن الآخرين – ١٢– اغلق الأبواب ولا تفتحها قبل الظهر – ١٣– لم نستطع أن نجد عنوان سميرة – ١٤– لم أقض أكثر من يومين في القاهرة – ١٥– ضع كتبك على المائدة واذهب إلى المطبخ – ١٦– لم يأت عمر لزيارتنا في منزلنا الجديد

الدرس العاشر Lesson 10

١- لديه ورد كثير - كم وردةً بالضبط؟ - لديه بقر كثير - كم بقرةً بالضبط؟ - أحتاج إلى بيض كثير - كم بيضةً بالضبط؟ - أحتاج إلى بصل كثير - كم بصلةً بالضبط؟ - أحتاج إلى ورقات كثيرة - كم ورقة بالضبط؟ - هذه الموزات لا تكفي - تحتاجين إلى كم موزة؟ - في حديقتي شجر كثير - كم شجرة بالضبط؟

٢- ذكرت أحمد في إحدى رسائلي - أعدّ الطبّاخ إحدى الوجبات الشعبيّة - كان أحد مهندسي المصنع - ذهبنا إلى أحد منتزهات المدينة - وجدوا الهديّة في أحد الدكاكين - كانت تعيش في إحدى القرى البعيدة - جلس الضيوف في إحدى شرف المنزل - التقيت بها في إحدى رحلاتي - قرأت ليلى إحدى مقالات الجريدة - صفاء إحدى طالبات جامعة القاهرة

٣- كان عمرو عبد الرازق أحد أصدقاء أبي - كانت عفاف إحدى موظّفات شركة الاستيراد - تناولنا وجبة خفيفة في أحد مطاعم قريتنا - كانت سامية إحدى طالبات كلّيّة الآداب - كان علاء أحد أعضاء منتدى الشباب - قرأ لنا الأستاذ أحد نصوص هذا الكتاب - لم أذكر اسمك في أحد خطاباتي - كنّا نعيش في أحد أحياء القاهرة - كتب حسن عن الحادث في إحدى مقالاته - غنت لنا منى إحدى أغاني المطربة أم كلثوم

٤- لا، لم آمل منكم المساعدة - لا، لم آخذ حقائبي - لا لم نأكل كل التفاح - لا، لم نأخذ كل الهدايا
لا، لن آكل طعامي - لا، لن آخذ معي كلبي - لا، لن آخذ حقائبي - لا، لن نأكله - لا، لن نأخذ كل هذه الهدايا

٥- لقد ركبت القطار أمس - لقد دفعت الحساب أمس - لقد شربت فنجانا من القهوة أمس - لقد أخذت معي حقائبي أمس - لقد ذهبت إلى الشاطئ أمس - لقد رجعت أختي من أبي قير أمس - لقد سافرت أمس - لقد أرسلت الرسالة أمس - لقد تفرجت على الصيادين أمس - لقد أكلت سمكا أمس - لقد اعتذرت لحسن عن تأخيري أمس - لقد كلمت الولد بالهاتف أمس - لقد نظفت غرفتي أمس - لقد أخذت جميع كتبي أمس

٦- متى بعتم هذا المنزل؟ - هل اخترتم سمكا طازجا؟ - متى عدتم من السفر؟ - هل استطعتم السير على الأقدام؟ - هل أردتم شيئا؟ - هل خفتم من اللصوص؟ - هل نمتم مبكرا؟ - هل قمتم بإعداد الطعام؟ - هل صمتم في رمضان؟

٧- اشتريْتُ بعض الهدايا - تمنّيْتُ أن تكون بخير - نسيتُ كل شيء - حكَيْتُ لكم عن رحلتي - قضَيْتُ يوما جميلا - دعَوْتُ صديقتي إلى الحفلة - غنّيْتُ أغنية جميلة - رجَوْتُ دوام المراسلة - أتَيْتُ لزيارتكم

٨- لا، لقد مرت أخته - لا، لقد ردت عليها المديرة - لا، لقد أعددت الطعام بنفسي - لا، لقد أحسست أنا بالتعب - لا، لقد وددنا نحن الرحيل - لا، لقد استعددت أنا للسفر - لا، لقد شممنا الرائحة بأنفسنا

٩- نعم، ركبوه - نعم، سألوهم - نعم، شاهدوها - نعم، تفرجوا عليها - نعم، توجهوا إليها - نعم، أحضروه - نعم، أشعلوها - نعم، تناولوه - نعم، وجدوها - نعم، نظفوها - نعم، تابعوه - نعم، طلبوه

١٠- نعم، أرسلناه - نعم، سألناهن - نعم، دخلناها - نعم، أحضرناه - نعم، غادرناها - نعم، اشتريناها - نعم، شربناه - نعم، تفرجنا عليها - نعم، شكرناه - نعم، وضعناه - نعم، تابعناه - نعم، أكلناه - نعم، سألناهم - نعم، كلمناهن بالهاتف

١١- نعم، أسمعك - نعم، أحسسنا بالتعب - نعم، نحس بالتعب - نعم، سمعنا كلامه - نعم، نسمع كلامه - نعم، دعَوْنا الطالبات - نعم، ندعُو الطالبات كل عام - نعم، حكَيْنا القصة للأولاد - نعم، نحكي القصة للأولاد - نعم، قرأنا المقالات - نعم، نقرأ المقالات

١٢- لا، ولكني حاولت أن أكتبَها - لا، ولكنّا حاولنا أن ندفعَه - لا، ولكنهم حاولوا أن يغادروها - لا، ولكني حاولت أن أتفرجَ عليهم - لا، ولكنّا حاولنا أن نشعلَها - لا، ولكنهم حاولوا أن يخرجوا منه - لا، ولكنّا حاولنا أن نعودَ إلى المنزل مبكرا

١٣- سيحضرون إليها غدا - سأعتذر لها غدا - ستعدّه غدا - سيتحدثون معهم غدا - سيقرأنها غدا - سنتصل به غدا - سأسأل عنها غدا - سنفهمها غدا - سيسافرون غدا - سيفتحها غدا - سيشاهدونها غدا

١٤- وقت *waʾt (waqt-un)* - طويل *ṭawīl (ṭawīl-un)* - خير *xēr (xayr-un)* - أسبوع *ʾusbūʿ (ʾusbūʿ-un)* - ساعة *sāʿa (sāʿa-tun)* - سمكة *samaka (samaka-tun)* - بعث *baʿat (baʿaṯ-a)* - قهوة *ʾahwa (qahwa-tun)* - وضع *waḍaʿ (waḍaʿ-a)* - صديق *ṣaḥb (ṣadiq- un)* - مقهى *ʾahwa (maqhan)* - جيد *kuwayyis (ǧayyid-un)* - خطاب *gawāb (xiṭāb-un)* - مدينة *balad (madīna-tun)* - عاد *rigiʿ (ʿād-a)* - ذهب *rāḥ (ḍahab-a)*

١٥- تقع أبو قير على البحر الأبيض المتوسط - ليست أبو قير بعيدة عن الاسكندرية - ينظف الطباخ السمكة ويضعها على الفحم - نعم، فإن القطار مزدحم في المساء - كاتب الرسالة اسمه كمال يسري - ذهب كمال إلى أبي قير بالقطار - شرب فنجانا من القهوة وتناول وجبة خفيفة في المقهى - عاد إلى منزله مبكرا

١٦- ١- بعث إليّ هذا الخطاب بعد انقطاع طويل ٢- سوف أبقى\أقيم يومين في بغداد ٣- أتمنى أن تكون بخير (وأن يكون كل شيء على ما يرام) ٤- عادت من مصر البارحة في المساء\مساء أمس ٥- قالت لي إنها بخير وبصحة جيّدة ٦- يجب عليك أن تدفع الحساب ٧- كانت تودّ أن تحكي لنا حكاية طويلة ٨- هل سمعتم شيئا عن صديقنا علي ٩- سوف يبقون\يقيمون أسبوعا في القاهرة ١٠- سوف يمر (علينا) علي غدا في المساء\مساء غد ١١- آكل تفاحة كل يوم ١٢- سوف آخذ معي حقيبتين ١٣- كنا نعيش في أحد الأحياء القديمة بالقاهرة ١٤- عندما أحسست بالجوع دخلت إلى أحد المطاعم ١٥- عندما وصلت إلى المحطة وجدت أخي هناك

١٧- عزيزتي سماح
أبعث إليك هذه الرسالة متمنية أن تكوني بخير وأن يكون كل شيء على ما يرام. أما أنا فبصحّة جيّدة والحمد لله. أودّ يا صديقتي أن أحكي لك في خطابي هذا عمّا فعلته يوم الجمعة الماضي. لقد ذهبت مع أختي منى إلى سوق من أسواق امستردام. كان الجو حارا والازدحام شديدا. تمشينا طويلا واشترينا الكثير من الملابس والهدايا. عندما عدت إلى المنزل قرأت الجريدة اليومية ثم اتصلت بصديقنا طارق وتحدثنا طويلا. وقبل أن أذهب إلى الفراش تفرجت على برنامج ثقافي في التلفزيون. وأخيرا أرسل إليك أجمل التحيات وأرجو منك الرد على خطابي سريعا.

صديقتك المخلصة
سلوى

الدرس الحادي عشر Lesson 11

١- لا، لم يطلبْها بعد - لا، لم يدخلْه بعد - لا، لم يقرأْها بعد - لا، لم يركبْه بعد - لا، لم يحصلْ عليها بعد - لا، لم ينشرْها بعد - لا، لم يدفعْه بعد - لا، لم يفتحْها بعد - لا، لم يشربْها بعد

٢- لم أحصل على الشهادة بعد وأنتم لم تحصلوا عليها أيضا - لم أنظّف الغرفة بعد وهم لم ينظفوها أيضا - لم أفهم هذا الدرس بعد وأنتَ لم تفهمْه أيضا - لم أتّصل بسامية بعد وأنتِ لم تتصلي بها أيضا

ـ لم أسأل الأستاذ بعد وهم لم يسألوه أيضا ـ لم أعتذر عن التأخير بعد وأنت لم تعتذري أيضا ـ لم أُرسل الرسالة بعد وهي لم ترسلها أيضا ـ لم أفتح باب الشقّة بعد وهن لم يفتحنه أيضا

٣ـ لا، لا تنَمْ مبكرا يا محمد ـ لا، لا تعُدْ غدا يا محمد ـ لا، لا تقُلْ الحقيقة يا محمد ـ لا، لا تعِشْ هنا يا محمد ـ لا، لا تسرْ في هذا الطريق يا محمد ـ لا، لا تصُمْ اليوم يا محمد ـ لا، لا تقُمْ من مكانك يامحمد ـ لا، لا تزر ماجدة يامحمد ـ لا، لا تخن العهد يا محمد

٤ـ لا، لم نأت في وقت مبكر ـ لا، لم نقْضِ العطلة على الشاطئ ـ لا، لم نحْكِ لحسن القصة كلها ـ لا، لم ندْعُ جميع الأصدقاء ـ لا، لم نتمنَّ لهم عيدا سعيدا ـ لا، لم ننْسَ الكتبَ في المنزل ـ لا، لم نغَنِ أغاني جديدة ـ لا، لم نبْنِ بيتا في الزمالك ـ لا، لم نمْشِ على الشاطئ

٥ـ إن الطالبات قد مررن بالمحطة صباح اليوم ـ إنني قد أحسست بالتعب ـ إنني لا أود أن أسافر إلى الخارج ـ إن البنات قد شممن رائحة السمك ـ هل استطعتم أن تردوا على جميع الأسئلة ـ يجب علينا أن نعدّ الطعام اليوم ـ يجب عليكن أن تستعددن للسفر الآن ـ إنني قد أحببت منى حبا عميقا ـ يجب عليكم ألاّ تستمروا في هذا الطريق الخطأ

٦ـ نعم، رأيْتُه ـ لا، لم أرَه ـ نعم، رأيْتها ـ لا، لم ترَها ـ نعم، رآه ـ لا، لم يرَه ـ نعم، رأيْناها ـ لا، لم نرَها ـ نعم، رأيْناك ـ لا، لم نرَك ـ نعم، رأوْهم ـ لا، لم يرَوْهم ـ نعم، رأيناهم ـ لا، لم نرهم نعم، نراها ـ لا، لا نراها ـ نعم، أراهما ـ لا، لا أراهما ـ نعم، نراك ـ لا، لا نراك ـ نعم، أراهن ـ لا، لا أراهن ـ نعم، تراهم ـ لا، لا تراهم ـ نعم، نراها ـ لا، لا نراها ـ نعم، أراه ـ لا، لا أراه

٧ـ كان الأطفال يحبون السباحة في البحر ـ كان عمرو قد حصل على المنحة ـ كنّا قد قدّمنا طلب المنحة إلي اللجنة ـ كانت الطالبات سيشتركن في هذه الدورة ـ كنّا قد قرأنا بعض المقالات ـ كان طارق يسبح مع رفيق له ـ كانت قد ذكرت شهاداتها في سيرتها الذاتيّة ـ كان الملف يضمّ بعض الأوراق المهمة ـ كانت فاطمة لا تجيد السباحة ـ كان نبيل سيبيع سيارته لرفيق له

٨ـ أما حسن فيدخل إلى الغرفة ـ أما السيّدة فتنهض من الفراش مبكرا ـ أما الفتيات فيقدمن على السباحة ـ أما السيّدات فسيعملن في المصنع ـ أما المهندسون فسيسافرون إلى هولندا ـ أما الأولاد فسيشمّون الهواء المنعش ـ أما الطلاّب فسيعرضون الملفات على اللجنة ـ أما المهندسة فقد حلّت المشكلة ـ أما الطلاّب فلقد اشتركوا في المؤتمر ـ أما الطبّاخ فاختار سمكة طازجة

٩ـ إنّ الملفّ يحتوي على طلب المنحة ـ إنّ الطالبات يتعلّمن دروس جديدة ـ إنّ حزام الأمان كان مرتخيًا ـ إنّ الطلاب قد سافروا البارحة ـ إنّ السيدات لا يجدن السباحة ـ إنّ جحا كان قد فقد حماره ـ إنّ الطالبات سوف يسافرن غدا ـ إنّ الطبّاخين قد أعدّوا الطعام ـ إنّ الموظفين لم يدفعوا الحساب

١٠ـ إذا أحسست بالجوع فسأدخل إلى أحد المطاعم ـ إذا وافقت لجنة البعثات على ذلك يستطيع الطالب أن يحصل على منحة ـ إذا حصلنا على منحة فسنسافر إلى الولايات المتحدة ـ إن لم يكن معكم رفيق فلا تقدموا على السباحة في المياه العميقة ـ إذا أردت أن يكون الملّف كاملا فلا تنس أن تضع فيه سيرتك الذاتيّة ـ إن لم تساعدني فلن أساعدك ـ إذا كان الطقس حاراً فلن نذهب إلى سيناء ـ إذا أردت تسجيل عضويّتك في المنتدى يجب عليك أن تملأ الاستمارة ـ إذا كنتَ حريصا على سلامتهم فعلّم أولادك أصول المرور ـ إذا كان القطار شديد الازدحام فلن تركبه

١١ـ كاتب هذه الرسالة طالب ـ يريد عمرو أن يواصل دراساته العليا بجامعة السوربون بفرنسا ـ نعم، يحتوي ملف عمرو على سيرته الذاتية ـ يجب على عمرو إرسال المستند المطلوب قبل نهاية الشهر ـ المستند المطلوب هو خطاب توصية من الأستاذ المشرف على الرسالة

نعم، إنني أجيد السباحة ـ نعم، لقد تعودت أن آخذ في الاعتبار قواعد السلامة ـ يجب علي ألا أقدم على السباحة إن كنت أشعر بالتعب وكذا بعد الأكل مباشرة ـ لا، لا أسبح في المياه العميقة بعد الأكل مباشرة ـ أفضّل السباحة في البحر

١٢ـ ١ـ أما أحمد فلم يحصل على المنحة ٢ـ لا تشتر هذا المنزل فإنه صغير ٣ـ إذا كنتم تريدون أن تذهبوا إلى أسوان فعليكم أن تركبوا هذا القطار ٤ـ عندما وصل الأطفال إلى المدرسة كان الدرس قد بدأ ٥ـ نسي أن يضيف سيرته الذاتية إلى ملفه ٦ـ يجب عليك ألا تسبح في البحر إذا كنت لا تجيد السباحة ٧ـ سوف لا يذهب عمرو إلى فرنسا إن لم يكن ملفه كاملا ٨ـ لقد رأينا بيتا جميلا جدا في المعادي أمس ٩ـ هل صدرت في الصحف مقالات باسمك ١٠ـ مرّي علينا غدا يا نادية ١١ـ اشتركت عفاف في دورة تربوية بالاسكندرية ١٢ـ لقد حصل الطلاب على شهادتهم ١٣ـ إذا كان لديكم وقت فعليكم أن تقرؤوا هذا المقال ١٤ـ كنت أكتب خطابا عندما دخلت عواطف الغرفة ١٥ـ أما أنا فأريد أن أواصل دراستي في مصر

الدرس الثاني عشر Lesson 12

١ـ هذان موظفان وهتان موظفتان ـ هذان ولدان وهتان بنتان ـ هذان أستاذان وهتان أستاذتان ـ هذان رجلان وهتان سيدتان ـ هذان سائحان وهتان سائحتان ـ هذان طفلان وهتان طفلتان ـ هذان وزيران وهتان وزيرتان ـ هذان جاران وهتان جارتان ـ هذان مهندسان وهتان مهندستان ـ هذان صديقان وهتان صديقتان

٢ـ نعم، لقد دعته كلتاهما ـ نعم، لقد اتصلت بكليهما ـ نعم، لقد أسرع كلاهما إلى الشقة ـ نعم، لقد التقيت بكليهما أمس ـ نعم، لقد صاحت كلتاهما ـ نعم، كلانا مسافران / مسافر ـ نعم، وجدنا كليهما في الشقة ـ نعم، كلاهما غائبان / غائب ـ نعم، حضرت كلتاهما المحاضرة ـ نعم، حصل كلاهما على منح ـ نعم، اعتذرنا لكلتيهما ـ نعم، ذهب كلاهما إلى أبي قير ـ نعم، دعونا كلتيهما إلى الحفلة

٣ـ لا، هما اللذان أكلا الطعام ـ لا، هما اللتان أكلتا الطعام ـ لا، هما اللذان اعتذرا عن التأخير ـ لا، هما اللتان اعتذرتا عن التأخير ـ لا، هما اللذان حاولا قتل السيدة ـ لا، هما اللتان حاولتا قتل السيدة ـ لا، هما اللذان شربا القهوة ـ لا، هما اللتان شربتا القهوة ـ لا، هما اللذان ارتكبا الجريمة ـ لا، هما اللتان ارتكبتا الجريمة
لا، هما اللذان سيقرآن المقالات ـ لا، هما اللتان ستقرآن المقالات ـ لا، هما اللذان سيطرقان الباب ـ لا، هما اللتان ستطرقان الباب ـ لا، هما اللذان سيتصلان بك بالهاتف ـ لا، هما اللتان ستتصلان بك بالهاتف ـ لا، هما اللذان سيقيمان بالزمالك ـ لا، هما اللتان ستقيمان بالزمالك ـ لا، هما اللذان سيحكيان للأطفال قصة ـ لا، هما اللتان ستحكيان للأطفال قصة

٤ـ كان المهندسان يعملان في المصنع ـ كان الطالبان ينظّمان مؤتمرا علميا ـ كانت السيّدتان تتحدثان مع الجارين ـ كان الطبّاخان يعدّان الطعام ـ كانت الصديقتان تشربان فنجانا من القهوة ـ كان الطفلان يتناولان وجبة العشاء
يريد الموظّفان أن يشكرا المدير ـ تريد المهندستان أن تسافرا إلى العراق ـ يريد الرجلان أن يرتكبا جريمة قتل ـ تريد الطفلتان أن تطمئنا على أمهما ـ يريد الصديقان أن يتصلا بالهاتف ـ تريد الطالبتان أن تحصلا على منحة

٥ـ أين المهندسون الذين وصلوا صباح اليوم ـ أين الطالبات اللواتي وصلن صباح اليوم ـ أين الوزير الذي وصل صباح اليوم ـ أين السيّدات اللواتي وصلن صباح اليوم ـ أين الموظّفة التي وصلت صباح اليوم ـ أين الموظّفان اللذان وصلا صباح اليوم ـ أين الطلاب الأجانب الذين وصلوا صباح اليوم ـ أين العجوز التي وصلت صباح اليوم ـ أين الرسائل التي وصلت صباح اليوم ـ أين المدرّسات اللواتي وصلن صباح اليوم ـ أين الصديقتان اللتان وصلتا صباح اليوم

٦ـ هل تعرفون المهندس الذي رأيناه في الشارع ـ هل تعرفون الموظّفة التي رأيناها في المكتب ـ هل تعرفون الطالبات اللواتي رأيناهن في الجامعة ـ هل تعرفون الموظّف الذي رأيناه في المكتب ـ هل

تعرفون المهندسين الذين رأيناهم في الشركة – هل تعرفون الطالب الذي رأيناه في المطعم – هل تعرفون الطالبتين اللتين رأيناهما في المكتبة – هل تعرفون الرجلين اللذين رأيناهما في النادي

٧– رددنا على رسالتين كان المدير قد أرسلهما – لا أتحدث مع مدرّسين لا يردّون على أسئلتي – كتب الأستاذ مقالات لم نقرأها بعد – كان هناك ناس كثيرون يريدون أن ينقذوا حياتي – نبحث عن بيت صغير فيه غرفتان للنوم – لا نريد أن نشتري بيتا سعره مرتفع – أمسك الجار بسيّدة كانت قد حاولت قتل العجوز – نشرت المجلة المقالات التي كتبها الطالب

٨– ارتكب الجريمة الرجلان اللذان سرقا الذهب – ارتكبت الجريمة السيّدتان اللتان أغواهما الشيطان – ارتكب الجريمة الرجلان اللذان أمرت النيابة بحبسهما – ارتكبت الجريمة السيّدتان اللتان اتهمتهما العجوز – ارتكب الجريمة الرجلان اللذان أمسك بهما الحيران – ارتكبت الجريمة السيّدتان اللتان ألقت الشرطة القبض عليهما – ارتكب الجريمة الرجلان اللذان يقيمان بمفردهما في شبرا – ارتكبت الجريمة السيّدتان اللتان كانت العجوز إحدى زبائنهما – ارتكب الجريمة الرجلان اللذان طرقا باب الشقة – ارتكبت الجريمة السيّدتان اللتان اتّصلتا بالهاتف – ارتكب الجريمة الرجلان اللذان كانا يخدمان العجوز

٩– نعم، ينبغي أن نكون صادقين – نعم، من الضروري أن أكون حريصا في السباحة – نعم، يجب أن نكون سعيدات الآن – نعم، من الأفضل أن نكون فرحين – نعم، يجب أن أكون مخلصة في صداقتي – نعم، ينبغي أن أكون كريما – نعم، ينبغي أن أكون غاضبا علينكم – نعم، من الأفضل أن تكون إجابتي صحيحة – نعم، يجب أن يكون والدنا موجودا – نعم، من الضروري أن يكون لديّ خطاب توصية؟

١٠– لا تكن كذوبا في أقوالك يا أحمد! – كوني حريصة في القيادة يا منى واحترمي قواعد المرور! – لا تكن حزينات يا بنات بسبب سفر أخيكم إلى الخارج! – يا طلاب، اعملوا جيدا وكونوا دائما من المتفوقين في الدراسة! – سامحني يا أبي ولا تكن غاضبا عليّ! – يا محمود كن كريما وساعد أخاك! – لا تكن خائفات يا بنات فليس هناك خطر! – افرحي واضحكي يا ابنتي وكوني سعيدة في حياتك!

١١– أرادت الموظفة أنْ تطمئنّ على أمها – تدهورت حالتها الصحية بسرعة – سيطر الخوف على جميع الحاضرين – شعروا بالأرض تتزلزل تحت أقدامهم – تحدث في الحروب جرائم تقشعر لها الأبدان – سارت الفتاة تتبختر في الطريق

١٢– الصدفة أحبطت جريمة القتل هذه – تقيم أم الموظفة ايلين جرجس عزمي بشبرا – وجدت الابنة في شقة أمها جثة هامدة – سيدة شابة لم ترها من قبل – أسرعت الموظّفة بإغلاق باب الشقة – حضر الجاران اللذان يسكنان في الشقة المقابلة لمساعدة الموظّفة – أرادت الخيّاطة أن تسرق ذهب العجوز تسبب سوء الأحوال الجوية و هطول الأمطار في توقف حركة المترو – حدث الماس الكهربائي بحي شرق القاهرة – انقلبت سيارتان في الحادث

١٣– ١– أنقذت مكالمة هاتفية حياة العجوز ٢– كان يريد / أراد سالم أن يطمئن على ابنه محمد ٣– تدهورت الحالة الاقتصادية في البلاد / البلد بسرعة ٤– ارتدت الموظفة ملابسها / ثيابها وذهبت إلى المكتب ٥– هؤلاء هم الصديقان اللذان قابلتهما أمس ٦– حاولنا أن نتصل بكم بالهاتف / هاتفيا عدة مرات ٧– أسرع الرجل الذي كان قد سمع الصراخ إلى شقة السيدة ٨– انقلبت سارتان بسبب سوء الأحوال الجوية ٩– سوف لا يحضر كلا الطالبين المؤتمر ١٠– كانت الخياطة تريد أن تسرق مجوهرات العجوز ١١– فتحت الباب بنت / طفلة صغيرة لم ترها من قبل ١٢– لم يستطع الجاران أن يحكيا الحكاية ١٣– لا نريد أن ناكل في أحد هذه المطاعم ١٤– قال لي سمير أنه سيحضر غدا في المساء ١٥– ذهبت إلى المكتبة لأبحث عن كتابين

الدرس الثالث عشر Lesson 13

١– احترم / احترام – أرسل / إرسال – شاهد / مشاهدة – قدّم / تقديم – أذاع / إذاعة – تكرّم / تكرُّم – ثبّت / تثبيت – ظهر / ظهور – ارتدى / ارتداء – استورد / استيراد – ضاع / ضياع – فاجأ / مفاجأة – فتّش / تفتيش – استخدم / استخدام – ساوى / مساواة – عوّد / تعويد – اتّهم / اتّهام – انقطع / انقطاع – ألقى / إلقاء – أتمّ / إتمام – فقد / فقدان – أصاب / إصابة – ربط / ربط – عالج / معالجة – اختار / اختيار – حقّق / تحقيق – أبلغ / إبلاغ – جلس / جلوس – أعدّ / إعداد – شكر / شكر

٢– أراد السائق ارتداء حزام الأمان – قرّر الجاران إبلاغ مفتّش المباحث – أردنا شراء كتب جديدة – حاول ربط حزام الأمان لأولاده – أراد استخدام المقعد الخاص به – حاولوا تقديم خدمات متنوّعة – حاولت الموظفة الاتّصال بأمها – أراد الضغط على زر التسجيل – حاولت الشرطة القبض على السيدة – أراد الشاب الاشتراك في المنتدى – استطاعوا الإقامة بالخارج طويلا – حاولنا العودة إلى المنزل مبكرا

٣– يبحث جحا عن حماره – يدرّس الأستاذ القواعد – يعرض الطالب ملفه على اللجنة – تدرس لجنة البعثات الملفّ – يحمد جحا ربه – يشعل الطبّاخ النار – تشتري المكتبة كتبا جديدة – يعلّم حسن أطفاله قواعد المرور – يُعدّ الطبّاخ الطعام – يقدّم المقهى خدمات للشباب – يُلقي الأستاذ محاضرة عن البيئة – يحلّ الطلاب تمرينا صعبا

٤– سيقوم عادل بشراء بعض الهدايا – لم يقم الطباخ بتنظيف السمك جيّدا – لا تقوموا بإشعال النار الآن – لن يقوم جحا بركوب حماره بعد اليوم – قام الطالب بتسجيل عضويته في المنتدى – سينوم حسن بدفع الحساب بعد الأكل – لم يقم الرجل بارتكاب جريمة قتل – قام أحمد بتثبيت طفله في مقعد الأمان – سوف لا نقوم بالاعتذار عن تأخّرنا – ستقوم منى بالرحيل إلى السودان غدا – قاموا بالإجابة على جميع أسئلة الامتحان – قمنا بالاشتراك في أحد المؤتمرات العلمية – قامت الشرطة بالقبض على اللص – لن يقوم الأستاذ بالإشراف على رسالة بعد اليوم – لا تقم بالضغط على زر التسجيل يا حسن – قام المحامي بالدفاع عن المتهم

٥– منذ سماعي لهذه الأخبار السعيدة – قبل قراءة الحاضرين لنوادر جحا – بعد اتباعنا لجميع التعليمات – قبل معالجة الطبيب للمصابين في الحادث – بعد استخدامها لكلمة المرور الصحيحة – منذ شراء الفتيات لبعض الهدايا – بعد شرح الأستاذ لجميع الدروس – قبل مشاهدتنا لقوارب الصيد – بعد توديع حسن لأبيه – قبل تسلُّم اللجنة لطلب المنحة

٦– الرجاء عدم الذهاب إلى أسوان اليوم – الرجاء عدم ركوب هذا القطار – الرجاء عدم إيقاف السيّارات في هذا الميدان – الرجاء عدم التدخين في هذه الساحة – الرجاء عدم الصراخ في أطفالكم – الرجاء عدم أكل هذه المأكولات – الرجاء عدم السباحة في المياه العميقة – الرجاء عدم إلقاء المهملات في الشوارع – الرجاء عدم قطف ورود الحديقة – الرجاء عدم مغادرة هذا المبنى – الرجاء عدم وضع الكتب على المكتب – الرجاء عدم شرب هذا الماء – الرجاء عدم الوقوف في هذا المكان

٧– لو لم يقدّم الطالب ملفًا كاملا لما حصل على المنحة / لو أنّ الطالب لم يقدّم ملفًا كاملا لما حصل على المنحة – لو لم يكن الطقس جميلا لما ذهب كمال إلى أبي قير / لو أنّ الطقس لم يكن جميلا لما ذهب كمال إلى أبي قير – لو لم تكن الأحوال الجوّيّة سيئة لما توقّفت حركة مترو الأنفاق / لو أن الأحوال الجوّيّة لم تكن سيئة لما توقّفت حركة مترو الأنفاق – لو لم يعوّد أولاده على احترام قواعد المرور لما قاموا بربط أحزمة الأمان / لو أنّه لم يعوّد أولاده على احترام قواعد المرور لما قاموا بربط أحزمة الأمان – لو لم يتعلّم السباحة جيّدا لما سبح معنا في المياه العميقة / لو أنّه لم يتعلّم السباحة جيّدا لما سبح معنا في المياه العميقة – لو لم يفتّش جحا على حماره لما وجده في الحظيرة / لو أنّ جحا لم يفتّش على حماره لما وجده في الحظيرة – لو لم يكن لديّ وقت كاف لما حضرت مناقشة رسالة ابن عمّي هشام / لو أنّه لم يكن لديّ وقت كاف لما حضرت مناقشة رسالة ابن عمّي هشام – لو لم يكن لدينا في الحي مقهى ثقافيّ لما تمتّعنا بخدماته المتنوّعة / لو أنّه لم يكن لدينا في الحي مقهى ثقافيّ لما تمتّعنا بخدماته المتنوعة

٨- لولا سوء الأحوال الجوّيّة لما انقلبت السيارتان – لولا مساعدة الأستاذ له لما حصل أحمد على منحة دراسيّة – لولا ذكاؤه لما نجح طارق بتفوق في جميع الامتحانات – لولا إحساسه بالجوع لما دخل أحمد أحد المطاعم – لولا إجادته للسباحة لما استطاع أحمد أن ينقذ رفيقه – لولا انتماؤهما إلى نفس المجموعة لما التقى أحمد بهشام – لولاحرصها على سلامته لما ربطت سلوى حزام أمان مقعد ابنها – لولا وجود آثار تاريخيّة بالمدينة لما زار السوّاح الأقصر – لولا أصدقاؤه لما استطاع أحمد أن يتغلّب على أحزانه – لولا تهدئتنا للسرعة لانقلب السيارة

٩- لا، حزام الأمان مجهز لشخص واحد فقط – يفقد الحزام فاعليته إذا كان مرتخيًا – يجلس المولود في السيّارة مواجها للخلف – يجلس الطفل الحديث العهد بالمشي في مقعد أمان موجّه للأمام – يجب ربط الحزام حول الخصر وفوق الكتف – يستخدم الطفل البالغ تسع سنوات حزام الأمان الخاص بالكبار سيعود المقهى الثقافي للظهور في بعض الأحياء الشعبيّة بالقاهرة – يقدّم المقهى خدماته للشباب – يقدّم المقهى خدماته في مجالات القراءة والمسرح والفنون الشعبيّة
عندما ضاع حماره أخذ جحا يفتّش عليه ويحمد ربه – كان جحا يحمد الله لأنه لم يكن راكبا على الحمار – جواب جحا غريب جدا

١٠- ١- هل لديكم مقهى ثقافيّ في الحيّ ٢- الرجاء إغلاق الأبواب والنوافذ ٣- الرجاء عدم إلقاء المهملات في شوارع المدينة ٤- لو لم يكن يجيد السباحة لقال لي ذلك/لصارحني بذلك ٥- لو كان مصريًا لأجابك بالعربيّة ٦- لو لم يكن هناك مقهى ثقافيّ لجلس/لتسكّع الشباب الآن في الشارع ٧- لولا الشرطيان/لولا وجود الشرطيين لسرق اللص سيّارتك ٨- سوف تقوم المكتبة بشراء كتب جديدة إذا كانت لديها نقود كافية ٩- لجحا وحماره نوادر عديدة ١٠- يجب تثبيت حزام الأمان فوق الكتف وحول الخصر ١١- حضر المدير بنفسه لتسليم الشهادات للطلاب/لتسليم الطلاب الشهادات ١٢- يجب عليك التعوّد على ارتداء الملابس الطويلة ١٣- يجب تعليم السباحة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم من أربع إلى ثماني سنوات ١٤- لو لم تكن لدي نقود لما اشتريت هذه السيّارة الجميلة

الدرس الرابع عشر Lesson 14

١- كانت الموظفة تريد أن تتصلَ بوالدتها العجوز – لم يستطع أحمد أن يدّخرَ مبلغا كافيا لشراء سيّارة جديدة – اضطرت الموظّفة أن تسافر إلى القرية لتسوية بعض الأمور المهمة – لم ندّع في يوم من الأيام أنّنا لا نريد أن نتعلّم اللغة العربيّة – لا أعرف كيف ازدحمت شوارع المدينة بهذه السرعة – هل اطّلع الطلاب على جميع الكتب المفروضة دراستها هذا العام – سوف تتّخذ إدارة الجامعة قرارا نهائيا لإنشاء مكتبة جديدة – لسحب كتاب من كتب المكتبة عليك أن تتبع الخطوات التالية – لقد اصطاد سامي البارحة ما يزيد عن عشرين كيلو من السمك.

٢- سافر أخي إلى فرنسا في السنة الماضية لمواصلة دراساته العليا – يجب اتّباع الخطوات التالية لتسجيل عضويّتك في المنتدى – هذه كلمة أجنبية الأصل لم أجد معناها في قاموس اللغة العربية – كان الأستاذ علي عبد الجبّار محاميا مشهورا في مدينة حلب – يجب على سائقي السيّارات تهدئة السرعة في هذا المنحنى الخطر – بقينا سائرين في طريق مواز للشاطئ لمدة ساعة أو أكثر – هناك العديد من المباني العالية في المدن الأوروبية الكبرى – ليس هذا المبلغ كافيا لشراء هدية مناسبة في عيد ميلاد أبي – كنا نريد الاشتراك في المناقشات الجارية لإحدى الملتقيات العربية – اشترك في هذا المؤتمر العلمي أساتذة وباحثون من مختلف المستويات – دخل عادل أحد المستشفيات الكبرى بعد أن أصيب في حادث التصادم

٣- هل ذهب أخوك إلى انجلترا في العام الماضي – سوف يلتقي الأصدقاء في نادي الزمالك غدا – ليالي الصيف ممتعة في بلادي – ازدحمت شوارع المدينة بالناس و السيّارات – ادّخر طارق بعض النقود لشراء سيّارة – هل اطّلع الطلاب على الكتب المقرّرة – لم يدّع محمود أنّه يتكلّم الفرنسيّة – اصطنعت فاطمة المرض لكيلا تذهب إلى المدرسة.

٤- لست طالبا ولا موظفا – لم يسرق اللص المحمول ولا الحقيبة – لم أبلّغ أخي ولا أختي خبر زواجك – لم نركب سيّارة أجرة ولا أتوبيسا – ليس لدينا أقارب ولا أصدقاء هنا – لن نسافر بالطائرة ولا بالسفينة – لا أعرف عنوان حسن ولا رقم تليفونه – ليست رندا طويلة القامة ولا زرقاء العيون – لست مستعدة للسفر ولا للبقاء هنا – لم يكن أحمد رجلا طيبًا ولا كريما

٥- لم ير أحد اللص الذي سرق التليفون المحمول من السيّارة – إنّني متعب غاية التعب ولا أستطيع أن آكل أو أشرب شيئا الآن – سرق اللص وشريكه كل ما في الشقة ولم يتركا بها شيئا ذا قيمة – بقي أحمد مدّة طويلة بالدار لا يتصل بأحد ولا يكلّم أحدا – خرج الأستاذ مصطفى من المكتب دون أن يلقي نظرة إلى أحد – حكى لنا الكثير ولكن لم يكن شيء مما حكاه صحيحا – وصلنا في الموعد المتّفق عليه ولكنّا لم نجد أحدا في انتظارنا – اضطر محمود أن يبيع كل ما يمتلكه وليس لديه شيء الآن.

٦- لا شيءَ أبديٌّ – لا أصحابَ لهذا البيت – لا شروطَ للعمل هنا – لا أعداءَ لي في هذا المكان – لا خلافَ بيني وبين أخي – لا شأنَ لي في الأمر – لا أزرارَ لهذا الجهاز – لا مقاهي ولا منتزهاتِ في القرية – لا مطالبَ لنا

٧- قد يزور أحمد أصدقاءه غداً في الصباح – قد اجتمع رئيس الجمهوريّة بوزير الداخليّة أمس – لقد فهم طلاب القسم جميع قواعد اللغة – قد يسبّب فتح النافذة الرشح للسيّدة – لقد غادر الوفد القاهرة متوجّها إلى بغداد – قد أسرع الجاران لمساعدة العجوز – قد يسافر طارق إلى أمريكا في المستقبل – قد يفوز الأولمبي في مباريات السنة المقبلة – لقد طالبت الطالبات بحقّهن في ارتداء الحجاب – قد لا يذهب الأستاذ منير إلى مكتبه اليوم

٨- شوارع القاهرة في رمضان: شهر رمضان في مصر له عادته و بهجته الخاصة. قبل (حلول) شهر رمضان بقليل يقوم الأهالي بتزيين/يزين الاهالي الشوارع والمساجد ويعلّق التجار أمام محلاتهم الأنوار والفوانيس الملونة. وفي السوق يقوم البائعون ببيع/يبيع البائعون مأكولات وحلويات ومشروبات خاصة برمضان. أجمل شيء في الشوارع في رمضان هو منظر موائد الرحمن المفروشة للجميع، للمسافر والمحتاج وغيرهم

٩- تقدم شوارع القاهرة صورة حيّة لحياة سكانها – تعمّ في شوارع القاهرة بوادر البهجة والفرح كما تنتشر فيها علامات الفوضى واللامبالاة – لا يحترم سكّان القاهرة قواعد المرور
حدثت المطاردة في شارع سوريا بالمهندسين – كان أحمد السقّا يطارد اللص لأنه كان قد سرق تليفونه المحمول – كان للص شريك – تولّت النيابة التحقيق مع اللصين
سيّارات الأجرة الجديدة صفراء اللون – سيّارات الأجرة الجديدة مجهزة بعدّادات وهواتف وأجهزة تكييف – العدّاد الذكي عدّاد يحدّد الأجرة ويقدّم إيصالات مطبوعة وينقل المعلومات إلكترونيًا إلى مقر الشركة التي تتبع لها السيّارة – يتميّز السائقون الجدد بتأهيل مهني ومظهر لائق – لا يمكن للسائق التدخين بداخل السيّارة خلال فترة العمل

١٠- ١- ازدحمت شوارع القاهرة بالناس والسيارات فجأة ٢- أعطني معنى هتين الكلمتين بالانجليزية ٣- أدّى الازدحام إلى اختناق مروري ٤- اضطر الموظفون أن يغادروا مكتبهم القديم ٥- هل اطّلع الطلاب على هذه الكتب المهمّة ٦- هدئ السرعة فهناك منحنى خطر ٧- لا أرى طعاما ولا شرابا على المائدة ٨- لم يستطع أحد القبض على اللص أو على شريكه ٩- التدخين ممنوع في سيارات الأجرة الجديدة ١٠- ليست هناك أفلام ولا مسلسلات في برنامج السهرة ١١- هناك الكثير من المباني الخالية في هذا الحي الشعبي ١٢- لعب قاسم أمين دورا مهمًا في تحرير المرأة المصرية – يتميّز سائقو سيّارات الأجرة الجدد بتأهيلهم المهنيّ – لا تستطيع السلطة/السلطات ولا القوانين ضبط حركة المرور في شوارع القاهرة – كانت سيّارتهم مركونة أمام أحد المقاهي/مقهى من المقاهي

الدرس الخامس عشر Lesson 15

١– وضع الطباخ السمكة على الفحم / وُضعَت السمكةُ على الفحم – شربت فنجانا من القهوة / شُرِبَ فنجانٌ من القهوة – تناولت وجبة خفيفة / تُنوولت وجبةٌ خفيفة – اخترت سمكة طازجة / اختيرت سمكةٌ طازجة – نظّف الطباخ السمكة / نظّفت السمكةُ – أشعل النار / أشعلت النارُ – طرقت الموظفة الباب / طُرِق البابُ – رأت الخياطة كمية من المجوهرات / رئيت كميةٌ من المجوهرات – لم نجد بالملف خطاب توصية / لم يوجد بالملف خطابُ توصية – مكالمة هاتفية من الابنة أنقذت حياة الأم / أُنقذت حياةُ الأم

٢– نعم، أُدخلتْ كلمةُ المرور – نعم، شُكر المديرُ – نعم، أرسلت المقالة إلى الجريدة – نعم، رُبطت أحزمةُ الأمان للأولاد – نعم، استبدلت البضاعةُ – نعم، فُتح البابُ – نعم، لقد بُعثت الرسالةُ – نعم، لقد سُمعت أقوالُ الأستاذ – نعم، لقد أُتكبت الجريمةُ
نعم، ستُبعث الرسالةُ اليوم؟ – نعم، ستُرتكب الجريمةُ – نعم، ستُنظّف الغرفةُ – نعم، ستُستخدم هذه المعلوماتُ – نعم، ستُشرب القهوةُ – نعم، سيُبلّغ مفتشُ المباحث – نعم، ستُغلق النوافذ والأبواب؟ – نعم، سيُرسل طلبُ الإجازة اليوم – نعم، سيؤكل هذا الطعام – نعم، ستُكتب هذه الكلماتُ

٣– نعم، لقد بيعت السيارة القديمة – نعم، لقد أعيد إدخال كلمة المرور – نعم، لقد اختير سمك طازج – نعم، لقد زيّن الشارع – نعم، لقد غيّر عنوان المنزل – نعم، لقد استشير الأستاذ – نعم، لقد قبلت هذه الأقوالُ – نعم، لقد استطيع الرحيلُ
نعم، لقد بني بيت جديد – نعم، لقد دعيت فاطمة إلى الحفل – نعم، لقد غنّيت هذه الأغنية من قبلُ – نعم، لقد أُلقي القبض على الرجل – نعم، لقد ارتديت الملابس – نعم، لقد استدعيت السيّدة – نعم، لقد سمّي الطفلُ أحمد – نعم، لقد أمضيت الإجازة في الخارج
نعم، لقد حلّت المشكلة – نعم، لقد احتلت الساحةُ – نعم، لقد استرددت البضاعة المباعة – نعم، لقد فوجئ الأب بهدية – نعم، لقد وضعت الكتب في الحقيبة – نعم، لقد ملئت استمارة التسجيل – نعم، لقد وجد عنوان الخيّاطة – نعم، لقد قرئت الرسائل

٤– حصل على المنحة المطلوبة – ووفق على منح الموظف إجازة – عثر على كمّيّة من الذهب – احتفظ بصور طارق – أقدم على السباحة بعد الأكل – حوفظ على نظافة المكان – أعتذر عن التأخير – أمسك بالخيّاطة – حكم على السيدة بالحبس – قبض على رجلين

٥– تّم إبلاغ الشرطة – تم إلقاء القبض على السيّدة – تمت معالجة المريض بالمستشفى – تمت إحالة السيدة إلى النيابة – تم استبدال البضاعة المباعة – تم شراء جميع الهدايا – تم إرسل وفد رسميّ إلى العراق – تمت إعادة كتابة كلمة المرور – تمت الموافقة على منح الطالب منحة – تم اختيار الكتب بدقّة – تم إعداد الطعام والشراب للضيوف – تم بناء مساكن جديدة بأسوان

٦– حرّر خطاب توصية للطالب – سجلت عضوية رشيدة بالمنتدى – أ نذر جميع سكان العمارة – أغلقت جميع نوافذ المكتب – عولج المرضى بالمستشفى – أعيدت المسروقات إلى أصحابها – ثبت الأطفال في مقاعدهم – استبدلت البضائع – اختير المبعوثون إلى الخارج – كتبت جميع الرسائل

٧– هذا الماء لا يشرب – هذا الطعام لا يؤكل – هذا الكلام لا يقال – هذه الفتاة لا تنسى – هذه اللغة لا تفهم – هذه البضاعة لا تردّ – هذه النافذة لا تغلق – هذا الكتاب لا يستبدل – أقوالك لا تناقش

٨– لم تتشاجر إلا هتان السيدتان – لا يدرس هؤلاء الطلاب إلا اللغة العربيّة – لن يفوز اليابانيّ إلا في مسابقة واحدة – لن يدعو منير إلا أصدقاءه – لم نر في القرية إلا عمارة واحدة – لم يحضر إلى منزل العجوز إلا جارها – لا يصرخ اليابانيّ إلا في أولاده – لن يختبوا الإنذار إلا على الخزينة – لم تغلق نادية إلا نافذة واحدة – لم تسرق السيّدة إلا ذهب العجوز

٩– فهمنا كل كلمات النص إلا كلمة واحدة – نزل جميع الركاب من الأتوبيس إلا راكبا واحدا – قرأ محمود كل كتب المكتبة إلا كتابا واحدا – أغلقنا كل أبواب المبنى إلا بابا واحدا – درسوا جميع الموضوعات إلا موضوعا واحدا – فهموا كل قواعد المرور إلا قاعدة واحدة – أغلقوا كل مقاهي المدينة إلا مقهى واحدا – حضروا كل المحاضرات إلا محاضرة واحدة – زار الوزير جميع القرى إلا قرية واحدة – حضر كل الجيران لمساعدة العجوز إلا جارا واحدا – كان الياباني يصرخ في كل أطفاله إلا طفلا واحدا

١٠– لم تره في الشقّة سوى سيدة عجوز – فتحنا كل الأبواب ماعدا بابا واحدا – أخبرنا جميع الطلاب إلا طالبا واحدا – حضر جميع الضيوف ماعدا أبا عمّار – لم يدع المدير إلى مكتبه إلا الموظفين الجدد – لم يأخذ معه في رحلته إلاّ كتابا واحدا – قرأ الأطفال نوادر جحا ماعدا طفلا واحدا – لم ألتقي في العمارة إلا بساكن واحد

١١– بعت ما كان / كانت لدي من (ال)كتب – أكلت ما أعددته من (ال)طعام – هل تقرؤون ما يظهر يوميا من (ال)صحف – لن نستبدل الآن ما معنا من (ال)بضائع – أصيب من كان / كانوا في السيارة من (ال)ركاب – ارتدى عمرو ما اشتراه من (ال)ملابس – سجّلوا ما عثروا عليهفي الواحات من (ال)آثار – سندعو من عاد / عادوا من الخارج من (ال)أصدقاء – صاح من سيشترك / سيشتركون في المسابقة من (ال)أطفال – سوف نلتقي بمن حضر / حضروا أمس من (ال)زوار

١٢– تاريخ مصر الحديث : كانت مصر من أهم الدول الاقتصادية في الماضي في عهد محمد علي. ولكنه حدث بعد ذلك تدهور في البلاد بسبب الاستعمار والحكم الفاسد. فقام الجيش في ٢٣ يوليو سنة ١٩٥٢ بثورة وطرد الملك. وقد حاول الرئيس جمال عبد الناصر أن يبني الاقتصاد المصري من جديد بعد الثورة وأن يرفع من مستوى المعيشة فأمّم قناة السويس لينمي الدخل القومي وبنى السد العالي ليشجع الصناعة والزراعة في البلد. و لمصر الآن مصادر أخرى مهمة كالسياحة والبترول.

١٣– حدثت المشادة في القطار – سبّبت هذه المشادة سيّدتان – جاء بالحلّ لهذه المشكلة رجل جالس بالقرب منهما – الحلّ المقترح فيه شيء من القسوة
تعقد مسابقة الصراخ سنويًا في اليابان – يفوز في المسابقة من يطلق أعلى صراخ – كان يوشيهيكو كاتو حاد المزاج – كان يصرخ يوميا في أطفاله – كان يصرخ يوميا في أطفاله لأنه كان لا يتحمّل ضجيجهم
توجد هذه الملحوظة على الخزينة في الدكاكين – كتب في الإنذار أن البضاعة المباعة لا ترد ولا تستبدل – لا، لا يمكن استبدال البضاعة المباعة

١٤– ١– هل كتبت في مقالتك عمن سرقوا السيّارة ٢– فاز في المسابقة الماضية رجل سوري يدعى أحمد فرغلي ٣– لم تستطع صفاء أن تستبدل ما اشترته من البضائع ٤– هذا الطعام لا يؤكل ٥– تمت الإجابة / أجيب على جميع أسئلة مفتش المباحث ٦– سيعالج جميع المصابين بالمستشفى ٧– لن يشترك / يستطيع الاشتراك في هذه المسابقة إلا الأطفال ٨– إنّ جارتي حادة المزاج ولا تتحمل الضجيج ٩– نقد حضر المحاضرة جميع الطلاب إلا محمد مراد ١٠– أعطاني أخي كل ما اشتراه من كتب ١١– هل يمكنك أن تخبرني / تقول لي شيئا عن المجوهرات التي عثر عليها عند الخياطة ١٢– كان الياباني في حيرة لأنه كان يسمع أصوات أولاده دون أن يراهم ١٣– هل تعلم أنّ هذه التمرينات صعبة جدا ١٤– أرجع أحمد فرغلي نجاحه إلى اجتهاده ١٥– يجب تعويد الأطفال على ربط حزام الأمان

الدرس السادس عشر Lesson 16

١– الموظف الجالس في مكتبه – الأطفال الضاحكون – الطالبات الحاصلات على شهادات – الطلاب الراحلون في الصباح – الطفلان اللاعبان في الحديقة – الفتاتان الراجعتان من الخارج – الكتب الصادرة هذا العام

٢– الطلاب المتعلّمون في الخارج – في العام المقبل – الركّاب المنتظرون في المحطة – الأحوال المتدهورة – الرجال المضطربون – الشوارع المزدحمة – الألوان المختلفة

٣– القطار المتوجه إلى أسوان – القرى الواقعة على طول الساحل – الفتيات الموجّهات الحديث إليك – الرسائل الواردة اليوم – الشابان المتواجدان في مكان الحادث – الوزيران الموافقان على القرار – الفتاة المواظبة على الصلاة والصوم

٤– الفتاة الصائحة بأعلى صوتها – الموظّفات الصائمات – الطفل النائم في فراشه – الأطفال الخائفون – المدرّسة المقيمة في حي الزمالك – الطلاب العائدون من السفر – الأحوال المتغيّرة

٥– الأسبوع الماضي – الدرس الآتي – المباني الكائنة – التمرينات التالية – الرجال المصلّون – الأيام المنقضية – الطريق المؤدّي إلى الجامع

٦– البرقية المبعوثة – الحساب المدفوع – النوافذ المفتوحة – المعلومات المطلوبة منّا – المفردات الموجودة في هذا النص – الواجبات المفروضة علينا – الشعوب المظلومة

٧– المواد المدرّسة في الصفّ الأول – السيدة المتّهمة بالسرقة – القرارات المتّخذة في بداية العام – الجرائم المرتكَبة يوميا – البضائع المصدَّرة إلى الخارج – الأغاني المسجّلة كل أسبوع – الخدمات المقدّمة للشباب

٨– الرجل المصاب في الحادث – الفرص المتاحة لهما – الحفلات المقامة خلال الأعياد – النصوص المختارة – المياه الملوّثة – المهملات الملقاة في الشوارع – الصديقة المدعوة إلى الحفل – العمارة المبنية في المعادي – الأغاني المغنّاة هذا العام

٩– الآثار المعثور عليها – الزيارات المسموح بها – الخطابات الموقّع عليها – السيدات المحكوم عليهن بالحبس – القرارات الموافق عليها – الدراسات المعلن عنها – الشهادة المحصول عليها – القرارات الواجب اتّخاذها – الحقوق المطالب بها

١٠– نرسل إليكم أحرّ التهاني آملين أن تكونوا بخير – تابعنا سيرنا عائدين إلى المدينة – غادر السوّاح القاهرة متوجهين إلى الأقصر – وجدت نادية منتظرة في المحطة – دعا الرجل الياباني أولاده صائحا – أسرعن بإغلاق باب الشقة صارخات – ذهبت سميرة إلى الشاطئ سائرة على الأقدام – وجد أباه مستلقيا على الفراش – ادخلوا مصر سالمين!

١١– عزيزي محمد : تحية طيبة وبعد، حضرت إلى مكتبك في الساعة الثانية حسب الموعد المتّفق عليه ولكنك لم تكن موجوداً. الرجاء منك الاتصال بي هاتفياً لتحديد موعد جديد. تحياتي وإلى اللقاء

صديقك المخلص أحمد

١٢– أرسل مجدي هذه التهاني – أرسل مجدي هذه التهاني بمناسبة الأعياد المجيدة – بطاقة مجدي موجّهة إلى صديقه وإلى جميع أفراد أسرته

وجّهت هذه الرسالة إلى مدير المكتب العام للسياحة – يطلب الموظّف من مديره إجازة بسبب وفاة والده – يطلب الموظّف إجازة لمدّة أسبوعين – يريد الموظّف تسوية مراسم دفن والده وأمور الوراثة

وجّه هذا الخطاب إلى السيدة عليّة عبد الرازق – السيدة عليّة ابنة الفقيد – كاتب الرسالة كان من أصدقاء الفقيد / كان صديقا للفقيد

١٣– ١– نتمنى لكل منكم عاما سعيدا ٢– بعث المدير إلى كل الموظفين بأطيب التهاني وأجمل التمنيات ٣– البضاعة المباعة لا تستبدل – فوجئوا بوجود طفلين خائفين ٥– حضرت في الموعد المتفق عليه ولكنك لم تكن موجودا ٦– لم يكن للفقيد عائلة أو / ولا أصدقاء ٧– ليست هذه هي

الآثار المعثور عليها في مصر ٨– تغيّرت الإجراءات المعلن عنها ٩– كان الفقيد رجلا طيبا وكريما ١٠– هل أرسلت إلى مدرستك بطاقة تهنئة بمناسبة زواجه ١١– قامت زينب بتسوية / سوّت زينب الأمور المتعلّقة بدفن والدها ١٢– تغيّرت مواعيد العمل منذ بداية شهر أبريل ١٣– اضطر أحمد أن يعود إلى القرية بسبب مرض والدته ١٤– عندما وصل الموظف إلى القرية كان والده قد توفي

الدرس السابع عشر Lesson 17

١– إن نهر النيل أطول من نهر الراين – إن العمارة أعلى من البيت – إن أفريقيا أكبر من أوربا – إن عدد الطلاب أقل من عدد الطالبات – إن الذهب أغلى من الحديد – إن حقيبتي أخف من حقيبتك – إن الصحة أهم من المال – إن القراءة أسهل من القواعد – إن جو اليوم أجمل من جو الأمس – إن الطب البديل أقدم من الطب الرسمي

٢– ولكن هل تعرف ما هي أسرع سيارة في العالم – ولكن هل تعرف ما هو أهم أمر في الحياة – ولكن هل تعرف ما هو أقدم جامع في القاهرة – ولكن هل تعرف ما هي أصعب لغة في العالم – ولكن هل تعرف ما هو ألذّ طعام في المطعم – ولكن هل تعرف ما هي أخفّ وجبة في المطعم – ولكن هل تعرف ما هي أقرب مدرسة من منزلنا – ولكن هل تعرف ما هو أهدأ حي في المدينة – ولكن هل تعرف من هي أطول فتاة في الفصل – ولكن هل تعرف ما هي أغلى شقة في العمارة

٣– كانت فعلا أهم معلومات تلقاها – كان فعلا أقدم جامع شاهدناه – كان فعلا أغلى مطعم دخلناه – كانت فعلا أسرع سيارة اشتراها – كان فعلا أصعب طريق مشينا فيه – كان فعلا ألذّ طعام أكلناه – كان فعلا أغنى رجل قابلته – كان فعلا أسهل درس قرأناه – كان فعلا أحدث قطار ركبناه – كانت فعلا أذكى طالبة التقينا بها

٤– لدينا الكثير من المعلومات عن تاريخ العرب في العصور الوسطى – لم تشترك في المظاهرات الأخيرة إلا مجموعة محدودة من الطالبات – أراد عبد اللطيف أن يواصل دراساته العليا في الولايات المتحدة – إنّ بناتي الكبيرات لسن موجودات بالمنزل الآن ولكن أخاهم موجود – تعدت درجة الحرارة العظمى الأربعين درجة في الصيف الماضي – السادة الفاضلون، يسرنا أن نقدم لكم الآن عرضا لبعض الرقصات الشعبية

٥– ولكن شوارع القاهرة أكثر ازدحاما – ولكن المشروع القادم أكثر أهميةً – ولكنها في بلادي أكثر جمالا – ولكنا بدون شك أكثر اجتهادا – ولكن نجيب محفوظ أعظم شهرة – ولكن هذه التمرينات أكثر صعوبةً – ولكن المقاهي الأخرى أشد ازدحاما – ولكنني أشد تعبا – ولكن الشابات أكثر تفوقا – ولكن هذه المباراة أشد حماسا

٦– لم تسمح له بالسفر خوفا من أخطار الطريق – الرجاء عدم تلويث المنطقة حفاظا على البيئة – وضع ملابسه في الحقيبة استعدادا للسفر – لم يصرف شيئا من نقوده حبّا منه في المال – قام من مكانه احتراما لأبيه – بُنيت قرى حديثة تشجيعا للسياحة في مصر – أقام حفلا صغيرا تكريما لضيوفه – قتل السيدة انتقاما منها – سار الطلاب في المظاهرة تأييدا لمبادئ زميلهم – أعددنا الطعام والشراب ترحيبا منا بضيوفنا الكرام

٧– لقد ساهم محمد عبده في حركة التنوير مساهمة عظيمة – لقد تغيّرت الأحوال الاقتصاديّة في البلاد تغيّرا كاملا – تزوّج حسن زميلته منى وعاشوا في الريف عيشةً هنيّةً – لقد نجح الأستاذ أحمد في حياته العمليّة نجاحا باهرا – استلقت بملابس العمل على الفراش ونامت نوما عميقا – وجدت أخاها منتظرا بالمطار فنادته وابتسمت له ابتسامةً عريضةً – لم يكن المدير يعامل موظّفي المكتب معاملةً سيّئةً

٨– لقد سررنا منتهى السرور بفوزنا – أسفت منى غاية الأسف لما فعلته – لم تكن تعرفهم حقّ المعرفة ولكنّها أحبّتهم – إنهن يثقن تمام الثقة في أقوال أستاذهن – كانت العجوز تخاف منتهى الخوف من

أعمال الجان – كانوا راضين تمام الرضا عن حياتهم – أدركوا حقيقة الأمر تمام الإدراك – حزن العرب غاية الحزن لخبر وفاة أم كلثوم

٩– هذه الكلمة غير واضحة – لم أحصل على أية معلومات – هذه الغرفة لغير المدخنين – لماذا لم تقل لي أي شئ – لا يتكلّم محمود أيّة لغة أجنبية – يستعمل الأستاذ كلمات غير مفهومة – في أية مدرسة تعملين؟ – هذه الصور غير حديثة – هذه الكتب غير معروفة – هل لديكم أية أسئلة

١٠– حادث فظيع: يوم الخميس الماضي استيقظت من النوم مبكرا. ارتديت ملابسي بسرعة وأخذت حقيبتي وركبت السيّارة لأذهب (بها) إلى العمل. كانت الأحوال الجوية سيئة جدا وكان هناك ازدحام شديد في حركة المرور. فجأة سمعت صوتا مزعجا ليس له مثيل ورأيت أمامي (أمام عيني) حادث تصادم فظيع بين سيّارة نقل وأتوبيس للسياحة. انقلب الأتوبيس وكان (صار) الركّاب يبكون ويصرخون في نفس الوقت. كان المنظر مؤلما للغاية. اتصل أحد الواقفين في الشارع ببوليس النجدة وبعد قليل وصل البوليس والإسعاف. نقلت عربة الإسعاف الجرحى إلى أقرب مستشفى وقام البوليس بعمل (بإجراء) التحرّيات اللازمة ثم حاول أن ينظّم (حركة) المرور

١١– يعيش أكبر عدد من المسلمين في اندونيسيا – نظاهرت الطالبات الاندونيسيات أمام محكمة جاكارتا العليا – كانت الطالبات يطالبن بحقهن في ارتداء الحجاب بالمدارس – يتعيّن ارتداء زي المدارس الموحد في المدارس الاندونيسية
جاءت المباراة بين نادي الأولمبي ونادي السكة الحديد حماسية ومثيرة – سيطر نادي السكة الحديد على مجريات اللعب – خرج نادي الأولمبي من المباراة بالتعادل
نعم، تعرف البلاد الغربيّة ظاهرة الطب البديل – الطب البديل ظاهرة أقدم من الطب الرسمي – الطب البديل ظاهرة عرفتها البشرية منذ وجودها – يشمل الطب البديل العلاج بالأعشاب وبالإبر الصينيّة وبمسببات المرض

١٢– ١– ترجع أصول الطب البديل إلى طرق قديمة من العلاج ٢– كان المدير يعامل موظفيه معاملة حسنة ٣– انتشر الطب البديل انتشارا سريعا في البلاد الغربية ٤– لم يحسنوا استغلال الفرص التي أتيحت لهم ٥– إنني مجتهد فعلا ولكنّ أخي أكثر اجتهادا ٦– إنني أتحدّث معك (أوجّه إليك الحديث) بصفتي مديرا لهذه المدرسة ٧– يوجد أكبر عدد من السوّاح الآن بالقاهرة ٨– تظاهر الطلاب للمطالبة بحقوقهم ٩– قرر وزير التربية والتعليم أن يغيّر البرامج ١٠– يمكنك أن تجد هنا مختلف الأنواع/أنواع مختلفة من الزهور ١١– لا يرتدي الطلاب/التلاميذ زيا موحدا في المدارس الهولندية ١٢– أية لغة يتكلمون الهولنديون ١٣– تدهورت حالته الصحّيّة مما أدّى إلى نقله إلى المستشفى ١٤– هل تعرف ما هي أكثر الدول/الدولة الأكثر تقدما في أفريقيا ١٥– وقف الجمهور مشجعا في نهاية المباراة ١٦– بلدنا ثاني أهم بلد منتج للسيّارات ١٧– سوف تنتشر طريقة العلاج هذه في يوم ما. ١٨– لم يشترك أحد/طالب من الطلاب في هذه المظاهرات.

الدرس الثامن عشر Lesson 18

١– ماذا فعلت كي يصفرَّ شعرُك هكذا؟ – صارت والدتي عجوزا وابيضَّ شعرُها – لقد اسمررت من طول جلوسي في الشمس – اصفرّت وجوه الأطفال من شدّة الجوع والتعب – سقطت الأمطار وبدأت الأرض تخضرّ – لقد احمرّت عيناها من شدة البكاء – ماذا فعلتم كي تسودّ أيديكم هكذا؟ – لن نجلس في الشمس كي لا تسمرّ بشرتُنا – أما السواح فاحمرّت وجوههم من الحرّ

٢– واحدٌ + ثلاثةٌ = أربعةٌ / أربعةٌ + خمسةٌ = تسعةٌ / ستةٌ + اثنان = ثمانيةٌ / اثنان + سبعةٌ = تسعةٌ
ثمانيةٌ ـ ثلاثةٌ = خمسةٌ / تسعةٌ ـ واحدٌ = ثمانيةٌ / عشرةٌ ـ ثمانيةٌ = اثنان / ستةٌ ـ خمسةٌ = واحدٌ
ثلاثةٌ x ثلاثةٌ = تسعةٌ / أربعةٌ x اثنان = ثمانيةٌ / خمسةٌ x اثنان = عشرةٌ / ثلاثةٌ x واحد = ثلاثةٌ

٣– نظرت إلى الطلاب الجدد وهي تبتسم – دخلوا حجرة نوم أبيهم وهم يصيحون – تركونا وهم يتمنون لنا يوماً سعيداً – خرج من المنزل وهو يبكي – وجّهوا إلينا الحديث وهم يضحكون – نظر إلى أطفاله وهو يتعجب – خاطبها وهو يمزح – استيقظت فجأة من نومي وأنا أصرخ – وجّه إليها الكلام وهو يعتذر لما حدث – وقفت أمامه وأنا أعترض

٤– شاهدنا الآثار القديمة ونحن في الأقصر – ركب اسماعيل ياسين عربة حنطور وهو في الاسكندريّة – ألقت الشرطة القبض على صاحب المطعم وهو يبيع القطع الأثريّة – قابل حسن صديقته منى وهو يتمشّى على شاطئ البحر – اشتركنا في رحلة على نهر النيل ونحن في زيارة رسميّة إلى مصر – تزلزلت الأرض تحت أقدامنا ونحن نتناول الطعام في مطعم على الكورنيش – حصلت على المنحة وأنا طالب في السنة الأخيرة من دراستي – انقلبت السيّارة فجأة وهي تسير بميدان التحرير – تزوّج حسن زميلته ماجدة وهو في السابع والعشرين من عمره – كتب ابراهيم هذه المقالة وهو طالب في قسم اللغة الانجليزيّة

٥– غادرنا المنزل وتركنا الأولاد يلعبون في الحديقة – سمع حسن أخاه يبكي في حجرة النوم – رأى الممثل المشهور حصانا يسير ببطء شديد – أُلقي القبض على السيّدة وبحوزتها ذهب العجوز – مازال الطفل واقفا في المحطة ينتظر حضور أبيه – نظرت سامية إلى صديقتها وهي تبتسم – دخلت إلى الغرفة تحمل تمثالا من البازلت الأسود – خرجتْ مسرعةً من المنزل معها حقيبة سوداء اللون

٦– حضرت إلى النادي (و) معها العديد من الأصدقاء – رحل عمرو إلى انجلترا (و) معه ثلاث حقائب – غادرت سامية المنزل (و) معها اثنان من أولادها – عاد حسن إلى بلاده وقد حصل على الدكتوراه – شاهدنا الأولاد (وهم) يلعبون في الحديقة – تركت سامية الدراسة وهي في التاسعة عشرة من عمرها – سمعت أخي (وهو) يضحك بصوت عال – توجّهت أمينة إلى المحطة تحمل في يدها حقيبة صغيرة – تركت السيدة منزل العجوز و ما معها لا ذهب ولا نقود – التقيت بصديقي أحمد وقد عاد من الولايات المتحدة

٧– طرق الباب ففتحته له سيدة عجوز – نظر سائق العربة إلى الحصان فوجده هزيلا – دخلت أحد المقاهي فشربت فنجانا من القهوة – ترك محمد باب الشقة مفتوحا فدخلها اللصوص – انقلبت السيارة فأصيب اثنان من ركابها – لا تشربوا هذا الماء فهو ملوّث! – استرح قليلا فقد تكون مريضا – سمع الجيران صراخ العجوز فأسرعوا إلى شقتها

٨– سلّم البائعون البضاعة – أُهديَ الأطفالُ كرةً صغيرةً – أُهديت والدةُ المؤلف الكتابَ – مُنح الأساتذةُ جوائزَ تقديريّةً – أورثتُ ثروةً كبيرة – أُعطي ماخونا مالا كافيا – وُهبت الفقراءُ ثروةَ العجوز – مُنح الطلابُ منحا دراسيّة – بُلّغ الموظفون القراراتِ الجديدةَ

٩– كان اسماعيل ياسين ممثلا كوميديًا – كان يريد أن يتنزه في شارع الكورنيش بالاسكندريّة – لا، لم يكن الممثل على موعد هام – كان الحصان هزيلا لا يكاد يقوى على السير
كان صاحب المطعم يعرض القطع الأثرية على السوّاح – كان يعرضها عليهم بمطعمه/هذا ليس واضحا في النص – كانت بحوزة صاحب المطعم لوحة نادرة تمثّل الملك رمسيس ورأس تمثال من البازلت الأسود النادر وجعران كبير الحجم – كان الملك رمسيس يقدّم القرابين للإله آمون – قبض رجال المباحث على الرجل أثناء استلام البضاعة المتفق عليها – تحفظت المباحث على المضبوطات حتى تسليمها للمجلس الأعلى للآثار

١٠– ١– ألقت المباحث القبض عليه وهو يبيع القطع الأثريّة ٢– قرّر الرجلان شراء/أن يشتريا القطع الأثريّة ٣– كانت المصريين القدماء آلهة كثيرة ٤– التقى برجال الشرطة وهم متنكّرون ٥– لقد سمعت (الرجل) الياباني (وهو) يصرخ في المسابقة ٦– لقد سلّم الأستاذ الطلاب شهاداتهم بنفسه ٧– خرج من البيت وترك كل النوافذ مفتوحة ٨– اسودت وجهات المباني من الدخان ٩– حلّ/حضر الربيع واخضر الزرع في الحقول ١٠– ذهب يبحث عن منى فوجدها جالسة على الشاطئ ١١– كم سيّارة اشتريت حتى الآن يا نبيل ١٢– عندما وصلت كان أخي ينتظرني/في انتظاري في المطار

الدرس التاسع عشر Lesson 19

١– استغرقت رحلتنا حول العالم اثنين وأربعين أسبوعا تقريبا – وقد قضينا منها أربعة عشر يوما في اليابان – أي أسبوعين بالضبط – وبعد اليابان زرنا أمريكا حيث قضينا سبعة أسابيع – وثلاثة أيام – أي اثنين وخمسين يوما أو ما يقرب من – شهرين – وعُدنا إلى أوروبّا بعد رحلة استغرقت مائتين وستة أيام.

٢– وصل تسعة مهندسين هولنديين إلى مطار القاهرة الدوليّ صباح اليوم/ وصل صباح اليوم إلى مطار القاهرة الدوليّ تسعة مهندسين هولنديين – هذا المبنى له سبعة أبواب واثنان وستون نافذة – سيدرس هؤلاء الطلاب اللغة العربيّة له مدّة ثلاث سنوات – ستبني الشركة مائتي مسكن جديد في المعادي – قام الأستاذ حامد بتدريس اللغة الانجليزيّة لمدة اثني عشر عاما – حصلت خديجة على شهادة الليسانس في عام ألف وتسعمائة وثمانية وتسعين – اشترك مدرّسو المدرسة في ثلاث دورات تربوية – استغرقت رحلتنا إلى اليونان سبعة أسابيع

٣– يلتقي الأصدقاء في كل ثاني أسبوع من الشهر – كان يوشيهيكو كاتو ثالث مَنْ فازوا في مسابقة الصراخ – إنك أول شخص يهنئني بمناسبة عيد ميلادي اليوم – إن هذه الشركة هي سادس أكبر شركة منتجة للسيارات – هذه هي ثاني دورة تربويّة أشترك فيها هذا العام.
سوف تقام الحفلات في اليوم السابع من شهر يوليو – لن يعود أحمد إلى منزله قبل الساعة الحادية عشرة مساءً – لقد ولد المُصلح الشهير رشيد رضا في القرن التاسع عشر – نقدم لكم اليوم الحلقة العاشرة من مسلسل الأيام – حصل نادي الأولمبي على المكانة الثانية في المباراة

٤– ستقام الحفلات في الثلاثة أيام الأولى من الشهر القادم – إن وزير التعليم هو ثاني أهم شخصيّة في الحكومة الحاليّة – نأمل أن يتحقق السلام في العالم في القرن الحادي والعشرين – وُلد الرسول صلّى الله عليه وسلم في القرن السادس الميلادي – سوف تجتمع الأسرة حول مائدة الغداء في الساعة الثانية عشرة – قرّر الأستاذ طارق أن يقضي عاما ثالثا في الخارج – لقد استطعنا بصعوبة أن نجد مكانا في الصف الثالث والعشرين – ستكون هذه أول وآخر مرة أطلب منكم فيها الانتباه

٥– يعمل طالب الشهادة في مدرسة الحلميّة الثانوية الجديدة – توجد مدرسة الحلميّة بشارع البطالسة بالاسكندرية – حصل منير على الليسانس في عام ألف وتسعمائة وسبعة وتسعين – درّس في مدرسة الحلميّة لمدة تسعة أعوام – قام الوكيل محمد علي الفار بتحرير هذه الشهادة.
تُقدّم نشرة الأخبار في تمام الساعة السابعة – برنامج الأطفال اسمه <افتح يا سمسم> – تمّ تقديم حلقتين من مسلسل <الأيام> – موضوع الندوة هو تلوّث البيئة وأثره المباشر على الصحة – تبدأ برامج السهرة في تمام الساعة التاسعة – أغاني السهرة أجنبيّة – فيلم السهرة اسمه غير معروف – تنتهي برامج التليفزيون بملخص لأهم أنباء اليوم

٦– ١– بعث الرئيس برقيّة إلى الملك حسن الثاني ٢– وُلد في عام ألف وتسعمائة وثلاثة وسبعين ٣– سنذهب إلى القاهرة في الأيام العشرة الأولى من شهر مارس ٤– لقد عشت في هذا المنزل لمدة اثني عشر عاما ٥– سوف يصل القطار في الساعة التاسعة مساء ٦– هل كان الكاتب الهولنديّ سيمون فاستدايك يعيش في القرن العشرين ٧– اشتركت سميرة في دورات تربويّة مختلفة ٨– تلفزيون جمهوريّة مصر العربيّة يحييّ المشاهدين ٩– لم أقرأ إلاّ بضع حكايات من هذا الكتاب ١٠– لقد حُرّرت هذه الشهادة بناء على طلبه ١١– الأستاذ مصطفى عبّادي لديه خبرة ثلاثين عاما في التدريس ١٢– تبدأ برامج السهرة بوصلة من الأغاني الشعبيّة ١٣– لقد قضينا بضعة أعوام في اندونيسية ١٤– لعل أخانا قد كتب هذا المقال

الدرس العشرون Lesson 20

١– أرجو أن أسمع منك فيما إذا كنت ستشرفنا بحضورك إلى حفل عيد ميلادي – لا يعرف المدير متى حصلت حفيظة على شهادتها الجامعيّة – أرجو أن تخبرني بما إذا كنت ستوافق على منحي إجازة أم لا – من غير الواضح كيف ستذهبون إلى أسوان – لم تصلني أخبار عما إذا كانت الطالبات قد تظاهرن أمس أم لا – إنهم لا يعلمون أين تقع المملكة العربيّة السعوديّة – لا أدري ما إذا كان لديكم في القرية صرّاف آليّ أم لا – لم تعلن محافظة القاهرة عما إذا كان هناك مقهى ثقافي في حي الزمالك أم لا – لم يخبرني مكتب السياحة عما إذا كان في الفندق حمام سباحة أم لا – لا أتذكر ما إذا كنت قد أدخلت الرقم السري الخاصّ بي أم لا – لا أعلم أية لغة يتكلمها هؤلاء السائحون

٢– أصبح الطلاب يفهمون الكثير من الكلمات العربيّة – كاد الأولاد يموتون من شدّة الجوع والبرد – ما زالت النيابة تحقّق في قضية سرقة الذهب – ستظل / تظل / ظلت أبواب المكتبة مفتوحة حتى التاسعة مساء – ظل يدرس و يجتهد حتى حصل على الشهادة – لا يكاد هذا الحصان يقوى على السير – لم يعد الأستاذ مصطفى يعمل في هذا المكتب – ظل الأب يعمل ليلَ نهارَ حتى آخر يوم في حياته – ظلت السيّدتان تتناقشان حتى وصل القطار إلى المحطة – لم تعد مسابقة الصراخ تعقد في اليابان ولا في أيّ مكان آخر – أصبحت كيفية استعمال الصرّاف الآليّ سهلة وبسيطة

٣– إذا كنت تودّ الرحيل فليكن ما تريد(٥) – دامت أطول إقامة لي في الخارج خمس سنوات – لم يقل الطلاب لأستاذهم متى سيذهبون إلى سورية – لا أدري ما إذا كان حسن يسكن في حي الدقي أم لا – إياكم و السرقة يا أطفال – تُرجمت كتب نجيب محفوظ إلى العديد من اللغات الأجنبية – يشمل الطب البديل عديدا من طرق العلاج – لم يخبرني أحد أين سنذهب في المساء – قد لا يوافق المدير على منح الموظّف إجازة – كان أوّل لقاء لنا في حديقة حيوانات الجيزة – ليتني لم أصدّق شيئاً من كلامك هذا

٤– شرحت القاعدة في كتاب لها – أعلن الخبر في خطاب له – قالت ذلك لصديقة لها – كتبا هذا الكلام في كتاب لهما – تشاجرزا مع صديق لهم – ساعدن جارة لهن – التقينا به خلال زيارة له – كتب ذلك في برقية له – قلت ذلك في اجتماع لنا – عادوا من رحلة طويلة لهم

٥– ظلت المباحث تبحث عن القطع المسروقة حتى وجدتها في حوزة صاحب مطعم الفول – طلبت العجوز المساعدة بصوت ضعيف لا يكاد يُسمع – ليت لي حصاناً أبيض أركبه في الصباح المبكر وعند الغروب – يعمل حسن كثيراً مما سيؤدي إلى نجاحه – عثرت المباحث على قطع أثريّة ذات أهمّيّة تاريخيّة – دعى منير العديد / عديدا من الأصدقاء إلى حفل عيد ميلاده – لعل أكلّ من الحاضرين قصّة كهذه – يا شباب، إياكم والسرقة!

٦– يا عادل، هل أعطيت الطلاب كتبهم؟ نعم، أعطيتهم إياها - يا أولاد، هل أعطيتم أباكم هديته؟ نعم، أعطيناه إياها - يا سامي، هل أعطيت الموظف كل الطلبات؟ نعم، أعطيته إياها - يا سماح، هل أعطيتنا صور الرحلة؟ نعم، أعطيتكم إياها - يا عادل، هل أعطيت البائع ثمن هذه الحقيبة؟ نعم، أعطيته إياه – يا سارة، هل أعطيت السّاك أجرته؟ نعم، أعطيته إياها – يا أخي، هل أعطيت البواب إيجار البيت؟ نعم، أعطيته إياه

٧– لديّ عديد من الأصدقاء في مصر – التقينا بكثير من الطلاب الأجانب – يقدّم التلفزيون عديدا من البرامج الأجنبيّة – أقام وليم في كثير من المدن العربيّة – لم أر من المسلسل عديدا من الحلقات – يجيد كثير من الأطفال السباحة – تابع أحمد عديدا من الدورات العلميّة – كتب الشاعر كثيرا من القصائد عن الحب – سرق اللصّ عديدا من القطع الأثريّة

٨– تدرس وزارة الداخليّة نظاماً جديداً لتيسير الإجراءات على أصحاب السيّارات بحيث يمكنهم الحصول على رخصة السيّارة في عشر دقائق. يقوم صاحب السيّارة بشراء النماذج الخاصة بالرخصة من مكاتب البريد ويتم الفحص الفني للسيّارات الملاكي كل ثلاث سنوات في محطات البنزين كما يتم إرسال مخالفات المرور إلى المنازل وتقوم إدارة المرور بتسليم الرخصة فوراً.

٩– يسكن السيد منير في شارع فيصل رقم ٢٩ بالدقي – دعى منير صديقه نبيل إلى حفل صغير – سيُقام الحفل يوم الخميس اعتبارا من الساعة العاشرة – سوف يحضر العديد من الأصدقاء والمعارف إلى الحفل
يوفّر الصرّاف الآلي للعملاء المعاملات المالية في الأماكن العامة – لا، كيفية استعمال الصرّاف بسيطة – نعم، لديّ حساب جار في أحد البنوك المصرية – لا، لديّ بضع بطاقات ائتمانيّة

١٠– ١– مصطفى لديه العديد من الأصدقاء والمعارف ٢– إن كنت تريد أن تدرس العربية فليكن كذلك / ما تريد ٣– لا نعلم ما إذا كنّا سنحضر الاجتماع أم لا ٤– هل تعرفون أين يوجد أقرب صرّاف آليّ ٥– يعمل عليّ الآن في بنك دوليّ بالاسكندريّة ٦– قد تجد كيفيّة استعمال الصرّاف الآليّ على الأنترنت ٧– ظلّت عليّة تبحث عن بطاقتها الائتمانيّة حتى وجدتها في حقيبة لها / إحدى حقائبها / حقيبة من حقائبها ٨– إياكم والسرقة يا إخواني ٩– هذه أجمل أغنية للمطربة أم كلثوم ١٠– هل لديك حساب جار في أحد البنوك المصريّة ١١– لنترك هذا المنزل وسكّانه / أهله على الفور ١٢– هناك العديد / الكثير من المنازل الخالية في هذا الحي القديم من المدينة ١٣– يقدّم الصرّاف الآلي العديد من الإمكانيات ١٤– يعيش / يسكن / يقيم كثير من زملائي في هذا الحي ١٥– ما زالت الشرطة تبحث عن القطع الأثريّة ١٦– لم يعد هذا المنزل للبيع

الدرس الحادي والعشرون Lesson 21

١– لا تقلق علينا يا أخانا العزيز فنحن بخير والحمد لله – يا نحاةُ لا تهملوا دراسة العاميّة بجانب الفصحى – لك شكري يا من وقفت بجانبي في أشد المحن – لا تصدّقوا ما قيل عنّا من سوء يا أصدقاءنا الأعزاء – مرحبا بك يا أختي العزيزة في منزلي الجديد – يا مواطني هذه الأمة العظيمة لا تخضعوا للظلم – كيف وافقتم على هذا القرار السيء يا مسؤولون يا محترمون – هل لديكم الآن أيّة أسئلة أو اقتراحات يا شبابُ – ما أجملك وأحبك في أنفسنا يا شهرَ رمضان يا كريم – نتمنى لكم عاما سعيدا يا موظّفي الشركة وعمّالها

٢– أيها الشهيد البطل، لن ننسى عطاءك وتضحياتك في سبيل الوطن – اخرج من بيتي على الفور أيها اللصّ اللعين – عودي من حيث جئت أيتها العجوز ولا تنظري إلى الخلف – أشكرك غاية الشكر على عطائك أيتها السيدة الكريمة – أيها الزملاء والزميلات، دعنا نبدأ اجتماعنا هذا على الفور – أيها الوالدان الحبيبان، أرسل إليكم خطابي هذا من بيروت – أيتها الشعوب النبيلة، يا جماهير أمتنا إليك أوّجه خطابي هذا – لن نغادرك بعد اليوم أيتها الأرض الحبيبة الغالية – اتركوني وحالي يا أيها الأصدقاء المخلصون – أيتها الأوطان، نرجو أنا وزملائي أن نعود إليك سالمين

٣– عاش عبد الناصر لقضيّة أمّته وأصبح رمزا لها بعد أن ذهب إلى رحاب ربه – لم يعد حسين يذكر اسم أخته صفيّة منذ أن تركت بيت الأسرة بلا عودة – لقد كتب أحمد في بطاقة التهنئة ما سبق أن كتبه في العام الماضي – لم ير أحد منّا سامية فرغلي منذ أن التحقت بكليّة الطبّ في بيروت – لم تعد أم مسعود إلى قريتها الحبيبة منذ أن / بعد أن تركتها ألف وتسعمائة وثمانية وأربعين – فرحت عبير قليلا ولكنّ فرحها لم يلبث أن اختفى عند رؤية منظر والدتها – منذ أن بدأ هذا المهرجان في عام ألف وتسعمائة وخمسين وهو يعتبر من أهم النشاطات هنا – يا علي، ألم يسبق أن تقدّمت بنفس هذا الطلب منذ عام مضى ورفضناه – رحل الشيخ عثمان إلى حيث تعيش ابنته ولكنه لم يلبث أن توفي – يا كريمة، ألا تذكرين أنك كنت تحبين القراءة منذ أن كنت صبيّة

٤– التقينا بأستاذنا هذا عندما كنّا في الجامعة – صاحت أختي بأعلى صوتها حينما وجدت سيّدة غريبة في الشقة – ظلّت الشرطة تطارد اللصوص حتى ألقت القبض عليهم – درست في جامعة السوربون حتى حصلت على الشهادة – أحسست بألم في قدمي اليسار عندما حاولت الوقوف – جئت إلى أسوان بعدما وجدت فيها شقة مناسبة
سنقوم بزيارة خالتنا بعدما / حينما نعود من المدرسة – سيذهب السوّاح إلى المطعم عندما يحسّرن

بالجوع والتعب – سأشتري هذه السيّارة بعدما أبيع سيّارتي القديمة – سنذهب إلى الكليّة بعدما نتناول وجبة الإفطار – تتناول أختي وجبة الإفطار حينما / بعدما تنهض من الفراش

٥– أسرع الجاران إلى شقة العجوز عندما سمعا صراخها – حينما رأى الياباني أولاده صرخ فيهم كالعادة – لمّا اقتحمت الشرطة المبنى وجدته خاليا – ظلّت الشرطة تبحث عن القطع الأثريّة حتى وجدتها – سوف نستخدم الصرّاف الآليّ بعدما نفهم كيفيّة استعماله – حين لم يجد أباه في انتظاره قلق بعض القلق – سيعود منير إلى القرية بعدما يكمل دراسته الجامعيّة – سارت المجموعة ببطء حتى بلغت باب الخروج

٦– عقد من اللؤلؤ الحرّ – قميص من القطن المصريّ – تمثال من الجرانيت الأسوانيّ – فساتين من الحرير الصينيّ – أبواب من الخشب الغليظ – أرضيّة من البلاط الأبيض – طبق من الفضّة المنقوشة – نقود من الذهب الخالص – علب من العاج الرفيع – سلاسل من الحديد الثقيل – مائدة من الرخام الأسود

٧– السلاسل الحديدية الثقيلة – الموائد الخشبية الصغيرة – الخواتم الذهبية القيّمة – الأطباق الفضّية المنقوشة – التماثيل البرونزية الحديثة – الفساتين القطنية الجميلة – السكك الحديدية المصريّة – الصواني النحاسية الكبيرة

٨– ١ + ١٠ / ٢ + ٨ / ٣ + ٧ / ٤ + ٢ / ٥ + ٩ / ٦ + ٥ / ٧ + ٦ / ٨ + ١ / ٩ + ٣ / ١٠ + ٤

٩– كان أنور السادات رئيس جمهورية مصر العربية – ألقى السادات خطابه هذا في ٢٨ سبتمبر ١٩٧٣ – ألقى السادات هذا الخطاب في ذكرى وفاة جمال عبد الناصر – توفي الرئيس عبد الناصر في ١٩٧٠ – حمل عبد الناصر القضية العربية في حياته وأصبح رمزا لها بعد رحيله
في اللغة العربيّة مستويين: الفصحى والعاميّة – نعم هناك فرق بين الفصحى والعاميّة – يتم التعبير عن السخرية بالعاميّة – يحلّل المرء الموضوعات الإداريّة بالفصحى – لا يبدو من الخير الدفاع عن الفصحى على أساس مقاطعة العاميّة

١٠– ١– أعزائي المشاهدين، في تمام الساعة الثانية تبدأ برامج الظهر ٢– تتحقّق الأمور الإدارية بالفصحى ٣– لا يمكن لأمثالكم أن يكونوا أصدقاءً لنا ٤– لقد توقّعنا مثل هذه النتائج ٥– هل يمكنكم إغلاق الباب جيّدا قبل أن ترحلوا ٦– لم أر عادل منذ عودتي من انجلترا ٧– يتحدّث بالعاميّة عندما يريد السخرية ٨– إنّ إدارة السكك الحديدية المصرية ترحب بكم ٩– قام السائحون بشراء عدد / اشترى السائحون عددا من التماثيل البرونزية ١٠– رأيته بعد أن غادر جميع المسافرين المحطة ١١– هل اشتريتم سيّارة مثل سيّارتنا ١٢– صرف في يوم واحد كل النقود التي كان قد كسبها / كل ما كان قد كسبه من النقود ١٣– لقد فاز الفريق الضيف الذي كان يلعب ضد فريقنا ١٤– ألقى أنور السادات خطابا في ذكرى وفاة الرئيس جمال عبد الناصر ١٥– ترفض سامية مساعدة صلاح طالما لا يكفّ عن التدخين

الدرس الثاني و العشرون Lesson 22

١– إن المصريين يحبّون المزح والسخرية و يهوون المداعبة والضحك – لم يرو لنا حسن القصة بأكملها لكي لا يثير في أنفسنا الغضب – كان حصان العربة الحنطور هزيلا يكاد لا يقوى على السير – هل تنوون يا أصدقائي الحج في العام القادم إن شاء الله؟ – يحوي كتاب ألف ليلة وليلة العديد من القصص الخياليّة الطريفة – تريد كلّ الشعوب أن تحيا حياة حرّة كريمة بعيدا عن الظلم – كان منظر منازلنا وهي تهوي في الفضاء من أبشع المناظر – طوى المصلّون سجاجيدهم وتوجهوا إلى باب المسجد – أحضر الطبّاخ الأسماك واللحوم وشواها على الفحم

٢-

in view of	so that	when	where
٧	٦ – ٢	٣	٨ – ٤ – ٣ – ١

٣- ١ + ٣ + ٤ / ٢ + ٨ + ٩ / ٣ + ٢ + ٧ / ٤ + ٥ + ٦ / ٥ + ١٠ + ١٠ / ٦ + ١ + ٥
٧ + ٧ + ٨ / ٨ + ٤ + ٣ / ٩ + ٦ + ١ / ١٠ + ٩ + ٢

٤- كان الرجال الذين يحيطون بنا أشبه بالغوريللا منهم بالإنسان – إنّ المحاضر يوجّه حديثه إلي الجماعة أكثر منه إلي الأفراد – كانت بشرة أهل هذه القرية أميل إلي البياض منها إلي السواد – هذه الأحمال الحديديّة تعود علينا بالضرر أكثر منها بالنفع – وجدت الشرطة العجوز في حالة أقرب من الموت عنها من الحياة – إنّ المحمول في مصر أكثر انتشارا منه في انجلترا – أصبح واضحا أنك أقرب إلي العالم منك إلي الأستاذ – إنّ الطقس هنا في الشتاء أقرب من الاعتدال عنه من البرودة – استعمل الكاتب في روايته لغة أقرب إلي العامّية منها إلي الفصحى.

٥- ما أن رأى اليابانيّ أولاده حتي صرخ فيهم كعادته – سيطبّق النظام لا في مصر فحسب بل في كل الدول العربيّة – لا يبقى لعادل إلاّ أن يبحث عن مدرسة أخرى لأولاده – لن نسبح في المياه العميقة بما أنّنا لا نجيد السباحة – ما أن وافق المجلس على القرار حتّى بدأت الشركة بتطبيقه – كان الطقس معتدلا إلاّ أنّ الرياح كانت عنيفة بعض الشيء – هذه سيّارات أجرة حديثة إذ أنّها مجهزة بعدّادات ذكيّة – يعبّر المصريّ عن أحاسيسه بالعامّية حيث أنّها اللغة الأم بالنسبة له

٦- يجب أن تهربوا بسرعة وإلاّ فالشرطة ستلقي القبض عليكم – يجب أن تلتزم بقواعد المرور وإلاّ عرّضت نفسك والآخرين للخطر – يجب أن تتقدّم بملف كامل وإلاّ ضاعت منك فرصة السفر هذا العام – يجب أن ننقذ هؤلاء الأطفال وإلاّ فإنهم سيموتون جوعا وعطشا – يجب علينا أن نتصرّف بحكمة وإلاّ ما تركنا في هذا المكان إلاّ الخسائر – يجب نقل المصابين على الفور وإلاّ فسيفقد الكثيرون منهم حياتهم – يجب أن تتعلّم من أخطائك إلاّ فستظل ترتكبها طوال حياتك – يجب أن تحسن معاملتك للآخرين وإلاّ ابتعد عنك العديد من معارفك

٧- ما أن سمع الجاران صراخ السيّدة العجوز حتى أسرعا بإغلاق باب الشقة – لم تكن القطع الأثريّة نادرة فحسب بل كانت ذات قيمة تاريخية كبرى – تتمتع مصر بتنوّع في مجالات السياحة إذ أنّ الطقس فيها رائع طوال العام – بما أنّ مصر هي التي تقدّمت بهذا الاقتراح فستكون أوّل دولة تقوم بتطبيقه – للصرّاف الآليّ فوائد عدة كما أنّ كيفيّة استعماله سهلة وبسيطة – لا يمكننا تنفيذ هذه المعاملات الماليّة إذ أنّ البنوك المحليّة مغلقة اليوم – لتلوّث البيئة أضرار ليس على المدى القريب فحسب بل في المستقبل أيضا – أراد اللص أن يبيع القطع الأثرية للسوّاح إلا أن المباحث منعته من ذلك

٨- ما أروع الطقس اليوم – ما أطيبها وأكرمها – ما أعجب أعمالك – ما أجود هؤلاء الموظفين – ما أجملهن – ما أغنى سكّان هذا الحي – ما أنبل أخلاقك – ما أوسع هذه الغرف – ما ألذ هذه الوجبة – ما أغلى بضاعة هذا المحل

٩- يا لهم من أطفال سعداء – يا لهم من طلاب مجتهدين – يا لها من وثيقة مهمة – يا له من طعام لذيذ – يا لكم من متشائمين – يا لهم من سبّاحين جيدين – يا لك من قويّ – يا لكم من شجعان

١٠- صدر هذا البيان في عمّان – تقع مدينة عمّان في الأردن – يكون الطقس في المناطق الجبليّة معتدلا / أكثر اعتدالا – لا، يستمرّ الطقس اليومين المقبلين حارا نسبيّا – درجة الحرارة العظمى خمس درجات والصغرى ثلاثة تحت الصفر

تتمتع مصر بتنوّع في مجالات السياحة – ظهرت في مصر حديثا سياحة المؤتمرات – ظهر هذا النوع من السياحة في الأعوام الستة الأخيرة – عقدت أبرز المؤتمرات في سنة ألفين وثمانية في شرم الشيخ – كان موضوع المنتدى هو الاقتصاد

تريد الدول العربية تنظيم القنوات الفضائية – تمنع الوثيقة التهجّم على أنظمة الدول والتطاول على الرموز الوطنيّة والدينية – تحترم الوثيقة حريّة التعبير – اعترضت قطر على قواعد الوثيقة – أهم قناة فضائيّة في قطر اسمها قناة الجزيرة

١١- ١- تمنع هذه الوثيقة التهجّم على الرموز الوطنيّة ٢- كان فريد يعيش لنفسه ولتحقيق أهدافه ٣- سيظل الطقس حارا نسبيّا / بعض الشيء في الأسبوعين القادمين ٤- كانت سعاد جالسة في الحديقة بحيث لم تسمع شيئا ٥- ما أحوجنا إلى السلام والمحبّة ٦- لم تتدهور الحالة الاقتصادية في أوروبا فحسب بل في أمريكا أيضا ٧- تعقد العديد من المؤتمرات في شرم الشيخ ٨- لا يتناسب التهجم على أنظمة الغير مع / وأهدافنا ٩- يجب عليك فتح النافذة وإلا ماتت السيدة ١٠- تتمتع مصر بتنوع في مجالات السياحة ١١- لا يمكن اتّخاذ هذه القرارات بدون موافقة المدير ١٢- كان هذا الرجل مختلفا من حيث منظره وطريقة كلامه ١٣- ستكون درجة الحرارة الصغرى ثلاث درجات تحت الصفر ١٤- يا لك من رجل غريب ١٥- تتعلّق هذه القصص بالماضي أكثر منها بالحاضر

Vocabulary

قائمة المفردات العربية – الانجليزية

Arabic – English

ا	
آت ، –ون	coming
آثارٌ (pl.)	antiquities
آخرُ ...	end of
آخرُ (m.) ، أخرى (f.)	other
آدابٌ (pl.)	literature
آسفٌ ، –ون	sorry
آلةٌ ، آلاتٌ	tool, device
آملٌ ، –ون	hoping
آمون	Amon
أبٌ ، آباءٌ	father
ابتسامٌ	smiling
ابتسم	to smile
ابتدائيٌّ	elementary (school)
أبَديٌّ	everlasting, eternal
أبريل	April
إبلاغٌ بـ	notifying of
أبلغ بـ	to notify of, to inform of
ابنٌ ، أبناءٌ / بنون	son
ابنةٌ ، بناتٌ	daughter
أبو قير	*Abū Qīr*
أبوان	parents (both)
أبيضُ ، بيضاءُ ، بيضٌ	white
ابيضّ	to become white
أتاح الفرصةَ لـ	to give the opportunity to
اتّباعٌ	following
اتّبع ه	to observe; to follow
اتّخذ ه	to take (measures)
اتّصل بـ	to call; to contact
اتّفاقٌ ، –اتٌ	agreement
اتّفق (على)	to agree (upon)
إتمامٌ	accomplishing
اتّهم ه	to charge
أتوبيس ، –ات	bus
أتى ، يأتي ، إتيانٌ	to come
أثَرٌ ، آثارٌ	impact; trace
أثَريٌّ	ancient, antique
أثْناءَ	during, while
في هذه الأثناءِ	in this period
اثنين: يوم الاثنين	Monday
أثينا	Athens
أثيوبيا	Ethiopia
أجاب على	to answer
إجابةٌ ، –اتٌ	answer
أجاد ه	to master, to be good in
إجادةٌ	mastery of
إجازةٌ ، –اتٌ	leave; holiday
اجتماعٌ ، –اتٌ	meeting
اجتهادٌ	diligence, endeavor
إجراءٌ ، –اتٌ	measure
أجرةٌ ، أجرٌ	wages

dumb	أخرسُ ، خَرْساءُ ، خُرْسٌ
green	أخضرُ ، خضراءُ ، خضرٌ
to become green	اخضرّ
loyalty	إخلاصٌ
to be loyal to	أخلص لـ
last	أخيرٌ
finally, at last	أخيراً
performance, carrying out	أداءٌ
administration	إدارةٌ ، ـاتٌ
management	إدارةُ أعمالٍ
entering, inserting	إدخالٌ
to spare, to save (money)	ادّخر ه
to insert, to enter	أدخل ه
to pretend	ادّعى ه
addiction	إدمانٌ
to carry out	أدّى ، يؤدي ه
to lead to	أدّى ، يؤدي إلى
if	إذا
then	إذاً / إذن
to broadcast	أذاع ، يذيع ه
broadcasting	إذاعةٌ ، ـاتٌ
ear	أُذُنٌ (f.) ، آذانٌ
permission	إذْنٌ ، أُذونٌ
to want	أراد ، يُريد ه
Wednesday	أرْبعاء: يوم الأرْبعاءِ
putting on; wearing	ارتداءٌ
to put on clothes; to wear	ارتدى ، يرتدي ه
increase; height	ارتفاعٌ
to commit (a crime)	ارتكب ه
to attribute to	أرجع ه إلى
Jordan	أردن : الأردن
forwarding; sending; broadcast	إرسالٌ
unanimity	إجماعٌ
total (adj.)	إجماليُّ ...
foreigner	أجنبيٌّ ، أجانبُ
to surround with	أحاط ه بـ
to inform of	أحاط ه علماً بـ
to hand over to	أحال ، يحيل ه إلى
to love, to like	أحبَّ ، يحبّ ه ، ـبٌّ
foiling	إحباطٌ
to thwart, to foil	أحبط ه
to need	احتاج إلى
respect	احترامٌ
to practice professionally	احترف ه
to respect	احترم ه
to keep	احتفظ بـ
to occupy	احتلّ ه
one; somebody	أحدٌ ، إحدى
Sunday	أحد : يوم الأحَدِ
to feel	أحسّ بـ
to be good in, to master	أحسن ه
to bring	أحضر ه
red	أحمرُ ، حَمْراءُ ، حُمْرٌ
to become red	احمرّ
foolish	أحمقُ ، حَمْقاءُ ، حُمْقٌ
brother	أخٌ ، إخْوانٌ / إخْوةٌ
notifying	إخبارٌ
to inform of / about	أخبر ه بـ
sister	أخْتٌ ، أخَواتٌ
to choose	اختار ه
to disappear	اختفى ، يختفي
suffocation	اختناقٌ
congestion, traffic jam	اختناقٌ مروريٌّ
choice	اختيارٌ ، ـاتٌ
to take	أخَذ ، يأخُذ ه أخْذٌ / مأخذٌ

to lie down	استلقى ، يستلقي
to receive	استلم ه
application form	استمارةٌ ، ـاتٌ
to continue (to)	استمرّ (في)
continuation	استمرارٌ
to start; to begin	استهلّ ،
to import	استَوْرد ه
import	استيرادٌ
to wake up	استَيْقظ
family	أُسْرةٌ ، أُسَرٌ
to hasten to, to rush to	أسرع إلى
tale; legend	أسطورةٌ ، أساطيرُ
regret	أسَفٌ
Alexandria	اسكندريّة: الاسْكَنْدَريّة
Islam	إسلامٌ
Islamic	إسلاميٌّ
name	اسمٌ ، أسماءٌ
black	أسودُ ، سَوْداءُ ، سودٌ
to become black	اسودّ
Aswan	أسوان
Assiut	أسيوط
to point out	أشار إلى
sign, indication	إشارةٌ ، ـاتٌ
to participate in	اشترك في
to buy	اشترى ، يشتري ه ، شراءٌ
to work	اشتغل
supervision	إشرافٌ على
to supervise	أشرف على
to radiate, to shine	أشرق
to set fire to	أشعل ه
blonde	أشقرُ ، شقراءُ ، شقرٌ
to afflict	أصاب ه
to hunt; to fish	اصطاد ه
to send	أرسل ه
prescriptions	إرشاداتٌ (pl.)
earth; ground	أرضٌ ، أراضٍ
to show	أرى ، يري ه ه
crowd; jam	ازدحامٌ
to swarm with, to teem with	ازدحم بـ
blue	أزرقُ ، زَرْقاءُ ، زُرْقٌ
to become blue	ازرقّ
trouble, annoyance	إزعاجٌ
Azhar Mosque; Azhar University	أزهر: الأزهرُ
base	أساسٌ ، أسسٌ
on the basis of	على أساسِ
basic	أساسيٌّ
spain	أسبانيا
week	أُسبوعٌ ، أسابيعُ
sir, professor, mister	أُستاذٌ ، أساتذةٌ
to exchange	استبدل ه
usage, use	استخدامٌ
to use	استخدم ه
to summon	أستدعى ه
to rest	أستراح ، يستريح
to recover	أستردّ ه
to consult	استشار ه
to be able to, to manage to	استطاع ، يستطيع ه
to get ready (to)	استعدّ (لـ)
readiness	استعدادٌ (لـ)
arrangements	استعداداتٌ (pl.)
to use	استعمل ه
to last, to take (time)	استغرق
to exploit, to make use of	استغلّ ه
exploitation	استغلالٌ

to prepare	أعدّ ه
preparation	إعدادٌ
lame	أعرجُ ، عَرْجاءُ ، عُرْجٌ
to give	أعطى ، يعطي ه ه
maximum	أعظمُ ، عظمى
media	إعلامٌ
advertising	إعلانٌ ، ـاتٌ
to announce, to declare	أعلن ه
August	أغسطس
shutting	إغلاقٌ
to close, to shut	أغلق ه
song	أغنيةٌ ، أغانٍ
to tempt	أغوى ، يغوي ه
to inaugurate	افتتح ه
to suppose	افترض ه
better; best	أفضلُ
best (thing)	أفْضَلُ شيءٍ
breakfast	إفطارٌ
to build, to set up	أقام ه
to reside in, to stay in	أقام ، يقيم بـ / في
residence; setting up	إقامةٌ ، ـاتٌ
to arrive, to come	أقبل
to undertake	أقبل على
to storm, to invade	اقتحم ه
suggestion, proposal	اقتراحٌ ، ـاتٌ
economy	اقتصادٌ
to hunt; to get hold of	اقتنص ه
to undertake	أقدم على
to have gooseflesh	اقشعرّ جسدُه
Luxor	أقصر : الأقصر
region	إقليمٌ ، أقاليمُ
discovery	اكتشافٌ ، ـاتٌ
to feign	اصطنع ه
artificial	اصطناعيٌّ
minimum	أصغرُ ، صغرى
yellow	أصفرُ ، صفراءُ ، صفرٌ
to become yellow	اصفرّ
origin	أصلٌ ، أصولٌ
bald	أصلعُ ، صلعاءُ ، صلعٌ
principles; basic rules	أصولٌ (pl.)
to be wounded	أُصيب ، يُصاب
light, illumination	إضاءةٌ
to add to	أضاف ه إلى
along with, besides	إضافةً : بالإضافة إلى
to be forced	اضْطرّ
disturbance	اضطرابٌ ، ـاتٌ
to become confused	اضْطرب
frame; domain	إطارٌ ، ـاتٌ
to consult; to learn about	اطّلع على
to emit	أطلق ه
to fire at	أطلق النار على
to feel reassured on	اطْمَأنّ ، يطْمَئِنّ على ، اطمئنانٌ
reassurance	اطمئنانٌ
to bring back; to repeat	أعاد ه
to take into account	اعْتِبارٌ : أخَذ ه في الاعتبار
starting from	اعتباراً من
temperance, moderation	اعتدالٌ
to apologize for	اعتذر عن
objection	اعتراضٌ ، ـاتٌ
to protest (against), to object (to)	اعترض (على)
to believe	اعتقد ه
to please, to delight	أعجب ه

America	أمْريكا
American	أمْريكيٌّ
yesterday	أمْسِ
to grasp, to seize	أمسك بـ
possibility	إمكانيةٌ ، ـاتٌ
to be able to, to be possible	أمكن ه
hope	أملٌ ، آمالٌ
loyal	أمينٌ ، أمناءُ
librarian	أمينُ مَكْتَبةٍ
that	أنْ
that	أنّ
if	إنْ
behold, truly	إنّ
I	أنا
human beings, people	أُناسٌ (pl.)
you (m.)	أنتَ
you (f.)	أنت
production	إنتاجٌ
productive	إنتاجيٌّ
attention	انتباهٌ
to produce	أنتج ه
internet	انترنت
to spread out	انتشر
triumph, victory	انتصارٌ ، ـاتٌ
waiting	انتظارٌ
to expect; to wait	انتظر ه
revival	انتعاشةٌ ، ـاتٌ
revenge (on)	انتقامٌ (من)
to move to	انتقل إلى
to take revenge (on)	انتقم (من)
you (pl.m.)	أنتُمْ
you (pl.f.)	أنتُنّ
to end	انتهى ، ينتهي
to discover	اكتشف ه
October	أكتوبر
to eat	أكل ، يأكُل ه ، أكْلٌ
however	إلاّ أنْ
now	الآنَ
to meet	التقى ، يلتقي بـ
to compose	ألف ه
thousand	ألفٌ ، آلافٌ
to throw	ألقى ، يُلقي ه
to arrest	ألقى ، يُلقي القبض على
electronic	إلكترونيٌّ
pain	ألمٌ ، آلامٌ
Germany	ألمانيا
God	الله
God willing	بإذن الله
thank heavens!	الحمدُ لله
God willing	إن شاء الله
mercy upon him!	رحمهُ الله
deity	إلهٌ / إلاهٌ ، آلهةٌ
to, toward, until, up to	إلى
to a certain extent	إلى حدٍّ ما
or	أمْ
mother	أمٌّ ، أمّهاتٌ
front	أمامٌ
in front of	أمامَ
front	أماميٌّ (adj.)
safety	أمانٌ
nation	أُمّةٌ ، أُمَمٌ
examination	امتحانٌ ، ـاتٌ
to abstain from, to cease	امتنع عن
to order to	أمَر ، يأمُر بـ ، أمرٌ
affair, matter	أمرٌ ، أمورٌ
woman	امْرأةٌ

where?	أينَ
wherever	أينما
vocative particle	أيها ، أيتها

ب

by, with, in, at; by means of	بـ
tradesman, merchant	بائعٌ ، باعةٌ
door	بابٌ ، أبوابٌ
dad; pope	بابا
sign; symptom	بادرةٌ ، بوادرُ
yesterday	بارحة : البارحةَ
cold	باردٌ
prominent	بارزٌ
Paris	باريس
basalt	بازلتٌ
it is all right	بأس : لا بأسَ
to carry out, to practice	باشر ه
bus	باص ، –ات
to sell	باع ، يبيع ه ، بيعٌ
remainder	باقٍ ، بواقٍ
gasoline, petrol	بنْزول
to search for	بحَث ، يبحَث عن ، بحثٌ
sea	بحرٌ ، بحورٌ
lake	بُحَيْرةٌ ، –اتٌ
greedy	بَخيلٌ ، بخلاءُ
to begin, to start with	بدأ ، يبدأ ه ، بَدْءٌ
allowance	بَدَلٌ ، –اتٌ
body	بَدَنٌ ، أبدانٌ
physical	بَدَنيٌّ
oranges	بُرْتُقالٌ (c.)
orange (color)	بُرْتُقاليٌّ
tower	بُرْجٌ ، أبراجٌ

Indonesia	اندونيسيا
England	انْجِلْترا
English	انْجليزي
warning	إنذارٌ ، –اتٌ
human being	إنسانٌ
withdrawal	انسحابٌ
to be launched, to start off	انطلق
to be double crossed	انغشّ
to spend	أنفق ه
to save (sb)	أنقذ ه
to expire, to pass	انقضى ، ينقضي
break, interruption	انقطاعٌ
to turn upside down	انقلبَ
ending	إنهاءٌ
to complete	أنهى ، ينهي ه
to shake	اهتزّ
shaking	اهتزازٌ ، –اتٌ
to be interested in	اهتمّ بـ
parents	أهلٌ (pl.)
welcome!	أهلاً وسهلاً
negligence	إهمالٌ
to neglect	أهمل ه
importance	أهمّيّةٌ
or	أوْ
to make believe	أوْهم ه بـ
which, what, who; whichever, whatever, whoever	أيٌّ
rent	إيجارٌ ، –اتٌ
to support	أيّد ، يؤيّد ه
depositing	إيداعٌ
receipt	إيصالٌ ، –اتٌ
too	أيضاً
Italy	ايطاليا

Baghdad	بَغْدادُ
cows	بَقَرٌ (c.) ، أبقارٌ
to remain	بَقِيَ ، يبقى ، بقاءٌ
to be left over	بقِي ، يبقى ، بقيّةٌ
remainder	بقيّةٌ ، بقايا
to cry	بكى ، يبكي ، بُكاءٌ
but	بَلْ
land	بَلَدٌ ، بِلادٌ
to amount; to run up to	بلَغ ، يبلُغ ه ، بلوغٌ
indeed	بَلَى
according to	بناءً على
daughter; girl	بِنْتٌ ، بَناتٌ
violet (color)	بَنَفْسجيٌّ
bank	بنكٌ ، بنوكٌ
to build	بنى ، يبني ه ، بِناءٌ
brown	بُنّيٌّ
joy	بَهْجةٌ
misery	بؤسٌ
doorkeeper	بوّابٌ ، –ون
gate	بوّابةٌ ، –اتٌ
Port Said	بور سعيد
police	بوليس
statement	بيانٌ ، اتٌ
information; data	بياناتٌ (pl.)
house	بيتٌ ، بيوتٌ
environment	بيئةٌ ، –اتٌ
beer	بيرة
Beirut	بيروت
egg	بَيْضٌ (c.)
between	بَيْنَ
while	بينما

coolness	بَرْدٌ
telegram	برقيّةٌ ، –اتٌ
blessing	بَرَكةٌ ، –اتٌ
Berlin	برلين
program	برنامَجٌ ، برامجُ
fitting (tailor)	بروفةٌ ، –ات
mail	بريدٌ
postage stamp	طابعُ ، طوابعُ بريد
mailbox	صُنْدوقٌ ، صناديقُ بريدٍ
e-mail	بريدٌ إلكترونيٌّ
Britain	بريطانيا
simple	بسيطٌ ، بسطاءُ
complexion	بَشَرةٌ
mankind	بَشَريّةٌ
merchandise	بضاعةٌ ، بضائعُ
ducks	بَطٌّ (c.)
card	بطاقةٌ ، –اتٌ
credit card	بطاقةٌ ائتمانيّةٌ
Ptolemies	بطالسة : البطالسةُ
slowness	بُطْءٌ
slowly	ببُطْءٍ
hero	بَطَلٌ ، أبطالٌ
slow	بطيءٌ ، –ون
to send to	بعَث ، يبعَث ه إلى ، بعثٌ
mission, delegation	بعْثةٌ ، –اتٌ
remoteness	بُعْدٌ
until now, yet	بَعْدُ
after	بَعْدَ
afterward	بعدَ ذلكَ
then	بَعْدَئذٍ
some; part of	بعضٌ
somewhat; rather	بعضَ الشيءِ
far (from)	بعيدٌ ، –ون / بعداءُ (عن)

to speak (to)	تحدّث (مع)
fixing	تحديدٌ
to remember	تذكّر ه
editing; liberation	تحريرٌ
to improve	تحسّن
to take into custody	تحفّظ ،
to be realized, to be carried out	تحقّقَ
to make sure of	تحقّقَ من
investigation, inquiry	تحقيقٌ ، –اتٌ
to bear, to endure	تحمّل ه
greeting	تَحيّةٌ ، –اتٌ
to get rid of	تخلّص من
smoking	تدخينٌ
teaching	تدريسٌ
decline	تدهورٌ
to remember	تذكّر ه
ticket	تذكَرةٌ ، تذاكرُ
legacy	تُراثٌ
to vary	تراوحَ
education	تربيةٌ
pedagogic	تربويٌّ
to leave	تَرَك ، يترُك ه ، تركٌ
Turkey	تركيا
to quake	تزلزل
to get married to	تزوّج ه
doubt, query	تساؤلاتٌ (pl.)
registration, recording	تسجيلٌ ، –اتٌ
to receive	تسلّم ه
delivery, handing over	تسليمٌ
settlement, arrangement	تسويةٌ
marketing	تسويقٌ
to quarrel (with each other)	تشاجر
to have the honor to	تشرّف بـ

ت

effect, impact	تأثيرٌ
to be late	تأخّر
delay	تأخيرٌ
to make sure (of)	تأكّد (من)
confirmation	تأكيدٌ
nationalization	تأميمٌ
insurance	تأمينٌ
professional training	تأهيلٌ مِهنَيٌّ
to follow, to pursue, to carry on	تابَع ه
pertaining to	تابعٌ لـ
tradesman, merchant	تاجرٌ ، تجّارٌ
history	تاريخٌ
date	تاريخٌ ، تواريخُ
historical	تاريخيٌّ
next, following	تالٍ
consequently, therefore	تالٍ : بالتالي
total	تامٌّ
to exchange	تبادل ه
to brag about	تباهى بـ
to swagger	تبختر
to belong to	تبِع ، يتبَع لـ ، تبعٌ
to be scattered	تبعثر
to adopt	تبنّى ه
to become clear, to turn out	تبيّن
fixing	تثبيتٌ
trade	تجارةٌ
with respect to; towards	تُجاهَ / تِجاهَ
renewal; renovation	تجديدٌ
experience	تجربةٌ ، تجاربُ
abstraction	تجريدٌ
beneath, under	تَحْتَ

to present	تقدّم بـ
evaluation; appreciation; esteem	تقديرٌ
presenting	تقديمٌ
to be decided	تقرّرَ
almost; about; approximately	تقريباً
traditional	تَقْليديٌّ
to be so kind as to	تكرّم بـ
to speak (to)	تكلّم (مع)
to be summarized (in)	تلخّص (في)
television	تلفزيون ، –ات
spontaneous	تِلْقائيٌّ
to receive	تلقّى ه
pupil	تِلْميذٌ ، تلاميذُ
pollution	تلوُّثٌ
telephone	تليفون ، –ات
cell phone	تليفون محمول
to be done	تمّ
precisely at (hour)	تمام : في تمامِ
completely, precisely	تماماً
to enjoy	تمتّع بـ
statue	تِمْثالٌ ، تماثيلُ
to practice (sth)	تمرّن (على)
exercise	تمرينٌ ، –اتٌ
crocodile	تِمْساحٌ ، تماسيحُ
to take a walk	تمشّى
to be able to	تمكّن من
to wish	تمنّى ه
wish	تمنٍّ ، تمنّياتٌ
to distinguish oneself by	تميّز بـ
to debate (about)	تناقش (في)
to consume; to treat	تناول ه
exhortation	تنبيهٌ ، –اتٌ
to take a walk	تنزّه

marking with vowel signs	تشكيلٌ
export	تصديرٌ
disposal	تصرُّفٌ
to imagine	تصوّر ه
extremism	تطرُّفٌ
development	تطوّرٌ
to contain	تضمّن ه
to hit out against	تطاول على
to demonstrate	تظاهر
tie, draw (with)	تعادُلٌ (مع)
tiredness	تَعَبٌ
expression	تعبيرٌ ، تعابيرُ
to be amazed	تعجّب
to exceed	تعدّى ه
to make acquaintance with	تعرّف على
condolence	تعزيةٌ ، تعازٍ
to learn	تعلّم ه
teaching; instruction	تعليمٌ
instructions	تعليماتٌ (pl.)
to get accustomed to	تعوّد على
accustoming	تعويدٌ على
to have to	تعيّن على
to change	تغيّر
apples	تفّاحٌ (c.)
to avoid	تفادى ه
avoidance	تفادٍ
to watch	تفرّج على
to be so kind as to	تفضّل بـ
to distinguish oneself (in)	تفوّق (في)
to surpass	تفوّق على
to meet (each other)	تقابل
to accept	تقبّل ه
progress	تقدُّمٌ

ice; snow	ثلجٌ ، ثلوجٌ
then	ثُمَّ
price	ثَمَنٌ ، أثمانٌ
garment, cloth	ثَوْبٌ ، ثِيابٌ

ج

to come; to be	جاء ، يجيء ، مَجيءٌ
neighbor	جارٌ ، جيرانٌ (m.)
neighbor	جارةٌ ، –اتٌ (f.)
Jakarta	جاكارتا
mosque	جامعٌ ، جوامعُ
university	جامعةٌ ، –اتٌ
academic	جامعيٌّ
side	جانبٌ ، جوانبُ
beside, next to	بجانبِ ...
ready, prepared	جاهزٌ
mountainous	جَبَليٌّ
grandfather	جَدٌّ ، جدودٌ / أجدادٌ
very	جداً
grandmother	جَدَّةٌ ، –اتٌ
to renew; to extend	جدّد ه
new	جديدٌ ، جددٌ
bell	جَرَسٌ ، أجراسٌ
to occur	جرى ، يجري ، مجرًى
to run	جرى ، يجري ، جَرْيٌ
journal, newspaper	جريدةٌ ، جرائدُ
crime	جريمةٌ ، جرائمُ
island	جزيرةٌ ، جُزُرٌ
scarab	جعْرانُ
robe-like garment	جُلْبابٌ ، جلاليبُ
to sit down	جلَس ، يجلس ، جلوسٌ
Friday	جُمْعة : يوم الجُمْعةِ

activation, stimulation	تنشيطٌ
organizing	تنظيمٌ
regulative	تنظيميٌّ
to disguise (oneself)	تنكّر
diversity	تنوُّعٌ
to attack	تهجّم على
threat	تهديدٌ ، –اتٌ
felicitation	تهنئةٌ ، تهانٍ
to abound in	توافر في
tension	توتُّرٌ
to head toward	توجّه إلى
distribution	توزيعٌ
recommendation	توصيةٌ ، –اتٌ
to die, to pass away	توفّي
saving	توفيرٌ
success	توفيقٌ
to expect	توقّع ه
to stop, to come to a standstill	توقّف
scheduling, timing	توقيتٌ ، –اتٌ
to take over	تولّى ه
facilitation	تيسيرٌ

ث

irritated	ثائرٌ ، –ون
stable (solid)	ثابتٌ
secondary (school)	ثانويٌّ
fox	ثَعْلَبٌ ، ثعالبُ
culture	ثَقافةٌ ، –اتٌ
social character	ثقافةٌ اجتماعيّةٌ
cultural	ثقافيٌّ
Tuesday	ثُلاثاء : يوم الثُلاثاء
fridge	ثلاّجةٌ ، –اتٌ

as soon as	حالما
currently	حاليًا
to try	حاول ه
love	حُبٌّ
imprisonment, detention	حَبْسٌ
until; in order to	حتّى
hardly ... when	ما إنْ ... حتى ...
veil	حجابٌ ، أحجبةٌ
room	حُجرةٌ ، –اتٌ
size	حَجْمٌ ، أحجامٌ
event	حَدَثٌ ، أحداثٌ
to happen	حدَث ، يحدُث ، حدوثٌ
to delimit, to fix	حدّد ه
conversation	حديثٌ ، أحاديثُ
modern	حديثٌ
inexperienced at	حديثُ العهدِ بـ
iron	حديدٌ
garden	حديقةٌ ، حدائقُ
to be cautious	حذِر ، يحذَر ه ، حذَرٌ
temperature, warmth	حَرارةٌ
war	حَرْبٌ ، حروبٌ
to liberate; to issue, to edit, to write	حرّر ه
to strive for	حرَص ، يحرِص على ، حِرْصٌ
letter (alphabet)	حَرْفٌ ، حروفٌ
action, movement	حَركةٌ ، –اتٌ
traffic	حركةُ المرورِ
freedom	حُريّةٌ ، –اتٌ
freedom of speech	حريّةُ التعبيرِ
safety belt seat belt	حزامٌ ، أحزمةُ الأمان
grief, sorrow	حُزْنٌ ، أحزانٌ
account; bill, check	حِسابٌ ، –اتٌ
account (current)	حِسابٌ جارٍ

ح

need	حاجةٌ ، –اتٌ
sharp	حادٌّ
hot-tempered	حادُّ المزاجِ
accident	حادثٌ ، حوادثُ
warm	حارٌّ
having obtained	حاصلٌ على
attendant	حاضرٌ ، –ون
abounding in	حافلٌ بـ
situation	حالٌ ، أحوالٌ
camel	جَمَلٌ ، جمالٌ
public (noun)	جُمْهورٌ ، جماهيرُ
republic	جمهوريّةٌ ، –اتٌ
Arab Republic of Egypt	جمهوريّةُ مصرَ العربيّةُ
altogether	جميعاً
nationality	جنْسيّةٌ ، –اتٌ
south	جَنوبَ
southern	جنوبيٌّ
Egyptian pound	جُنَيْهٌ ، –اتٌ
tool, apparatus	جهازٌ ، أجهزةٌ
air-conditioner	جهازُ تكييفٍ
side, direction	جهةٌ ، –اتٌ
weather	جوٌّ ، أجواءٌ
answer	جَوابٌ ، أجْوِبةٌ
close to	جوار : بجوارِ
hunger	جُوعٌ
tour	جَوْلةٌ ، –اتٌ
weather (adj.)	جَوِّيٌّ
good	جيّدٌ ، –ون
generation	جيلٌ ، أجيالٌ

to praise	حمد ، يحمَد ه ، حَمْدٌ
to carry	حمَل ، يحمِل ه ، حَملٌ
dialog	حوارٌ ، –اتٌ
approximately	حَوالَيْ
possession	حَوْزةٌ
around	حَوْلَ
to contain	حوى ، يحوي ه ، حوايةٌ
district, quarter	حيٌّ ، أحياءٌ
to live	حَيَّ ، يحيا ، حَياةً
living	حيٌّ ، أحياءٌ
to greet	حيّا ، يحيّي ه ، تحيّةٌ
life	حَياةٌ
where; when	حَيْثُ
so that	بحَيْثُ
embarrassment	حَيْرةٌ
when	حينَ
when	حينَما
animal	حَيَوانٌ ، –اتٌ

خ

seal ring	خاتمٌ ، خواتمُ
exterior	خارجٌ
outside of	خارجٌ عن
abroad	الخارجُ
private	خاصٌّ
pertaining to	خاصٌّ بـ
to be afraid of	خاف ، يخاف ه / من ، خَوْفٌ
sincere, true	خالصٌ
information, news	خَبَرٌ ، أخبارٌ
newscast	نشرةُ الأخبارِ
experience	خِبْرةٌ
according to	حَسَبَ
perceptible; concrete	حسّيٌّ
horse	حِصانٌ ، أحْصِنةٌ
to obtain	حصَل ، يحصُل على ، حُصولٌ
civilization	حَضارةٌ
to come, to show up, to attend	حضَر ، يحضُر ، حُضورٌ
to prepare	حضّر ه
presence	حُضورٌ
ban, prohibition	حَظْرٌ
stable, barn	حظيرةٌ ، حظائرُ
party, celebration	حَفْلٌ / حفلةٌ ، –اتٌ
right	حَقٌّ ، حقوقٌ
human rights	حقوقُ الإنسانِ
indeed	حَقًا
to carry out, to realize	حقّق ه
field; domain	حَقْلٌ ، حقولٌ
bag	حقيبةٌ ، حقائبُ
truth	حقيقةٌ ، حقائقُ
story	حكايةٌ ، –اتٌ
government	حُكومةٌ ، –اتٌ
governmental	حكوميٌّ
to tell	حكى ، يحكي ه ، حكايةٌ
to solve	حلّ ، يحُلّ ه ، حلٌّ
solution	حَلٌّ ، حلولٌ
episode	حَلْقةٌ ، –اتٌ
to analyze	حلّلَ ه
Helwan	حُلوانَ
milk	حليبٌ
father-in-law	حَمٌ ، أحماءٌ
donkey	حمارٌ ، حميرٌ
enthusiastic	حَماسيٌّ
bathroom	حمّامٌ ، –اتٌ

dwelling	دارٌ ، ديارٌ / دورٌ
National Library of Egypt	دارُ الكُتُبِ
to last	دام ، يدوم ، دَوامٌ
smoke	دُخّانٌ
to enter to step in	دخَل ، يدخُل ه ، دُخولٌ
revenue	دَخْلٌ ، دخولٌ
entrance	دخولٌ
study	دِراسةٌ ، –اتٌ
higher education	دراساتٌ عُلْيا
degree; grade; level	دَرَجةٌ ، –اتٌ
temperature	دَرَجةُ الحرارة
to study	درَس ، يدرُس ه ، دَرْسٌ / دِراسةٌ
lesson	دَرْسٌ ، دروسٌ
to know	درى ، يدري ه ، دِرايةٌ
to call; to invite	دعا ، يدعو ه ، دَعْوةٌ
invitation	دَعْوةٌ ، دعواتٌ
to push; to pay	دفَع ، يدفَع ة ، دفْعٌ
to defend	دافع عن
defense	دِفاعٌ (عن)
to bury	دفَن ، يدفِن ه ، دَفْنٌ
burial	دَفْنٌ
precise	دقيقٌ
minute	دقيقةٌ ، دقائقُ
shop	دُكّانٌ ، دكاكينُ
doctor	دُكتورٌ ، دكاترةٌ
to indicate; to prove	دَلّ ، يدُلّ على ، دَلالةٌ / دِلالةٌ
indication of	دَلالةٌ على
Damascus	دِمَشْقُ
medicine	دواءٌ ، أدْوِيَةٌ
continuance	دَوامٌ
role; floor	دَوْرٌ ، أدوارٌ
bread	خُبْزٌ
finally, to conclude	ختاماً
service	خِدمةٌ ، –اتٌ
to leave	خرَج ، يخرُج (منْ)
Khartoum	الخُرطوم
exit	خروجٌ
Autumn	خَريفٌ
cash desk	خَزينةٌ ، خزائنُ
wood	خَشَبٌ (c.) ، أخْشابٌ
to fear	خشِي ، يخشى ه ، خَشْيةٌ
waist, middle	خَصْرٌ ، خصورٌ
to submit to, to be subjected to	خضع ، يخضَع لـ ، خضوعٌ
letter	خطابٌ ، –اتٌ
danger	خَطَرٌ ، أخطارٌ
step	خَطْوةٌ ، –اتٌ
danger	خُطورةٌ
light	خفيفٌ
controversy, dispute	خِلافٌ ، –اتٌ
during	خِلالَ
back, rear side	خَلْفٌ
behind	خَلْفَ
caliph	خليفةٌ ، خلفاءُ
Thursday	خميس: يوم الخَميس
seamstress	خيّاطةٌ ، –اتٌ
good; blessing	خَيْرٌ
better; best	خيرٌ (من)

د

always	دائماً
inner, interior	داخلٌ
within	داخِلَ

main	رئيسيٌّ
smell	رائحةٌ ، روائحُ
marvellous	رائعٌ
link	رابطٌ ، روابطُ
salary	راتبٌ ، رواتبُ
wishing, hoping	راجٍ ، –ون
to accompany	رافق ه
lying (down)	راقدٌ ، –ون
riding	راكبٌ ، –ون
passenger	راكبٌ ، رُكّابٌ
banner, flag	رايةٌ ، –اتٌ
deity; lord, master	رَبٌّ ، أربابٌ
usury	رِبًا
to fasten	ربَط ، يربُط ه ، رَبْطٌ
spring	ربيعٌ
maybe	رُبَّما
to raise	ربّى ، يربّي ه
to wish, to request	رجا ، يرجو ه ، رَجاءٌ
to return (to), to come back (to)	رجَع ، يرجع (إلى) ، رجوعٌ
foot	رِجْلٌ (f.) ؛ أرجُلٌ
man	رَجُلٌ ، رِجالٌ
to welcome	رحّب بـ
magnanimity	رَحْبةٌ ، رِحابٌ
to depart	رحَل ، يرحَل ، رحيلٌ
excursion, trip	رِحْلةٌ ، –اتٌ
to have mercy upon	رحِم ، يرحَم ه ، رَحْمةٌ
mercy	رَحْمةٌ
departure	رحيلٌ
license	رُخْصةٌ ، رُخَصٌ
drivers license	رُخْصةُ قيادةٍ
cheap	رَخيصٌ

course	دَوْرةٌ ، –اتٌ
dollar	دولار ، –ات
state	دَوْلةٌ ، دُوَلٌ
international	دَوْليٌّ / دُوَليٌّ
without	دونَ
without	بدون
without any doubt; sure	بدون شكٍّ
in vain	دونَ جدوى
December	ديسمبر
rooster	ديكٌ ، ديوكٌ

ذ

once, one day	ذاتَ يَوْمٍ
intelligence	ذَكاءٌ
to mention	ذكَر ، يذكُر ه ، ذِكْرٌ
memory	ذِكْرى ، ذِكْرَياتٌ
intelligent	ذكيٌّ ، أذكياءُ
that (m.), this (m.)	ذلكَ
thereby	بذلكَ
therefore	لذلكَ
nevertheless	مع ذلكَ
custody; disposal	ذِمّةٌ
at the disposal of	على ذمة ...
to go to	ذهَب ، يذهَب إلى ذِهابٌ
gold	ذَهَبٌ

ر

head	رأسٌ (f.) ، رؤوسٌ
to see	رأى ، يرى ه ، رؤيةٌ
opinion	رأيٌ ، آراءٌ
president, chief	رئيسٌ ، رؤساءُ

to give back	رَدّ ، يرُدّ ه ، رَدٌّ
to answer	رَدّ ، يرُدّ على ، رَدٌّ
answer	رَدٌّ ، ردودٌ
message; letter; thesis	رِسالةٌ ، رَسائلُ
official	رسميٌّ
common cold	رَشْحٌ
lead	رَصاصٌ (c.)
bullet	رَصاصةٌ ، اتٌ
observation	رَصْدٌ ، أرصادٌ
meteorological observation	الأرصادُ الجوّيّةُ
to desire	رغب ، يرغَب ه ، رَغْبةٌ
despite	رَغْمَ
to refuse	رفَض ، يرفُض ه ، رَفْضٌ
companion	رفيقٌ ، رِفاقٌ
to lie down	رقَد ، يرقُد ، رقودٌ
to dance	رقَص ، يرقُص ، رَقْصٌ
number	رَقْمٌ ، أرقامٌ
PIN code	رَقْمُ التعريفِ
to mount, to board; to get in (train), to embark	ركِب ، يركَب ه ، ركوبٌ
knee	رُكْبةٌ ، رُكَبٌ
symbol	رَمْزٌ ، رموزٌ
Ramses	رمسيس
Ramadan	رَمَضانُ
to throw	رمى ، يرمي ه ، رَمْيٌ
Russia	روسيا
Russian	روسيٌّ
Rome	روما
to tell; to report	روى ، يروي ه ، رِوايةٌ
wind	ريحٌ ، رياحٌ
countryside	ريفٌ ، أريافٌ

ز

visitor	زائرٌ ، –ون / زُوّارٌ
to increase	زاد ، يزيد ، زيادةٌ
to visit	زار ، يزور ه ، زيارةٌ
client	زَبونٌ ، زبائنُ
button	زرٌّ ، أزرارٌ
to plant	زرَع ، يزرَع ه ، زَرْعٌ / زراعةٌ
agriculture	زِراعةٌ
agricultural	زِراعيٌّ
crops, plants	زَرْعٌ (c.) ، زروعٌ
earthquake	زِلزالٌ ، زلازلُ
time	زَمَنٌ ، أزمانٌ
flowers	زَهْرٌ (c.) ، أزهارٌ / زهورٌ
marriage	زَواجٌ
husband	زَوْجٌ ، أزواجٌ
wife	زَوْجةٌ ، –اتٌ
garment, cloth	زيٌّ ، أزياءٌ
school uniform	زيُّ المدارسِ الموحَّدُ
increase	زِيادةٌ
visit	زِيارةٌ ، –اتٌ
olives	زَيْتونٌ (c.)
to decorate	زيّن ه

س

to ask	سأل ، يسأل ، سؤالٌ
question	سؤالٌ ، أسئلةٌ
to deteriorate	ساء ، يسوء ، سوءٌ
tourist	سائحٌ ، –ون / سوّاحٌ / سيّاحٌ
driver	سائقٌ ، –ون / ساقةٌ
previous	سابقٌ
previously	سابقًا

hall, room	صالةٌ ، –اتٌ
showroom	صالةُ عَرْضٍ
virtuous; advantage	صالِحٌ
suitable for	صالِحٌ لـ
to fast	صام ، يصوم ، صَوْمٌ / صِيامٌ
morning	صَباحٌ
in the morning	صباحاً
patience	صَبْرٌ
health	صِحّةٌ
journalist	صُحُفيٌّ / صَحَفيٌّ ، –ون
journalistic	صَحَفيٌّ
correct	صحيحٌ
newspaper	صحيفةٌ ، صُحُفٌ
healthy	صِحّيٌّ
to be issued	صدَر ، يصدُر ، صدورٌ
to export	صدّر ه
coincidence	صُدْفةٌ ، صُدَفٌ
to believe	صدّق ه
sincerity	صِدْقٌ
friend	صديقٌ ، أصدقاءُ
cash dispenser	صرّافٌ آليٌّ
to declare	صرّح بـ
to scream (at) to yell (at), to shout (at)	صرَخ ، يصرُخ (في) ، صُراخٌ
difficult	صَعْبٌ
to climb	صعد ، يصعَد ه ، صعودٌ
little, small; young	صغيرٌ ، صِغارٌ
grade (study); row	صَفٌّ، صفوفٌ
page	صَفْحةٌ ، –اتٌ
quality; characteristic	صفةٌ ، –اتٌ
prayer	صَلاةٌ ، صَلَواتٌ
reconciliation	صُلْحٌ
to pray	صلّى ، يصلّي

companion, accomplice	شريكٌ ، شُركاءُ
to feel	شعَر ، يشعُر بـ ، شعورٌ
hair	شَعْرٌ (c.) ، شعورٌ
flat	شَقّةٌ ، شُقَقٌ
to thank	شكَر ، يشكُر ه ، شُكْرٌ
many thanks	شُكْراً جزيلاً
form, shape; way	شَكْلٌ ، أشكالٌ
in such a way	بشكلٍ
to smell	شَمّ ، يشُمّ ه ، شَمٌّ
north	شَمالٌ
northern	شَماليٌّ
sun	شَمْسٌ
to comprise	شمَل ، يشمُل ه ، شَمْلٌ
bag	شَنْطةٌ ، شُنَطٌ
certificate, diploma	شَهادةٌ ، –اتٌ
to be the setting of	شهِد ، يشهَد ه ، شهودٌ
to witness, to testify	شهِد ، يشهَد ، شهادةٌ
month	شَهْرٌ ، شهورٌ / أشهرُ
martyr	شهيدٌ ، شُهداءُ
famous	شهيرٌ ، –ون
to roast	شوى ، يشوي ه ، شوي
something	شَيْءٌ ، أشياءُ
somewhat	شيئاً ما
older man	شَيْخٌ ، شيوخٌ
devil	شَيْطانٌ ، شياطينُ

ص

P.O. Box	ص.ب. = صُندوق بريد
to scream, to yell	صاح ، يصيح ، صيحٌ / صِياحٌ
friend; owner of	صاحِبٌ ، أصحابٌ
net (sum)	صافياً

industry	صِناعةٌ ، –اتٌ
to fabricate	صنع ، يصنع ه ، صِناعةٌ
Sanaa	صَنْعاء
sort	صَنْفٌ ، أصنافٌ
voice	صَوْتٌ ، أصواتٌ
acoustic	صوتيٌّ
picture, photo	صُورةٌ ، صُوَرٌ
fasting	صَوْمٌ
hunter; fisherman	صيّادٌ ، –ون
hunting; fishing	صَيْدٌ
summer	صَيْفٌ
China	صين: الصين
Chinese	صينيٌّ

ض

officer	ضابطٌ ، ضُبّاطٌ
suburb	ضاحيَةٌ ، ضواحٍ
to lose one's way	ضاع ، يضيع ، ضَياعٌ
to seize; to regulate	ضبَط ، يضبُط ه ، ضَبْطٌ
exactly	ضبط: بالضَبْطِ
noise; uproar	ضجيجٌ
to laugh	ضحك ، يضحَك ، ضِحْكٌ
huge	ضَخْمٌ ، ضِخامٌ
against	ضِدّ
to hit	ضرَب ، يضرِب ه ، ضَرْبٌ
to harm	ضرّ ، يضُرّ ه ، ضَرَرٌ
necessary	ضروريٌّ
tax	ضريبةٌ ، ضرائبُ
weak	ضعيفٌ ، ضُعفاءُ / ضِعافٌ
to press	ضغَط ، يضغَط على ، ضَغْطٌ
bank (river)	ضِفّةٌ ، ضِفافٌ

to lose (one's way)	ضلّ ، يضِلّ ه / عن ، ضَلالٌ
to contain; to join	ضمّ ، يضُمّ ه ، ضَمٌّ
among	ضِمْنَ
light	ضَوْءٌ ، أضْواءٌ
guest	ضَيْفٌ ، ضيوفٌ
narrow	ضَيِّقٌ

ط

airplane	طائرةٌ ، –تٌ
postage stamp	طابعُ ، طوابعُ بريدٍ
floor	طابَقٌ ، طوابقُ
to fly	طار ، يطير ، طيرانٌ
fresh	طازَجٌ
to stand	طاق ، يطيق ه ، طَوْقٌ
energy	طاقةٌ ، –اتٌ
to claim, to demand	طالب بـ
student (m.)	طالِبٌ ، طُلّابٌ / طَلَبةٌ
student (f.)	طالِبةٌ ، –اتٌ
as long as	طالَما
medicine	طِبٌّ
alternative medicine	طِبٌّ بديلٌ
to cook	طبخ ، يطبُخ ه ، طَبْخٌ
cook	طبّاخٌ ، –ون
character	طَبْعٌ ، طِباعٌ
of course	طبعاً
plate	طَبَقٌ ، أطباقٌ
to apply; to implement	طبّق ه
medical	طِبّيٌّ
physician, doctor	طبيبٌ ، أطِبّاءُ
nature	طبيعةٌ
natural	طبيعيٌّ

injustice, tyranny	ظُلْمٌ
to think	ظَنَّ ، يظُنّ ، ظَنٌّ
to appear	ظهَر ، يظهَر ، ظهورٌ
back	ظَهْرٌ ، أظْهُرٌ / ظهورٌ
noon	ظُهْرٌ ، ظهورُ
at noon	ظُهْراً
emergence of	ظهورٌ

ع

family	عائلةٌ ، –اتٌ
to return	عاد ، يعود ، عَوْدَةٌ
habit, custom	عادةٌ ، –اتٌ
usually	عادةً
as usual	كالعادة
equitable	عادِلٌ ، –ون
ordinary	عاديٌّ
determined to	عازِمٌ على
to live	عاش ، يعيش ، عيشةٌ
storm	عاصِفةٌ ، عواصفُ
capital	عاصِمةٌ ، عواصِمُ
emotion	عاطِفةٌ ، عواطفُ
emotional	عاطِفيٌّ
high	عالٍ
to treat; to cure	عالج ه
scholar	عالِمٌ ، علماءُ
world	عالَمٌ ، عوالِمُ
worldwide	عالَميٌّ
year	عامٌ ، أعوامٌ
public, general	عامٌّ
in general	عامّةً
to treat	عامل ه
worker	عامِلٌ ، عُمّالٌ

to take place	طرَأ ، يطرَأ ، طروءٌ
pleasure	طَرَبٌ
to send away	طرَد ، يطرُد ه ، طَرْدٌ
to knock	طرَق ، يطرُق ه ، طَرْقٌ
way	طريقٌ ، طُرُقٌ
by means of	عن طريق
method	طريقةٌ ، طُرُقٌ
food	طَعامٌ ، أطْعِمةٌ
to stab	طعَن ، يطعَن ه بـ ، طَعْنٌ
child	طِفْلٌ ، أطفالٌ
childhood	طفولةٌ
weather	طَقْسٌ
to request	طلَب ، يطلُب ه ، طَلَبٌ
order; request	طَلَبٌ ، –اتٌ
to rise	طلَع ، يطلَع ، طلوعٌ
to climb	طلَع ، يطلَع ه ، طلوعٌ
to reassure	طمأنَ ، يطمئنّ ه
Tokyo	طوكيو
length	طولٌ
along	على طولِ
to fold up	طوى ، يطوي ه ، طَيٌّ
long	طويلٌ ، طوالٌ
long ago	طويلاً
pilot	طيّارٌ ، –ون
bird	طَيْرٌ ، طيورٌ
good; fine	طيِّبٌ ، –ون

ظ

phenomenon	ظاهرةٌ ، ظواهرُ
envelope; situation	ظَرْفٌ ، ظروفٌ
circumstances	ظروفٌ (pl.)
darkness	ظلامٌ

stick	عصًا ، عُصِيٌّ
nerve	عَصَبٌ ، أعصابٌ
age; period	عَصْرٌ ، عصورٌ
bird	عُصْفورٌ ، عصافيرُ
membership	عُضْوِيّةٌ ، –اتٌ
thirst	عَطَشٌ
compassion	عَطْفٌ
holidays	عُطْلةٌ ، –اتٌ
great	عظيمٌ ، عِظامٌ / عظماءُ
pardon!	عَفْواً
contract	عَقْدٌ ، عقودٌ
to organize; to hold (a conference)	عقَد ، يعقِد ه ، عَقْدٌ
to comprehend	عقَل ، يعقِل ه ، عَقْلٌ
reverse, contrary, opposite	عَكْسٌ
on the contrary	على العكسِ
treatment	علاجٌ
herbal medicine	علاجٌ بالأعشاب
acupuncture	علاجٌ بالإبر الصينيّة
relation(ship)	عَلاقةٌ ، –اتٌ
connection with	عَلاقةٌ بـ
sign (token)	عَلامةٌ ، –اتٌ
besides	عَلاوةً على ذلكَ
to hang up	علّق ه
to comment	علّق على
to know	علِم ، يعلَم ه ، عِلْمٌ
knowledge	عِلْمٌ
science	عِلْمٌ ، علومٌ
flag	عَلَمٌ ، أعلامٌ
scientific	علميٌّ
on; upon, above, on top of; for	على
he ought to	عليه أنْ
all right	على ما يُرام

colloquial	عامّيّةً : العامّيّةُ
to suffer from	عانى ، يعاني ه
equivalent to	عبارةً عن
crossing	عُبورٌ
blame	عتابٌ
to blame	عتَب ، يعتِب على ، عتابٌ
to find	عثَر ، يعثُر على ، عثورٌ
hurry	عَجَلةٌ
wheel	عَجَلةٌ ، –اتٌ
old woman	عَجوزٌ ، عجائزُ
meter (taxi)	عدّادٌ ، –اتٌ
numerous	عدّةٌ ...
number	عَدَدٌ ، أعدادٌ
non-existence	عَدَمٌ
enemy	عَدُوٌّ ، أعداءٌ
many, numerous	عديدٌ ، –ون
great number of	عديدٌ / العديدُ من
suffering	عَذابٌ
Iraq	عراق : العراقُ
carriage, coach	عَرَبةٌ ، –اتٌ
horse carriage	عربةُ حَنْطور
Arab	عَرَبيٌّ ، عَرَبٌ
arabic	عَرَبيٌّ
to present to	عرَض ، يعرِض ه على ، عَرْضٌ
presentation	عَرْضٌ
show	عَرْضٌ ، عروضٌ
to know	عرَف ، يعرِف ه ، مَعْرِفةٌ
to obstruct	عرقل ه
bride	عَروسٌ ، عرائسُ
comfort	عَزاءٌ
dear	عزيزٌ ، أعزّاءُ
light brown (eyes)	عسَليٌّ
dinner	عَشاءٌ ، أعْشِيَةٌ

expensive	غالٍ
most likely	غالباً
majority	غالبيّةٌ
goal, aim	غايةٌ ، –اتٌ
utmost	غايةَ ...
extremely	للغاية
stupid	غبيٌّ ، أغبياءُ
following day	غَدٌ
tomorrow	غداً
lunch	غداءٌ ، أغْدِيَةٌ
west	غَرْبٌ
western	غَرْبيٌّ
crow	غُرابٌ ، غِرْبانٌ
room	غُرفة ، غُرَفٌ
sunset	غروبٌ
foreigner	غريبٌ ، غرباءُ
unfamiliar	غريبٌ
gazelle	غَزالٌ ، غِزْلانٌ
to wash	غسَل ، يغسل ه ، غَسْلٌ
guard	غفيرٌ ، غُفراءُ
to sing	غنّى ، يغنّي (ه)
singing	غِناءٌ
rich, wealthy	غنيٌّ ، أغْنِياءُ
absence	غِيابٌ
not, other than	غَيْرُ ...
nevertheless	غيرَ أنّ
to change, to alter (sth.)	غيّر ه

ف

then, thus, so; therefore, thereupon	فَـ
advantage	فائدةٌ ، فَوائِدُ
superior, greatest	فائقُ ...
uncle (father's side)	عمٌّ ، أعمامٌ
to prevail	عمّ ، يعُمّ ، عمومٌ
building	عمارةٌ ، –اتٌ
Amman	عَمّانُ
aunt (father's side)	عَمّةٌ ، –اتٌ
lifetime	عُمْرٌ ، أعمارٌ
to work	عمِل ، يعمَل ، عَمَلٌ
work; deed; performance	عَمَلٌ ، أعمالٌ
practical	عَمَلِيٌّ
operation	عَمَلِيّةٌ ، –اتٌ
dean	عَميدٌ ، عُمداءُ
deep; profound	عميقٌ
client	عميلٌ ، عملاءُ
from; of; about, over	عَنْ
care	عنايةٌ
at; by; near; with; about (time)	عِنْدَ
when	عِنْدما
address; title	عُنْوانٌ ، عناوينُ
violent	عنيفٌ ، عُنُفٌ
reign; age	عَهْدٌ ، عهودٌ
return	عَوْدَةٌ
to howl, to wail	عوى ، يعوي ، عُواءٌ
feast, celebration	عيدٌ ، أعيادٌ
eye	عَيْنٌ (f.) ، عيونٌ
material, corporal	عينيٌّ

غ

absent	غائبٌ ، –ون
to be absent	غاب ، يغيب ، غِيابٌ
to leave	غادر ه
gas	غازٌ ، –اتٌ
angry	غاضِبٌ ، –ون

French	فرَنْسيٌّ
skirt	فُسْتانٌ ، فساتينُ
Standard Arabic	فُصْحى : الفصحى
classroom (school); class; season	فَصْلٌ ، فصولٌ
space	فَضاءٌ
spatial	فَضائيٌّ
to prefer	فضّل ه
breakfast	فُطورٌ
to do	فعَل ، يفعَل ه ، فعلٌ
deed	فِعْلٌ ، أفعالٌ
indeed	فِعْلاً
to lose	فقَد ، يفقِد ه ، فَقْدٌ / فِقْدانٌ
poverty	فَقْرٌ
section	فَقْرةٌ ، –اتٌ
only	فَقَطْ
deceased person	فقيدٌ ، –ون
poor	فقيرٌ ، فُقَراءُ
to untie	فَكّ ، يفُكّ ه ، فكٌّ
to think (of)	فكّر (في)
thought, idea	فِكْرةٌ ، فِكَرٌ
mental	فِكْريٌّ
farmer	فلاّحٌ ، –ون
falafel	فلافلُ (pl.)
Palestine	فلسطينُ
Palestinian	فلسطينيٌّ
philosophy	فَلْسَفةٌ
art	فَنٌّ ، فنونٌ
artist	فنّانٌ ، –ون
cup	فنْجانٌ ، فناجينُ
hotel	فُنْدُقٌ ، فنادقُ
technical; artistic	فَنّيٌّ
to understand	فهِم ، يفهَم ه ، فَهْمٌ
to pass; to expire	فات ، يفوت ، فواتٌ
bill	فاتورةٌ ، فواتيرُ
to surprise	فاجأ ، يفاجئ ه
luxurious	فاخرٌ
empty	فارِغٌ
to win (sth)	فاز ، يفوز (ب) ، فَوْزٌ
distinguished	فاضِلٌ ، فضلاءُ
effectiveness	فاعليّةٌ
fruit	فاكِهةٌ ، فواكِهُ
lantern	فانوسٌ ، فوانيسُ
February	فبراير
girl; young woman	فَتاةٌ ، فَتَياتٌ
to open	فتَح ، يفتَح ه ، فَتْحٌ
gap	فَتْحةٌ ، –اتٌ
interval (of time), while, period	فَتْرةٌ ، –اتٌ
to search	فتّش على
young man	فَتىً ، فِتْيانٌ
suddenly	فَجْأة
dawn, daybreak	فَجْرٌ
to check; to examine	فحَص ، يفحَص ه ، فَحْصٌ
technical checkup	فَحْصٌ فنيٌّ
coal	فَحْمٌ
bed	فِراشٌ ، أفْرِشةٌ
to rejoice (at)	فرِح ، يفرَح بـ ، فَرَحٌ
joy, delight	فَرَحٌ
individual	فَرْدٌ ، أفرادٌ
single	فَرْديٌّ
opportunity	فُرْصةٌ ، فُرَصٌ
to seize the opportunity	انتهز الفُرْصةَ
to impose on	فرَض ، يفرِض ه على ، فَرْضٌ
France	فرَنْسا

قريباً	before long
قريبٌ ، أقاربُ	relative (family)
قرينةٌ ، –تٌ	wife, spouse
قَرْيةٌ ، قُرًى	village
قِصّةٌ ، قِصَصٌ	story
قصَد ، يقصُد ه ، قَصْدٌ	to intend; to head for
قَصْرٌ ، قصورٌ	palace
قَصيرٌ ، قِصارٌ	short
قضى ، يقضي ه ، قَضاءٌ	to spend
قَضيّةٌ ، قضايا	legal case
قَطُّ	yet
قِطٌّ ، قِطَطٌ	cat
قِطارٌ ، قُطُراتٌ	train
قطَع ، يقطَع ه ، قَطْعٌ	to cut; to interrupt; to cross
قَطْعٌ	crossing; cutting
قَطْعاً	definitely
قِطْعةٌ ، قِطَعٌ	piece; unit
قطَف ، يقطُف ه ، قَطْفٌ	to pick
قُطْنٌ ، أقطانٌ	cotton
قَفاً ، أقفاءٌ	back of the neck
قلّ ، يقِلّ ، قِلّةٌ	to decrease
قِلّةٌ	scarcity
قَلْبٌ ، قلوبٌ	heart
قَلِقٌ ، –ون (على)	anxious (about)
قلّل من	to reduce
قَلَمٌ ، أقلامٌ	pen
قليلٌ ، –ون	few
قليلٌ من	a few of
قليلاً	somewhat
قِمّةٌ ، قِمَمٌ	top
قَمَرٌ ، أقمارٌ	moon
قَمَرٌ صناعيٌّ	satellite
قَناةٌ ، قَناواتٌ فَضائيّةٌ	satellite station
قُنْصُلٌ ، قناصِلُ	consul
قَهْوةٌ	coffee
قُوّةٌ ، قُوًى	force, strength; power
قَوْميٌّ	national
قوِي ، يقوى (على) ، قُوّةٌ	to be able (to), to be strong
قَويٌّ ، أقْوِياءُ	strong
قِيادةٌ	driving
قِيادةٌ ، –اتٌ	leadership
قِياديٌّ	leading
قِيمةٌ ، قِيَمٌ	value

ك

كَ	as, like
كأسٌ ، كؤوسٌ	glass
كائنٌ ، –اتٌ	creature
كاتِبٌ ، كُتّابٌ	writer
كاد ، يكاد ...	to be about to
كافٍ	enough
كافيتريا ، –ات	cafeteria
كافح ه	to struggle against
كامِلٌ ، –ون	perfect; entire
كان ، يكون ، كَوْنٌ	to be
كبُر ، يكبُر ، كِبَرٌ	to become greater
كبَر ، يكبُر ، كِبَرٌ	to become older
كبيرٌ ، كِبارٌ	big, large
كبيرٌ في السنِ	old
كِتابٌ ، كُتُبٌ	book
كِتابةٌ	writing
كتَب ، يكتُب ه ، كِتابةٌ	to write

قَبْلَ	before
قَبْلَ أنْ	before
قَبْلُ: من قَبْلُ	previously
قِبَل : من قِبَلِ	on the part of; from, by
قبِل ، يقبَل ه ، قَبولٌ	to accept
قَبولٌ	admittance
قتَل ، يقتُل ه ، قَتْلٌ	to kill
قَتْلٌ	killing
قَدْ	already; perhaps
قدَر ، يقدِر على ، مَقْدِرةٌ	to be able to
قدّر ه	to esteem, to appreciate
قُدْرةٌ على	ability to
قدَم ، يقدُم على ، قُدومٌ	to undertake
قدِم ، يقدُم ، قُدومٌ	to come
قدّم ه	to submit; to present
قَدَمٌ (f.) ، أقدامٌ	foot
قديمٌ ، قُدماءُ	ancient
قدماءُ المصْرِيّين	Ancient Egyptians
قرَأ ، يقرَأ ه ، قِراءةٌ	to read
قرآن : القُرآنُ	Qur'an
قِراءةٌ	reading
قَرارٌ ، –اتٌ	decision
قرُب ، يقرُب من ، قُرْبٌ	to approach
قُرْبٌ	proximity
بالقُرْبِ من	close to
قُربانٌ ، قرابينُ	offering, sacrifice
قِرْدٌ ، قرودٌ	monkey
قرّر ه	to decide
قِرْشٌ ، قروشٌ	piaster
قُرْصٌ ، أقراصٌ	pill
قَرْنٌ ، قرونٌ	century
قريبٌ (من)	near
عنْ قريبٍ	in the near future, soon
فَوْرٌ : على الفورِ	on the spot; promptly
فَوْراً	immediately
فَوْزٌ	winning
فَوْضَى	chaos
فَوْقَ	on, above
فُولٌ	broad beans
في	in, at, on, by
فِيلٌ ، أفيالٌ	elephant
فِيلْمٌ ، أفلامٌ	film

ق

قابل ه	to meet
قاد ، يقود ه ، قيادةٌ	to drive; to lead
قادِرٌ على	capable of
قادِمٌ (من)	coming (from)
قارئٌ ، قُرّاءُ	reader
قارِبٌ ، قوارِبُ	boat
قاضٍ ، قُضاةٌ	judge
قاطِعٌ	sharp; definite
قاعدةٌ ، قواعدُ	rule
قَواعِد : القواعدُ	grammar (rules)
قواعدُ المرورِ	traffic rules
قال ، يقول ه ، قولٌ	to say
قام ، يقوم ، قِيامٌ	to stand up
قام ، يقوم بـ ، قِيامٌ	to undertake
قامةٌ ، –اتٌ	stature
قاموسٌ ، قواميسُ	dictionary
قانونٌ ، قوانينُ	law
قانونيٌّ	legal
قاهِرة : القاهِرةُ	Cairo
قاوم ه	to resist
قبَض ، يقبُض على ، قَبْضٌ	to arrest

too, as well	كَما
perfection	كَمالٌ
quantity	كَمِّيَّةٌ ، –اتٌ
Canada	كندا
Canadian	كنديٌّ
treasure	كَنْزٌ ، كنوزٌ
church	كَنيسةٌ ، كنائسُ
electricity	كَهْرَباءٌ
electrical	كهربائيٌّ
cave	كَهْفٌ ، كهوفٌ
glass	كُوبٌ ، أكوابٌ
Kuwait	كُوَيْت : الكويتُ
so that	كَيْ
how?	كَيْفَ
directions for use (sg.)	كَيْفِيَّةُ الاستعمال

ل

for; to; by; in order to: so that; let's ... ; because of, due to	لـ
no; not	لا
nobody	لا أحَدَ
okay, all right	لا بأسَ
must	لا بُدَّ أنْ
nothing	لا شَيْءَ
appropriate; proper	لائقٌ
pearls (c.)	لؤلؤٌ
to notice	لاحظ ه
essential	لازمٌ
carelessness, indifference	لامُبالاةٌ
milk	لَبَنٌ ، ألبانٌ
to hesitate	ابث ، يلْبَثُ
he does not hesitate to	لا يلْبَثُ أنْ

shoulder	كَتِفٌ (f.) ، أكتافٌ
to abound	كثُر ، يكثُر ، كَثْرةٌ
many	كثيرٌ ، –ون
often	كثيراً
thus, so	كذا
liar	كذّابٌ ، –ون
to lie	كذَب ، يكذب على ، كِذْبٌ
too, as well	كذلك
dignity	كَرامةٌ
ball	كُرةٌ ، كُوَرٌ
football	كُرةُ القدمِ
to repeat	كرّر ه
chair	كُرْسيٌّ ، كراسٍ
generosity	كَرَمٌ
to treat with deference	كرّم ه
to hate, to dislike	كره ، يكره ه ، كُرْهٌ
noble, generous	كريمٌ ، كِرامٌ
to earn; to win	كسَب ، يكسب ه ، كَسْبٌ
to break	كسَر ، يكسر ه ، كَسْرٌ
laziness	كَسَلٌ
to cease; to abstain from	كفّ ، يكُفّ عن ، كَفٌّ
competence	كَفاءةٌ
to be sufficient	كفى ، يكفي ، كِفايةٌ
all; every	كُلُّ ...
everything	كُلُّ شَيْءٍ
talk	كَلامٌ
dog	كَلْبٌ ، كِلابٌ
word	كَلِمةٌ ، –اتٌ
password	كَلِمةُ المرورِ
faculty	كُلِّيَّةٌ ، –اتٌ
how many?, how much?	كَمْ

lemon	لَيْمونٌ (c.)

م

food	مأكولاتٌ (pl.)
conference	مؤتمرٌ ، –اتٌ
summit conference	مؤتَمَرُ قِمّةٍ
organization	مؤسَّسةٌ ، –اتٌ
temporal	مؤقَّتٌ
author	مؤلِّفٌ ، –ون
painful	مؤلِمٌ
believer	مؤمنٌ ، –ون
qualification	مؤهِّلٌ ، –اتٌ
hundred	مِئةٌ / مائةٌ ، –اتٌ
centigrade; Celsius	مِئويٌّ
what?; what; how ...!; that which	ما
something	شيءٌ ما
unless, so long as ... not	ما لم
hardly ... when	ما إنْ ... حتّى
water	ماءٌ ، مياهٌ
table	مائدةٌ ، موائدُ
aquatic	مائيٌّ
to die	مات ، يموت ، مَوْتٌ
subject (study); substance	مادّةٌ ، مَوادُّ
materialistic	ماديٌّ
what?	ماذا
passer-by	مارٌّ ، مارّةٌ
to practice	مارس ه
March (month)	مارِس
to touch	ماسّ ه
short-circuit	ماسٌّ كَهْرَبائيٌّ
pedestrian	ماشٍ ، مُشاةٌ
past	ماضٍ

Lebanon	لُبْنانُ
Lebanese	لُبْنانيٌّ
committee	لَجْنةٌ ، لِجانٌ
moment	لَحْظةٌ ، –اتٌ
meat	لَحْمٌ ، لحومٌ
tasty	لذيذٌ
to be necessary	لزِم ، يلزَم ، لزومٌ
tongue	لِسانٌ ، ألْسِنةٌ
thief, robber	لِصٌّ ، لصوصٌ
nice	لطيفٌ ، لطافٌ
to play	لعب ، يلعَب (ه) ، لَعِبٌ
to play a role in	لعب دَوْراً في
perhaps	لَعَلَّ
to curse	لعَن ، يلعَن ه ، لَعْنةٌ / لَعْنٌ
cursed, damned	لعينٌ ، لعناءُ
language	لُغةٌ ، –ات
the Arabic language	اللغةُ العربيّةُ
word; expression	لَفْظٌ ، ألفاظٌ
encounter	لقاءٌ ، –اتٌ
title	لَقَبٌ ، ألقابٌ
but	لكِنْ
but	لكِنَّ
so that	لكي
why?	لِماذا
London	لَنْدَن
if	لَوْ
please	لوْ سَمَحْتَ
pane; picture	لَوْحةٌ ، –اتٌ
were it not for	لَوْلا
color	لَوْنٌ ، ألوانٌ
Libya	ليبيا
Libyan	ليبيٌّ
licence (acad.)	ليسانس

wishing	مُتَمَنِّياً
various	مُتَنَوِّعٌ
accused	مُتَّهَمٌ ، –ون
medium; average	مُتَوَسِّطٌ ، –ون
when?	مَتى
example	مِثالٌ ، أمْثِلَةٌ
just as	مِثْلَ
to represent	مَثَّلَ ه
proverb	مَثَلٌ ، أمثالٌ
exciting	مُثيرٌ
field; domain	مَجالٌ ، –اتٌ
society	مُجْتَمَعٌ ، –اتٌ
hardworking, industrious	مُجْتَهِدٌ ، –ون
course (events)	مَجْرى ، مَجْرَياتٌ
frizzy	مُجَعَّدٌ
magazine	مَجَلَّةٌ ، –اتٌ
council	مَجْلِسٌ ، مجالسُ
high council	مَجْلِسٌ أعلى
parliament	مَجْلِسٌ شعبيٌ
group; set	مَجْموعَةٌ ، –اتٌ
insane	مَجْنونٌ ، مجانينُ
equipped with	مُجَهَّزٌ بـ
jewelry	مُجَوْهَراتٌ (pl.)
glorious	مَجيدٌ
conversation	مُحادَثَةٌ ، –اتٌ
lecture	مُحاضَرَةٌ ، –اتٌ
conservative	مُحافِظٌ ، –ون
protection of	مُحافَظَةٌ على
province	مُحافَظَةٌ ، –اتٌ
attempt	مُحاوَلَةٌ ، –اتٌ
love	مَحَبَّةٌ
requiring	مُحْتاجٌ إلى
needy	مُحْتاجٌ ، –ون

money; wealth	مالٌ ، أموالٌ
financial	ماليٌّ
mam	ماما
May	مايو
Police Investigations Department	مَباحثُ (pl.)
match (sports)	مُباراةٌ ، مُبارَياتٌ
directly, straightaway	مُباشَرَةً
principle	مَبْدأٌ ، مبادئُ
pleased	مَبْسوطٌ ، –ون
early	مُبكِّراً
amount (money)	مَبْلَغٌ ، مبالغُ
building	مَبْنًى ، مَبانٍ
sure	مُتأكِّدٌ ، –ون
continuing, continuation	مُتابَعَةٌ
headed for	متَّجِهٌ إلى
museum	مَتْحَفٌ ، متاحفُ
spoken with	مُتَخاطِبٌ بـ
specialized (in)	مُتَخَصِّصٌ ، –ون (بـ / في)
pious	مُتَديِّنٌ ، –ون
subway	مترو الأنفاق
married	مُتَزَوِّجٌ ، –ون
including	مُتَضَمِّناً
tiring, wearing	مُتْعِبٌ
tired	مُتْعَبٌ ، –ون
astonished	مُتَعَجِّبٌ ، –ون
multiple	مُتَعَدِّدٌ
fanatic	مُتَعَصِّبٌ ، –ون
related to	مُتعلِّقٌ بـ
excellent	مُتفوِّقٌ ، –ون
advanced, developed	مُتَقَدِّمٌ : –ون
intermittent	مُتَقَطِّعٌ
in the very act	مُتَلَبِّسٌ بالجريمة

memoirs	مُذَكِّراتٌ (pl.)
to pass (by)	مرَّ ، يمُرّ (بـ / على) ، مرورٌ
mirror	مِرْآةٌ ، مرايا
woman	مَرْأةٌ
repeatedly	مراراً
correspondence	مُراسَلَةٌ ، –اتٌ
ceremonies	مَراسِمُ (pl.)
burial ceremony	مَراسِمُ الدفنِ (pl.)
observance of	مُراعاةٌ
time (instance)	مَرَّةٌ ، –اتٌ
once	مرَّةً
once more; another time	مرَّةً أخرى
salary	مُرَتَّبٌ ، –اتٌ
loose; slack	مُرْتَخٍ
high	مُرْتَفِعٌ
stage	مَرْحَلَةٌ ، مراحلُ
to become sick	مرض ، يمرَض ، مَرَضٌ
illness, disease	مَرَضٌ ، أمراضٌ
enclosed	مُرْفَقٌ بـ
ship, boat	مَرْكَبٌ ، مراكبُ
position; center	مَرْكَزٌ ، مراكزُ
central	مَرْكَزِيٌّ
traffic	مرورٌ
comfortable	مُريحٌ
sick	مَريضٌ
patient	مَريضٌ ، مرضى
temperament	مزاجٌ ، أمْزِجَةٌ
to joke, to make fun	مزَح ، يمزَح ، مَزْحٌ
overcrowded	مُزْدَحِمٌ
question	مَسْأَلَةٌ ، مسائلُ
person in charge, responsible	مَسْؤولٌ ، –ون
responsibility	مَسْؤوليَّةٌ ، –اتٌ

esteemed, respected	مُحترَمٌ ، –ون
limited	مَحْدودٌ
station	مَحَطَّةٌ ، –اتٌ
railway station	مَحَطَّةُ السكّة الحديد
service station	مَحَطَّةُ بَنْزين
court (justice)	مَحْكَمَةٌ ، محاكمُ
shop	مَحَلٌّ ، –اتٌ
mobile	مَحمولٌ
local	مَحلِّيٌّ
misfortune, hardship	مِحْنَةٌ ، محَنٌ
venture, risk	مُخاطَرَةٌ
contrary to	مُخالِفٌ لـ
contravention	مُخالَفَةٌ ، –اتٌ
different	مُخْتَلِفٌ ، –ون
exit	مَخْرَجٌ ، مخارجُ
pertaining to, assigned to	مُخَصَّصٌ لـ
sincere, loyal	مُخْلِصٌ ، –ون
defending	مُدافِعاً
period (of time)	مُدَّةٌ ، مُدَدٌ
entry	مَدْخَلٌ ، مداخلُ
smoker	مُدخِّنٌ ، –ون
auditorium	مُدَرَّجٌ ، –اتٌ
teacher	مُدَرِّسٌ ، –ون
school	مَدْرَسَةٌ ، مدارسُ
primary school	مدرسةٌ ابتدائيّةٌ
scholastic	مدرسيٌّ
range, degree	مَدًى
Madrid	مدريد
invitee	مَدْعُوٌّ ، –ون
civil	مَدَنيٌّ
director	مُديرٌ ، –ون
city	مَدينةٌ ، مُدُنٌ
Medina	مَدينة : المدينة

lamp	مِصْباحٌ ، مصابيحُ
source	مَصْدَرٌ ، مصادرُ
Egypt	مِصْرُ
bank	مَصْرَفٌ ، مصارفُ
Egyptian	مِصْرِيٌّ
elevator	مِصْعَدٌ ، مصاعدُ
reformer	مُصْلِحٌ ، –ون
factory	مَصْنَعٌ ، مصانعُ
seized objects	مَضْبوطاتٌ (pl.)
comic	مُضْحِكٌ
disturbed	مُضْطَرِبٌ ، –ون
to pass	مضى ، يمضي ، مُضيٌّ
airport	مَطارٌ ، –اتٌ
chase, pursuit	مُطارَدَةٌ ، –اتٌ
claiming	مُطالَبَةٌ بـ
kitchen	مَطْبَخٌ ، مطابخُ
printed	مَطْبوعٌ
rain	مَطَرٌ ، أمطارٌ
restaurant	مَطْعَمٌ ، مطاعمُ
claim	مَطْلَبٌ ، مطالبُ
required	مَطْلوبٌ
reassured	مُطْمَئِنٌّ ، –ون
demonstration	مُظاهَرَةٌ ، –اتٌ
dark	مُظْلِمٌ
exterior, look(s)	مَظْهَرٌ ، مظاهرُ
with	معَ
nevertheless	مع ذلكَ
contemporary	مُعاصِرٌ ، –ون
treatment of	مُعالَجَةٌ
sights	مَعالِمُ (pl.)
transaction	مُعامَلَةٌ ، –اتٌ
suffering	مُعاناةٌ
usual	مُعْتادٌ
evening	مَساءٌ ، أمسيةٌ
contest	مُسابَقَةٌ ، –اتٌ
assistance	مُساعَدَةٌ ، –اتٌ
traveling (to)	مُسافِرٌ (إلى)
traveler	مُسافِرٌ ، –ون
causer	مُسَبِّبٌ ، –اتٌ
disease-causers	مُسَبِّباتُ المرضِ
hospital	مُسْتَشْفًى ، مستشفياتٌ
ready (to)	مُسْتَعِدٌّ ، –ون (لـ)
future	مُسْتَقْبَلٌ
document	مُسْتَنَدٌ ، –اتٌ
level, standard	مُسْتَوًى ، مستوياتٌ
mosque	مَسْجِدٌ ، مساجدُ
registered	مُسَجَّلٌ
theater	مَسْرَحٌ ، مسارحُ
house	مَسْكَنٌ ، مساكنُ
series, soap opera	مُسَلْسَلٌ ، –اتٌ
Muslim	مُسْلِمٌ ، –ون
Christian	مَسيحيٌّ ، –ون
quarrel, row	مُشادَّةٌ ، –اتٌ
viewer	مُشاهِدٌ ، –ون
common	مُشْتَرَكٌ
supervisor	مُشْرِفٌ ، –ون
supervising	مُشْرِفٌ على
beverage	مَشْروبٌ ، –اتٌ
project	مَشْروعٌ ، –اتٌ / مشاريعُ
occupation, concern	مَشْغَلَةٌ ، مشاغلُ
problem	مُشْكِلَةٌ ، مشاكلُ
sunny	مُشْمِسٌ
apricot	مِشْمِشٌ (c.)
famous	مَشْهورٌ ، –ون
to walk	مشى ، يمشي ، مَشْيٌ
wounded	مُصابٌ ، –ون

proposed	مُقْتَرَحٌ
selection	مُقْتَطَفٌ ، –اتٌ
in advance	مُقَدَّماً
headquarters; site	مَقَرٌّ ، مَقارُّ
Qur'an reader	مُقْرِئٌ ، –ون
determined	مُقَرَّرٌ
scissors (pair of)	مِقَصٌّ ، مَقاصُّ
chair	مَقْعَدٌ ، مقاعدُ
café	مَقْهًى ، مقاهٍ
telephone call	مُكالَمَةٌ هاتفيَّةٌ
place	مَكانٌ ، أماكنُ
status	مَكانَةٌ ، –اتٌ
Mecca	مَكَّةُ
desk; office	مَكْتَبٌ ، مكاتبُ
police station	مَكتبُ الشرطةِ
travel agency	مَكتبُ سياحةٍ
library	مَكْتَبَةٌ ، –اتٌ
air-conditioned	مُكَيَّفٌ
to fill in	ملأ ، يملأ ه ، مَلْءٌ
clothes	مَلابسُ (pl.)
confined to bed, bedridden	مُلازِمُ الفِراشِ
private	ملاكيٌّ
meeting place	مُلْتَقًى ، ملتقياتٌ
salt	مِلْحٌ
remarkable, noticeable	مَلْحوظٌ
remark	مَلْحوظَةٌ ، –اتٌ
summary	مُلَخَّصٌ ، –اتٌ
dossier	مَلَفٌّ ، –اتٌ
flung	مُلْقًى ، مُلْقَوْنَ
king	مَلِكٌ ، ملوكٌ
colored	مُلَوَّنٌ
million	مِلْيونٌ ، ملايينُ
whereof	مِمَّا
moderate	مُعْتَدِلٌ
exhibition	مَعْرَضٌ ، معارضُ
knowledge; acquaintance	مَعْرِفَةٌ ، معارفُ
well-known	مَعْروفٌ ، –ون
coat	مِعْطَفٌ ، معاطفُ
broken-down	معطَّلٌ
major part; most	مُعْظَمُ ...
reasonable	معقولٌ
teacher	معلِّمٌ ، –ون
data	معلومةٌ ، –اتٌ
information	معلوماتٌ (pl.)
meaning	مَعْنًى ، معانٍ
institute	مَعْهَدٌ ، معاهدُ
norm	مِعْيارٌ ، معاييرُ
living; existence	مَعيشَةٌ
specific	معيَّنٌ
leaving	مغادَرَةٌ
Morocco	مغرب : المَغْرِبُ
Moroccan	مغربيٌّ ، مَغارِبَةٌ
forgiveness	مَغْفِرَةٌ
closed	مُغْلَقٌ
key	مِفْتاحٌ ، مفاتيحُ
inspector	مفتِّشٌ ، –ون
alone	مُفْرَد : بمفرده
vocabulary	مفرداتٌ (pl.)
furnished	مَفْروشٌ
notion	مَفْهومٌ ، مفاهيمُ
useful; wholesome	مُفيدٌ
opposite (to), facing	مُقابِلٌ لـ
boycott	مُقاطَعَةٌ
article	مَقال / مقالةٌ ، –اتٌ
tomb	مَقْبَرَةٌ ، مقابرُ
coming	مُقْبِلٌ

engineer	مُهَنْدِسٌ ، –ون
facing	مُواجِهٌ لـ
parallel to	مُوازٍ لـ
continuation of	مُواصَلَةٌ
transportations	مُواصَلاتٌ (pl.)
citizen; compatriot	مُواطِنٌ ، –ون
assiduous	مُواظِبٌ ، –ون على
consent (upon)	مُوافَقَةٌ (على)
cell phone	موبايل
death	مَوْتٌ
by virtue of	مُوجِب: بموجب
summary of	مُوجَزٌ لـ
facing	مُوَجَّهٌ لـ
present	مَوْجودٌ ، –ون
Moscow	موسكو
season	مَوْسِمٌ ، مواسمُ
music	موسيقى
musical	موسيقيٌّ
subject; topic; theme	مَوْضوعٌ ، –اتٌ / مواضيعُ
civil servant; employee	مُوَظَّفٌ ، –ون
appointment	مَوْعِدٌ ، مواعدُ
station; stand place	مَوْقِفٌ ، مواقفُ
parking lot	مَوْقِفُ سيّارات
situation, attitude	مَوْقِفٌ ، مواقفُ
location, site	مَوْقِعٌ ، مواقعُ
infant	مَوْلودٌ ، مواليدُ
square; field	مَيْدانٌ ، ميادينُ
to distinguish	ميّز ه
peculiarity	ميزةٌ ، –اتٌ
appointment	ميعادٌ ، مواعيدُ
microbus	مَيْكروباس
harbor	ميناءٌ ، موانٍ

excellent	مُمتازٌ ، –ون
pleasant	مُمْتِعٌ
actor	مُمَثِّلٌ ، –ون
forbidden	مَمْنوعٌ
who?; he who?	مَنْ
from; of; than	مِنْ
because of	مِنْ أجلِ
as to; regarding	من حيثُ
through	من خلالِ
earlier; before	من قبلُ
climate	مُناخٌ
suitable	مُناسِبٌ
occasion	مُناسَبةٌ ، –اتٌ
on the occasion of	بمُناسَبَة ...
discussion	مُناقَشةٌ ، –اتٌ
dream	مَنامٌ
products	مُنْتَجاتٌ (pl.)
forum (internet)	مُنْتَدًى ، منتدياتٌ
park	مُنْتَزَهٌ ، –اتٌ
to grant	منَح ، يمنَح ه ، مَنْحٌ
scholarship	مِنْحةٌ ، مِنَحٌ
handkerchief	مِنْديلٌ ، مناديلُ
since	مُنْذُ
house	مَنْزِلٌ ، منازلُ
logic	مَنْطِقٌ
region	مِنْطَقةٌ ، مناطقُ
logical	مَنْطِقيٌّ
view	مَنْظَرٌ ، مناظرُ
to forbid	منع ، يمنَع ه ، مَنْعٌ
refreshing	مُنْعِشٌ
important	مُهِمٌّ ، –ون
task	مُهِمّةٌ ، مهامُّ
garbage	مُهْمَلاتٌ (pl.)

ن

deputy	نائبٌ ، نوّابٌ
sleeping	نائمٌ ، –ون
club	نادٍ ، نوادٍ / أنْدِيَةٌ
rare	نادرٌ
anecdote	نادِرةٌ ، نوادرُ
fire	نارٌ (f.) ، نيرانٌ
people	ناسٌ (pl.)
to fit	ناسب ه
to fight	ناضلَ
window	نافِذةٌ ، نوافِذُ
decreasing; incomplete	ناقصٌ
to sleep	نام ، ينام ، نَوْمٌ
to hand over (sth to sb)	ناول ه ه
news item	نَبَأٌ ، أنباءٌ
noble	نبيلٌ ، نُبَلاءُ
success	نَجاحٌ
to succeed	نجح ، ينجح ، نَجاحٌ
star	نَجْمٌ ، نجومٌ
bees	نَحْلٌ (c.) ، نَحْلةٌ
grammarian	نَحَويٌّ ، –ون / نُحاةٌ
palmtrees	نَخْلٌ (c.) ، نخيلٌ
symposium	نَدْوةٌ ، –اتٌ
conflict, quarrel, dispute	نِزاعٌ ، –اتٌ
relatively	نِسْبِيًا
to forget	نسي ، ينسى ه ، نَسْيٌ / نِسْيانٌ
activity	نَشاطٌ ، –اتٌ / أنْشِطةٌ
newscast	نَشْرةُ الأخبارِ
to stipulate	نصّ ، ينصّ ، نَصٌّ
text	نَصٌّ ، نصوصٌ
half	نِصْفٌ ، أنصافٌ
field; scope	نِطاقٌ

eyeglasses, spectacles	نظّارةٌ ، –اتٌ
tidiness	نَظافةٌ
order	نِظامٌ
system, structure	نِظامٌ ، أنْظِمةٌ / نُظُمٌ
to look at	نظر ، ينظُر إلى ، نَظَرٌ
cleanness	نَظافةٌ
to become clean	نظُف ، ينظُف ، نَظافةٌ
to clean	نظّف ه
yes	نَعَمْ
tunnel	نَفَقٌ ، أنفاقٌ
to deny	نفى ، ينفي ه ، نَفْيٌ
money	نَقْدٌ ، نقودٌ
point	نُقْطةٌ ، نُقَطٌ / نقاطٌ
to transfer; to transport	نقل ، ينقُل ه ، نَقْلٌ
ants	نَمْلٌ (c.)
to grow	نما ، ينمو ، نُموٌّ
Austria	نمسا: النمسا
manner	نَمَطٌ ، أنماطٌ
sample, model	نَموذَجٌ ، نماذجُ
daytime	نَهارٌ
end	نهايةٌ ، –اتٌ
river	نَهرٌ ، أنهارٌ
to get up	نهَض ، ينهَض ، نهوضٌ
kind, sort	نَوْعٌ ، أنواعٌ
kind	نَوْعيّةٌ ، –اتٌ
November	نوفمبر
sleep	نَوْمٌ
to intend	نوى ، ينوي ه ، نيّةٌ
public prosecutor's office	نيابةٌ
Nile	نيل: النيلُ
New York	نيويورك

و

and	وَ
duty; homework	واجبٌ ، –اتٌ
to face, to encounter	واجه ه
front; façade	واجهةٌ ، –اتٌ
oasis	واحةٌ ، –اتٌ
valley	وادٍ ، أوْدِيةٌ / وُدْيانٌ
broad	واسِعٌ
clear	واضِحٌ
father	والِدٌ ، –ون
mother	والِدةٌ ، –اتٌ
document	وثيقةٌ ، وثائقُ
to be necessary	وجب ، يجب على ، وجوبٌ
to find	وجَد ، يجِد ه ، وَجْدٌ / وجودٌ
meal	وَجْبةٌ ، –اتٌ
feeling, sentiment	وِجْدانٌ
face; aspect	وَجْهٌ ، وجوهٌ
generally speaking	بِوَجْهٍ عامٍّ
existence, presence	وجودٌ
alone	وَحْدَه
to wish	ودّ ، يودّ ه / لو ، وُدٌّ / وَدادٌ
to let	ودع ، يدَع ، وَدْعٌ
to bid farewell; to take leave	ودّع ه
inheritance	وِراثةٌ
hereditary	وِراثيٌّ
flowers	وَرْدٌ (c.) ، ورودٌ
to be received	ورَد ، يرِد ، ورودٌ
paper	وَرَقٌ (c.) ، أوراقٌ
ministry	وِزارةٌ ، –اتٌ
ministry of foreign affairs	وِزارةُ الخارجيّة

ه

these (pl.m. + f.)	هؤلاء
tremendous	هائلٌ
telephone	هاتفٌ ، هواتفُ
telephonic	هاتفيٌّ
quiet (adj.)	هادئٌ
important	هامٌّ
to threaten (sb with sth)	هدّد ه بـ
goal	هَدَفٌ ، أهدافٌ
silence; quiet (n.)	هدوءٌ
present, gift	هَدِيّةٌ ، هَدايا
this (sg.m.)	هَذا
this (sg.f.)	هذه
pyramid	هَرَمٌ ، أهرامٌ
lean, skinny	هزيلٌ ، هَزْلى
heavy rainfall	هطولُ الأمطارِ
so	هكذا
question particle	هلْ
crescent	هلالٌ ، أهِلّةٌ
they (pl.m.)	هُمْ
they (pl.f.)	هُنّ
here	هُنا
there; there is	هُناكَ
engineering	هَنْدَسةٌ
healthful	هَنيءٌ
he	هُوَ
air	هَواءٌ
Netherlands	هولندا
to fall down	هوى ، يهوي ، هُويٌّ
to like	هوي ، يهوى ، هَوًى
she	هِيَ

standing	وقوفٌ
agent; vice-	وكيلٌ ، وكلاءُ
vice-dean	وكيلُ كُلّيّة
province; state	ولايةٌ ، –اتٌ
United States	الولاياتُ المتّحدةُ
boy	وَلَدٌ ، أولادٌ
but	وَلكِنَّ
to follow on	ولي ، يلي ه ، وَلْيٌ

ي

Japan	يابان : اليابانُ
must	يجب على
hand	يَدٌ (f.) ، أيْدٍ / أيادٍ
left (direction)	يَسارٌ
it means	يعني
ought to	ينبغي أنْ
Yemen	يمن : اليَمَن
right (direction)	يمينٌ
oath	يمينٌ (f.) ، أيمنٌ
January	يناير
there is	يُوجَدُ
July	يوليو
Greece	يونان : اليونان
June	يونيو
day	يَوْمٌ ، أيّامٌ
today	اليومَ
daily	يوميّاً

ministry of interior	وِزارةُ الداخليّة
to weigh	وزن ، يزِن ه ، وَزْنٌ
weight	وَزْنٌ ، أوزانٌ
minister	وزيرٌ ، وزراءُ
middle; center	وَسَطٌ
among	وَسْطَ
capacity	وُسْعٌ
to describe; to prescribe	وصف ، يصِف ه ، وَصْفٌ
prescription; recipe	وَصْفةٌ ، –اتٌ
to arrive	وصل ، يصِل ، وصولٌ
compilation	وُصْلةٌ ، وُصَلٌ
arrival	وصولٌ
to put, to place	وضع ، يضَع ه ، وَضْعٌ
homeland	وَطَنٌ ، أوطانٌ
national	وَطَنيٌّ
role; position; function	وظيفةٌ ، وظائفُ
to promise (sth to sb)	وعد ، يعِد ه بـ ، وَعْدٌ
promise	وَعْدٌ ، وعودٌ
consciousness, awareness	وَعْيٌ
decease, death	وَفاةٌ ، وَفَياتٌ
delegation	وَفْدٌ ، وفودٌ
to provide (sth to sb)	وفّر ه لـ
time	وَقْتٌ ، أوقاتٌ
to fall; to happen; to be situated	وقع ، يقَع ، وقوعٌ
to subscribe to	وقّع على
to stand up; to stop	وقف ، يقِف ، وقوفٌ

Vocabulary

قائمة المفردات الانجليزية – العربية

English – Arabic

A

Abū Qīr	أبو قير
ability to	قُدْرةٌ على ؛ وُسْعٌ
able: to be ~ to	تمكّن من ؛ أمكن ه ؛ استطاع ، يستطيع ه ؛ قوي ، يقوى (على) ، قُوّةٌ ؛ قدَر ، يقدِر على ، مَقْدَرةٌ
abound: to ~	كثُر ، يكثُر ، كَثْرةٌ ؛
to ~ in	توافر في
abounding in	حافلٌ بـ
about	عَنْ ؛ عِنْدَ ؛ تقريباً
~ (time)	عِنْدَ
to be ~ to	كاد ، يكاد ...
above	فَوْقَ ؛ على
abroad	الخارجُ
absence	غِيابٌ
absent	غائبٌ ، –ون
to be ~	غاب ، يغيب ، غِيابٌ
abstain: to ~ from	امتنع عن ؛ كفّ ، يكُفّ عن ، كَفٌّ
abstraction	تجريدٌ
academic	جامعيٌّ
accept: to ~	قبِل ، يقبَل ه ، قَبولٌ ؛ تقبّل ه
accident	حادثٌ ، حوادثُ
accompany: to ~	رافق ه
accomplice	شريكٌ ، شُرَكاءُ
accomplishing	إتمامٌ
according to	بناءً على ؛ حَسَبَ ...
account	حِسابٌ ، –اتٌ
current ~	حِسابٌ جارٍ
to take into ~	أخَذ ه في الاعتبار
accused	مُتَّهَمٌ ، –ون
accustomed: to get ~ to	تعوّد على
accustoming to	تعويدٌ على
acoustic	صَوْتيٌّ
acquaintance	مَعْرِفةٌ ، معارفُ
to make ~ with	تعرّف على
act: in the very ~	مُتَلَبِّسٌ بالجريمة
action	حَرَكةٌ ، –اتٌ
activation	تنشيطٌ
activity	نَشاطٌ ، –اتٌ / أنْشِطةٌ
actor	مُمَثِّلٌ ، –ون
acupuncture	علاجٌ بالإبر الصينيّة
add: to ~ to	أضاف ه إلى
addiction	إدمانٌ
address	عُنْوانٌ ، عناوينُ
administration	إدارةٌ ، –اتٌ
admittance	قَبولٌ
adopt: to ~	تبنّى ه
advance: in ~	مُقَدَّماً

advanced	مُتَقَدِّمٌ ، –ون
advantage	صالحٌ ؛ فائدةٌ ، فوائدُ
advertising	إعلانٌ ، –اتٌ
advice: to seek ~	شاور ه
affair	أمرٌ ، أمورٌ ؛ شأنٌ ، شؤونٌ
afflict: to ~	أصاب ه
afraid: to be ~ of	خاف ، يخاف ه / من ، خَوْفٌ
after	بَعْدَ
afterward	بعدَ ذلكَ
against	ضدَّ
age	سِنٌّ (f.) ؛ عَصْرٌ ، عصورٌ ؛ عَهْدٌ ، عهودٌ
agent	وكيلٌ ، وكلاءُ
agree: to ~ upon	اتّفق على
agreement	اتّفاقٌ ، –اتٌ
agricultural	زراعيٌّ
agriculture	زراعةٌ
aim	غايةٌ ، –اتٌ
air	هَواءٌ
air-conditioned	مُكيَّفٌ
air-conditioner	جهازُ تَكْيِيفٍ
airplane	طائرةٌ ، –تٌ
airport	مَطارٌ ، –اتٌ
Alexandria	الاسْكَنْدَرِيّة
alimentary	غذائيٌّ
all	كُلُّ ...
allow: to ~ sb to	سمَح ، يسمَح لـ ... بـ ، سَماحٌ
allowance	بَدَلٌ ، –اتٌ
allowing	سَماحٌ
almost	بِشِبْهِ ... ؛ تقريباً
alone: he ~	بِمُفْرَدِه ؛ وَحْدَه
along	على طولِ
~ with	بالإضافة إلى
all right	على ما يُرام ؛ لا بأسَ
alter: to ~	غيّر ه
alternative medicine	طِبٌّ بديلٌ
altogether	جميعاً
always	دائماً
amazed: to be ~	تعجّب
America	أمْريكا
American	أمْريكيٌّ
Amman	عَمّانُ
Amon	آمون
among	وَسْطَ ؛ ضِمْنَ
amount (money)	مَبْلَغٌ ، مبالغُ
to ~	ساوى ، يساوي ه
to ~ to	بلَغ ، يبلُغ ه ، بلوغٌ
analyze: to ~	حلّلَ ه
ancient	قديمٌ ، قُدماءُ ؛ أثَريٌّ
and	وَ
anecdote	نادرةٌ ، نوادرُ
angry	غاضِبٌ ، –ون
animal	حَيَوانٌ ، –اتٌ
announce: to ~	أعلن ه
annoyance	إزعاجٌ
annual	سَنَويٌّ
annually	سَنَوِيّاً
answer	رَدٌّ ، ردودٌ ؛ إجابةٌ ، –اتٌ ؛ جَوابٌ ، أجْوِبةٌ
answer: to ~	أجاب على ؛ رَدّ ، يرُدّ على ، رَدٌّ
ant	نَمْل (c.)

antique	أثَريٌّ
antiquities	آثارٌ (pl.)
anxious (about)	قَلِقٌ ، –ون (على)
apologize: to ~ for	اعتذر عن
apparatus	جِهازٌ ، أجهزةٌ
appear: to ~	ظهَر ، يظهر ، ظهورٌ
(journal)	صدر ، يصدُر ، صدورٌ
apples	تفّاحٌ (c.)
application form	استمارة ، –اتٌ
apply: to ~	طبّق ه
appointment (time)	مَوْعِدٌ ، مواعدُ ؛
	مِيعادٌ ، مواعيدُ
appreciate: to ~	قدّر ه
appreciation	تقديرٌ
approach: to ~	قَرُب ، يقرُب من ، قُرْبٌ
appropriate	لائقٌ
approximately	حَوالَيْ ... ؛ تقريباً
April	أبريل
aquatic	مائيٌّ
Arab	عَرَبِيٌّ ، عَرَبٌ
Arab Republic of Egypt	جمهوريّةُ مصْرَ
	العربيّةُ
Arabic	عَرَبِيٌّ
the ~ language	اللغةُ العربيّةُ
Standard ~	الفصحى
around	حَوْلَ
arrangements	استعداداتٌ (pl.)
arrest	حَبْسٌ
to ~	ألقى ، يُلقي القَبْضَ على ؛
	قبَض ، يقبُض على ، قَبْضٌ
arrival	وصولٌ
arrive: to ~	وصل ، يصِل ، وصولٌ ؛ أقبل

art	فَنٌّ ، فنونٌ
article	مَقال / مَقالةٌ ، –اتٌ
artificial	اصطناعيٌّ
artist	فنّانٌ ، –ون
artistic	فَنّيٌّ
as	كَـ
~ to	مِن حيثُ
~ well (conj.)	كذلكَ (adv.) ؛ كَما
just ~	مِثْلَ
ask: to ~	سأل ، يسأل ه ، سؤالٌ
aspect	وَجْهٌ ، وجوهٌ
assiduous	مُواظِبٌ ، –ون على
assigned to	مُخَصَّصٌ لـ
assist: to ~ (with)	ساعد ه (على)
assistance	مُساعَدةٌ ، –اتٌ
Assiut	أسيوط
astonished	مُتَعَجِّبٌ ، –ون
Aswan	أسوان
at	عِنْدَ ؛ بـ
Athens	أثينا
attack: to ~	تهجّم على
attempt	مُحاوَلةٌ ، –اتٌ
attend: to ~	حضَر ، يحضُر ه ، حُضورٌ
attendant	حاضِرٌ ، –ون
attention	انتباهٌ
attitude towards	مَوْقِفٌ ، مواقفُ من
attribute: to ~ to	أرجع ه إلى
auditorium	مُدَرَّجٌ ، –اتٌ
August	أغسطس
aunt (father's side)	عَمّةٌ ، –اتٌ
Austria	النمسا
author	مؤلِّفٌ ، –ون

authority	سُلْطةٌ ، –اتٌ
Autumn	خَريفٌ
average	مُتَوَسِّطٌ ، –ون
avoid: to ~	تفادى ه
avoidance	تفادٍ
awareness	وَعْيٌ
Azhar Mosque	جامعُ الأزهرِ
Azhar University	جامعةُ الأزهرِ

B

back	خَلْفٌ
~ (anat.)	ظَهْرٌ ، أظْهُرٌ / ظهورٌ
to bring ~	أعاد ه
to come ~ (to)	رجَع ، يرجِع (إلى) ،
	رجوعٌ ؛ عاد ، يعود (إلى) ، عَوْدةٌ
to give ~	رَدّ ، يرُدّ ه ، رَدٌّ
bad	سوءٌ (n.) ؛ سَيِّءٌ ، –ون (adj.)
bag	حقيبةٌ ، حقائبُ
Baghdad	بَغْدادُ
balcony	شُرْفةٌ ، –اتٌ
bald	أصلعُ ، صلعاءُ ، صلعٌ
ball	كُرةٌ ، كُوَرٌ
ban	حَظْرٌ
bank (fin.)	بنكٌ ، بنوكٌ ؛
	مَصْرَفٌ ، مصارفُ
(river)	ضفّةٌ ، ضفافٌ
banner	رايةٌ ، –اتٌ
barn	حظيرةٌ ، حظائرُ
basalt	بازلتٌ
base	أساسٌ ، أسسٌ
basic	أساسيٌّ

basis: on the ~ of	على أساسِ
bathroom	حمّامٌ ، –اتٌ
be: to ~	كان ، يكون ، كَوْنٌ
beach	شاطئٌ ، شواطئُ
beans: broad ~	فُولٌ (c.)
bear: to ~	تحمّل ه ؛ طاق ، يطيق ه ، طَوْقٌ
because of (conj.)	لأنَّ
because of (prep.)	مِنْ أجلِ ... ؛ بسَبَبِ ...
bed	فِراشٌ ؛ أفْرِشةٌ
~ridden	مُلازِمُ الفِراشِ
bee	نَحْلٌ (c.)
beer	بيرة
before	قَبْلَ (prep.) ؛ قبلَ أنْ (conj.) ؛
	مِن قبلُ (adv.)
~ long	قريباً
begin: to ~ (sth)	بدأ ، يبدأ ه ، بَدْءٌ
	استهلّ ه
behind	خَلْفَ
behold	إنَّ
Beirut	بيروت
believe: to ~	اعتقد ه ؛ صدّق ه
to make ~	أوْهم ه بـ
believer	مؤمِنٌ ، –ون
bell	جَرَسٌ ، أجراسٌ
belong: to ~ to	تبِع ، يتبَع لـ ، تبعٌ
belt: safety ~	حِزامٌ ، أحزمةُ الأمانِ
beneath	تَحْتَ
Berlin	برلين
beside	بجانبِ ...
besides	بالإضافةِ إلى ؛ عَلاوةً على ذلكَ
best	أفضلُ
~ (thing)	أفْضَلُ شيءٍ

better أفضلُ ؛ خيرٌ (من)
between بَيْنَ
beverage مَشْروبٌ ، –اتٌ ؛ شَرابٌ
big كبيرٌ ، كِبارٌ
bill حسابٌ ، –اتٌ ؛ فاتورةٌ ، فواتيرُ
bird طَيْرٌ ، طيورٌ ؛
(small) ~ عُصْفورٌ ، عصافيرُ
black أسودُ ، سَوْداءُ ، سودٌ
to become ~ اسودّ
blame عِتابٌ
to ~ عتَب ، يعتِب على ، عِتابٌ
blessing بَرَكةٌ ، –اتٌ ؛ خَيْرٌ
blonde أشقرُ ، شقراءُ ، شقرٌ
blue أزرقُ ، زَرْقاءُ ، زُرْقٌ
to become ~ ازرقّ
board: to ~ ركِب ، يركَب ه ، ركوبٌ
boat مَرْكَبٌ ، مراكِبُ ؛ قارِبٌ ، قوارِبُ
body بَدَنٌ ، أبدانٌ
book كتابٌ ، كُتُبٌ
boy وَلَدٌ ، أولادٌ
boycott مُقاطَعةٌ
brag: to ~ about تباهى بـ
brave شُجاعٌ ، شُجْعانٌ
bread خُبْزٌ
break انقطاعٌ
to ~ كسَر ، يكسر ه ، كَسْرٌ
breakfast فُطورٌ ؛ إفطار
bride عَروسٌ (f.) ، عرائسُ
bring: to ~ أحضر ه
to ~ back أعاد ه ؛ ردّ ، يرُدّ ه ، ردٌّ
Britain بريطانيا
broad واسعٌ

broadcast إرسالٌ
to ~ أذاع ، يذيع ه
broadcasting إذاعةٌ ، –اتٌ
broken-down معطَّلٌ
brother أخٌ ، إخْوانٌ / إخْوةٌ
brown بُنّيٌّ
light ~ (eyes) عَسَليٌّ
build: to ~ بنى ، يبني ه ، بِناءٌ ؛
أقام ه
building مَبْنًى ، مَبانٍ ؛ عِمارةٌ ، –اتٌ
burial دَفْنٌ
~ ceremony مَراسمُ الدفنِ (pl.)
bury: to ~ دفَن ، يدفِن ه ، دَفْنٌ
bus أتوبيس ، –ات ؛ باص ، –ات
but لكنْ ؛ لكنَّ ؛ ولَكِنَّ ؛ بَلْ
button زِرٌّ ، أزرارٌ
buy: to ~ اشترى ، يشتري ه ، شراءٌ
buying شراءٌ
by عِنْدَ ؛ بـ ؛ لِـ ؛ من قِبَلِ

C

café مَقْهًى ، مقاهٍ
cafeteria كافيتريا ، –ات
Cairo القاهِرةُ
caliph خليفةٌ ، خلفاءُ
call: to ~ دعا ، يدعو ه ، دَعْوةٌ
to ~ (phone) اتّصل بـ
to ~ (give a name) سمّى ، يسمّي ه
camel جَمَلٌ ، جِمالٌ
Canada كندا
Canadian كنديٌّ

capable of قادرٌ ، –ون على
capacity قُدْرةٌ على ؛ وُسْعٌ
capital عاصِمةٌ ، عواصِمُ
car سيّارةٌ ، –اتٌ
private ~ سيّارة ملاكيٌّ
card بِطاقةٌ ، –اتٌ
credit ~ بطاقةٌ ائتمانيّةٌ
care عنايةٌ
carelessness لامُبالاةٌ
carriage عَرَبةٌ ، –اتٌ
horse ~ عربةُ حَنْطورٍ
carried: to be ~ out تحقّق
carry: to ~ حمَل ، يحمِل ه ، حَملٌ
to ~ on تابَع ه
to ~ out أدّى ، يؤدي ه ؛ حقّق ه ؛
باشر ه
carrying out أداءٌ
case: legal ~ قَضيّةٌ ، قضايا
cash desk خَزينةٌ ، خزائنُ
cash dispenser صرّافٌ آليٌّ
cat قطٌّ ، قِطَطٌ
cause (reason) سَبَبٌ ، أسبابٌ
to ~ سبّبَ ه
causer مُسبِّبٌ ، –اتٌ
cautious: to be ~ حذِر ، يحذَر ه ، حذَرٌ
cease: to ~ كفّ ، يكُفّ عن ، كَفٌّ ؛
امتنع عن
celebration عيدٌ ، أعيادٌ
cell phone تليفون محمول ؛ موبايل
center مَرْكَزٌ ، مراكزُ ؛ وَسَطٌ
centigrade مئويٌّ
central مَرْكَزيٌّ

century قَرْنٌ ، قرونٌ
ceremonies مَراسمُ (pl.)
certificate شَهادةٌ ، –اتٌ
chair كُرْسيٌّ ، كراسٍ ؛ مَقْعَدٌ ، مقاعدُ
change: to ~ (sth) غيّر ه
to ~ (oneself) تغيّر
chaos فَوْضَى
character طَبْعٌ ، طِباعٌ
characteristic (n.) صِفةٌ ، –اتٌ
charge: to ~ اتّهم ه
chase مُطارَدةٌ ، –اتٌ
cheap رَخيصٌ
check: to ~ فحَص ، يفحَص ه ، فَحْصٌ
checkup: technical ~ فَحْصٌ فنيٌّ
cheer: to ~ شجّع
chief رئيسٌ ، رؤساءُ
child طِفْلٌ ، أطفالٌ
childhood طفولةٌ
China الصين
Chinese صينيٌّ
choice اختيارٌ ، –اتٌ
choose: to ~ اختار ه
Christian مَسيحيٌّ ، –ون
church كَنيسةٌ ، كنائسُ
circumstances ظروفٌ (pl.)
citizen مُواطِنٌ ، –ون
city مَدينةٌ ، مُدُنٌ
civil مَدَنيٌّ
~ servant مُوَظَّفٌ ، –ون
civilization حَضارةٌ
claim مَطْلَبٌ ، مطالبُ
to ~ طالب بـ

claiming	مُطالَبةٌ بـ
class	صَفٌّ ، صفوفٌ
~ (school)	فَصْلٌ ، فصولٌ
classroom	فَصْلٌ ، فصولٌ
clean	نظيف ، نظافٌ
to become ~	نظُف ، ينظُف ، نَظافةٌ
to ~	نظّف ه
clear	واضِحٌ
to become ~	تبيّن
client	زَبونٌ ، زبائنُ ؛ عميلٌ ، عملاءُ
climate	مُناخٌ
climb: to ~	صعِد ، يصعَد ه ، صعودٌ ؛ طلَع ، يطلَع ه ، طلوعٌ
close to	بالقُرْبِ من ؛ بجوارِ ...
close: to ~	أغلق ه
closed	مُغْلَقٌ
cloth	زيٌّ ، أزياءٌ ؛ ثَوْبٌ ، ثِيابٌ
clothes	مَلابسُ (pl.)
club	نادٍ ، نوادٍ / أنْدِيَةٌ
coach	عَرَبَةٌ ، ـاتٌ
coal	فَحْمٌ
coat	معْطَفٌ ، معاطفُ
coffee	قَهْوةٌ
coincidence	صُدْفةٌ ، صُدَفٌ
cold	باردٌ (adj.) ؛ بَرْدٌ (n.)
common ~	رَشْحٌ
colloquial	العامّيّةُ
color	لَوْنٌ ، ألوانٌ
colored	مُلَوَّنٌ
come: to ~	جاء ، يجيء ، مَجيءٌ ؛ أتى ، يأتي ، إتيانٌ ؛ أقبل ؛ حضَر ، يحضُر ، حُضورٌ ؛ قدِم ، يقدُم ، قُدومٌ
to ~ back (to)	رجَع ، يرجِع (إلى) ، رجوعٌ ؛ عاد ، يعود (إلى) ، عَوْدةٌ
comfort	عَزاءٌ
comfortable	مُريحٌ
comic	مُضْحِكٌ
coming	آتٍ ، ـون ؛ مُقْبِلٌ
~ (from)	قادمٌ ، ـون (من)
comment: to ~	علّق على
commit: to ~ (a crime)	ارتكب ه
committee	لَجْنةٌ ، لِجانٌ
common	مُشْتَرَكٌ
companion	شريكٌ ، شُركاءُ ؛ رفيقٌ ، رِفاقٌ
company	شَرِكةٌ ، ـاتٌ
compassion	عَطْفٌ
compatriot	مُواطِنٌ ، ـون
competence	كَفاءةٌ
compilation	وُصْلةٌ ، وُصَلٌ
complete: to ~	أنهى ، ينهي ه
completely	تماماً
complexion	بَشَرةٌ
compose: to ~	ألّف ه
comprehend: to ~	عقَل ، يعقِل ه ، عَقْلٌ
comprise: to ~	شمَل ، يشمُل ه ، شَمْلٌ
concrete	حسّيٌّ
condition	شَرْطٌ ، شروطٌ
condolence	تعزيةٌ ، تعازٍ
conference	مؤتَمَرٌ ، ـاتٌ
summit ~	مؤتَمَرُ قِمّةٍ
confined to bed	مُلازِمُ الفِراشِ
confirmation	تأكيدٌ
conflict	نِزاعٌ ، ـاتٌ

confused: to become ~	اضْطرب
he felt ~	كان في حَيْرة
congestion (traffic)	اختناقٌ مروريٌّ
connection with	عَلاقةٌ بـ
consciousness	وَعْيٌ
consent (upon)	مُوافَقةٌ (على)
consequently	بالتالي
conservative	مُحافِظٌ ، ـون
consolation	سُلْوانٌ
consul	قُنْصُلٌ ، قناصِلُ
consult: to ~	شاور ه ؛ استشار ه ؛ اطّلع على (book)
consume: to ~	تناول ه
contact: to ~	اتّصل بـ
contain: to ~	ضمّ ، يضُمّ ه ، ضَمٌّ ؛ حوى ، يحوي ه ، حوايةٌ ؛ تضمّن ه
contemporary	مُعاصِرٌ ، ـون
contest	مُسابَقةٌ ، ـاتٌ
continuance	دَوامٌ
continuation of	استمرارٌ ؛ مُتابَعةٌ ؛ مُواصَلةٌ
continue: to ~ (to)	استمرّ (في)
contract	عَقْدٌ ؛ عقودٌ
contrary	عَكْسٌ
on the ~	على العكسِ
~ to	مُخالِفٌ لـ
contravention	مُخالَفةٌ ، ـاتٌ
controversy	خلافٌ ، ـاتٌ
conversation	حديثٌ ، أحاديثُ ؛ مُحادَثةٌ ، ـاتٌ
cook	طبّاخٌ ، ـون
to ~	طبخ ، يطبُخ ه ، طَبْخٌ
corporal	عينيٌّ
correct	صحيحٌ
correspondence	مُراسَلةٌ ، ـاتٌ
cotton	قُطْنٌ ، أقطانٌ
council	مَجْلِسٌ ، مجالسُ
high ~	مَجْلِسٌ عالٍ
countryside	ريفٌ ، أريافٌ
course (events)	مَجْرًى ، مَجْرَياتٌ
~ (study)	دَوْرةٌ ، ـاتٌ
of ~	طبعاً
court (justice)	مَحْكَمةٌ ، محاكمُ
cows	بَقَرٌ (c.) ، أبقارٌ
creature	كائنٌ ، ـاتٌ
credit card	بطاقةٌ ائتمانيّةٌ
crescent	هِلالٌ ، أهِلّةٌ
crime	جريمةٌ ، جرائمُ
crocodile	تِمْساحٌ ، تماسيحُ
crops	زَرْعٌ (c.) ، زروعٌ
cross: to ~	قطَع ، يقطَع ه ، قَطْعٌ
crossing	عُبورٌ ؛ قَطْعٌ
crow	غُرابٌ ، غِرْبانٌ
crowd	ازدحامٌ
cry: to ~	بكى ، يبكي ، بُكاءٌ
cultural	ثقافيٌّ
culture	ثَقافةٌ ، ـاتٌ
cup	فِنْجانٌ ، فناجينُ
cure: to ~	عالج ه
currently	حالياً
curriculum vitae	سيرةٌ ، سِيَرٌ ذاتيّةٌ
curse: to ~	لعَن ، يلعَن ه ، لَعْنةٌ / لَعْنٌ
cursed	لعينٌ ، لعناءُ

custody	ذِمّةٌ
to take into ~	تحفّظ بـ
custom	عادةٌ ، –اتٌ
cut: to ~	قطَع ، يقطع ه ، قَطْعٌ

D

dad	بابا
daily	يومياً
Damascus	دمَشْقُ
damned	لعينٌ ، لعناءُ
dance: to ~	رقَص ، يرقُص ، رَقْصٌ
danger	خَطَرٌ ، أخطارٌ ؛ خُطورةٌ
dark	مُظْلِمٌ
darkness	ظَلامٌ
data	بياناتٌ (pl.) ؛ معلومةٌ ، –اتٌ
date	تاريخٌ ، تواريخُ
daughter	بِنْتٌ ، بَناتٌ ؛ ابنةٌ ، بناتٌ
dawn	فَجْرٌ
day	يَوْمٌ ، أيّامٌ
daybreak	فَجْرٌ
daytime	نَهارٌ
dean	عَميدٌ ، عُمداءُ
dear	عزيزٌ ، أعزّاءُ
death	مَوْتٌ ؛ وَفاةٌ ، وَفَياتٌ
debate: to ~ (about)	تناقش (في)
decease	وَفاةٌ ، وَفَياتٌ
deceased person	فقيدٌ ، –ون
December	ديسمبر
decide: to ~	قرّر ه
decided: to be ~	تقرّرَ
decision	قَرارٌ ، –اتٌ

declare: to ~	صرّح بـ ؛ أعلن ه ؛
decline	تدهورٌ
decorate: to ~	زيّن ه
decrease: to ~	قلّ ، يقلّ ، قلّةٌ
deed	فِعْلٌ ، أفعالٌ ؛ عَمَلٌ ، أعمالٌ
deep	عميقٌ
defend: to ~	دافع عن
defending	مُدافعاً
defense	دفاعٌ عن
deference: to treat with ~	كرّم ه
definite	قاطعٌ
definitely	قَطْعاً
degree	دَرَجةٌ ، –اتٌ
~ (extent)	مَدًى
deity	إلهٌ / إلاهٌ ، آلهةٌ
delay	تأخيرٌ
delegation	وَفْدٌ ، وفودٌ ؛ بعْثةٌ ، –اتٌ
delight	فَرَحٌ
to ~	أعجب ه
delimit: to ~	حدّد ه
deliver: to ~	سلّم ه ه
delivery	تسليمٌ
demand: to ~	طالب بـ
demonstrate: to ~	تظاهر
demonstration	مُظاهَرةٌ ، –اتٌ
deny: to ~	نفى ، ينفي ه ، نَفْيٌ
depart: to ~	رحَل ، يرحَل ، رحيلٌ
departure	رحيلٌ
depositing	إيداعٌ
deputy	نائبٌ ، نوّابٌ
describe: to ~	وصف ، يصف ه ، وَصْفٌ
~-causers	مُسبِّباتُ المرضِ

desire: to ~	رغب ، يرغَب ه ، رَغْبةٌ
desk	مَكْتَبٌ ، مكاتبُ
despite	رَغْمَ
detention	حَبْسٌ
deteriorate: to ~	ساء ، يسوء ، سوءٌ
determined	مُقَرَّرٌ
~ to	عازمٌ ، –ون على
developed	مُتَقَدِّمٌ ، –ون
development	تطوّرٌ ؛ تقدّمٌ
device	آلةٌ ، آلاتٌ
devil	شَيْطانٌ ، شياطينُ
dialog	حِوارٌ ، –اتٌ
dictionary	قاموسٌ ، قواميسُ
die: to ~	مات ، يموت ، مَوْتٌ ؛ توفّي
different	مُخْتَلِفٌ ، –ون
difficult	صَعْبٌ
dignity	كَرامةٌ
diligence	اجتهادٌ
dinner	عَشاءٌ ، أعْشِيَةٌ
diploma	شَهادةٌ ، –اتٌ
direction	جِهةٌ ، –اتٌ
directions for use (sg.)	كَيْفِيّةُ الاستعمالِ
directly	مُباشَرةً
director	مُديرٌ ، –ون
disappear: to ~	اختفى ، يختفي
discover: to ~	اكتشف ه
discovery	اكتشافٌ ، –اتٌ
discussion	مُناقَشةٌ ، –اتٌ
disease	مَرَضٌ ، أمراضٌ
disguise: to ~ (oneself)	تنكّر
dislike: to ~	كره ، يكره ه ، كُرهٌ
disposal	تصرُّفٌ ؛ ذِمّةٌ (jur.)

dispute	خلافٌ ، –اتٌ ؛ نزاعٌ ، –اتٌ ؛ مُشادّةٌ ، –اتٌ
distinguish: to ~	ميّز ه
to ~ oneself (in)	تفوّق (في)
to ~ oneself by	تميّز بـ
distinguished	فاضلٌ ، فضلاءُ
distribution	توزيعٌ
district	حيٌّ ، أحياءٌ
disturbance	اضطرابٌ ، –اتٌ
disturbed	مُضْطَرِبٌ ، –ون
diversity	تنوُّعٌ
do: to ~	فعَل ، يفعَل ه ، فعلٌ
to be ~ne	تمّ ، يتمّ ، تَمامٌ
doctor	دُكتورٌ ، دكاترةٌ ؛ طبيبٌ ، أطبّاءُ
document	مُسْتَنَدٌ ، مستنداتٌ ؛ وثيقةٌ ، وثائقُ
dog	كَلْبٌ ، كِلابٌ
dollar	دولار ، –ات
domain (field)	إطارٌ ، –اتٌ ؛ مَجالٌ ، –اتٌ ؛ حَقْلٌ ، حقولٌ
donkey	حمارٌ ، حميرٌ
door	بابٌ ، أبوابٌ
doorkeeper	بوّابٌ ، –ون
dossier	مَلَفٌ ، –اتٌ
double crossed: to be ~	انغشّ
doubt: without any ~	بدون شك
draw (with)	تعادُلٌ (مع)
dream	مَنامٌ
drink: to ~	شرِب ، يشرَب ه ، شُرْبٌ
drive: to ~	قاد ، يقود ه ، قيادةٌ
driver	سائقٌ ، –ون / ساقةٌ
driver's license	رُخْصةُ ، قيادةٍ

driving	قيادةٌ
duck	بَطٌّ (c.)
due to	بِسَبَب ... ؛ لـ...
dumb	أخرسُ ، خَرْساءُ ، خُرْسٌ
during	أثْناءَ ؛ خلالَ
duty	واجبٌ ، ـاتٌ
dwelling	دارٌ ، ديارٌ / دورٌ

E

e-mail	بريدٌ إلكترونيٌّ
ear	أُذُنٌ (f.) ، آذانٌ
earlier (adv.)	من قبلُ
early (adv.)	مُبكِّراً
earn: to ~	كسَبَ ، يكسِب ه ، كَسْبٌ
earth	أرضٌ ، أراضٍ
earthquake	زلزالٌ ، زلازلُ
east	شَرْقٌ
eastern	شرقيٌّ
easy	سَهْلٌ
easyness	سهولةٌ
eat: to ~	أكل ، يأكُل ه ، أكْلٌ
economy	اقتصادٌ
edit: to ~	حرّر ه
editing	تحريرٌ
education	تربيةٌ
higher ~	دراساتٌ عُلْيا (pl.)
effect	تأثيرٌ
effectiveness	فاعليّةٌ
egg	بَيْضٌ (c.)
Egypt	مِصْرُ
Egyptian	مِصْريٌّ

~ pound	جُنَيْهٌ ، ـاتٌ
ancient ~s	قُدَماءُ المصْريّين
electrical	كهرَبائيٌّ
electrician	كهرَبائيٌّ
electricity	كَهْرَباءٌ
electronic	إلكترونيٌّ
elementary (school)	ابتدائيٌّ
elephant	فِيلٌ ، أفيالٌ
elevator	مِصْعَدٌ ، مصاعدُ
embark: to ~	ركِب ، يركَب ه ، ركوبٌ
embarrassment	حَيْرَةٌ
emergence of	ظهورُ
emit: to ~	أطلق ه
emotion	عاطفةٌ ، عواطفُ
emotional	عاطفيٌّ
employee	مُوَظَّفٌ ، ـون
empty	فارِغٌ ؛ شاغِرٌ
enclosed	مُرْفَقٌ بـ
enclosure	حظيرةٌ ، حظائرُ
encounter	لِقاءٌ ، ـاتٌ
to ~	واجه ه
encourage: to ~	شجّع ه
end	نِهايةٌ ، ـاتٌ
~ of	آخِرُ ...
to ~	انتهى ، ينتهي
endeavor	اجتهادٌ
ending	إنهاءٌ
endure: to ~	تحمّل ه
enemy	عَدُوٌّ ، أعداءٌ
energy	طاقةٌ ، ـاتٌ
engineer	مُهَنْدِسٌ ، ـون
engineering	هَنْدَسةٌ

England	انْجِلْترا
English	انْجليزيٌّ
enjoy: to ~	تمتّع بـ
enough	كافٍ
enter: to ~	دخَل ، يدخُل ه ، دُخولٌ
to ~ (insert)	أدخل ه
entering	إدخالٌ
enthusiastic	حَماسيٌّ
entire	كاملٌ
entrance	دخولٌ
entry	مَدْخَلٌ ، مداخلُ
envelope	ظَرْفٌ ، ظروفٌ
environment	بيئةٌ ، ـاتٌ
episode	حَلْقةٌ ، ـاتٌ
equipped with	مُجَهَّزٌ بـ
equitable	عادلٌ ، ـون
equivalent to	عبارةٌ عن
essential	لازِمٌ
esteem	تقديرٌ
to ~	قدّر ه
esteemed	مُحترَمٌ ، ـون
eternal	أبَديٌّ
Ethiopia	أثيوبيا
evaluation	تقديرٌ
evening	مَساءٌ ، أمسيةٌ
late ~	سَهْرةٌ ، ـاتٌ
event	حَدَثٌ ، أحداثٌ
everlasting	أبَديٌّ
every	كُلُّ ...
everything	كُلُّ شَيْءٍ
evil	شَرٌّ ؛ سوءٌ
exactly	بالضَبْط

examination	امتحانٌ ، ـاتٌ
examine: to ~	فحَص ، يفحَص ه ، فَحْصٌ
example	مِثالٌ ، أمْثِلةٌ
exceed: to ~	تعدّى ه
excellency	سِيادةٌ
excellent	مُمتازٌ ، ـون ؛ مُتفوّقٌ ، ـون
except	سِوى
exchange: to ~	تبادل ه ؛ استبدل ه
exciting	مُثيرٌ
excursion	رِحْلةٌ ، ـاتٌ
exercise	تمرينٌ ، ـاتٌ
exhibition	مَعْرَضٌ ، معارضُ
exhortation	تنبيهٌ ، ـاتٌ
existence	وجودٌ ؛ مَعيشةٌ
exit	خروجٌ ؛ مَخْرَجٌ ، مخارجُ
expect: to ~	توقّع ه ؛ انتظر ه
expensive	غالٍ
experience	خِبْرةٌ ؛ تجربةٌ ، تجاربُ
expire: to ~	فات ، يفوت ، فواتٌ ؛ انقضى ، ينقضي
explain: to ~	شرَح ، يشرَح ه ، شَرْحٌ
exploit: to ~	استغلّ ه
exploitation	استغلالٌ
export	تصديرٌ
to ~	صدّر ه
expression	تعبيرٌ ، تعابيرُ ؛ لَفْظٌ ، ألفاظٌ
extend: to ~	جدّد ه
extent: to a certain ~	إلى حدٍّ ما
exterior	خارِجٌ ؛ مَظْهَرٌ ، مظاهرُ
extremely	لِلْغاية
extremism	تطرُّفٌ
extremistic	متطرِّفٌ

eye	عَيْنٌ (f.) ، عيونٌ
eyeglasses	نظّارةٌ ، –اتٌ

F

fabricate: to ~	صنع ، يصنع ه ، صِناعةٌ
façade	واجهةٌ ، –اتٌ
face	وَجْهٌ ، وجوهٌ
to ~	واجه ه
facilitation	تيسيرٌ
facing	مُقابِلٌ ؛ مُواجِهٌ لـ
factory	مَصْنَعٌ ، مصانعُ
faculty	كُلِّيّةٌ ، –اتٌ
falafel	فلافلُ (pl.)
fall: to ~	وقع ، يقَع ، وقوعٌ
to ~ down	هوى ، يهوي ، هويٌّ
family	أُسْرةٌ ، أُسَرٌ ؛ عائلةٌ ، –اتٌ
	أهْلٌ (pl.)
famous	مَشْهورٌ ، –ون ؛ شهيرٌ ، –ون
fanatic	مُتَعَصِّبٌ ، –ون
far (from)	بعيدٌ ، –ون / بعداءُ (عن)
farewell: to bid ~	ودّع ه
farmer	فلاّحٌ ، –ون
fast	سريعٌ
to ~	صام ، يصوم ، صَوْمٌ / صِيامٌ
fasting	صَوْمٌ
fasten: to ~	ربَط ، يربُط ه ، رَبْطٌ
father	أبٌ ، آباءٌ ؛ والِدٌ ، –ون
father-in-law	حَمٌ ، أحماءُ
fear: to ~	خشِي ، يخشى ه ، خَشْيةٌ
February	فبراير
feel: to ~	أحسّ بـ ؛ شعَر ، يشعُر بـ ، شعورٌ
feeling	وِجْدانٌ
feign: to ~	اصطنع ه
felicitation	تهنئةٌ ، تهانٍ
few	قليلٌ ، –ون
a ~ of	قليلٌ من
field	حَقْلٌ ، حقولٌ ؛ مَجالٌ ، –اتٌ ؛ نطاقٌ ؛ مَيْدانٌ ، ميادينُ
fight: to ~	ناضلَ
film	فيلْمٌ ، أفلامٌ
fill: to ~ in	ملأ ، يملأ ه ، مَلْءٌ
finally	أخيراً ؛ ختاماً
financial	ماليٌّ
find: to ~	وجَد ، يجِد ه ، وَجْدٌ / وجودٌ ؛ عثَر ، يعثُر على ، عثورٌ
fine	طيِّبٌ ، –ون
fire	نارٌ (f.) ، نيرانٌ
to ~ at	أطلق النار على
to set ~ to	أشعل ه
fish	سَمَكٌ (c.) ، أسماكٌ
to ~	اصطاد ه
fisherman	صيّادٌ ، –ون
fishing	صَيْدٌ
fit: to ~	ناسب ه
fitting (tailor)	بروفة ، –ات
fix: to ~	حدّد ه
fixing	تثبيتٌ ؛ تحديدٌ
flag	عَلَمٌ ، أعلامٌ ؛ رايةٌ ، –اتٌ
flat	شَقّةٌ ، شُقَقٌ
floor	طابَقٌ ، طوابقُ ؛ دَوْرٌ ، أدوارٌ
flowers	زَهْرٌ (c.) ، أزهارٌ / زهورٌ ؛ وَرْدٌ (c.) ، ورودٌ

flung	مُلْقًى ، مُلْقَوْنَ
fly: to ~	طار ، يطير ، طيرانٌ
foil: to ~	أحبط ه
foiling	إحباطٌ
fold: to ~ up	طوى ، يطوي ه ، طَيٌّ
folks	أهْلٌ (pl.)
follow: to ~	تابَع ه ؛ اتّبع ه
to ~ on	ولي ، يلي ه ، وَلْيٌ
following (adj.)	تالٍ
~ day	غَدٌ
food	طَعامٌ ، أطْعِمةٌ ؛ غِذاءٌ ، أغْذِيةٌ ؛ مأكولاتٌ (pl.)
foolish	أحمقُ ، حَمْقاءُ ، حُمْقٌ
foot	رِجْلٌ (f.) ، أرجُلٌ ؛ قَدَمٌ (f.) ، أقدامٌ
football	كُرةُ القدمِ
for	لـ ؛ على
forbid: to ~	منع ، يمنَع ه ، مَنْعٌ
forbidden	مَمْنوعٌ
force	قُوّةٌ ، قُوًى
forced: to be ~	اضْطُرّ
foreigner	غريبٌ ، غرباءُ ؛ أجنبيٌّ ، أجانبُ
forget: to ~	نسي ، ينسى ه ، نَسْيٌ / نِسْيانٌ
forgiveness	مَغْفِرةٌ
form	شَكْلٌ ، أشكالٌ
application ~	استمارةٌ ، –اتٌ
forum (internet)	مُنْتَدًى ، منتدياتٌ
forwarding	إرسالٌ
fox	ثَعْلَبٌ ، ثعالبُ
frame	إطارٌ ، –اتٌ
France	فرَنْسا
freedom	حُرِيّةٌ ، –اتٌ
~ of speech	حريّةُ التعبيرِ
French	فرَنْسيٌّ
fresh	طازَجٌ
Friday	يوم الجُمُعة
friend	صديقٌ ، أصدقاءُ ؛ صاحِبٌ ، أصحابٌ
fridge	ثلاّجةٌ ، –اتٌ
frizzy	مُجَعَّدٌ
from	مِنْ ؛ عَنْ
~ (by)	من قِبَلِ
front	أمامٌ
in ~ of	أمامَ
~ (adj.)	أماميٌّ
~ (side)	واجهةٌ ، –اتٌ
~ (milit.)	جَبْهةٌ ، –اتٌ
fruit	فاكهةٌ ، فواكهُ
fun: to make ~	مزَح ، يمزَح ، مَزْحٌ
function	وظيفةٌ ، وظائفُ
furnished	مَفْروشٌ
future	مُسْتَقْبَلٌ
in the near ~	عنْ قريبٍ

G

gap	فَتْحةٌ ، –اتٌ
garbage	مُهْمَلاتٌ (pl.)
garden	حديقةٌ ، حدائقُ
garment	ثَوْبٌ ، ثِيابٌ ؛ زِيٌّ ، أزياءٌ
gas	غازٌ ، –اتٌ
gasoline	بترول
gate	بوّابةٌ ، –اتٌ
gazelle	غَزالٌ ، غِزْلانٌ

general عامٌّ
in ~ عامّةً
generally speaking بِوَجْهٍ عامٍّ
generation جِيلٌ ، أجيالٌ
generosity كَرَمٌ
generous كريمٌ ، كِرامٌ
Germany ألمانيا
get: to ~ in (train) ركب ، يركَب ه ، رُكوبٌ
to ~ up نهَض ، ينهَض ، نهوضٌ
gift هَدِيّةٌ ، هَدايا
girl بِنْتٌ ، بَناتٌ ؛ فَتاةٌ ، فَتَياتٌ
give: to ~ أعطى ، يعطي ه ه
to ~ back رَدَّ ، يرُدّ ه ، رَدٌّ
glass كُوبٌ ، أكوابٌ ؛ كأسٌ ، كؤوسٌ
glorious مَجيدٌ
go: to ~ to ذهَب ، يذهَب إلى ذهابٌ
goal هَدَفٌ ، أهدافٌ ؛ غايةٌ ، ـاتٌ
God الله
~ willing إن شاء الله ؛ بإذن الله
gold ذَهَبٌ
good طيِّبٌ ، ـون ؛ جيِّدٌ ، ـون ؛ خَيْرٌ
to be ~ in أجاد ه ؛ أحسن ه
gooseflesh: to have ~ اقشعرَّ جسدُه
government حُكومةٌ ، ـاتٌ
governmental حكوميٌّ
grade دَرجةٌ ، ـاتٌ
grammar (rules) القواعدُ
grammarian نَحَويٌّ ، ـون / نُحاةٌ
grandfather جَدٌّ ، جدودٌ / أجدادٌ
grandmother جَدّةٌ ، ـاتٌ
grant: to ~ منَح ، يمنَح ه ه ، مَنْحٌ
grasp: to ~ أمسك بـ
grateful شاكرٌ ، ـون
great عظيمٌ ، عِظامٌ / عظماءُ
~ number of عديدٌ / العديدُ من
greater: to become ~ كبُر ، يكبُر ، كِبَرٌ
greatest فائقُ ...
Greece اليونان
greedy بَخيلٌ ، بخلاءُ
green أخضرُ ، خضراءُ ، خضرٌ
to become ~ اخضرّ
greet: to ~ حيّا ، يحيّي ه ، تحيّةٌ ؛ سلّم على
greeting تَحيّةٌ ، ـاتٌ ؛ سَلامٌ ، ـاتٌ
grief حُزْنٌ ، أحزانٌ
ground أرضٌ ، أراضٍ
group مَجْموعةٌ ، ـاتٌ
grow: to ~ نما ، ينمو ، نُموٌّ
guest ضَيْفٌ ، ضيوفٌ

H

habit عادةٌ ، ـاتٌ
hair شَعْرٌ (c.) ، شعورٌ
half نِصْفٌ ، أنصافٌ
hall صالةٌ ، ـاتٌ
hand يَدٌ (f.) ، أيْدٍ / أيادٍ
to ~ over (sth to sb) سلّم ه ه ؛ ناول ه ه
to ~ over to أحال ، يحيل ه إلى
handing over تسليمٌ
handkerchief مِنْديلٌ ، مناديلُ
hang: to ~ up علّق ه

happen: to ~ حدَث ، يحدُث ، حدوثٌ ؛ وقع ، يقَع ، وقوعٌ
happiness سَعادةٌ
happy سعيدٌ ، سعداءُ
harbor ميناءٌ ، موانٍ
hardly ... when ما إنْ ... حتّى
hardship محْنةٌ ، مِحَنٌ
hardworking مُجْتَهِدٌ ، ـون
harm: to ~ ضرّ ، يضُرّ ه ، ضَرَرٌ
hasten: to ~ to أسرع إلى
hate: to ~ كره ، يكره ه ، كُرْهٌ
have: to ~ to تعيّن على
he هُوَ
~ who مَنْ
head رأسٌ (f.) ، رؤوسٌ
to ~ for قصَد ، يقصُد ه ، قَصْدٌ
to ~ toward توجّه إلى
heading for متوجّهٌ إلى
headquarters مَقَرٌّ ، مَقارُّ
health صِحّةٌ
healthy صِحّيٌّ
hear: to ~ سمِع ، يسمَع ه ، سَماعٌ
heart قَلْبٌ ، قلوبٌ
height ارتفاعٌ
Helwan حُلوانُ
help: to ~ (with) ساعد ه (على)
herbal medicine علاجٌ بالأعشابِ
here هُنا
hereditary وِراثيٌّ
hero بَطَلٌ ، أبطالٌ
hesitate: to ~ لبِث ، يلْبَثُ
he does not ~ to لا يلْبَثُ أنْ
high عالٍ ؛ مُرْتَفِعٌ
historical تاريخيٌّ
history تاريخٌ
hit: to ~ ضرَب ، يضرِب ه ، ضَرْبٌ
to ~ out against تطاول على
hold: to get ~ of اقتنص ه
to ~ (a conference) عقَد ، يعقِد ه ، عَقْدٌ
holidays عُطْلةٌ ، ـاتٌ ؛ إجازةٌ ، ـاتٌ
homeland وَطَنٌ ، أوطانٌ
homework واجبٌ ، ـاتٌ
honor شَرَفٌ
honor: to have the ~ to تشرّف بـ
~ to ~ (with) شرّف ه (بـ)
hope أملٌ ، آمالٌ
hoping آملٌ ، ـون ؛ راجٍ ، ـون
horse حِصانٌ ، أحْصِنةٌ
~ carriage عربةُ حَنْطور
hospital مُسْتَشْفًى ، مستشفياتٌ
hostility عداوةٌ ، ـاتٌ
hot-tempered حادُّ المِزاجِ
hotel فُنْدُقٌ ، فنادقُ
hour ساعةٌ ، ـاتٌ
house بيتٌ ، بيوتٌ ؛ مَنْزِلٌ ، منازلُ ؛ مَسْكَنٌ ، مساكنُ
how? كَيْفَ
how many? how much? كَمْ
~ many days? كَمْ يوْماً
~...! ما + elative
~ beautiful she is! ما أجْمَلَها
however إلا أنَّ
howl: to ~ عوى ، يعوي ، عُواءٌ

kitchen	مَطْبَخٌ ، مطابخُ
knife	سِكِّينٌ (m./f.) ، سكاكينُ
knock: to ~	طَرَق ، يطرُق ه ، طَرْقٌ
know: to ~	عَرَف ، يعرِف ه ، مَعْرِفةٌ ؛
	عَلِم ، يعلَم ه ، عِلْمٌ ؛
	دَرى ، يدري، ه ، دِرايةٌ
knowledge	عِلْمٌ ؛ مَعْرِفةٌ ، معارفُ
Kuwait	الكويتُ

L

lady	سَيِّدةٌ ، –اتٌ
lake	بُحَيْرةٌ ، –اتٌ
lame	أعرجُ ، عَرْجاءُ ، عُرْجٌ
lamp	مِصْباحٌ ، مصابيحُ
land	بَلَدٌ ، بِلادٌ
landlord	صاحبُ بيتٍ
language	لُغةٌ ، –ات
lantern	فانوسٌ ، فوانيسُ
large	كبيرٌ ، كِبارٌ
last	أخيرٌ
at ~	أخيراً
last: to ~	استغرق ؛ دام ، يدوم ، دَوامٌ
late: to be ~	تأخّر
laugh: to ~	ضحك ، يضحَك ، ضِحْكٌ
launched: to be ~	انطلق
law	قانونٌ ، قوانينُ
laziness	كَسَلٌ
lead	رَصاصٌ (c.)
lead: to ~	قاد ، يقود ه ، قيادةٌ
to ~ to	أدّى ، يؤدي إلى
leadership	قِيادةٌ ، –اتٌ
leading	قِياديٌّ
learn: to ~	تعلّم ه
to ~ about	اطّلع على
leave	إجازةٌ ، –اتٌ
leave: to ~	تَرَك ، يترُك ه ، تركٌ ؛
	غادر ه ؛ خرَج ، يخرُج (مِنْ)
to take ~	ودّع ه
leaving	مغادَرةٌ
Lebanese	لُبْنانيٌّ
Lebanon	لُبْنانُ
lecture	مُحاضَرةٌ ، –اتٌ
left (direction)	يَسارٌ
to be ~ over	بقي ، يبقى ، بَقيّةٌ
legacy	تُراثٌ
legal	قانونيٌّ
legend	أسطورةٌ ، أساطيرُ
lemon	لَيْمونٌ (c.)
length	طولٌ
lesson	دَرْسٌ ، دروسُ
let: to ~	ودع ، يدَع ، وَدْعٌ
let's ...	لِـ
letter	خِطابٌ ، –اتٌ ؛ رِسالةٌ ، رَسائلُ ؛
	حَرْفٌ ، حروفٌ (alphabet)
level	مُسْتَوًى ، مستوياتٌ ؛ دَرَجةٌ ، –اتٌ
liberate: to ~	حرّر ه
liberation	تحريرٌ
librarian	أمينُ ، أُمَناءُ مَكْتَبةٍ
library	مَكْتَبَةٌ ، –اتٌ
National ~ of Egypt	دارُ الكُتُبِ
Libya	لِيبْيا
Libyan	لِيبيٌّ
licence (acad.)	لِيسانْس

license	رُخْصةٌ ، رُخَصٌ
driver's ~	رُخْصةُ قيادةٍ
lie: to ~ to	كذَب ، يكذِب على ، كِذْبٌ
to ~ down	رقَد ، يرقُد ، رقودٌ ؛
	استلقى ، يستلقي
life	حَياةٌ
lifetime	عُمْرٌ ، أعمارٌ
light	نور ، أنوار ؛ ضَوْءٌ ، أضْواءٌ
light (not heavy)	خفيفٌ
lighting	إضاءةٌ
like	كَـ ؛ مِثْلَ
like: to ~	أحبّ ، يحبّ ، حبٌّ ؛
	هوي ، يهوى ، هوًى
likely: most ~	غالباً
limited	مَحْدودٌ
link	رابطٌ ، روابطُ
literature	آدابٌ (pl.)
little	صغيرٌ ، صِغارٌ
live: to ~	عاش ، يعيش ، عيشةٌ ؛
	حَيّ ، يحيا ، حَياةٌ
living (life)	مَعيشةٌ
~ (alive)	حَيٌّ ، أحياءٌ
local	مَحلّيٌّ
location	مَوْقِعٌ ، مواقعُ
logic	مَنْطِقٌ
logical	مَنْطِقيٌّ
London	لَنْدَن
long	طَويلٌ ، طوالٌ
~ ago	طويلاً
as ~ as	طالَما
so ~ as ... not	ما لَمْ
look(s)	مَظْهَرٌ ، مظاهرُ
look: to ~ at	نظر ، ينظُر إلى ، نَظَرٌ
loot: to ~	سلَب ، يسلُب ه ، سَلْبٌ
Lord: the ~	الرَبُّ
lose: to ~	فقَد ، يفقِد ه ، فَقْدٌ / فقْدانٌ
to ~ one's way	ضاع ، يضيع ، ضَياعٌ ؛
	ضلّ ، يضِلّ ه / عن ، ضَلالٌ
love	حُبٌّ ؛ مَحَبّةٌ ؛ غَرامٌ
to ~	أحبّ ، يحبّ ه ، حُبٌّ
loyal	أمينٌ ، أمناءُ ؛ مُخْلِصٌ
to be ~ to	أخلص لـ
loyalty	إخلاصٌ
lunch	غَداءٌ ، أغْدِيَةٌ
Luxor	الأقصر
luxurious	فاخرٌ
lying (down)	راقِدٌ ، –ون

M

Madrid	مدريد
magazine	مَجلّةٌ ، –اتٌ
magnanimity	رَحْبةٌ ، رِحابٌ
mail	بريدٌ
mailbox	صُنْدوقُ ، صناديقُ بريدٍ
main	رئيسيٌّ
major part of ...	مُعْظَمُ ...
man	رَجُلٌ ، رِجالٌ
young ~	فَتىً ، فِتْيانٌ
manage: to ~ to	استطاع ، يستطيع ه
management	إدارةُ أعمالٍ
mankind	بَشَرِيّةٌ
manner	نَمَطٌ ، أنماطٌ
many	كثيرٌ ، –ون ؛ عديدٌ ، –ون

March	مارس
market	سوقٌ (f.)، أسواقٌ
marketing	تسويقٌ
marriage	زَواجٌ
married	مُتَزوِّجٌ ، –ون
to get ~	تزوّج
martyr	شهيدٌ ، شُهداءُ
marvellous	رائعٌ
master	رَبٌّ ، أربابٌ
master: to ~	أجاد ه ؛ أحسن ه
mastery	إجادةٌ
match (sports)	مُباراةٌ ، مُبارَياتٌ
material	عينيٌّ
materialistic	ماديٌّ
matter	أمرٌ ، أمورٌ ؛ شأنٌ ، شؤونٌ
maximum	أعظمُ ، عُظْمى
May	مايو
maybe	رُبَّما
meal	وَجْبةٌ ، –اتٌ
mean: it ~s	يعني
meaning	مَعْنىً ، معانٍ
means: by ~ of	بـ ؛ عن طريق ...
measure	إجراءٌ ، –اتٌ
to take ~s	اتّخذ إجْراءاتٍ
meat	لَحْمٌ ، لحومٌ
Mecca	مَكّةُ
media	إعلامٌ
medical	طِبّيٌّ
medicine	دَواءٌ ، أدْوِيَةٌ
medicine (medical science)	طِبٌّ
Medina	المدينة
medium	مُتَوَسِّطٌ ، –ون

meet: to ~	التقى ، يلتقي بـ ؛ قابل ه
to ~ (each other)	تقابل
meeting	اجتماعٌ ، –اتٌ
meeting place	مُلْتَقىً ، ملتقياتٌ
membership	عُضْوِيّةٌ ، –اتٌ
memoirs	مُذَكِّراتٌ (pl.)
memory	ذِكْرى ، ذِكْرَياتٌ
mental	فِكْرِيٌّ
mention: to ~	ذَكَر ، يذكُر ه ، ذِكْرٌ
merchandise	بِضاعةٌ ، بضائعُ
merchant	تاجِرٌ ، تجّارٌ
mercy: to have ~ upon	رحِم ، يرحَم ه ، رَحْمةٌ
~ upon him!	رحمهُ الله
merely	مُجَرَّدُ ...
message	رِسالةٌ ، رَسائلُ
meteorological observation	الأرصادُ الجوّيّةُ
meter (taxi)	عدّادٌ ، –اتٌ
method	طَريقةٌ ، طُرُقٌ
microbus	مَيْكروباس
middle	وَسَطٌ
middle (waist)	خَصْرٌ ، خصورٌ
milk	حليبٌ ؛ لَبَنٌ ، ألبانٌ
million	مِلْيونٌ ، ملايينُ
minimum	أصغرُ ، صغرى
minister	وزيرٌ ، وزراءُ
ministry	وِزارةٌ ، –اتٌ
~ of foreign affairs	وِزارةُ الخارجيّة
~ of interior	وِزارةُ الداخليّة
minute	دقيقةٌ ، دقائقُ
mirror	مِرْآةٌ ، مرايا
misery	بؤسٌ

misfortune	محْنةٌ ، محَنٌ
mission	بِعْثةٌ ، –اتٌ
mister	أُستاذٌ ، أساتذةٌ
model	نَموذَجٌ ، نماذجُ
moderate	مُعْتَدِلٌ
moderation	اعتدالٌ
modern	حديثٌ
mom	ماما
moment	لَحْظةٌ ، –اتٌ
Monday	يوم الاثنين
money	مالٌ ، أموالٌ ؛ نَقْدٌ ، نقودٌ
monkey	قِرْدٌ ، قرودٌ
mountainous	جَبَليٌّ
month	شَهْرٌ ، شهورٌ / أشهرُ
moon	قَمَرٌ ، أقمارٌ
more: once ~	مرّةً أخرى
morning	صَباحٌ
in the ~	صباحاً
Moroccan	مغربيٌّ ، مَغاربةٌ
Morocco	المَغْرِبُ
Moscow	موسكو
mosque	مَسْجِدٌ ، مساجدُ ؛ جامعٌ ، جوامعُ
most	مُعْظَمُ ...
mother	أُمٌّ ، أمّهاتٌ ؛ والِدةٌ ، –اتٌ
mountain	جَبَلٌ ، جبالٌ
mount: to ~	ركِب ، يركَب ه ، ركوبٌ
move: to ~	سار ، يسير ؛ سَيْرٌ
to ~ to	انتقل إلى
movement	حَرَكةٌ ، –اتٌ
movies	سينما ، –هات
Mr.	سيِّدٌ ، سادةٌ / أسيادٌ
Mrs.	سَيِّدةٌ ، –اتٌ

multiple	مُتَعَدِّدٌ
museum	مَتْحَفٌ ، متاحفُ
music	موسيقَى
musical	موسيقيٌّ
Muslim	مُسْلِمٌ ، –ون
must	يجب على ؛ لا بُدَّ أنْ

N

name	اسمٌ ، أسماءٌ
to ~	سمّى ، يسمّي ه
narrow	ضَيِّقٌ
nation	أُمّةٌ ، أُمَمٌ
national	قَوْميٌّ ؛ وَطَنيٌّ
nationality	جِنْسِيّةٌ ، –اتٌ
nationalization	تأميمٌ
natural	طبيعيٌّ
nature	طبيعةٌ
near	قريبٌ (من)
~ (prep.)	عِندَ
necessary	ضروريٌّ
to be ~	لزِم ، يلزَم ، لزومٌ ؛ وجب ، يجب على ، وجوبٌ
neck: back of the ~	قَفاً ، أقفاءٌ
need	حاجةٌ ، –اتٌ
to ~	احتاج إلى
needy	مُحْتاجٌ ، –ون
neglect: to ~	أهمل ه
negligence	إهمالٌ
neighbor	جارٌ ، جيرانٌ (m.) ؛ جارةٌ ، –اتٌ (f.)
~	
nerve	عَصَبٌ ، أعصابٌ

huge	ضَخْمٌ ، ضِخامٌ
human being	إنسانٌ
~ beings	أُناسٌ (pl.)
~ rights	حقوقُ الإنسان (pl.)
hundred	مئةٌ / مائةٌ ، –اتٌ
hunger	جُوعٌ
hunt: to ~	اصطاد ه ؛ اقتنص ه
hunter	صيّادٌ ، –ون
hunting	صَيْدٌ
hurry	عَجَلَةٌ
husband	زَوْجٌ ، أزواجٌ

I

I	أنا
ice	ثلجٌ ، ثلوجٌ
idea	فِكْرَةٌ ، فِكَرٌ
if	إذا ؛ إنْ ؛ لَوْ
ill	مريضٌ
illness	مَرَضٌ ، أمراضٌ
illumination	إضاءةٌ
imagine: to ~	تصوّر ه
immediately	فَوْراً ؛ على الفورِ ؛ مُباشَرةً
impact	أثَرٌ ، آثارٌ ؛ تأثيرٌ
implement: to ~	طبّق ه
import	استيرادٌ
to ~	استَوْرد ه
importance	أهمّيّةٌ
important	مُهِمٌّ ، –ون ؛ هامٌّ
impose: to ~ on	فرَض ، يفرِض ه على ، فَرْضٌ
imprisonment	حَبْسٌ
improve: to ~	تحسّن
in	في ؛ بـ
inaugurate: to ~	افتتح ه
including	مُتَضَمِّناً
increase	زِيادةٌ ؛ ارتفاعٌ
to ~	زاد ، يزيد ، زِيادةٌ
indeed	حَقّاً ؛ فِعْلاً ؛ بَلى
independent	مستقلٌّ
indicate: to ~	دَلّ ، يدُلّ على ، دَلالةٌ / دِلالةٌ
indication of	دَلالةٌ على
indifference	لامُبالاةٌ
individual (n.)	فَرْدٌ ، أفرادٌ
~ (adj.)	فَرْديٌّ
indirect	غيرُ مباشِرٌ
Indonesia	اندونيسيا
industrious	مُجْتَهِدٌ ، –ون
industry	صناعةٌ ، –اتٌ
inexperienced at	حديثُ العهد بـ
infant	مَوْلودٌ ، مواليدُ
inform: to ~ of	أبلغ بـ ؛ أخبر ه بـ ؛ أحاط ه علمًا بـ
information	خَبَرٌ ، أخبارٌ ؛ بيان ، –اتٌ ؛ معلوماتٌ (pl.) ؛ استعلامات (pl.)
inhabit: to ~	سكَن ، يسكُن ه / في ، سَكَنٌ
inhabitant	ساكِنٌ ، سُكّانٌ
inheritance	وِراثةٌ
injustice	ظُلْمٌ
inner	داخِلٌ
inquiry	تحقيقٌ ، –اتٌ
insane	مَجْنونٌ ، مجانينُ
insert: to ~	أدخل ه

inspector	مفتّشٌ ، –ون
institute	مَعْهَدٌ ، معاهدُ
instructions	تعليماتٌ (pl.)
insurance	تأمينٌ
intelligence	ذَكاءٌ
intelligent	ذكيٌّ ، أذْكِياءُ
intend: to ~	قصَد ، يقصُد ه ، قَصْدٌ ؛ نوى ، ينوي ه ، نِيّةٌ
interested: to be ~ in	اهتمّ بـ
interior	داخِلٌ
intermittent	مُتَقَطِّعٌ
international	دَوَليٌّ / دُوَليٌّ
internet	انترنت
interrupt: to ~	قطَع ، يقطَع ه ، قَطْعٌ
interruption	انقطاعٌ
interval (of time)	فَتْرةٌ ، –اتٌ
invade: to ~	اقتحم ه
investigation	تحقيقٌ ، –اتٌ
invitation	دَعْوةٌ ، دعواتٌ
invite: to ~	دعا ، يدعو ه ، دَعْوةٌ
invitee	مَدْعوٌّ ، –ون
Iraq	العِراقُ
iron	حديدٌ
irony	سُخْرِيّةٌ
irritated	ثائرٌ ، –ون
Islam	إسلامٌ
Islamic	إسلاميٌّ
island	جزيرةٌ ، جُزُرٌ
issue: to ~	حرّر ه
issued: to be ~	صدَر ، يصدُر ، صدورٌ
Italy	ايطاليا
Italian	ايطاليٌّ

J

Jakarta	جاكارتا
jam (traffic)	ازدحامٌ
January	يناير
Japan	اليابانُ
Japanese	يابانيٌّ
jewelry	مُجَوْهَراتٌ (pl.)
join: to ~	ضمّ ، يضُمّ ه ، ضَمٌّ
joke: to ~	مزَح ، يمزَح ، مَزْحٌ
Jordan	الأردن
journal	جريدةٌ ، جرائدُ
journalist	صُحُفيٌّ / صَحَفيٌّ ، –ون
journalistic	صَحَفيٌّ
journey	سَفَرٌ ، أسفارٌ
joy	فَرَحٌ ؛ سُرورٌ ؛ بَهْجةٌ
judge	قاضٍ ، قُضاةٌ
July	يوليو
June	يونيو

K

keep: to ~	احتفظ بـ
key	مِفْتاحٌ ، مفاتيحُ
Khartoum	الخُرطوم
kidnap: to ~	اختطف
kill: to ~	قتَل ، يقتُل ه ، قَتْلٌ
killing	قَتْلٌ
kind, sort	نَوْعٌ ، أنواعٌ ؛ نَوْعيّةٌ ، –اتٌ
kind: to be so ~ as to	تفضّل بـ ؛ تكرّم بـ
king	مَلِكٌ ، ملوكٌ

net (sum)	صافياً
Netherlands	هولندا
nevertheless	غيرَ أنّ (conj.) ؛ مع ذلكَ (adv.)
new	جديدٌ ، جدِدٌ
news	خَبَرٌ ، أخبارٌ
~ item	نَبَأٌ ، أنباءٌ
~cast	نَشْرةُ الأخبار
newspaper	جريدةٌ ، جرائدُ ؛ صحيفةٌ ، صُحُفٌ
New York	نيويورك
next	تالٍ
~ to	بجانبِ ...
nice	لطيفٌ ، لِطافٌ
Nile	النيلُ
no	لا
noble	نبيلٌ ، نُبَلاءُ ؛ كريمٌ ، كِرامٌ
nobody	لا أحَدَ
noise	ضجيجٌ
non-existence	عَدَمٌ
noon	ظُهْرٌ ، ظهورٌ
at ~	ظُهْراً
norm	مِعْيارٌ ، معاييرُ
north	شَمالٌ
northern	شَماليٌّ
note	ملحوظةٌ ، ـاتٌ
nothing	لا شَيْءَ
notice: to ~	لاحظ ه
noticeable	مَلْحوظٌ
notify: to ~ of	أبلغ بـ
notifying	إخبارٌ
~ of	إبلاغٌ بـ
notion	مَفْهومٌ ، مفاهيمُ
November	نوفمبر
now	الآنَ
number	رَقَمٌ ، أرقامٌ ؛ عَدَدٌ ، أعدادٌ
a great ~ of	عديدٌ / العديدُ من
numerous	عديدٌ ، ـون ؛ عِدَّةُ ...

O

oasis	واحةٌ ، ـاتٌ
oath	يمينٌ (f.) ، أيمنٌ
object: to ~ (to)	اعترض (على)
objection	اعتراضٌ
observance of	مُراعاةٌ
observation	رَصْدٌ ، أرصادٌ
observe: to ~	اتّبع ه
obstruct: to ~	عرقل ه
obtain: to ~	حصَل ، يحصُل على ، حُصولٌ
having ~ed	حاصلٌ ، ـون على
occasion	مُناسَبَةٌ ، ـاتٌ
on the ~ of	بمُناسَبَةِ ...
occupation (concern)	مَشْغَلةٌ ، مشاغلُ
occupy: to ~	احتلّ ه
occur: to ~	جرى ، يجري ، مَجْرًى
October	أكتوبر
of	مِنْ ؛ عَنْ
offering	قُربانٌ ، قرابينُ
office	مَكْتَبٌ ، مكاتبُ
officer	ضابطٌ ، ضُبّاطٌ
official	رسميٌّ
often	كثيراً
old	كبيرٌ في السنِّ

ought: he ~ to	ينبغي أنْ ؛ عليه أنْ
outdistance: to ~	سبَق ، يسبُق ه ، سَبْقٌ
outside of	خارجٌ عن
over	عَنْ
overcrowded	مُزْدَحِمٌ
owner of	صاحبٌ ، أصحابٌ

P

P.O. Box	ص.ب. = صُندوق بريد
page	صَفْحةٌ ، ـاتٌ
pain	ألمٌ ، آلامٌ
painful	مؤلِمٌ
palace	قَصْرٌ ، قصورٌ
Palestine	فلَسْطينُ
Palestinian	فلَسْطينيٌّ
palm trees	نَخْلٌ (c.) ، نخيلٌ
pane	لَوْحةٌ ، ـاتٌ
paper	وَرَقٌ (c.) ، أوراقٌ
parallel to	مُوازٍ لـ
pardon!	عَفْواً
parents (both)	والِدانِ ؛ أبَوانِ
Paris	باريس
park (recreation)	مُنْتَزَهٌ ، ـاتٌ
parking lot	مَوْقِفٌ ، مواقفُ سيّاراتٍ
parliament	مَجْلِسٌ شعبيٌّ
part of	بَعْضُ ...
on the ~ of (from; by)	من قِبَلِ
participate: to ~ in	اشترك في
party	حَفْلٌ / حَفْلةٌ ، ـاتٌ
pass: to ~	فات ، يفوت ، فواتٌ ؛ مضى ، يمضي ، مُضيٌّ ؛
~ woman	عَجوزٌ ، عجائزُ
~er man	شَيْخٌ ، شيوخٌ
to become ~er	كبَر ، يكبُر ، كَبْرٌ
olives	زَيْتونٌ (c.)
on	على ؛ فَوْقَ
once	مَرّةً
~ (one day)	ذاتَ يَوْمٍ
one	أحَدٌ ، إحْدى
only	فَقَطْ
open: to ~	فتَح ، يفتَح ه ، فَتْحٌ
operation	عَمَليّةٌ ، ـاتٌ
opinion	رأيٌ ، آراءٌ
opportunity	فُرْصةٌ ، فُرَصٌ
to give the ~	أتاح الفرصةَ لـ
opposite (reverse)	عَكْسٌ
~ (to)	مُقابلٌ لـ
or	أوْ ؛ أمْ
opposition	معارَضةٌ
orange (color)	بُرْتُقاليٌّ
oranges	بُرْتُقالٌ (c.)
order (request)	طَلَبٌ ، ـاتٌ
~ (system)	نِظامٌ ، أنْظِمةٌ
in ~ to	لـ ؛ حتّى
to ~ to	أمَر ، يأمُر بـ ، أمرٌ
ordinary	عاديٌّ
organization	مؤسَّسةٌ ، ـاتٌ
organize: to ~	سوّى ، يسوّي ه ؛ نظّم ه ؛ عقَد ، يعقِد ه ، عَقْدٌ
organizing	تنظيمٌ
origin	أصلٌ ، أصولٌ
other	آخرُ (m.) ، أُخْرى (f.)
~ than	غَيْرُ ...

	انقضى ، ينقضي
to ~ (by)	مرّ ، يمُرّ (بـ / على) ، مرورٌ
to ~ away	تُوُفِّيَ
passenger	راكبٌ ، رُكّابٌ
passer-by	مارٌّ ، مارّةٌ
password	كَلِمةُ المرورِ
past	ماضٍ
patience	صَبْرٌ
patient	مَريضٌ ؛ مَرْضى
pay: to ~	دفَع ، يدفَع ة ، دَفْعٌ
pearls	لؤلؤٌ (c.)
peculiarity	ميزةٌ ، –اتٌ
pedagogic	تربويٌّ
pedestrian	ماشٍ ، مُشاةٌ
pen	قَلَمٌ ، أقلامٌ
people	أُناسٌ (pl.) ؛ ناسٌ (pl.)
perceptible	حِسّيٌّ
perfect	كامِلٌ ، –ون
perfection	كَمالٌ
performance	أداءٌ ؛ عَمَلٌ
perhaps	قَدْ + imperfect ; لَعَلَّ + acc.
period	عَصْرٌ ، عصورٌ ؛ فَتْرةٌ ، –اتٌ ؛ مُدّةٌ ، مُدَدٌ
in this ~	في هذه الأثناءِ
permission	إذْنٌ ، أُذونٌ ؛ سماحٌ
permit	رُخْصةٌ ؛ رُخَصٌ
driving ~	رُخْصةُ قيادةٍ
person	شَخْصٌ ، أشخاصٌ
in charge	مَسْؤولٌ ، –ون
deceased ~	فقيدٌ ، – ون
personal	شَخْصيٌّ
personality	شخصيّةٌ ، –اتٌ

pertaining to	خاصٌّ بـ ؛ تابعٌ لـ ؛ مُخَصَّصٌ لـ
petrol	بِتْرول
phenomenon	ظاهرةٌ ، ظواهرُ
philosophy	فَلْسَفةٌ
photo	صورةٌ ، صورٌ
physical (exercise)	بَدَنيٌّ
physician	طبيبٌ ، أطبّاءُ
piaster	قِرْشٌ ، قروشٌ
pick: to ~ (flowers)	قطَف ، يقطُف ه ، قَطْفٌ
picture	صورةٌ ، صُوَرٌ ؛ لَوْحةٌ ، –اتٌ
piece	قطْعةٌ ، قِطَعٌ
pill	قُرْصٌ ، أقراصٌ
pilot	طيّارٌ ، –ون
PIN code	رَقَمُ التعريفِ
pious	مُتَديِّنٌ ، –ون
place	مَكانٌ ، أماكنُ
to ~	وضع ، يضَع ه ، وَضْعٌ
to take ~	طرَأ ، يطرَأ ، طروءٌ
plant: to ~	زرَع ، يزرَع ه ، زَرْعٌ / زِراعةٌ
plants	زَرْعٌ (c.) ، زروعٌ
plate	طَبَقٌ ، أطباقٌ
play: to ~	لعِب ، يلعَب (ه) ، لَعِبٌ
pleasant	مُمْتِعٌ
please!	لوْ سَمَحْتَ
please: to ~	أعجب ه
pleased	مَبْسوطٌ ، –ون
pleasure	سرورٌ ؛ طَرَبٌ
with ~	بكلِّ سرورٍ
point	نُقْطةٌ ، نُقَطٌ / نِقاطٌ
to ~ out	أشار إلى

poisonous	سامٌّ
police	بوليس ؛ شُرْطةٌ
~ men	رِجالُ الشرطةِ
~ station	قِسْمٌ ، أقْسامٌ ؛ مَكتبُ الشرطةِ
~ investigations Dpt.	المَباحثُ (pl.)
policy	سياسةٌ ، –اتٌ
political	سياسيٌّ
politics	سياسةٌ
pollution	تلوُّثٌ
poor	فقيرٌ ، فُقَراءُ
pope	بابا
Port Said	بور سعيد
position (attitude)	مَوْقِفٌ ، مواقفُ من
~ (function)	وظيفةٌ ، وظائفُ ؛ مَرْكَزٌ ، مراكزُ
possession	حَوْزةٌ
possibility	إمكانيةٌ ، –اتٌ
possible: to be ~	أمكن ه
postage stamp	طابِعُ ، طوابِعُ بريدٍ
poverty	فَقْرٌ
power	قُوّةٌ ، قُوًى
practical	عَمَليٌّ
practice: to ~	مارس ه ؛ باشر ه
to ~ (sth)	تمرّن (على)
to ~ professionally	احترف ه
praise: to ~	حمِد ، يحمَد ه ، حَمْدٌ
pray: to ~	صلّى ، يصلّي
prayer	صَلاةٌ ، صَلَواتٌ
precise	دقيقٌ
precisely	تماماً
~ at (hour)	في تمامِ ...

predominate: to ~	سيطر ، يسيطر على ، سَيْطَرةٌ
prefer: to ~	فضّل ه
preparation	إعدادٌ
prepare: to ~	حضّر ه ؛ أعدّ ه
prepared	جاهزٌ
prescribe: to ~	وصف ، يصِف ه ، وَصْفٌ
prescription	وَصْفةٌ ، –اتٌ
prescriptions	إرشاداتٌ (pl.)
presence	حُضورٌ ؛ وجودٌ
present	مَوْجودٌ ، –ون ؛ حاضرٌ ، –ون
present (gift)	هَدِيّةٌ ، هَدايا
present: to ~	قدّم ه ؛ تقدّم بـ
to ~ to	عرَض ، يعرِض ه على ، عَرْضٌ
presentation	عَرْضٌ
president	رئيسٌ ، رؤساءُ
press: to ~	ضغَط ، يضغَط على ، ضَغْطٌ
pretend: to ~	ادّعى ه
prevail: to ~	ساد ، يسود ، سيادةٌ ؛ عمّ ، يعُمّ ، عمومٌ
previous	سابقٌ
previously	سابقًا ؛ من قَبْلُ
price	ثَمَنٌ ، أثمانٌ ؛ سِعْرٌ ، أسعارٌ
principle	مَبْدأٌ ، مبادئُ
principles	أصولٌ (pl.)
printed	مَطْبوعٌ
private	خاصٌّ
problem	مَشْكلةٌ ، مشاكلُ
produce: to ~	أنتج ه
production	إنتاجٌ
productive	إنتاجيٌّ
products	مُنْتَجاتٌ (pl.)

professor	أُستاذٌ ، أساتذةٌ
profound	عميقٌ
program	برنامَجٌ ، برامجُ
progress	تقدُّمٌ
to ~	تقدّم
prohibition	حَظْرٌ
project	مَشْروعٌ ، ـاتٌ / مشاريعُ
prominent	بارزٌ
promise	وَعْدٌ ، وعودٌ
to ~ (sth to sb)	وعد ، يعد ه بـ ، وَعْدٌ
promptly	على الفورِ
proper	لائقٌ
proposal	اقتراحٌ ، ـاتٌ
proposed	مُقْتَرَحٌ
prosecutor: public ~'s office	نيابةٌ
protection of	مُحافَظةٌ على
protest: to ~ (against)	اعترض (على)
prove: to ~	دَلّ ، يدُلّ على ، دَلالةٌ / دِلالةٌ
proverb	مَثَلٌ ، أمثالٌ
provide: to ~ (sth to sb)	وفّر ه لـ
province	مُحافَظةٌ ، ـاتٌ ؛ وِلايةٌ ، ـاتٌ
proximity	قُرْبٌ
Ptolemies	البطالسةُ
public (n.)	جُمْهورٌ ، جماهيرُ
public (adj.)	عامٌّ
pull: to ~ out	سحَب ، يسحَب ه ، سَحْبٌ
pupil	تِلْميذٌ ، تلاميذُ
pursue: to ~	تابَع ه
pursuit	مُطارَدةٌ ، ـاتٌ
push: to ~	دفَع ، يدفَع ة ، دَفْعٌ
put: to ~	وضع ، يضَع ه ، وَضْعٌ
to ~ on (clothes)	ارتدى ، يرتدي ه
~ting on (clothes)	ارتداءٌ
pyramid	هَرَمٌ ، أهرامٌ

Q

quake: to ~	نزلزل
qualification	مؤهَّلٌ ، ـاتٌ
quality	صفةٌ ، ـاتٌ
quantity	كَمِّيّةٌ ، ـاتٌ
quarrel	نِزاعٌ ، ـاتٌ ؛ مُشادّةٌ ، ـاتٌ
to ~ (with each other)	تشاجر
quarter	حيٌّ ، أحياءٌ
quasi-	بِشِبْه ...
queen	مَلِكةٌ ، ـاتٌ
query	تساؤلاتٌ (pl.)
question	سؤالٌ ، أسئلةٌ
~ (topic)	مَسْأَلةٌ ، مسائلُ
~ particle	هلْ
quick	سريعٌ
quiet (adj.)	هادئٌ
quiet (n.)	هدوءٌ
Qur'an	القُرآنُ
Qur'an reader	مُقْرِئٌ ، مقرؤون

R

radiate: to ~	أشرق
railway	السكّةُ الحديدُ ؛ السِكّةُ الحديديّةُ
~ station	مَحَطّةُ السكّةِ الحديدِ
rain	مَطَرٌ ، أمطارٌ
rainfall: heavy ~	هطولُ الأمطارِ
raise: to ~ (children)	ربّى ، يربّي ه

Ramadan	رَمَضانُ
Ramses	رمسيس
range	مَدًى
rare	نادرٌ
rather	بَعْضَ الشَيْءِ
read: to ~	قرأ ، يقرأ ه ، قِراءةٌ
reader	قارئٌ ، قُرّاءُ
readiness	استعدادٌ (لـ)
reading	قِراءةٌ
ready (to)	جاهزٌ ؛ مُستَعِدٌّ ، ـون (لـ)
to get ~ (to)	استعدّ (لـ)
realize: to ~	حقّق ه
to be ~d	تحقّق
rear side	خَلْفٌ
reason (cause)	سَبَبٌ ، أسبابٌ
reasonable	معقولٌ
reassurance	اطْمِئْنانٌ
reassured	مُطْمَئِنٌّ ، ـون
to feel ~ on	اطْمَأنّ ، يطْمَئِنّ على ، اطْمِئْنانٌ
receipt	إيصالٌ ، ـاتٌ
receive: to ~	استلم ه ؛ تسلّم ه ؛ تلقّى ه
to be ~ed	ورد ، يرِد ، ورودٌ
recipe	وَصْفةٌ ، ـاتٌ
recommendation	توصيةٌ ، ـاتٌ
reconciliation	صُلْحٌ
recording	تسجيلٌ ، ـاتٌ
recover: to ~ (sth.)	أستردّ ه
red	أحمرُ ، حَمْراءُ ، حُمْرٌ
to become ~	احمرّ
reduce: to ~	قلّل من
reformer	مُصْلِحٌ ، ـون
refreshing	مُنْعِشٌ
refuse: to ~	رفَض ، يرفُض ه ، رَفْضٌ
regard: with ~ to	تُجاهَ / تجاهَ
regarding	من حيثُ
region	مِنْطَقةٌ ، مناطقُ ؛ إقليمٌ ، أقاليمُ
registered	مُسَجَّلٌ
registration	تسجيلٌ ، ـاتٌ
regret	أسَفٌ
regulate: to ~	ضبَط ، يضبُط ه ، ضَبْطٌ
regulative	تنظيميٌّ
reign	عَهْدٌ ، عهودٌ
rejoice: to ~ (at)	فرِح ، يفرَح بـ ، فَرَحٌ
related to	مُتعلِّقٌ بـ
relation(ship)	عَلاقةٌ ، ـاتٌ
relative (family)	قريبٌ ، أقاربُ
relatively	نِسْبيًّا
remain: to ~	بَقِي ، يبقى ، بقاءٌ
remainder	بقيّةٌ ، بقايا ؛ باقٍ ، بواقٍ
remark	مَلْحوظةٌ ، ـاتٌ
remarkable	مَلْحوظٌ
remember: to ~	تذكّر ه
remoteness	بُعْدٌ
renew: to ~	جدّد ه
renewal	تجديدٌ
renovation	تجديدٌ
rent	إيجارٌ ، ـاتٌ
repeat: to ~	أعاد ه ؛ كرّر ه
repeatedly	مِراراً
report: to ~	روى ، يروي ه ، رِوايةٌ
represent: to ~	مثّل ه
republic	جمهوريّةٌ ، ـاتٌ
request	طَلَبٌ ، ـاتٌ

to ~	طلب ، يطلُب ه ، طَلَبٌ ؛ رجا ، يرجو ه ، رَجاءٌ
required	مَطْلوبٌ
requiring	مُحْتاجٌ إلى
reside: to ~ in	أقام ، يقيم بـ / في
residence	إقامةٌ ، –اتٌ
resist: to ~	قاوم ه
respect	احترامٌ
to ~	احترم ه
with ~ to	تُجاهَ / تِجاهَ
respected	مُحترَمٌ ، –ون
responsibility	مَسْؤوليّةٌ ، –اتٌ
responsible	مَسْؤولٌ ، –ون
rest: to ~	أستراح ، يستريح
to put one's mind at ~ about	اطْمَأنّ ، يطْمَئِنّ على ، اطْمِئْنانٌ
restaurant	مَطْعَمٌ ، مطاعمُ
return	عَوْدةٌ
to ~ (to)	عاد ، يعود (إلى) ، عَوْدةً ؛ رجَع ، يرجِع (إلى) ، رجوعٌ
revenge (on)	انتقامٌ (من)
to take ~ (on)	انتقم (من)
revenue	دَخْلٌ ، دخولٌ
reverse	عَكْسٌ
revival	انتعاشةٌ ، – اتٌ
rich	غنيٌّ ، أغْنياءُ
rid: to get ~ of	تخلّص من
right	حَقٌّ ، حقوقٌ
~ (direction)	يمينٌ
rise: to ~	طلَع ، يطلَع ، طلوعٌ
risk	مُخاطَرةٌ
river	نَهرٌ ، أنهارٌ
riverbank	ضفّةٌ ، ضفافٌ
road	سِكّةٌ ، سِكَكٌ ؛ طريقٌ ، طُرُقٌ
roast: to ~	شوى ، يشوي ه ، شوي
rob: to ~	سلَب ، يسلُب ه ، سَلْبٌ
robber	لصٌّ ، لصوصٌ
robe-like garment	جُلْبابٌ ، جلاليبُ
role	دَوْرٌ ، أدوارٌ ؛ وظيفةٌ ، وظائفُ
to play a ~ in	لعب دَوْراً في
Rome	روما
room	حُجرةٌ ، –اتٌ ؛ صالةٌ ، –اتٌ ؛ غُرْفةٌ ، غُرَفٌ
rooster	ديكٌ ، ديوكٌ
row (line)	صَفٌّ ، صفوفٌ
~ (struggle)	مُشادّةٌ ، –اتٌ
rule	قاعدةٌ ، قواعدُ
basic ~s	أصولٌ (pl.)
run: to ~	جرى ، يجري ، جَرْيٌ
to ~ up to	بلَغ ، يبلُغ ه ، بلوغٌ
rush: to ~ to	أسرع إلى
Russia	روسيا

S

sacrifice	قُربانٌ ، قرابينُ
safe	سالمٌ ، –ون
to be ~	سلِم ، يسلَم ، سَلامةٌ
safety	سَلامةٌ ؛ أمانٌ
salad	سَلاطةٌ ، –اتٌ
salary	مُرتَّبٌ ، –اتٌ ؛ راتبٌ ، رواتبُ
salt	ملْحٌ
sample	نَموذَجٌ ، نماذجُ
Sanaa	صَنْعاءُ

satellite	قَمَرٌ صناعيٌّ
~ station	قَناةٌ ، قَنواتٌ فَضائيّةٌ
Saturday	يوم السَّبْت
Saudi Arabia	المملكةُ العربيّةُ السعوديّةُ
save: to ~ (money)	ادّخر ه
to ~ (sb)	أنقذ ه
saving	توفيرٌ
say: to ~	قال ، يقول ه ، قولٌ
scarab	جعْرانٌ
scarcity	قِلّةٌ
scattered: to be ~	تبعثر
scheduling	توقيتٌ ، –اتٌ
scholar	عالمٌ ، علماءُ
scholarship	مِنْحةٌ ، مِنَحٌ
scholastic	مدرسيٌّ
school	مَدْرَسةٌ ، مدارسُ
primary ~	مدرسةٌ ابتدائيّةٌ
secondary ~	مدرسةٌ ثانويّةٌ
~ uniform	زيُّ المدارسِ المُوَحَّدُ
science	عِلْمٌ ، علومٌ
scientific	عِلْميٌّ
scissors: pair of ~	مِقَصٌّ ، مَقاصُّ
scope	نِطاقٌ
scream: to ~	صاح ، يصيح ، صيحٌ / صياحٌ
to ~ (at)	صرَخ ، يصرُخ (في) ، صُراخٌ
sea	بحرٌ ، بحورٌ
seal ring	خاتمٌ ، خواتمُ
seamstress	خيّاطةٌ ، –اتٌ
search: to ~	فتّش على
to ~ for	بحَث ، يبحَث عن ، بحثٌ
season	مَوْسِمٌ ، مواسمُ ؛ فَصْلٌ ، فصولٌ
seat belt	حِزامُ ، أحزمةُ الأمانِ
section	فَقْرةٌ ، –اتٌ
see: to ~	رأى ، يرى ه ، رؤيةٌ
seize: to ~	ضبَط ، يضبُط ه ، ضَبْطٌ ؛ أمسك بـ
to ~ the opportunity	انتهز الفرصةَ
~d objects (pl.)	مَضْبوطاتٌ
selection	مُنْتَطَفٌ ، –اتٌ
sell: to ~	باع ، يبيع ه ، بيعٌ
seller	بائعٌ ، باعةٌ
semi-	شِبْهُ ...
send to ~ to	بعَث ، يبعَث ه إلى ، بعثٌ ؛ أرسل ه
to ~ away	طرَد ، يطرُد ه ، طَرْدٌ
sending	إرسالٌ
sentiment	وِجْدانٌ
September	سبتمبر
series	مُسَلْسَلٌ ، –اتٌ
service	خدمةٌ ، –اتٌ
sesame	سِمْسِمٌ
set	مَجْموعةٌ ، –اتٌ
to ~ up	أقام ه
settlement	تسويةٌ
severe	شديدٌ ، أشدّاءُ
shake: to ~	اهتزّ
shaking	اهتزازٌ ، –اتٌ
shape	شَكْلٌ ، أشكالٌ
share: to ~ with	شاطر ه ه
sharp	حادٌّ ؛ قاطعٌ
she	هي
shine: to ~ (sun)	أشرق
shining (sun)	ساطعٌ
ship	سفينةٌ ، سُفُنٌ ؛ مَرْكَبٌ ، مراكِبُ

shop	مَحَلٌّ ، ـاتٌ ؛ دُكّانٌ ، دكاكينُ
~keeper	تاجرٌ ، تُجّارٌ
shore	شاطئٌ ، شواطئُ
short	قصيرٌ ، قِصارٌ
~-circuit	ماسٌّ كَهْرَبائيٌّ
shoulder	كَتِفٌ (f.) ، أكتافٌ
shout: to ~	صاح ، يصيح ، صيحٌ / صِياحٌ
to ~ (at)	صرَخ ، يصرُخ (في) ، صُراخٌ
snow	عَرَضٌ ، عروضٌ
to ~	أرى ، يري ه
to ~ up	حضَر ، يحضُر ، حُضورٌ
~room	صالةُ عرضٍ
shut: to ~	أغلق ه
sick	مَريضٌ
to become ~	مرِض ، يمرَض ، مَرَضٌ
side	جِهةٌ ، ـاتٌ ؛ جانبٌ ، جوانبُ
sights (touristic)	(pl.) مَعالمُ
sign (token)	عَلامةٌ ، ـاتٌ
~ (indication)	إشارةٌ ، ـاتٌ
~ (symptom)	بادرةٌ ، بوادرُ
silence	هدوءٌ
similar to (semi-)	شِبْهُ ...
simple	بسيطٌ ، بسطاءُ
since	مُنْذُ
sincere	مُخْلِصٌ ، ـون ؛ خالِصُ ...
sincerity	صِدْقٌ
sing: to ~	غنّى ، يغنّي (ه)
singing	غناءٌ
single	فَرْديٌّ
Sir	سَيِّدٌ ، أسيادٌ / سادةٌ ؛ أُستاذٌ ، أساتذةٌ
sister	أخْتٌ ، أخَواتٌ
sit: to ~ down	جلَس ، يجلِس ، جلوسٌ

site	مَوْقِعٌ ، مواقعُ ؛ مَقَرٌّ ، مَقارُّ
situated: to be ~	وقع ، يقَع ، وقوعٌ
situation	حالٌ ، أحوالٌ ؛ مَوْقِفٌ ، مواقفُ ؛ ظَرْفٌ ، ظروفٌ
size	حَجْمٌ ، أحجامٌ
skinny	هزيلٌ ، هَزْلى
skirt	فُسْتانٌ ، فساتينُ
sky	سَماءٌ ، سماواتٌ
slack	مُرْتَخٍ
sleep	نَوْمٌ
to ~	نام ، ينام ، نَوْمٌ
sleeping	نائمٌ ، ـون
slow	بطيءٌ ، ـون
to ~ down	هدّأ السرعةَ
slowly	ببُطْءٍ
slowness	بُطْءٌ
small	صغيرٌ ، صِغارٌ
smell	رائحةٌ ، روائحُ
to ~	شَمّ ، يشُمّ ه ، شَمٌّ
smile: to ~	ابتسم
smiling	ابتسامٌ
smoke	دُخّانٌ
smoker	مُدخِّنٌ ، ـون
smoking	تدخينٌ
snow	ثلجٌ ، ثلوجٌ
so (adv.)	فَ (conj.) ؛ هكذا (adv.) ؛ كذا
so that	بحَيْثُ ؛ لِـ ؛ كَيْ ؛ لِكَيْ
soap opera	مُسَلْسَلٌ ، ـاتٌ
social character	ثقافةٌ اجتماعيّةٌ
society	مُجْتَمَعٌ ، ـاتٌ
sold	مُباعٌ
solution	حَلٌّ ، حلولٌ

solve: to ~	حلّ ، يحُلّ ه ، حلٌّ
some	بَعْضُ ...
somebody	أحَدٌ
something	شَيْءٌ ، أشياءٌ ؛ شيءٌ ما
somewhat	بعضَ الشيءِ ؛ شيئاً ما ؛ قليلاً
son	ابنٌ ، أبناءٌ / بنون
song	أُغْنِيَةٌ ، أغانٍ
soon	عنْ قريبٍ
as ~ as	حالَما
sorrow	حُزْنٌ ، أحزانٌ
sorry	آسفٌ ، ـون
sort	صَنْفٌ ، أصنافٌ ؛ نَوْعٌ ، أنواعٌ
source	مَصْدَرٌ ، مصادرُ
south	جَنوبٌ
southern	جنوبيٌّ
space	فَضاءٌ
Spain	أسْبانيا
Spanish	أسْبانيٌّ
spare: to ~	ادّخر ه
spatial	فضائيٌّ
speak: to ~ (to)	تحدّث (مع) ؛ تكلّم (مع)
specialized (in)	مُتَخصِّصٌ ، ـون (بـ / في)
specific	معيَّنٌ
spectacles	نظّارةٌ ، ـاتٌ
speed	سُرْعةٌ ، ـاتٌ
spend: to ~ (money)	انفق ه
to ~ (time)	قضى ، يقضي ه ، قَضاءٌ
spoken with	مُتَخاطَبٌ بـ
spontaneous	تِلْقائيٌّ
spot: on the ~	على الفورِ
spouse	قرينةٌ ، ـاتٌ
spread: to ~ out	انتشر

spring	ربيعٌ
square	مَيْدانٌ ، ميادينُ
stab: to ~ with	طعَن ، يطعَن ه بـ ، طَعْنٌ
stable (solid)	ثابتٌ
stable (corral)	حظيرةٌ ، حظائرُ
stage (phase)	مَرْحَلةٌ ، مراحلُ
~ (theatre)	مَسْرَحٌ ، مسارحُ
stair	سُلَّمٌ ، سلالمُ
stamp. postage ~	طابعٌ ، طوابعُ بريدٍ
stand place	مَوْقَفٌ ، مواقفُ
stand: to ~ up	قام ، يقوم ، قِيامٌ ؛ وقف ، يقِف ، وقوفٌ
to ~ (to bear)	طاق ، يطيق ه ، طَوْقٌ
standard	مُسْتَوًى ، مُسْتَوَياتٌ
standing	وقوفٌ
standstill: to come to a ~	توقّف
star	نَجمٌ ، نجومٌ
start: to ~	استهلّ ه
to ~ off	انطلق
to ~ with	بدَأ ، يبدَأ ه ، بدْأٌ
starting from	اعتباراً من
state	دَوْلةٌ ، دُوَلٌ ؛ وِلايةٌ ، ـاتٌ
statement	بيانٌ ، ـاتٌ
station	مَحَطَّةٌ ، ـاتٌ ؛ مَوْقَفٌ ، مواقفُ
service ~	مَحَطَّةُ بَنْزينٍ
statue	تِمْثالٌ ، تماثيلُ
stature	قامةٌ ، ـاتٌ
status	مَكانةٌ ، ـاتٌ
stay: to ~ in	أقام ، يقيم بـ / في
to ~ up late at night	سهِر ، يسهَر ، سَهَرٌ
steal: to ~	سرَق ، يسرِق ه ، سَرِقةٌ ؛ سلَب ، يسلُب ه ، سَلْبٌ

step	خَطْوةٌ ، ـاتٌ
to ~ in	دخَل ، يدخُل ه ، دُخولٌ
stick	عَصًا ، عُصِيٌّ
stimulation	تنشيطٌ
stipulate: to ~	نصّ ، ينصّ ، نَصٌّ
stolen good	سَرِقةٌ ، ـاتٌ
stop: to ~	وقف ، يقف : رقوفٌ ؛ توقّف
storm	عاصِفةٌ ، عواصِفُ
to ~	اقتحم ه
story	قصّةٌ ، قِصَصٌ ؛ حِكايةٌ ، ـاتٌ
straightaway	مُباشَرةً
street	شارِعٌ ، شوارِعُ
strength	قُوَّةٌ ، قُوًى
strive: to ~ for	حرَص ، يحرِص على ، حِرْصٌ
strong	شديدٌ ، أشداءُ / شدادٌ ؛ قَويٌّ ، أقْوِياءُ
to be ~	قوِي ، يقوى (على) ، قُوَّةٌ
structure	نِظامٌ ، أنْظِمةٌ / نُظُمٌ
struggle: to ~ against	كافح ه
student (m.)	طالِبٌ ، طُلّابٌ / طَلَبةٌ
~ (f.)	طالِبةٌ ، ـاتٌ
study	دِراسةٌ ، ـاتٌ
to ~	درَس ، يدرُس ه ، دَرْسٌ / دِراسةٌ
stupid	غبيٌّ ، أغْبِياءُ
subject	موضوعٌ ، ـاتٌ / مواضيعُ
~ (study)	مادّةٌ ، مَوادُّ
subjected: to be ~ to	خضع ، يخضَع لـ ، خضوعٌ
submit: to ~ to	خضع ، يخضَع لـ ، خضوعٌ
~ (present)	قدّم ه
subscribe: to ~ to	وقّع على
substance	مادّةٌ ، مَوادُّ
suburb	ضاحِيَةٌ ، ضواحٍ
subway	مترو الأنفاق
succeed: to ~	نجح ، ينجح ، نَجاحٌ
success	نَجاحٌ ؛ توفيقٌ
Sudan	السودان
suddenly	فَجْأةً
suffer: to ~ from	عانى ، يعاني ه
suffering	مُعاناةٌ ؛ عَذابٌ
sufficient: to be ~	كفى ، يكفي ، كِفايةٌ
suffocation	اختناقٌ
suggestion	اقتراحٌ ، ـاتٌ
suitable ~ (for)	مُناسِبٌ ؛ صالِحٌ (لـ)
summarized: to be ~ (in)	تلخّص (في)
summary	مُلَخَّصٌ ، ـاتٌ
summary of	مُوجَزٌ لـ
summer	صَيْفٌ
summit	قِمّةٌ ، قِمَمٌ
~ conference	مؤتَمَرُ قِمّةٍ
summon: to ~	أستدعى ه
sun	شَمْسٌ
Sunday	يوم الأحَدِ
sunny	مُشْمِسٌ
sunset	غروبٌ
superior	فائقٌ ...
supervise: to ~	أشرف على
supervising	مُشْرِفٌ على
supervision	إشرافٌ على
supervisor	مُشْرِفٌ ، ـون
support: to ~	أيّد ، يؤيّد ه
suppose: to ~	افترض ه
sure	مُتأكّدٌ ، ـون

teaching	تعليمٌ ؛ تدريسٌ
technical	فَنّيٌّ
teem: to ~ with	ازدحم بـ
telegram	برقيّةٌ ، ـاتٌ
telephone	تليفون ، ـات ؛ هاتِفٌ ، هواتِفُ
~ call	مُكالَمةٌ هاتفيّةٌ
telephonic	هاتِفيٌّ
television	تلفزيون ، ـات
tell: to ~	حكى ، يحكي ه ، حكايةٌ ؛ روى ، يروي ه ، رِوايةٌ
temperament	مِزاجٌ ، أمْزِجةٌ
temperance	اعتدالٌ
temperature	حَرارةٌ ؛ دَرَجةُ الحرارة
temporal	مؤقّتٌ
tempt: to ~	أغوى ، يُغْوي ه
tension	توتُّرٌ
testify: to ~	شهد ، يشهَد ، شهادةٌ
text	نَصٌّ ، نصوصٌ
than	مِنْ
thank: to ~	شكَر ، يشكُر ه ، شُكْرٌ
~ heavens!	الحمدُ لله
many ~	شُكْراً جزيلاً
that (conj.)	أنَّ ؛ أنْ
that	ذلكَ (m.) ؛ تِلْكَ (f.)
that which	ما
theater	مَسْرَحٌ ، مسارِحُ
theft	سَرِقةٌ
theme	مَوْضوعٌ ، ـاتٌ / مواضيعُ
then	إذاً / إذن ؛ بَعْدَئذٍ ؛ ثُمَّ ؛ فَـ
there	هُناكَ ؛ هُنالِكَ
~ is	هُناكَ ؛ يُوجَدُ
thereby	بذلكَ
~ (adv.)	بدونِ شكٍ
to make ~ (of)	تأكّد (من) ؛ تحقّق (من)
surpass: to ~	تفوّق على
surprise: to ~	فاجأ ، يفاجئ ه
surround: to ~ with	أحاط ه بـ
swagger: to ~	تبختر
swarm: to ~ with	ازدحم بـ
swim: to ~	سبَح ، يسبَح ، سِباحةٌ
swimming	سِباحةٌ
swimming pool	حَمّامُ سِباحةٍ
symbol	رَمْزٌ ، رموزٌ
symposium	نَدْوةٌ ، ـاتٌ
symptom	بادرةٌ ، بوادرُ
Syria	سوريا
Syrian	سوريٌّ
system	نِظامٌ ، أنْظِمةٌ / نُظُمٌ

T

table	مائدةٌ ، موائدُ
take: to ~	أخَذ ، يأخُذ ه أخْذٌ / مأخذٌ
to ~ into account	أخَذ ه في الاعتبار
to ~ over	تولّى ه
tale	أسطورةٌ ، أساطيرُ
talk	كَلامٌ
task	مُهِمّةٌ ، مهامُّ
tasty	لذيذٌ
tax	ضريبةٌ ، ضرائبُ
taxi	سيّارةُ أجرةٍ
tea	شايٌ
teacher	مُدرِّسٌ ، ـون ؛ معلِّمٌ ، ـون

therefore	لذلكَ ؛ بالتالي ؛ فَـ
thereupon	فَـ
these	هؤلاء
thesis	رِسالةٌ ، رَسائلُ
they	هُمْ (pl.m.) ؛ هُنَّ (pl.f.)
thief	لصٌّ ، لصوصٌ
think: to ~	ظَنّ ، يظُنّ ، ظَنٌّ
to ~ (of)	فكّر (في)
thirst	عَطَشٌ
this	هذا (m.) ؛ هذه (f.)
thought	فِكْرةٌ ، فِكَرٌ
thousand	ألفٌ ، آلافٌ
threat	تهديدٌ ، ـاتٌ
threaten: to ~ (sb with sth)	هدّد ه بـ
through	من خلالِ
throw: to ~	ألقى ، يُلقي ه ؛ رمى ، يرمي ه ، رَمْيٌ
Thursday	يوم الخَميس
thus	كذا ؛ فَـ
thwart: to ~	أحبط ه
ticket	تذكَرةٌ ، تذاكرُ
tidiness	نَظافةٌ
tie	تعادُلٌ (مع)
time	وَقْتٌ ، أوقاتٌ ؛ زَمَنٌ ، أزمانٌ
~ (instance)	مَرّةٌ ، ـاتٌ
another ~	مرّةً أخرى
to take ~	استغرق
timing	توقيتٌ ، ـاتٌ
tired	مُتْعَبٌ ، ـون
tiredness	تَعَبٌ
tiring	مُتْعِبٌ
title (people)	لَقَبٌ ، ألقابٌ
~ (book)	عُنْوانٌ ، عناوينُ
to	إلى ؛ لِـ
today	اليومَ
Tokyo	طوكيو
tomb	مَقْبَرةٌ ، مقابرُ
tomorrow	غَداً
too	أيضاً ؛ كذلكَ ؛ كَما (conj.)
tool	آلةٌ ، آلاتٌ ؛ جِهازٌ ، أجهزةٌ
tooth	سِنٌّ (f.) ، أسنانٌ
top	قِمّةٌ ، قِمَمٌ
topic	مَوْضوعٌ ، ـاتٌ / مواضيعُ
total (adj.)	تامٌّ ؛ إجماليٌّ ...
touch: to ~	ماسّ ه
tour	جَوْلةٌ ، ـاتٌ
tourism	سِياحةٌ
tourist	سائحٌ ، ـون / سوّاحٌ / سيّاحٌ
touristic	سِياحيٌّ
toward	إلى ؛ تُجاهَ / تِجاهَ
tower	بُرْجٌ ، أبراجٌ
trace	أثَرٌ ، آثارٌ
trade	تجارةٌ
tradesman	تاجرٌ ، تجّارٌ
traditional	تَقْليديٌّ
traffic	مرورٌ ؛ حركةُ المرورِ
~ jam	اختناقٌ مروريٌّ
~ rules	قواعدُ المرورِ
train	قِطارٌ ، قُطُراتٌ
training: professional ~	تأهيلٌ مِهنيٌّ
transaction	مُعامَلةٌ ، ـاتٌ
transfer: to ~	نقل ، ينقُل ه ، نَقْلٌ
transport: to ~	نقل ، ينقُل ه ، نَقْلٌ
transportations	مُواصَلاتٌ (pl.)

unfamiliar	غريبٌ
unit	قِطْعةٌ ، قِطَعٌ
United States	الولاياتُ المتّحدةُ
university	جامعةٌ ، ـاتٌ
unless	ما لَمْ
untie: to ~	فَكّ ، يفُكّ ه ، فَكٌّ
until	حتّى ، إلى
~ now (not yet) (in neg. clause)	بَعْدُ
up to	إلى
uproar	ضجيجٌ
upside down: to turn ~	انقلبَ
usage	استخدامٌ
use	استخدامٌ ؛ استعمالٌ
to make ~ of	استغلّ ه
to ~	استعمل ه ؛ استخدم ه
useful	مُفيدٌ
usual	مُعْتادٌ
as ~	كالعادةِ
usually	عادةً
usury	رِبًا
utmost	غايةُ ...

V

vain: in ~	دونَ جدوى
valid	ساري المفعول
valley	وادٍ ، أوْديةٌ / وُدْيانٌ
value	قيمةٌ ، قِيَمٌ
various	مُتَنَوّعٌ
vary: to ~	تراوحَ
veil	حجابٌ ، أحجبةٌ
velocity	سُرْعةٌ ، ـاتٌ
travel: to ~ (to)	سافر (إلى)
~ agency	مَكتبُ سياحةٍ
traveler	مُسافرٌ ، ـون
traveling	سَفَرٌ
~ (to)	مُسافرٌ (إلى)
treat: to ~	عامل ه ؛ عالج ه ؛ تناول ه
treatment	علاجٌ ؛ مُعالَجةٌ
trees	شَجَرٌ (c.) ، أشجارٌ
tremendous	هائلٌ
trip	رِحْلةٌ ، ـاتٌ
triumph	انتصارٌ ، ـاتٌ
trouble	إزعاجٌ
true	خالصٌ
truth	حقيقةٌ ، حقائقُ
try: to ~	حاول ه
Tuesday	يوم الثُلاثاء
tunnel	نَفَقٌ ، أنفاقٌ
Turkey	تركيا
Turkish	تُرْكيٌّ
turn: to ~ out	تبيّن
~ upside down	انقلب
tyranny	ظُلْمٌ

U

unanimity	إجماعٌ
uncle (father's side)	عمٌّ ، أعمامٌ
under(neath)	تَحْتَ
understand: to ~	فهِم ، يفهَم ه ، فَهْمٌ
undertake: to ~	قام ، يقوم بـ ، قِيامٌ ؛ قدَم ، يقدُم على ، قُدومٌ ؛ أقبل على ؛ أقدم على

venture	مُخاطَرةٌ
very	جِدّاً
vice	وَكيلٌ ، وكلاءُ
~-dean	وكيلُ كُلّيَة
victory	انتصارٌ ، –اتٌ
view	مَنْظَرٌ ، مناظرُ
viewer	مُشاهِدٌ ، –ون
village	قَرْيةٌ ، قُرًى
violent	عنيفٌ ، عُنُفٌ
violet (color)	بَنَفْسَجيٌّ
virtue: by ~ of	بموجِبِ ...
virtuous	صالِحٌ
visit	زِيارةٌ ، –اتٌ
to ~	زار ، يزور ه ، زِيارةٌ
visitor	زائرٌ ، –ون / زُوّارٌ
vocabulary	مفرداتٌ (pl.)
vocative particle	أيُّها (m.) ، أيَّتُها (f.)
voice	صَوْتٌ ، أصواتٌ

W

wages	أجرةٌ ، أجرٌ
wail: to ~	عوى ، يعوي ، عُواءٌ
waist	خَصْرٌ ، خصورٌ
wait: to ~	انتظر ه
waiting	انتظارٌ
wake: to ~ up	استَيْقظ
walk: to take a ~	تمشّى ؛ تنزّه
to ~	سار ، يسير ، سَيْرٌ ؛ مشى ، يمشي ، مَشْيٌ
want: to ~	أراد ، يُريد ه
war	حَرْبٌ ، حروبٌ
warm	حارٌّ
warmth	حَرارةٌ
warning	إنذارٌ ، –اتٌ
wash: to ~	غسَل ، يغسل ه ، غَسْلٌ
watch	ساعةٌ ، –اتٌ
watch: to ~	شاهد ه ؛ تفرّج على
water	ماءٌ ، مياهٌ
way (road)	طريقٌ ، طُرُقٌ
~ (form)	شَكْلٌ ، أشكالٌ
in such a ~	بشكلٍ
weak	ضعيفٌ ، ضُعفاءُ / ضِعافٌ
wealth	مالٌ ، أموالٌ
wealthy	غَنِيٌّ
wear: to ~	ارتدى ، يرتدي ه
wearing	ارتداءٌ
wearing (tiresome)	مُتْعِبٌ
weather	جوٌّ ، أجواءٌ ؛ طَقْسٌ
~ (adj.)	جَوِّيٌّ
Wednesday	يوم الأربعاء
week	أُسبوعٌ ، أسابيعُ
weigh: to ~	وزن ، يزن ه ، وَزْنٌ
weight	وَزْنٌ ، أوزانٌ
welcome!	أهلاً وسهلاً
to ~	رحّب بـ
well-known	مَعْروفٌ ، –ون
were it not for	لَوْلا
west	غَرْبٌ
western	غَرْبِيٌّ
what?	ما ؛ ماذا؟
~ (relat. pronoun)	ما
~	أيُّ ...
~ever	أيُّ ...

wheel	عَجَلةٌ ، –اتٌ
when?	مَتى
~ (conj.)	عنْدما ؛ حينَما ؛ حينَ ؛ حَيْثُ
where?	أينَ
where (relat. pronoun)	حَيْثُ
whereof	ممّا
wherever	أينما
which	أيُّ ...
whichever	أيٌّ ...
while	بينَما ؛ أثْناءَ
white	أبيضُ ، بيضاءُ ، بيضٌ
to become ~	ابيضّ
who?	مَنْ
whoever	أيٌّ ...
wholesome	مُفيدٌ
why?	لماذا
wife	زَوْجةٌ ، –اتٌ ؛ قرينةٌ ، –اتٌ
win: to ~ (sth)	فاز ، يفوز (بـ) ، فَوْزٌ ؛ كسَب ، يكسب ه ، كَسْبٌ
wind	ريحٌ ، رياحٌ
window	نافذةٌ ، نوافذُ ، شبّاكٌ ، شبابيكُ
winning	فَوْزٌ
winter	شتاءٌ
wish	تمنٍّ ، تمنّياتٌ ؛ أُمْنيَةٌ ، أمانٍ
to ~	تمنّى ه ؛ رجا ، يرجو ه ، رَجاءٌ ؛ ودّ ، يودّ ه / لو ، وُدٌّ / وَدادٌ
wishing	مُتَمَنٍّ ، –ون ؛ راجٍ ، –ون
with	بـ ؛ معَ ؛ عِنْدَ
withdrawal	انسحابٌ
within	داخِلَ
without	دونَ ؛ بدونِ
witness: to ~	شهِد ، يشهَد ، شهادةٌ
woman	امْرأةٌ ، نِسْوةٌ ؛ مَرْأةٌ ، نِسْوةٌ
young ~	فَتاةٌ ، فَتَياتٌ
wood	خَشَبٌ (c.) ، أخْشابٌ
word	كَلِمةٌ ، –اتٌ ؛ لَفْظٌ ، ألفاظٌ
work	عَمَلٌ ، أعمالٌ
to ~	عمِل ، يعمَل ، عملٌ ؛ اشتغل
worker	عامِلٌ ، عُمّالٌ
world	عالَمٌ ، عوالِمُ
worldwide	عالَميٌّ
worst	شَرٌّ (من)
wounded	مُصابٌ ، –ون
to be ~	أُصيب ، يُصاب
write: to ~	كتَب ، يكتُب ه ، كِتابةٌ ؛ حرّر ه
writer	كاتِبٌ ، كُتّابٌ
writing	كِتابةٌ

Y

year	عامٌ ، أعوامٌ ؛ سَنةٌ ، سَنَواتٌ
yell: to ~	صاح ، يصيح ، صيحٌ / صِياحٌ
to ~ (at)	صرَخ ، يصرُخ (في) ، صُراخٌ ؛
yellow	أصفرُ ، صفراءُ ، صفرٌ
to become ~	اصفرّ
Yemen	اليَمَن
yes	نَعَمْ
yesterday	أمْسِ ؛ البارحةَ
yet	بَعْدُ ؛ قَطُّ
you	أنتَ (sg.m.) ; أنت (sg.f.) ؛ أنتُمْ (pl.m.) ; أنتُنَّ (pl.f.)
young	شابٌّ ؛ صغيرٌ ، صِغارٌ

شَبابٌ	youth	شابٌّ ، شبّانٌ / شبابٌ	~ man
		شابّةٌ ، –اتٌ ؛ فَتاةٌ ، فَتَيَاتٌ	~ woman

Paradigms الجداول

I. Strong verbs: stem I كَتَبَ ، يَكْتُبُ 'to write'

(→ 6.III page 75, 8.II page 105, 9.I page 120, 9.II page 123, 10.IV page 137)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُكْتَبُ	كُتِبَ		يَكْتُبْ	يَكْتُبَ	يَكْتُبُ	كَتَبَ	هُوَ
تُكْتَبُ	كُتِبَتْ		تَكْتُبْ	تَكْتُبَ	تَكْتُبُ	كَتَبَتْ	هِيَ
يُكْتَبُونَ	كُتِبُوا		يَكْتُبُوا	يَكْتُبُوا	يَكْتُبُونَ	كَتَبُوا	هُمْ
يُكْتَبْنَ	كُتِبْنَ		يَكْتُبْنَ	يَكْتُبْنَ	يَكْتُبْنَ	كَتَبْنَ	هُنَّ
تُكْتَبُ	كُتِبْتَ	اُكْتُبْ	تَكْتُبْ	تَكْتُبَ	تَكْتُبُ	كَتَبْتَ	أَنْتَ
تُكْتَبِينَ	كُتِبْتِ	اُكْتُبِي	تَكْتُبِي	تَكْتُبِي	تَكْتُبِينَ	كَتَبْتِ	أَنْتِ
تُكْتَبُونَ	كُتِبْتُمْ	اُكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُونَ	كَتَبْتُمْ	أَنْتُمْ
تُكْتَبْنَ	كُتِبْتُنَّ	اُكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ	كَتَبْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُكْتَبُ	كُتِبْتُ		أَكْتُبْ	أَكْتُبَ	أَكْتُبُ	كَتَبْتُ	أَنَا
نُكْتَبُ	كُتِبْنَا		نَكْتُبْ	نَكْتُبَ	نَكْتُبُ	كَتَبْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُكْتَبَانِ	كُتِبَا		يَكْتُبَا	يَكْتُبَا	يَكْتُبَانِ	كَتَبَا	هُمَا
تُكْتَبَانِ	كُتِبَتَا		تَكْتُبَا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَانِ	كَتَبَتَا	هُمَا
تُكْتَبَانِ	كُتِبْتُمَا	اُكْتُبَا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَانِ	كَتَبْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَكْتُوبٌ					كَاتِبٌ	Participle

II. Strong verbs: Derived stems II–X

(→ 7.V page 91)

verbal noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَكْتِيبٌ	مُكَتِّبٌ	كَتِّبْ	يُكَتِّبُ	كَتَّبَ	II active
	مُكَتَّبٌ		يُكَتَّبُ	كُتِّبَ	II passive
مُكَاتَبَةٌ كِتَابٌ	مُكَاتِبٌ	كَاتِبْ	يُكَاتِبُ	كَاتَبَ	III active
	مُكَاتَبٌ		يُكَاتَبُ	كُوتِبَ	III passive
إِكْتَابٌ	مُكْتِبٌ	أَكْتِبْ	يُكْتِبُ	أَكْتَبَ	IV active
	مُكْتَبٌ		يُكْتَبُ	أُكْتِبَ	IV passive
تَكَتُّبٌ	مُتَكَتِّبٌ	تَكَتَّبْ	يَتَكَتَّبُ	تَكَتَّبَ	V active
	مُتَكَتَّبٌ		يُتَكَتَّبُ	تُكُتِّبَ	V passive
تَكَاتُبٌ	مُتَكَاتِبٌ	تَكَاتَبْ	يَتَكَاتَبُ	تَكَاتَبَ	VI active
	مُتَكَاتَبٌ		يُتَكَاتَبُ	تُكُوتِبَ	VI passive
اِنْكِتَابٌ	مُنْكَتِبٌ	اِنْكَتِبْ	يَنْكَتِبُ	اِنْكَتَبَ	VII active
					no VII passive
اِكْتِتَابٌ	مُكْتَتِبٌ	اِكْتَتِبْ	يَكْتَتِبُ	اِكْتَتَبَ	VIII active
	مُكْتَتَبٌ		يُكْتَتَبُ	اُكْتُتِبَ	VIII passive
اِكْتِبَابٌ	مُكْتَبٌّ	اِكْتَبَّ = اِكْتَبِبْ	يَكْتَبُّ	اِكْتَبَّ اِكْتَبَبْتُ	IX active 1st sg
اِسْتِكْتَابٌ	مُسْتَكْتِبٌ	اِسْتَكْتِبْ	يَسْتَكْتِبُ	اِسْتَكْتَبَ	X passive
	مُسْتَكْتَبٌ		يُسْتَكْتَبُ	اُسْتُكْتِبَ	X passive

III. Doubled verbs. Stem I: رَدَّ، يَرُدُّ 'to give back'

(→ 6.III page 76, 8.II page 106, 9.I page 121, 9.II page 124, 10.IV page 140f)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُرَدُّ	رُدَّ		يَرُدَّ ~ يَرْدُدْ	يَرُدَّ	يَرُدُّ	رَدَّ	هُوَ
تُرَدُّ	رُدَّتْ		تَرُدَّ ~ تَرْدُدْ	تَرُدَّ	تَرُدُّ	رَدَّتْ	هِيَ
يُرَدُّونَ	رُدُّوا		يَرُدُّوا	يَرُدُّوا	يَرُدُّونَ	رَدُّوا	هُمْ
يُرْدَدْنَ	رُدِدْنَ		يَرْدُدْنَ	يَرْدُدْنَ	يَرْدُدْنَ	رَدَدْنَ	هُنَّ
تُرَدُّ	رُدِدْتَ	رُدَّ ~ اُرْدُدْ	تَرُدَّ ~ تَرْدُدْ	تَرُدَّ	تَرُدُّ	رَدَدْتَ	أَنْتَ
تُرَدِّينَ	رُدِدْتِ	رُدِّي	تَرُدِّي	تَرُدِّي	تَرُدِّينَ	رَدَدْتِ	أَنْتِ
تُرَدُّونَ	رُدِدْتُمْ	رُدُّوا	تَرُدُّوا	تَرُدُّوا	تَرُدُّونَ	رَدَدْتُمْ	أَنْتُمْ
تُرْدَدْنَ	رُدِدْتُنَّ	اُرْدُدْنَ	تَرْدُدْنَ	تَرْدُدْنَ	تَرْدُدْنَ	رَدَدْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُرَدُّ	رُدِدْتُ		أَرُدَّ ~ أَرْدُدْ	أَرُدَّ	أَرُدُّ	رَدَدْتُ	أَنَا
نُرَدُّ	رُدِدْنَا		نَرُدَّ ~ نَرْدُدْ	نَرُدَّ	نَرُدُّ	رَدَدْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُرَدَّانِ	رُدَّا		يَرُدَّا	يَرُدَّا	يَرُدَّانِ	رَدَّا	هُمَا
تُرَدَّانِ	رُدَّتَا		تَرُدَّا	تَرُدَّا	تَرُدَّانِ	رَدَّتَا	هُمَا
تُرَدَّانِ	رُدِدْتُمَا	رُدَّا	تَرُدَّا	تَرُدَّا	تَرُدَّانِ	رَدَدْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَرْدُودٌ					رَادٌّ	Participle

IV. Doubled verbs. Derived stems II–X

(→ 7.V page 91, 10.IV page 141)

verbal noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَرْدِيدٌ	مُرَدِّدٌ	رَدِّدْ	يُرَدِّدُ	رَدَّدَ	II active
	مُرَدَّدٌ		يُرَدَّدُ	رُدِّدَ	II passive
مُرَادَةٌ	مُرَادٌ	رَادَّ = رَادِدْ	يُرَادُّ	رَادَّ	III active
	مُرَادٌ		يُرَادُّ	رُودِدَ	III passive
إِرْدَادٌ	مُرِدٌّ	أَرِدَّ = أَرْدِدْ	يُرِدُّ	أَرَدَّ	IV active
	مُرَدٌّ		يُرَدُّ	أُرُدَّ	IV passive
تَرَدُّدٌ	مُتَرَدِّدٌ	تَرَدَّدْ	يَتَرَدَّدُ	تَرَدَّدَ	V active
	مُتَرَدَّدٌ		يُتَرَدَّدُ	تُرُدِّدَ	V passive
تَرَادٌّ	مُتَرَادٌّ	تَرَادَّ = تَرَادَدْ	يَتَرَادُّ	تَرَادَّ	VI active
	مُتَرَادٌّ		يُتَرَادُّ	تُرُوِدِدَ	VI passive
اِنْرِدَادٌ	مُنْرَدٌّ	اِنْرَدَّ = اِنْرَدِدْ	يَنْرَدُّ	اِنْرَدَّ	VII active
					no VII passive
اِرْتِدَادٌ	مُرْتَدٌّ	اِرْتَدَّ = اِرْتَدِدْ	يَرْتَدُّ	اِرْتَدَّ	VIII active
	مُرْتَدٌّ		يُرْتَدُّ	اُرْتُدَّ	VIII passive
اِسْتِرْدَادٌ	مُسْتَرِدٌّ	اِسْتَرَدَّ = اِسْتَرْدِدْ	يَسْتَرِدُّ	اِسْتَرَدَّ	X active
	مُسْتَرَدٌّ		يُسْتَرَدُّ	اُسْتُرِدَّ	X passive

No stem IX

V. Verbs with initial *hamza*. Stem I: أَخَذَ، يَأْخُذُ 'to take'

(→ 10.3 page 137)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُؤْخَذُ	أُخِذَ		يَأْخُذْ	يَأْخُذَ	يَأْخُذُ	أَخَذَ	هُوَ
تُؤْخَذُ	أُخِذَتْ		تَأْخُذْ	تَأْخُذَ	تَأْخُذُ	أَخَذَتْ	هِيَ
يُؤْخَذُونَ	أُخِذُوا		يَأْخُذُوا	يَأْخُذُوا	يَأْخُذُونَ	أَخَذُوا	هُمْ
يُؤْخَذْنَ	أُخِذْنَ		يَأْخُذْنَ	يَأْخُذْنَ	يَأْخُذْنَ	أَخَذْنَ	هُنَّ
تُؤْخَذُ	أُخِذْتَ	خُذْ	تَأْخُذْ	تَأْخُذَ	تَأْخُذُ	أَخَذْتَ	أَنْتَ
تُؤْخَذِينَ	أُخِذْتِ	خُذِي	تَأْخُذِي	تَأْخُذِي	تَأْخُذِينَ	أَخَذْتِ	أَنْتِ
تُؤْخَذُونَ	أُخِذْتُمْ	خُذُوا	تَأْخُذُوا	تَأْخُذُوا	تَأْخُذُونَ	أَخَذْتُمْ	أَنْتُمْ
تُؤْخَذْنَ	أُخِذْتُنَّ	خُذْنَ	تَأْخُذْنَ	تَأْخُذْنَ	تَأْخُذْنَ	أَخَذْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُوخَذُ	أُخِذْتُ		آخُذْ	آخُذَ	آخُذُ	أَخَذْتُ	أَنَا
نُؤْخَذُ	أُخِذْنَا		نَأْخُذْ	نَأْخُذَ	نَأْخُذُ	أَخَذْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُؤْخَذَانِ	أُخِذَا		يَأْخُذَا	يَأْخُذَا	يَأْخُذَانِ	أَخَذَا	هُمَا
تُؤْخَذَانِ	أُخِذَتَا		تَأْخُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَانِ	أَخَذَتَا	هُمَا
تُؤْخَذَانِ	أُخِذْتُمَا	خُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَا	تَأْخُذَانِ	أَخَذْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَأْخُوذٌ					آخِذٌ	Participle

VI. Verbs with initial *hamza*. Derived stems II–X

verbal noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَأْمِيرٌ	مُؤَمِّرٌ	أَمِّرْ	يُؤَمِّرُ	أَمَّرَ	II active
	مُؤَمَّرٌ		يُؤَمَّرُ	أُمِّرَ	II passive
مُؤَامَرَةٌ	مُؤَامِرٌ	آمِرْ	يُؤَامِرُ	آمَرَ	III active
	مُؤَامَرٌ		يُؤَامَرُ	أُومِرَ	III passive
إِيمَارٌ	مُؤْمِرٌ	آمِرْ	يُؤْمِرُ	آمَرَ	IV active
	مُؤْمَرٌ		يُؤْمَرُ	أُومِرَ	IV passive
اِتِّمَارٌ	مُؤْتَمِرٌ	اِئْتَمِرْ	يَئْتَمِرُ	اِئْتَمَرَ	VIII active
	مُؤْتَمَرٌ		يُؤْتَمَرُ	أُوْتُمِرَ	VIII passive
اِسْتِئْمَارٌ	مُسْتَأْمِرٌ	اِسْتَأْمِرْ	يَسْتَأْمِرُ	اِسْتَأْمَرَ	X active
	مُسْتَأْمَرٌ		يُسْتَأْمَرُ	أُسْتُؤْمِرَ	X passive

No stems VII and IX

Note the irregular stem VIII اِتَّخَذَ ، يَتَّخِذُ 'to take on' of أَخَذَ 'to take".

VII. Verbs with initial *w*. Stem I: وَصَلَ، يَصِلُ 'to arrive'

(→ 6.III page 76,77, 8.II page 106, 9.I page 121, 9.II page 125, 10.IV page 142)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُوصَلُ	وُصِلَ		يَصِلْ	يَصِلَ	يَصِلُ	وَصَلَ	هُوَ
تُوصَلُ	وُصِلَتْ		تَصِلْ	تَصِلَ	تَصِلُ	وَصَلَتْ	هِيَ
يُوصَلُونَ	وُصِلُوا		يَصِلُوا	يَصِلُوا	يَصِلُونَ	وَصَلُوا	هُمْ
يُوصَلْنَ	وُصِلْنَ		يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	يَصِلْنَ	وَصَلْنَ	هُنَّ
تُوصَلُ	وُصِلْتَ	صِلْ	تَصِلْ	تَصِلَ	تَصِلُ	وَصَلْتَ	أَنْتَ
تُوصَلِينَ	وُصِلْتِ	صِلِي	تَصِلِي	تَصِلِي	تَصِلِينَ	وَصَلْتِ	أَنْتِ
تُوصَلُونَ	وُصِلْتُمْ	صِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُوا	تَصِلُونَ	وَصَلْتُمْ	أَنْتُمْ
تُوصَلْنَ	وُصِلْتُنَّ	صِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	تَصِلْنَ	وَصَلْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُوصَلُ	وُصِلْتُ		أَصِلْ	أَصِلَ	أَصِلُ	وَصَلْتُ	أَنَا
نُوصَلُ	وُصِلْنَا		نَصِلْ	نَصِلَ	نَصِلُ	وَصَلْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُوصَلاَنِ	وُصِلاَ		يَصِلاَ	يَصِلاَ	يَصِلاَنِ	وَصَلاَ	هُمَا
تُوصَلاَنِ	وُصِلَتَا		تَصِلاَ	تَصِلاَ	تَصِلاَنِ	وَصَلَتَا	هُمَا
تُوصَلاَنِ	وُصِلْتُمَا	صِلاَ	تَصِلاَ	تَصِلاَ	تَصِلاَنِ	وَصَلْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَوْصُولٌ					وَاصِلٌ	Participle

VIII. Verbs with initial *w*. Derived stems II–X

(→ 7.V page 92)

verbal Noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَوْصِيلٌ	مُوَصِّلٌ	وَصِّلْ	يُوَصِّلُ	وَصَّلَ	II active
	مُوَصَّلٌ		يُوَصَّلُ	وُصِّلَ	II passive
مُوَاصَلَةٌ	مُوَاصِلٌ	وَاصِلْ	يُوَاصِلُ	وَاصَلَ	III active
	مُوَاصَلٌ		يُوَاصَلُ	وُوصِلَ	III passive
إِيصالٌ	مُوصِلٌ	أَوْصِلْ	يُوصِلُ	أَوْصَلَ	IV active
	مُوصَلٌ		يُوصَلُ	أُوصِلَ	IV passive
تَوَصُّلٌ	مُتَوَصِّلٌ	تَوَصَّلْ	يَتَوَصَّلُ	تَوَصَّلَ	V active
	مُتَوَصَّلٌ		يُتَوَصَّلُ	تُوُصِّلَ	V passive
تَوَاصُلٌ	مُتَوَاصِلٌ	تَوَاصَلْ	يَتَوَاصَلُ	تَوَاصَلَ	VI active
	مُتَوَاصَلٌ		يُتَوَاصَلُ	تُوُوصِلَ	VI passive
اتِّصَالٌ	مُتَّصِلٌ	اتَّصِلْ	يَتَّصِلُ	اتَّصَلَ	VIII active
	مُتَّصَلٌ		يُتَّصَلُ	أُتُّصِلَ	VIII passive
اِسْتِيصَالٌ	مُسْتَوْصِلٌ	اِسْتَوْصِلْ	يَسْتَوْصِلُ	اِسْتَوْصَلَ	X passive
	مُسْتَوْصَلٌ		يُسْتَوْصَلُ	أُسْتُوصِلَ	X passive

No stems VII and IX

IX. Hollow verbs with *-ī-*. Stem I: سَارَ ، يَسِيرُ 'to go'

(→ 6.III page 76,77, 8.II page 106, 9.I page 121, 9.II page 125, 10.IV page 142)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُسَارُ	سِيرَ		يَسِرْ	يَسِيرَ	يَسِيرُ	سَارَ	هُوَ
تُسَارُ	سِيرَتْ		تَسِرْ	تَسِيرَ	تَسِيرُ	سَارَتْ	هِيَ
يُسَارُونَ	سِيرُوا		يَسِيرُوا	يَسِيرُوا	يَسِيرُونَ	سَارُوا	هُمْ
يُسَرْنَ	سِرْنَ		يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	سِرْنَ	هُنَّ
تُسَارُ	سِرْتَ	سِرْ	تَسِرْ	تَسِيرَ	تَسِيرُ	سِرْتَ	أَنْتَ
تُسَارِينَ	سِرْتِ	سِيرِي	تَسِيرِي	تَسِيرِي	تَسِيرِينَ	سِرْتِ	أَنْتِ
تُسَارُونَ	سِرْتُمْ	سِيرُوا	تَسِيرُوا	تَسِيرُوا	تَسِيرُونَ	سِرْتُمْ	أَنْتُمْ
تُسَرْنَ	سِرْتُنَّ	سِرْنَ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	سِرْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُسَارُ	سِرْتُ		أَسِرْ	أَسِيرَ	أَسِيرُ	سِرْتُ	أَنَا
نُسَارُ	سِرْنَا		نَسِرْ	نَسِيرَ	نَسِيرُ	سِرْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُسَارَانِ	سِيرَا		يَسِيرَا	يَسِيرَا	يَسِيرَانِ	سَارَا	هُمَا
تُسَارَانِ	سِيرَتَا		تَسِيرَا	تَسِيرَا	تَسِيرَانِ	سَارَتَا	هُمَا
تُسَارَانِ	سِرْتُمَا	سِيرَا	تَسِيرَا	تَسِيرَا	تَسِيرَانِ	سِرْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَسِيرٌ					سَائِرٌ	Participle

X. Hollow verbs with -ū-. Stem I: قَالَ ، يَقُولُ 'to say'

(→ 6.III page 76,77, 8.II page 106, 9.I page 121, 9.II page 125, 10.IV page 142)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُقَالُ	قِيلَ		يَقُلْ	يَقُولَ	يَقُولُ	قَالَ	هُوَ
تُقَالُ	قِيلَتْ		تَقُلْ	تَقُولَ	تَقُولُ	قَالَتْ	هِيَ
يُقَالُونَ	قِيلُوا		يَقُولُوا	يَقُولُوا	يَقُولُونَ	قَالُوا	هُمْ
يُقَلْنَ	قِلْنَ		يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	قُلْنَ	هُنَّ
تُقَالُ	قِلْتَ	قُلْ	تَقُلْ	تَقُولَ	تَقُولُ	قُلْتَ	أَنْتَ
تُقَالِينَ	قِلْتِ	قُولِي	تَقُولِي	تَقُولِي	تَقُولِينَ	قُلْتِ	أَنْتِ
تُقَالُونَ	قِلْتُمْ	قُولُوا	تَقُولُوا	تَقُولُوا	تَقُولُونَ	قُلْتُمْ	أَنْتُمْ
تُقَلْنَ	قِلْتُنَّ	قُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	قُلْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُقَالُ	قِلْتُ		أَقُلْ	أَقُولَ	أَقُولُ	قُلْتُ	أَنَا
نُقَالُ	قِلْنَا		نَقُلْ	نَقُولَ	نَقُولُ	قُلْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُقَالاَنِ	قِيلاَ		يَقُولاَ	يَقُولاَ	يَقُولاَنِ	قَالاَ	هُمَا
تُقَالاَنِ	قِيلَتَا		تَقُولاَ	تَقُولاَ	تَقُولاَنِ	قَالَتَا	هُمَا
تُقَالاَنِ	قِلْتُمَا	قُولاَ	تَقُولاَ	تَقُولاَ	تَقُولاَنِ	قُلْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَقُومٌ					قَائِلٌ	Participle

XI. Hollow verbs: with -ā-. Stem I: نَامَ ، يَنَامُ 'to sleep'

(→ 6.III page 76,77, 8.II page 106, 9.I page 121, 9.II page 125, 10.IV page 142)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُنَامُ	نِيمَ		يَنَمْ	يَنَامَ	يَنَامُ	نَامَ	هُوَ
تُنَامُ	نِيمَتْ		تَنَمْ	تَنَامَ	تَنَامُ	نَامَتْ	هِيَ
يُنَامُونَ	نِيمُوا		يَنَامُوا	يَنَامُوا	يَنَامُونَ	نَامُوا	هُمْ
يُنَمْنَ	نِمْنَ		يَنَمْنَ	يَنَمْنَ	يَنَمْنَ	نِمْنَ	هُنَّ
تُنَامُ	نِمْتَ	نَمْ	تَنَمْ	تَنَامَ	تَنَامُ	نِمْتَ	أَنْتَ
تُنَامِينَ	نِمْتِ	نَامِي	تَنَامِي	تَنَامِي	تَنَامِينَ	نِمْتِ	أَنْتِ
تُنَامُونَ	نِمْتُمْ	نَامُوا	تَنَامُوا	تَنَامُوا	تَنَامُونَ	نِمْتُمْ	أَنْتُمْ
تُنَمْنَ	نِمْتُنَّ	نَمْنَ	تَنَمْنَ	تَنَمْنَ	تَنَمْنَ	نِمْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُنَامُ	نِمْتُ		أَنَمْ	أَنَامَ	أَنَامُ	نِمْتُ	أَنَا
نُنَامُ	نِمْنَا		نَنَمْ	نَنَامَ	نَنَامُ	نِمْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُنَامَانِ	نِيمَا		يَنَامَا	يَنَامَا	يَنَامَانِ	نَامَا	هُمَا
تُنَامَانِ	نِيمَتَا		تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَانِ	نَامَتَا	هُمَا
تُنَامَانِ	نِمْتُمَا	نَامَا	تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَانِ	نِمْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَنُومٌ					نَائِمٌ	Participle

XII. Hollow verbs with $\bar{\imath}$: Derived stems II–X

(→ 7.V page 93, 10.IV page 143)

verbal noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَشْيِيعٌ	مُشَيِّعٌ	شَيِّعْ	يُشَيِّعُ	شَيَّعَ	II active
	مُشَيَّعٌ		يُشَيَّعُ	شُيِّعَ	II passive
مُشَايَعَةٌ	مُشَايِعٌ	شَايِعْ	يُشَايِعُ	شَايَعَ	III active
	مُشَايَعٌ		يُشَايَعُ	شُوِيعَ	III passive
إِشَاعَةٌ	مُشِيعٌ	أَشِعْ	يُشِيعُ	أَشَاعَ	IV active
	مُشَاعٌ		يُشَاعُ	أُشِيعَ	IV passive
تَشَيُّعٌ	مُتَشَيِّعٌ	تَشَيَّعْ	يَتَشَيَّعُ	تَشَيَّعَ	V active
	مُتَشَيَّعٌ		يُتَشَيَّعُ	تُشُيِّعَ	V passive
تَشَايُعٌ	مُتَشَايِعٌ	تَشَايَعْ	يَتَشَايَعُ	تَشَايَعَ	VI active
	مُتَشَايَعٌ		يُتَشَايَعُ	تُشُوِيعَ	VI passive
اِنْشِيَاعٌ	مُنْشَاعٌ	اِنْشَعْ	يَنْشَاعُ	اِنْشَاعَ	VII active
					no VII passive
اِشْتِيَاعٌ	مُشْتَاعٌ	اِشْتَعْ	يَشْتَاعُ	اِشْتَاعَ	VIII active
	مُشْتَاعٌ		يُشْتَاعُ	اُشْتِيعَ	VIII passive
اِسْتِشَاعَةٌ	مُسْتَشِيعٌ	اِسْتَشِعْ	يَسْتَشِيعُ	اِسْتَشَاعَ	X passive
	مُسْتَشَاعٌ		يُسْتَشَاعُ	اُسْتُشِيعَ	X passive

Note that in stem IX -*y*- appears as a consonant:
اِبْيَضَّ ، يَبْيَضُّ 'to become white'

XIII. Hollow verbs with $\bar{u}$: Derived stems II–X

(→ 7.V page 93, 10.IV page 143)

verbal noun	participle	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَقْوِيمٌ	مُقَوِّمٌ	قَوِّمْ	يُقَوِّمُ	قَوَّمَ	II active
	مُقَوَّمٌ		يُقَوَّمُ	قُوِّمَ	II passive
مُقَاوَمَةٌ	مُقَاوِمٌ	قَاوِمْ	يُقَاوِمُ	قَاوَمَ	III active
	مُقَاوَمٌ		يُقَاوَمُ	قُووِمَ	III passive
إِقَامَةٌ	مُقِيمٌ	أَقِمْ	يُقِيمُ	أَقَامَ	IV active
	مُقَامٌ		يُقَامُ	أُقِيمَ	IV passive
تَقَوُّمٌ	مُتَقَوِّمٌ	تَقَوَّمْ	يَتَقَوَّمُ	تَقَوَّمَ	V active
	مُتَقَوَّمٌ		يُتَقَوَّمُ	تُقُوِّمَ	V passive
تَقَاوُمٌ	مُتَقَاوِمٌ	تَقَاوَمْ	يَتَقَاوَمُ	تَقَاوَمَ	VI active
	مُتَقَاوَمٌ		يُتَقَاوَمُ	تُقُووِمَ	VI passive
اِنْقِيَامٌ	مُنْقَامٌ	اِنْقَمْ	يَنْقَامُ	اِنْقَامَ	VII active
					no VII passive
اِقْتِيَامٌ	مُقْتَامٌ	اِقْتَمْ	يَقْتَامُ	اِقْتَامَ	VIII active
	مُقْتَامٌ		يُقْتَامُ	اُقْتِيمَ	VIII passive
اِسْتِقَامَةٌ	مُسْتَقِيمٌ	اِسْتَقِمْ	يَسْتَقِيمُ	اِسْتَقَامَ	X passive
	مُسْتَقَامٌ		يُسْتَقَامُ	اُسْتُقِيمَ	X passive

Note that in stem IX -*w*- appears as a consonant:
اِسْوَدَّ ، يَسْوَدُّ 'to become black'

XIV. Defective verbs with *ā/ī*. Stem I: قَضَى، يَقْضِي 'to spend (time)'

(→ 6.III page 78, 8.II page 106, 9.I page 122, 9.II page 125, 10.IV page 143)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُقْضَى	قُضِيَ		يَقْضِ	يَقْضِيَ	يَقْضِي	قَضَى	هُوَ
تُقْضَى	قُضِيَتْ		تَقْضِ	تَقْضِيَ	تَقْضِي	قَضَتْ	هِيَ
يُقْضَوْنَ	قُضُوا		يَقْضُوا	يَقْضُوا	يَقْضُونَ	قَضَوْا	هُمْ
يُقْضَيْنَ	قُضِينَ		يَقْضِينَ	يَقْضِينَ	يَقْضِينَ	قَضَيْنَ	هُنَّ
تُقْضَى	قُضِيتَ	اِقْضِ	تَقْضِ	تَقْضِيَ	تَقْضِي	قَضَيْتَ	أَنْتَ
تُقْضَيْنَ	قُضِيتِ	اِقْضِي	تَقْضِي	تَقْضِي	تَقْضِينَ	قَضَيْتِ	أَنْتِ
تُقْضَوْنَ	قُضِيتُمْ	اِقْضُوا	تَقْضُوا	تَقْضُوا	تَقْضُونَ	قَضَيْتُمْ	أَنْتُمْ
تُقْضَيْنَ	قُضِيتُنَّ	اِقْضِينَ	تَقْضِينَ	تَقْضِينَ	تَقْضِينَ	قَضَيْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُقْضَى	قُضِيتُ		أَقْضِ	أَقْضِيَ	أَقْضِي	قَضَيْتُ	أَنَا
نُقْضَى	قُضِينَا		نَقْضِ	نَقْضِيَ	نَقْضِي	قَضَيْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُقْضَيَانِ	قُضِيَا		يَقْضِيَا	يَقْضِيَا	يَقْضِيَانِ	قَضَيَا	هُمَا
تُقْضَيَانِ	قُضِيَتَا		تَقْضِيَا	تَقْضِيَا	تَقْضِيَانِ	قَضَتَا	هُمَا
تُقْضَيَانِ	قُضِيتُمَا	اِقْضِيَا	تَقْضِيَا	تَقْضِيَا	تَقْضِيَانِ	قَضَيْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَقْضِيٌّ					قَاضٍ	Participle

XV. Defective verbs with *ā/ū*. Stem I: دَعَا، يَدْعُو 'to call'

(→ 6.III page 78, 8.II page 106, 9.I page 122, 9.II page 125, 10.IV page 143)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُدْعَى	دُعِيَ		يَدْعُ	يَدْعُوَ	يَدْعُو	دَعَا	هُوَ
تُدْعَى	دُعِيَتْ		تَدْعُ	تَدْعُوَ	تَدْعُو	دَعَتْ	هِيَ
يُدْعَوْنَ	دُعُوا		يَدْعُوا	يَدْعُوا	يَدْعُونَ	دَعَوْا	هُمْ
يُدْعَيْنَ	دُعِينَ		يَدْعُونَ	يَدْعُونَ	يَدْعُونَ	دَعَوْنَ	هُنَّ
تُدْعَى	دُعِيتَ	اُدْعُ	تَدْعُ	تَدْعُوَ	تَدْعُو	دَعَوْتَ	أَنْتَ
تُدْعَيْنَ	دُعِيتِ	اُدْعِي	تَدْعِي	تَدْعِي	تَدْعِينَ	دَعَوْتِ	أَنْتِ
تُدْعَوْنَ	دُعِيتُمْ	اُدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُوا	تَدْعُونَ	دَعَوْتُمْ	أَنْتُمْ
تُدْعَيْنَ	دُعِيتُنَّ	اُدْعُونَ	تَدْعُونَ	تَدْعُونَ	تَدْعُونَ	دَعَوْتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُدْعَى	دُعِيتُ		أَدْعُ	أَدْعُوَ	أَدْعُو	دَعَوْتُ	أَنَا
نُدْعَى	دُعِينَا		نَدْعُ	نَدْعُوَ	نَدْعُو	دَعَوْنَا	نَحْنُ
			Dual				
يُدْعَيَانِ	دُعِيَا		يَدْعُوَا	يَدْعُوَا	يَدْعُوَانِ	دَعَوَا	هُمَا
تُدْعَيَانِ	دُعِيَتَا		تَدْعُوَا	تَدْعُوَا	تَدْعُوَانِ	دَعَتَا	هُمَا
تُدْعَيَانِ	دُعِيتُمَا	اُدْعُوَا	تَدْعُوَا	تَدْعُوَا	تَدْعُوَانِ	دَعَوْتُمَا	أَنْتُمَا
	مَدْعُوٌّ					دَاعٍ	Participle

XVI. Defective verbs with *iya/ā*. Stem I: نَسِيَ، يَنْسَى 'vergeten'

(→ 6.III page 78, 8.II page 106, 9.I page 122, 9.II page 125, 10.IV page 143)

Passive		Active					Pronoun
Imperfect	Perfect	Imperative	Imperfect			Perfect	⇐
Indicative			Apocopate	Subjunctive	Indicative		
يُنْسَى	نُسِيَ		يَنْسَ	يَنْسَى	يَنْسَى	نَسِيَ	هُوَ
تُنْسَى	نُسِيَتْ		تَنْسَ	تَنْسَى	تَنْسَى	نَسِيَتْ	هِيَ
يُنْسَوْنَ	نُسُوا		يَنْسَوْا	يَنْسَوْا	يَنْسَوْنَ	نَسُوا	هُمْ
يُنْسَيْنَ	نُسِينَ		يَنْسَيْنَ	يَنْسَيْنَ	يَنْسَيْنَ	نَسِينَ	هُنَّ
تُنْسَى	نُسِيتَ	اِنْسَ	تَنْسَ	تَنْسَى	تَنْسَى	نَسِيتَ	أَنْتَ
تُنْسَيْنَ	نُسِيتِ	اِنْسَيْ	تَنْسَيْ	تَنْسَيْ	تَنْسَيْنَ	نَسِيتِ	أَنْتِ
تُنْسَوْنَ	نُسِيتُمْ	اِنْسَوْا	تَنْسَوْا	تَنْسَوْا	تَنْسَوْنَ	نَسِيتُمْ	أَنْتُمْ
تُنْسَيْنَ	نُسِيتُنَّ	اِنْسَيْنَ	تَنْسَيْنَ	تَنْسَيْنَ	تَنْسَيْنَ	نَسِيتُنَّ	أَنْتُنَّ
أُنْسَى	نُسِيتُ		أَنْسَ	أَنْسَى	أَنْسَى	نَسِيتُ	أَنَا
نُنْسَى	نُسِينَا		نَنْسَ	نَنْسَى	نَنْسَى	نَسِينَا	نَحْنُ
			Dual				
يُنْسَيَانِ	نُسِيَا		يَنْسَيَا	يَنْسَيَا	يَنْسَيَانِ	نَسِيَا	هُمَا
تُنْسَيَانِ	نُسِيَتَا		تَنْسَيَا	تَنْسَيَا	تَنْسَيَانِ	نَسِيَتَا	هُمَا
تُنْسَيَانِ	نُسِيتُمَا	اِنْسَيَا	تَنْسَيَا	تَنْسَيَا	تَنْسَيَانِ	نَسِيتُمَا	أَنْتُمَا
	مَنْسِيٌّ					نَاسٍ	Participle

XVII. Defective verbs: Derived stems II–X

(→ 7.V page 93, 10.IV page 143)

verbal noun	participle m. + f.	imperative	imperfect	perfect	⇐
تَقْضِيَةٌ	مُقَضٍّ مُقَضِّيَةٌ	قَضِّ	يُقَضِّي	قَضَّى	II active
	مُقَضًّى مُقَضَّاةٌ		يُقَضَّى	قُضِّيَ	II passive
مُقَاضَاةٌ	مُقَاضٍ مُقَاضِيَةٌ	قَاضِ	يُقَاضِي	قَاضَى	III active
	مُقَاضًى مُقَاضَاةٌ		يُقَاضَى	قُوضِيَ	III passive
إِقْضَاءٌ	مُقْضٍ مُقْضِيَةٌ	أَقْضِ	يُقْضِي	أَقْضَى	IV active
	مُقْضًى مُقْضَاةٌ		يُقْضَى	أُقْضِيَ	IV passive
تَقَضٍّ	مُتَقَضٍّ مُتَقَضِّيَةٌ	تَقَضَّ	يَتَقَضَّى	تَقَضَّى	V active
	مُتَقَضًّى مُتَقَضَّاةٌ		يُتَقَضَّى	تُقُضِّيَ	V passive
تَقَاضٍ	مُتَقَاضٍ مُتَقَاضِيَةٌ	تَقَاضَ	يَتَقَاضَى	تَقَاضَى	VI active
	مُتَقَاضًى مُتَقَاضَاةٌ		يُتَقَاضَى	تُقُوضِيَ	VI passive
اِنْقِضَاءٌ	مُنْقَضٍ مُنْقَضِيَةٌ	اِنْقَضِ	يَنْقَضِي	اِنْقَضَى	VII active
					no VII passive
اِقْتِضَاءٌ	مُقْتَضٍ مُقْتَضِيَةٌ	اِقْتَضِ	يَقْتَضِي	اِقْتَضَى	VIII active
	مُقْتَضًى مُقْتَضَاةٌ		يُقْتَضَى	أُقْتُضِيَ	VIII passive
اِسْتِقْضَاءٌ	مُسْتَقْضٍ مُسْتَقْضِيَةٌ	اِسْتَقْضِ	يَسْتَقْضِي	اِسْتَقْضَى	X active
	مُسْتَقْضًى مُسْتَقْضَاةٌ		يُسْتَقْضَى	اُسْتُقْضِيَ	X passive

No stem IX

XVIII. Declension of the nouns

1. Triptote noun: Sg. and pl. of the indefinite noun (→ 4.VI p.42)

	pl.f.	sg.f.	pl.m.	sg.m.	⇐
	طالباتٌ	طالبَةٌ	مُدَرِّسونَ	مُدَرِّسٌ	nom.
	طالباتٍ	طالبَةٍ	مُدَرِّسينَ	مُدَرِّسٍ	gen.
	طالباتٍ	طالبَةً	مُدَرِّسينَ	مُدَرِّساً	acc.
	students (f.)	student (f.)	teachers	teacher	

2. Sg. and pl. of the definite noun (→ 4.VI p.42)

	الطالباتُ	الطالبَةُ	المُدَرِّسونَ	المُدَرِّسُ	nom.
	الطالباتِ	الطالبَةِ	المُدَرِّسينَ	المُدَرِّسِ	gen.
	الطالباتِ	الطالبَةَ	المُدَرِّسينَ	المُدَرِّسَ	acc.
	the students (f.)	the student (f.)	the teachers	the teacher	

3. Nouns in construct phrases (→ 5.I p.54)

	sg.f.	sg.m.	
	طالبَةُ الجامعة	مُدَرِّسُ الوَلَدِ	
	the student of the university	the teacher of the boy	
	pl.f.	pl.m.	
	طالباتُ الجامعة	مُدَرِّسو الوَلَدِ	
	the students of the university	the teachers of the boy	

4. Nouns with possessive suffixes (→ 5.I p.56)

	pl.f.	sg.f.	pl.m.	sg.m.	
	طالباتٌ	طالبَةٌ	مُدَرِّسونَ	مُدَرِّسٌ	
	طالباتي	طالبَتي	مُدَرِّسيَّ	مُدَرِّسي	1st sg. 'my'
	طالباتُهُ	طالبَتُهُ	مُدَرِّسوهُ	مُدَرِّسُهُ	3rd sg. 'his'

5. Diptote nouns (→ 5.II p.56)

	construct phrase	with *-hā*	def.	indef.	⇐
	مَدارِسُ الحكومة	مَدارِسُها	المَدارِسُ	مَدارِسُ	nom.
	مَدارِسِ الحكومة	مَدارِسِها	المَدارِسِ	مَدارِسَ	gen.
	مَدارِسَ الحكومة	مَدارِسَها	المَدارِسَ	مَدارِسَ	acc.
	the schools of the government	her schools	the schools	schools	

6. Weak nouns with final *-in* (→ 14.II p.207)

	pl.m.def.	sg.m.def.	pl.m.indef.	sg.m.indef.	⇐
	المُحامُونَ	المُحامي	مُحامُونَ	مُحامٍ	nom.
	المُحامينَ	المُحامي	مُحامينَ	مُحامٍ	gen.
	المُحامينَ	المُحامِيَ	مُحامينَ	مُحامِياً	acc.
	the lawyers	the lawyer	lawyers	lawyer	

7. Weak nouns with final *-an* (→ 14.II p.207)

	pl.m.def.	sg.m.def.	pl.m.indef.	sg.m.indef.	⇐
	المُلْقَوْنَ	المُلْقَى	مُلْقَوْنَ	مُلْقًى	nom.
	المُلْقَيْنَ	المُلْقَى	مُلْقَيْنَ	مُلْقًى	gen.
	المُلْقَيْنَ	المُلْقَى	مُلْقَيْنَ	مُلْقًى	acc.

8. Broken plural nouns with *-in* (→ 14.II p.210)

	construct phrase	with *-hā*	sg.m.def.	sg.m.indef.	⇐
	مَباني الجامعة	مَبانيها	المَباني	مَبانٍ	nom.
	مَباني الجامعة	مَبانيها	المَباني	مَبانٍ	gen.
	مَباني الجامعة	مَبانيَها	المَبانيَ	مَبانيَ	acc.
	the buildings of the university	her buildings	the buildings	buildings	

9. The dual noun (→ 8.I p.104)					
	du. f. def.	du. f. indef.	du. m. def.	du. m. indef.	⇐
	الوَرْدتانِ	وَرْدتانِ	اليَومانِ	يَومانِ	nom.
	الوَرْدتَيْنِ	وَرْدتَيْنِ	اليَومَيْنِ	يَومَيْنِ	gen.
	الوَرْدتَيْنِ	وَرْدتَيْنِ	اليَومَيْنِ	يَومَيْنِ	acc.
	the two roses	two roses	the two days	two days	

10. The dual of weak nouns (→ 14.II p.209)					
	du.m.	sg.m.	du.m.	sg.m.	
	عَصَوانِ	عَصاً	مُسْتَشْفَيانِ	مُسْتَشْفًى	
	two sticks	stick	two hospitals	hospital	
	du.f.	sg.f.	du.m.	sg.m.	
	حَمْراوانِ	حَمْراءُ	أحْمَرانِ	أحْمَرُ	
	two red ones	red	two red ones	red	

11. أبٌ *'ab-un* 'father' (→ 5.I p.56)					
	construct phrase	with suffix	sg.m.def.	sg.m.indef.	
	أبو زَيْدٍ	أبوهُ	الأبُ	أبٌ	nom.
	أبي زَيْدٍ	أبيهِ	الأبِ	أبٍ	gen.
	أبا زَيْدٍ	أباهُ	الأبَ	أباً	acc.
	the father of Zaid	his father	the father	a father	

الفهرس العربي

أ

أ 27
أب 56
أحدٌ 137, 292
أخذ 308
أداة التعريف 37
أشدّ 261
أصبح 307
أقلّ 261
أكثر 261
ألا 105
ألفٌ 295
ألف مقصورة 36, 143 ,144
أم لا 306
أن *'an* 105, 192, 308, 311, 321
أنّ-clause 192
أنّ 109, 192
أو 38
أوّل 297
أيٌّ 265
أيّها 320, 321

إ

إحدى 137, 292
إذ 322
إذ أنّ ~ إنّ 338
إذا 161
إضافة غير حقيقية 90
إلاّ 231, 310
إلاّ أنّ 338
إلى 59, 283
إن 163, 306
إنّ 79, 162, 213
إنّ وأخواتها 108
إيّا 231, 310
إيّا 337

ا

اتّخذ 207
اثنان، 292
اسم التفضيل 258
اسم العدد 292
اسم العدد الترتيبيّ 297
اسم الفاعل 242
اسم المفعول 242
اسماء ممنوعة من الصرف 56
الأمر 123
الأمر الذي 266
الإضافة 54
الاستثناء 231
الاسم المقصور 208
الاسم المنقوص 208
البدل 323
التشكيل 36
التعجّب 339
التمييز 261
الجمع 37
الجمع السالم 41
الجملة الحالية 277
الجملة الشرطيّة 161
الحال 248
الرقعة 156
الروابط 338

ت

تشكيل 25
تمّ ، يتمّ 193, 229
تمام 264
تمنّى 195
تنوين 25, 37

ج

جاء، يجيء 336
جعل 308
جمع التكسير 57
جميع 62
جواب الشرط 161

ح

حتّى 107, 195, 322
حرف إبهام 267
حروف النداء 320
حروف الهجاء 1
حق 264
حيّ، يحيا 335
حيث 336
حيث أنّ 336
حين 322
حينما 322

خ

خبر 260

د

دون أن 107

الشرط 161
الصلة 177
الضمائر المنفصلة 26
العائد 178, 230, 248
العامية 22
الغير 265
الفصحى 22
الماضي 75
المبني للمجهول 224, 228
المثنّى 175
المرء 214
المصدر 190
المضارع 75
المضارع المجزوم 120
المفعول المطلق 263
النسخ 156
النعت السببي 248
النفي 210
النهي 123
امرؤ 214

ب

بـ 59, 108
بات 307
بحيث 336
بدأ 308
بدا، يبدو 308
بدلا من أن 107
بضع 297
بعد أن 321
بعدما 322
بعض 61, 127
بما أنّ ... فـ 339
تاء مربوطة 26

ذ

ذات 90, 176
ذو 90, 176
ذو الحال 277

ر

رأى، يرى 163

س

سـ 78, 162
سبق أن 321
سكون 36
سوف 78, 162
سوف لا 78, 108
سوى 230

ش

شدّة 36
شرّ 260
شرع 308

ص

صار 307
صفرٌ 292

ض

ضمة 37, 36
ضمير الشأن 109
ضمير الفصل 62

ظ

ظرف الزمان 109, 322
ظلّ 307

ع

عاد 307
عدم 193
عديد 311
عرابا 25
عما إذا 306
عن 38, 59, 337
عند 58
عندما 322

غ

غاية 264
غير 264

ف

فـ 163, 162, 277, 339, 309
فتحة 37 ,36
في 58, 262
فيما 230
فيما إذا 306

ق

قام ، يقوم ب 193
قبل أن 107
قد 79, 160, 162, 213, 214
قد +كان 163

ك

ك 325
كـ 262
كاد وأخواتها 308
كان 163, 214, 213, 248, 306
كان، يكون 160, 159
كان + قد 194

لن 107, 162
لو 194
لو أنّ 194, 195
لولا 194, 195
ليت 109, 299
ليس 26, 60, 62, 108, 162

م

مئة 295
ما 62, 145, 163, 194, 229, 278, 306, 339
ما ... مِن 229
ما / لم / لن ... ولا 210
ما ... *mā* 'some' ... 267
ما أن 323
ما إذا 306
ما إن .... حتى 323
ما زال 307
ما عدا 231
ما كاد ... حتى 308
ما لبث أنّ 321
ما لم 323
ما يزال 307
مائة 295
متى 306
مثل 324, 325
مدّة 37
ممّا 230, 266, 260
من 38, 62, 177, 306, 337
من ... مِن *man* ... *min* 229
من *man* 229
من *min* 228
من *min* 260, 340
من أن 338
من جانب 228
من حيث 337

كان و أخواتها 307
كثير 311
كسرة 37, 36
كل 61
كلا, كلتا 177
كم kam 136, 276
كما 196
كما أنّ 339
كما لو 196
كن 160
كي 107
كيف 306
كيلا 107

ل

لـ 59, 60, 91, 107
بِـ 193
لـ *la-* 109
لـ *li-* 248, 283, 309, 320, 340
لأنّ 109
لا 60, 94, 123, 162, 211, 213, 214
لا ... فحسب بل 339
لا ... ولا 211
لا النافية للجنس 212
لا يزال 307
لدى 59
لعلّ 109, 299
لقد 213
لكنّ 109
لكي 107
لكيلا 107
لم 123, 145, 162, 163, 194, 278
لم يزل 307
لم يلبث أن 321
لمّا 322
لمضارع المنصوب 105

واحدٌ 292
واو المعيّة 337
ودّ 195
وقف 25
ولا 211
ولكنّ 109
ولو 195
ولى 334

ي

يا 320, 340
يا *yā* + لـ *li-* + من *min* 321
يا أيها 321
يا أيّها 320
يا حبّذا 195
يكون 79
يوجد 60

من قبل 228
منتهى 264
منذ أن 321

ن

نفس 126

ء

هل 27, 38, 306
هناك 60

و

و 177, 178, 280, 309, 337
و *wa* 'by' 340
وإلّا 338
وإلّا فـ 338
وإن 196

English Index

1st sg. *-ya* 56
1st sg. possessive suffix 25

A

'ab-un 56
absolute object 263, 264
accusative 26, 79, 108, 212, 248, 262, 282, 291, 294, 307, 310, 320, 339
accusative object 263
accusative of time 109
active participle 242, 243, 246
active sentence 226
adjective 26, 43, 55, 89, 90, 104, 264, 298, 299
adjectives of the form 'aKTaB-u 57
adverbia 263
adverbials 277
adverbs 109, 263
agent 228
agreement 26, 41, 43, 126, 158, 177, 248, 261, 297, 299, 311, 324
agreement of nisba-adjectives 39
agreement: full ~ 159
agreement: reduced ~ 158, 160
'aKTaB-u 89
ḥāl-clause 277
ḥāl-phrase 249
'alif maqṣūra 3
Alphabet 1, 8
ḥam-un 56
'an 59
'an-clause 192
antecedent 177, 248
anterior past 277
'antum 38
apocopate 120, 162, 163, 176, 309, 281, 324
approximative number 297
article 7, 9, 38, 55, 90, 158, 261, 296
asyndetic *ḥāl*-clause 278
asyndetic relative clause 178, 179
attributive noun phrase 43
attributive numerals 297
auxiliary verbs 307
'ax-un 56

B

badal-phrase 323
base 75
base 123
base stem 75, 76, 138, 190, 242
bi 59
broken plural forms 57
broken plurals ending with *-in* 210

C

cardinal numerals 292
cardinal numerals from 1 to 10 276
case 25, 43, 209, 214
chair 72
circumstantial accusative 249, 262
circumstantial clause 277
collective nouns 136
colors 89
comparative 258, 259, 260
comparisons 195, 259, 337
composed numerals 296
compound numerals 294, 295
concessions 195
concomitance 337
conditional clause 161, 194
conditional propositions 161
conjunctions 107, 322

connectors 338
construct phrase 54 f., 90, 91, 104, 126, 263, 266, 293, 295, 324, 324
construct state 25, 298
context 25
contrafactive 194
copula 25, 62
counted noun 293, 296

D

date 299
dates of the years 296
declinations 42
defective verbs 76, 78, 93, 106, 122, 125, 143, 226, 243, 245
definite 55
definite article 27, 37
definiteness 25, 43, 296
demonstrative pronouns 25, 40, 74, 157, 175
derived stems 91, 139, 141, 143, 145, 191, 244
diacritics 36
diphthongs 25, 209
diptote nouns 56
diptote plurals 58
direct object 79
doubled consonant 104
doubled verbs 76, 92, 121, 124, 140, 225, 243, 245
doubly weak verbs 334
dual 104, 136, 175, 176
durativity 160

E

ē of Egyptian 25
elative 258, 260, 309, 337, 339
elative phrase 262, 309
elision of vowels 38
ending 75
endings of the perfect 140
equational sentences 25, 43, 159, 161
exceptive expressions 230
exclamations 310, 320, 339
existential negation 309
existential sentences 60, 108

F

feminine ending 7, 26
feminine nouns 25
final *yā'* 3
four-radical verbs 192
fronting the subject 159
fī 58
future 78, 107

G

g of the colloquial 22
gender 43
genitive 39, 54
genitive construction 90,193
→ construct phrase
glottal stop 23, 26, 72

H

hamza 15, 23, 23, 26, 72 f., 137, 164, 178, 192, 214, 227
hamzatu_l-qaṭ' 26
hamzatu_l-waṣl 26, 27, 38, 40, 123, 140, 277
handwriting 156
head 54, 55
hollow verbs 76, 77, 93, 106, 121, 125, 142, 226, 243, 245
hum 38
hypothetical 194

I

identity 126
'ilā 59
imperative 123, 124, 125, 162

imperfect 75, 78, 92, 94, 138, 160, 162, 162, 214, 307
impersonal 228
ʿinda 58
indefinite 25, 42, 55
indefinite noun 212
indefiniteness 137, 266, 309
indicative 75
indicative mood 76
indirect questions 306
interdental consonants 22
internal passive voice 224
interrogative adverb 306
interrogative particle 306
interrogative pronoun 306
irrealis 161, 194
iterativity 160

K

kāna + *ʾqad* + perfect 214
ladā 59

L

languages 38
lastum 38
laysa 26
laysat 38
li 59, 60
ligatures 157
loanwords 22

M

mā 'some ...' 267
mass nouns 136
material substance 323
materials 136
modal *ḥāl*-clause 277, 278
modal expressions 105, 107, 161, 321

N

nationality 38
negation 26, 27, 60, 78, 94, 107, 137, 145, 160, 163, 193, 194, 195, 210, 214, 231, 264, 266, 266, 278, 308
negation of the genus 212
nisba-adjectives 38, 41, 261
nobody 137, 212
nominal sentence 159
nominative 25, 37, 41, 109195
nothing 212
nouns 104
nouns with final *-an* 207
nouns with final *-in* 207
number 43, 158, 296
numbers 19, 157
numbers → numerals
numeral 'hundred' 295
numeral 'thousand' 295
numeral 'two hundred' 295
numerals 276
numerals 3–10 293
numerals 11 to 99 293
numerals 20 to 99 294
numerals and definiteness 296
nunation 25, 37, 207

O

object pronouns 79
obligation 229
ordinal numerals 260, 297, 309
ō of Egyptian 25

P

paraphrase of the elative 261
participle 41, 242, 248, 264, 277
passive participle 241, 244, 245, 246
passive voice 224, 282
past perfect 160
past time 138, 163, 145

pausal form 25, 209
pause 25, 76, 123, 140, 207
perfect 138, 143, 145, 159, 162, 195, 211, 213, 277, 321
periphrastic constructions 193
periphrastic passive 229
personal pronouns 26, 39, 109, 176
physical position 281
place and proper names 57
plural 39
plural of nouns 43
plural-*ʾalif* 140
polarity 293, 294, 297
possessee 60
possession 309
possessive pronouns 39
Possessive suffix 3rd person 42
possessive suffixes 26, 56
possessor 60
predicate 25, 158, 247
prefix 75
preposition 39
prepositional object 228, 246
prepositional phrase 277
prepositional sentences 60, 108, 159
prepositions 58
prohibitive mood 123
proper names 25, 57, 324

Q

q in MWA 23
quadriliterals 174
quantifiers 61
quantity 311
questions 27, 62

R

realis 161
reciprocity 127
reflexivity 126
relative clause 177, 248, 264
relative pronoun 178, 229
resultative 247
resumptive pronoun 178, 179, 230
roots 75

S

šadda 36
separating pronoun 62, 161
sibilants 22
sound plural 41
specification 261
specifying genitive 90
stem I 75, 76, 138, 190, 224, 226, 242
stem II 92, 93, 139, 143, 145, 191, 223, 224, 227, 244
stem III 92, 94, 139, 141, 143, 145, 191, 224, 225, 226, 227, 244
stem IV 92, 94, 124, 125, 139, 141, 145, 164, 191, 192, 192, 225, 226, 244
stem V 92, 94, 139, 143, 145, 191, 224, 226, 227, 244
stem VI 92, 94, 127, 139, 141, 143, 145, 191, 224, 225, 226, 227, 244
stem VII 92, 94, 139, 141, 145, 191, 224, 244
stem VIII 92, 94, 139, 141, 143, 145, 191, 206 f., 244
stem IX 92, 94, 226, 276
stem X 92, 94, 139, 141, 145, 143, 191, 192, 225, 226, 227, 244
stress 25, 122
strong roots 75, 258
strong verbs 76, 92, 120, 123, 138, 224, 242, 244
subject 158
subjunctive 105, 176, 322, 323
subordinate clause 192, 195
subordinated questions 306
sun-letters 37
superlative 260, 261

superlative 264
syndetic *ḥāl*-clause 277
syndetic relative clause 177

T

tā' marbūṭa 7
tamyīz-accusative 261
tamyīz-noun 262
temporal *ḥāl*-clause 277, 278
temporal adverbs 189, 281
temporal clauses 322
titles 324
topic-comment 61
transitive verbs 79
translocational verb 278
triptote 42
triptote plurals 57

U

-un 25
units 136
'unreal' genitive construction 90

V

verb 75
verbal noun 190, 192, 193, 194, 229, 261, 262, 263, 264, 277
verbal sentences 108
verbal stems 76
verbs and the dual 176
verbs expressing intentions 247
verbs may have two objects 310
verbs of 'translocation' 247
verbs of mental perception 281
verbs of physical perception 281
verbs with four radicals 174
verbs with initial *hamza* 137, 139
verbs with initial *w* 76, 77, 92, 125, 245, 207, 142, 192, 227
verbs with two acc.-objects 282
vocative 320, 340

W

wa 'by ...' و 340
weak nouns 207
weak roots 75, 192, 259
weak verbs 76, 92, 120, 124, 140, 176, 225, 243, 245
wh-questions 306
wishes 195, 211
word order 158

Y

yes-no questions 306